叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 斯图伊弗桑特：弗兰肯的故事(stuyvesant A Franconia Story) 000001

2. 斯图伊弗桑特：弗兰肯的故事(stuyvesant A Franconia Story) 000002

3. 斯图伊弗桑特：弗兰肯的故事(stuyvesant A Franconia Story) 000003

4. 斯图伊弗桑特：弗兰肯的故事(stuyvesant A Franconia Story) 000004

5. 斯图伊弗桑特：弗兰肯的故事(stuyvesant A Franconia Story) 000005

6. 斯图伊弗桑特：弗兰肯的故事(stuyvesant A Franconia Story) 000006

7. 斯图伊弗桑特：弗兰肯的故事(stuyvesant A Franconia Story) 000007

8. 斯图伊弗桑特：弗兰肯的故事(stuyvesant A Franconia Story) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

斯图伊弗桑特：弗兰肯的故事(Stuyvesant A Franconia Story)
第1/8页

['staɪvəsənt]
Stuyvesant
史岱文森

史岱文森

[ə; eɪ] [fræŋ'kəuni:ə] ['stɔ:ri]
A **FRANCONIA** **STORY**
一个 法兰克尼亚 故事

弗兰科尼亚的故事

[baɪ]['dʒeɪkəb] ['æbət]
By **JACOB** **ABBOTT**
经过 雅各布 雅培

作者：雅各布·阿博特

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[nju:] [jɔ:k] [ænd; ənd] ['lʌndən]
NEW **YORK** **AND** **LONDON**
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

['hɑ:pə(r)] & ['brʌðəz] PUBLISHERS1904
HARPER **&** **BROTHERS** **PUBLISHERS1904**
哈珀 & 兄弟 PUBLISHERS1904

哈珀兄弟出版社 1904

['entəd] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ðɪ][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered **,** **according** **to** **Act** **of** **Congress** **,** **in** **the** **year** **1853** **,** **by**
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1853年登记在册。

['hɑ:pə(r)] & ['brʌðəz] ,
Harper **&** **Brothers** **,**
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟公司

[ɪn][ðə; ðɪ] [klɜ:rks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌðən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] .
In **the** **Clerk's** **Office** **of** **the** **Southern** **District** **of** **New** **York** **.**
在 这 职员的 办公室 的 这 南方 区 的 新的 约克 .

在纽约南区法院书记官办公室。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['bendʒəmɪn] [vɔ:n] ['æbət] , ['ɒstɪn]
Copyright **,** **1881** **,** **by** **Benjamin** **Vaughan** **Abbott** **,** **Austin**
版权 , - , 经过 本杰明 沃恩 雅培 , 奥斯汀

版权所有，1881年，本杰明·沃恩·阿博特，奥斯汀

['æbət] , ['laɪmən] ['æbət] , [ænd; ənd] ['edwəd] ['æbət] .
Abbott **,** **Lyman** **Abbott** **,** **and** **Edward** **Abbott** **.**
雅培 , 莱曼 雅培 , 和 爱德华 雅培 .

阿博特、莱曼·阿博特和爱德华·阿博特。

[ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] .

THE	BOYS	AT	THE	MILL	.
这	男孩们	在	这	磨	.

磨坊里的男孩们。

['prefəs] .

PREFACE	.
前言	.

前言。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrəl] ['sentɪmənts] [ɪn][ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:t] , [ɪn] ['ɜ:li] [laɪf] ,

The	development	of	the	moral	sentiments	in	the	human	heart	,	in	early	life	,
这	发展	的	这	道德	情感	在	这	人类	心	,	在	早期的	生活	,

人类心灵中道德情感的形成，始于生命早期。

— [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][fækt] [wɪtʃ] [rɪ'leɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,

—	and	every	thing	in	fact	which	relates	to	the	formation	of	character	,
—	和	每一个	事物	在	事实	哪个	相关	到	这	形成	的	特点	,

——以及所有与性格塑造相关的事物，

— [ɪz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ɪn][ə; eɪ][fɑ:(r)]['greɪtə(r)] [dɪ'gri:] [baɪ] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]

—	is	determined	in	a	far	greater	degree	by	sympathy	,	and	by	the	influence	of
—	是	决定	在	一个	远的	更大的	程度	经过	同情	,	和	经过	这	影响	的

[ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,

example	,
例子	,

——在很大程度上是由同情心和榜样的影响所决定的，

[ðæn; ðən][baɪ]['fɔ:m(ə)l] [pɹ'i:sɛpts] [ænd; ənd][daɪ'dæktɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

than	by	formal	precepts	and	didactic	instruction	.
比	经过	正式的	戒律	和	教学	操作说明	.

比通过正式的教条和说教式的指导更有效。

[ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [h'iəz] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ['spi:kɪŋ] ['kaɪndli][tu:; tə][ə; eɪ]['rɒbɪn][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

If	a	boy	hears	his	father	speaking	kindly	to	a	robin	in	the	spring	,
如果	一个	男生	听到	他的	父亲	请讲	亲切地	到	一个	罗宾	在	这	春天	,

如果一个男孩在春天听到他的父亲和蔼地跟一只知更鸟说话，

— ['welkəmɪŋ] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [fu:d] , — [ðeə(r)][ə'raɪzɪz][æt; ət][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]

—	welcoming	its	coming	and	offering	it	food	,	—	there	arises	at	once	in	his	own
—	欢迎	它是	未来	和	提供	它	食物	,	—	那里	出现	在	一次	在	他的	自己的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

——欢迎它的到来并向它提供食物————这立刻在他的脑海中浮现出来，

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][bɜ:d] , [ænd; ənd] [tə'wɔ:d] [ɔ:l][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

a	feeling	of	kindness	toward	the	bird	,	and	toward	all	the	animal	creation	,
一个	感觉	的	仁慈	朝向	这	鸟	,	和	朝向	全部	这	动物	创建	,

对鸟类以及所有动物生灵怀有一种善意之情。

[wɪtʃ] [ɪz] [prə'dju:st] [baɪ][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ækʃ(ə)n] ,

which	is	produced	by	a	sort	of	sympathetic	action	,
哪个	是	生产	经过	一个	种类	的	交感神经	行动	,

这是由某种同情作用产生的，

[ə; eɪ]['paʊə(r)] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)][tu:; tə] [wɒt] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'lɒsəfi] [ɪz] [kɔ:ld] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] .

a	power	somewhat	similar	to	what	in	physical	philosophy	is	called	induction	.
一个	力量	有些	相似的	到	什么	在	身体的	哲学	是	称为	就职	.

这种能力与物理哲学中所谓的归纳法有些类似。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ɪf] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [bɜːd] , [gəʊz] ['iːgəli]

On	the	other	hand	,	if	the	father	,	instead	of	feeding	the	bird	,	goes	eagerly
在	这	其他	手	, 如果	这	父亲	,	反而	的	喂养	这	鸟	,	去	急切地	

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʌn] ,

for	a	gun	,
为了	一个	枪	,

另一方面，如果父亲不去喂鸟，反而急忙去拿枪，

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] ['sɪmpəθaɪz] [ɪn] [ðæt] [dɪ'zaɪə(r)] ,

in	order	that	he	may	shoot	it	,	the	boy	will	sympathize	in	that	desire	,
在	命令	那	他	可能	射击	它	,	这	男生	将要	同情	在	那	欲望	,

为了让他能够开枪，男孩会同情他的这种愿望。

[ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [ʌp] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnfluəns] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['grædʒuəli] [fɔːmd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,

and	growing	up	under	such	an	influence	,	there	will	be	gradually	formed	within	him	,
和	生长	向上	在下面	这样的	一个	影响	,	那里	将要	是	逐步地	形成	之内	他	,

在这种影响下成长，他内心会逐渐形成某种东西。

[θruː] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['tendənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːθfl] [hɑːt] [tuː; tə] [vaɪ'breɪt] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] [wɪð] [hɑːts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɪə(r)] ,

through	the	mysterious	tendency	of	the	youthful	heart	to	vibrate	in	unison	with	hearts	that	are	near	,
通过	这	神秘	趋势	的	这	青春	心	到	颤动	在	齐声	和	心	那	是	靠近	,

通过年轻人的心灵那种神秘的倾向，他们会与附近人的心灵产生共鸣，

[ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] ['helpləs] ['biːɪŋs] [ðæt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] .

a	disposition	to	kill	and	destroy	all	helpless	beings	that	come	within	his	power	.
一个	处置	到	杀	和	破坏	全部	无助	生物	那	来	之内	他的	力量	.

他有一种想要杀戮和毁灭所有进入他能力范围的无助生物的倾向。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['eni] ['fɔːm(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['aɪðə(r)] [keɪs] .

There	is	no	need	of	any	formal	instruction	in	either	case	.
那里	是	不	需要	的	任何	正式的	操作说明	在	任何一个	案件	.

无论哪种情况，都不需要任何正式指导。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃɪldrən] [brɔːt] [ʌp] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] - [dɪ'skraɪbd] ['ɪnfluənsɪz] , ['nɪəli] ['evri] [wʌn] ,

Of	a	thousand	children	brought	up	under	the	former	of	the	above	-	described	influences	,	nearly	every	one	,
的	一个	千	孩子们	带来	向上	在下面	这	以前的	的	这	多于	-	描述	影响	,	几乎	每一个	一	,

在上述前一种影响下长大的一千个孩子中，几乎每一个

[wen] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [bɜːd] , [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [get] [krʌmz] [tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

when	he	sees	a	bird	,	will	wish	to	go	and	get	crumbs	to	feed	it	,
什么时候	他	看到	一个	鸟	,	将要	希望	到	去	和	得到	面包屑	到	喂养	它	,

当他看到鸟儿时，就会想去弄些面包屑喂它。

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] [keɪs] , ['nɪəli] ['evri] [wʌn] [wɪl] [dʒʌst] [æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [stəʊn] .

while	in	the	latter	case	,	nearly	every	one	will	just	as	certainly	look	for	a	stone
尽管	在	这	后者	案件	,	几乎	每一个	一	将要	只是	作为	当然	看	为了	一个	石头

:

而在后一种情况下，几乎每个人都肯定会寻找一块石头。

[ðʌs] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] ['ætməsfɪə(r)] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Thus **the** **growing** **up** **in** **the** **right** **atmosphere** **,** **rather** **than** **the** **receiving** **of** **the**
因此 这 生长 向上 在 这 正确的 气氛 , 相当 比 这 接收 的 这
[raɪt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
right **instruction** **,**
正确的 操作说明 ,

因此，在合适的氛围中成长比接受正确的教导更重要。

[ɪz] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] ,
is **the** **condition** **which** **it** **is** **most** **important** **to** **secure** **,**
是 这 状况 哪个 它 是 最多 重要的 到 安全的 ,

这是最需要确保的条件。

[ɪn] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
in **plans** **for** **forming** **the** **characters** **of** **children** **.**
在 计划 为了 成型 这 人物 的 孩子们 .

在塑造儿童性格的计划中。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðɪs] [fə'lɒsəfi] [ðæt] [ðiːz] ['stɔːriz] ,
It **is** **in** **accordance** **with** **this** **philosophy** **that** **these** **stories** **,**
它 是 在 根据 和 这 哲学 那 这些 故事 ,

正是秉持着这种理念，这些故事……

[ðəʊ] ['rɪt(ə)n] ['meɪnli] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['mɒrəl] ['ɪnfluəns] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːts] [ænd; ənd]
though **written** **mainly** **with** **a** **view** **to** **their** **moral** **influence** **on** **the** **hearts** **and**
尽管 书面 主要 和 一个 看法 到 他们的 道德 影响 在 这 心 和
[ˌdɪspə'zɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ridər] ,
dispositions **of** **the** **readers** **,**
性情 的 这 读者 ,

虽然这些作品主要是为了对读者的心灵和性情产生道德影响而创作的，

[kən'teɪn] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['fɔːm(ə)l] [ˌegzɔː'teɪʃn] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
contain **very** **little** **formal** **exhortation** **and** **instruction** **.**
包含 非常 小的 正式的 讲道 和 操作说明 .

几乎没有正式的劝诫和指示。

[ðeɪ] ['prez(ə)nt] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['hæpi] [də'mestɪk] [laɪf] , [pɔː'treɪŋ]
They **present** **quiet** **and** **peaceful** **pictures** **of** **happy** **domestic** **life** **,** **portraying**
他们 展示 安静的 和 和平 图片 的 快乐的 国内的 生活 , 描绘
['dʒen(ə)rəli] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] ,
generally **such** **conduct** **,**
一般来说 这样的 执行 ,

它们展现了平静祥和的幸福家庭生活画面，通常描绘的就是这样的行为举止。

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [sʌtʃ] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] ,
and **expressing** **such** **sentiments** **and** **feelings** **,**
和 表达 这样的 情感 和 情怀 ,

并表达这样的情感和感受，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ænd; ənd] [ɪk'spres] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
as **it** **is** **desirable** **to** **exhibit** **and** **express** **in** **the** **presence** **of** **children** **.**
作为 它 是 理想 到 展览 和 表达 在 这 在场 的 孩子们 .

因为在孩子面前展示和表达是可取的。

[ðə; ði] [bʊks] , [haʊ'evə(r)] , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , [pə'hæps] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
The **books** **,** **however** **,** **will** **be** **found** **,** **perhaps** **,** **after** **all** **,**
这 图书 , 然而 , 将要 是 成立 , 也许 , 后 全部 ,

然而，这些书或许最终还是会被找到的。

[tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] ['meɪnli] [ɪn] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['juːθfl] ['ridər] [huː] [meɪ]

to	be	useful	mainly	in	entertaining	and	amusing	the	youthful	readers	who	may
到	是	有用	主要	在	娱乐	和	有趣	这	青春	读者	WHO	可能

[pə'ruːz] [ðem; ðəm] ,

peruse	them	,
仔细阅读	他们	,

主要用于娱乐和逗乐可能阅读它们的年轻读者，

[æz; əz][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]

as	the	writing	of	them	has	been	the	amusement	and	recreation
作为	这	写作	的	他们	有	到过	这	娱乐	和	娱乐

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [pə'sjuːts] .

of	the	author	in	the	intervals	of	more	serious	pursuits	.
的	这	作者	在	这	间隔	的	更多的	严肃的	追求	.

写作这些作品是作者在从事更严肃的工作之余的一种娱乐和消遣。

['kɒntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[ai] . [ðə; ði] ['kævən] , -

I	.	The	Cavern	,	11
我	.	这	洞穴	,	-

一、洞穴，11

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[bˈɔɪɪʃnəs] , -

Boyishness	,	30
男孩气	,	-

男孩气，30

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['plaʊɪŋ] , -

The	Plowing	,	47
这	耕作	,	-

耕作，47

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] , -

Negotiations	,	66
谈判	,	-

谈判，66

[viː] . [plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skwɪrəl] , -

V	.	Plans	for	the	Squirrel	,	85
V	.	计划	为了	这	松鼠	,	-

V. 松鼠计划，85

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

['dɪfɪkəlti] , -

Difficulty	,	96
困难	,	-

难度：96

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] [wɜːk] [ʃɒp] , -

The	Work	Shop	,	111
这	工作	店铺	,	-

工作室，111

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] , -

A	Discovery	,	130
一个	发现	,	-

一项发现，130

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði]['æksɪdənt] , -

The	Accident	,	148
这	事故	,	-

事故，148

[eks] . [gʊd] [əd'vaɪs] , -

X	.	Good	Advice	,	165
X	.	好的	建议	,	-

X. 好建议，165

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [həʊm] , -

The	Journey	Home	,	181
这	旅行	家	,	-

回家之旅，181

[ɪn'greɪvɪŋ]

ENGRAVINGS
雕刻

版画

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] — ['frʌntɪspiːs] .
The Boys at the Mill — Frontispiece .
这 男孩们 在 这 磨 — 卷首插图 .

磨坊里的男孩们——扉页。

['gəʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [geɪt] -
Going Out the Gate 18
去 出去 这 门 -

出门第18页

[ðə; ði] ['kævən] -
The Cavern 27
这 洞穴 -

洞穴 27

[ðə; ði][træp] -
The Trap 40
这 陷阱 -

陷阱 40

[ðə; ði] ['hɔːrnəts] [nest] -
The Hornet's Nest 57
这 大黄蜂的 巢 -

黄蜂巢 57

['ɒks(ə)n] ['drɪŋkɪŋ] -
Oxen Drinking 60
牛 喝 -

牛喝60

- [əd'vaɪs] -
Beechnut's Advice 89
- 建议 -

Beechnut 的建议 89

[ðə; ði] [ə'piːl] -
The Appeal 105
这 上诉 -

上诉105

[frɪŋk] [ɒn][ðə; ði] [biːm] -
Frink on the Beam 119
弗林克 在 这 光束 -

梁上的弗林克 119

['dɔːrəθiz] ['faɪə(r)] -
Dorothy's Fire 140
多萝西的 火 -

多萝西之火 140

[ðə; ði] ['dɒktəz] ['vɪzɪt] -
The Doctor's Visit 163
这 医生的 访问 -

医生来访 163

[ðə; ði] ['efɪdʒi] -
The Effigy 168
这 人偶 -

雕像 168

[frɪŋk] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] -
Frink **in** **the** **Parlor** **179**
弗林克 在 这 客厅 -

客厅里的弗林克 179

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] -
The **Departure** **190**
这 离开 -

启程 190

[siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .
SCENE **OF** **THE** **STORY** **.**
场景 的 这 故事 .

故事场景。

[fræŋ'kəuniːə] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] .
Franconia **,** **a** **place** **among** **the** **mountains** **at** **the** **North** **.**
弗兰肯 , 一个 地方 之中 这 山脉 在 这 北 .

弗兰肯，位于北部群山环抱之中。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['sʌmə(r)] .
The **time** **is** **summer** **.**
这 时间 是 夏天 .

现在是夏天。

['prɪnsəp(ə)l] [p'ɜːsənz] .
PRINCIPAL **PERSONS** **.**
主要的 人 .

主要人员。

['mɪsɪz] . ['henri] , [ə; eɪ]['leɪdi] [rɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət][fræŋ'kəuniːə] .
Mrs **.** **Henry** **,** **a** **lady** **residing** **at** **Franconia** **.**
太太 . 亨利 , 一个 女士 居住 在 弗兰肯 .

亨利夫人，一位居住在弗兰科尼亚的女士。

[æl'fɒnzoʊ] , ['kɒmənli] [kɔːld] - , [ə'baʊt] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] .
Alphonzo **,** **commonly** **called** **Phonny** **,** **about** **nine** **years** **old** **.**
阿方索 , 通常 称为 - , 关于 九 年 老的 .

阿方索，昵称菲尼，大约九岁。

[mɑːlvɪl] , - ['kʌz(ə)n][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] , ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .
Malleville **,** **Phonny's** **cousin** **from** **New** **York** **,** **seven** **years** **old** **.**
马勒维尔 , - 表哥 从 新的 约克 , 七 年 老的 .

马勒维尔，菲尼的表弟，来自纽约，七岁。

['wɒlɪs] , - ['brʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] ['stjuːd(ə)nt] , ['vɪzɪtɪŋ] [fræŋ'kəuniːə][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .
Wallace **,** **Malleville's** **brother** **,** **a** **college** **student** **,** **visiting** **Franconia** **at** **this** **season** **.**
华莱士 , - 兄弟 , 一个 大学 学生 , 访问 弗兰肯 在 这 季节 .

华莱士是马勒维尔的兄弟，是一名大学生，本季来弗兰科尼亚游玩。

['staɪvəsənt] , [wɔːləsɪz] ['brʌðə(r)] , [ə'baʊt] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] .
Stuyvesant **,** **Wallace's** **brother** **,** **about** **nine** **years** **old** **.**
史岱文森 , 华莱士的 兄弟 , 关于 九 年 老的 .

斯图伊弗桑特，华莱士的弟弟，大约九岁。

[æn'twɑːn] - , ['kɒmənli] [kɔːld] ['biːtʃnʌt] , [ə; eɪ] [frentʃ] [bɔɪ] , [naʊ] [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn]
Antoine **Bianchinette** **,** **commonly** **called** **Beechnut** **,** **a** **French** **boy** **,** **now** **about** **fourteen**
安托万 - , 通常 称为 山毛榉果 , 一个 法语 男生 , 现在 关于 十四
[j'iəz] [əʊld] , ['lɪvɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['hɛnriz] .
years **old** **,** **living** **at** **Mrs** **.** **Henry's** **.**
年 老的 , 活的 在 太太 . 亨利的 .

安托万·比安奇内特，俗称比奇纳特，是一个法国男孩，现在大约十四岁，住在亨利太太家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['staɪvəsənt] .
STUYVESANT .
史岱文森 .

史岱文森特。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
Chapter I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['kævən] .
The Cavern .
这 洞穴 .

洞穴。

[wʌn] ['plez(ə)nt] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] [æl'fɒnzoʊ] [wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['swɪŋɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [geɪt]
One pleasant summer morning Alphonzo was amusing himself by swinging on a gate
一 令人愉快的 夏天 早晨 阿方索 曾是 有趣 他自己 经过 摇摆 在 一个 门
[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [haʊs] .
in front of his mother's house .
在 正面 的 他的 母亲的 房子 .

在一个宜人的夏日早晨，阿尔方索在他母亲家门前的栅栏上荡秋千玩耍。

[hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [mɑːlvɪl] , [huː] [wɒz; wəz] [ðen] [ə'baʊt] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] ,
His cousin Malleville , who was then about eight years old ,
他的 表哥 马勒维尔 , WHO 曾是 然后 关于 八 年 老的 ,

他的表弟马勒维尔当时大约八岁，

[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [stəʊn] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪt] , [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ,
was sitting upon a stone outside of the gate , by the roadside ,
曾是 坐着 之上 一个 石头 外部 的 这 门 , 经过 这 路边 ,

他坐在大门外路边的一块石头上，

[ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɔːnə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [triː]
in a sort of corner that was formed between the wall and a great tree
在 一个 种类 的 角落 那 曾是 形成 之间 这 墙 和 一个 伟大的 树
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ðeə(r)] .
which was growing there .
哪个 曾是 生长 那里 .

在墙壁和那里生长的一棵大树之间形成的一个角落里。

[mɑːlvɪl] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['stɔːri] .
Malleville was employed in telling her kitten a story .
马勒维尔 曾是 受雇 在 讲述 她 小猫 一个 故事 .

马勒维尔当时正在给她的小猫讲故事。

[ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)] [mɑːlvɪl] , [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [stəʊn] .
The kitten was sitting near Malleville , upon a higher stone .
这 小猫 曾是 坐着 靠近 马勒维尔 , 之上 一个 更高 石头 .

那只小猫坐在马勒维尔附近一块较高的石头上。

[mɑːlvɪl] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] [stəʊn] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
Malleville was leaning upon this stone , looking the kitten in the face .
马勒维尔 曾是 倾斜 之上 这 石头 , 寻找 这 小猫 在 这 脸 .

马勒维尔倚靠在这块石头上，直视着小猫的脸。

[ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['lɪsənɪŋ] ['veri] [ə'tentɪvli] .

The	kitten	was	looking	down	,	but	she	seemed	to	be	listening	very	attentively	.
这	小猫	曾是	寻找	向下	,	但	她	似乎	到	是	聆听	非常	认真地	.

小猫低着头，但似乎在非常认真地听着。

“ [naʊ] , ['kɪti] , ” [sed] [mɑ:lvɪl] , “ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [hɑ:k] ,

“	Now	,	Kitty	,	”	said	Malleville	,	“	if	you	will	sit	still	and	hark	,
”	现在	,	猫咪	,	”	说	马勒维尔	,	“	如果	你	将要	坐	仍然	和	听着	,

“好了，凯蒂，”马勒维尔说，“如果你能安静地坐着听，

[ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] , — [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maʊs] .

I	will	tell	you	a	story	,	—	a	story	about	a	mouse	.
我	将要	告诉	你	一个	故事	,	—	一个	故事	关于	一个	老鼠	.

我将给你们讲一个故事，一个关于老鼠的故事。

[ai] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] .

I	read	it	in	a	book	.
我	读	它	在	一个	书	.

我是从一本书里看到的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[wʌns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [maʊs] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] .

Once	there	was	a	mouse	,	and	he	was	white	,	and	he	lived	in	a	cage	.
一次	那里	曾是	一个	老鼠	,	和	他	曾是	白色的	,	和	他	居住地	在	一个	笼	.

从前有一只老鼠，它是白色的，它住在笼子里。

[nəʊ] [aɪ] [fə'gɒt] , — [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [maɪs] .

No	I	forgot	,	—	there	were	three	mice	.
不	我	忘了	,	—	那里	是	三	小鼠	.

不，我忘了——原来有三只老鼠。

[aɪl] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .

I'll	begin	again	.
患病的	开始	再次	.

我重新开始。

“ [wʌns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [θri:] [waɪt] [maɪs] ,

“	Once	there	was	a	boy	,	and	he	had	three	white	mice	,
”	一次	那里	曾是	一个	男生	,	和	他	有	三	白色的	小鼠	,

从前有个男孩，他有三只白老鼠，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kept] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] .

and	he	kept	them	in	a	cage	.
和	他	保留	他们	在	一个	笼	.

他把它们关在笼子里。

” [hɪə(r)] - ['stɔ:ri] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] - , [hu:] ['sʌd(ə)nli] [kɔ:ld] [aʊt] :

”	Here	Malleville's	story	was	interrupted	by	Phonny	,	who	suddenly	called	out	:
”	这里	-	故事	曾是	中断	经过	-	,	WHO	突然	称为	出去	:

“马勒维尔的故事正讲到这里，就被芬尼突然喊道：”

“ [hɪə(r)] ['kɒmz] ['bi:tʃnʌt] , [mɑ:lvɪl] . ”

“	Here	comes	Beechnut	,	Malleville	.	”
”	这里	来	山毛榉果	,	马勒维尔	.	”

“比奇纳特来了，马勒维尔。”

“ [ai][doʊnt][keə(r)] , ” [sed] [mɑːlvɪl] , “ [aɪm] ['telɪŋ] [ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə] ['kɪti] ,

“	I	don't	care	,	”	said	Malleville	,	“	I'm	telling	a	story	to	Kitty	,
”	我	不	关心	,	”	说	马勒维尔	,	“	我是	讲述	一个	故事	到	猫咪	,

“我不在乎，”马勒维尔说，“我正在给凯蒂讲故事。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] .

and	you	must	not	interrupt	me	.
和	你	必须	不是	打断	我	.

你们不准打断我。

” [hɪə(r)][ðə; ði]['kɪt(ə)n] [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊn] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .

”	Here	the	kitten	jumped	down	from	the	stone	and	ran	away	.
”	这里	这	小猫	跳了起来	向下	从	这	石头	和	跑	离开	.

“这时，小猫从石头上跳下来，跑开了。”

“ [naʊ] - ! ” [sed] [mɑːlvɪl] , “ [siː] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ; — [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ]

“	Now	Phonny	!	”	said	Malleville	,	“	see	what	you	have	done	;	—	you	have	made	my
”	现在	-	!	”	说	马勒维尔	,	“	看	什么	你	有	完毕	;	—	你	有	制成	我的

['kɪti] [gəʊ] [ə'weɪ] . ”

Kitty	go	away	.	”
猫咪	去	离开	.	”

“菲尼！”马勒维尔说，“看看你都做了些什么；——你把我的小猫咪弄走了。”

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [ə'weɪ] , ” [sed] - .

“	I	didn't	make	her	go	away	,	”	said	Phonny	.
”	我	没有	制作	她	去	离开	,	”	说	-	.

“我没有让她离开，”菲尼说。

“ [jes] [juː; jʊ][dɪd] , ” [sed] [mɑːlvɪl] , “ [juː; jʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [maɪ] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd]

“	Yes	you	did	,	”	said	Malleville	,	“	you	interrupted	my	story	,	and	that	made
”	是的	你	做过	,	”	说	马勒维尔	,	“	你	中断	我的	故事	,	和	那	制成

[hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [ə'weɪ] .

her	go	away	.
她	去	离开	.

“没错，”马勒维尔说，“你打断了我的故事，这让她走开了。”

” - [lɑːft] [ə'laʊd] [æt; ət] [ðɪs] [ə'sɜːʃ(ə)n] , [ðəʊ] [mɑːlvɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] ['veri]

”	Phonny	laughed	aloud	at	this	assertion	,	though	Malleville	continued	to	look	very
”	-	笑了	大声	在	这	断言	,	尽管	马勒维尔	持续	到	看	非常

['sɪəriəs] .

serious	.
严肃的	.

“听到这番话，Phonny 哈哈大笑，而 Malleville 的表情依然十分严肃。”

- [ðen] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [meɪk] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][gəʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

Phonny	then	repeated	that	he	did	not	make	the	kitten	go	away	,	and	besides	,
-	然后	重复	那	他	做过	不是	制作	这	小猫	去	离开	,	和	除了	,

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

福尼随后重申，他并没有赶走小猫，而且，他还说：

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['tʃaɪldɪʃ] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə][ə; eɪ]

he	thought	that	it	was	very	childish	to	pretend	to	tell	a	story	to	a
他	想法	那	它	曾是	非常	幼稚	到	假装	到	告诉	一个	故事	到	一个

['kɪt(ə)n] .

kitten	.
小猫	.

他认为假装给小猫讲故事是很幼稚的行为。

[mɑːlvɪl] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Malleville	said	that	she	did	not	think	it	was
马勒维尔	说	那	她	做过	不是	思考	它	曾是

马勒维尔说她不认为那是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

['tʃaɪldɪʃ] [æt; ət][ɔːl] ; [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['kɪt(ə)n] [laɪkt] [tuː; tə][hɪə(r)] ['stɔːriz] .

childish	at	all	;	for	her	kitten	liked	to	hear	stories	.
幼稚	在	全部	;	为了	她	小猫	喜欢	到	听到	故事	.

她一点也不幼稚；因为她的小猫喜欢听故事。

- , [æt; ət] [ðɪs] , [lɑːft] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [mɑːlvɪl] , [ə'piəriŋ] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl]

Phonny	,	at	this	,	laughed	again	,	and	then	Malleville	,	appearing	to	be	still
-	,	在	这	,	笑了	再次	,	和	然后	马勒维尔	,	出现	到	是	仍然

[mɔː(r)] [dɪs'pliːzd] ,

more	displeased	,
更多的	不高兴	,

听到这话，芬尼又笑了，而马勒维尔似乎更加不悦了。

[sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['eni] [mɔː(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [ðæn; ðən] - [hɪm'self] [wɒz; wəz] .

said	that	she	was	not	any	more	childish	than	Phonny	himself	was	.
说	那	她	曾是	不是	任何	更多的	幼稚	比	-	他自己	曾是	.

她说自己并不比 Phonny 本人更幼稚。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['biːtʃnʌt] , [æz; əz] - [kɔːld] [hɪm] , [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] .

By	this	time	Beechnut	,	as	Phonny	called	him	,	had	come	up	.
经过	这	时间	山毛榉果	,	作为	-	称为	他	,	有	来	向上	.

这时，菲尼叫他比奇纳特的人已经上来了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kɑːt] .

He	was	driving	a	cart	.
他	曾是	驾驶	一个	大车	.

他当时正赶着一辆马车。

[ðə; ði] [kɑːt] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [wɪð] [wʊd] .

The	cart	was	loaded	with	wood	.
这	大车	曾是	已加载	和	木头	.

手推车上装满了木头。

[ðə; ði] [wʊd] [kən'sistid] [ɒv; əv] [smɔːl] [ænd; ənd][draɪ] [stɪks] , [wɪtʃ] ['biːtʃnʌt] [hæd; həd] ['gæðəd]

The	wood	consisted	of	small	and	dry	sticks	,	which	Beechnut	had	gathered
这	木头	由……组成	的	小的	和	干燥	棍子	,	哪个	山毛榉果	有	聚集

[tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

together	in	the	forest	.
一起	在	这	森林	.

这些木头是由比奇纳特在森林里收集来的小而干燥的树枝组成。

“ ['biːtʃnʌt] , ” [sed] - , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)]

“	Beechnut	,	”	said	Phonny	,	“	are	you	going	into	the	woods	again	for	another
”	山毛榉果	,	”	说	-	,	”	是	你	去	进入	这	树林	再次	为了	其他

[ləʊd] ? ”

load	?	”
加载	?	”

“比奇纳特，”福尼说，“你又要进树林去运东西了吗？”

“ [jes] , ” [sed] ['biːtʃnʌt] .

“	Yes	,	”	said	Beechnut	.
”	是的	,	”	说	山毛榉果	.

“是的，”比奇纳特说。

“ [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ? ” [sed] - .

“	And	may	I	go	with	you	?	”	said	Phonny	.
”	和	可能	我	去	和	你	?	”	说	-	.

“我可以和你们一起去吗？”芬妮问道。

“ [jes] , ” [sed] ['biːtʃnʌt] .

“	Yes	,	”	said	Beechnut	.
”	是的	,	”	说	山毛榉果	.

“是的，”比奇纳特说。

“ [ænd; ənd][aɪ] ? ” [sed] [mɑːlvɪl] .

“	And	I	?	”	said	Malleville	.
”	和	我	?	”	说	马勒维尔	.

“那我呢？”马勒维尔问道。

“ [jes] , ” [sed] ['biːtʃnʌt] .

“	Yes	,	”	said	Beechnut	.
”	是的	,	”	说	山毛榉果	.

“是的，”比奇纳特说。

['biːtʃnʌt] [drəʊv] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [stɒpt] [nɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt]

Beechnut	drove	on	into	the	yard	,	and	at	length	stopped	near	a	great
山毛榉果	驾驶	在	进入	这	院子	,	和	在	长度	停止	靠近	一个	伟大的

['wʊdpaɪl] .

woodpile	.
木柴堆	.

山毛榉树干继续驶入院子，最后停在一大堆木柴附近。

['biːtʃnʌt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði] [wʊd] .

Beechnut	began	to	throw	off	the	wood	.
山毛榉果	开始	到	扔	离开	这	木头	.

山毛榉开始甩掉木头。

- [klaɪmd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːt] [tuː] , [tuː; tə][help] ['biːtʃnʌt] [ˌʌn'ləʊd] .

Phonny	climbed	up	into	the	cart	too	,	to	help	Beechnut	unload	.
-	攀登	向上	进入	这	大车	也	,	到	帮助	山毛榉果	卸下	.

Phonny也爬上了推车，帮助Beechnut卸货。

[mɑːlvɪl] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ][lɒg] ['laɪɪŋ] [nɪə(r)][tuː; tə] [siː] .

Malleville	sat	down	upon	a	log	lying	near	to	see	.
马勒维尔	卫星	向下	之上	一个	日志	说谎	靠近	到	看	.

马勒维尔坐在附近的一根圆木上观看。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] [ðʌs] , ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [wʊd] , - ,

While	they	were	at	work	thus	,	throwing	off	the	wood	,	Phonny	,
尽管	他们	是	在	工作	因此	,	投掷	离开	这	木头	,	-	,

当他们忙着干活的时候，菲尼扔掉了木头，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [stɪks] [ðæt] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

instead	of	taking	the	smallest	sticks	that	came	in	his	way	,
反而	的	采取	这	最小	棍子	那	来了	在	他的	方式	,

他没有选择捡起路上最小的树枝，

[traɪd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [get] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] .

tried	always	to	get	hold	of	the	largest	.
尝试	总是	到	得到	抓住	的	这	最大	.

总是想方设法拿到最大的。

[hiː; hi][hæd; həd] [θriː] ['moʊtɪvz]

He	had	three	motives
他	有	三	动机

他有三个动机。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ɔːl] ['mɪŋgld] [tə'geðə(r)] .
for 为了 doing 正在做 this 这 , all 全部 mingled 混合 together 一起 .

为此，所有人都混杂在一起。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [streŋθ] ; [ðə; ði] ['sekənd] ,
The 这 first 第一的 was 曾是 a 一个 pleasure 乐趣 in 在 exercising 锻炼 his 他的 own 自己的 strength 力量 ; the 这 second 第二 ,

第一种乐趣在于发挥自己的力量；第二种乐趣，

[ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [mɑːlvɪl] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːd] ,
a 一个 desire 欲望 to 到 show 展示 Malleville 马勒维尔 that 那 he 他 was 曾是 no 不 child 孩子 ; and 和 the 这 third 第三 ,

一是想向马勒维尔证明自己并非孩童；三是，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] ['biːtʃnʌt] .
to 到 make 制作 a 一个 display 展示 of 的 his 他的 strength 力量 to 到 Beechnut 山毛榉果 .

在比奇纳特面前炫耀自己的力量。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [ðə; ði] [ləʊd] [hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt] [hɑːf] [θrəʊn] [ɒf] , - [stɒpt]
After 后 a 一个 while 尽管 , when 什么时候 the 这 load 加载 had 有 been 到过 about 关于 half 一半 thrown 抛掷 off 离开 , Phonny - stopped 停止
[hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
his 他的 work 工作 ,

过了一会儿，当卸下大约一半的重物后，福尼停下了手中的活。

['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sed] ,
straightened 拉直 himself 他自己 up 向上 with 和 an 一个 air 空气 of 的 great 伟大的 self 自己 - satisfaction 满意 and 和 said 说 ,

他挺直身子，一副非常得意的样子，说道：

“ [mɑːlvɪl] [sez] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['tʃaɪldɪʃ] ; [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ['biːtʃnʌt] ? ”
“ Malleville 马勒维尔 says 说道 I 我 am 是 childish 幼稚 ; do 做 you 你 think 思考 I 我 am 是 , Beechnut 山毛榉果 ? ”

“马勒维尔说我幼稚；你觉得我是吗，比奇纳特？”

“ [nəʊ] , ” [sed] [mɑːlvɪl] , “ [aɪ] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [səʊ] .
“ No 不 , ” said 说 Malleville 马勒维尔 , “ I 我 did 做过 not 不是 say 说 so 所以 .

“不，”马勒维尔说，“我没这么说。”

” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðɪs] [ə'piːl] [tuː; tə] ['biːtʃnʌt] .
” She 她 began 开始 to 到 be 是 a 一个 little 小的 frightened 害怕 at 在 this 这 appeal 上诉 to 到 Beechnut 山毛榉果 .

“她对比奇纳特的这种请求开始感到有些害怕。”

“ [jes] , ” [sed] - , “ [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] . ”
“ Yes 是的 , ” said 说 Phonny - , “ you 你 certainly 当然 did 做过 . ”

“是的，”菲尼说，“你确实做到了。”

“ [nəʊ] , ” [sed] [mɑːlvɪl] .
“ No 不 , ” said 说 Malleville 马勒维尔 .

“不，”马勒维尔说。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? ” [ɑːskt] - .
“ What did you say ? ” asked Phonny .
“ 什么 做过 你 说 ? ” 问 - .

“你说什么？”菲尼问道。

“ [aɪ] [sed] [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] ['tʃaɪldɪʃ] [maɪ'self] , ['enɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] . ”
“ I said I was not childish myself , any more than you . ”
“ 我 说 我 曾是 不是 幼稚 我 , 任何 更多的 比 你 . ”

“我说过我并不幼稚，就像你一样。”

“ [wel] , [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] , ” [sed] - .
“ Well , that is the same thing , ” said Phonny .
“ 出色地 , 那 是 这 相同的 事物 , ” 说 - .

“嗯，那是一样的，”菲尼说。

[mɑːlvɪl] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
Malleville was silent .
马勒维尔 曾是 沉默的 .

马勒维尔一片寂静。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] ,
She thought that it was a different thing ,
她 想法 那 它 曾是 一个 不同的 事物 ,

她认为这是另一回事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['veri] [wel] [haʊ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] .
but she did not know very well how to explain the difference .
但 她 做过 不是 知道 非常 出色地 如何 到 解释 这 不同之处 .

但她不太清楚该如何解释其中的区别。

[ɪn][ðə; ðɪ] [miːn] [taɪm] ['biːtʃnʌt] [went] [ɒn] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [ðə; ðɪ] [wʊd] .
In the mean time Beechnut went on unloading the wood .
在 这 意思是 时间 山毛榉果 去 在 卸货 这 木头 .

与此同时，比奇纳特继续卸货。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tʃaɪldɪʃ] [æt; ət][ɔːl] , ['biːtʃnʌt] , ” [sed] - .
“ Do you think I am childish at all , Beechnut , ” said Phonny .
“ 做 你 思考 我 是 幼稚 在 全部 , 山毛榉果 , ” 说 - .

“你觉得我幼稚吗，比奇纳特？”福尼说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

“ [waɪ] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] ['biːtʃnʌt] , ['daʊtfəli] .
“ Why I don't know , ” said Beechnut , doubtfully .
“ 为什么 我 不 知道 , ” 说 山毛榉果 , 怀疑地 .

“我不知道为什么，”比奇纳特疑惑地说。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] ['tʃaɪldɪʃ] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][duː; də] ,
“ I don't know how many childish things it is necessary for a boy to do ,
“ 我 不 知道 如何 许多 幼稚 事物 它 是 必要的 为了 一个 男生 到 做 ,

我不知道一个男孩到底需要做多少幼稚的事情，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪn] ['kærəktə(r)] ;
in order to be considered as childish in character ;
在 命令 到 是 经过考虑的 作为 幼稚 在 特点 ;

为了被认为性格幼稚；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [tuː] ['tʃaɪldɪʃ] [θɪŋz] [wɪ'ðɪn] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .
but I have known you to do two childish things within half an hour .
但 我 有 已知 你 到 做 二 幼稚 事物 之内 一半 一个 小时 .

但我见过你在半小时内做了两件幼稚的事。

" - [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzd] [æt; ət] [ðɪs] ,
" Phonny seemed a little surprised and a little confused at this ,
" - 似乎 一个 小的 惊讶 和 一个 小的 使困惑 在 这 ,

"福尼对此似乎有些惊讶，也有些困惑。"

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] [hiː; hi] [sed] :
and after a moment's pause he said :
和 后 一个 瞬间 暂停 他 说 :

片刻停顿后，他说道：

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] , [aɪ] [ges] . "
" I know what one of them is , I guess . "
" 我 知道 什么 一 的 他们 是 , 我 猜测 . "

"我大概知道其中一个是什么。"

" [wɒt] ? " [ɑːskt] ['biːtʃnʌt] .
" What ? " asked Beechnut .
" 什么 ? " 问 山毛榉果 .

"什么？"比奇纳特问道。

" ['swɪŋɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [geɪt] . "
" Swinging on the gate . "
" 摇摆 在 这 门 . "

"在大门上荡秋千。"

" [nəʊ] , " [sed] ['biːtʃnʌt] , " [aɪ][dɪd][nɒt] [miːn] [ðæt] .
" No , " said Beechnut , " I did not mean that .
" 不 , " 说 山毛榉果 , " 我 做过 不是 意思是 那 .

"不，"比奇纳特说，"我不是那个意思。"

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [θɪŋz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
You have done things a great deal more childish than that . "
你 有 完毕 事物 一个 伟大的 交易 更多的 幼稚 比 那 . "

你做过比这幼稚得多的事。

" [wɒt] ? " [sed] - .
" What ? " said Phonny .
" 什么 ? " 说 - .

"什么？"菲尼说道。

" [ðə; ðɪ][fɜːst][wɒz; wəz] , " [sed] ['biːtʃnʌt] , " ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'spjuːt] [wɪð] [mɑːlvɪl] ,
" The first was , " said Beechnut , " making a dispute with Malleville ,
" 这 第一的 曾是 , " 说 山毛榉果 , " 制作 一个 争议 和 马勒维尔 ,

"第一件事是，"比奇纳特说，"与马勒维尔发生争执，

[baɪ] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] . "
by appealing to me to decide whether you were childish . "
经过 上诉 到 我 到 决定 无论 你 是 幼稚 . "

你竟然要求我来判断你是否幼稚。"

" [waɪ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tʃaɪldɪʃ] , " [sed] - , " [səʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
" Why I ought to know if I am childish , " said Phonny , " so that if I am ,
" 为什么 我 应该 到 知道 如果 我 是 幼稚 , " 说 - , " 所以 那 如果 我 是 ,

"我为什么要知道自己是不是幼稚呢？"福尼说，"这样，如果我是的话，

[aɪ] [meɪ] [kə'rekt] [ðə; ðɪ] [fɔːlt] . "
I may correct the fault . "
我 可能 正确的 这 过错 . "

我可以纠正这个错误。"

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['məʊtɪv] , " [sed] ['biːtʃnʌt] , " [ɪn] ['ɑːskɪŋ] .
" I don't think that that was your motive , " said Beechnut , " in asking .
" 我 不 思考 那 那 曾是 你的 动机 , " 说 山毛榉果 , " 在 问 .

"我不认为那是你问这个问题的动机，"比奇纳特说。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kə'rekt] [jɔː'self] [ɒv; əv][ðə; ði]
If you had wished to know my opinion in order to correct yourself of the
如果 你 有 希望 到 知道 我的 观点 在 命令 到 正确的 你自己 的 这
[fɔːlt] ,
fault ,
过错 ,

如果你想知道我的意见以便改正自己的错误，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɑːskt] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [taɪm] ['praɪvətli] .
you would have asked me some time privately .
你 会 有 问 我 一些 时间 私下 .

你本可以找个私下时间问我。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['məʊtɪv]
I think that your motive
我 思考 那 你的 动机

我认为你的动机

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] [mɑːlvɪl] . ”
was a wish to get a triumph over Malleville . ”
曾是 一个 希望 到 得到 一个 胜利 超过 马勒维尔 . ”

当时的愿望是战胜马勒维尔。

“ [əʊ] , ['biːtʃnʌt] ! ” [sed] - .
“ Oh , Beechnut ! ” said Phonny .
“ 哦 , 山毛榉果 ! ” 说 - .

“哦，山毛榉！”福尼说道。

[ɔːl'ðəʊ] - [sed] [əʊ] ['biːtʃnʌt] ,
Although Phonny said Oh Beechnut ,
虽然 - 说 哦 山毛榉果 ,

虽然 Phonny 说的是“哦，山毛榉”，

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['siːkrət] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [wɒt] ['biːtʃnʌt] [hæd; həd] [sed] [wɒz; wəz] [truː] .
he still had a secret conviction that what Beechnut had said was true .
他 仍然 有 一个 秘密 定罪 那 什么 山毛榉果 有 说 曾是 真的 .

他内心深处仍然坚信比奇纳特说的是真的。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
He was silent a moment ,
他 曾是 沉默的 一个 片刻 ,

他沉默了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃaɪldɪʃnəs] [wɪtʃ] ['biːtʃnʌt] [hæd; həd] [siːn]
and then he asked what was the other childishness which Beechnut had seen
和 然后 他 问 什么 曾是 这 其他 童心 哪个 山毛榉果 有 已见
[wɪ'ðɪn] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .
within half an hour .
之内 一半 一个 小时 .

然后他问，比奇纳特在半小时内还看到了哪些其他幼稚的行为。

“ [ɪn] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [ðɪs] [wʊd] , ” [sed] ['biːtʃnʌt] , “ [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst]
“ In unloading this wood , ” said Beechnut , “ you tried to get hold of the biggest
“ 在 卸货 这 木头 , ” 说 山毛榉果 , “ 你 尝试 到 得到 抓住 的 这 最大
[stɪks] ,
sticks ,
棍子 ,

“卸这些木头的时候，”比奇纳特说，“你尽量挑选最大的木棍。”

['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:tli] ['berid] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wɜ:kt] [tu:; tə]

even	when	they	were	partly	buried	under	the	little	ones	,	and	thus	worked	to
甚至	什么时候	他们	是	部分	埋葬	在下面	这	小的	一个	,	和	因此	工作	到

[greɪt] [ˌdɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] .

great	disadvantage	.
伟大的	劣势	.

即使它们部分被埋在小家伙下面，从而处于非常不利的地位。

[men] [teɪk] [ðə; ði][smɔ:lə(r)] [wʌnz] [ɒf] [fɜ:st] ,

Men	take	the	smaller	ones	off	first	,
男人	拿	这	较小的	一个	离开	第一的	,

男士先脱掉较小的耳环。

[ænd; ənd][səʊ][klɪə(r)][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə] [get] [æt; ət][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] [wʌnz] .

and	so	clear	the	way	to	get	at	the	larger	ones	.
和	所以	清除	这	方式	到	得到	在	这	更大的	一个	.

这样就能清理出一条通往更大目标的道路。

[bʌt; bət] [bɔɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'du:][ɪn] ['getɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] [wʌnz] [ðeɪ] [kæn; kən] [si:] ,

But	boys	make	a	great	ado	in	getting	hold	of	the	largest	ones	they	can	see	,
但	男孩们	制作	一个	伟大的	阿多	在	获得	抓住	的	这	最大	一个	他们	能	看	,

但男孩们会大吵大闹，争抢他们能看到的最大的东西。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði][baɪ] - ['stændə(r)] [haʊ] [strɒŋ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] . ”

by	way	of	showing	the	by	-	standers	how	strong	they	are	.	”
经过	方式	的	显示	这	经过	-	站立者	如何	强的	他们	是	.	”

通过向旁观者展示他们的力量。”

“ [wel] , ” [sed] - , “ [ai] [wɪl] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz]['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] .

“	Well	,	”	said	Phonny	,	“	I	will	throw	off	the	little	ones	after	this	.
”	出色地	,	”	说	-	,	”	我	将要	扔	离开	这	小的	一个	后	这	.

“好吧，”福尼说，“之后我会把小家伙们赶走。”

” [səʊ] - [went] [tu:; tə] [wɜ:k] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪn] ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	So	Phonny	went	to	work	again	,	and	in	throwing	off	the	remainder	of	the
”	所以	-	去	到	工作	再次	,	和	在	投掷	离开	这	余	的	这

[ləʊd] ,

load	,
加载	,

于是，芬尼又开始干活了，他卸下了剩下的重担。

[hi:; hi] ['æktɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['mænə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]

he	acted	in	a	much	more	sensible	and	advantageous	manner	than	he	had
他	行动	在	一个	很多	更多的	明智的	和	有利	方式	比	他	有

[dʌn] [bɪ'fɔ:(r)] .

done	before	.
完毕	前	.

他采取的行动比以前明智得多，也更有优势。

[ðə; ði] [kɑ:t] [wɒz; wəz] [su:n] ['empti] .

The	cart	was	soon	empty	.
这	大车	曾是	很快	空的	.

购物车很快就空了。

['bi:tʃnʌt] [ðen] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃeə(r)] ;

Beechnut	then	went	into	the	house	and	brought	out	a	small	chair	;
山毛榉果	然后	去	进入	这	房子	和	带来	出去	一个	小的	椅子	;

比奇纳特随后走进屋子，搬出一把小椅子；

[ðɪs] [hi:; hi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑ:t] , [fɔ:(r); fə(r)]

this	he	placed	in	the	middle	of	the	cart	,	for
这	他	放置	在	这	中间	的	这	大车	,	为了

他把这个放在车厢中央，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[mɑːlvɪl] .
Malleville .
马勒维尔 .

马勒维尔。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [pleɪst] [ə; eɪ] [bɔːd] [ə'krɒs] [ðə; ði][kɑːt][ɪn] [frʌnt] ,
He also placed a board across the cart in front ,
他 还 放置 一个 木板 穿过 这 大车 在 正面 ,

他还把一块木板横放在推车前面，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] ['restɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːt]
in such a manner that the ends of the board rested upon the sides of the cart
在 这样的 一个 方式 那 这 结束 的 这 木板 休息 之上 这 侧面 的 这 大车
.
:
.

使木板的两端搁在推车的两侧。

[ðə; ði] [bɔːd] [ðʌs] [fɔːmd] [ə; eɪ] [siːt] [fɔː(r); fə(r)] ['biːtʃnʌt] [ænd; ənd] - .
The board thus formed a seat for Beechnut and Phonny .
这 木板 因此 形成 一个 座位 为了 山毛榉果 和 - .

因此，董事会为 Beechnut 和 Phonny 留出了一个席位。

['biːtʃnʌt] [ðen] [geɪv] [ðə; ði][reɪnz][tuː; tə] - , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] [ə'pɒn][ðə; ði]
Beechnut then gave the reins to Phonny , who had taken his seat upon the
山毛榉果 然后 给予 这 缰绳 到 - , WHO 有 已采取 他的 座位 之上 这
[bɔːd] ,
board ,
木板 ,

随后，比奇纳特将公司管理权交给了福尼，福尼当时已在董事会中占有一席之地。

[waɪl] [hiː; hi] , [hɪm'self] , [went] [tuː; tə][help] [mɑːlvɪl] [ɪn] .
while he , himself , went to help Malleville in .
尽管 他 , 他自己 , 去 到 帮助 马勒维尔 在 .

而他自己则去帮助马勒维尔。

[hiː; hi][led] [mɑːlvɪl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kɑːt][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]
He led Malleville up to the cart behind , and putting his hands under her
他 引领 马勒维尔 向上 到 这 大车 在后面 , 和 推杆 他的 双手 在下面 她
[ɑːmz] ,
arms ,
武器 ,

他领着马勒维尔走到后面的马车旁，把手放在她的胳膊下，

[hiː; hi] [sed] “ [dʒʌmp] !
he said “ Jump !
他 说 “ 跳 !

他说：“跳！”

” [mɑːlvɪl] [dʒʌmpt] — ['biːtʃnʌt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['lɪftɪŋ] [tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] .
” Malleville jumped — Beechnut at the same time lifting to help her .
” 马勒维尔 跳了起来 — 山毛榉果 在 这 相同的 时间 举重 到 帮助 她 .

“马勒维尔跳了起来——比奇纳特同时抬起头来帮助她。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [haʊˈevə(r)] [kwaɪt] [get] [ʌp] , [ænd; ənd] [səʊ] ['biːtʃnʌt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]

She	did	not	however	quite	get	up	,	and	so	Beechnut	let	her	down	to	the
她	做过	不是	然而	相当	得到	向上	,	和	所以	山毛榉果	让	她	向下	到	这

[graʊnd] [əˈgen] .

ground	again	.
地面	再次	.

然而，她并没有完全站起来，于是比奇纳特又把她放回了地上。

“ [wʌns] [mɔː(r)] , ” [sed] ['biːtʃnʌt] .

“	Once	more	,	”	said	Beechnut	.
”	一次	更多的	,	”	说	山毛榉果	.

“再说一遍，”比奇纳特说道。

[səʊ] [mɑːlvɪl] [traɪd] [əˈgen] .

So	Malleville	tried	again	.
所以	马勒维尔	尝试	再次	.

于是马勒维尔再次尝试。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] [ðɪs] [taɪm] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [kwaɪt] [haɪ] [ɪ'nʌf] .

She	went	a	little	higher	this	time	than	before	,	but	not	quite	high	enough	.
她	去	一个	小的	更高	这	时间	比	前	,	但	不是	相当	高的	足够的	.

她这次爬得比上次高了一些，但还不够高。

“ [ðæt] [meɪks] [twaɪs] , ” [sed] ['biːtʃnʌt] .

“	That	makes	twice	,	”	said	Beechnut	.
”	那	制作	两次	,	”	说	山毛榉果	.

“那就是两倍了，”比奇纳特说道。

“ [ðə; ði] [ruːl] [ɪz] ,

“	The	rule	is	,
”	这	规则	是	,

规则是，

“ [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] , [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] ,

“	Try	it	once	,	try	it	twice	,
”	尝试	它	一次	,	尝试	它	两次	,

“试一次，再试一次，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [θraɪs] .

And	then	once	more	,	and	that	makes	thrice	.
和	然后	一次	更多的	,	和	那	制作	三次	.

然后又来了一次，那就是三次了。

” [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [mɑːlvɪl] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'daʊd] [wɪð] [sʌm; səm] [njuː] [ænd; ənd]

”	The	third	time	Malleville	seemed	to	be	endowed	with	some	new	and
”	这	第三	时间	马勒维尔	似乎	到	是	捐赠	和	一些	新的	和

[ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl] [streŋθ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒʌmpɪŋ] :

supernatural	strength	in	her	jumping	:
超自然	力量	在	她	跳	:

“第三次，马勒维尔似乎在跳跃中被赋予了某种新的、超自然的力量：

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['baʊndɪd] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [rəʊz] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]

for	she	bounded	so	high	that	her	feet	rose	almost	to	a	level	with	the
为了	她	有界	所以	高的	那	她	脚	玫瑰	几乎	到	一个	等级	和	这

[tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːt] ,

top	of	the	seat	,
顶部	的	这	座位	,

因为她跳得很高，双脚几乎与座椅顶部齐平。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

and	then	,	as	she	came
和	然后	,	作为	她	来了

然后，当她来的时候

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[daʊn] ['dʒentli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːt] , ['biːtʃnʌt] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz] [həʊld] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
down gently upon the floor of the cart , Beechnut released his hold upon her ,
向下 轻轻地 之上 这 地面 的 这 大车 , 山毛榉果 发布 他的 抓住 之上 她 ,

比奇纳特轻轻地将她放倒在马车地板上，松开了对她的手。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .
and she walked to her chair and sat down .
和 她 步行 到 她 椅子 和 卫星 向下 .

她走到椅子旁坐下。

['biːtʃnʌt] [ðen] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl]
Beechnut then mounted to his place by the side of Phonny , and the whole
山毛榉果 然后 安装 到 他的 地方 经过 这 边 的 - , 和 这 所有的
['pɑːti] [rəʊd] [ə'weɪ] .
party rode away .
派对 骑 离开 .

比奇纳特随后骑上马，来到福尼身边，一行人骑马离开了。

['gəʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [geɪt] .
GOING OUT THE GATE .
去 出去 这 门 .

出门了。

['ɑːftə(r)] ['raɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , - [ɑːskt] ['biːtʃnʌt] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli]
After riding along for some distance , Phonny asked Beechnut if he really
后 骑术 沿着 为了 一些 距离 , - 问 山毛榉果 如果 他 真的
[θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tʃaɪldɪʃ] .
thought that he was childish .
想法 那 他 曾是 幼稚 .

骑行了一段距离后，Phonny问Beechnut是否真的认为自己很幼稚。

“ [waɪ] [nəʊ] , ” [sed] ['biːtʃnʌt] , “ [nɒt] [pə'tɪkjələli] .
“ Why no , ” said Beechnut , “ not particularly .
“ 为什么 不 , ” 说 山毛榉果 , “ 不是 特别 .

“为什么不呢？”比奇纳特说，“倒也不是特别的。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɔɪɪʃ] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [aɪ]
You are a little boyish sometimes , and I
你 是 一个 小的 男孩气 有时 , 和 我

你有时有点像个孩子气的人，而我

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[sə'pəʊz] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [sɪns] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
suppose that that is to be expected , since you are really a boy .
认为 那 那 是 到 是 预期的 , 自从 你 是 真的 一个 男生 .

这倒也在意料之中，毕竟你真的是个男孩。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] ['əʊldə] ['evri] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [siː] [sʌm; səm] [mɑːrks] [ɒv; əv] ['mænlinəs]
But you are growing older every year , and I see some marks of manliness
但 你 是 生长 老 每一个 年 , 和 我 看 一些 标记 的 男子气概
[ɪn] [juː; jʊ] ,
in you ,
在 你 ,

但你一年比一年老，我从你身上看到了些许男子气概的迹象。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

now	and	then	.
现在	和	然后	.

偶尔会。

[haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [naʊ] ? ″

How	old	are	you	now	?	″
如何	老的	是	你	现在	?	″

你现在多大了?

“ [ai][ˌeɪ 'em][naɪn] [j'iəz] [ænd; ənd][faɪv] [mʌnθs] , ″ [sed] - .

“	I	am	nine	years	and	five	months	,	″	said	Phonny	.
″	我	是	九	年	和	五	几个月	,	″	说	-	.

“我九岁零五个月了,”Phonny说。

“ [ðæt] [ɪz] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst][naɪn] . ″

“	That	is	,	I	am	about	half	-	past	nine	.	”
″	那	是	,	我	是	关于	一半	-	过去的	九	.	″

“也就是说，我现在大约九点半。”

“ [ðæt] [ɪz] ['prɪti] [əʊld] , ″ [sed] ['biːtʃnʌt] ,

“	That	is	pretty	old	,	”	said	Beechnut	,
″	那	是	漂亮的	老的	,	″	说	山毛榉果	,

“那东西挺老的,”比奇纳特说。

“ [bʌt; bət] [ðen] [ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [sʌm; səm] [taɪm] [lɒŋgə(r)] .

“	but	then	I	suppose	I	must	expect	you	to	be	a	boy	some	time	longer	.
″	但	然后	我	认为	我	必须	预计	你	到	是	一个	男生	一些	时间	更长	.

″

″

“不过，我想我还得指望你再当一段时间的男孩子。”

“ ['biːtʃnʌt] , ″ [sed] - , “ [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [maɪ]['kʌz(ə)n] ['wɒlɪs] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)]

“	Beechnut	,	”	said	Phonny	,	“	did	you	know	that	my	cousin	Wallace	was	coming	here
″	山毛榉果	,	″	说	-	,	“	做过	你	知道	那	我的	表哥	华莱士	曾是	未来	这里

['prɪti] [suːn] ? ″

pretty	soon	?	”
漂亮的	很快	?	″

“比奇纳特,”福尼说，“你知道我表弟华莱士很快就要来这里了吗？”

“ [ɪz][hiː; hi] ? ″ [sed] ['biːtʃnʌt] .

“	Is	he	?	”	said	Beechnut	.
″	是	他	?	″	说	山毛榉果	.

“是吗？”比奇纳特问道。

“ [frɒm; frəm] ['kɒlɪdʒ] ? ″

“	From	college	?	”
″	从	大学	?	″

“大学毕业吗？”

“ [jes] , ″ [sed] - , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

“	Yes	,	”	said	Phonny	,	“	it	is	his	vacation	.
″	是的	,	″	说	-	,	“	它	是	他的	假期	.

“是的,”福尼说，“这是他的假期。”

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n] . ″

He	is	coming	here	to	spend	his	vacation	.	”
他	是	未来	这里	到	花费	他的	假期	.	″

他来这里度假。

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv][ðæt] , ” [sed] ['biːtʃnʌt] .
“ I am glad of that , ” said Beechnut .
“ 我 是 高兴的 的 那 , ” 说 山毛榉果 .

“我很高兴，”比奇纳特说道。

“ [ai][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][hɪm][hɪə(r)] . ”
“ I like to have him here . ”
“ 我 喜欢 到 有 他 这里 . ”

“我很高兴他在这里。”

“ [ænd; ənd][maɪ]['kʌz(ə)n] ['staɪvəsənt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː] , ” [sed] - .
“ And my cousin Stuyvesant is coming too , ” said Phonny .
“ 和 我的 表哥 史岱文森 是 未来 也 , ” 说 - .

“我的表弟史岱文森也要来，”菲尼说。

“ ['staɪvəsənt] [ɪz][maɪ]['brʌðə(r)] , ” [sed] [mɑːlvɪl] .
“ Stuyvesant is my brother , ” said Malleville .
“ 史岱文森 是 我的 兄弟 , ” 说 马勒维尔 .

“斯图伊弗桑特是我的兄弟，”马勒维尔说。

“ [haʊ] [əʊld][ɪz][hiː; hi] ? ” [ɑːskt] ['biːtʃnʌt] .
“ How old is he ? ” asked Beechnut .
“ 如何 老的 是 他 ? ” 问 山毛榉果 .

“他多大了？”比奇纳特问道。

“ [hiː; hi][ɪz]['əʊnli][naɪn] , ” [sed] - .
“ He is only nine , ” said Phonny .
“ 他 是 仅有的 九 , ” 说 - .

“他才九岁，”菲尼说。

“ [ðen] [hiː; hi][ɪz][nɒt][səʊ][əʊld][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] ['biːtʃnʌt] .
“ Then he is not so old as you are , ” said Beechnut .
“ 然后 他 是 不是 所以 老的 作为 你 是 , ” 说 山毛榉果 .

“那他肯定没有你那么老，”比奇纳特说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

“ [nɒt] [kwaɪt] , ” [sed] - .
“ Not quite , ” said Phonny .
“ 不是 相当 , ” 说 - .

“不完全是，”菲尼说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , ” [sed]
“ And I suppose of course , he will be more of a boy than you , ” said
“ 和 我 认为 的 课程 , 他 将要 是 更多的 的 一个 男生 比 你 , ” 说
['biːtʃnʌt] .
Beechnut .
山毛榉果 .

“当然，我想他肯定比你更像个男孩，”比奇纳特说道。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] - .
“ I don't know , ” said Phonny .
“ 我 不 知道 , ” 说 - .

“我不知道，”菲尼说。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , ” [sed] ['biːtʃnʌt] .
“ We shall see , ” said Beechnut .
“ 我们 将 看 , ” 说 山毛榉果 .

“我们拭目以待，”比奇纳特说道。

[dʒʌst] [ðen] , - [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wiːlz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

Just	then	,	Phonny	heard	the	sound	of	wheels	behind	him	.
只是	然后	,	-	听到	这	声音	的	车轮	在后面	他	.

就在这时，菲尼听到了身后车轮的声音。

[hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['wægən] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .

He	turned	round	and	saw	a	wagon	coming	along	the	road	.
他	转向	圆形的	和	锯	一个	车皮	未来	沿着	这	路	.

他转过身，看到一辆马车沿着路驶来。

“ [hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['wægən] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Here	comes	a	wagon	,	”	said	he	.
“	这里	来	一个	车皮	,	”	说	他	.

“有辆马车来了，”他说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɪp] [ʌp] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gəʊ] [baɪ] [ˌjuː 'es] . ”

“	I	am	going	to	whip	up	,	so	that	they	shall	not	go	by	us	.	”
“	我	是	去	到	鞭	向上	,	所以	那	他们	将	不是	去	经过	我们	.	”

“我要振作起来，让他们别想从我们身边溜走。”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['biːtʃnʌt] , “ [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ðə; ði]

“	No	,	”	said	Beechnut	,	“	turn	out	to	one	side	of	the	road	,	and	walk	the
“	不	,	”	说	山毛榉果	,	“	转动	出去	到	一	边	的	这	路	,	和	走	这

[hɔːs] ,

horse	,
马	,

“不，”比奇纳特说，“到路的一侧去，牵着马走。”

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [gəʊ] [baɪ] . ”

and	let	them	go	by	.	”
和	让	他们	去	经过	.	”

让他们过去吧。

“ [waɪ] ? ” [ɑːskt] - .

“	Why	?	”	asked	Phonny	.
“	为什么	?	”	问	-	.

“为什么？”菲尼问道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] , ” [sed] ['biːtʃnʌt] , “ ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['wægən] [hæz; həz] [gɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

“	I'll	tell	you	presently	,	”	said	Beechnut	,	“	after	the	wagon	has	got	before	us	.
“	患病的	告诉	你	目前	,	”	说	山毛榉果	,	“	后	这	车皮	有	得到	前	我们	.

“等马车到了我们前面，我马上告诉你。”比奇纳特说。

” - [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['wægən] [draɪv] [baɪ] ,

”	Phonny	turned	out	of	the	road	and	let	the	wagon	drive	by	,
”	-	转向	出去	的	这	路	和	让	这	车皮	驾驶	经过	,

“福尼拐到路边，让马车从他身边开过去。”

[ænd; ənd] [ðen] ['biːtʃnʌt] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

and	then	Beechnut	told	him	that	the	reason	why	he	was	not	willing	to
和	然后	山毛榉果	讲述	他	那	这	原因	为什么	他	曾是	不是	愿意的	到

[hæv; həv] [hɪm] [wɪp] [ʌp] [ænd; ənd] [kiːp] [ə'hed] [wɒz; wəz] ,

have	him	whip	up	and	keep	ahead	was	,
有	他	鞭	向上	和	保持	前方	曾是	,

然后比奇纳特告诉他，他不愿意让他振作起来、保持领先的原因是：

[ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːs] [ðæt] [deɪ] , [ɪn] ['hɔːlɪŋ] [wʊd] ,

that	he	wanted	to	use	the	strength	of	the	horse	that	day	,	in	hauling	wood	,
那	他	通缉	到	使用	这	力量	的	这	马	那	天	,	在	运输	木头	,

他那天想利用马的力量来拉木头。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [weɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈgæləpɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ][rəʊd] , [ˈreɪsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['wægən] .

and	not	to	waste	it	in	galloping	along	the	road	,	racing	with	a	wagon	.
和	不是	到	浪费	它	在	疾驰	沿着	这	路	,	赛车	和	一个	车皮	.

并且不要浪费它沿着道路飞驰，与马车赛跑。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ðɪ] ['pɑːti] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][bɑːrz][baɪ]

At	length	the	party	reached	a	place	where	there	was	a	pair	of	bars	by
在	长度	这	派对	达到	一个	地方	在哪里	那里	曾是	一个	一对	的	酒吧	经过

[ðə; ðɪ] ['rəʊdsaɪd] ,

the	roadside	,
这	路边	,

最后，一行人来到路边两家酒吧所在的位置。

[ænd; ənd]

and
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ə; eɪ] [weɪ] ['liːdɪŋ] [ɪn] , [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɑːstʃə(r)] .

a	way	leading	in	,	to	a	sort	of	pasture	.
一个	方式	领导	在	,	到	一个	种类	的	牧场	.

一条通往某种牧场的路。

- [njuː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [weə(r)] ['biːtʃnʌt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn] .

Phonny	knew	that	this	was	where	Beechnut	was	going	,	and	so	he	turned	in	.
-	知道	那	这	曾是	在哪里	山毛榉果	曾是	去	,	和	所以	他	转向	在	.

Phonny知道Beechnut要去那里，于是他拐了进去。

[ðə; ðɪ][rəʊd][wɒz; wəz] [rʌf] ,

The	road	was	rough	,
这	路	曾是	粗糙的	,

路况很差，

[ænd; ənd] [mɑːlvɪl] [hæd; həd][tuː; tə][həʊld][ɒn] ['veri] ['keəfəli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kɑːt][æz; əz]

and	Malleville	had	to	hold	on	very	carefully	to	the	side	of	the	cart	as
和	马勒维尔	有	到	抓住	在	非常	小心	到	这	边	的	这	大车	作为

[ðeɪ] [went] [əˈlɒŋ] .

they	went	along	.
他们	去	沿着	.

马勒维尔不得不非常小心地抓住马车的一侧才能继续前行。

['prez(ə)ntli] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wʊd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒn][sʌm; səm] [weɪ] [ɪn] [ðɪs]

Presently	the	road	went	into	a	wood	,	and	after	going	on	some	way	in	this
目前	这	路	去	进入	一个	木头	,	和	后	去	在	一些	方式	在	这

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

不久，道路拐进了一片树林，在树林里走了一段路后，

['biːtʃnʌt] [daɪ'rɛktɪd] - [tuː; tə][stɒp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][gɒt] [aʊt] .

Beechnut	directed	Phonny	to	stop	,	and	they	all	got	out	.
山毛榉果	指导	-	到	停止	,	和	他们	全部	得到	出去	.

Beechnut 示意 Phonny 停下，然后他们都下了车。

“ [naʊ] , - , ” [sed] ['biːtʃnʌt] , “ [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [wɜːk]
“ Now , Phonny , ” said Beechnut , “ you can have your choice either to work
” 现在 , - , ” 说 山毛榉果 , “ 你 能 有 你的 选择 任何一个 到 工作
[ɔː(r)] [pleɪ] . ”
or play . ”
或者 玩 . ”

“现在，菲尼，”比奇纳特说，“你可以选择工作或玩耍。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai][hæd; həd]['betə(r)][duː; də] ? ” [sed] - .
“ What do you think that I had better do ? ” said Phonny .
” 什么 做 你 思考 那 我 有 更好的 做 ? ” 说 - .

“你觉得我最好怎么做？”芬尼问道。

“ [pleɪ] , [ai]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] , ” [sed] ['biːtʃnʌt] .
“ Play , I rather think , ” said Beechnut .
” 玩 , 我 相当 思考 , ” 说 山毛榉果 .

“我觉得还是玩玩比较好，”比奇纳特说道。

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [wɜːk] , ” [sed] - .
“ I thought you would say work , ” said Phonny .
” 我 想法 你 会 说 工作 , ” 说 - .

“我还以为你会说工作呢，”菲尼说。

“ [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [pleɪ] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [mɑːlvɪl] ['kʌmpəni] , ” [sed] ['biːtʃnʌt] .
“ You had better play , in order to keep Malleville company , ” said Beechnut .
” 你 有 更好的 玩 , 在 命令 到 保持 马勒维尔 公司 , ” 说 山毛榉果 .

“你最好上场比赛，好让马勒维尔不至于孤单，”比奇纳特说道。

“ [wel] , ” [sed] - , “ [ai] [wɪl] .
“ Well , ” said Phonny , “ I will .
” 出色地 , ” 说 - , ” 我 将要 .

“好吧，”福尼说，“我会的。”

” [səʊ] [waɪl] ['biːtʃnʌt] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [njuː] [ləʊd] [ɒv; əv] [wʊd] ,
” So while Beechnut went to work to get a new load of wood ,
” 所以 尽管 山毛榉果 去 到 工作 到 得到 一个 新的 加载 的 木头 ,

“于是，当比奇纳特去弄新一批木材的时候，

- [ænd; ənd] [mɑːlvɪl] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [pleɪ] .
Phonny and Malleville went away to play .
- 和 马勒维尔 去 离开 到 玩 .

Phonny 和 Malleville 出去玩了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['presəpɪs] [ɒv; əv] [rɒks] [nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['biːtʃnʌt] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪŋ]
There was a precipice of rocks near the place where Beechnut was loading
那里 曾是 一个 悬崖 的 岩石 靠近 这 地方 在哪里 山毛榉果 曾是 加载中
[hɪz; ɪz] [kɑːt] ,
his cart ,
他的 大车 ,

在比奇纳特装载马车的地方附近，有一处岩石峭壁。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [lɑːdʒ] [rɒks] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
with a great many large rocks at the foot of it .
和 一个 伟大的 许多 大的 岩石 在 这 脚 的 它 .

山脚下有很多大石头。

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [wɒz; wəz] [kraʊnd] [wɪð] [triːz] ,
The top of the precipice was crowned with trees ,
这 顶部 的 这 悬崖 曾是 加冕 和 树木 ,

悬崖顶上长满了树木。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [triːz] ['grəʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	there	were	also	a	great	many	bushes	and	trees	growing	among	the
和	那里	是	还	一个	伟大的	许多	灌木丛	和	树木	生长	之中	这

[rɒks] [bɪ'ləʊ] .

rocks	below	.
岩石	以下	.

下面的岩石间还生长着许多灌木和树木。

[ˌaɪ 'tiː]

It
它

它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [waɪld] [ænd; ənd] [rəʊ'mæntɪk] [pleɪs] ,

was	a	very	wild	and	romantic	place	,
曾是	一个	非常	荒野	和	浪漫的	地方	,

那是一个非常狂野而浪漫的地方，

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] [mɑːlvɪl] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðeə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .

and	Phonny	and	Malleville	liked	to	play	there	very	much	indeed	.
和	-	和	马勒维尔	喜欢	到	玩	那里	非常	很多	的确	.

Phonny 和 Malleville 非常喜欢在那里玩耍。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] - [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] ['biːtʃnʌt] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni]

After	a	time	Phonny	called	out	to	Beechnut	to	inquire	whether	he	had	any
后	一个	时间	-	称为	出去	到	山毛榉果	到	查询	无论	他	有	任何

['mætʃɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

matches	in	his	pocket	.
比赛	在	他的	口袋	.

过了一会儿，Phonny 喊 Beechnut 到他口袋里有没有火柴。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [mɑːlvɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] .

He	said	that	he	and	Malleville	were	going	to	build	a	fire	.
他	说	那	他	和	马勒维尔	是	去	到	建造	一个	火	.

他说他和马勒维尔打算生火。

“ [jes] , ” [sed] ['biːtʃnʌt] , “ [aɪ] [hæv] .

“	Yes	,	”	said	Beechnut	,	“	I	have	.
“	是的	,	”	说	山毛榉果	,	“	我	有	.

“是的，”比奇纳特说，“我有。”

[kʌm] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] .

Come	here	and	I	will	give	you	some	.
来	这里	和	我	将要	给	你	一些	.

过来，我给你一些。

” [səʊ] - [sent] [mɑːlvɪl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mætʃɪz] , [waɪl] [hiː; hi] [kə'lektɪd] [draɪ] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)]

”	So	Phonny	sent	Malleville	after	the	matches	,	while	he	collected	dry	wood	for
”	所以	-	发送	马勒维尔	后	这	比赛	,	尽管	他	集	干燥	木头	为了

[ə; eɪ] ['faɪə(r)] .

a	fire	.
一个	火	.

“于是，福尼派马勒维尔去追赶比赛，而他自己则去收集干柴生火。”

[wen] [mɑːlvɪl] [rɪ'tɜːnd] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] - [ðə; ði] ['mætʃɪz] ,

When	Malleville	returned	,	she	gave	Phonny	the	matches	,
什么时候	马勒维尔	返回	,	她	给予	-	这	比赛	,

马勒维尔回来后，把火柴给了福尼。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] ['biːtʃnʌt] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɒks]

and	told	him	that	Beechnut	said	that	they	must	make	the	fire	on	the	rocks
和	讲述	他	那	山毛榉果	说	那	他们	必须	制作	这	火	在	这	岩石

['sʌmweə(r)] ,

somewhere	,
某处	,

然后告诉他，比奇纳特说他们必须在某个地方的岩石上生火。

[ɔː(r)][ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [seɪf] [pleɪs] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [spred] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

or	in	some	other	safe	place	,	so	that	it	should	not	spread	into	the	woods	.
或者	在	一些	其他	安全的	地方	,	所以	那	它	应该	不是	传播	进入	这	树林	.

或者放在其他安全的地方，以免蔓延到树林里。

“ [wel] , ” [sed] - , “ [ai] [wɪl] [lʊk] [ə'baʊt][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] .

“	Well	,	”	said	Phonny	,	“	I	will	look	about	and	find	a	good	place	.
”	出色地	,	”	说	-	,	“	我	将要	看	关于	和	寻找	一个	好的	地方	.

“好吧，”福尼说，“我会四处看看，找个好地方。”

” [ə'kɔːdɪŋli] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ,

”	Accordingly	,	he	began	to	walk	along	at	the	foot	of	the	precipice	,
”	因此	,	他	开始	到	走	沿着	在	这	脚	的	这	悬崖	,

于是，他开始沿着悬崖脚下走去。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evri] ['riːses; rɪ'ses] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [nuk] [ænd; ənd] ['kɔːnəs]

examining	every	recess	among	the	rocks	,	and	all	the	nooks	and	corners
检查	每一个	凹陷处	之中	这	岩石	,	和	全部	这	角落	和	角落

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [wel] ,

which	seemed	to	promise	well	,
哪个	似乎	到	承诺	出色地	,

仔细检查岩石间的每一个凹陷处，以及所有看起来有希望的角落和缝隙，

[æz; əz]['pleɪsɪz][ɒv; əv] [ɪn'kæmpmənt] .

as	places	of	encampment	.
作为	地方	的	营地	.

作为营地。

[mɑːlvɪl] [kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [hɪm][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌfnəs] [ænd; ənd]

Malleville	could	not	quite	keep	up	with	him	on	account	of	the	roughnesses	and
马勒维尔	可以	不是	相当	保持	向上	和	他	在	帐户	的	这	粗糙度	和

[ˌɪnɪ'kwɑːlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .

inequalities	of	the	way	.
不平等	的	这	方式	.

由于道路崎岖不平，马勒维尔没能跟上他的步伐。

[æt; ət][lɑːst] [mɑːlvɪl] , [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd] , [hɜːd] - ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə]

At	last	Malleville	,	who	had	fallen	a	little	behind	,	heard	Phonny	calling	to
在	最后的	马勒维尔	,	WHO	有	倒下	一个	小的	在后面	,	听到	-	呼叫	到

[hɜː(r); hə(r)][ɪn] [təʊnz]

her	in	tones
她	在	音调

最后，稍微落后一些的马勒维尔听到了芬妮用低沉的嗓音呼唤她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ɒv; əv] [greɪt] [dɪ'laɪt] .

of	great	delight	.
的	伟大的	喜	.

非常高兴。

[ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [ɒn] .

She	hastened	on	.
她	加快	在	.

她加快了脚步。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] - [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

In	a	moment	she	saw	Phonny	before	her	just	coming	out	from	among	the
在	一个	片刻	她	锯	-	前	她	只是	未来	出去	从	之中	这

[bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

bushes	and	calling	to	her	,
灌木丛	和	呼叫	到	她	,

片刻之后，她看到菲妮从灌木丛中走出来，正朝她喊叫。

“ [mɑːlvɪl] ! [mɑːlvɪl] !

“	Malleville	!	Malleville	!
”	马勒维尔	!	马勒维尔	!

“马勒维尔！马勒维尔！”

[kʌm] [hɪə(r)] [kwɪk] ! — [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kævən] .

come	here	quick	!	—	I	have	found	a	cavern	.
来	这里	快的	!	—	我	有	成立	一个	洞穴	.

快过来！——我发现了一个山洞。

” [mɑːlvɪl] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [wɒt] - [kɔːld] [ə; eɪ]

”	Malleville	went	on	,	and	presently	she	came	in	view	of	what	Phonny	called	a
”	马勒维尔	去	在	,	和	目前	她	来了	在	看法	的	什么	-	称为	一个

['kævən] .

cavern	.
洞穴	.

“马勒维尔继续往前走，不一会儿，她就看到了一个被福尼称为洞穴的地方。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [tuː] [ɪ'mens] ['frægmənts] [ɒv; əv] [rɒk] [liːnd] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [iːtʃ]

It	was	a	place	where	two	immense	fragments	of	rock	leaned	over	toward	each
它	曾是	一个	地方	在哪里	二	巨大	片段	的	岩石	倾斜	超过	朝向	每个

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

那里是两块巨大的岩石向彼此倾斜的地方。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ruːf] ,

so	as	to	form	a	sort	of	roof	,
所以	作为	到	形式	一个	种类	的	屋顶	,

从而形成一种屋顶状的结构，

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'kləʊʒə] [wɪtʃ] - [kɔːld] [ə; eɪ] ['kævən] .

beneath	which	was	an	inclosure	which	Phonny	called	a	cavern	.
下面	哪个	曾是	一个	附件	哪个	-	称为	一个	洞穴	.

下面是一个围起来的空间，Phonny 称之为洞穴。

[hiː; hi] [maɪt] [pə'hæps] [hæv; həv][mɔː(r)] ['prɒpəli] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['grɒtəʊ] .

He	might	perhaps	have	more	properly	called	it	a	grotto	.
他	可能	也许	有	更多的	适当地	称为	它	一个	石窟	.

他或许更应该称之为洞穴。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [flæt] [stəʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] , [wɪtʃ] [meɪd] [æn; ən]

There	was	a	great	flat	stone	at	the	bottom	of	the	cavern	,	which	made	an
那里	曾是	一个	伟大的	平坦的	石头	在	这	底部	的	这	洞穴	,	哪个	制成	一个

['eksələnt] [flɔː(r)] ,

excellent	floor	,
出色的	地面	,

洞穴底部有一块巨大的平坦石头，非常适合铺地面。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊpən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][tɒp][bɪ'haɪnd] ,

and	there	was	an	open	place	in	the	top	behind	,
和	那里	曾是	一个	打开	地方	在	这	顶部	在后面	,

顶部后面有一个空位，

[weə(r)] - [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [sməʊk] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)] .

where	Phonny	thought	that	the	smoke	would	go	out	if	he	should	make	a	fire	.
在哪里	-	想法	那	这	抽烟	会	去	出去	如果	他	应该	制作	一个	火	.

Phonny认为，如果他生火，烟就会熄灭。

“ [ðeə(r)] , [mɑ:lvɪl] , ” [sed] - , [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['kævən] ,

“	There	,	Malleville	,	”	said	Phonny	,	when	she	came	where	she	could	see	the	cavern	,
“	那里	,	马勒维尔	,	”	说	-	,	什么时候	她	来了	在哪里	她	可以	看	这	洞穴	,

“那就是马勒维尔，”当福妮走到能看到洞穴的地方时说道。

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ][kɔ:l][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

“	that	is	what	I	call	a	discovery	.
“	那	是	什么	我	称呼	一个	发现	.

“这才是真正的发现。”

[wi:; wi] [wɪl] [pleɪ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['sævɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['kævən] .

We	will	play	that	we	are	savages	,	and	that	we	live	in	a	cavern	.
我们	将要	玩	那	我们	是	野蛮人	,	和	那	我们	居住	在	一个	洞穴	.

我们将扮演野蛮人，假装住在山洞里。

” - [rəʊld] [tu:] [lɑ:dʒ] [stəʊnz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kævən] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bæk]

”	Phonny	rolled	two	large	stones	into	the	cavern	,	and	placed	them	in	the	back
”	-	滚动	二	大的	石头	进入	这	洞穴	,	和	放置	他们	在	这	后退

[pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

part	of	it	,
部分	的	它	,

“福尼把两块大石头滚进洞穴，放在洞穴深处。”

[weə(r)] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)] .

where	he	intended	to	build	his	fire	.
在哪里	他	故意的	到	建造	他的	火	.

他打算在那里生火。

[ði:z]

These
这些

这些

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[stəʊnz] [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['ændaɪənz] .

stones	were	for	andirons	.
石头	是	为了	铁架	.

石头是用来做壁炉架的。

[ðen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn][lɒgz] , [ænd; ənd] [stɪks] , [ænd; ənd] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] [tri:z] ,

Then	he	began	to	bring	in	logs	,	and	sticks	,	and	branches	of	trees	,
然后	他	开始	到	带来	在	日志	,	和	棍子	,	和	分支	的	树木	,

然后他开始运来原木、木棍和树枝，

[sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ded] [ænd; ənd][draɪ] .

such	as	he	found	lying	upon	the	ground	dead	and	dry	.
这样的	作为	他	成立	说谎	之上	这	地面	死的	和	干燥	.

例如他发现躺在地上已经死亡且干枯的尸体。

[ðiːz] [hiː; hi] [paɪld] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kævən] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɔːnə(r)] ,

These	he	piled	up	inside	of	the	cavern	in	a	sort	of	corner	,
这些	他	堆积	向上	里面	的	这	洞穴	在	一个	种类	的	角落	,

他把这些东西堆放在洞穴的一个角落里，

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [diːp] ['riːses; rɪ'ses] [ɔː(r)] ['krevɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [kən'viːniənt]

where	there	was	a	deep	recess	or	crevice	,	which	was	very	convenient
在哪里	那里	曾是	一个	深的	凹陷处	或者	裂缝	,	哪个	曾是	非常	方便的

[fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] .

for	holding	the	wood	.
为了	保持	这	木头	.

那里有很深的凹槽或缝隙，非常适合放置木材。

[mɑːlvɪl] [helpt] [hɪm] [duː; də] [ɔːl] [ðɪs] .

Malleville	helped	him	do	all	this	.
马勒维尔	帮助	他	做	全部	这	.

马勒维尔帮助他完成了这一切。

[wen] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [wʊd] [wɒz; wəz] ['gæðəd] , - [leɪd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

When	a	sufficient	supply	of	wood	was	gathered	,	Phonny	laid	some	of	it
什么时候	一个	充足的	供应	的	木头	曾是	聚集	,	-	铺设	一些	的	它

[ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [stəʊn] ['ændaɪənz] ,

across	his	stone	andirons	,
穿过	他的	石头	铁架	,

当收集到足够的木柴后，福尼把一些木柴放在他的石制壁炉架上。

[ænd; ənd] [ðen] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

and	then	prepared	to	light	the	fire	.
和	然后	准备	到	光	这	火	.

然后准备生火。

[hiː; hi] [rʌbd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mætʃɪz] [ə'genst] [ə; eɪ] [draɪ] [lɒg] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mætʃ] [ɪ'miːdiətli]

He	rubbed	one	of	his	matches	against	a	dry	log	,	and	the	match	immediately
他	摩擦	一	的	他的	比赛	反对	一个	干燥	日志	,	和	这	匹配	立即地

['kɪnd(ə)ld] .

kindled	.
点燃	.

他用一根火柴在干燥的木头上摩擦，火柴立刻就燃了起来。

- [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [bluː] [fleɪm] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Phonny	looked	at	the	blue	flame	a	moment	,	and	then	,
-	看起来	在	这	蓝色的	火焰	一个	片刻	,	和	然后	,

菲尼盯着那蓝色的火焰看了一会儿，然后，

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm] , [hiː; hi] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd]

as	if	some	sudden	thought	had	struck	him	,	he	blew	it	out	again	,	and
作为	如果	一些	突然	想法	有	击	他	,	他	吹	它	出去	再次	,	和

[sed] ,

said	,
说	,

仿佛突然想到了什么，他又吹灭了烟，说道：

“ [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [ɑːsk] ['biːtʃnʌt] .

“	On	the	whole	,	I	will	go	and	ask	Beechnut	.
“	在	这	所有的	,	我	将要	去	和	问	山毛榉果	.

“总的来说，我会去问问比奇纳特。”

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ʃʊə(r)] .

We	may	as	well	be	sure	.
我们	可能	作为	出色地	是	当然	.

我们最好还是确定一下。

" [səʊ][hiː; hi][ræn] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] ,
" So he ran down from the entrance of the cavern ,
" 所以 他 跑 向下 从 这 入口 的 这 洞穴 ,

于是他从洞口跑了下来，

[ænd; ənd] [ðens] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ,
and thence along by the way that they had come , through the thicket ,
和 因此 沿着 经过 这 方式 那 他们 有 来 , 通过 这 灌木丛 ,

然后沿着他们来时的路，穿过灌木丛，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] ['biːtʃnʌt] .
until he came in sight of Beechnut .
直到 他 来了 在 视线 的 山毛榉果 .

直到他出现在比奇纳特的视线范围内。

" ['biːtʃnʌt] , " [sed] [hiː; hi] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ['veri] [laʊd] , " [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kævən] ;
" Beechnut , " said he , calling out very loud , " we have found a cavern ;
" 山毛榉果 , " 说 他 , 呼叫 出去 非常 大声 , " 我们 有 成立 一个 洞穴 ;

“山毛榉，”他大声喊道，“我们发现了一个洞穴；

— [meɪ] [wiː; wi] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "
— may we build a fire in it ? "
— 可能 我们 建造 一个 火 在 它 ? "

我们可以在上面生火吗?

" [jes] , " [sed] ['biːtʃnʌt] .
" Yes , " said Beechnut .
" 是的 , " 说 山毛榉果 .

“是的，”比奇纳特说。

[ðen] - [went] [bæk] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [mɑːlvɪl]
Then Phonny went back , and telling Malleville
然后 - 去 后退 , 和 讲述 马勒维尔

然后，菲尼回去了，并告诉了马勒维尔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ðæt] ['biːtʃnʌt] [hæd; həd] [sed] [jes] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l][hɪz; ɪz]['faɪə(r)] .
that Beechnut had said yes , he proceeded to kindle his fire .
那 山毛榉果 有 说 是的 , 他 继续 到 点燃 他的 火 .

比奇纳特答应了，他便开始生火。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] [stəʊnz] , ['tɒlərəbli] [skweə(r)][ɪn] [fɔːm] , [iːtʃ] [ɒv; əv]
It happened that there were two large stones , tolerably square in form , each of
它 发生 那 那里 是 二 大的 石头 , 勉强可以接受 正方形 在 形式 , 每个 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

碰巧有两块大石头，形状大致呈正方形，每一块都是如此，

[ænd; ənd] [flæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [saɪd] ,
and flat upon the upper side ,
和 平坦的 之上 这 上 边 ,

上表面平坦，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kævən] [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [kən'viːniənt]

which	were	lying	in	the	cavern	in	such	places	as	to	be	very	convenient
哪个	是	说谎	在	这	洞穴	在	这样的	地方	作为	到	是	非常	方便的

[fɔː(r); fə(r)] [siːts] .

for	seats	.
为了	座位	.

它们静静地躺在洞穴中，摆放的位置非常适合当座位。

[wen] [ðə; ði]['faɪə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɜːn] , - [sæt] [daʊn] [ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [siːts] ,

When	the	fire	began	to	burn	,	Phonny	sat	down	upon	one	of	these	seats	,
什么时候	这	火	开始	到	烧伤	,	-	卫星	向下	之上	一	的	这些	座位	,

火烧起来的时候，福尼就坐在其中一个座位上。

[ænd; ənd] [geɪv] [mɑːlvɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	gave	Malleville	the	other	.
和	给予	马勒维尔	这	其他	.

并将另一份给了马勒维尔。

[ðə; ði]['faɪə(r)] [bleiz] [ʌp] ['veri] ['tʃɪərəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd] [spɑːks] ,

The	fire	blazed	up	very	cheerily	,	and	the	smoke	and	sparks	,
这	火	燃烧的	向上	非常	兴高采烈地	,	和	这	抽烟	和	火花	,

火势熊熊燃烧，烟雾和火星四溅。

['waɪndɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] , [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən]

winding	their	way	up	the	side	of	the	rock	,	which	formed	the	back	of	the	cavern
绕线	他们的	方式	向上	这	边	的	这	岩石	,	哪个	形成	这	后退	的	这	洞穴

,

,

,

它们沿着构成洞穴后壁的岩石侧面蜿蜒而上，

[ɪ'skeɪpt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] ['mænə(r)] .

escaped	out	through	the	opening	at	the	top	in	a	very	satisfactory	manner	.
逃脱	出去	通过	这	开幕	在	这	顶部	在	一个	非常	令人满意的	方式	.

他以非常令人满意的方式从顶部的开口逃脱了。

“ [ðeə(r)] , ” [sed] - , “ [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ][kɔːl] ['kʌmftəb(ə)l] .

“	There	,	”	said	Phonny	,	“	this	is	what	I	call	comfortable	.
“	那里	,	”	说	-	,	“	这	是	什么	我	称呼	舒服的	.

“瞧，”福尼说，“这才叫舒适。”

[ɪf] [wiː; wi]['əʊnli] [naʊ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] . ”

If	we	only	now	had	something	to	eat	,	it	is	all	I	should	want	.	”
如果	我们	仅有的	现在	有	某物	到	吃	,	它	是	全部	我	应该	想	.	”

如果现在我们有东西吃，那就足够了。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ” [sed] [hiː; hi] [ə'gen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] ,

“	I'll	tell	you	what	,	”	said	he	again	,	after	a	moment's	pause	,
“	患病的	告诉	你	什么	,	”	说	他	再次	,	后	一个	瞬间	暂停	,

“我告诉你，”他停顿片刻后再次说道，

“ [wiː; wi] [wɪl] [send] [həʊm] [baɪ] ['biːtʃnʌt] , [wen] [hiː; hi] [gəʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz][nekst] [ləʊd] ,

“	we	will	send	home	by	Beechnut	,	when	he	goes	with	his	next	load	,
“	我们	将要	发送	家	经过	山毛榉果	,	什么时候	他	去	和	他的	下一个	加载	,

“等他下次运货的时候，我们会用 Beechnut 送他回家。”

[tuː; tə][get][ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . ”

to	get	us	something	to	eat	.	”
到	得到	我们	某物	到	吃	.	”

给我们弄点吃的。

“ [wel] , ” [sed] [mɑːlvɪl] , “ [səʊ][wiː; wi] [wɪl] .
“ Well , ” said Malleville , “ so we will .
“ 出色地 , ” 说 马勒维尔 , “ 所以 我们 将要 .

“好吧，”马勒维尔说，“那我们就这么做。”

” ['biːtʃnʌt] ['veri] ['redɪli] [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] - [ænd; ənd] [mɑːlvɪl]
” Beechnut very readily undertook the commission of bringing Phonny and Malleville
” 山毛榉果 非常 容易 承担 这 委员会 的 带来 - 和 马勒维尔
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
something to eat .
某物 到 吃 .

“比奇纳特欣然接受了给福尼和马勒维尔带些吃的的任务。

[ə'kɔːdɪŋli] , [wen] [hɪz; ɪz] [kɑːt] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] - [ænd; ənd]
Accordingly , when his cart was loaded he went away , leaving Phonny and
因此 , 什么时候 他的 大车 曾是 已加载 他 去 离开 , 离开 - 和
[mɑːlvɪl] [ɪn][ðeə(r)] ['kævən] .
Malleville in their cavern .
马勒维尔 在 他们的 洞穴 .

于是，当他的马车装满货物后，他就离开了，留下了福尼和马勒维尔在他们的洞穴里。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]
While he was
尽管 他 曾是

当他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[gɒn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪm'plɔɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [flæt] [stəʊnz] ,
gone the children employed themselves in bringing flat stones ,
已消失 这 孩子们 受雇 他们自己 在 带来 平坦的 石头 ,

孩子们走后，便忙着搬运扁平的石头。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪəpleɪs] [baɪ] ['bɪldɪŋ] [wɔːlz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['faɪə(r)] .
and making a fireplace by building walls on each side of their fire .
和 制作 一个 壁炉 经过 建筑 墙壁 在 每个 边 的 他们的 火 .

并在火堆两侧砌墙，形成一个壁炉。

[ɪn] [djuː] [taɪm] ['biːtʃnʌt] [rɪ'tɜːnd] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [raʊnd] [bɒks] ,
In due time Beechnut returned , bringing with him a large round box ,
在 到期的 时间 山毛榉果 返回 , 带来 和 他 一个 大的 圆形的 盒子 ,

过了一段时间，比奇纳特回来了，他带来了一个大圆盒子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['henri] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [mɑːlvɪl] .
which he said that Mrs . Henry had sent to Phonny and Malleville .
哪个 他 说 那 太太 . 亨利 有 发送 到 - 和 马勒维尔 .

他说亨利夫人把这些寄给了福尼和马勒维尔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] [lɪft] ['iːzəli] ,
It was too heavy for Phonny to lift easily ,
它 曾是 也 重的 为了 - 到 举起 容易地 ,

它太重了，菲尼很难搬动。

[ænd; ənd][səʊ] ['biːtʃnʌt] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [kɑːt] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['kævən] .
and so Beechnut drove his cart along until it was nearly opposite the cavern .
和 所以 山毛榉果 驾驶 他的 大车 沿着 直到 它 曾是 几乎 对面的 这 洞穴 .

于是，比奇纳特驾着马车一路前行，直到几乎到了洞穴的对面。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][bɒks] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['kævən] ,

Then	he	took	the	box	out	of	the	cart	and	carried	it	into	the	cavern	,
然后	他	采取	这	盒子	出去	的	这	大车	和	携带	它	进入	这	洞穴	,

然后他把箱子从车上拿出来，搬进了山洞。

[ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɒn] - [siːt] .

and	laid	it	down	upon	Malleville's	seat	.
和	铺设	它	向下	之上	-	座位	.

然后把它放在马勒维尔的座位上。

- ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [stɔːz] .

Phonny	opened	it	,	and	he	found	that	it	contained	a	variety	of	stores	.
-	打开	它	,	和	他	成立	那	它	包含	一个	种类	的	商店	.

Phonny打开它，发现里面有各种各样的商店。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] [fɔː(r)] ['æplz] , [iːtʃ] [rəʊld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['seprət] ['peɪpə(r)] .

There	were	four	potatoes	and	four	apples	,	each	rolled	up	in	a	separate	paper	.
那里	是	四	土豆	和	四	苹果	,	每个	滚动	向上	在	一个	分离	纸	.

里面有四个土豆和四个苹果，分别用一张单独的纸卷起来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [tuː] ['krækəz] .

There	were	also	two	crackers	.
那里	是	还	二	饼干	.

还有两块饼干。

[ðiːz] ['krækəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [tɪn] [mʌg] , [dʒʌst] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [həʊld] [ðem; ðəm] ,

These	crackers	were	in	a	tin	mug	,	just	big	enough	to	hold	them	,
这些	饼干	是	在	一个	锡	马克杯	,	只是	大的	足够的	到	抓住	他们	,

这些饼干装在一个刚好能装下它们的锡杯里。

[wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

one	on	the	top	of	the	other	.
一	在	这	顶部	的	这	其他	.

一个叠在另一个上面。

[ðə; ði] [mʌg] , - [sed] , [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [drɪŋk] [frɒm; frəm] ,

The	mug	,	Phonny	said	,	was	for	them	to	drink	from	,
这	马克杯	,	-	说	,	曾是	为了	他们	到	喝	从	,

福尼说，那个杯子是给他们喝水用的。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti]

and	as	there	was	a	spring	by	the	side	of	the	cavern	they	had	plenty
和	作为	那里	曾是	一个	春天	经过	这	边	的	这	洞穴	他们	有	很多

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

of	water	.
的	水	.

由于洞穴旁边有一处泉眼，所以他们有充足的水源。

“ [wʌn] ['krækə(r)][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [sed] - , “ [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

“	One	cracker	is	for	me	,	”	said	Phonny	,	“	and	the	other	for	you	,
“	一	饼干	是	为了	我	,	”	说	-	,	“	和	这	其他	为了	你	,

[mɑːlvɪl] .

Malleville	.
马勒维尔	.

“一块饼干是我的，”福尼说，“另一块是你的，马勒维尔。”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [splɪt] [maɪ] ['krækə(r)] [ɪn] [tuː] , [ænd; ənd] [təʊst] [ðə; ði] [hɑːvz] .

I	mean	to	split	my	cracker	in	two	,	and	toast	the	halves	.
我	意思是	到	分裂	我的	饼干	在	二	,	和	吐司	这	一半	.

我打算把饼干掰成两半，然后烤一下。

" [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][ðeə(r)][wɒz; wəz][hɑːf][ə; eɪ][paɪ] .

"	At	the	bottom	of	the	box	there	was	half	a	pie	.
"	在	这	底部	的	这	盒子	那里	曾是	一半	一个	馅饼	.

“盒子底部有半个馅饼。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ðə; ði] ['kævən] .

THE	CAVERN	.
这	洞穴	.

洞穴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

['biːtʃnʌt] [stɒpt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði][bɒks] [kən'teɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə]

Beechnut	stopped	to	see	what	the	box	contained	,	and	then	he	went	away	to
山毛榉果	停止	到	看	什么	这	盒子	包含	,	和	然后	他	去	离开	到

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [ə'gen] .

his	work	again	.
他的	工作	再次	.

比奇纳特停下来看了看盒子里装的是什么，然后又回去工作了。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,

As	he	went	away	,
作为	他	去	离开	,

他离开时，

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['henri] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [nɒt] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)]

he	told	the	children	that	Mrs	.	Henry	said	that	they	need	not	come	home	to	dinner
他	讲述	这	孩子们	那	太太	.	亨利	说	那	他们	需要	不是	来	家	到	晚餐

[ðæt] [deɪ] ,

that	day	,
那	天	,

他告诉孩子们，亨利太太说他们那天不用回家吃晚饭了。

[ən'les] [ðeɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , — [bʌt; bət] [maɪt] [meɪk] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [pliːzd] , [ɪn]

unless	they	chose	to	do	so	,	—	but	might	make	their	dinner	,	if	they	pleased	,	in
除非	他们	选择	到	做	所以	,	—	但	可能	制作	他们的	晚餐	,	如果	他们	高兴	,	在

[ðə; ði] ['kævən] ,

the	cavern	,
这	洞穴	,

除非他们自己选择这样做，——但如果他们愿意，他们可以在洞穴里做晚饭。

[frɒm; frəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][bɒks] .

from	what	she	had	sent	them	in	the	box	.
从	什么	她	有	发送	他们	在	这	盒子	.

从她寄给他们的盒子里的东西来看。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] [plæn] .

The	children	were	very	much	pleased	with	this	plan	.
这	孩子们	是	非常	很多	高兴	和	这	计划	.

孩子们对这个计划非常满意。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kævən] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

They	remained	in	the	cavern	a	long	time	.
他们	剩余	在	这	洞穴	一个	长的	时间	.

他们在洞穴里待了很久。

[ðeɪ] ['rəʊstɪd] [ðeə(r)] [pə'teɪtəʊz] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['æplz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

They	roasted	their	potatoes	in	the	fire	,	and	their	apples	in	front	of	it	.
他们	烤	他们的	土豆	在	这	火	,	和	他们的	苹果	在	正面	的	它	.

他们在火上烤土豆，在火前烤苹果。

[ðeɪ] ['təʊstɪd] [ðeə(r)] ['krækəz] [ænd; ənd] [wɔːm] [ðeə(r)][paɪ] , [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ændaɪənz] ;

They	toasted	their	crackers	and	warmed	their	pie	,	by	placing	them	against	a	stone	between	the	andirons	;
他们	烤过的	他们的	饼干	和	温暖	他们的	馅饼	,	经过	放置	他们	反对	一个	石头	之间	这	铁架	;

他们把饼干放在壁炉架之间的石头上烤，把馅饼加热；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt]['wɔːtə(r)] , [wen'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θɜːsti] , [ɪn][ðə; ði]['dɪpə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] .

and	they	got	water	,	whenever	they	were	thirsty	,	in	the	dipper	from	the	spring	.
和	他们	得到	水	,	每当	他们	是	渴	,	在	这	杓	从	这	春天	.

他们口渴的时候，就用水瓢从泉水中取水喝。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

At	length	,	about	the	middle	of	the	afternoon	,
在	长度	,	关于	这	中间	的	这	下午	,

最终，大约在下午中旬，

[wen] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['kævən] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] ,

when	their	interest	in	the	cavern	was	beginning	to	decline	,
什么时候	他们的	兴趣	在	这	洞穴	曾是	开始	到	衰退	,

当他们对洞穴的兴趣开始减弱时，

[ðeə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

their	thoughts	were	suddenly	turned	away	from	it	altogether	,
他们的	想法	是	突然	转向	离开	从	它	共	,

他们的思绪突然完全转移到了别处。

[baɪ][ðə; ði] [njuːz] [wɪtʃ] ['biːtʃnʌt] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

by	the	news	which	Beechnut	announced	to	them	on	his	return	from	the	house	,
经过	这	消息	哪个	山毛榉果	宣布	到	他们	在	他的	返回	从	这	房子	,

根据比奇纳特从房子里回来后向他们宣布的消息，

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [eɪtθ] [ləʊd] , [ðæt] ['wɒlɪs] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

after	his	eighth	load	,	that	Wallace	had	arrived	.
后	他的	第八	加载	,	那	华莱士	有	到达的	.

在他第八次搬运货物之后，华莱士就到了。

“ [ænd; ənd][hæz; həz][maɪ]['brʌðə(r)] ['staɪvəsənt] [kʌm] [tuː] ? ” [ɑːskt] [mɑːlvɪl] .

“	And	has	my	brother	Stuyvesant	come	too	?	”	asked	Malleville	.
“	和	有	我的	兄弟	史岱文森	来	也	?	”	问	马勒维尔	.

“我哥哥史岱文森也来了吗？”马勒维尔问道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] , ” [sed] ['biːtʃnʌt] , “ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [hɪm] , [ə'baʊt] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] - ,

“	I	suppose	so	,	”	said	Beechnut	,	“	there	was	a	boy	with	him	,	about	as	large	as	Phonny	,
“	我	认为	所以	,	”	说	山毛榉果	,	“	那里	曾是	一个	男生	和	他	,	关于	作为	大的	作为	-	,

“我想是的，”比奇纳特说，“他身边还有一个男孩，和福尼差不多高。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt][hɪə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] .

but	I	did	not	hear	what	his	name	was	.
但	我	做过	不是	听到	什么	他的	姓名	曾是	.

但我没听清他的名字。

〞 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

〞	[	Pg	29	]
〞	[	页	-	]

“[第 29 页]

“ [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] !

“	Oh	,	it	is	he	!
〞	哦	,	它	是	他	!

“哦，是他！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] !

it	is	he	!
它	是	他	!

是他!

〞 [sed] [mɑːlvɪl] , [ˈklæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

〞	said	Malleville	,	clapping	her	hands	.
〞	说	马勒维尔	,	鼓掌	她	双手	.

“马勒维尔一边拍手一边说道。”

- [ænd; ənd] [mɑːlvɪl] [ˈmaʊntɪd] [əˈpɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][ləʊd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

Phonny	and	Malleville	mounted	upon	the	top	of	the	load	as	soon	as
-	和	马勒维尔	安装	之上	这	顶部	的	这	加载	作为	很快	作为

['biːtʃnʌt] [gɒt][ˌaɪ ˈtiː] ['redi] ,

Beechnut	got	it	ready	,
山毛榉果	得到	它	准备好	,

比奇纳特准备好货物后，芬尼和马勒维尔立刻爬到了货物顶部。

[ænd; ənd][rəʊd] [həʊm] .

and	rode	home	.
和	骑	家	.

然后骑车回家。

[ðeɪ] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [waɪl] ['biːtʃnʌt] [went] [tuː; tə] [ˌʌn'ləʊd] [hɪz; ɪz] [wʊd] .

They	ran	into	the	house	,	while	Beechnut	went	to	unload	his	wood	.
他们	跑	进入	这	房子	,	尽管	山毛榉果	去	到	卸下	他的	木头	.

他们跑进屋里，而比奇纳特则去卸他的木头。

[dʒʌst][æz; əz] ['biːtʃnʌt] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] [ə'gen] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['empti]

Just	as	Beechnut	was	ready	to	go	out	of	the	yard	again	with	his	empty
只是	作为	山毛榉果	曾是	准备好	到	去	出去	的	这	院子	再次	和	他的	空的

[kɑːt] ,

cart	,
大车	,

正当比奇纳特准备再次拉着空车离开院子时，

- [keɪm] [aʊt] .

Phonny	came	out	.
-	来了	出去	.

Phonny出来了。

“ ['kʌz(ə)n] ['wɒlɪs] [hæz; həz] ['riːəli] [kʌm] , 〞 [sed] - .

“	Cousin	Wallace	has	really	come	,	〞	said	Phonny	.
〞	表哥	华莱士	有	真的	来	,	〞	说	-	.

“华莱士表哥真的来了，”菲尼说道。

“ [ɑː] ! ” [sed] ['biːtʃnʌt] , “ [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ? ”
“ Ah ! ” said Beechnut , “ and what does he have to say ? ”
“ 啊 ! ” 说 山毛榉果 , “ 和 什么 做 他 有 到 说 ? ”

“啊！”比奇纳特说，“他要说什么呢？”

“ [waɪ] , [hiː; hi] [sez] , ” [rɪ'plaɪd] - , “ [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
“ Why , he says , ” replied Phonny , “ that he is going to make a man of me .
“ 为什么 , 他 说道 , ” 回复 - , “ 那 他 是 去 到 制作 一个 男人 的 我 .
”
”
”

“他说，”福尼回答道，“他要把我培养成一个真正的男人。”

“ [ɪz][hiː; hi] ? ” [sed] ['biːtʃnʌt] .
“ Is he ? ” said Beechnut .
“ 是 他 ? ” 说 山毛榉果 .

“是吗？”比奇纳特问道。

“ [wel] , [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] ['prɒpə(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
“ Well , I hope he will take proper time for it .
“ 出色地 , 我 希望 他 将要 拿 恰当的 时间 为了 它 .

“嗯，我希望他能花足够的时间去做这件事。”

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [greɪt] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [men] [aʊt] [ɒv; əv] [bɔɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)]
I have no great opinion of the plan of making men out of boys before their
我 有 不 伟大的 观点 的 这 计划 的 制作 男人 出去 的 男孩们 前 他们的
[taɪm] .
time .
时间 .

我对让男孩过早成为男人的做法没什么好感。

” [səʊ] ['seɪɪŋ] , ['biːtʃnʌt] [drəʊv] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] - [went] [ɪn] .
” So saying , Beechnut drove away , and Phonny went in .
” 所以 说 , 山毛榉果 驾驶 离开 , 和 - 去 在 .

说完，比奇纳特开车走了，福尼进去了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

[bˈɔɪɪʃnəs] .
Boyishness .
男孩气 .

男孩气。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ['wɒlɪs] [ə'raɪvd] [æt; ət][frænˈkəuniːə] ,
Two or three days after Wallace arrived at Franconia ,
二 或者 三 天 后 华莱士 到达的 在 弗兰肯 ,

华莱士抵达弗兰肯尼亚两三天后，

[hiː; hi][ænd; ənd] - [fɔːmd] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd][ɒn] ['hɔːsbæk] .
he and Phonny formed a plan to go and take a ride on horseback .
他 和 - 形成 一个 计划 到 去 和 拿 一个 骑 在 马背 .

他和 Phonny 计划去骑马兜风。

[ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd] ['staɪvəsənt] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

They	invited	Stuyvesant	to	go	with	them	,
他们	受邀	史岱文森	到	去	和	他们	,

他们邀请史岱文森和他们一起去，

[bʌt; bət] ['staɪvəsənt] [sed] [ðæt] ['biːtʃnʌt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [plaʊ] [ðæt] [deɪ] ,

but	Stuyvesant	said	that	Beechnut	was	going	to	plow	that	day	,
但	史岱文森	说	那	山毛榉果	曾是	去	到	犁	那	天	,

但斯图伊弗桑特说比奇纳特那天要去犁地。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm][tuː; tə] [draɪv] ['bks(ə)n] .

and	had	promised	to	teach	him	to	drive	oxen	.
和	有	承诺	到	教	他	到	驾驶	牛	.

并答应教他赶牛。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['betə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [draɪv] ['bks(ə)n][ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

He	said	that	he	should	like	better	to	learn	to	drive	oxen	than	to	take	a
他	说	那	他	应该	喜欢	更好的	到	学习	到	驾驶	牛	比	到	拿	一个

[raɪd] [ɒn] ['hɔːsbæk] .

ride	on	horseback	.
骑	在	马背	.

他说他宁愿学赶牛也不愿骑马。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] ['ɪnfluənst] ['staɪvəsənt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd]

There	was	another	reason	which	influenced	Stuyvesant	in	making	this	decision	,	and
那里	曾是	其他	原因	哪个	影响	史岱文森	在	制作	这	决定	,	和

[ðæt] [wɒz; wəz] ,

that	was	,
那	曾是	,

影响史岱文森高中做出这一决定的另一个原因是：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] ['hɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

that	he	had	observed	that	there	were	only	two	horses	in	the	stable	,
那	他	有	观察到	那	那里	是	仅有的	二	马匹	在	这	稳定的	,

他注意到马厩里只有两匹马。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['biːtʃnʌt] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [əb'teɪn] [ə'nʌðə(r)] [frɒm; frəm][sʌm; səm]

and	although	he	knew	that	Beechnut	could	easily	obtain	another	from	some
和	虽然	他	知道	那	山毛榉果	可以	容易地	获得	其他	从	一些

[ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] ,

of	the	neighbors	,
的	这	邻居	,

尽管他知道比奇纳特很容易就能从邻居那里再弄到一只，

[stɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ,

still	he	thought	that	this	would	make	some	trouble	,
仍然	他	想法	那	这	会	制作	一些	麻烦	,

但他认为这样做会惹出一些麻烦。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [kən'sɪdərət] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] .

and	he	was	always	very	considerate	about	making	trouble	.
和	他	曾是	总是	非常	周到	关于	制作	麻烦	.

而且他总是很体贴地去制造麻烦。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn] ['staɪvəsənt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] [bɔɪ] ,

This	was	rather	remarkable	in	Stuyvesant	,	for	he	was	a	city	boy	,
这	曾是	相当	卓越	在	史岱文森	,	为了	他	曾是	一个	城市	男生	,

这在斯图伊弗森特相当不寻常，因为他是个城里人。

[ænd; ənd] ['sɪti] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ˌɪnkən'sɪdərət] .

and	city	boys	are	apt	to	be	very	inconsiderate	.
和	城市	男孩们	是	易于	到	是	非常	不体贴	.

城里来的男孩往往非常不体贴他人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[səʊ] ['wɒlɪs] [ænd; ənd] - [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][gəʊ][baɪ] [ðəm'selvz] .
So Wallace and Phonny concluded to go by themselves .
所以 华莱士 和 - 结束 到 去 经过 他们自己 .

于是，华莱士和芬妮决定独自前往。

[ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][rəʊd] [tə'geðə(r)] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] .
They mounted their horses and rode together out through the great gate .
他们 安装 他们的 马匹 和 骑 一起 出去 通过 这 伟大的 门 .

他们骑上马，一同穿过大门走了出去。

“ [naʊ] , ” [sed] - , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] , “ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]
“ Now , ” said Phonny , when they were fairly on the way , “ we will have a
“ 现在 , ” 说 - , 什么时候 他们 是 相当 在 这 方式 , “ 我们 将要 有 一个
[gʊd] [taɪm] .
good time .
好的 时间 .

“现在，”当他们走在路上时，福尼说，“我们会玩得很开心。”

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [laɪk] .
This is just what I like .
这 是 只是 什么 我 喜欢 .

这正是我喜欢的。

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [raɪd] [ɒn] ['hɔːsbæk] [ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] [els] .
I would rather have a good ride on horseback than any thing else .
我 会 相当 有 一个 好的 骑 在 马背 比 任何 事物 别的 .

我宁愿骑马兜风，也不愿做其他任何事。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [let][ˌem 'iː][gəʊ][ə'ləʊn] ['sʌmtaɪmz] . ”
I wish that they would let me go alone sometimes . ”
我 希望 那 他们 会 让 我 去 独自的 有时 . ”

我希望他们有时候能让我独自一人去。

“ [woʊnt] [ðeɪ] ? ” [ɑːskt] ['wɒlɪs] .
“ Won't they ? ” asked Wallace .
“ 惯于 他们 ? ” 问 华莱士 .

“难道不会吗？”华莱士问道。

“ [nəʊ] , [nɒt] ['veri] ['ɒf(ə)n] , ” [sed] - .
“ No , not very often , ” said Phonny .
“ 不 , 不是 非常 经常 , ” 说 - .

“不，不经常，”菲尼说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] ? ” [ɑːskt] ['wɒlɪs] .
“ Do you know what the reason is ? ” asked Wallace .
“ 做 你 知道 什么 这 原因 是 ? ” 问 华莱士 .

“你知道原因吗？”华莱士问道。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [əʊld] [ɪ'nʌf] , ” [rɪ'plaɪd] - , “ [bʌt; bət]
“ I suppose because they think that I am not old enough , ” replied Phonny , “ but
“ 我 认为 因为 他们 思考 那 我 是 不是 老的 足够的 , ” 回复 - , “ 但
[aɪ][ˌeɪ 'em] . ”
I am . ”
我 是 . ”

“我想是因为他们认为我年纪不够大，”菲尼回答说，“但我已经够大了。”

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , ” [sed] ['wɒlɪs] .

“	**I**	**don't**	**think**	**that**	**that**	**is**	**the**	**reason**	**,**	**”**	**said**	**Wallace**	**.**
”	我	不	思考	那	那	是	这	原因	,	”	说	华莱士	.

“我不认为那是原因，”华莱士说。

“ ['staɪvəsənt] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ][əʊld][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

“	**Stuyvesant**	**is**	**not**	**quite**	**so**	**old**	**as**	**you**	**are**	**,**
”	史岱文森	是	不是	相当	所以	老的	作为	你	是	,

“斯图伊弗桑特的年纪没有你大那么多。”

[ænd; ənd] [jet] [ai][ʃæl; ʃəl] [let] [hɪm] [gəʊ][ænd; ənd] [raɪd] [ə'ləʊn] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [pliːz] . ”

and	**yet**	**I**	**shall**	**let**	**him**	**go**	**and**	**ride**	**alone**	**whenever**	**he**	**pleases**	**.**	**”**
和	然而	我	将	让	他	去	和	骑	独自的	每当	他	请	.	”

但我会让他随时独自骑马离开。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðen] ? ” [ɑːskt] - .

“	**What**	**is**	**the**	**reason**	**then**	**?**	**”**	**asked**	**Phonny**	**.**
”	什么	是	这	原因	然后	?	”	问	-	.

“那原因是什么呢？”菲尼问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][mæn] [ɪ'nʌf] [ai] [sə'pəʊz] , ” [sed] ['wɒlɪs] .

“	**Because**	**you**	**are**	**not**	**man**	**enough**	**I**	**suppose**	**,**	**”**	**said**	**Wallace**	**.**
”	因为	你	是	不是	男人	足够的	我	认为	,	”	说	华莱士	.

“我想是因为你不够男子汉吧。”华莱士说道。

“ [juː; jʊ] [mait] [biː; bi][mɔː(r)] ['mænli] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eni] ['əʊldə] ,

“	**You**	**might**	**be**	**more**	**manly**	**,**	**without**	**being**	**any**	**older**	**,**
”	你	可能	是	更多的	男子气概	,	没有	存在	任何	老	,

“你可能更有男子气概，尽管年纪并不大。”

[ænd; ənd] [ðen] ['piːp(ə)l] [wʊd] [pʊt] [mɔː(r)] [trʌst] [ɪn][juː; jʊ] ,

and	**then**	**people**	**would**	**put**	**more**	**trust**	**in**	**you**	**,**
和	然后	人们	会	放	更多的	相信	在	你	,

这样人们就会更加信任你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔː(r)] ['pleʒəz] .

and	**you**	**would**	**have**	**a**	**great**	**many**	**more**	**pleasures**	**.**
和	你	会	有	一个	伟大的	许多	更多的	快乐	.

这样你就能享受到更多乐趣。

” - [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['wɒlɪs] [spiːk] [ðʌs] .

”	**Phonny**	**was**	**rather**	**surprised**	**to**	**hear**	**his**	**cousin**	**Wallace**	**speak**	**thus**	**.**
”	-	曾是	相当	惊讶	到	听到	他的	表哥	华莱士	说话	因此	.

听到表弟华莱士这样说话，福尼颇感意外。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt]

He	**had**	**thought**
他	有	想法

他曾想过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**32**	**]**
[	页	-	]

[第32页]

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mænli] — ['veri] ['mænli] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]

that	**he**	**was**	**manly**	**—**	**very**	**manly**	**;**	**but**	**it**	**was**	**evident**	**that**	**his**	**cousin**
那	他	曾是	男子气概	—	非常	男子气概	;	但	它	曾是	明显	那	他的	表哥

[kən'sɪdəd] [hɪm] ['bɔɪɪʃ] .

considered	**him**	**boyish**	**.**
经过考虑的	他	男孩气	.

他很有男子气概——非常有男子气概；但很明显，他的表兄认为他像个孩子。

“ [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['wɒlɪs] ,
“ I do not know , ” continued Wallace ,
“ 我 做 不是 知道 , ” 持续 华莱士 ,

“我不知道，”华莱士继续说道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['mænli] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [j'iəz] . ”
“ but that you are as manly as other boys of your years . ”
“ 但 那 你 是 作为 男子气概 作为 其他 男孩们 的 你的 年 . ”

“但你和其他同龄男孩一样，很有男子气概。”

“ [ɪk'sept] ['staɪvəsənt] , ” [sed] - .
“ Except Stuyvesant , ” said Phonny .
“ 除了 史岱文森 , ” 说 - .

“除了史岱文森高中，”福尼说。

“ [jes] , [ɪk'sept] ['staɪvəsənt] , ” [sed] ['wɒlɪs] , “ [ai] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['rɑːðə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
“ Yes , except Stuyvesant , ” said Wallace , “ I think that he is rather remarkable .
“ 是的 , 除了 史岱文森 , ” 说 华莱士 , “ 我 思考 那 他 是 相当 卓越 .

“是的，除了斯图伊弗桑特，”华莱士说，“我认为他相当了不起。”

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['bɔɪɪʃ] ,
I do not think that you are very boyish ,
我 做 不是 思考 那 你 是 非常 男孩气 ,

我觉得你不太像个男孩子气的人。

— [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [kwaɪt] [fɑːst][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti]
— but you are growing up quite fast and you are getting to be pretty
— 但 你 是 生长 向上 相当 快速地 和 你 是 获得 到 是 漂亮的
[lɑːdʒ] .
large .
大的 .

——但是你长得很快，个头也越来越大了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ɪ'vɪns] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keəflnəs] ,
It is time for you to begin to evince some degree of the carefulness ,
它 是 时间 为了 你 到 开始 到 表明 一些 程度 的 这 谨慎 ,
[ænd; ənd] [kən'sɪdərətnəs] ,
and considerateness ,
和 体贴 ,

你该开始表现出一定程度的谨慎和体贴了。

[ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətiˌ] , [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [men] .
and sense of responsibility , that belong to men .
和 感觉 的 责任 , 那 属于 到 男人 .

以及男人特有的责任感。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv] [bˈɔɪɪʃnəs] , ” [kən'tɪnjuːd] ['wɒlɪs] .
“ There are two kinds of boyishness , ” continued Wallace .
“ 那里 是 二 种类 的 男孩气 , ” 持续 华莱士 .

“男孩气有两种，”华莱士继续说道。

“ [wʌn] [kaɪnd][ɪz] ['veri] ['hɑːmləs] . ”
“ One kind is very harmless . ”
“ 一 种类 是 非常 无害 . ”

“其中一种非常无害。”

“ [wɒt] [kaɪnd][ɪz] [ðæt] ? ” [ɑːskt] - .
“ What kind is that ? ” asked Phonny .
“ 什么 种类 是 那 ? ” 问 - .

“那是什么类型的？”菲尼问道。

“ [waɪ] [ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kən'tɪnjuːz] , ” [sed] ['wɒlɪs] , “ [wen] [hiː; hi][ɪz][kwaɪt][əʊld] ,

“	Why	if	a	boy	continues	,	”	said	Wallace	,	“	when	he	is	quite	old	,
”	为什么	如果	一个	男生	继续	,	”	说	华莱士	,	“	什么时候	他	是	相当	老的	,

“如果一个男孩继续下去，”华莱士说，“即使他年纪很大了，为什么呢？”

[tuː; tə] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ˌə'mjuːzmənts] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [pliːz] ['əʊnli] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ,

to	take	pleasure	in	amusements	which	generally	please	only	young	children	,
到	拿	乐趣	在	娱乐	哪个	一般来说	请	仅有的	年轻的	孩子们	,

沉迷于通常只受小孩子欢迎的娱乐活动，

[ðæt] [ɪz] [bˈɔɪɪʃnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɑːmləs] [kaɪnd] .

that	is	boyishness	of	a	harmless	kind	.
那	是	男孩气	的	一个	无害	种类	.

那是一种无伤大雅的男孩气概。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ˌeɪ'tiːn] ['j'iəz] [əʊld] , ['pleɪɪŋ]

For	example	,	suppose	we	should	see	a	boy	,	eighteen	years	old	,	playing
为了	例子	,	认为	我们	应该	看	一个	男生	,	十八	年	老的	,	玩耍

['mɑːb(ə)lz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

marbles	a	great	deal	,
弹珠	一个	伟大的	交易	,

例如，假设我们看到一个十八岁的男孩经常玩弹珠，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɔɪɪʃ] .

we	should	say	that	he	was	boyish	.
我们	应该	说	那	他	曾是	男孩气	.

应该说他很有孩子气。

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['ræt(ə)l][ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [tɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

So	if	you	were	to	have	a	rattle	or	any	other	such	little	toy	for	a
所以	如果	你	是	到	有	一个	嘎嘎作响	或者	任何	其他	这样的	小的	玩具	为了	一个

['pleɪθɪŋ] ,

plaything	,
玩物	,

所以，如果你要给孩子玩拨浪鼓或其他类似的小玩具，

[ænd; ənd]

and
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[ʃʊd; ʃəd] [spend] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

should	spend	a	great	deal	of	time	in	playing	with	it	,
应该	花费	一个	伟大的	交易	的	时间	在	玩耍	和	它	,

应该花大量时间玩它，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['bɔɪɪʃ] [ɔː(r)] ['tʃaɪldɪʃ] .

we	should	say	that	it	was	very	boyish	or	childish	.
我们	应该	说	那	它	曾是	非常	男孩气	或者	幼稚	.

应该说这很男孩气或者很幼稚。

[stɪl] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [bˈɔɪɪʃnəs] [dʌz] ['lɪt(ə)l] [hɑːm] ,

Still	that	kind	of	boyishness	does	little	harm	,
仍然	那	种类	的	男孩气	做	小的	伤害	,

不过，这种孩子气并无大碍。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt]['prɒbəbli][duː; də]['eni][θɪŋ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː],

and	we	should	not	probably	do	any	thing	about	it	,
和	我们	应该	不是	大概	做	任何	事物	关于	它	,

我们或许不应该对此采取任何行动。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][liːv][juː; jʊ][tuː; tə][ˌaʊt'grəʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][əʊn][taɪm].”

but	should	leave	you	to	outgrow	it	in	your	own	time	.”
但	应该	离开	你	到	不再适合	它	在	你的	自己的	时间	.”

但应该让你在合适的时机慢慢克服它。”

“[wɒt][kaɪnd][ɒv; əv][bˈɔɪɪʃnəs][duː; də][juː; jʊ][miːn][ðen],[ðæt][ɪz][nɒt]['hɑːmləs]?”[ɑːskt]

“	What	kind	of	boyishness	do	you	mean	then	,	that	is	not	harmless	?	”	asked
“	什么	种类	的	男孩气	做	你	意思是	然后	,	那	是	不是	无害	?	”	问

- .

Phonny	.
-	.

“那你指的是哪种男孩气，不是无害的那种？”芬尼问道。

“[ai][miːn][ðæt][kaɪnd][ɒv; əv][wɒnt][ɒv; əv][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n],[baɪ][wɪtʃ][bɔɪz][wen][jʌŋ],

“	I	mean	that	kind	of	want	of	consideration	,	by	which	boys	when	young	,
“	我	意思是	那	种类	的	想	的	考虑	,	经过	哪个	男孩们	什么时候	年轻的	,

“我指的是那种缺乏考虑的态度，男孩在年轻的时候，

[ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz]['getɪŋ][ðəm'selvz][ænd; ənd]['ʌðə(r)z]['ɪntuː]['dɪfɪkəlti][ænd; ənd]['trʌb(ə)l],

are	always	getting	themselves	and	others	into	difficulty	and	trouble	,
是	总是	获得	他们自己	和	其他的	进入	困难	和	麻烦	,

他们总是让自己和别人陷入困境和麻烦，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][seɪk][ɒv; əv][sʌm; səm]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['məʊmənt(ə)ri]['pleʒə(r)].

for	the	sake	of	some	present	and	momentary	pleasure	.
为了	这	清酒	的	一些	展示	和	瞬间	乐趣	.

为了获得当下短暂的快乐。

[ðeɪ][siː][ðə; ðɪ]['pleʒə(r)][ænd; ənd][ðeɪ][grɑːsp][æt; ət][ˌaɪ 'tiː].

They	see	the	pleasure	and	they	grasp	at	it	.
他们	看	这	乐趣	和	他们	抓牢	在	它	.

他们看到了快乐，并紧紧抓住它。

[ðeɪ][duː; də][nɒt][siː][ðə; ðɪ]['kɒnsɪkwənsɪz],[ænd; ənd][səʊ][ðeɪ][nɪ'glekt][ðem; ðəm].

They	do	not	see	the	consequences	,	and	so	they	neglect	them	.
他们	做	不是	看	这	结果	,	和	所以	他们	忽视	他们	.

他们看不到后果，所以就置之不理。

[ðə; ðɪ][rɪ'zʌlt][ɪz],[ðeɪ][get]['ɪntuː]['dɪfɪkəlti][ænd; ənd][duː; də]['mɪstʃɪf].

The	result	is	,	they	get	into	difficulty	and	do	mischief	.
这	结果	是	,	他们	得到	进入	困难	和	做	恶作剧	.

结果是，他们陷入困境，惹是生非。

['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][luːz]['kɒnfɪdəns][ɪn][ðem; ðəm],[ænd; ənd][səʊ][ðeɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][rɪ'strɪktɪd]

Other	people	lose	confidence	in	them	,	and	so	they	have	to	be	restricted
其他	人们	失去	信心	在	他们	,	和	所以	他们	有	到	是	受限制的

[ænd; ənd][wɒtʃt],

and	watched	,
和	观看	,

其他人会对他们失去信心，因此必须限制和监视他们。

[ænd; ənd][səbˈdʒektɪd][tuː; tə]['lɪmɪts][ænd; ənd][baʊndz],[wen][ɪf][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]

and	subjected	to	limits	and	bounds	,	when	if	they	were	a	little	more
和	受	到	限制	和	界限	,	什么时候	如果	他们	是	一个	小的	更多的

[kən'sɪdərət][ænd; ənd]['mænli],

considerate	and	manly	,
周到	和	男子气概	,

并且受到种种限制和约束，如果他们能更体贴、更有男子气概一些就好了。

[ðeɪ]	[maɪt]	[ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]	[mʌtʃ]	['greɪtə(r)]	['lɪbəti]	,	[ænd; ənd]	['meni]	[mɔː(r)]	['pleʒəz]	.	″
they	**might**	**enjoy**	**a**	**much**	**greater**	**liberty**	**,**	**and**	**many**	**more**	**pleasures**	**.**	**”**
他们	可能	享受	一个	很多	更大的	自由	,	和	许多	更多的	快乐	.	″

他们或许能享有更大的自由和更多的快乐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯图伊弗桑特：弗兰肯的故事(Stuyvesant A Franconia Story)
第2/8页

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ai][duː; də][səʊ] , ” [sed] - .
“ I don't think that I do so , ” said Phonny .
“ 我 不 思考 那 我 做 所以 , ” 说 - .

“我不认为我会那样做，”菲尼说。

“ [nəʊ] , ” [ˌriːˈdʒɔin, ri-] [ˈwɒlɪs] , “ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] ;
“ No , ” rejoined Wallace , “ I don't think that you do ;
“ 不 , ” 重新加入 华莱士 , “ 我 不 思考 那 你 做 ;

“不，”华莱士回答说，“我不认为你会这么想；

[ðæt] [ɪz][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][səʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈʌðə(r)] [bɔɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] .
that is I don't think that you do so more than other boys of your age .
那 是 我 不 思考 那 你 做 所以 更多的 比 其他 男孩们 的 你的 年龄 .

也就是说，我不认为你比其他同龄男孩做得更多。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ɪgˈzæktli] [wɒt] [ai] [miːn] , [ai] [wɪl] [gɪv]
But to show you exactly what I mean , I will give
但 到 展示 你 确切地 什么 我 意思是 , 我 将要 给

但为了更清楚地说明我的意思，我将举例说明。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[juː; jʊ][sʌm; səm][keɪsɪz] .
you some cases .
你 一些 案例 .

有些情况下。

[pəˈhæps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [truː] [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪˈmædʒɪnəri] .
Perhaps they are true and perhaps they are imaginary .
也许 他们 是 真的 和 也许 他们 是 假想 .

或许它们是真的，或许它们是虚构的。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [nəʊ] [ˈdɪfrəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
It makes no difference which they are .
它 制作 不 不同之处 哪个 他们 是 .

它们是哪一个都无关紧要。

“ [wʌns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈwɒlɪs] , “ [huː] [keɪm] [daʊn] [ˈɜːli] [wʌn][ˈwɪntə(r)]
“ Once there was a boy , ” continued Wallace , “ who came down early one winter
“ 一次 那里 曾是 一个 男生 , ” 持续 华莱士 , “ WHO 来了 向下 早期的 一 冬天
[ˈmɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“从前有个男孩，”华莱士继续说道，“在一个冬日的清晨，他很早就下来了，

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈwɔːmɪŋ] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ˈfaɪə(r)] , [hiː; hi] [went] [aʊt]
and after warming himself a moment by the sitting - room fire , he went out
和 后 变暖 他自己 一个 片刻 经过 这 坐着 - 房间 火 , 他 去 出去
[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] .
in the kitchen .
在 这 厨房 .

他在客厅的火炉旁暖了一会儿身子后，就去了厨房。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈaɪənɪŋ] [deɪ] ,

It	happened	to	be	ironing	day	,
它	发生	到	是	熨烫	天	,

那天正好是熨衣服的日子。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈaɪənɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ˈteɪb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfaɪə(r)] .

and	the	girl	was	engaged	in	ironing	at	a	great	table	by	the	kitchen	fire	.
和	这	女孩	曾是	已订婚的	在	熨烫	在	一个	伟大的	桌子	经过	这	厨房	火	.

女孩正在厨房火炉旁的大桌子旁熨衣服。

[wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][ðə; ði][gɜːrlz] [neɪm] [ˈdɒr(ə)θi] .

We	will	call	the	girl's	name	Dorothy	.
我们	将要	称呼	这	女孩们	姓名	多萝西	.

我们将给女孩取名为多萝西。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈsiːɪŋ] [ˈdɒr(ə)θi] [æt; ət] [ðɪs] [wɜːk] , [wɪʃt] [tuː; tə][ˈaɪən] [ˈsʌmθɪŋ] , [hɪmˈself] .

“	The	boy	seeing	Dorothy	at	this	work	,	wished	to	iron	something	,	himself	.
“	这	男生	看到	多萝西	在	这	工作	,	希望	到	铁	某物	,	他自己	.

“看到多萝西在做这件事，那个男孩自己也想熨一件东西。”

[səʊ] [ˈdɒr(ə)θi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [flæt] - [ˈaɪən][ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˈaɪən] . ”

So	Dorothy	gave	him	a	flat	-	iron	and	also	something	to	iron	.	”
所以	多萝西	给予	他	一个	平坦的	-	铁	和	还	某物	到	铁	.	”

于是多萝西给了他一个熨斗和一件要熨的衣服。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][tuː; tə][ˈaɪən] ? ” [sed] - .

“	What	was	it	that	she	gave	him	to	iron	?	”	said	Phonny	.
“	什么	曾是	它	那	她	给予	他	到	铁	?	”	说	-	.

“她让他熨的是什么？”芬尼问道。

“ [ə; eɪ] [ˈtaʊəl] , ” [sed] [ˈwɒlɪs] .

“	A	towel	,	”	said	Wallace	.
“	一个	毛巾	,	”	说	华莱士	.

“一条毛巾，”华莱士说。

“ [wel] , ” [sed] - , “ [gəʊ][ɒn] . ”

“	Well	,	”	said	Phonny	,	“	go	on	.	”
“	出色地	,	”	说	-	,	“	去	在	.	”

“好吧，”福尼说，“继续吧。”

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [ðə; ði] [flæt] - [ˈaɪən][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈwɒlɪs] .

“	The	boy	took	the	flat	-	iron	and	went	to	work	,	”	continued	Wallace	.
“	这	男生	采取	这	平坦的	-	铁	和	去	到	工作	,	”	持续	华莱士	.

“男孩拿起熨斗就开始工作了，”华莱士继续说道。

“ [ˈprez(ə)ntli] , [haʊˈevə(r)] ,

“	Presently	,	however	,
“	目前	,	然而	,

“然而，目前，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [bləʊn]

he	thought	he	would	go	out	into	the	shed	and	see	if	the	snow	had	blown
他	想法	他	会	去	出去	进入	这	棚	和	看	如果	这	雪	有	吹

[ɪn] ,

in	,
在	,

他想去棚子里看看雪是不是被吹进来了。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

during	the	night	.
期间	这	夜晚	.

夜间。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [drɪft] [ə; eɪ] [fjuː]

He	found	that	it	had	,	and	so	he	stopped	to	play	with	the	drift	a	few
他	成立	那	它	有	,	和	所以	他	停止	到	玩	和	这	漂移	一个	很少

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

他发现确实如此，于是停下来玩了几分钟漂流。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ,

At	last	he	came	back	into	the	kitchen	,	and	he	found	,	when	he	came	in	,
在	最后的	他	来了	后退	进入	这	厨房	,	和	他	成立	,	什么时候	他	来了	在	,

[ðæt] ['dɒr(ə)θi]

that	Dorothy
那	多萝西

最后他回到了厨房，进来后发现多萝西

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['aɪənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['taʊəl] [ænd; ənd][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

had	finished	ironing	his	towel	and	had	put	it	away	.
有	完成的	熨烫	他的	毛巾	和	有	放	它	离开	.

他熨好了毛巾，并把它收了起来。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

He	began	to	complain	of	her	for	doing	this	,	and	then	,	in	order	to
他	开始	到	抱怨	的	她	为了	正在做	这	,	和	然后	,	在	命令	到

['pʌnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,

punish	her	,
惩治	她	,

他开始抱怨她这样做，然后，为了惩罚她，

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] [tʊk] [tuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [flæt] - ['aɪənz][ænd; ənd][ræn] [ɒf] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

as	he	said	,	he	took	two	of	her	flat	-	irons	and	ran	off	with	them	,
作为	他	说	,	他	采取	二	的	她	平坦的	-	熨斗	和	跑	离开	和	他们	,

正如他所说，他拿走了她的两把直板夹，然后跑掉了。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] [drɪft] . ”

and	put	them	into	the	snow	drift	.	”
和	放	他们	进入	这	雪	漂移	.	”

然后把它们放到雪堆里。

“ [jes] , ” [sed] - , “ [ðæt] [wɒz; wəz][ˌem 'iː] .

“	Yes	,	”	said	Phonny	,	“	that	was	me	.
“	是的	,	”	说	-	,	“	那	曾是	我	.

“是的，”菲尼说，“那是我。”

[bʌt; bət] [ðen] [ai]['əʊnli][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] . ”

But	then	I	only	did	it	for	fun	.	”
但	然后	我	仅有的	做过	它	为了	乐趣	.	”

但我当时只是为了好玩才这么做的。

“ [wɒz; wəz][ðə; ði] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['dɒr(ə)θi] ? ” [ɑːskt] ['wɒlɪs] .

“	Was	the	fun	for	yourself	or	for	Dorothy	?	”	asked	Wallace	.
“	曾是	这	乐趣	为了	你自己	或者	为了	多萝西	?	”	问	华莱士	.

“你觉得好玩是自己的乐趣，还是多萝西的乐趣？”华莱士问道。

“ [waɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [sed] - .

“	Why	,	for	me	,	”	said	Phonny	.
“	为什么	,	为了	我	,	”	说	-	.

“为什么？对我来说，”菲尼说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈəʊnli] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɒr(ə)θi] , ” [sed] [ˈwɒlɪs] .

“	And	it	made	only	trouble	for	Dorothy	,	”	said	Wallace	.
”	和	它	制成	仅有的	麻烦	为了	多萝西	,	”	说	华莱士	.

“但这只会给多萝西带来麻烦，”华莱士说。

“ [jes] , ” [sed] - , “ [ai] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] . ”

“	Yes	,	”	said	Phonny	,	“	I	suppose	it	did	.	”
”	是的	,	”	说	-	,	”	我	认为	它	做过	.	”

“是的，”福尼说，“我想确实如此。”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [bˈɔɪɪʃnəs] [aɪ] [miːn] , ” [sed] [ˈwɒlɪs] ,

“	That	is	the	kind	of	boyishness	I	mean	,	”	said	Wallace	,
”	那	是	这	种类	的	男孩气	我	意思是	,	”	说	华莱士	,

“我说的就是那种孩子气，”华莱士说道。

“ [ˈgetɪŋ] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] [æt; ət] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːpəlz] [ɪkˈspens] ; [ænd; ənd][səʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm]

“	getting	fun	for	yourself	at	other	people's	expense	;	and	so	making	them
”	获得	乐趣	为了	你自己	在	其他	人们的	费用	;	和	所以	制作	他们

[dɪsˈlaɪk] [juː; jʊ] ,

dislike	you	,
不喜欢	你	,

“以取乐他人为乐，从而招致他人厌恶，

[ænd; ənd] [fiːl] [ˈsɒri] [wen] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd][glæd] [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [əˈweɪ] .

and	feel	sorry	when	they	see	you	coming	,	and	glad	when	you	go	away	.
和	感觉	对不起	什么时候	他们	看	你	未来	,	和	高兴的	什么时候	你	去	离开	.

看到你来的时候他们会感到难过，看到你走的时候他们会感到高兴。

” - [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] .

”	Phonny	was	silent	.
”	-	曾是	沉默的	.

福尼沉默不语。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfɒli] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [prəˈsiːdɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]

He	saw	the	folly	of	such	a	course	of	proceeding	,	and	had	nothing	to
他	锯	这	蠢事	的	这样的	一个	课程	的	进行中	,	和	有	没有什么	到

[seɪ] .

say	.
说	.

他看透了这种做法的愚蠢，所以什么也没说。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [keɪs] , ” [sed] [ˈwɒlɪs] .

“	There	is	another	case	,	”	said	Wallace	.
”	那里	是	其他	案件	,	”	说	华莱士	.

“还有另一起案件，”华莱士说。

“ [wʌns] [aɪ] [njuː] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] — [aɪl] [kɔːl] [hɪm] [ˈdʒɒni] . ”

“	Once	I	knew	a	boy	,	and	his	name	was	—	I'll	call	him	Johnny	.	”
”	一次	我	知道	一个	男生	,	和	他的	姓名	曾是	—	患病的	称呼	他	约翰尼	.	”

“我曾经认识一个男孩，他的名字叫——我就叫他约翰尼吧。”

“ [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈʌðə(r)] [neɪm] ? ” [ɑːskt] - .

“	What	was	his	other	name	?	”	asked	Phonny	.
”	什么	曾是	他的	其他	姓名	?	”	问	-	.

“他的另一个名字是什么？”菲尼问道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

“ [nəʊ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [naʊ] , ” [sed] ['wɒlɪs] .

“	No	matter	for	that	,	now	,	”	said	Wallace	.
”	不	事情	为了	那	,	现在	,	”	说	华莱士	.

“现在这些都不重要了，”华莱士说。

“ [hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

“	He	went	out	into	the	barn	,	and	he	wanted	something	to	do	,
”	他	去	出去	进入	这	谷仓	,	和	他	通缉	某物	到	做	,

他走到谷仓里，想找点事做。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] , [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kɔːnə(r)][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ]

and	so	the	boy	who	lived	there	,	gave	him	a	certain	corner	to	take	charge
和	所以	这	男生	WHO	居住地	那里	,	给予	他	一个	肯定	角落	到	拿	收费

[ɒv; əv] ,

of	,
的	,

于是，住在那里的男孩就给了他一个角落让他负责管理。

[ænd; ənd] [kiːp] [ɪn]['ɔːdə(r)] . ”

and	keep	in	order	.	”
和	保持	在	命令	.	”

并保持秩序。

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [bɔɪz] [neɪm] ? ” [ɑːskt] - .

“	What	was	that	boy's	name	?	”	asked	Phonny	.
”	什么	曾是	那	男孩们	姓名	?	”	问	-	.

“那个男孩叫什么名字？”菲尼问道。

“ [waɪ] , [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [hɪm] ['heɪzlnʌt] , ” [sed] ['wɒlɪs] .

“	Why	,	I	will	call	him	Hazelnut	,	”	said	Wallace	.
”	为什么	,	我	将要	称呼	他	榛子	,	”	说	华莱士	.

“那我就叫他榛子吧，”华莱士说。

“ [ɑː] ! ” [ɪk'skleɪmd] - ,

“	Ah	!	”	exclaimed	Phonny	,
”	啊	!	”	惊呼	-	,

“啊！”菲尼惊呼道。

“ [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [sʌm; səm] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['biːtʃnʌt] .

“	now	I	know	you	are	going	to	tell	some	story	about	me	and	Beechnut	.
”	现在	我	知道	你	是	去	到	告诉	一些	故事	关于	我	和	山毛榉果	.

“现在我知道你又要讲我和比奇纳特的故事了。”

” [hɪə(r)] - [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lɑːft] [ə'laʊd] .

”	Here	Phonny	threw	back	his	head	and	laughed	aloud	.
”	这里	-	扔	后退	他的	头	和	笑了	大声	.

“这时，Phonny 仰头大笑起来。”

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] ['dʒɒni] [ænd; ənd] ['heɪzlnʌt] , [ænd; ənd] [ðen] [lɑːft] [ə'gen] ,

He	repeated	the	words	Johnny	and	Hazelnut	,	and	then	laughed	again	,
他	重复	这	字	约翰尼	和	榛子	,	和	然后	笑了	再次	,

他重复了一遍“约翰尼”和“榛子”这两个词，然后又笑了。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [wʊdz] [rɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['merɪmənt] .

until	he	made	the	woods	ring	with	his	merriment	.
直到	他	制成	这	树林	戒指	和	他的	欢乐	.

直到他的欢声笑语响彻树林。

['wɒlɪs] [smaɪld] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

Wallace	smiled	,	and	went	on	with	his	story	.
华莱士	微笑	,	和	去	在	和	他的	故事	.

华莱士笑了笑，继续讲述他的故事。

“ ['heɪzlnʌt] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] [weə(r)] [sʌm; səm] ['hɑːrnəsɪz]

“	**Hazelnut**	**gave**	**him**	**the**	**charge**	**of**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**barn**	**where**	**some**	**harnesses**
“	榛子	给予	他	这	收费	的	一个	角落	的	这	谷仓	在哪里	一些	安全带

[wɜː(r); wə(r)] [kept] ,

were	**kept**	**,**
是	保留	,

“榛子让他负责看管谷仓一角存放的一些马具，

[ænd; ənd] ['dʒɒniz] ['djuːti][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːdə(r)][ðeə(r)] .

and	**Johnny's**	**duty**	**was**	**to**	**keep**	**them**	**in**	**order**	**there**	**.**
和	约翰尼的	责任	曾是	到	保持	他们	在	命令	那里	.

而约翰尼的职责就是维持那里的秩序。

[wʌn] [deɪ] ['heɪzlnʌt] [keɪm] [həʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['dʒɒni] [hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [ðə; ði] [lɒŋ] [reɪnz]

One	**day**	**Hazelnut**	**came**	**home**	**and**	**found**	**that**	**Johnny**	**had**	**taken**	**out**	**the**	**long**	**reins**
一	天	榛子	来了	家	和	成立	那	约翰尼	有	已采取	出去	这	长的	缰绳

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɑːnɪs] ,

from	**the**	**harness**	**,**
从	这	马具	,

有一天，榛子回家发现约翰尼把挽具上的长缰绳取了下来。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [tuː] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] ,

and	**had**	**fastened**	**them**	**to**	**the**	**branches**	**of**	**two**	**trees**	**in**	**the**	**back**	**yard**	**,**
和	有	系紧	他们	到	这	分支	的	二	树木	在	这	后退	院子	,

并将它们系在了后院两棵树的树枝上。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [swɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['ləʊdɪd] [ðə; ði] [swɪŋ] [wɪð] [səʊ] ['meni]

to	**make**	**a**	**swing**	**,**	**and**	**then**	**he**	**had**	**loaded**	**the**	**swing**	**with**	**so**	**many**
到	制作	一个	摇摆	,	和	然后	他	有	已加载	这	摇摆	和	所以	许多

['tʃɪldrən] ,

children	**,**
孩子们	,

他做了一个秋千，然后秋千上坐满了孩子。

[æz; əz][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

as	**to**	**break**	**it**	**down**	**.**
作为	到	休息	它	向下	.

以便将其分解。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	**[**	**Pg**	**37**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 37 页]

“ [jes] , ” [sed] - , “ [ðæt] [wɒz; wəz][ˌem 'iː] [tuː] ;

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Phonny**	**,**	**“**	**that**	**was**	**me**	**too**	**;**
“	是的	,	”	说	-	,	“	那	曾是	我	也	;

“是的，”福尼说，“那也是我；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][reɪnz] [wʊd] [breɪk] . ”

but	**I**	**did**	**not**	**think**	**that**	**the**	**reins**	**would**	**break**	**.**	**”**
但	我	做过	不是	思考	那	这	缰绳	会	休息	.	”

但我没想到缰绳会断掉。

“ [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['wɒlɪs] .

“	**I**	**know**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Wallace**	**.**
“	我	知道	它	,	”	说	华莱士	.

“我知道，”华莱士说。

“ [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] .

“	**You**	**did**	**not**	**think**	**.**
“	你	做过	不是	思考	.

你没有思考。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [b'ɔɪɪʃnəs] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] .

That	is	the	nature	of	the	kind	of	boyishness	that	I	am	speaking	of	.
那	是	这	自然	的	这	种类	的	男孩气	那	我	是	请讲	的	.

这就是我所说的这种男孩气概的本质。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] .

The	boy	does	not	think	.
这	男生	做	不是	思考	.

这个男孩不会思考。

[men] , ['dʒen(ə)rəli] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [duː; də] ['eni] [njuː] [ɔː(r)][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] ,

Men	,	generally	,	before	they	do	any	new	or	unusual	thing	,
男人	,	一般来说	,	前	他们	做	任何	新的	或者	异常	事物	,

一般来说，男人在做任何新奇或不寻常的事情之前，

[stɒp] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

stop	to	consider	what	the	results	and	consequences	of	it	are	going	to
停止	到	考虑	什么	这	结果	和	结果	的	它	是	去	到

[biː; bi] ;

be	;
是	;

停下来思考一下这样做会带来什么结果和后果；

[bʌt; bət] [bɔɪz] [gəʊ][ɒn] ['hedlɒŋ] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wen] [ðeɪ]

but	boys	go	on	headlong	,	and	find	out	what	the	consequences	are	when	they
但	男孩们	去	在	一头扎	,	和	寻找	出去	什么	这	结果	是	什么时候	他们

[kʌm] .

come	.
来	.

但男孩们总是横冲直撞，等到真正到了时候才会明白后果是什么。

" [waɪl] ['wɒlɪs] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [biːn] [kən'vəːsɪŋ] [ðʌs] ,

"	While	Wallace	and	Phonny	had	been	conversing	thus	,
"	尽管	华莱士	和	-	有	到过	对话	因此	,

“就在华莱士和福尼这样交谈的时候，

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['raɪdɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [wʊd] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['maʊntən] [glen] .

they	had	been	riding	through	a	wood	which	extended	along	a	mountain	glen	.
他们	有	到过	骑术	通过	一个	木头	哪个	扩展	沿着	一个	山	格伦	.

他们当时正骑马穿过一片沿着山谷延伸的树林。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] [kɑːt] [pɑːθ] [brɑːntʃt] [ɒf] [frɒm; frəm]

Just	at	this	time	they	came	to	a	place	where	a	cart	path	branched	off	from
只是	在	这	时间	他们	来了	到	一个	地方	在哪里	一个	大车	小路	分支	离开	从

[ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] ,

the	main	road	,
这	主要的	路	,

就在这时，他们来到了一条从主路岔出的车道旁。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [raɪt] .

toward	the	right	.
朝向	这	正确的	.

向右。

- [prə'pəʊzd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [pɑːθ] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] .

Phonny	proposed	to	go	into	this	path	to	see	where	it	would	lead	.
-	建议的	到	去	进入	这	小路	到	看	在哪里	它	会	带领	.

Phonny提议走这条路，看看它会通向何方。

['wɒlɪs] [hæd; həd][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [plæn] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [tɜ:nd] [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz]

Wallace	had	no	objection	to	this	plan	,	and	so	they	turned	their	horses
华莱士	有	不	异议	到	这	计划	,	和	所以	他们	转向	他们的	马匹

[ænd; ənd] [went] [ɪn] .

and	went	in	.
和	去	在	.

华莱士对这个计划没有异议，于是他们调转马头走了进去。

[ðə; ði] [kɑ:t] [pɑ:θ] [led] [ðem; ðəm] [baɪ] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [weɪ] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔ:t]

The	cart	path	led	them	by	a	winding	way	through	the	woods	for	a	short
这	大车	小路	引领	他们	经过	一个	绕线	方式	通过	这	树林	为了	一个	短的

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

车道蜿蜒穿过树林，引领他们走了一小段距离。

[ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [del] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'sendɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [rə'vi:n] ,

along	a	little	dell	,	and	then	it	descended	into	a	ravine	,
沿着	一个	小的	戴尔	,	和	然后	它	下降	进入	一个	峡谷	,

沿着一个小山谷，然后向下进入一条沟壑。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fəʊmɪŋ] ['tɒrənt] ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['veri]

at	the	bottom	of	which	there	was	a	foaming	torrent	tumbling	over	a	very
在	这	底部	的	哪个	那里	曾是	一个	起泡	激流	翻滚	超过	一个	非常

['rɒki] [bed] .

rocky	bed	.
岩石	床	.

底部是汹涌的洪流，翻滚着冲过布满岩石的河床。

[ðə; ði] [pɑ:θ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ]

The	path	by	this	time	became	quite	a
这	小路	经过	这	时间	成为	相当	一个

到这时，这条路已经变得相当.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[rəʊd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [waɪld][ænd; ənd]['stəʊni][rəʊd] .

road	,	though	it	was	a	very	wild	and	stony	road	.
路	,	尽管	它	曾是	一个	非常	荒野	和	石质的	路	.

虽然这是一条非常崎岖不平、布满碎石的道路。

[ˌaɪ 'ti:] [kept] [nɪə(r)][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] , [kən'tɪnjuəli] [ə'sendɪŋ] ,

It	kept	near	the	bank	of	the	brook	,	continually	ascending	,
它	保留	靠近	这	银行	的	这	溪	,	持续	上升	,

它沿着溪流岸边一直向上延伸，

[ʌn'tɪl][æt; ət][lɑ:st][ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brʊk] ,

until	at	last	it	turned	suddenly	away	from	the	brook	,
直到	在	最后的	它	转向	突然	离开	从	这	溪	,

直到最后它突然转向，离开了小溪。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [daɪ'ægənəli] [ə'pɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .

and	went	up	diagonally	upon	the	side	of	a	hill	.
和	去	向上	对角线	之上	这	边	的	一个	爬坡道	.

然后沿着山坡斜向上走。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,

There	were	openings	in	the	woods	on	the	lower	side	of	the	road	,
那里	是	开口	在	这	树林	在	这	降低	边	的	这	路	,

路边较低一侧的树林里有一些空地。

[θruː] [wɪtʃ] ['wɒlɪs] [gɒt] [ə'keɪʒən(ə)l] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['væliz] .

through	which	Wallace	got	occasional	glimpses	of	the	distant	valleys	.
通过	哪个	华莱士	得到	偶然	惊鸿一瞥	的	这	遥远	山谷	.

华莱士偶尔能透过它瞥见远处的山谷。

['wɒlɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðiːz] ['prɒspekts] ,

Wallace	was	very	much	interested	in	these	prospects	,
华莱士	曾是	非常	很多	感兴趣的	在	这些	前景	,

华莱士对这些前景非常感兴趣。

[bʌt; bət] - [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['həʊlli] ['ɒkjupaɪd] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] , [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)]

but	Phonny's	attention	was	wholly	occupied	as	he	went	along	,	in	looking	over
但	-	注意力	曾是	完全	占领	作为	他	去	沿着	,	在	寻找	超过

[ɔːl][ðə; ði][lɒgz] ,

all	the	logs	,
全部	这	日志	,

但福尼一路上全神贯注地查看所有的日志，

[ænd; ənd] [rɒks] , [ænd; ənd] ['hɒləʊ] [triːz] , [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['skwirəlz] .

and	rocks	,	and	hollow	trees	,	in	search	of	squirrels	.
和	岩石	,	和	空洞的	树木	,	在	搜索	的	松鼠	.

还有岩石和空心树，寻找松鼠。

[æt; ət][lɑːst] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,

At	last	,	at	a	certain	turn	of	the	road	,
在	最后的	,	在	一个	肯定	转动	的	这	路	,

最后，在道路的某个转弯处，

[ðə; ði]['raɪdəz] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][bɑːrz] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , —

the	riders	came	suddenly	upon	a	pair	of	bars	which	appeared	before	them	,	—
这	骑手	来了	突然	之上	一个	一对	的	酒吧	哪个	出现	前	他们	,	—

[də'rektli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] .

directly	across	the	road	.
直接地	穿过	这	路	.

骑车的人突然发现面前出现了一对酒吧，就在马路对面。

“ [wel] , ” [sed] ['wɒlɪs] , “ [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [naʊ] ? ”

“	Well	,	”	said	Wallace	,	“	here	we	are	,	what	shall	we	do	now	?	”
”	出色地	,	”	说	华莱士	,	”	这里	我们	是	,	什么	将	我们	做	现在	?	”

“好吧，”华莱士说，“我们现在到了，该怎么办呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][bɑːrz] , ” [sed] - .

“	It	is	nothing	but	a	pair	of	bars	,	”	said	Phonny	.
”	它	是	没有什么	但	一个	一对	的	酒吧	,	”	说	-	.

“那不过是一对铁条而已，”福尼说道。

“ [aɪ][kæn; kən][dʒʌmp] [ɒf] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] . ”

“	I	can	jump	off	and	take	them	down	.	”
”	我	能	跳	离开	和	拿	他们	向下	.	”

“我可以跳下去把他们打下来。”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['wɒlɪs] , “ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tɜːn] [ə'baʊt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] .

“	No	,	”	said	Wallace	,	“	I	think	we	may	as	well	turn	about	here	,	and	go	back	.
”	不	,	”	说	华莱士	,	”	我	思考	我们	可能	作为	出色地	转动	关于	这里	,	和	去	后退	.

“不，”华莱士说，“我想我们最好还是掉头回去吧。”

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ɒn] [ðɪs] [rəʊd] .

We	have	come	far	enough	on	this	road	.
我们	有	来	远的	足够的	在	这	路	.

我们在这条路上已经走了足够远了。

" [dʒʌst] [ðen] - ['pɔɪntɪd] [ɒf] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ə'pɒn][wʌn][saɪd] ,
" Just then Phonny pointed off under the trees of the forest , upon one side ,
" 只是 然后 - 尖 离开 在下面 这 树木 的 这 森林 , 之上 一 边 ,

就在这时，福尼指着森林树荫下的一侧，

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['iːgə(r)] [vɔɪs] ,
and said in a very eager voice ,
和 说 在 一个 非常 渴望的 嗓音 ,

他用非常急切的语气说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

" [siː] [ðeə(r)] ! "
" See there ! "
" 看 那里 ! "

"看那儿！"

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['wɒlɪs] .
" What is it ? " said Wallace .
" 什么 是 它 ? " 说 华莱士 .

"那是什么？"华莱士问道。

" [ə; eɪ][træp] , " [sed] - .
" A trap , " said Phonny .
" 一个 陷阱 , " 说 - .

"这是个陷阱，"菲尼说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['skwɪrəl] [træp] !
" It is a squirrel trap !
" 它 是 一个 松鼠 陷阱 !

"这是松鼠陷阱！"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sprʌŋ] !
and it is sprung !
和 它 是 弹簧 !

它已经弹起来了！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['skwɪrəl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪv] [nəʊ] [daʊt] .
There's a squirrel in it , I've no doubt .
有 一个 松鼠 在 它 , 我已经 不 怀疑 .

里面肯定有只松鼠，我毫不怀疑。

[let] [ˌem 'iː][get] [ɒf] [ænd; ənd] [siː] . "
Let me get off and see . "
让 我 得到 离开 和 看 . "

让我下车看看。

" [wel] , " [sed] ['wɒlɪs] , " [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] .
" Well , " said Wallace , " give me the bridle of your horse .
" 出色地 , " 说 华莱士 , " 给 我 这 辔 的 你的 马 .

"好吧，"华莱士说，"把你的马的缰绳给我。"

" [səʊ] - [θruː] [ðə; ði]['braɪd(ə)l]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['wɒlɪs] .
" So Phonny threw the bridle over his horse's head and gave it to Wallace .
" 所以 - 扔 这 辔 超过 他的 马匹 头 和 给予 它 到 华莱士 .

于是，福尼把缰绳套在马头上，递给了华莱士。

[hiː; hi] [ðen] [ˌdis'maunt] — ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
He then dismounted — sliding down the side of the horse safely to the ground .
他 然后 下马 — 滑动 向下 这 边 的 这 马 安全 到 这 地面 .

然后他下了马——安全地从马身滑到地上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['seɪfli] [daʊn] , [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ] - [stɪk] [ə'pɒn][ðə; ði]

As	soon	as	he	found	himself	safely	down	,	he	threw	his	riding	-	stick	upon	the
作为	很快	作为	他	成立	他自己	安全	向下	,	他	扔	他的	骑术	-	戳	之上	这

[grɑːs] ,

grass	,
草	,

他一安全落地，就把马杖扔在了草地上。

[ænd; ənd][ræn] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði][træp] .

and	ran	off	toward	the	trap	.
和	跑	离开	朝向	这	陷阱	.

然后朝着陷阱跑去。

[ðə; ði][træp][wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'pɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [stəʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][wʌn] .

The	trap	was	placed	upon	a	small	stone	by	the	side	of	a	larger	one	.
这	陷阱	曾是	放置	之上	一个	小的	石头	经过	这	边	的	一个	更大的	一	.

陷阱被放置在一块小石头上，旁边是一块大石头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [snʌg] [ænd; ənd] ['ʃeltəd] [pleɪs] , ['ɔːlməʊst][aʊt][ɒv; əv] [vjuː] .

It	was	in	a	very	snug	and	sheltered	place	,	almost	out	of	view	.
它	曾是	在	一个	非常	舒适	和	避难所	地方	,	几乎	出去	的	看法	.

它位于一个非常舒适隐蔽的地方，几乎看不见。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [əb'zɜːvd] [baɪ] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]['pɑːsə(r)] - [baɪ] .

In	fact	it	probably	would	not	have	been	observed	by	any	ordinary	passer	-	by	.
在	事实	它	大概	会	不是	有	到过	观察到	经过	任何	普通的	过路人	-	经过	.

事实上，普通路人可能根本不会注意到这件事。

- [ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][træp] , [ænd; ənd] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Phonny	ran	up	to	the	trap	,	and	took	hold	of	it	.
-	跑	向上	到	这	陷阱	,	和	采取	抓住	的	它	.

Phonny跑到陷阱前，抓住了它。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['veri] ['kɔːʃəsli] .

He	lifted	it	up	very	cautiously	.
他	抬起	它	向上	非常	谨慎地	.

他非常小心地把它举了起来。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ðen] ['lɪsnd] .

He	shook	it	as	well	as	he	could	,	and	then	listened	.
他	摇晃	它	作为	出色地	作为	他	可以	,	和	然后	听着	.

他使劲摇晃了一下，然后倾听。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ɔː(r)] [fiːl] [sʌm; səm] [slaɪt] ['məʊʃn] [wɪ'ðɪn] .

He	thought	that	he	could	hear	or	feel	some	slight	motion	within	.
他	想法	那	他	可以	听到	或者	感觉	一些	轻微	运动	之内	.

他觉得他能听到或感觉到体内有轻微的动静。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

He	became	very	much	excited	.
他	成为	非常	很多	兴奋的	.

他变得非常兴奋。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði][træp] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [haɪ] [rɒk] ,

He	put	the	trap	down	upon	the	high	rock	,
他	放	这	陷阱	向下	之上	这	高的	岩石	,

他把陷阱放在高高的岩石上，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['əʊpənɪŋ] [ʌp][ðə; ði][lɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['veri] ['dʒentli] .

and	began	opening	up	the	lid	a	little	,	very	gently	.
和	开始	开幕	向上	这	盖	一个	小的	,	非常	轻轻地	.

然后开始轻轻地、一点点地打开盖子。

[ðə; ði] [træp] .

THE	TRAP	.
这	陷阱	.

陷阱。

[ðə; ði][træp][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ][bɒks] - [træp] .

The	trap	was	of	the	kind	called	by	the	boys	a	box	-	trap	.
这	陷阱	曾是	的	这	种类	称为	经过	这	男孩们	一个	盒子	-	陷阱	.

这种陷阱被孩子们称为箱式陷阱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɒks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [pɑːt] [rʌnz] [ʌp] [haɪ] ,

It	is	in	the	form	of	a	box	,	and	the	back	part	runs	up	high	,
它	是	在	这	形式	的	一个	盒子	,	和	这	后退	部分	跑步	向上	高的	,

它的形状像个盒子，后部很高。

[tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] .

to	a	point	.
到	一个	观点	.

在某种程度上。

[ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][hæz; həz][ə; eɪ] [strɪŋ] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [strɪŋ] [ɪz] ['kærid] [ʌp] ,

The	lid	of	the	box	has	a	string	fastened	to	it	,	which	string	is	carried	up	,
这	盖	的	这	盒子	有	一个	细绳	系紧	到	它	,	哪个	细绳	是	携带	向上	,

盒子的盖子上系着一根绳子，绳子向上提着。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [haɪ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ðens] [daʊn] , [ænd; ənd][ɪz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][æn; ən] [ˌæpə'reɪtəs]

over	the	high	point	,	and	thence	down	,	and	is	fastened	to	an	apparatus
超过	这	高的	观点	,	和	因此	向下	,	和	是	系紧	到	一个	设备

[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['spɪnd(ə)l] .

connected	with	the	spindle	.
连接	和	这	主轴	.

越过最高点，然后向下，并固定在与主轴相连的装置上。

[ðə; ði]['spɪnd(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['slendə(r)][rɒd][ɒv; əv] [wʊd] [wɪtʃ]

The	spindle	is	a	slender	rod	of	wood	which
这	主轴	是	一个	苗条	杆	的	木头	哪个

纺锤是一根细长的木杆，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

['pɑːsɪz] [θruː] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks]['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .

passes	through	the	end	of	the	box	into	the	interior	.
通过	通过	这	结尾	的	这	盒子	进入	这	内部的	.

穿过盒子的末端进入内部。

[ə'baʊt] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪnd(ə)l][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][bɒks][ænd; ənd][hɑːf] [wɪ'ðaʊt] .

About	half	of	the	spindle	is	within	the	box	and	half	without	.
关于	一半	的	这	主轴	是	之内	这	盒子	和	一半	没有	.

大约一半的轴杆在盒子里面，一半在盒子外面。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [nɒtʃ] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪnd(ə)l] ,

There	is	a	small	notch	in	the	outer	part	of	the	spindle	,
那里	是	一个	小的	缺口	在	这	外	部分	的	这	主轴	,

主轴外侧有一个小凹槽，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] , [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði]['spɪnd(ə)l] .

and	another	in	the	end	of	the	box	,	a	short	distance	above	the	spindle	.
和	其他	在	这	结尾	的	这	盒子	,	一个	短的	距离	多于	这	主轴	.

盒子末端，主轴上方不远处还有另一个。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɑ:(r)][ɒv; əv] [wʊd] , [wɪð] [bəuθ] [endz] ['ja:pənd] ,

There	is	a	small	bar	of	wood	,	with	both	ends	sharpened	,
那里	是	一个	小的	酒吧	的	木头	,	和	两个都	结束	锋利	,

有一小段木条，两端都削尖了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][æz; əz][dʒʌst][tu:; tə] [ri:tʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɒtʃ] [ɪn][ðə; ði]

and	made	of	such	a	length	as	just	to	reach	from	the	notch	in	the
和	制成	的	这样的	一个	长度	作为	只是	到	抵达	从	这	缺口	在	这

[end][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] ,

end	of	the	box	,
结尾	的	这	盒子	,

长度刚好能从盒子末端的凹槽伸进去。

[tu:; tə][ðə; ði] [nɒtʃ] [ɪn][ðə; ði]['spɪnd(ə)l] .

to	the	notch	in	the	spindle	.
到	这	缺口	在	这	主轴	.

对准主轴上的凹槽。

[ðɪs] [bɑ:(r)][ɪz][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [ɪz] ['fɑ:sənd] , [æz; əz]

This	bar	is	the	apparatus	to	which	the	end	of	the	string	is	fastened	,	as
这	酒吧	是	这	设备	到	哪个	这	结尾	的	这	细绳	是	系紧	,	作为

[bɪ'fɔ:(r)] [dɪ'skraɪbd] .

before	described	.
前	描述	.

如前所述，该杆是用来固定绳子末端的装置。

[wen] [ðə; ði][træp][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][set] ,

When	the	trap	is	to	be	set	,
什么时候	这	陷阱	是	到	是	放	,

当要设下陷阱时，

[ðə; ði][bɑ:(r)][ɪz] ['fɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɒtʃɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][tu:; tə] [kætʃ] [ɪn][ðem; ðəm] ,

the	bar	is	fitted	to	the	notches	in	such	a	manner	as	to	catch	in	them	,
这	酒吧	是	适配	到	这	缺口	在	这样的	一个	方式	作为	到	抓住	在	他们	,

杆件以某种方式安装在凹槽中，使其能够卡入凹槽内。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪd] , ['bi:ɪŋ] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [strɪŋ] ,

and	then	the	weight	of	the	lid	,	being	sustained	by	the	string	,
和	然后	这	重量	的	这	盖	,	存在	持续	经过	这	细绳	,

然后，盖子的重量由绳子支撑着。

[ðə; ði][lɪd][ɪz][held] [ʌp][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [kæn; kən][gəʊ][ɪn] .

the	lid	is	held	up	so	that	the	squirrel	can	go	in	.
这	盖	是	握住	向上	所以	那	这	松鼠	能	去	在	.

盖子被抬起来，以便松鼠可以进去。

[ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][ɪz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][lɪd] , [ænd; ənd]['raɪzɪz] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	front	of	the	box	is	attached	to	the	lid	,	and	rises	with	it	,
这	正面	的	这	盒子	是	随附的	到	这	盖	,	和	上升	和	它	,

盒子的前部与盖子相连，并随盖子一起升起。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][lɪd][ɪz] [reɪzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['skwɪrəl] [kæn; kən] [kri:p] [də'rektli] [ɪn] .

so	that	when	the	lid	is	raised	a	little	the	squirrel	can	creep	directly	in	.
所以	那	什么时候	这	盖	是	提高	一个	小的	这	松鼠	能	潜行者	直接地	在	.

这样，当盖子稍微抬起来时，松鼠就可以直接爬进去。

[ðə; ði] [beɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪə(r)] [ɒv; əv] [kɔːn] ,

The	bait	,	which	is	generally	a	part	of	an	ear	of	corn	,
这	饵	,	哪个	是	一般来说	一个	部分	的	一个	耳朵	的	玉米	,

诱饵通常是玉米穗的一部分，

[ɪz] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪnd(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [træp] .

is	fastened	to	the	end	of	the	spindle	,	which	is	within	the	trap	.
是	系紧	到	这	结尾	的	这	主轴	,	哪个	是	之内	这	陷阱	.

它固定在轴的末端，而轴又位于陷阱内。

[ðə; ði] ['skwɪrəl] [siːz] [ðə; ði] [beɪt] , [ænd; ənd] [kriːps] [ɪn] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

The	squirrel	sees	the	bait	,	and	creeps	in	to	get	it	.
这	松鼠	看到	这	饵	,	和	令人毛骨悚然	在	到	得到	它	.

松鼠看到了诱饵，便悄悄溜过去叼走了。

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kɔːn] .

He	begins	to	nibble	upon	the	corn	.
他	开始	到	蚕食	之上	这	玉米	.

他开始啃玉米。

[ðə; ði] [ɪə(r)] [ɪz] [taɪd] [səʊ] ['fɜːmli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪnd(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [nɒt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

The	ear	is	tied	so	firmly	to	the	spindle	that	he	can	not	get	it	away	.
这	耳朵	是	系	所以	牢牢	到	这	主轴	那	他	能	不是	得到	它	离开	.

耳朵被牢牢地绑在纺锤上，他根本无法取下来。

[ɪn] ['nɔːɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [get] [ɒf] [ðə; ði] [kɔːn] , [hiː; hi] ['faɪnəli]

In	gnawing	upon	it	to	get	off	the	corn	,	he	finally
在	啃咬	之上	它	到	得到	离开	这	玉米	,	他	最后

他啃咬着玉米粒，最终

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[ˌdisin'geidʒ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪnd(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɑː(r)] ,

disengages	the	end	of	the	spindle	from	the	bar	,
脱离	这	结尾	的	这	主轴	从	这	酒吧	,

将主轴末端与杆件脱离，

[baɪ] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [nɒtʃ] ; [ðɪs] [lets] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌp] ,

by	working	the	lower	end	of	the	bar	out	of	its	notch	;	this	lets	the	string	up	,
经过	在职的	这	降低	结尾	的	这	酒吧	出去	的	它是	缺口	;	这	让我们	这	细绳	向上	,

通过将杆的下端从凹槽中取出；这样就可以让琴弦向上弹起。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [lɪd] ['kɒmz] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [ɪz] [ʃʌt] [ɪn] , [ə; eɪ] ['kæptɪv] .

and	of	course	the	lid	comes	down	,	and	the	squirrel	is	shut	in	,	a	captive	.
和	的	课程	这	盖	来	向下	,	和	这	松鼠	是	关闭	在	,	一个	俘虏	.

当然，盖子落下后，松鼠就被关在里面，成了囚徒。

[wen] [ðə; ði] [lɪd] [fɜːst] ['kɒmz] [daʊn] ,

When	the	lid	first	comes	down	,
什么时候	这	盖	第一的	来	向下	,

当盖子第一次落下时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [səʊ] [laʊd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [tuː; tə] ['terɪfaɪ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kæptɪv] ['veri] [mʌtʃ] .

it	makes	so	loud	a	noise	as	to	terrify	the	poor	captive	very	much	.
它	制作	所以	大声	一个	噪音	作为	到	恐惧	这	贫穷的	俘虏	非常	很多	.

它发出的声音非常大，把可怜的俘虏吓得魂飞魄散。

[hiː; hi] [rʌnz] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [ə'raʊnd] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt]

He	runs	this	way	and	that	,	around	the	interior	of	the	box	,	wondering	what
他	跑步	这	方式	和	那	,	大约	这	内部的	的	这	盒子	,	好奇	什么

[hæz; həz] ['hæpənd] ,

has	happened	,
有	发生	,

他绕着箱子内部跑来跑去，想知道发生了什么事。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][kæn; kən][nɒt] [get] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .

and	why	he	can	not	get	out	as	he	came	in	.
和	为什么	他	能	不是	得到	出去	作为	他	来了	在	.

以及他为什么无法像进来时那样出去。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːn] ,

He	has	no	more	appetite	for	the	corn	,
他	有	不	更多的	食欲	为了	这	玉米	,

他再也不想吃玉米了。

[bʌt; bət][ɪz][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [kæp'tɪvəti] .

but	is	in	great	distress	at	his	sudden	and	unaccountable	captivity	.
但	是	在	伟大的	痛苦	在	他的	突然	和	无法解释	囚禁	.

但他因突然且毫无缘由的被俘而感到非常痛苦。

['ɑːftə(r)] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [baɪ] ['fɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ,

After	trying	in	vain	on	all	sides	to	escape	,	by	forcing	his	way	,
后	尝试	在	徒劳	在	全部	侧面	到	逃脱	,	经过	强制	他的	方式	,

在四面八方都试图逃脱无果后，他强行闯了出去。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][bɒks][ɪz] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɪn] ['evri] [pɑːt] ,

and	finding	that	the	box	is	too	strong	for	him	in	every	part	,
和	寻找	那	这	盒子	是	也	强的	为了	他	在	每一个	部分	,

他发现这个箱子对他来说各个方面都太坚固了。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [kən'kluːdz] [tuː; tə] [nɔː] [aʊt] .

he	finally	concludes	to	gnaw	out	.
他	最后	结束	到	啃	出去	.

他最终决定啃咬。

[hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [sɪ'lekts] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði]['waɪdɪst] [kræk] ,

He	accordingly	selects	the	part	of	the	box	where	there	is	the	widest	crack	,
他	因此	选择	这	部分	的	这	盒子	在哪里	那里	是	这	最宽	裂缝	,

于是他选择了箱子上裂缝最宽的部分。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [lait] [ʃaɪnz] [θruː] .

and	where	consequently	the	brightest	light	shines	through	.
和	在哪里	最后	这	最亮的	光	闪耀	通过	.

因此，最明亮的光线会从那里照射出来。

[hiː; hi] [sɪ'lekts] [ðɪs] [pleɪs] , ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sə'pəuz] [ðæt] [ðə; ði][bɒks][ɪz] ['θɪnɪst] [ðeə(r)] ,

He	selects	this	place	,	partly	because	he	supposes	that	the	box	is	thinnest	there	,
他	选择	这	地方	,	部分	因为	他	假设	那	这	盒子	是	最薄	那里	,

他选择这个地方，部分原因是他认为盒子在这里最薄。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [lait] . [[ə; eɪ]]

and	partly	because	he	likes	to	work	in	the	light	.	[	A	]
和	部分	因为	他	点赞	到	工作	在	这	光	.	[	一个	]

部分原因是他喜欢在光线充足的地方工作。[A]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skwɪrəl] [ɪn][ðə; ði][træp] [wɪtʃ]

There	was	a	squirrel	in	the	trap	which
那里	曾是	一个	松鼠	在	这	陷阱	哪个

陷阱里有一只松鼠，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

- [hæd; həd] [faʊnd] .
Phonny had found .
- 有 成立 .

菲尼发现了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [greɪ] ['skwɪrəl] .
It was a large and handsome gray squirrel .
它 曾是 一个 大的 和 英俊的 灰色的 松鼠 .

那是一只体型较大、外形俊美的灰松鼠。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
He had been taken that morning .
他 有 到过 已采取 那 早晨 .

他那天早上被带走了。

[ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði][træp] [sprʌŋ] [ə'pɒn] [hɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [nɔː] [aʊt] ,
About an hour after the trap sprung upon him , he had begun to gnaw out ,
关于 一个 小时 后 这 陷阱 弹簧 之上 他 , 他 有 开始 到 啃 出去 ,

陷阱触发大约一小时后，他开始啃咬……

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɒt] [ə'baʊt] [hɑːf] [θruː] [ðə; ði] [bɔːdz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [wen] -
and he had got about half through the boards in the corner when Phonny
和 他 有 得到 关于 一半 通过 这 板 在 这 角落 什么时候 -
[faʊnd] [hɪm] .
found him .
成立 他 .

当他穿过角落里大约一半的木板时，Phonny 发现了他。

[wen] - [ʃʊk] [ðə; ði][træp][ðə; ði] ['skwɪrəl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][hɪz; ɪz]
When Phonny shook the trap the squirrel clung to the bottom of it by his
什么时候 - 摇晃 这 陷阱 这 松鼠 紧紧抓住 到 这 底部 的 它 经过 他的
[klɔːz] ,
claws ,
爪子 ,

当芬尼摇晃捕鼠器时，松鼠用爪子紧紧抓住捕鼠器的底部。

[səʊ] [ðæt] - [dɪd] [nɒt] [ʃeɪk] [hɪm] [ə'baʊt] [mʌtʃ] .
so that Phonny did not shake him about much .
所以 那 - 做过 不是 摇 他 关于 很多 .

所以 Phonny 并没有怎么摇晃他。

[wen] - [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði][træp][ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] ,
When Phonny had put the trap upon the great stone ,
什么时候 - 有 放 这 陷阱 之上 这 伟大的 石头 ,

当福尼把陷阱放在大石头上时，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lɪft] [ʌp] [ðə; ði][lɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [ænd; ənd] [piːp] [ɪn] .
he thought that he would lift up the lid a little way , and peep in .
他 想法 那 他 会 举起 向上 这 盖 一个 小的 方式 , 和 窥视 在 .

他想把盖子稍微掀开一点，往里看看。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['skwɪrəl] [wɪl] [skwiːz] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ]
This is a very dangerous operation , for a squirrel will squeeze out through a
这 是 一个 非常 危险的 手术 , 为了 一个 松鼠 将要 挤 出去 通过 一个
['veri] [smɔːl] ['æpətʃə(r)] ,
very small aperture ,
非常 小的 光圈 ,

这是一个非常危险的操作，因为松鼠会从非常小的缝隙里挤出来。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæz; həz] [lɒst] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	many	a	boy	has	lost	a	squirrel	by	the	very	means	that	he	was
和	许多	一个	男生	有	丢失的	一个	松鼠	经过	这	非常	方法	那	他	曾是

['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒt] [wʌn] .

taking	to	decide	whether	he	had	got	one	.
采取	到	决定	无论	他	有	得到	一	.

许多男孩在判断自己是否抓到松鼠的过程中，反而弄丢了松鼠。

- [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['keəf(ə)l] .

Phonny	was	aware	of	this	danger	,	and	so	he	was	very	careful	.
-	曾是	意识到的	的	这	危险	,	和	所以	他	曾是	非常	小心	.

Phonny意识到了这种危险，所以他非常小心。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][lɪd][bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌndə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kɔːʃ(ə)n] .

He	raised	the	lid	but	very	little	,	and	looked	under	with	the	utmost	caution	.
他	提高	这	盖	但	非常	小的	,	和	看起来	在下面	和	这	极致	警告	.

他轻轻掀开盖子，小心翼翼地往下看。

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [ænd; ənd] ['veri] ['brɪliənt] [aɪz] ['piːpɪŋ] [aʊt] [æt; ət][hɪm] .

He	saw	two	little	round	and	very	brilliant	eyes	peeping	out	at	him	.
他	锯	二	小的	圆形的	和	非常	杰出的	眼睛	偷窥	出去	在	他	.

他看到两只圆圆的、非常明亮的小眼睛正盯着他看。

“ [jes] , ['wɒlɪs] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Yes	,	Wallace	,	”	said	he	.
“	是的	,	华莱士	,	”	说	他	.

“是的，华莱士，”他说。

“ [jes] , [jes] , [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] .

“	Yes	,	yes	,	here	he	is	.
“	是的	,	是的	,	这里	他	是	.

“是的，是的，他来了。”

[aɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

I	see	his	eyes	.
我	看	他的	眼睛	.

我看到了他的眼睛。

” ['wɒlɪs] [sæt] ['veri] [kəm'pəʊzdli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] , ['həʊldɪŋ] - ['braɪd(ə)l] , [waɪl] -

”	Wallace	sat	very	composedly	upon	his	horse	,	holding	Phonny's	bridle	,	while	Phonny
”	华莱士	卫星	非常	镇定	之上	他的	马	,	保持	-	辔	,	尽管	-

[wɒz; wəz] ['ʌtərɪŋ] [ðiːz] [ˌeksklə'meɪʃən] ,

was	uttering	these	exclamations	,
曾是	发出声音	这些	感叹词	,

“华莱士镇定地坐在马背上，手里拿着福尼的缰绳，而福尼则发出这些惊叹声。”

[wɪ'ðaʊt] [ə'piərɪŋ]

without	appearing
没有	出现

未露面

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm] [wɪtʃ] - [felt] , [æt; ət][ɔːl] .

to	share	the	enthusiasm	which	Phonny	felt	,	at	all	.
到	分享	这	热情	哪个	-	毛毡	,	在	全部	.

完全无法体会 Phonny 的那种热情。

“ [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] , [ˈwɒlɪs] , ” [sed] - .

“	**He**	**is**	**here**	**,**	**Wallace**	**,**	**”**	**said**	**Phonny**	**.**
”	他	是	这里	,	华莱士	,	”	说	-	.

“他在这里，华莱士，”福尼说。

“ [hiː; hi][ɪz] , [ˈtruːli] . ”

“	**He**	**is**	**,**	**truly**	**.**	**”**
”	他	是	,	真的	.	”

“他确实是。”

“ [ai][duː; də][nɒt] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈwɒlɪs] , “ [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] [əˈbaʊt]

“	**I**	**do**	**not**	**doubt**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Wallace**	**,**	**“**	**but**	**what**	**are**	**we**	**to**	**do**	**about**
”	我	做	不是	怀疑	它	,	”	说	华莱士	,	“	但	什么	是	我们	到	做	关于

[ˌaɪ ˈtiː] ? ”

it	**?**	**”**
它	?	”

“我对此毫不怀疑，”华莱士说，“但我们该怎么办呢？”

“ [waɪ] — [waɪ] — [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] ? ” [ɑːskt] - .

“	**Why**	**—**	**why**	**—**	**what**	**would**	**you**	**do**	**?**	**”**	**asked**	**Phonny**	**.**
”	为什么	—	为什么	—	什么	会	你	做	?	”	问	-	.

“为什么——为什么——你会怎么做？”菲尼问道。

“ [ai] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] , ” [sed] [ˈwɒlɪs] , “ [ɪz][tuː; tə][raɪd]

“	**I**	**suppose**	**that**	**the**	**best**	**thing**	**that**	**we**	**could**	**do**	**,**	**”**	**said**	**Wallace**	**,**	**“**	**is**	**to**	**ride**
”	我	认为	那	这	最好的	事物	那	我们	可以	做	,	”	说	华莱士	,	“	是	到	骑

[əˈlɒŋ] . ”

along	**.**	**”**
沿着	.	”

“我想我们能做的最好的事情，”华莱士说，“就是搭便车一起走。”

“ [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ˈskwɪrəl] ? ” [sed] - , [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] [səˈpraɪz] .

“	**And**	**leave**	**the**	**squirrel**	**?**	**”**	**said**	**Phonny**	**,**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**surprise**	**.**
”	和	离开	这	松鼠	?	”	说	-	,	在	一个	语气	的	惊喜	.

“把松鼠留下了？”菲尼惊讶地问道。

“ [jes] , ” [sed] [ˈwɒlɪs] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Wallace**	**.**
”	是的	,	”	说	华莱士	.

“是的，”华莱士说。

“ [ai][dəʊnt] [siː] [ˈeni] [θɪŋ] [els] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] . ”

“	**I**	**don't**	**see**	**any**	**thing**	**else**	**that**	**we**	**can**	**do**	**.**	**”**
”	我	不	看	任何	事物	别的	那	我们	能	做	.	”

“我想不出我们还能做些什么。”

“ [waɪ] , [hiː; hi] [wɪl] [nɔː] [aʊt] , ” [sed] - .

“	**Why**	**,**	**he**	**will**	**gnaw**	**out**	**,**	**”**	**said**	**Phonny**	**.**
”	为什么	,	他	将要	啃	出去	,	”	说	-	.

“他会把它啃掉的，”菲尼说。

“ [hiː; hi] [wɪl] [nɔː] [aʊt] [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

“	**He**	**will**	**gnaw**	**out**	**in**	**half**	**an**	**hour**	**.**
”	他	将要	啃	出去	在	一半	一个	小时	.

“他半小时就能啃完。”

[hiː; hi][hæz; həz] [nɔːd] [hɑːf] [θruː] [ðə; ði] [bɔːd] [ɔːlˈredi] .

He	**has**	**gnawed**	**half**	**through**	**the**	**board**	**already**	**.**
他	有	被啃咬	一半	通过	这	木板	已经	.

他已经啃掉了木板的一半。

[ɪ'spaɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [tɪnd] [hɪz; ɪz][træp] .

Espy	ought	to	have	tinned	his	trap	.
埃斯皮	应该	到	有	罐装	他的	陷阱	.

埃斯皮应该给他的陷阱上涂锡箔纸。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , - [stu:pt] [daʊn] [ænd; ənd] [pi:p] ['ɪntu:][ðə; ði][træp] [ə'gen] , [θru:] [ðə; ði]

"	So	saying	,	Phonny	stooped	down	and	peeped	into	the	trap	again	,	through	the
"	所以	说	,	-	弯腰	向下	和	偷窥	进入	这	陷阱	再次	,	通过	这

[kræk] ['ʌndə(r)][ðə; ði][lɪd] .

crack	under	the	lid	.
裂缝	在下面	这	盖	.

说着，菲尼弯下腰，再次透过盖子下的缝隙向陷阱里窥视。

" [hu:] [ɪz][ɪ'spaɪ] ? " [ɑ:skt] ['wɒlɪs] .

"	Who	is	Espy	?	"	asked	Wallace	.
"	WHO	是	埃斯皮	?	"	问	华莱士	.

"埃斯皮是谁？"华莱士问道。

" [ɪ'spaɪ] ['rænsəm] , " [sed] - .

"	Espy	Ransom	,	"	said	Phonny	.
"	埃斯皮	赎金	,	"	说	-	.

"埃斯皮·兰索姆，"福尼说道。

" [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [mɪl] .

"	He	lives	down	by	the	mill	.
"	他	生活	向下	经过	这	磨	.

他住在磨坊附近。

[hi:; hi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['setɪŋ] [træps][fɔ:(r); fə(r)] ['skwirəlz] .

He	is	always	setting	traps	for	squirrels	.
他	是	总是	环境	陷阱	为了	松鼠	.

他总是设陷阱抓松鼠。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðɪs] [rəʊd] [gəʊz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] ,

I	suppose	that	this	road	goes	down	to	the	mill	,
我	认为	那	这	路	去	向下	到	这	磨	,

我想这条路应该通往磨坊。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [hɪə(r)][ænd; ənd][set] [hɪz; ɪz][træp] .

and	that	he	came	up	here	and	set	his	trap	.
和	那	他	来了	向上	这里	和	放	他的	陷阱	.

他来到这里设下了陷阱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][woʊnt][du:; də][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]

But	it	won't	do	to	leave	the
但	它	惯于	做	到	离开	这

但离开是不行的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

['skwɪrəl] [hɪə(r)] , " [kən'tɪnju:d] - , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['wɒlɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:nɪst] ['mænə(r)] .

squirrel	here	,	"	continued	Phonny	,	looking	at	Wallace	in	a	very	earnest	manner	.
松鼠	这里	,	"	持续	-	,	寻找	在	华莱士	在	一个	非常	认真	方式	.

"这里有只松鼠，"菲尼继续说道，一脸认真地看着华莱士。

" [ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] [wɪl] [du:; də][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] . "

"	It	never	will	do	in	the	world	.	"
"	它	绝不	将要	做	在	这	世界	.	"

"这在世界上永远行不通。"

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] , [ðen] ? ” [ɑːskt] ['wɒlɪs] .

“	**What**	**shall**	**we**	**do**	,	**then**	?	”	**asked**	**Wallace**	.
”	什么	将	我们	做	,	然后	?	”	问	华莱士	.

“那我们该怎么办呢？”华莱士问道。

“ ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] ['kæri] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ɪ'spaɪ] ? ” [sed] - .

“	**Couldn't**	**we**	**carry**	**him**	**down**	**to**	**Espy**	**?**	**”**	**said**	**Phonny**	**.**
”	不能	我们	携带	他	向下	到	埃斯皮	?	”	说	-	.

“我们能不能把他抬到埃斯皮去？”福尼说。

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [ə'weɪ] .

“	**I**	**don't**	**think**	**that**	**we**	**have**	**any**	**right**	**to**	**carry**	**him**	**away**	**.**
”	我	不	思考	那	我们	有	任何	正确的	到	携带	他	离开	.

“我认为我们没有任何权利把他带走。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['aʊə(r)] ['skwɪrəl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɛspiːz] .

It	**is**	**not**	**our**	**squirrel**	**,**	**and**	**it**	**may**	**be**	**that**	**it**	**is**	**not**	**Espy's**	**.**
它	是	不是	我们的	松鼠	,	和	它	可能	是	那	它	是	不是	埃斯皮的	.

这不是我们家的松鼠，也可能不是埃斯皮家的。

” - [siːmd] [pə'plekst] .

”	**Phonny**	**seemed**	**perplexed**	**.**
”	-	似乎	困惑	.

“福尼似乎很困惑。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] [hiː; hi] ['ædɪd] ,

After	**a**	**moment's**	**pause**	**he**	**added**	**,**
后	一个	瞬间	暂停	他	额外	,

停顿片刻后，他补充道：

“ ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ɪ'spaɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['skwɪrəl] [ɪn][hɪz; ɪz][træp] ? ”

“	**Couldn't**	**we**	**go**	**down**	**and**	**tell**	**Espy**	**that**	**there**	**is**	**a**	**squirrel**	**in**	**his**	**trap**	**?**	**”**
”	不能	我们	去	向下	和	告诉	埃斯皮	那	那里	是	一个	松鼠	在	他的	陷阱	?	”

“我们能不能下去告诉埃斯皮，他的捕鼠器里有只松鼠？”

“ [jes] , ” [sed] ['wɒlɪs] , “ [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Wallace**	**,**	**“**	**that**	**we**	**can**	**do**	**.**
”	是的	,	”	说	华莱士	,	”	那	我们	能	做	.

“是的，”华莱士说，“我们可以做到。”

” - [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] [ə'gen] .

”	**Phonny**	**stooped**	**down**	**and**	**peeped**	**into**	**the**	**trap**	**again**	**.**
”	-	弯腰	向下	和	偷窥	进入	这	陷阱	再次	.

“福尼弯下腰，再次向陷阱里窥视。”

“ [ðə; ði] [rəʊg] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	**The**	**rogue**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
”	这	流氓	,	”	说	他	.

“那个流氓，”他说。

“ [ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɒn] , [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] ['nɔːɪŋ] [ə'gen] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,

“	**The**	**moment**	**that**	**I**	**am**	**gone**	**,**	**he**	**will**	**go**	**to**	**gnawing**	**again**	**,**	**I**	**suppose**	**,**
”	这	片刻	那	我	是	已消失	,	他	将要	去	到	啃咬	再次	,	我	认为	,

“我想，我一走，他就会继续啃咬了。”

[ænd; ənd][səʊ][get] [aʊt] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] .

and	**so**	**get**	**out**	**and**	**run**	**away**	**.**
和	所以	得到	出去	和	跑步	离开	.

所以赶紧逃走。

[wɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːl] [hiː; hi][ɪz] . ”

What	**a**	**little**	**fool**	**he**	**is**	**.**	**”**
什么	一个	小的	傻子	他	是	.	”

他真是个小傻瓜。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [nɔː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [træp] ?
“ Do you think he is a fool for trying to gnaw out of that trap ?
” 做 你 思考 他 是 一个 傻子 为了 尝试 到 啃 出去 的 那 陷阱 ?

你认为他试图从那个陷阱里挣脱出来是傻瓜行为吗?

” [ɑːskt] ['wɒlɪs] .
” asked Wallace .
” 问 华莱士 .

“华莱士问道。”

“ [waɪ] [nəʊ] , ” — [sed] - , “ [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
“ Why no , ” — said Phonny , “ but I wish he wouldn't do it .
” 为什么 不 , ” — 说 - , “ 但 我 希望 他 不会 做 它 .

“为什么不呢?”菲尼说，“但我希望他不要这样做。”

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [kwɪk] [ænd; ənd] [tel] [ɪ'spaɪ] .
We will go down quick and tell Espy .
我们 将要 去 向下 快的 和 告诉 埃斯皮 .

我们赶紧下去告诉埃斯皮。

” [səʊ] - [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)]
” So Phonny came back to the place where
” 所以 - 来了 后退 到 这 地方 在哪里

于是，Phonny回到了那个地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

['wɒlɪs] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .
Wallace had remained in the road , holding the horses .
华莱士 有 剩余 在 这 路 , 保持 这 马匹 .

华莱士一直留在路中间，牵着马。

- [let] [daʊn] [ðə; ði][bɑːrz] , [ænd; ənd] ['wɒlɪs] [went] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .
Phonny let down the bars , and Wallace went through with the horses .
- 让 向下 这 酒吧 , 和 华莱士 去 通过 和 这 马匹 .

Phonny放下了栏杆，Wallace带着马走了过去。

- [ɪ'miːdiətli] [pʊt][ðə; ði][bɑːrz][ʌp] [ə'gen] , [tʊk] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɔːs]
Phonny immediately put the bars up again , took the bridle of his own horse
[frɒm; frəm] [wɔːləsɪz] [hændz] ,
from Wallace's hands ,
从 华莱士的 双手 ,

芬尼立刻重新竖起栅栏，从华莱士手中接过自己马的缰绳。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hed] ,
threw it up over the horse's head ,
扔 它 向上 超过 这 马匹 头 ,

他把马扔过马头顶，

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [lɒg] [wɪtʃ] [leɪ] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,
and then by the help of a large log which lay by the side of the road ,
和 然后 经过 这 帮助 的 一个 大的 日志 哪个 躺 经过 这 边 的 这 路 ,

然后借助路边一根大圆木，

[hiː; hi] ['maʊntɪd] .
he mounted .
他 安装 .

他骑了上去。

[hiː; hi][dɪd][ɔːl] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌrid] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [endid] [wɪð] ['seɪɪŋ] :

He	did	all	this	in	a	hurried	manner	,	and	ended	with	saying	:
他	做过	全部	这	在	一个	慌忙	方式	,	和	结束	和	说	:

他匆匆忙忙地做完了这一切，最后说道：

“ [naʊ] , ['kʌz(ə)n] ['wɒlɪs] , [lets] [pʊʃ] [ɒn] .

“	Now	,	Cousin	Wallace	,	let's	push	on	.
”	现在	,	表哥	华莱士	,	我们来吧	推	在	.

“好了，华莱士表哥，我们继续前进吧。”

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] .

I	don't	think	it's	more	than	half	a	mile	to	the	mill	.
我	不	思考	它是	更多的	比	一半	一个	英里	到	这	磨	.

我认为到磨坊的距离不会超过半英里。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	47	]
”	[	页	-	]

“[第 47 页]

['tʃæptə(r)][θriː] .

Chapter	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['plaʊɪŋ] .

The	Plowing	.
这	耕作	.

耕作。

[waɪl] ['wɒlɪs] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)][raɪd] , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['tʃæptə(r)] ,

While	Wallace	and	Phonny	were	taking	their	ride	,	as	described	in	the	last	chapter	,
尽管	华莱士	和	-	是	采取	他们的	骑	,	作为	描述	在	这	最后的	章	,

正如上一章所描述的那样，当华莱士和福尼乘车时，

['staɪvəsənt] [ænd; ənd] ['biːtʃnʌt] [wɜː(r); wə(r)] ['plaʊɪŋ] .

Stuyvesant	and	Beechnut	were	plowing	.
史岱文森	和	山毛榉果	是	耕作	.

斯图伊弗桑特和比奇纳特正在耕地。

['biːtʃnʌt] [təʊld] ['staɪvəsənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [jəʊk] [ʌp] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

Beechnut	told	Stuyvesant	that	he	was	ready	to	yoke	up	,	as	he	called	it	,
山毛榉果	讲述	史岱文森	那	他	曾是	准备好	到	轭	向上	,	作为	他	称为	它	,

比奇纳特告诉斯图伊弗桑特，他已经准备好“振作起来”(他自己是这么说的)。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [hæd; həd] [gɒn] .

as	soon	as	the	horses	had	gone	.
作为	很快	作为	这	马匹	有	已消失	.

马匹一走。

“ [wel] , ” [sed] ['staɪvəsənt] , “ [ai] [wɪl] [kʌm] .

“	Well	,	”	said	Stuyvesant	,	“	I	will	come	.
“	出色地	,	”	说	史岱文森	,	“	我	将要	来	.

“好吧，”斯图伊弗桑特说，“我会来的。”

[ai][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [fɜːst] .

I	have	got	to	go	up	to	my	room	a	minute	first	.
我	有	得到	到	去	向上	到	我的	房间	一个	分钟	第一的	.

我得先回房间一分钟。

" [səʊ] ['staɪvəsənt] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] , ['fiːlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'sendɪd]

"	So	Stuyvesant	went	up	to	his	room	,	feeling	in	his	pockets	as	he	ascended
"	所以	史岱文森	去	向上	到	他的	房间	,	感觉	在	他的	口袋	作为	他	上升

[ðə; ði] [steəz] ,

the	stairs	,
这	楼梯	,

于是，斯图伊弗桑特一边摸着口袋一边上楼回了自己的房间。

[tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

to	find	the	keys	of	his	trunk	.
到	寻找	这	钥匙	的	他的	树干	.

找到他行李箱的钥匙。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [hiː; hi] [niːld] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɒkt]

When	he	reached	his	room	,	he	kneeled	down	before	his	trunk	and	unlocked
什么时候	他	达到	他的	房间	,	他	跪着	向下	前	他的	树干	和	已解锁

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他回到房间后，跪在箱子前，打开了箱子。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [lɪd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] .

He	raised	the	lid	and	began	to	take	out	the	things	.
他	提高	这	盖	和	开始	到	拿	出去	这	事物	.

他掀开盖子，开始取出里面的东西。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] ['veri] ['keəfəli] ,

He	took	them	out	very	carefully	,
他	采取	他们	出去	非常	小心	,

他非常小心地把它们拿出来了。

[ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [trʌŋk] .

and	laid	them	in	order	upon	a	table	which	was	near	the	trunk	.
和	铺设	他们	在	命令	之上	一个	桌子	哪个	曾是	靠近	这	树干	.

然后将它们按顺序放在箱子附近的桌子上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊðz] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [kaɪndz] , [sʌm; səm] [bʊks] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['pɑːslz] , [pʊt]

There	were	clothes	of	various	kinds	,	some	books	,	and	several	parcels	,	put
那里	是	衣服	的	各种各样的	种类	,	一些	图书	,	和	一些	包裹	,	放

[ʌp] ['niːtli] [ɪn] ['peɪpə(r)] .

up	neatly	in	paper	.
向上	整齐地	在	纸	.

里面有各种各样的衣服、一些书籍和几个包裹，都用纸整齐地包好。

['staɪvəsənt] [stɒpt] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pɑːslz] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [æn; ən]

Stuyvesant	stopped	at	one	of	these	parcels	,	which	seemed	to	be	of	an
史岱文森	停止	在	一	的	这些	包裹	,	哪个	似乎	到	是	的	一个

斯图伊弗桑特停在其中一块包裹前，这块包裹看起来像是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[ɪ'regjələ(r)] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [θruː] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .

irregular	shape	,	and	began	to	feel	of	what	it	contained	through	the	paper	.
不规律的	形状	,	和	开始	到	感觉	的	什么	它	包含	通过	这	纸	.

形状不规则，透过纸张开始感觉到里面的东西。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	What	is	this	?	"	said	he	to	himself	.
"	什么	是	这	?	"	说	他	到	他自己	.

“这是什么？”他自言自语道。

“ [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] .

“	**I**	**wonder**	**what**	**it**	**can**	**be**	**.**
”	我	想知道	什么	它	能	是	.

“我想知道它会是什么。”

[əʊ] , [ai] [rɪ'membə(r)] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɒtʃ] - ['kʌmpəs] .

Oh	**,**	**I**	**remember**	**now**	**,**	**it**	**is**	**my**	**watch**	**-**	**compass**	**.**
哦	,	我	记住	现在	,	它	是	我的	手表	-	罗盘	.

哦，我想起来了，这是我的手表指南针。

” [wɒt] ['staɪvəsənt] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] - ['kʌmpəs] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɒkɪt] - ['kʌmpəs] [meɪd]

”	**What**	**Stuyvesant**	**called**	**his**	**watch**	**-**	**compass**	**,**	**was**	**a**	**small**	**pocket**	**-**	**compass**	**made**
”	什么	史岱文森	称为	他的	手表	-	罗盘	,	曾是	一个	小的	口袋	-	罗盘	制成

[ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɒtʃ] .

in	**the**	**form**	**of**	**a**	**watch**	**.**
在	这	形式	的	一个	手表	.

“斯图伊弗桑特称他的手表罗盘为手表罗盘，那是一个外形像手表的袖珍罗盘。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [brɑːs] [keɪs] , [ə'baʊt] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['leɪdiz] [wɒtʃ] ,

It	**was**	**in**	**a**	**very**	**pretty**	**brass**	**case**	**,**	**about**	**as**	**large**	**as**	**a**	**lady's**	**watch**	**,**
它	曾是	在	一个	非常	漂亮的	黄铜	案件	,	关于	作为	大的	作为	一个	女士的	手表	,

它装在一个非常漂亮的黄铜盒子里，大小和女士手表差不多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hænd(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ][saɪd] , [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ə; eɪ] [wɒtʃ] - ['rɪbən]

and	**it**	**had**	**a**	**little**	**handle**	**at**	**the**	**side**	**,**	**to**	**fasten**	**a**	**watch**	**-**	**ribbon**
和	它	有	一个	小的	处理	在	这	边	,	到	系	一个	手表	-	丝带

[tuː; tə] .

to	**.**
到	.

侧面还有一个小把手，用来系表带。

[staɪvəzənts] ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [ðɪs] ['kʌmpəs] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

Stuyvesant's	**uncle**	**had**	**given**	**him**	**this**	**compass**	**a**	**great**	**many**	**years**	**before**	**.**
史岱文森特	叔叔	有	给定	他	这	罗盘	一个	伟大的	许多	年	前	.

斯图伊弗桑特的叔叔很多年前送给他这个指南针。

['staɪvəsənt] [hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['keəfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [drɔː(r)] [æt; ət] [həʊm] ,

Stuyvesant	**had**	**kept**	**it**	**very**	**carefully**	**in**	**his**	**drawer**	**at**	**home**	**,**
史岱文森	有	保留	它	非常	小心	在	他的	抽屉	在	家	,

斯图伊弗桑特一直小心翼翼地把它放在家里的抽屉里。

[ɪn'tendɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] ,

intending	**when**	**he**	**should**	**go**	**into**	**the**	**country**	**to**	**take**	**it**	**with**	**him**	**,**
意图	什么时候	他	应该	去	进入	这	国家	到	拿	它	和	他	,

他打算何时进国将它带走。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] .

supposing	**that**	**it**	**would**	**be**	**useful**	**to**	**him**	**in**	**the**	**woods**	**.**
假如	那	它	会	是	有用	到	他	在	这	树林	.

假设它在森林里对他有用。

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [blæk] ['rɪbən] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]['hænd(ə)l] .

His	**sister**	**had**	**given**	**him**	**a**	**black**	**ribbon**	**to**	**fasten**	**to**	**the**	**handle**	**.**
他的	姐姐	有	给定	他	一个	黑色的	丝带	到	系	到	这	处理	.

他姐姐给了他一条黑丝带，让他系在把手上。

[ðə; ðɪ] ['rɪbən] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [staɪvəzənts] [nek] ,

The	**ribbon**	**was**	**long**	**enough**	**to**	**go**	**round**	**Stuyvesant's**	**neck**	**,**
这	丝带	曾是	长的	足够的	到	去	圆形的	史岱文森特	脖子	,

丝带足够长，可以绕在斯图伊弗桑特的脖子上。

[waɪl] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] ['pɒkɪt] .

while	the	compass	was	in	his	waistcoat	pocket	.
尽管	这	罗盘	曾是	在	他的	马甲	口袋	.

当时指南针就放在他的马甲口袋里。

['staɪvəsənt] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [ðæt] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz]

Stuyvesant	untied	the	string	,	which	was	around	the	paper	that	contained	his
史岱文森	解开	这	细绳	,	哪个	曾是	大约	这	纸	那	包含	他的

['kʌmpəs] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

compass	,	and	took	it	off	.
罗盘	,	和	采取	它	离开	.

斯图伊弗桑特解开了绑着罗盘的纸条，把它取了下来。

[hiː; hi] [ðen] [wuːnd] [ʌp] [ðɪs] [strɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [niːt] [sɔːt] [ɒv; əv] [kɔɪl] ,

He	then	wound	up	this	string	into	a	neat	sort	of	coil	,
他	然后	伤口	向上	这	细绳	进入	一个	整洁的	种类	的	线圈	,

然后他把这根线卷成了一个整齐的线圈。

['sʌmwɒt] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['fɪʃɪŋ] - [laɪnz][ɑː(r); ə(r)][pʊt] [ʌp] [wen] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ɪn]

somewhat	in	the	manner	in	which	fishing	-	lines	are	put	up	when	for	sale	in
有些	在	这	方式	在	哪个	钓鱼	-	线条	是	放	向上	什么时候	为了	销售	在

[ʃɒps] .

shops	.
商店	.

有点像商店里出售鱼线时摆放的方式。

[hiː; hi][pʊt] [ðɪs] [kɔɪl][ɒv; əv] [twaɪn] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

He	put	this	coil	of	twine	,	together	with	the	paper	,	upon	the	table	.
他	放	这	线圈	的	缠绕	,	一起	和	这	纸	,	之上	这	桌子	.

他把这卷麻绳和纸一起放在桌子上。

[hiː; hi]

He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɔːθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] ,

looked	at	the	compass	a	moment	to	see	which	was	north	in	his	chamber	,
看起来	在	这	罗盘	一个	片刻	到	看	哪个	曾是	北	在	他的	房间	,

他看了看指南针，想看看房间里哪个方向是北方。

[ænd; ənd] [ðen] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɪt'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] ['rɪbən] [raʊnd]

and	then	putting	the	compass	itself	in	his	pocket	,	he	passed	the	ribbon	round
和	然后	推杆	这	罗盘	本身	在	他的	口袋	,	他	通过了	这	丝带	圆形的

[hɪz; ɪz] [nek] ,

his	neck	,
他的	脖子	,

然后他把指南针放进口袋，把丝带绕在脖子上。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [went] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

and	afterward	went	on	taking	the	things	out	of	his	trunk	.
和	之后	去	在	采取	这	事物	出去	的	他的	树干	.

然后他继续从后备箱里往外搬东西。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['prɪti] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

When	he	came	pretty	near	to	the	bottom	of	his	trunk	,	he	said	to	himself	,
什么时候	他	来了	漂亮的	靠近	到	这	底部	的	他的	树干	,	他	说	到	他自己	,

当他快要翻到箱子底部时，他自言自语道：

“ [ɑː] ! [hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
“ Ah ! here it is .
“ 啊 ！ 这里 它 是 .

“啊！找到了。”

” [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt][hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [ˈgɑːmənt] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt]
” At the same moment he took out a garment , which seemed to be a sort
” 在 这 相同的 片刻 他 采取 出去 一个 服装 , 哪个 似乎 到 是 一个 种类
[ɒv; əv] [frɒk] .
of frock .
的 连衣裙 .

“就在这时，他掏出一件衣服，看起来像是一件连衣裙。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [braʊn] [ˈlɪnɪn] .
It was made of brown linen .
它 曾是 制成 的 棕色的 亚麻布 .

它是用棕色亚麻布制成的。

[hiː; hi][leɪd][ˌaɪ ˈtiː][əˈsaɪd][əˈpɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
He laid it aside upon a chair ,
他 铺设 它 旁边 之上 一个 椅子 ,

他把它放在椅子上，一旁看着。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪˈgæn][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [əˈgen] .
and then began to put the things back into his trunk again .
和 然后 开始 到 放 这 事物 后退 进入 他的 树干 再次 .

然后他又开始把东西放回后备箱。

[hiː; hi][leɪd][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] [ˈveri] [ˈkeəfəli] , [iːtʃ] [ɪn][ɪts] [əʊn] [pleɪs] .
He laid them all in very carefully , each in its own place .
他 铺设 他们 全部 在 非常 小心 , 每个 在 它是自己的 地方 .

他非常仔细地把它们一一摆放好，每个都放在自己的位置上。

[wen] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ɪn] , [hiː; hi] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] , [lɒkt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
When all were in , he shut down the lid of the trunk , locked it ,
什么时候全部 是 在 , 他 关闭 向下 这 盖 的 这 树干 , 已锁定 它 ,

等所有人都进去后，他关上后备箱盖，锁好。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .
and put the key in his pocket .
和 放 这 钥匙 在 他的 口袋 .

然后把钥匙放进口袋里。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [frɒk] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [ˈəʊpənɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɒn] .
Then he took the frock from the chair , and opening it , put it on .
然后 他 采取 这 连衣裙 从 这 椅子 , 和 开幕 它 , 放 它 在 .

然后他从椅子上拿起那件长袍，打开后穿上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ˈsʌmwɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɑːrtmənz] [frɒk] .
It was made somewhat like a cartman's frock .
它 曾是 制成 有些 喜欢 一个 卡特曼的 连衣裙 .

它的款式有点像马车夫的衣服。

[ˈstaɪvəsənt] [hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['siːmstrəs; 'semstrəs][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [haʊs]
Stuyvesant had had it made by the seamstress at his mother's house
史岱文森 有 有 它 制成 经过 这 裁缝 在 他的 母亲的 房子
, [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
, in New York ,
, 在 新的 约克 ,

这件衣服是斯图伊弗桑特让他母亲在纽约家里的裁缝做的。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [əˈweɪ] .

before	he	came	away	.
前	他	来了	离开	.

在他离开之前。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [niːt] [ænd; ənd]['taɪdi] [bɔɪ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [dres] ,

He	was	a	very	neat	and	tidy	boy	about	his	dress	,
他	曾是	一个	非常	整洁的	和	整齐的	男生	关于	他的	裙子	,

他是个非常爱干净整洁的男孩，尤其注重穿着打扮。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [felt] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ɪf] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [sɔɪld] [ɔː(r)] [tɔːn] .

and	always	felt	uncomfortable	if	his	clothes	were	soiled	or	torn	.
和	总是	毛毡	不舒服	如果	他的	衣服	是	脏的	或者	撕裂	.

如果衣服脏了或破了，他总是感到很不自在。

[hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] , [strɒŋ] , ['sɜːvɪsəb(ə)l] [frɒk]

He	concluded	,	therefore	,	that	if	he	had	a	good	,	strong	,	serviceable	frock
他	结束	,	所以	,	那	如果	他	有	一个	好的	,	强的	,	可用	连衣裙

[tuː; tə] [pʊt] [ɒn]

to	put	on
到	放	在

因此他得出结论，如果他有一件结实耐用的好衣服可以穿……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [kləʊðz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [kənˈviːniənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət][fræŋˈkəuniːə] .

over	his	other	clothes	,	it	would	be	very	convenient	for	him	at	Franconia	.
超过	他的	其他	衣服	,	它	会	是	非常	方便的	为了	他	在	弗兰肯	.

这件衣服套在他其他衣服外面，对他在弗兰肯地区来说会非常方便。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frɒk] [wɒz; wəz][ɒn] ,

As	soon	as	his	frock	was	on	,
作为	很快	作为	他的	连衣裙	曾是	在	,

他刚穿上长袍，

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [daʊn] [steəz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['biːtʃnʌt] .

he	hastened	down	stairs	and	went	out	to	the	barn	in	search	of	Beechnut	.
他	加快	向下	楼梯	和	去	出去	到	这	谷仓	在	搜索	的	山毛榉果	.

他急忙下楼，到谷仓里去找比奇纳特。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] ['jəʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['kæt(ə)l] .

He	found	him	yoking	up	the	cattle	.
他	成立	他	轭	向上	这	牛	.

他发现他正在给牛套轭。

“ [waɪ] , ['staɪvəsənt] , ” [sed] ['biːtʃnʌt] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] ,

“	Why	,	Stuyvesant	,	”	said	Beechnut	,	when	he	saw	him	,
“	为什么	,	史岱文森	,	”	说	山毛榉果	,	什么时候	他	锯	他	,

“哎呀，斯图伊弗桑特，”比奇纳特看到他时说道。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [frɒk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] .

“	that	is	a	capital	frock	that	you	have	got	.
“	那	是	一个	首都	连衣裙	那	你	有	得到	.

你这件裙子真漂亮。

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][kɒst] ? ”

How	much	did	it	cost	?	”
如何	很多	做过	它	成本	?	”

花了多少钱?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] ['staɪvəsənt] ; “ ['meəri] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ”

“	I	don't	know	,	”	said	Stuyvesant	;	“	Mary	made	it	for	me	.	”
”	我	不	知道	,	”	说	史岱文森	;	“	玛丽	制成	它	为了	我	.	”

“我不知道，”斯图伊弗桑特说，“是玛丽为我做的。”

“ [huː] [ɪz]['meəri] ? ” [ɑːskt] ['biːtʃnʌt] .

“	Who	is	Mary	?	”	asked	Beechnut	.
”	WHO	是	玛丽	?	”	问	山毛榉果	.

“玛丽是谁？”比奇纳特问道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['siːmstrəs; 'semstrəs] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .

“	She	is	the	seamstress	,	”	said	Stuyvesant	.
”	她	是	这	裁缝	,	”	说	史岱文森	.

“她是裁缝，”斯图伊弗桑特说。

“ [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] [ɪn] [njuː] [jɔːk] . ”

“	She	lives	at	our	house	in	New	York	.	”
”	她	生活	在	我们的	房子	在	新的	约克	.	”

“她住在我们在纽约的房子里。”

“ [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['siːmstrəs; 'semstrəs][ðeə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ? ” [sed] ['biːtʃnʌt] .

“	Do	you	have	a	seamstress	there	all	the	time	?	”	said	Beechnut	.
”	做	你	有	一个	裁缝	那里	全部	这	时间	?	”	说	山毛榉果	.

“你们那里一直都有裁缝吗？”比奇纳特问道。

“ [jes] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .

“	Yes	,	”	said	Stuyvesant	.
”	是的	,	”	说	史岱文森	.

“是的，”斯图伊弗桑特说。

“ [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz]['meəri] , ” [sed] ['biːtʃnʌt] .

“	And	her	name	is	Mary	,	”	said	Beechnut	.
”	和	她	姓名	是	玛丽	,	”	说	山毛榉果	.

“她的名字叫玛丽，”比奇纳特说。

“ [jes] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .

“	Yes	,	”	said	Stuyvesant	.
”	是的	,	”	说	史岱文森	.

“是的，”斯图伊弗桑特说。

“ [wel] ,

“	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[ai] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frɒk] [æz; əz] [ðæt]

I	wish	she	would	take	it	into	her	head	to	make	me	such	a	frock	as	that
我	希望	她	会	拿	它	进入	她	头	到	制作	我	这样的	一个	连衣裙	作为	那

,

,

,

我希望她能给我做一件像那样的裙子。

” [sed] ['biːtʃnʌt] .

”	said	Beechnut	.
”	说	山毛榉果	.

“比奇纳特说道。”

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['biːtʃnʌt] [hæd; həd] [biːn] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['jəʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ɒks(ə)n]

During	this	conversation	,	Beechnut	had	been	busily	employed	in	yoking	up	the	oxen
期间	这	对话	,	山毛榉果	有	到过	忙碌地	受雇	在	轭	向上	这	牛

.

:

.

在谈话期间，比奇纳特正忙着给牛套上轭。

['staɪvəsənt] [lʊkt] [ɒn] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] ['keəfəli] ,

Stuyvesant	looked	on	,	watching	the	operations	carefully	,
史岱文森	看起来	在	,	观看	这	运营	小心	,

斯图伊弗桑特在一旁观看，仔细观察着整个过程。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['jəʊkɪŋ] [ʌp] [wɒz; wəz] [dʌn] .

in	order	to	see	how	the	work	of	yoking	up	was	done	.
在	命令	到	看	如何	这	工作	的	轭	向上	曾是	完毕	.

为了了解套轭的过程是如何进行的。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː]

He	wished	to	see
他	希望	到	看

他想看看

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

['weðə(r)] [ðə; ði] ['prəʊses] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lɜːn] [tuː; tə] [jəʊk] [ʌp] ['ɒks(ə)n] [hɪm'self] ;

whether	the	process	was	such	that	he	could	learn	to	yoke	up	oxen	himself	;
无论	这	过程	曾是	这样的	那	他	可以	学习	到	轭	向上	牛	他自己	;

这个过程是否让他能够学会自己给牛套轭；

[ɔː(r)] ['weðə(r)] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

or	whether	any	thing	that	was	required	was	beyond	his	strength	.
或者	无论	任何	事物	那	曾是	必需的	曾是	超过	他的	力量	.

或者是否有他力所不及的事情。

“ [kæn; kən] [bɔɪz] [jəʊk] [ʌp] ['kæt(ə)l] ? ” [sed] ['staɪvəsənt] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .

“	Can	boys	yoke	up	cattle	?	”	said	Stuyvesant	at	length	.
“	能	男孩们	轭	向上	牛	?	”	说	史岱文森	在	长度	.

“男孩子能驾驭牛吗？”斯图伊弗桑特长篇大论地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['prɪti] [staʊt] [bɔɪ] , ” [sed] ['biːtʃnʌt] .

“	It	takes	a	pretty	stout	boy	,	”	said	Beechnut	.
“	它	需要	一个	漂亮的	肥硕	男生	,	”	说	山毛榉果	.

“这需要个相当壮实的男孩，”比奇纳特说道。

“ [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [staʊt] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['staɪvəsənt] .

“	Could	a	boy	as	stout	as	I	am	do	it	?	”	asked	Stuyvesant	.
“	可以	一个	男生	作为	肥硕	作为	我	是	做	它	?	”	问	史岱文森	.

“像我这样壮实的男孩能做到吗？”斯图伊弗桑特问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['rɑːðə(r)] [hɑːd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ” [sed] ['biːtʃnʌt] , “ [ðə; ði] [jəʊk] [ɪz] ['prɪti] ['hevi] .

“	It	would	be	rather	hard	work	for	you	,	”	said	Beechnut	,	“	the	yoke	is	pretty	heavy	.
“	它	会	是	相当	难的	工作	为了	你	,	”	说	山毛榉果	,	“	这	轭	是	漂亮的	重的	.

“这对你来说会相当辛苦，”比奇纳特说，“轭很重。”

" [ðə; ði] [jəʊk] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [kwaɪt] ['hevi] ,
" The yoke was indeed quite heavy ,
" 这 轭 曾是 的确 相当 重的 ,

“轭确实很重，”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə][lɪft][ˌaɪ 'ti:] — [wʌn][end][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] — ['əʊvə(r)][ðə; ði]
and it was necessary to lift it — one end at a time — over the
和 它 曾是 必要的 到 举起 它 — 一 结尾 在 一个 时间 — 超过 这
[neks] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒks(ə)n] .
necks of the oxen .
脖子 的 这 牛 .

因此必须一头一头地把它抬过牛的脖子。

['staɪvəsənt] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [ðə; ði]['ɒks(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði] [jəʊk] ,
Stuyvesant observed that the oxen were fastened to the yoke ,
史岱文森 观察到 那 这 牛 是 系紧 到 这 轭 ,

斯图伊弗桑特观察到，牛被拴在轭上。

[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [bəʊz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ðə; ði]['letə(r)][ju:] .
by means of bows shaped like the letter U .
经过 方法 的 弓 形状 喜欢 这 信 U .

通过形似字母 U 的弓。

[ði:z] [bəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [pɑ:st] [ʌp]['ʌndə(r)][ðə; ði] [neks] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒks(ə)n] .
These bows were passed up under the necks of the oxen .
这些 弓 是 通过了 向上 在下面 这 脖子 的 这 牛 .

这些弓箭被从牛的脖子下方穿过。

[ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [jəʊks] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['fɑ:sənd] [ðeə(r)][baɪ]
The ends of them came up through the yokes and were fastened there by
这 结束 的 他们 来了 向上 通过 这 轭 和 是 系紧 那里 经过
['lɪt(ə)l] [pegz] ,
little pegs ,
小的 钉子 ,

它们的末端穿过轭架，并用小木钉固定在那里。

[wɪtʃ] ['bi:tʃnʌt] [kɔ:ld] [ki:z] .
which Beechnut called keys .
哪个 山毛榉果 称为 钥匙 .

Beechnut 称之为钥匙。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [jəʊk] [ɒn][ðə; ði]['ʌndə(r)][saɪd][tu:; tə]['fɑ:s(ə)n]
There was a ring in the middle of the yoke on the under side to fasten
那里 曾是 一个 戒指 在 这 中间 的 这 轭 在 这 在下面 边 到 系
[ðə; ði] [tʃeɪn] [tu:; tə] ,
the chain to ,
这 链 到 ,

轭的底部中间有一个环，用来固定链条。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [drɔ:] .
by which the cattle were to draw .
经过 哪个 这 牛 是 到 画 .

牛群将以此为界。

[wen] [ðə; ði]['ɒks(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] [jəʊkt] , ['bi:tʃnʌt] [drəʊv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
When the oxen were yoked , Beechnut drove them to the corner of the
什么时候 这 牛 是 轭 , 山毛榉果 驾驶 他们 到 这 角落 的 这
[jɑ:d] ,
yard ,
院子 ,

牛套好轭后，比奇纳特把它们赶到院子的角落。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dræg] [wɪð] [ə; eɪ] [plaʊ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

where	there	was	a	drag	with	a	plow	upon	it	.
在哪里	那里	曾是	一个	拖	和	一个	犁	之上	它	.

那里有一条拖着犁的路。

['biːtʃnʌt] [pʊt] [æn; ən] [æks] ['ɔːlsəʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dræg] .

Beechnut	put	an	axe	also	upon	the	drag	.
山毛榉果	放	一个	斧头	还	之上	这	拖	.

Beechnut 还给拖车上加了一把斧头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [æn; ən] [æks] [fɔː(r); fə(r)] , " [ɑːskt] ['staɪvəsənt] , " [ɪn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [plaʊ] ? "

"	What	do	you	want	an	axe	for	,	"	asked	Stuyvesant	,	"	in	going	to	plow	?	"
"	什么	做	你	想	一个	斧头	为了	,	"	问	史岱文森	,	"	在	去	到	犁	?	"

"你要斧子干什么？"斯图伊弗桑特问道，"去犁地吗？"

" [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [æn; ən] [æks] , " [sed] ['biːtʃnʌt] , " [wen] [wiː; wi] [gəʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [wɜːk] .

"	We	always	take	an	axe	,	"	said	Beechnut	,	"	when	we	go	away	to	work	.
"	我们	总是	拿	一个	斧头	,	"	说	山毛榉果	,	"	什么时候	我们	去	离开	到	工作	.

"我们外出工作时总是带着一把斧子，"比奇纳特说。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .

We	are	pretty	sure	to	want	it	for	something	or	other	.
我们	是	漂亮的	当然	到	想	它	为了	某物	或者	其他	.

我们几乎可以肯定，我们想要它是为了这样或那样的事情。

" ['biːtʃnʌt] [ðen] [geɪv] ['staɪvəsənt] [ə; eɪ] [gəʊd] [stɪk] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [draɪv] .

"	Beechnut	then	gave	Stuyvesant	a	goad	stick	,	and	told	him	that	he	might	drive	.
"	山毛榉果	然后	给予	史岱文森	一个	刺激	戳	,	和	讲述	他	那	他	可能	驾驶	.

"比奇纳特随后给了斯图伊弗桑特一根棍子，并告诉他他可以开车。"

['staɪvəsənt] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] ['veri] [ə'tentɪvli] [wɒt] ['biːtʃnʌt] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] ['draɪvɪŋ] ,

Stuyvesant	had	observed	very	attentively	what	Beechnut	had	done	in	driving	,
史岱文森	有	观察到	非常	认真地	什么	山毛榉果	有	完毕	在	驾驶	,

斯图伊弗桑特非常仔细地观察了比奇纳特的驾驶动作。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒestʃəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːlz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [juːst] ,

and	the	gestures	which	he	had	made	,	and	the	calls	which	he	had	used	,
和	这	手势	哪个	他	有	制成	,	和	这	呼叫	哪个	他	有	用过的	,

以及他做出的手势和使用的叫法，

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒks(ə)n] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [draɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tiːm] [bɪ'fɔː(r)] ,

in	speaking	to	the	oxen	,	and	though	he	had	never	attempted	to	drive	such	a	team	before	,
在	请讲	到	这	牛	,	和	尽管	他	有	绝不	尝试过	到	驾驶	这样的	一个	团队	前	,

他一边和牛说话，一边听着它们的叫声，尽管他以前从未尝试过驾驭这样的牛群。

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [kwaɪt] [wel] .

he	succeeded	quite	well	.
他	成功了	相当	出色地	.

他非常成功。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['pɑːtli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sə'gæsəti][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒks(ə)n] ,

His	**success**	**,**	**however**	**,**	**was**	**partly**	**owing**	**to**	**the**	**sagacity**	**of**	**the**	**oxen**	**,**
他的	成功	,	然而	,	曾是	部分	欠款	到	这	睿智	的	这	牛	,

然而，他的成功部分归功于牛的机敏。

[huː] [njuː] ['veri] [wel] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

who	**knew**	**very**	**well**	**where**	**they**	**were**	**to**	**go**	**and**	**what**	**they**	**were**	**to**
WHO	知道	非常	出色地	在哪里	他们	是	到	去	和	什么	他们	是	到

[duː; də] .

do	**.**
做	.

他们非常清楚自己要去哪里，要做什么。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [peəz] [ɒv; əv][bɑːrz] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

At	**length**	**,**	**after**	**passing**	**through**	**one**	**or**	**two**	**pairs**	**of**	**bars**	**,**	**they**	**came**	**to**	**the**
在	长度	,	后	通过	通过	一	或者	二	对	的	酒吧	,	他们	来了	到	这

[fiːld] .

field	**.**
场地	.

最后，穿过一两道栅栏后，他们来到了田野。

“ [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] , ” [sed] ['staɪvəsənt] , “ [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [tiːm] [ɔː(r)][həʊld][ðə; ði] [plaʊ] ? ”

“	**Which**	**is**	**the**	**easiest**	**,**	**”**	**said**	**Stuyvesant**	**,**	**“**	**to**	**drive**	**the**	**team**	**or**	**hold**	**the**	**plow**	**?**	**”**
“	哪个	是	这	最容易	,	”	说	史岱文森	,	“	到	驾驶	这	团队	或者	抓住	这	犁	?	”

“驾驭牲畜更容易，”斯图伊弗桑特说，“还是扶着犁更容易？”

“ [ðæt] [dɪ'pendz] , ” [sed] ['biːtʃnʌt] , “ [ə'pɒn] ['weðə(r)] [jɔː(r); jə(r)][kə'pæsəti] [kən'sɪsts] [məʊst][ɪn]

“	**That**	**depends**	**,**	**”**	**said**	**Beechnut**	**,**	**“**	**upon**	**whether**	**your**	**capacity**	**consists**	**most**	**in**
“	那	取决于	,	”	说	山毛榉果	,	“	之上	无论	你的	容量	由	最多	在

[jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [skɪl] . ”

your	**strength**	**or**	**your**	**skill**	**.**	**”**
你的	力量	或者	你的	技能	.	”

“那要看，”比奇纳特说，“你的能力主要体现在你的力量上还是技巧上。”

“ [waɪ] [səʊ] ? ” [ɑːskt] ['staɪvəsənt] .

“	**Why**	**so**	**?**	**”**	**asked**	**Stuyvesant**	**.**
“	为什么	所以	?	”	问	史岱文森	.

“为什么呢？”斯图伊弗桑特问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ” [sed] ['biːtʃnʌt] , “ [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [mɔː(r)] [skɪl] [tuː; tə] [draɪv] , [ðæn; ðən][tuː; tə][həʊld]

“	**Because**	**,**	**”**	**said**	**Beechnut**	**,**	**“**	**it**	**requires**	**more**	**skill**	**to**	**drive**	**,**	**than**	**to**	**hold**
“	因为	,	”	说	山毛榉果	,	“	它	需要	更多的	技能	到	驾驶	,	比	到	抓住

[ðə; ði] [plaʊ] , [ænd; ənd]

the	**plow**	**,**	**and**
这	犁	,	和

“因为，”比奇纳特说，“开车比犁地需要更高的技巧，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**53**	**]**
[	页	-	]

[第53页]

[mɔː(r)] [streŋθ] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [plaʊ] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [draɪv] .

more	**strength**	**to**	**hold**	**the**	**plow**	**,**	**than**	**to**	**drive**	**.**
更多的	力量	到	抓住	这	犁	,	比	到	驾驶	.

握犁比开车更费力。

[ai] [θɪŋk] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [draɪv] , [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd]

I	think	,	therefore	,	that	you	had	better	drive	,	for	as	between	you	and
我	思考	,	所以	,	那	你	有	更好的	驾驶	,	为了	作为	之间	你	和

[ai] ,

I	,
我	,

因此，我认为你最好开车，因为就你我之间而言，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ai] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði][məʊst] [streŋθ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði][məʊst] [skɪl] .

it	is	I	that	have	the	most	strength	,	and	you	that	have	the	most	skill	.
它	是	我	那	有	这	最多	力量	,	和	你	那	有	这	最多	技能	.

我力气最大，你技巧最强。

" ['staɪvəsənt] [lɑ:ft] .

"	Stuyvesant	laughed	.
"	史岱文森	笑了	.

斯图伊弗桑特笑了。

" [waɪ] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][məʊst] [skɪl] , " [sed] ['bi:tʃnʌt] — " ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ]

"	Why	you	ought	to	have	the	most	skill	,	"	said	Beechnut	—	"	coming	from	such
"	为什么	你	应该	到	有	这	最多	技能	,	"	说	山毛榉果	—	"	未来	从	这样的

[ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] .

a	great	city	.
一个	伟大的	城市	.

"你来自这样一个伟大的城市，理应拥有最精湛的技艺，"比奇纳特说道。

" ['bi:tʃnʌt] [tʊk] [ðə; ði] [plaʊ] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][dræg] , [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði][dræg][ɒn][wʌn] [saɪd] .

"	Beechnut	took	the	plow	off	from	the	drag	,	and	laid	the	drag	on	one	side	.
"	山毛榉果	采取	这	犁	离开	从	这	拖	,	和	铺设	这	拖	在	一	边	.

"比奇纳特把犁从耙子上取下来，把耙子放在一边。"

[hi:; hi] [ðen] [ə'tætʃt] [ðə; ði]['kæt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [plaʊ] .

He	then	attached	the	cattle	to	the	plow	.
他	然后	随附的	这	牛	到	这	犁	.

然后他把牛拴在犁上。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld]

They	were	standing	,	when	they	did	this	,	in	the	middle	of	one	side	of	the	field
他们	是	常设	,	什么时候	他们	做过	这	,	在	这	中间	的	一	边	的	这	场地

.

:
.

当时，他们站在场地一侧的中央。

" [naʊ] , " [sed] ['bi:tʃnʌt] , " [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [fɜ:st] [streɪt] [θru:] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Now	,	"	said	Beechnut	,	"	we	are	going	first	straight	through	the	middle	of	the
"	现在	,	"	说	山毛榉果	,	"	我们	是	去	第一的	直的	通过	这	中间	的	这

[fi:ld] .

field	.
场地	.

"现在，"比奇纳特说，"我们首先要径直穿过田野的中间。"

[du:; də][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [elm] - [tri:] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] ? "

Do	you	see	that	elm	-	tree	,	the	other	side	of	the	fence	?	"
做	你	看	那	榆树	-	树	,	这	其他	边	的	这	栅栏	?	"

你看到栅栏另一边的那棵榆树了吗?

" [ai] [si:] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [tri:] , " [sed] ['staɪvəsənt] .

"	I	see	a	large	tree	,	"	said	Stuyvesant	.
"	我	看	一个	大的	树	,	"	说	史岱文森	.

"我看到一棵大树，"斯图伊弗桑特说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [elm] , ” [sed] [ˈbiːtʃnʌt] .

“	It	is	an	elm	,	”	said	Beechnut	.
”	它	是	一个	榆树	,	”	说	山毛榉果	.

“这是一棵榆树，”比奇纳特说。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [bɜːd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈstaɪvəsənt] .

“	There	is	a	great	bird	upon	the	top	of	it	,	”	said	Stuyvesant	.
”	那里	是	一个	伟大的	鸟	之上	这	顶部	的	它	,	”	说	史岱文森	.

“山顶上有一只大鸟，”斯图伊弗桑特说。

“ [jes] , ” [sed] [ˈbiːtʃnʌt] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [krəʊ] .

“	Yes	,	”	said	Beechnut	,	“	it	is	a	crow	.
”	是的	,	”	说	山毛榉果	,	“	它	是	一个	乌鸦	.

“是的，”比奇纳特说，“那是一只乌鸦。”

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði][ˈɒks(ə)n] [ˈhedɪd] [dəˈrektli] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [triː] .

Now	you	must	keep	the	oxen	headed	directly	for	that	tree	.
现在	你	必须	保持	这	牛	标题	直接地	为了	那	树	.

现在你必须让牛径直朝那棵树走去。

[gəʊ][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [plaʊ] [streɪt]

Go	as	straight	as	you	can	,	and	I	shall	try	to	keep	the	plow	straight
去	作为	直的	作为	你	能	,	和	我	将	尝试	到	保持	这	犁	直的

[bɪˈhaɪnd][juː; jʊ] .

behind	you	.
在后面	你	.

你尽量走直线，我会努力保持犁在你身后走直线。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [streɪt] [ˈfʌrəʊ] .

The	thing	is	to	make	a	straight	furrow	.
这	事物	是	到	制作	一个	直的	畦	.

关键是要犁出一条笔直的沟。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

”	[	Pg	54	]
”	[	页	-	]

“[第 54 页]

[wen] [ɔːl][wɒz; wəz] [ˈredi] , [ˈstaɪvəsənt] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɒks(ə)n][tuː; tə] [muːv] [ɒn] ,

When	all	was	ready	,	Stuyvesant	gave	the	word	to	his	oxen	to	move	on	,
什么时候	全部	曾是	准备好	,	史岱文森	给予	这	单词	到	他的	牛	到	移动	在	,

一切准备就绪后，斯图伊弗桑特命令他的牛群继续前进。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [drɔː] .

and	they	began	to	draw	.
和	他们	开始	到	画	.

于是他们开始画画。

[ˈstaɪvəsənt] [went] [ɒn] , [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɔːlˈtɜːnətli] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈɒks(ə)n][ænd; ənd][əˈpɒn][ðə; ði]

Stuyvesant	went	on	,	keeping	his	eye	alternately	upon	the	oxen	and	upon	the
史岱文森	去	在	,	保持	他的	眼睛	交替	之上	这	牛	和	之上	这

[triː] .

tree	.
树	.

斯图伊弗桑特继续往前走，目光不时地在牛和树之间来回移动。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][ˌkjʊəriˈɒsəti][tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˈbiːtʃnʌt] [wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ]

He	had	some	curiosity	to	look	round	and	see	how	Beechnut	was	getting
他	有	一些	好奇心	到	看	圆形的	和	看	如何	山毛榉果	曾是	获得

[əˈlɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfʌrəʊ] ,

along	with	the	furrow	,
沿着	和	这	畦	,

他有些好奇，四处看了看，想看看山毛榉在犁沟里干得怎么样了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [draɪv] ,

but	he	recollected	that	his	business	was	to	drive	,
但	他	回忆	那	他的	商业	曾是	到	驾驶	,

但他想起他的工作是开车，

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['draɪvɪŋ] ,

and	so	he	gave	his	whole	attention	to	his	driving	,
和	所以	他	给予	他的	所有的	注意力	到	他的	驾驶	,

于是他全神贯注于驾驶。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [gəʊ][æz; əz] [streɪt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] .

in	order	that	he	might	go	as	straight	as	possible	across	the	field	.
在	命令	那	他	可能	去	作为	直的	作为	可能的	穿过	这	场地	.

以便他能够尽可能笔直地穿过场地。

[ðə; ði] [krəʊ] [fluː] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][hɑːf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] .

The	crow	flew	away	when	he	had	got	half	across	the	field	.
这	乌鸦	飞翔	离开	什么时候	他	有	得到	一半	穿过	这	场地	.

当乌鸦飞过田野一半的时候，它就飞走了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][flai][tuː; tə] ,

He	had	a	strong	desire	to	know	where	she	was	going	to	fly	to	,
他	有	一个	强的	欲望	到	知道	在哪里	她	曾是	去	到	飞	到	,

他非常想知道她要飞往哪里。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [raʊnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] .

but	he	did	not	look	round	to	follow	her	in	her	flight	.
但	他	做过	不是	看	圆形的	到	跟随	她	在	她	航班	.

但他没有回头去看她逃跑的样子。

[hiː; hi] [went] ['stedəli] [ɒn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['draɪvɪŋ] .

He	went	steadily	on	attending	to	his	driving	.
他	去	稳步	在	参加	到	他的	驾驶	.

他继续专心致志地开车。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [θɜːdz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] ,

When	he	was	about	two	thirds	across	the	field	,
什么时候	他	曾是	关于	二	三分之一	穿过	这	场地	,

当他走到场地大约三分之二处时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [stʌmp] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

he	saw	a	stump	at	a	short	distance	before	him	,
他	锯	一个	树桩	在	一个	短的	距离	前	他	,

他看到不远处有个树桩，

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['hɔːrnəts] [nest] [ə'pɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	small	hornet's	nest	upon	one	side	of	it	.
和	一个	小的	大黄蜂的	巢	之上	一	边	的	它	.

它的一侧有一个小小的黄蜂窝。

[hɪz; ɪz] [kɔːs] [wʊd] [liːd] [hɪm] , [hiː; hi] [sɔː] , ['veri] [nɪə(r)] [ðɪs] [nest] .

His	course	would	lead	him	,	he	saw	,	very	near	this	nest	.
他的	课程	会	带领	他	,	他	锯	,	非常	靠近	这	巢	.

他预感到，他的路线会把他带到离这个鸟巢很近的地方。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði]['ɒks(ə)n][ænd; ənd] [tel] ['biːtʃnʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɔːrnəts] [nest] .

His	first	impulse	was	to	stop	the	oxen	and	tell	Beechnut	about	the	hornet's	nest	.
他的	第一的	冲动	曾是	到	停止	这	牛	和	告诉	山毛榉果	关于	这	大黄蜂的	巢	.

他的第一反应是拦住牛，告诉比奇纳特黄蜂窝的事。

[hiː; hi] [dɪd] [ɪn] [fækt] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

He	did	in	fact	hesitate	a	moment	,
他	做过	在	事实	犹豫	一个	片刻	,

他确实犹豫了一下。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [baɪ] ['hɪərɪŋ] ['biːtʃnʌt] [kɔːl] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm]

but	he	was	instantly	reassured	by	hearing	Beechnut	call	out	to	him	from
但	他	曾是	即刻	放心	经过	听力	山毛榉果	称呼	出去	到	他	从

[bɪ'haɪnd] , ['seɪɪŋ] ,

behind	,	saying	,
在后面	,	说	,

但他立刻听到比奇纳特从身后喊他，便安心了不少。比奇纳特说：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

“ ['nevə(r)] [maɪnd] [ðə; ði] ['hɔːrnəts] [nest] , ['staɪvəsənt] .

“	Never	mind	the	hornet's	nest	,	Stuyvesant	.
“	绝不	头脑	这	大黄蜂的	巢	,	史岱文森	.

“别理会马蜂窝，斯图伊弗桑特。”

[draɪv] [ðə; ði] ['ɒks(ə)n] [raɪt] [ɒn] .

Drive	the	oxen	right	on	.
驾驶	这	牛	正确的	在	.

把牛赶到前面去。

[aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['hɔːnɪts] [wɪl] [stɪŋ] [ðem; ðəm] .

I	don't	think	the	hornets	will	sting	them	.
我	不	思考	这	大黄蜂	将要	蜇	他们	.

我觉得黄蜂不会蛰它们。

” ['staɪvəsənt] [pə'siːvd] [baɪ] [ðɪs] , [ðæt] ['biːtʃnʌt] [θɔːt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒks(ə)n] , [wen] [hiː; hi]

”	Stuyvesant	perceived	by	this	,	that	Beechnut	thought	only	of	the	oxen	,	when	he
”	史岱文森	感知	经过	这	,	那	山毛榉果	想法	仅有的	的	这	牛	,	什么时候	他

[sɔː] [ə; eɪ] ['hɔːrnəts] [nest] ,

saw	a	hornet's	nest	,
锯	一个	大黄蜂的	巢	,

“斯图伊弗桑特由此看出，比奇纳特看到黄蜂窝时，满脑子想的都是牛。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

and	he	concluded	to	follow	his	example	in	this	respect	.
和	他	结束	到	跟随	他的	例子	在	这	尊重	.

于是他决定在这方面效仿他的做法。

[səʊ] [hiː; hi] [drəʊv] ['stedəli] [ɒn] .

So	he	drove	steadily	on	.
所以	他	驾驶	稳步	在	.

于是他继续稳步前行。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [ðə; ði] ['ɒks(ə)n] [stɒpt] .

When	they	got	to	the	end	of	the	field	the	oxen	stopped	.
什么时候	他们	得到	到	这	结尾	的	这	场地	这	牛	停止	.

当牛群走到田地尽头时，它们停了下来。

['biːtʃnʌt] [ænd; ənd] ['staɪvəsənt] [ðen] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fʌrəʊ] .

Beechnut	and	Stuyvesant	then	looked	round	to	see	the	furrow	.
山毛榉果	和	史岱文森	然后	看起来	圆形的	到	看	这	畦	.

比奇纳特和斯图伊弗桑特环顾四周，看到了那道沟壑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [rɪ'spektəbli] [streɪt] .

It	was	very	respectably	straight	.
它	曾是	非常	体面地	直的	.

它笔直得非常体面。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['veri] [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [naʊ] ,

“	You	have	done	very	well	,	”	said	he	,	“	and	you	will	find	it	easier	now	,
“	你	有	完毕	非常	出色地	,	”	说	他	,	“	和	你	将要	寻找	它	更轻松	现在	,

“你做得很好，”他说，“现在你会发现一切都变得更容易了。”

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒks(ə)n] [wɪl] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['fʌrəʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [gaɪd] [hɪm] .

for	one	of	the	oxen	will	walk	in	the	furrow	,	and	that	will	guide	him	.
为了	一	的	这	牛	将要	走	在	这	畦	,	和	那	将要	指导	他	.

其中一头牛必走在犁沟里，那头牛必引导它。

” [səʊ] ['staɪvəsənt] [brɔːt] [ðə; ði] [tiːm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] ,

”	So	Stuyvesant	brought	the	team	around	and	then	went	back	,
”	所以	史岱文森	带来	这	团队	大约	和	然后	去	后退	,

“所以斯图伊弗桑特带着球队过来，然后就回去了。”

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒks(ə)n][ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fʌrəʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)]

one	of	the	oxen	in	returning	walking	in	the	furrow	which	had	been	made	before
一	的	这	牛	在	返回	步行	在	这	畦	哪个	有	到过	制成	前

.

:
.

其中一头牛正沿着之前犁过的沟渠往回走。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɜːst] ['stɑːtɪd] .

In	this	manner	they	went	back	to	the	place	from	which	they	had	first	started	.
在	这	方式	他们	去	后退	到	这	地方	从	哪个	他们	有	第一的	开始	.

就这样，他们回到了出发的地方。

“ [ðeə(r)] , ” [sed] ['biːtʃnʌt] , “ [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt]['aʊə(r)] [wɜːk] [wel] [leɪd] [aʊt] .

“	There	,	”	said	Beechnut	,	“	now	we	have	got	our	work	well	laid	out	.
“	那里	,	”	说	山毛榉果	,	“	现在	我们	有	得到	我们的	工作	出色地	铺设	出去	.

“好了，”比奇纳特说，“现在我们的工作安排得井井有条了。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [plaʊ] ['eni] [mɔː(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] ['hɔːrnəts] [nest] ,

But	before	we	plow	any	more	,	we	must	destroy	that	hornet's	nest	,
但	前	我们	犁	任何	更多的	,	我们	必须	破坏	那	大黄蜂的	巢	,

但在我们继续耕耘之前，我们必须先摧毁那个黄蜂窝。

[ɔː(r)] [els] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [plaʊ] [baɪ] [ðæt] [stʌmp] , [ðə; ði] ['hɔːnɪts] [wɪl] [stɪŋ] [ðə; ði]['ɒks(ə)n] .

or	else	when	we	come	to	plow	by	that	stump	,	the	hornets	will	sting	the	oxen	.
或者	别的	什么时候	我们	来	到	犁	经过	那	树桩	,	这	大黄蜂	将要	蜇	这	牛	.

否则，当我们耕地经过那棵树桩时，黄蜂会蜇牛。

[aɪl]

I'll
患病的

患病的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[gəʊ][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [strɔː] .

go	and	get	some	straw	.
去	和	得到	一些	稻草	.

去弄些稻草来。

[juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði]['ɒks(ə)n] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] .

You	may	stay	here	and	watch	the	oxen	while	I	am	gone	.
你	可能	停留	这里	和	手表	这	牛	尽管	我	是	已消失	.

我不在的时候，你可以留在这里看着牛。

" [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['biːtʃnʌt] [keɪm] [bæk] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [fʊl] [ɒv; əv] [heɪ] .

"	In	a	short	time	Beechnut	came	back	,	bringing	his	arms	full	of	hay	.
"	在	一个	短的	时间	山毛榉果	来了	后退	,	带来	他的	武器	满的	的	干草	.

“没过多久，比奇纳特就回来了，怀里抱着满满一怀的干草。”

[hiː; hi] [wɔːkt] [də'rektli] [tə'wɔːd] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [weə(r)] [ðə; ði] ['hɔːrnəts] [nest] [wɒz; wəz] ,

He	walked	directly	toward	that	part	of	the	field	where	the	hornet's	nest	was	,
他	步行	直接地	朝向	那	部分	的	这	场地	在哪里	这	大黄蜂的	巢	曾是	,

他径直走向田野里黄蜂窝所在的那部分。

['kɔːlɪŋ] ['staɪvəsənt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

calling	Stuyvesant	to	follow	him	.
呼叫	史岱文森	到	跟随	他	.

叫斯图伊弗桑特跟着他。

['staɪvəsənt] [dɪd][səʊ] .

Stuyvesant	did	so	.
史岱文森	做过	所以	.

史岱文森特照做了。

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [stʌmp] , [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [heɪ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

When	he	got	near	to	the	stump	,	he	put	the	hay	down	upon	the	ground	.
什么时候	他	得到	靠近	到	这	树桩	,	他	放	这	干草	向下	之上	这	地面	.

他走到树桩附近，把干草放在地上。

[hiː; hi] [ðen] [əd'vɑːnst] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [stʌmp] [wɪð] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [heɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz]

He	then	advanced	cautiously	to	the	stump	with	a	part	of	the	hay	in	his	arms
他	然后	先进的	谨慎地	到	这	树桩	和	一个	部分	的	这	干草	在	他的	武器

[ðɪs] [heɪ] [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌmp] ,

This	hay	he	put	down	at	the	foot	of	the	stump	,
这	干草	他	放	向下	在	这	脚	的	这	树桩	,

然后他小心翼翼地抱着一部分干草走到树桩旁，把干草放在树桩脚下。

[də'rektli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hɔːrnəts] [nest] ,

directly	under	the	hornet's	nest	,
直接地	在下面	这	大黄蜂的	巢	,

就在黄蜂窝的正下方，

[ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['aʊtwəd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [treɪn] .

extending	a	portion	of	it	outward	so	as	to	form	a	sort	of	train	.
扩展	一个	部分	的	它	向外	所以	作为	到	形式	一个	种类	的	火车	.

将其一部分向外延伸，形成类似火车的形状。

[hiː; hi] [ðen] [went] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd] [held]

He	then	went	back	and	took	up	the	remaining	portion	of	the	hay	and	held
他	然后	去	后退	和	采取	向上	这	其余的	部分	的	这	干草	和	握住

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

it	in	his	hands	.
它	在	他的	双手	.

然后他返回去，拿起剩下的干草，捧在手里。

“ [naʊ] , ['staɪvəsənt] , ” [sed] ['biːtʃnʌt] , “ [lait] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [set] ['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] .

“	Now	,	Stuyvesant	,	”	said	Beechnut	,	“	light	a	match	and	set	fire	to	the	train	.
“	现在	,	史岱文森	,	”	说	山毛榉果	,	“	光	一个	匹配	和	放	火	到	这	火车	.

“现在，斯图伊弗桑特，”比奇纳特说，“点燃一根火柴，把火车烧了。”

" ['biːtʃnʌt] [hæd; həd] ['priːviəsli] ['gɪv(ə)n] ['staɪvəsənt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['peɪpə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)]
" Beechnut had previously given Stuyvesant a small paper containing a number
" 山毛榉果 有 之前 给定 史岱文森 一个 小的 纸 包含 一个 数字
[ɒv; əv] ['mætʃɪz] .
of matches .
的 比赛 .

"比奇纳特之前曾给斯图伊弗桑特一张小纸条，里面装着一些火柴。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['staɪvəsənt] .
" How shall I light it ? " asked Stuyvesant .
" 如何 将 我 光 它 ? " 问 史岱文森 .

"我该怎么点火呢？"斯图伊弗桑特问道。

" [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ə; eɪ] [stəʊn] , " [sed] ['biːtʃnʌt] .
" Rub it upon a stone , " said Beechnut .
" 擦 它 之上 一个 石头 , " 说 山毛榉果 .

"把它在石头上摩擦，"比奇纳特说。

" [faɪnd][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , " [kən'tɪnjuːd] ['biːtʃnʌt] ,
" Find one that has been lying in the sun , " continued Beechnut ,
" 寻找 一 那 有 到过 说谎 在 这 太阳 , " 持续 山毛榉果 ,

"找一个在阳光下晒过太阳的树，"比奇纳特继续说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mætʃ] [wɪl] [kætʃ] ['kwɪkə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [stəʊn] [wɪl] [biː; bi] [wɔːm]
" and then the match will catch quicker , because the stone will be warm
" 和 然后 这 匹配 将要 抓住 更快 , 因为 这 石头 将要 是 温暖的
[ænd; ənd][draɪ] .
and dry .
和 干燥 .

"这样一来，火柴就会烧得更快，因为石头会变得温暖干燥。"

" [səʊ] ['staɪvəsənt] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] [baɪ] ['rʌbɪŋ]
" So Stuyvesant lighted a match by rubbing
" 所以 史岱文森 照明 一个 匹配 经过 擦

于是，史岱文森摩擦着火柴点燃了一根火柴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ə; eɪ] [smuːð] [stəʊn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪə(r)][baɪ] .
it upon a smooth stone which was lying upon the ground near by .
它 之上 一个 光滑的 石头 哪个 曾是 说谎 之上 这 地面 靠近 经过 .

它被放在附近地上的一块光滑石头上。

[hiː; hi] [ðen] ['kɔːʃəsli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]['faɪə(r)] .
He then cautiously approached the end of the train and set it on fire .
他 然后 谨慎地 接近 这 结尾 的 这 火车 和 放 它 在 火 .

然后他小心翼翼地走到火车尾部，点燃了火车。

[ðə; ði] ['hɔːrnəts] [nest] .
THE HORNET'S NEST .
这 大黄蜂的 巢 .

黄蜂窝。

['biːtʃnʌt] [ðen] [keɪm] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] [wɪð] [ðə; ði] [heɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
Beechnut then came up immediately with the hay that he had in his hands ,
山毛榉果 然后 来了 向上 立即地 和 这 干草 那 他 有 在 他的 双手 ,

比奇纳特随即拿着手里的干草走了过来。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['hɔːrnəts] [nest] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'veləp] [ˌaɪ 'tiː]

and	placed	it	over	and	around	the	hornet's	nest	,	so	as	to	envelop	it
和	放置	它	超过	和	大约	这	大黄蜂的	巢	,	所以	作为	到	信封	它

[ɪn'taɪəli] .

entirely	.
完全	.

然后把它盖在黄蜂窝的上方和周围，使其完全包裹起来。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['staɪvəsənt] [ðen] [rɪ'triːtɪd] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

He	and	Stuyvesant	then	retreated	together	to	a	safe	distance	,	and	there
他	和	史岱文森	然后	撤退	一起	到	一个	安全的	距离	,	和	那里

[stʊd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] .

stood	to	watch	the	result	.
站立	到	手表	这	结果	.

他和史岱文森随后一起退到安全距离，站在那里观看结果。

[ə; eɪ] ['veri] [dens] [waɪt] [sməʊk] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn]

A	very	dense	white	smoke	immediately	began
一个	非常	稠密	白色的	抽烟	立即地	开始

瞬间，一股非常浓的白色烟雾开始升腾。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [θruː] [ðə; ðɪ] [heɪ] .

to	come	up	through	the	hay	.
到	来	向上	通过	这	干草	.

从干草堆里钻出来。

['prez(ə)ntli] [ðə; ðɪ] [fleɪm] [bɜːst] [aʊt] ,

Presently	the	flame	burst	out	,
目前	这	火焰	爆裂	出去	,

火焰随即熄灭。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ] [həʊl] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [heɪ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [bleɪz] .

and	in	a	few	minutes	the	whole	mass	of	the	hay	was	in	a	bright	blaze	.
和	在	一个	很少	分钟	这	所有的	大量的	的	这	干草	曾是	在	一个	明亮的	火焰	.

几分钟之内，整堆干草就燃起了熊熊大火。

['staɪvəsənt] [lʊkt] ['veri] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['eni] ['hɔːnɪts] , [bʌt; bət][hiː; hi]

Stuyvesant	looked	very	earnestly	to	see	if	he	could	see	any	hornets	,	but	he
史岱文森	看起来	非常	切实	到	看	如果	他	可以	看	任何	大黄蜂	,	但	他

[kʊd; kəd][nɒt] .

could	not	.
可以	不是	.

斯图伊弗桑特非常认真地四处张望，想看看能不能看到黄蜂，但他什么也没看到。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [bɜːnt] ['nɪəli] [daʊn] , [hiː; hi] [sɔː] [tuː] .

At	last	,	however	,	when	the	fire	was	burnt	nearly	down	,	he	saw	two	.
在	最后的	,	然而	,	什么时候	这	火	曾是	烧焦的	几乎	向下	,	他	锯	二	.

然而，当火势几乎熄灭时，他终于看到了两个人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [stʌmp] , [ə'pærəntli] [ɪn] [greɪt] [pə'pleksəti] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .

They	were	flying	about	the	stump	,	apparently	in	great	perplexity	and	distress	.
他们	是	飞行	关于	这	树桩	,	显然	在	伟大的	困惑	和	痛苦	.

它们在树桩周围飞来飞去，显然非常困惑和痛苦。

['staɪvəsənt] ['piti] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə]

Stuyvesant	pitied	them	,	but	as	he	did	not	see	what	he	could	do	to
史岱文森	可怜的	他们	,	但	作为	他	做过	不是	看	什么	他	可以	做	到

[help][ðem; ðəm] ,

help	them	,
帮助	他们	,

斯图伊弗桑特很同情他们，但他不知道自己能为他们做些什么，

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm][mɔː(r)]

he	told	them	that	he	thought	they	had	better	go	and	find	some	more
他	讲述	他们	那	他	想法	他们	有	更好的	去	和	寻找	一些	更多的

['hɔːnɪts] [ænd; ənd] [bɪld] [ə'nʌðə(r)] [nest] ['sʌmweə(r)] .

hornets	and	build	another	nest	somewhere	.
大黄蜂	和	建造	其他	巢	某处	.

他告诉他们，他觉得他们最好再去找些黄蜂，在别的地方再筑一个巢。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['biːtʃnʌt] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] .

Then	he	and	Beechnut	went	back	to	the	plow	.
然后	他	和	山毛榉果	去	后退	到	这	犁	.

然后他和比奇纳特又回到了犁地的地方。

['staɪvəsənt] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][həʊld][ðə; ði] [plaʊ] ,

Stuyvesant	had	quite	a	desire	to	try	and	hold	the	plow	,
史岱文森	有	相当	一个	欲望	到	尝试	和	抓住	这	犁	,

斯图伊弗桑特很想试试能不能握住犁。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [tiːm] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

after	he	had	been	driving	the	team	about	an	hour	,
后	他	有	到过	驾驶	这	团队	关于	一个	小时	,

他开车带着车队大约一个小时后，

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [best] [nɒt] [tuː; tə][ɑːsk] .

but	he	thought	it	was	best	not	to	ask	.
但	他	想法	它	曾是	最好的	不是	到	问	.

但他认为最好不要问。

[ɪn][fækt][hiː; hi] [njuː] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [best] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [tuː; tə] [lɜːn] [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət]

In	fact	he	knew	himself	that	it	was	best	for	him	to	learn	one	thing	at
在	事实	他	知道	他自己	那	它	曾是	最好的	为了	他	到	学习	一	事物	在

[ə; eɪ] [taɪm] .

a	time	.
一个	时间	.

事实上，他自己也知道，对他来说最好一次只学习一件事。

[səʊ][hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['draɪvɪŋ] .

So	he	went	on	with	his	driving	.
所以	他	去	在	和	他的	驾驶	.

于是他继续开车。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [twelv] , ['biːtʃnʌt] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm]

When	it	was	about	a	quarter	before	twelve	,	Beechnut	said	that	it	was	time
什么时候	它	曾是	关于	一个	四分之一	前	十二	,	山毛榉果	说	那	它	曾是	时间

[tuː; tə][gəʊ][ɪn] .

to	go	in	.
到	去	在	.

大约差一刻十二点的时候，比奇纳特说该进去了。

[səʊ][hiː; hi] [ʌn'hʊk] [ðə; ði] [tʃeɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jəʊk] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [plaʊ] , [ðə; ði][dræg] ,

So	he	unhooked	the	chain	from	the	yoke	,	and	leaving	the	plow	,	the	drag	,
所以	他	解开	这	链	从	这	轭	,	和	离开	这	犁	,	这	拖	,

于是他解开了轭上的链条，离开了犁和拖拽装置。

[ðə; ði][æks][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [hiː; hi][let][ðə; ði]['ɒks(ə)n][gəʊ] .

the	axe	and	the	chain	in	the	field	,	he	let	the	oxen	go	.
这	斧头	和	这	链	在	这	场地	,	他	让	这	牛	去	.

他把斧头和链条留在田里，放走了牛。

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [ræn] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɒps] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,

They	immediately	ran	off	into	a	copse	of	trees	and	bushes	,
他们	立即地	跑	离开	进入	一个	矮林	的	树木	和	灌木丛	,

他们立刻跑进了一片树林和灌木丛中。

[wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ðə; ði][rəʊd][ɒn][wʌn][saɪd] .

which	bordered	the	road	on	one	side	.
哪个	带边框	这	路	在	一	边	.

它一侧与道路相邻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

“ [waɪ] , ['biːtʃnʌt] ! ” [sed] ['staɪvəsənt] , “ [ðə; ði]['ɒks(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] . ”

“	Why	,	Beechnut	!	”	said	Stuyvesant	,	“	the	oxen	are	running	away	.	”
“	为什么	,	山毛榉果	!	”	说	史岱文森	,	“	这	牛	是	跑步	离开	.	”

“哎呀，比奇纳特！”斯图伊弗桑特说，“牛都跑了。”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['biːtʃnʌt] , “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] .

“	No	,	”	said	Beechnut	,	“	they	are	only	going	down	to	drink	.
“	不	,	”	说	山毛榉果	,	“	他们	是	仅有的	去	向下	到	喝	.

“不，”比奇纳特说，“他们只是下去喝水。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [brʊk] [daʊn] [ðeə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə] [drɪŋk] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [wɜːk] [ɪn]

There	is	a	brook	down	there	where	they	go	to	drink	when	they	are	at	work	in
那里	是	一个	溪	向下	那里	在哪里	他们	去	到	喝	什么时候	他们	是	在	工作	在

[ðɪs] [fiːld] .

this	field	.
这	场地	.

下面有一条小溪，他们在田里干活的时候会去那里喝水。

” ['ɒks(ə)n] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [pə'zes] ['ment(ə)l] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kaɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [haɪ]

”	Oxen	appear	to	possess	mental	qualifications	of	a	certain	kind	in	a	very	high
”	牛	出现	到	具有	精神的	资格	的	一个	肯定	种类	在	一个	非常	高的

[dɪ'griː] .

degree	.
程度	.

“牛似乎具备某种程度的智力。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sə'gæsəti][ɪn] ['faɪndɪŋ] [gʊd] ['pleɪsɪz][tuː; tə] [drɪŋk]

They	are	especially	remarkable	for	their	sagacity	in	finding	good	places	to	drink
他们	是	尤其	卓越	为了	他们的	睿智	在	寻找	好的	地方	到	喝

[ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['pɑːstʃəz] [weə(r)] [ðeɪ] [fiːd] [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] [wɜːk] ,

in	the	fields	and	pastures	where	they	feed	or	are	employed	at	work	,
在	这	字段	和	牧场	在哪里	他们	喂养	或者	是	受雇	在	工作	,

它们尤其擅长在它们觅食或工作所在的田野和牧场中寻找合适的饮水处。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [gʊd] ['meməri] [ɪn] [ˌrekə'lekt] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

and	for	their	good	memory	in	recollecting	where	they	are	.
和	为了	他们的	好的	记忆	在	回忆	在哪里	他们	是	.

并且他们记忆力很好，能记住自己身在何处。

[æn; ən][ɒks] [meɪ] [biː; bi] [kept] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pəˈtɪkjələ(r)] [fiːld] [ɔː(r)]['pɑːstʃə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ]

An	ox	may	be	kept	away	from	a	particular	field	or	pasture	quite	a	long
一个	牛	可能	是	保留	离开	从	一个	特别的	场地	或者	牧场	相当	一个	长的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

一头牛可能会被长时间圈养起来，远离特定的田地或牧场。

[ænd; ənd] [jet] [nəʊ] [ɪgˈzæktli] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][faɪnd]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] [wen] [hiː; hi][ɪz]

and	yet	know	exactly	where	to	go	to	find	water	to	drink	when	he	is
和	然而	知道	确切地	在哪里	到	去	到	寻找	水	到	喝	什么时候	他	是

[ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .

admitted	to	it	again	.
承认	到	它	再次	.

然而，当他再次被送入医院时，他却清楚地知道去哪里找水喝。

['staɪvəsənt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ɒks(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] , [ænd; ənd] [ðen]

Stuyvesant	looked	at	the	oxen	as	they	went	down	the	path	,	and	then
史岱文森	看起来	在	这	牛	作为	他们	去	向下	这	小路	,	和	然后

[prəˈpəʊzd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .

proposed	to	follow	them	.
建议的	到	跟随	他们	.

斯图伊弗桑特看着牛群沿着小路走去，然后提议跟上它们。

“ [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd] [siː] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Let	us	go	and	see	,	”	said	he	.
“	让	我们	去	和	看	,	”	说	他	.

“我们去看看吧，”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

['ɒks(ə)n] ['drɪŋkɪŋ] .

OXEN	DRINKING	.
牛	喝	.

牛饮水。

[səʊ][hiː; hi][ænd; ənd] ['biːtʃnʌt] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ɒks(ə)n] .

So	he	and	Beechnut	walked	along	after	the	oxen	.
所以	他	和	山毛榉果	步行	沿着	后	这	牛	.

于是他和比奇纳特跟着牛群走了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] , [bʌt; bət] ['veri] ['prɪti] [rəʊd] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [pɑːθ] , [ˌəʊvəˈhʌŋ] [wɪð] [triːz]

They	found	a	narrow	,	but	very	pretty	road	,	or	rather	path	,	overhung	with	trees
他们	成立	一个	狭窄的	,	但	非常	漂亮的	路	,	或者	相当	小路	,	悬垂	和	树木

[ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,

and	bushes	,
和	灌木丛	,

他们发现了一条狭窄但非常漂亮的小路，或者更确切地说，是一条林荫小道，两旁绿树成荫，灌木丛生。

[wɪtʃ] [led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

which	led	down	to	the	water	.
哪个	引领	向下	到	这	水	.

这条路一直通向水边。

[ðə; ði] [rəʊd] ['tɜːrməˌnet] [æt; ət][ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] ['ʃæləʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [striːm] ,

The	road	terminated	at	a	broad	and	shallow	place	in	the	stream	,
这	路	终止	在	一个	广阔	和	浅的	地方	在	这	溪流	,

道路尽头是溪流中一处宽阔而浅的地方。

[weə(r)] [ðə; ði][sænd][wɒz; wəz] ['jeləʊ] [ænd; ənd]

where	the	sand	was	yellow	and
在哪里	这	沙	曾是	黄色的	和

沙子呈黄色的地方

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['veri] [klɪə(r)] .

the	water	very	clear	.
这	水	非常	清除	.

水质非常清澈。

[ðə; ði]['ɒks(ə)n] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ðeə(r)] [hedz] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] .

The	oxen	went	out	into	the	water	,	and	then	put	their	heads	down	to	drink	.
这	牛	去	出去	进入	这	水	,	和	然后	放	他们的	头部	向下	到	喝	.

牛群走到水里，然后低下头喝水。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [stɒpt] , [fɜːst] [wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

Presently	they	stopped	,	first	one	and	then	the	other	,
目前	他们	停止	,	第一的	一	和	然后	这	其他	,

他们随即停了下来，先是一个，然后是另一个。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðə(r)] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ['eni] [mɔː(r)] .

and	stood	a	moment	considering	whether	they	wanted	any	more	.
和	站立	一个	片刻	考虑	无论	他们	通缉	任何	更多的	.

他们站了一会儿，考虑是否还要再来一份。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] , [ðeɪ] [tɜːnd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

Finding	that	they	did	not	,	they	turned	round	in	the	water	,
寻找	那	他们	做过	不是	,	他们	转向	圆形的	在	这	水	,

发现没有成功，他们便在水中转身。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['sləʊli] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] .

and	then	came	slowly	out	to	the	land	.
和	然后	来了	缓慢地	出去	到	这	土地	.

然后慢慢地走到陆地上。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk] ,

They	walked	up	the	bank	,
他们	步行	向上	这	银行	,

他们沿着河岸走上去，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd]

and	finally	emerging	from	the	wood	at	the	place	where	they	had	entered
和	最后	新兴	从	这	木头	在	这	地方	在哪里	他们	有	进入

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

最后，他们从进入树林的地方走了出来。

[ðeɪ] [went] [tə'wɔːd] [həʊm] .

they	went	toward	home	.
他们	去	朝向	家	.

他们朝家的方向走去。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [went] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [jɑːd] , [tə'wɔːd] [ðə; ði]

When	they	reached	the	house	the	cattle	went	straight	through	the	yard	,	toward	the
什么时候	他们	达到	这	房子	这	牛	去	直的	通过	这	院子	,	朝向	这

[bɑːn] .

barn	.
谷仓	.

当牛群到达房子时，它们径直穿过院子，朝牛棚走去。

['biːtʃnʌt] [ænd; ənd] ['staɪvəsənt] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .

Beechnut	and	Stuyvesant	followed	them	.
山毛榉果	和	史岱文森	随后	他们	.

比奇纳特和斯图伊弗桑特紧随其后。

['biːtʃnʌt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [heɪ] .

Beechnut	was	going	to	get	them	some	hay	.
山毛榉果	曾是	去	到	得到	他们	一些	干草	.

比奇纳特打算给他们弄些干草。

['staɪvəsənt] [went] [ɪn] [wɪð] ['biːtʃnʌt] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'ləʊ] [ɒn] [ðə; ði] [bɑːn] [flɔː(r)] ,

Stuyvesant	went	in	with	Beechnut	and	stood	below	on	the	barn	floor	,
史岱文森	去	在	和	山毛榉果	和	站立	以下	在	这	谷仓	地面	,

斯图伊弗桑特和比奇纳特一起走了进去，站在谷仓下面的地板上。

[waɪl] ['biːtʃnʌt] [went] [ʌp] [ðə; ði]['lædə(r)] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ðə; ði] [heɪ] [daʊn] .

while	Beechnut	went	up	the	ladder	to	pitch	the	hay	down	.
尽管	山毛榉果	去	向上	这	梯子	到	沥青	这	干草	向下	.

而比奇纳特则爬上梯子去把干草扔下来。

['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['biːtʃnʌt] [ænd; ənd] ['staɪvəsənt] [hæd; həd] [biːn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm]

During	all	the	time	that	Beechnut	and	Stuyvesant	had	been	coming	up	from
期间	全部	这	时间	那	山毛榉果	和	史岱文森	有	到过	未来	向上	从

[ðə; ði] [fiːld] ,

the	field	,
这	场地	,

在比奇纳特和斯图伊弗桑特从田里上来这段时间里，

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ə'baʊt] ['veərɪəs] ['sʌbdʒɪkts] [kə'nektɪd]

conversation	had	been	going	on	between	them	,	about	various	subjects	connected
对话	有	到过	去	在	之间	他们	,	关于	各种各样的	主题	连接

[wɪð] ['fɑːmɪŋ] .

with	farming	.
和	农业	.

他们之间一直在交谈，话题涉及农业的各个方面。

['staɪvəsənt] [ɑːskt] ['biːtʃnʌt] [ɪf] - [kʊd; kəd] [draɪv] ['ɒks(ə)n] ['prɪti] [wel] .

Stuyvesant	asked	Beechnut	if	Phonny	could	drive	oxen	pretty	well	.
史岱文森	问	山毛榉果	如果	-	可以	驾驶	牛	漂亮的	出色地	.

斯图伊弗桑特问比奇纳特，芬尼是否很擅长驾驭牛。

“ ['prɪti] [wel] , ” [sed] ['biːtʃnʌt] .

“	Pretty	well	,	”	said	Beechnut	.
“	漂亮的	出色地	,	”	说	山毛榉果	.

“还不错，”比奇纳特说。

“ [dʌz] [hiː; hi] [laɪk] [tuː; tə] [draɪv] ? ” [ɑːskt] ['staɪvəsənt] .

“	Does	he	like	to	drive	?	”	asked	Stuyvesant	.
“	做	他	喜欢	到	驾驶	?	”	问	史岱文森	.

“他喜欢开车吗？”斯图伊弗桑特问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯图伊弗桑特：弗兰肯的故事(Stuyvesant A Franconia Story)
第3/8页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

" [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [draɪv] , " [sed] ['biːtʃnʌt] .
" He likes to begin to drive , " said Beechnut .
" 他 点赞 到 开始 到 驾驶 , " 说 山毛榉果 .

"他喜欢开车，"比奇纳特说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['staɪvəsənt] .
" What do you mean by that ? " asked Stuyvesant .
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? " 问 史岱文森 .

"你这话是什么意思？"斯图伊弗桑特问道。

" [waɪ] , [wen] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , " [rɪ'plaɪd] ['biːtʃnʌt] ,
" Why , when there is any driving to be done , " replied Beechnut ,
" 为什么 , 什么时候 那里 是 任何 驾驶 到 是 完毕 , " 回复 山毛榉果 ,

"为什么？只要有车要开就行了。"比奇纳特回答道。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gəʊd] [stɪk]
" he thinks that he shall like it , and he wants to take a goad stick
" 他 思考 那 他 将 喜欢 它 , 和 他 想要 到 拿 一个 刺激 戳
[ænd; ənd] [bɪˈgɪn] .
and begin .
和 开始 .

"他认为自己会喜欢它，他想拿根棍子开始。"

[bʌt; bət][hiː; hi] ['veri] [suːn] [gets] ['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [gəʊz] [əˈweɪ] .
But he very soon gets tired of it , and goes away .
但 他 非常 很快 获得 疲劳的 的 它 , 和 去 离开 .

但他很快就厌倦了，然后就离开了。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)] [ˌpɜːsəˈvɪərəns] .
You seem to have more perseverance .
你 似乎 到 有 更多的 毅力 .

你似乎更有毅力。

[ɪn][fækt] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˌpɜːsəˈvɪərəns] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] ['veri]
In fact , you seem to have a great deal of perseverance , which I think is very
在 事实 , 你 似乎 到 有 一个 伟大的 交易 的 毅力 , 哪个 我 思考 是 非常
[streɪndʒ] ,
strange ,
奇怪的 ,

事实上，你似乎很有毅力，我觉得这很奇怪。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['sɪti] [bɔɪ] .
considering that you are a city boy .
考虑 那 你 是 一个 城市 男生 .

考虑到你是个城里人。

" ['staɪvəsənt] [lɑːft] .
" Stuyvesant laughed .
" 史岱文森 笑了 .

斯图伊弗桑特笑了。

“ ['sɪti] [bɔɪz] , ” [kən'tɪnju:d] ['bi:tʃnʌt] , “ [ai][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [hɜ:d] [sed] , [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)]
“ City boys , ” continued Beechnut , “ I have always heard said , are good for
“ 城市 男孩们 , ” 持续 山毛榉果 , “ 我 有 总是 听到 说 , 是 好的 为了
['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] . ”
nothing at all . ”
没有什么 在 全部 . ”

“我一直听说，城里来的孩子一无是处。”比奇纳特继续说道。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['staɪvəsənt] ,
“ But you said , a little while ago , ” replied Stuyvesant ,
“ 但 你 说 , 一个 小的 尽管 前 , ” 回复 史岱文森 ,

“但是你刚才不是说过吗？”斯图伊弗桑特回答道。

“ [ðæt] ['sɪti] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [skɪl] . ”
“ that city boys had a great deal of skill . ”
“ 那 城市 男孩们 有 一个 伟大的 交易 的 技能 . ”

“那些城里来的男孩都很有本事。”

“ [jes] , ” [sed] ['bi:tʃnʌt] , “ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [braɪt] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli][nəʊ]
“ Yes , ” said Beechnut , “ they are bright enough , but they have generally no
“ 是的 , ” 说 山毛榉果 , “ 他们 是 明亮的 足够的 , 但 他们 有 一般来说 不
['stedinəs] [ɔ:(r)] [ˌpɜ:sə'vɪərəns] .
steadiness or perseverance .
稳定性 或者 毅力 .

“是的，”比奇纳特说，“他们足够聪明，但他们通常缺乏稳定性和毅力。”

[ðeɪ] [gəʊ][frɒm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [wɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] .
They go from one thing to another , following the whim of the moment .
他们 去 从 一 事物 到 其他 , 下列的 这 一时兴起 的 这 片刻 .

他们随心所欲，从一件事转向另一件事。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪz] , [ðæt] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['sɪtɪz] ,
The reason of that is , that living in cities ,
这 原因 的 那 是 , 那 活的 在 城市 ,

原因在于，生活在城市里，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [brɔ:t] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] .
they are brought up without having any thing to do .
他们 是 带来 向上 没有 拥有 任何 事物 到 做 .

他们从小就无所事事。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]
” [Pg 63]
” [页 -]

“[第 63 页]

“ [ðeɪ] [kæn; kən][gəʊ][ɒv; əv] ['erəndz] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .
“ They can go of errands , ” said Stuyvesant .
“ 他们 能 去 的 跑腿 , ” 说 史岱文森 .

“他们可以出去办点事，”斯图伊弗桑特说。

“ [jes] , ” [sed] ['bi:tʃnʌt] , “ [ðeɪ] [kæn; kən][gəʊ][ɒv; əv] ['erəndz] ,
“ Yes , ” said Beechnut , “ they can go of errands ,
“ 是的 , ” 说 山毛榉果 , “ 他们 能 去 的 跑腿 ,

“是的，”比奇纳特说，“他们可以去办事。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['meni] ['erəndz] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [səʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [brɔ:t] [ʌp][ɪn]
but there are not many errands to be done , so they are brought up in
但 那里 是 不是 许多 跑腿 到 是 完毕 , 所以 他们 是 带来 向上 在
['aɪdlnəs] .
idleness .
懒惰 .

但由于没什么事可做，所以他们从小就过着无所事事的生活。

['kʌntri] [bɔɪz] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['dʒen(ə)rəli][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][du:; də] .

Country	**boys**	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**generally**	**have**	**a**	**great**	**deal**	**to**	**do**	**.**
国家	男孩们	,	在	这	其他	手	,	一般来说	有	一个	伟大的	交易	到	做	.

另一方面，乡下男孩通常有很多事情要做。

[ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kaʊz] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] , [ænd; ənd] [draɪv]

They	**have**	**to**	**go**	**for**	**the**	**cows**	**,**	**and**	**catch**	**the**	**horses**	**,**	**and**	**drive**
他们	有	到	去	为了	这	牛	,	和	抓住	这	马匹	,	和	驾驶

['ɒks(ə)n] ,

oxen	**,**
牛	,

他们得去赶牛，抓住马，还要赶牛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [brɔ:t] [ʌp][ɪn] ['ɪndəstri] . ”

and	**a**	**thousand**	**other**	**things**	**,**	**and**	**so**	**they**	**are**	**brought**	**up**	**in**	**industry**	**.**	**”**
和	一个	千	其他	事物	,	和	所以	他们	是	带来	向上	在	行业	.	”

以及其他上千种东西，所以他们在工业领域长大。”

“ [ɪz] - [brɔ:t] [ʌp][ɪn] ['ɪndəstri] ? ” [ɑ:skt] ['staɪvəsənt] .

“	**Is**	**Phonny**	**brought**	**up**	**in**	**industry**	**?**	**”**	**asked**	**Stuyvesant**	**.**
“	是	-	带来	向上	在	行业	?	”	问	史岱文森	.

“Phonny是在工业界长大的吗？”Stuyvesant问道。

“ ['hɑ:dli] , ” [sed] ['bi:tʃnʌt] .

“	**Hardly**	**,**	**”**	**said**	**Beechnut**	**.**
“	几乎	,	”	说	山毛榉果	.

“几乎不可能，”比奇纳特说道。

“ [ɪn][fækt][hi:; hi][ɪz] ['skeəsli] [əʊld] [ɪ'nʌf] [jet] [tu:; tə][du:; də] [mʌtʃ] [wɜ:k] . ”

“	**In**	**fact**	**he**	**is**	**scarcely**	**old**	**enough**	**yet**	**to**	**do**	**much**	**work**	**.**	**”**
“	在	事实	他	是	几乎	老的	足够的	然而	到	做	很多	工作	.	”

“事实上，他年纪还小，还不能做太多工作。”

“ [hi:; hi][ɪz][æz; əz][əʊld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .

“	**He**	**is**	**as**	**old**	**as**	**I**	**am**	**,**	**”**	**said**	**Stuyvesant**	**.**
“	他	是	作为	老的	作为	我	是	,	”	说	史岱文森	.

“他和我一样大，”斯图伊弗桑特说。

“ [tru:] , ” [sed] ['bi:tʃnʌt] , “ [bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'skreʃn] .

“	**True**	**,**	**”**	**said**	**Beechnut**	**,**	**“**	**but**	**he**	**does**	**not**	**seem**	**to**	**have**	**as**	**much**	**discretion**	**.**
“	真的	,	”	说	山毛榉果	,	“	但	他	做	不是	似乎	到	有	作为	很多	审慎	.

“没错，”比奇纳特说，“但他似乎没有足够的判断力。”

[du:; də][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [lɒŋ] [ʃed] [aʊt] [ðeə(r)] , [prə'dʒektɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑ:n] ?

Do	**you**	**see**	**that**	**long**	**shed**	**out**	**there**	**,**	**projecting**	**from**	**the**	**barn**	**?**
做	你	看	那	长的	棚	出去	那里	,	投影	从	这	谷仓	?

你看到外面那个从谷仓伸出来的长棚子了吗?

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['bi:tʃnʌt] [ænd; ənd] ['staɪvəsənt] [wɜ:(r); wə(r)]

”	**This**	**was**	**said**	**just**	**at**	**the**	**time**	**when**	**Beechnut**	**and**	**Stuyvesant**	**were**
”	这	曾是	说	只是	在	这	时间	什么时候	山毛榉果	和	史岱文森	是

['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] [led]['ɪntu:][ðə; ði] [jɑ:d] ,

passing	**through**	**the**	**gate**	**which**	**led**	**into**	**the**	**yard**	**,**
通过	通过	这	门	哪个	引领	进入	这	院子	,

“就在比奇纳特和斯图伊弗桑特穿过通往院子的大门时，说了这番话。”

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:rnz][ænd; ənd] [ʃedz] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [vju:] .

and	**the**	**barns**	**and**	**sheds**	**were**	**just**	**coming**	**into**	**view**	**.**
和	这	谷仓	和	棚屋	是	只是	未来	进入	看法	.

谷仓和棚屋渐渐映入眼帘。

“ [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðæt] [skweə(r)] [həʊl] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ? ” [ɑːskt] ['staɪvəsənt] .

“	The	one	with	that	square	hole	by	the	side	of	the	door	?	”	asked	Stuyvesant	.
”	这	一	和	那	正方形	洞	经过	这	边	的	这	门	?	”	问	史岱文森	.

“是门边那个有方形洞的吗？”斯图伊弗桑特问道。

“ [jes] , ” [sed] ['biːtʃnʌt] , “ [ðæt] [wɒz; wəz] - [hen] [haʊs] .

“	Yes	,	”	said	Beechnut	,	“	that	was	Phonny's	hen	house	.
”	是的	,	”	说	山毛榉果	,	”	那	曾是	-	母鸡	房子	.

“是的，”比奇纳特说，“那是福尼的鸡舍。”

[hiː; hi] [bɔːt] [sʌm; səm] [henz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]

He	bought	some	hens	,	and	was
他	买	一些	母鸡	,	和	曾是

他买了一些母鸡，然后.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊltərə(r)] .

going	to	be	a	great	poulterer	.
去	到	是	一个	伟大的	家禽商	.

将会成为一名出色的家禽养殖户。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [egz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] ,

He	was	going	to	have	I	don't	know	how	many	eggs	and	chickens	,
他	曾是	去	到	有	我	不	知道	如何	许多	鸡蛋	和	鸡	,

他本来打算养很多鸡蛋和鸡，我也不知道有多少。

— [bʌt; bət] ['faɪnəli] [hiː; hi] [gɒt] ['taɪəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bruːd] , [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [ðem; ðəm] ,

—	but	finally	he	got	tired	of	his	brood	,	and	neglected	them	,
—	但	最后	他	得到	疲劳的	的	他的	幼虫	,	和	被忽视的	他们	,

——但最终他厌倦了自己的孩子们，对他们疏于照顾。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

and	at	last	wanted	to	sell	them	to	me	.
和	在	最后的	通缉	到	卖	他们	到	我	.

最后他们想把它们卖给我。

[aɪ] [bɔːt] [ðem; ðəm] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] . ”

I	bought	them	day	before	yesterday	.	”
我	买	他们	天	前	昨天	.	”

我前天买的。

“ [haʊ] ['meni] [henz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ? ” [ɑːskt] ['staɪvəsənt] .

“	How	many	hens	are	there	?	”	asked	Stuyvesant	.
”	如何	许多	母鸡	是	那里	?	”	问	史岱文森	.

“这里有多少只母鸡？”斯图伊弗桑特问道。

“ [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] , ” [sed] ['biːtʃnʌt] .

“	About	a	dozen	,	”	said	Beechnut	.
”	关于	一个	打	,	”	说	山毛榉果	.

“大概有十几只，”比奇纳特说。

“ [aɪ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [stɒk] .

“	I	gave	him	a	dollar	and	a	half	for	the	whole	stock	.
”	我	给予	他	一个	美元	和	一个	一半	为了	这	所有的	库存	.

“我花了一美元五角买下了全部的股票。”

[ai] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hen] - [haʊs] [wen] [ai] [bɔːt] [hɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][sæd]

I	looked	into	his	hen	-	house	when	I	bought	him	out	,	and	found	it	all	in	sad
我	看起来	进入	他的	母鸡	-	房子	什么时候	我	买	他	出去	,	和	成立	它	全部	在	伤心

[kən'dɪʃn] .

condition	.
状况	.

我买下他的鸡舍时，查看了他的鸡舍，发现鸡舍状况很糟糕。

[ai][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːdə(r)] [jet] . ”

I	have	not	had	time	to	put	it	in	order	yet	.	”
我	有	不是	有	时间	到	放	它	在	命令	然而	.	”

我还没来得及整理。

“ [ai] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːdə(r)] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .

“	I	will	put	it	in	order	,	”	said	Stuyvesant	.
”	我	将要	放	它	在	命令	,	”	说	史岱文森	.

“我会把它整理好，”斯图伊弗桑特说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] ? ” [sed] ['biːtʃnʌt] .

“	Will	you	?	”	said	Beechnut	.
”	将要	你	?	”	说	山毛榉果	.

“你愿意吗？”比奇纳特问道。

“ [jes] , ” [sed] ['staɪvəsənt] , “ [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [henz] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

“	Yes	,	”	said	Stuyvesant	,	“	and	I	should	like	to	buy	the	hens	of	you	,
”	是的	,	”	说	史岱文森	,	“	和	我	应该	喜欢	到	买	这	母鸡	的	你	,

“是的，”斯图伊弗桑特说，“我很想买下你们的母鸡。”

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] . ”

if	I	were	only	going	to	stay	here	long	enough	.	”
如果	我	是	仅有的	去	到	停留	这里	长的	足够的	.	”

如果我能在这里待得足够久就好了。”

“ [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['biːtʃnʌt] ,

“	I	don't	think	it	is	worth	while	for	you	to	buy	them	,	”	said	Beechnut	,
”	我	不	思考	它	是	值得	尽管	为了	你	到	买	他们	,	”	说	山毛榉果	,

“我觉得你没必要买它们，”比奇纳特说。

“ [bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

“	but	I	should	like	to	have	you	take	charge	of	them	.
”	但	我	应该	喜欢	到	有	你	拿	收费	的	他们	.

但我希望你能负责管理它们。

[ai] [wʊd] [peɪ] [juː; jʊ][baɪ] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [egz] . ”

I	would	pay	you	by	giving	you	a	share	of	the	eggs	.	”
我	会	支付	你	经过	给予	你	一个	分享	的	这	鸡蛋	.	”

我会把一部分鸡蛋分给你作为报酬。

“ [wɒt] [kʊd; kəd][ai][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [egz] ? ” [ɑːskt] ['staɪvəsənt] .

“	What	could	I	do	with	the	eggs	?	”	asked	Stuyvesant	.
”	什么	可以	我	做	和	这	鸡蛋	?	”	问	史岱文森	.

“我该拿这些鸡蛋怎么办呢？”斯图伊弗桑特问道。

“ [waɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sel] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːzd] .

“	Why	you	could	sell	them	,	or	give	them	away	,	just	as	you	pleased	.
”	为什么	你	可以	卖	他们	,	或者	给	他们	离开	,	只是	作为	你	高兴	.

“你可以随心所欲地出售它们，或者把它们送人。”

[juː; jʊ] [maɪt] [gɪv]

You	might	give
你	可能	给

你可能会给

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['henri] , [ɔː(r)] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
to Mrs . Henry , or sell them to her , or sell them to me .
到 太太 . 亨利 , 或者 卖 他们 到 她 , 或者 卖 他们 到 我 .

要么卖给亨利太太，要么卖给她，要么卖给我。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [həʊl] [keə(r)][pv; əv][ðem; ðəm] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ,
If you will take the whole care of them while you are here ,
如果 你 将要 拿 这 所有的 关心 的 他们 尽管 你 是 这里 ,

如果你在这里期间能好好照顾他们，

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [θɜːd] [pv; əv][ðə; ði] [egz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ɪk'spensɪz] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] . ”
I will give you one third of the eggs , after all expenses are paid . ”
我 将要 给 你 一 第三 的 这 鸡蛋 , 后 全部 开支 是 有薪酬的 . ”

扣除所有费用后，我会给你三分之一的鸡蛋。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ” [ɑːskt] ['staɪvəsənt] .
“ What do you mean by that ? ” asked Stuyvesant .
“ 什么 做 你 意思是 经过 那 ? ” 问 史岱文森 .

“你这话是什么意思？”斯图伊弗桑特问道。

“ [waɪ] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [bai] ['eni] [greɪn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][henz] ,
“ Why , if we have to buy any grain , for instance , to give the hens ,
“ 为什么 , 如果 我们 有 到 买 任何 粮食 , 为了 实例 , 到 给 这 母鸡 ,

“为什么，比如说，我们必须购买谷物来喂母鸡，

[wiː; wi][mʌst; məst] [sel] [egz] [ɪˈnʌf] [fɜːst][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪn] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
we must sell eggs enough first to pay for the grain , and after that ,
我们 必须 卖 鸡蛋 足够的 第一的 到 支付 为了 这 粮食 , 和 后 那 ,

我们必须先卖掉足够的鸡蛋来支付粮食的费用，之后，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn] [θɜːd] [pv; əv][ðə; ði] [egz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [left] .
you shall have one third of the eggs that are left .
你 将 有 一 第三 的 这 鸡蛋 那 是 左边 .

你将得到剩余鸡蛋的三分之一。

” ['staɪvəsənt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə]
” Stuyvesant was much pleased with this proposal , and was just about to
” 史岱文森 曾是 很多 高兴 和 这 提议 , 和 曾是 只是 关于 到
[seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
say that he accepted it ,
说 那 他 公认 它 ,

“斯图伊弗桑特对这个提议非常满意，正要说他接受了，

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ]
when his attention was suddenly turned away from the subject , by hearing a
什么时候 他的 注意力 曾是 突然 转向 离开 从 这 主题 , 经过 听力 一个
[laʊd] [kɔːl] [frɒm; frəm] - ,
loud call from Phonny ,
大声 称呼 从 - ,

这时，他突然听到菲尼的一声大声喊叫，注意力从这件事上转移开了。

[huː] [dʒʌst] [ðen] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][bɒks] - [træp]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
who **just** **then** **came** **running** **round** **a** **corner** **,** **with** **a** **box** **-** **trap** **under** **his** **arm** **,**
WHO 只是 然后 来了 跑步 圆形的 一个 角落 , 和 一个 盒子 - 陷阱 在下面 他的 手臂 ,
['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] ,
shouting **out** **,**
喊叫 出去 ,

就在这时，他从拐角处跑了出来，胳膊下夹着一个捕兽夹，一边跑一边喊道：

" ['staɪvəsənt] ! ['staɪvəsənt] !
" Stuyvesant ! Stuyvesant !
" 史岱文森 ! 史岱文森 !

"史岱文森！史岱文森！"

[lʊk] [hɪə(r)] !
Look here !
看 这里 !

看这里！

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [greɪ] ['skwɪrəl] ; — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [lɑːdʒ] [greɪ] ['skwɪrəl] .
I've got a gray squirrel ; — a beautiful , large gray squirrel .
我已经 得到 一个 灰色的 松鼠 ; — 一个 美丽的 , 大的 灰色的 松鼠 .

我养了一只灰松鼠；——一只漂亮的大灰松鼠。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 66]
" [页 -]

"[第 66 页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
Chapter IV .
章 第四 .

第四章

[nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] .
Negotiations .
谈判 .

谈判。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ɪn] [ðɪs] ['tʃæptə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - [ænd; ənd] ['wɒlɪs] ,
It is necessary in this chapter to return to Phonny and Wallace ,
它 是 必要的 在 这 章 到 返回 到 - 和 华莱士 ,

本章有必要再次提及福尼和华莱士。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] - [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['skwɪrəl] .
in order to explain how Phonny succeeded in getting his squirrel .
在 命令 到 解释 如何 - 成功了 在 获得 他的 松鼠 .

为了解释 Phonny 是如何成功抓到他的松鼠的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪn] [heɪst] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn]['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['skwɪrəl] ,
He was quite in haste , as he went on after leaving the squirrel ,
他 曾是 相当 在 匆忙 , 作为 他 去 在 后 离开 这 松鼠 ,

他离开松鼠后，继续赶路，显得十分匆忙。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [weə(r)] [ɪ'spaɪ][lɪvd; 'laɪvd] ,
in order to get down to the mill where Espy lived ,
在 命令 到 得到 向下 到 这 磨 在哪里 埃斯皮 居住地 ,

为了到达埃斯皮居住的磨坊，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nɔːd] [aʊt] .
before the squirrel should have gnawed out .
前 这 松鼠 应该 有 被啃咬 出去 .

在松鼠啃掉之前。

[ðə; ði] [rəʊd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['kɒnfɪdənt] , [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] .

The	road	,	he	was	quite	confident	,	led	to	the	mill	.
这	路	,	他	曾是	相当	自信的	,	引领	到	这	磨	.

他非常自信地认为，这条路通往磨坊。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] ['skwɪrəl] , [ɪf] [ɪ'spaɪ] [wɪl] [sel] [hɪm] , ” [sed] - .

“	I	should	like	to	buy	the	squirrel	,	if	Espy	will	sell	him	,	”	said	Phonny	.
“	我	应该	喜欢	到	买	这	松鼠	,	如果	埃斯皮	将要	卖	他	,	”	说	-	.

“如果埃斯皮愿意卖的话，我很想买下这只松鼠，”福尼说道。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] ? ” [ɑːskt] ['wɒlɪs] .

“	Do	you	think	that	your	mother	would	be	willing	?	”	asked	Wallace	.
“	做	你	思考	那	你的	母亲	会	是	愿意的	?	”	问	华莱士	.

“你觉得你母亲会愿意吗？”华莱士问道。

“ [waɪ] [jes] , ” [sed] - , “ ['sɜːt(ə)nli] .

“	Why	yes	,	”	said	Phonny	,	“	certainly	.
“	为什么	是的	,	”	说	-	,	“	当然	.

“当然可以，”福尼说。

[wɒt] [əb'dʒekʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] ? ”

What	objection	could	she	have	?	”
什么	异议	可以	她	有	?	”

她还能有什么反对意见呢?

“ [nʌn] , ['əʊnli] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'keɪʒ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['wɒlɪs] .

“	None	,	only	the	trouble	that	it	would	occasion	her	,	”	replied	Wallace	.
“	没有任何	,	仅有的	这	麻烦	那	它	会	场合	她	,	”	回复	华莱士	.

“没有，只有这会给她带来的麻烦，”华莱士回答说。

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] - .

“	Oh	,	it	would	not	make	her	any	trouble	,	”	said	Phonny	.
“	哦	,	它	会	不是	制作	她	任何	麻烦	,	”	说	-	.

“哦，这不会给她带来任何麻烦，”菲尼说。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] . ”

“	I	should	take	care	of	it	myself	.	”
“	我	应该	拿	关心	的	它	我	.	”

“我应该自己处理。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [ai]

“	It	would	not	make	her	much	trouble	,	I
“	它	会	不是	制作	她	很多	麻烦	,	我

“这不会给她带来太多麻烦，我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[nəʊ] , ” [sed] ['wɒlɪs] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [kən'sɪdərət] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] .

know	,	”	said	Wallace	,	“	if	you	were	only	considerate	and	careful	.
知道	,	”	说	华莱士	,	“	如果	你	是	仅有的	周到	和	小心	.

“要知道，”华莱士说，“如果你能体贴谨慎一些就好了。”

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . ”

As	it	is	I	think	it	may	make	her	a	great	deal	.	”
作为	它	是	我	思考	它	可能	制作	她	一个	伟大的	交易	.	”

我认为这可能会让她赚一大笔钱。

“ [nəʊ] , ” [sed] - , “ [ai] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] . ”

“	No	,	”	said	Phonny	,	“	I	don't	think	that	it	will	make	her	any	trouble	at	all	.	”
“	不	,	”	说	-	,	“	我	不	思考	那	它	将要	制作	她	任何	麻烦	在	全部	.	”

“不，”芬妮说，“我不认为这会给她带来任何麻烦。”

“ [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['skwɪrəl] ? ” [ɑːskt] ['wɒlɪs] .

“	**Where**	**shall**	**you**	**keep**	**your**	**squirrel**	**?**	**”**	**asked**	**Wallace**	**.**
”	在哪里	将	你	保持	你的	松鼠	?	”	问	华莱士	.

“你打算把你的松鼠养在哪里？”华莱士问道。

“ [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] , ” [sed] - , ['prɔmptli] .

“	**In**	**a**	**cage**	**,**	**in**	**the**	**back**	**room**	**,**	**”**	**said**	**Phonny**	**,**	**promptly**	**.**
”	在	一个	笼	,	在	这	后退	房间	,	”	说	-	,	及时	.

“关在笼子里，在后面的房间里，”菲尼立刻说道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ][keɪdʒ] ? ” [ɑːskt] ['wɒlɪs] .

“	**Have**	**you**	**got**	**a**	**cage**	**?**	**”**	**asked**	**Wallace**	**.**
”	有	你	得到	一个	笼	?	”	问	华莱士	.

“你有笼子吗？”华莱士问道。

“ [nəʊ] , ” [sed] - , “ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [wʌn] . ”

“	**No**	**,**	**”**	**said**	**Phonny**	**,**	**“**	**but**	**I**	**can**	**make**	**one**	**.**	**”**
”	不	,	”	说	-	,	“	但	我	能	制作	一	.	”

“不，”菲尼说，“但我可以做一个。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][keɪdʒ] , ” [rɪ'plaɪd] ['wɒlɪs] ,

“	**I**	**think**	**that**	**in**	**making**	**a**	**cage**	**,**	**”**	**replied**	**Wallace**	**,**
”	我	思考	那	在	制作	一个	笼	,	”	回复	华莱士	,

“我认为在制作笼子的时候，”华莱士回答说，

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

“	**you**	**would**	**have**	**to**	**give**	**other**	**people**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**trouble**	**.**
”	你	会	有	到	给	其他	人们	一个	伟大的	交易	的	麻烦	.

“你得给别人带来很多麻烦。”

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn'kwaɪərɪŋ][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [fɔː(r); fə(r)] [tuːlz] , [ænd; ənd] [bɔːdz] , [ænd; ənd]

You	**would**	**be**	**inquiring**	**all**	**about**	**the**	**house**	**,**	**for**	**tools**	**,**	**and**	**boards**	**,**	**and**
你	会	是	查询	全部	关于	这	房子	,	为了	工具	,	和	板	,	和

['waɪə(r)] ,

wire	**,**
金属丝	,

你会询问房子里的一切，包括工具、木板和电线等等。

— [ðæt] [ɪz] [ən'les] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [tuːlz] [ænd; ənd] [mə'tɪərɪəlz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] ,

—	**that**	**is**	**unless**	**you**	**keep**	**your**	**tools**	**and**	**materials**	**for**	**such**	**kind**	**of**	**work**	**,**
—	那	是	除非	你	保持	你的	工具	和	材料	为了	这样的	种类	的	工作	,

——除非你保留了用于这类工作的工具和材料。

[ɪn]['betə(r)]['ɔːdə(r)][ðæn; ðən] [bɔɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː; də] .

in	**better**	**order**	**than**	**boys**	**usually**	**do**	**.**
在	更好的	命令	比	男孩们	通常	做	.

比一般男孩更有秩序。

” - [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

”	**Phonny**	**was**	**silent**	**.**
”	-	曾是	沉默的	.

福尼沉默不语。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ruːm] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [aʊt] - ['bɪldɪŋz] , [wɪtʃ]

His	**thoughts**	**reverted**	**to**	**a**	**certain**	**room**	**in**	**one**	**of**	**the**	**out**	**-**	**buildings**	**,**	**which**
他的	想法	恢复	到	一个	肯定	房间	在	一	的	这	出去	-	建筑物	,	哪个

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] ,

he	**called**	**his**	**shop**	**,**
他	称为	他的	店铺	,

他的思绪回到了其中一栋附属建筑里的某个房间，他把那个房间称为他的店铺。

[ænd; ənd] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi] [wel] [njuː] ,

and	used	for	that	purpose	,	and	which	was	,	as	he	well	knew	,
和	用过的	为了	那	目的	,	和	哪个	曾是	,	作为	他	出色地	知道	,

并被用于该目的，而且，正如他所知，该目的就是

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt] [kən'fjuːʒn] .

at	this	time	in	a	state	of	great	confusion	.
在	这	时间	在	一个	状态	的	伟大的	困惑	.

此时此刻，他处于极度混乱的状态。

“ [ðen] , ” [kən'tɪnjuːd] ['wɒlɪs] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [dɔːz] ['əʊpən] , ['gəʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ,

“	Then	,	”	continued	Wallace	,	“	you	will	leave	the	doors	open	,	going	and	coming	,
“	然后	,	”	持续	华莱士	,	“	你	将要	离开	这	门	打开	,	去	和	未来	,

[tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['skwɪrəl] ,

to	see	your	squirrel	,
到	看	你的	松鼠	,

“然后，”华莱士继续说道，“你就把门敞开着，进进出出，去看你的松鼠。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːd] [hɪm] .

and	to	feed	him	.
和	到	喂养	他	.

还要喂饱他。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	68	]
”	[	页	-	]

“[第 68 页]

“ [nəʊ] , ” [sed] - , “ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [liːv] [ðə; ði] [dɔːz] ['əʊpən] . ”

“	No	,	”	said	Phonny	,	“	I	am	very	sure	that	I	shall	not	leave	the	doors	open	.	”
“	不	,	”	说	-	,	“	我	是	非常	当然	那	我	将	不是	离开	这	门	打开	.	”

“不，”福尼说，“我非常肯定我不会让门敞开着。”

“ [ænd; ənd] [ðen] , ” [kən'tɪnjuːd] ['wɒlɪs] , “ ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd][ɒv; əv]

“	And	then	,	”	continued	Wallace	,	“	after	a	time	you	will	get	a	little	tired	of
“	和	然后	,	”	持续	华莱士	,	“	后	一个	时间	你	将要	得到	一个	小的	疲劳的	的

[jɔː(r); jə(r)] ['skwɪrəl] ,

your	squirrel	,
你的	松鼠	,

“然后，”华莱士继续说道，“过了一段时间，你就会对你的松鼠有点厌倦了。”

[ænd; ənd] [wɪl] [fə'get] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm] , [ænd; ənd][səʊ][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)] ['sʌmbədi] [ɪn][ðə; ði]

and	will	forget	to	feed	him	,	and	so	your	mother	or	somebody	in	the
和	将要	忘记	到	喂养	他	,	和	所以	你的	母亲	或者	某人	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

并且会忘记喂他，所以你妈妈或者家里的其他人，

[mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [rɪ'maɪndɪŋ] [juː; jʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

must	have	the	care	of	reminding	you	of	it	.	”
必须	有	这	关心	的	提醒	你	的	它	.	”

必须负责提醒你这一点。

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” [sed] - , “ [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] . ”

“	Oh	,	no	,	”	said	Phonny	,	“	I	should	not	forget	to	feed	him	,	I	am	sure	.	”
“	哦	,	不	,	”	说	-	,	“	我	应该	不是	忘记	到	喂养	他	,	我	是	当然	.	”

“哦，不，”福尼说，“我肯定不会忘记喂他。”

“ [dɪd] [nɒt][juː; jʊ] [fə'get] [tuː; tə] [fiːd] [jɔː(r); jə(r)][henz] ? ” [ɑːskt] ['wɒlɪs] .

“	Did	not	you	forget	to	feed	your	hens	?	”	asked	Wallace	.
“	做过	不是	你	忘记	到	喂养	你的	母鸡	?	”	问	华莱士	.

“你是不是忘了喂鸡？”华莱士问道。

“ [waɪ] — [jes] , ” [sed] - , [ˈhezɪteɪtɪŋli] , “ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] . ”

“	Why	—	yes	,	”	said	Phonny	,	hesitatingly	,	“	but	that	is	a	different	thing	.	”
”	为什么	—	是的	,	”	说	-	,	犹豫地	,	“	但	那	是	一个	不同的	事物	.	”

“为什么——是的，”菲尼犹豫地说，“但那是另一回事。”

“ [ðen] , [bɪˈsaɪdz] , ” [sed] [ˈwɒlɪs] ,

“	Then	,	besides	,	”	said	Wallace	,
”	然后	,	除了	,	”	说	华莱士	,

“此外，”华莱士说道，

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][beg][sʌm; səm] [ˈmʌni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə] [baɪ]

“	you	will	have	to	go	and	beg	some	money	of	your	mother	to	buy
”	你	将要	有	到	去	和	求	一些	钱	的	你的	母亲	到	买

[ðə; ði] [ˈskwɪrəl] [wɪð] .

the	squirrel	with	.
这	松鼠	和	.

“你得去求你妈妈给你点钱去买那只松鼠。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [seɪvd] [ˈeni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]

For	I	suppose	you	have	not	saved	any	of	your	own	,	from	your
为了	我	认为	你	有	不是	已保存	任何	的	你的	自己的	,	从	你的

[əˈlaʊəns] .

allowance	.
津贴	.

我猜你大概没有从自己的零花钱里存下任何钱吧。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈseldəm] [ðæt] [bɔɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][hæv; həv][self] - [kənˈtrəʊl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [leɪ] [ʌp]

It	is	very	seldom	that	boys	of	your	age	have	self	-	control	enough	to	lay	up
它	是	非常	很少	那	男孩们	的	你的	年龄	有	自己	-	控制	足够的	到	躺	向上

[ˈeni] [ˈmʌni] .

any	money	.
任何	钱	.

像你这个年纪的男孩，很少有人能有足够的自制力去存钱。

” [æz; əz] [ˈwɒlɪs] [sed] [ðiːz] [wɜːdz] - , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈraɪdɪŋ] [əˈlɒŋ] ,

”	As	Wallace	said	these	words	Phonny	,	who	had	been	riding	along	,
”	作为	华莱士	说	这些	字	-	,	WHO	有	到过	骑术	沿着	,

“华莱士说这些话的时候，一直骑马同行的福尼……”

[wɪð] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈraɪdɪŋ] [stɪk] [bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

with	the	bridle	and	his	little	riding	stick	both	in	his	right	hand	,
和	这	辔	和	他的	小的	骑术	戳	两个都	在	他的	正确的	手	,

他右手拿着缰绳和小马杖，

[naʊ] [ˈʃɪftɪd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][left] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][left]

now	shifted	them	into	his	left	,	and	then	putting	his	right	hand	into	his	left
现在	转移	他们	进入	他的	左边	,	和	然后	推杆	他的	正确的	手	进入	他的	左边

[vest] [ˈpɒkɪt] ,

vest	pocket	,
背心	口袋	,

现在他把它们移到了左边，然后把右手插进了左边的背心口袋里。

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɒlɪt] .

he	drew	out	a	little	wallet	.
他	画	出去	一个	小的	钱包	.

他掏出一个小钱包。

[hiː; hi] [ðen] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɒlɪt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈwɒlɪs] [ˈseɪɪŋ] ,

He	then	extended	his	hand	with	the	wallet	in	it	to	Wallace	saying	,
他	然后	扩展	他的	手	和	这	钱包	在	它	到	华莱士	说	,

然后他把钱包递给华莱士，说道：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

“ [lʊk] [ɪn] [ðeə(r)] .
“ Look in there .
“ 看 在 那里 .

“往里看看。”

” ['wɒlɪs] [tʊk] [ðə; ði] ['wɒlɪt] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊd] [ə'lɒŋ] ,
” Wallace took the wallet , opened it as he rode along ,
” 华莱士 采取 这 钱包 , 打开 它 作为 他 骑 沿着 ,

“华莱士接过钱包，边骑边打开，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] .
and found that there was a quarter of a dollar in one of the pockets .
和 成立 那 那里 曾是 一个 四分之一 的 一个 美元 在 一 的 这 口袋 .

结果发现其中一个口袋里有25美分硬币。

“ [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ? ” [sed] ['wɒlɪs] .
“ Is that your money ? ” said Wallace .
“ 是 那 你的 钱 ? ” 说 华莱士 .

“那是你的钱吗？”华莱士问道。

“ [jes] , ” [sed] - .
“ Yes , ” said Phonny .
“ 是的 , ” 说 - .

“是的，”菲尼说。

“ [ðen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [nɪə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] .
“ Then you are not near as much of a boy as I thought you were .
“ 然后 你 是 不是 靠近 作为 很多 的 一个 男生 作为 我 想法 你 是 .

“那么你远没有我想象中那么像个男孩。”

[tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] ['mʌni] ,
To be able to save money ,
到 是 有能力的 到 节省 钱 ,

为了能够省钱，

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [stɒk] [ɒn] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'mɜːdʒənsi] ,
so as to have a stock on hand for any unexpected emergency ,
所以 作为 到 有 一个 库存 在 手 为了 任何 意外 紧急情况 ,

以便随时储备一些物资，应对任何意外紧急情况。

[ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pruːfs] [ɒv; əv] ['mænlinəs] .
is one of the greatest proofs of manliness .
是 一 的 这 最 证明 的 男子气概 .

这是男子气概最伟大的体现之一。

[ai] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .
I had no idea that you were so much of a man .
我 有 不 主意 那 你 是 所以 很多 的 一个 男人 .

我完全没想到你这么有男子气概。

” - [lɑːft] .
” Phonny laughed .
” - 笑了 .

“福尼笑了。”

[æt; ət] [fɜːst] ['wɒlɪs] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] [lɑːf] ['əʊnli] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ]

At	first	Wallace	supposed	that	this	laugh	only	expressed	the	pleasure	which
在	第一的	华莱士	据称	那	这	笑	仅有的	表达	这	乐趣	哪个

- [felt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [dɪ'zɜːvd] [ðiːz] ['preɪzɪz] ,

Phonny	felt	at	having	deserved	these	praises	,
-	毛毡	在	拥有	应得的	这些	赞扬	,

起初，华莱士以为这笑声只是表达了芬尼因自己值得这些赞扬而感到高兴。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪv] [bæk] [ðə; ði] ['wɒlɪt] ['ɪntuː] - [hændz] ,

but	as	he	gave	back	the	wallet	into	Phonny's	hands	,
但	作为	他	给予	后退	这	钱包	进入	-	双手	,

但他把钱包还给菲尼时，

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ə; eɪ] ['veri] [mɪ'stɪəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

he	perceived	a	very	mysterious	expression	upon	his	countenance	.
他	感知	一个	非常	神秘	表达	之上	他的	面容	.

他察觉到他脸上有一种非常神秘的表情。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['mʌni] , ” [sed] - , “ [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [dʒʌst] [geɪv] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [nekst]

“	That's	the	money	,	”	said	Phonny	,	“	that	my	mother	just	gave	me	for	my	next
“	那就是	这	钱	,	”	说	-	,	“	那	我的	母亲	只是	给予	我	为了	我的	下一个

['fɔːrtˌnaɪts] [ə'laʊəns] . ”

fortnight's	allowance	.	”
两周的	津贴	.	”

“那是我妈妈刚刚给我的，接下来两周的零花钱，”福尼说。

“ [ðen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] ? ”

“	Then	you	have	had	no	opportunity	to	spend	it	at	all	?	”
“	然后	你	有	有	不	机会	到	花费	它	在	全部	?	”

“那你根本没有机会花掉这笔钱吗？”

“ [nəʊ] , ” [sed] - .

“	No	,	”	said	Phonny	.
“	不	,	”	说	-	.

“不，”菲尼说。

- [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [ˌestɪ'meɪʃn] [baɪ] [ðɪs]

Phonny	thought	that	he	was	sinking	himself	in	his	cousin's	estimation	by	this
-	想法	那	他	曾是	下沉	他自己	在	他的	表亲	估算	经过	这

[ə'vaʊəl] ,

avowal	,
承认	,

Phonny认为，他这番坦白会让他失去表兄的好感。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [fækt] ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] ['veri] [mʌtʃ] [baɪ] [i'vins] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɒnəsti] .

but	he	was	in	fact	raising	himself	very	much	by	evincing	so	much	honesty	.
但	他	曾是	在	事实	提高	他自己	非常	很多	经过	表现出	所以	很多	诚实	.

但事实上，他通过展现出如此高的诚实度，极大地提升了自己的声誉。

“ [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [dɪ'zɜːv] ,

“	He	is	not	willing	to	receive	commendation	that	he	knows	he	does	not	deserve	,
“	他	是	不是	愿意的	到	收到	表彰	那	他	知道	他	做	不是	应得	,

“他不愿意接受他明知自己不配得到的表扬，

” [θɔːt] ['wɒlɪs] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	thought	Wallace	to	himself	.
”	想法	华莱士	到	他自己	.

“华莱士心想。”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] .
“ That is a good sign .
” 那 是 一个 好的 符号 .

“这是个好兆头。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] [treɪt] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [ʌp]
That is a great deal better trait of character than to be able to lay up
那 是 一个 伟大的 交易 更好的 特征 的 特点 比 到 是 有能力的 到 躺 向上
['mʌni] .
money .
钱 .

比起善于积攒财富，这是一种更优秀的品格。

” ['wɒlɪs] [θɔːt] [ðɪs] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [rəʊd] [ə'lɒŋ] .
” Wallace thought this to himself as he rode along .
” 华莱士 想法 这 到 他自己 作为 他 骑 沿着 .

“华莱士一边骑马一边想着这件事。”

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪk'spres] [ðə; ði] [θɔːt] , [bʌt; bət] [went] [ɒn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn]
He did not , however , express the thought , but went on a minute or two in
他 做过 不是 , 然而 , 表达 这 想法 , 但 去 在 一个 分钟 或者 二 在
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

然而，他并没有表达出这个想法，而是沉默地过了一两分钟。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sed] ,
At length he said ,
在 长度 他 说 ,

最后他说道：

“ [səʊ] , [ðen] , [juː; jʊ][hæv; həv] [gɒt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] ['skwɪrəl] ? ”
“ So , then , you have got money enough to buy the squirrel ? ”
” 所以 , 然后 , 你 有 得到 钱 足够的 到 买 这 松鼠 ? ”

“那么，你有足够的钱买下这只松鼠吗？”

“ [jes] , ” [sed] - , “ [ɪf] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɪz] [ɪ'nʌf] . ”
“ Yes , ” said Phonny , “ if a quarter is enough . ”
” 是的 , ” 说 - , “ 如果 一个 四分之一 是 足够的 . ”

“是的，”福尼说，“如果25美分就够的话。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['wɒlɪs] , “ [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] .
“ It is enough , ” said Wallace , “ I have no doubt .
” 它 是 足够的 , ” 说 华莱士 , “ 我 有 不 怀疑 .

“够了，”华莱士说，“我对此毫不怀疑。”

[səʊ] [ðæt] [wʌn] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] .
So that one difficulty is disposed of .
所以 那 一 困难 是 处置 的 .

这样就解决了一个难题。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['dɪfɪkəlti] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ðæt] [ɪz] , ['trʌb(ə)lɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] [ə'baʊt]
As to the second difficulty , ” he continued , “ that is , troubling the family about
作为 到 这 第二 困难 , ” 他 持续 , “ 那 是 , 令人不安的 这 家庭 关于
['meɪkɪŋ] [ðə; ði][keɪdʒ] ,
making the cage ,
制作 这 笼 ,

至于第二个困难，”他继续说道，“那就是，让家人为制作笼子而烦恼，

[wiː; wi] [kæn; kən] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ðæt] ['veri] ['iːzəli] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt]

we	can	dispose	of	that	very	easily	,	too	,	for	I	can	help	you	about	that
我们	能	处置	的	那	非常	容易地	,	也	,	为了	我	能	帮助	你	关于	那

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

我们也可以轻松地处理这件事，因为我可以亲自帮助你。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɜːd] ,

What	shall	we	do	about	the	third	,
什么	将	我们	做	关于	这	第三	,

第三点我们该怎么办?

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] ['əʊpən] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wen] [juː; jʊ] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [tuː; tə]

leaving	the	doors	open	and	making	a	noise	when	you	go	back	and	forth	to
离开	这	门	打开	和	制作	一个	噪音	什么时候	你	去	后退	和	前进	到

[fiːd] [hɪm] ? ”

feed	him	?	”
喂养	他	?	”

你喂他的时候，是不是把门敞开着，还制造噪音?

“ [əʊ] , [ai] [wɪl] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] , ” [sed] - .

“	Oh	,	I	will	promise	not	to	do	that	,	”	said	Phonny	.
“	哦	,	我	将要	承诺	不是	到	做	那	,	”	说	-	.

“哦，我保证不会那样做，”菲尼说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

“ ['prɒmɪs] ! ” [rɪ'piːtɪd] ['wɒlɪs] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˌɪnkrə'djuːləti] .

“	Promise	!	”	repeated	Wallace	,	in	a	tone	of	incredulity	.
“	承诺	!	”	重复	华莱士	,	在	一个	语气	的	怀疑	.

“真的吗！”华莱士难以置信地重复道。

“ [jes] , ” [sed] - , “ [aɪl] ['prɒmɪs] , ['pɒzətɪvli] . ”

“	Yes	,	”	said	Phonny	,	“	I'll	promise	,	positively	.	”
“	是的	,	”	说	-	,	“	患病的	承诺	,	积极地	.	”

“是的，”福尼说，“我保证，绝对保证。”

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [rɪ'laɪ] [ɒn] [bɔɪz] - ['prɒmɪsɪz] [ə'baʊt] [hɪə(r)] ? ” [sed] ['wɒlɪs] .

“	Is	it	safe	to	rely	on	boys	'	promises	about	here	?	”	said	Wallace	.
“	是	它	安全的	到	依靠	在	男孩们	-	承诺	关于	这里	?	”	说	华莱士	.

“在这里，相信男孩们的承诺安全吗？”华莱士问道。

“ [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [kən'sɪdəd] ['veri] [gʊd] [sɪ'kjʊərəti] [ɪn] [wɔːl] [striːt] , [ɪn] [njuː] [jɔːk] . ”

“	They	would	not	be	considered	very	good	security	in	Wall	Street	,	in	New	York	.	”
“	他们	会	不是	是	经过考虑的	非常	好的	安全	在	墙	街道	,	在	新的	约克	.	”

“在华尔街，在纽约，它们算不上很好的安保措施。”

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] - ; “ [ai] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [maɪ] ['prɒmɪsɪz] . ”

“	I	don't	know	,	”	said	Phonny	;	“	I	always	keep	my	promises	.	”
“	我	不	知道	,	”	说	-	;	“	我	总是	保持	我的	承诺	.	”

“我不知道，”福尼说，“我总是信守承诺。”

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'griː] ,

“	Are	you	willing	to	agree	,
“	是	你	愿意的	到	同意	,

你愿意同意吗?

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] [ɔː(r)] [dɪ'stɜːbəns] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['skwɪrəl] ,

that	if	you	make	any	noise	or	disturbance	in	the	family	with	your	squirrel	,
那	如果	你	制作	任何	噪音	或者	干扰	在	这	家庭	和	你的	松鼠	,

如果你用你的松鼠制造任何噪音或打扰到家人，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['fɔːfitid] ? ″

that	he	is	to	be	forfeited	?	″
那	他	是	到	是	丧失	?	″

他会被没收吗?

“ ['fɔːfitid] ! ″ [sed] - , “ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ″

“	Forfeited	!	″	said	Phonny	,	“	how	do	you	mean	?	″
″	丧失	!	″	说	-	,	“	如何	做	你	意思是	?	″

“弃权！”菲尼说，“你什么意思？”

“ [waɪ] , ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][æz; əz][aɪ] [pliːz] , ″ [sed] ['wɒlɪs] .

“	Why	,	given	up	to	me	,	to	dispose	of	as	I	please	,	″	said	Wallace	.
″	为什么	,	给定	向上	到	我	,	到	处置	的	作为	我	请	,	″	说	华莱士	.

“既然交给我了，我就随心所欲地处置吧。”华莱士说道。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [hɪm] ? ″ [ɑːskt] - .

“	And	what	should	you	do	with	him	?	″	asked	Phonny	.
″	和	什么	应该	你	做	和	他	?	″	问	-	.

“那你该怎么处置他呢？”芬尼问道。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ″ [sed] ['wɒlɪs] .

“	I	don't	know	,	″	said	Wallace	.
″	我	不	知道	,	″	说	华莱士	.

“我不知道，”华莱士说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ,

“	I	should	dispose	of	him	in	some	way	,
″	我	应该	处置	的	他	在	一些	方式	,

“我应该想办法除掉他。”

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['eni] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] .

so	that	he	should	not	be	the	means	of	any	more	trouble	.
所以	那	他	应该	不是	是	这	方法	的	任何	更多的	麻烦	.

以免他再惹是生非。

[pə'hæps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm] [ə'weɪ] ; [pə'hæps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊpən][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd][let] [hɪm] [rʌn] .

Perhaps	I	should	give	him	away	;	perhaps	I	should	open	the	cage	and	let	him	run	.
也许	我	应该	给	他	离开	;	也许	我	应该	打开	这	笼	和	让	他	跑步	.

″

″

″

或许我应该把他送人；或许我应该打开笼子让他自由奔跑。

“ [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [wɒt] [aɪ] [geɪv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , ″ [sed] - .

“	Then	I	think	you	ought	to	pay	me	what	I	gave	for	him	,	″	said	Phonny	.
″	然后	我	思考	你	应该	到	支付	我	什么	我	给予	为了	他	,	″	说	-	.

“那么我认为你应该把我为他付出的钱付给我，”福尼说道。

“ [nəʊ] , ″ [sed] ['wɒlɪs] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][doʊnt] [teɪk]

“	No	,	″	said	Wallace	,	“	because	I	don't	take
″	不	,	″	说	华莱士	,	“	因为	我	不	拿

“不，”华莱士说，“因为我不接受

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [maɪ'self] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [tuː; tə] [prɪ'vent] [jɔː(r); jə(r)] [ə'laʊɪŋ] [hɪm]

him	for	any	advantage	to	myself	,	but	only	to	prevent	your	allowing	him
他	为了	任何	优势	到	我	,	但	仅有的	到	防止	你的	允许	他

[tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] .

to	make	trouble	.
到	制作	麻烦	.

我不是为了自己的利益才让他惹麻烦，而是为了防止你让他制造麻烦。

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [nɔɪz] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːbəns] [wɪð] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] ,

If	you	make	noise	and	disturbance	with	him	,	it	is	your	fault	,
如果	你	制作	噪音	和	干扰	和	他	,	它	是	你的	过错	,

如果你对他制造噪音和干扰，那就是你的错。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [luːz] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [æz; əz][ðə; ði] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	you	lose	the	squirrel	as	the	penalty	for	it	.
和	你	失去	这	松鼠	作为	这	惩罚	为了	它	.

作为惩罚，你将失去那只松鼠。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɪm] , [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt]

If	you	do	your	duty	and	make	no	trouble	with	him	,	then	he	would	not
如果	你	做	你的	责任	和	制作	不	麻烦	和	他	,	然后	他	会	不是

[biː; bi] ['fɔːfitid] . ”

be	forfeited	.	”
是	丧失	.	”

如果你尽到自己的职责，不给他添麻烦，那么他就不会被没收。

“ [wel] , ” [sed] - , “ [ai] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] .

“	Well	,	”	said	Phonny	,	“	I	agree	to	that	.
“	出色地	,	”	说	-	,	“	我	同意	到	那	.

“嗯，”福尼说，“我同意。”

[bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ai] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] [wɪð] [hɪm] [wen] [ai][doʊnt] . ”

But	perhaps	you	will	say	that	I	make	a	disturbance	with	him	when	I	don't	.	”
但	也许	你	将要	说	那	我	制作	一个	干扰	和	他	什么时候	我	不	.	”

但也许你会说，我明明没有打扰他，却反而打扰了他。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən]['ʌmpaɪə(r)] , [ðen] , ” [sed] ['wɒlɪs] .

“	We	will	have	an	umpire	,	then	,	”	said	Wallace	.
“	我们	将要	有	一个	裁判	,	然后	,	”	说	华莱士	.

“那我们就得有个裁判了，”华莱士说道。

“ [wɒt] [ɪz][æn; ən]['ʌmpaɪə(r)] ? ” [ɑːskt] - .

“	What	is	an	umpire	?	”	asked	Phonny	.
“	什么	是	一个	裁判	?	”	问	-	.

“裁判是什么？”菲尼问道。

“ ['sʌmbədi] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wen] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] , ” [rɪ'plaɪd] ['wɒlɪs] .

“	Somebody	to	decide	when	there	is	a	dispute	,	”	replied	Wallace	.
“	某人	到	决定	什么时候	那里	是	一个	争议	,	”	回复	华莱士	.

“总得有人来裁决争端，”华莱士回答道。

“ [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['ʌmpaɪə(r)] ? ”

“	Who	shall	be	the	umpire	?	”
“	WHO	将	是	这	裁判	?	”

谁来当裁判?

“ ['biːtʃnʌt] , ” [sed] - .

“	Beechnut	,	”	said	Phonny	.
“	山毛榉果	,	”	说	-	.

“山毛榉果，”福尼说道。

“ [ə'griːd] , ” [sed] ['wɒlɪs] .
“ Agreed , ” said Wallace .
“ 同意 , ” 说 华莱士 .

“同意，”华莱士说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [pɔɪnt] [mɔː(r)] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
“ And now there is one point more , ” he continued , “ and that is ,
“ 和 现在 那里 是 一 观点 更多的 , ” 他 持续 , “ 和 那 是 ,

“现在还有一点，”他继续说道，“那就是，

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
perhaps you will neglect to feed him , and then we shall be uncomfortable ,
也许 你 将要 忽视 到 喂养 他 , 和 然后 我们 将 是 不舒服 ,

或许你会忘记喂他，那样我们就会觉得不舒服了。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] . ”
for fear that the squirrel is suffering . ”
为了 害怕 那 这 松鼠 是 痛苦 . ”

因为担心松鼠正在遭受痛苦。

“ [nəʊ] , ” [sed] - , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ; “ [ai] [ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [fiːd] [hɪm] ['evri] [deɪ] ,
“ No , ” said Phonny , shaking his head ; “ I shall certainly feed him every day ,
“ 不 , ” 说 - , 摇晃 他的 头 ; “ 我 将 当然 喂养 他 每一个 天 ,

“不，”福尼摇了摇头说，“我一定会每天都喂他。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] . ”
and sometimes twice a day . ”
和 有时 两次 一个 天 . ”

有时一天两次。”

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] ['fɔːfɪt] [hɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm] ?
“ Are you willing to agree to forfeit him , if you fail to feed him ?
“ 是 你 愿意的 到 同意 到 丧失 他 , 如果 你 失败 到 喂养 他 ?

“如果你不喂养他，你愿意放弃他吗？”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 73]
” [页 -]

“[第 73 页]

“ [waɪ] — [ai] [doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] - .
“ Why — I don't know , ” said Phonny .
“ 为什么 — 我 不 知道 , ” 说 - .

“为什么——我不知道，”菲尼说。

“ [bʌt; bət] [ai] ['sɜːt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] [fiːd] [hɪm] , [ai] [nəʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] . ”
“ But I certainly shall feed him , I know I shall . ”
“ 但 我 当然 将 喂养 他 , 我 知道 我 将 . ”

“但我一定会喂饱他，我知道我一定会。”

“ [ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə] ['fɔːfɪt] [hɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] , ” [ˌriː'dʒɔin, ri-]
“ Then there will be no harm in agreeing to forfeit him if you fail , ” rejoined
“ 然后 那里 将要 是 不 伤害 在 同意 到 丧失 他 如果 你 失败 , ” 重新加入
['wɒlɪs] ;
Wallace ;
华莱士 ;

“那么，如果失败了就放弃他，也没什么坏处，”华莱士回答道；

“ [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [fiːd] [hɪm] ,
“ for if you certainly do feed him ,
“ 为了 如果 你 当然 做 喂养 他 ,

“因为如果你真的喂养他，

[ðen] [jɔː(r); jə(r)] [əˈgriːmənt] [tuː; tə] [ˈfɔːfɪt] [hɪm] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ded] [ˈletə(r)] . ”

then	your	agreement	to	forfeit	him	will	be	a	dead	letter	. ”
然后	你的	协议	到	丧失	他	将要	是	一个	死的	信	. ”

那么你之前同意放弃他的协议就形同虚设了。

“ [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [ˌæksɪˈdentəli] [əˈmɪt][tuː; tə] [fiːd] [hɪm][sʌm; səm][wʌn] [deɪ] , ” [sed] - .

“	But	I	might	accidentally	omit	to	feed	him	some	one	day	,	”	said	Phonny	.
“	但	我	可能	偶然	忽略	到	喂养	他	一些	一	天	,	”	说	-	.

“但我可能哪天会不小心忘记喂他吃点东西，” Phonny 说。

“ [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [sɪk] , [ɔː(r)][aɪ] [maɪt] [biː; bi] [gɒn] [əˈweɪ] ,

“	I	might	be	sick	,	or	I	might	be	gone	away	,
“	我	可能	是	生病的	,	或者	我	可能	是	已消失	离开	,

“我可能生病了，或者我可能出差了，

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [ɑːsk] [ˈstaɪvəsənt] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fəˈget] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	I	might	ask	Stuyvesant	to	feed	him	,	and	he	forget	it	,
和	我	可能	问	史岱文森	到	喂养	他	,	和	他	忘记	它	,

我可能会让史岱文森喂他吃饭，但他会忘记的。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [maɪ] [ˈskwɪrəl] [ɪnˈtaɪəli] . ”

and	then	I	should	lose	my	squirrel	entirely	. ”
和	然后	我	应该	失去	我的	松鼠	完全	. ”

然后我的松鼠就彻底没了。”

“ [nəʊ] , ” [sed] [ˈwɒlɪs] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [ˈfɔːfɪt] [hɪm] [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)] [nɪˈglekt] .

“	No	,	”	said	Wallace	,	“	you	are	not	to	forfeit	him	except	for	neglect	.
“	不	,	”	说	华莱士	,	“	你	是	不是	到	丧失	他	除了	为了	忽视	.

“不，”华莱士说，“除非是疏忽，否则你不能剥夺他的监护权。”

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈriːəl][ænd; ənd][ˌɪnɪkˈskjuːzəb(ə)l] [nɪˈglekt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] , [ˈbiːtʃnʌt] [ˈbiːɪŋ]

It	must	be	a	real	and	inexcusable	neglect	on	your	part	,	Beechnut	being
它	必须	是	一个	真实的	和	不可原谅	忽视	在	你的	部分	,	山毛榉果	存在

[dʒʌdʒ] . ”

judge	. ”
法官	. ”

如果以比奇纳特为评判标准，那一定是你的严重疏忽，而且是不可原谅的。

“ [wel] , ” [sed] - , “ [aɪ] [əˈgriː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	Well	,	”	said	Phonny	,	“	I	agree	to	it	.	”
“	出色地	,	”	说	-	,	“	我	同意	到	它	.	”

“嗯，”福尼说，“我同意。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] [ˈwɔːnɪŋz] , ” [sed] [ˈwɒlɪs] ,

“	And	I	will	give	you	three	warnings	,	”	said	Wallace	,
“	和	我	将要	给	你	三	警告	,	”	说	华莱士	,

“我会给你三次警告，”华莱士说。

“ [bəuθ][fɔː(r); fə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪˈstɜːbəns] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈskwɪrəl] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

“	both	for	making	trouble	and	disturbance	with	your	squirrel	,	and	for
“	两个都	为了	制作	麻烦	和	干扰	和	你的	松鼠	,	和	为了

[nɪˈglektɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm] .

neglecting	to	feed	him	.
疏忽	到	喂养	他	.

“既因为你和你的松鼠制造麻烦和扰乱秩序，也因为你没有喂养它。”

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [ˈwɔːnɪŋ] , [hiː; hi][ɪz] [ˈfɔːfitid] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [aɪ] [pliːz]

After	the	third	warning	,	he	is	forfeited	,	and	I	am	to	do	what	I	please
后	这	第三	警告	,	他	是	丧失	,	和	我	是	到	做	什么	我	请

[wɪð] [hɪm] . ”

with	him	. ”
和	他	. ”

第三次警告之后，他就被取消资格了，我可以随意处置他。

“ [wel] , ” [sed] - , “ [ai] [əˈgriː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

“	Well	,	”	said	Phonny	,	“	I	agree	to	it	.
”	出色地	,	”	说	-	,	“	我	同意	到	它	.

“嗯，”福尼说，“我同意。”

” [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,

”	A	short	time	after	this	conversation	,
”	一个	短的	时间	后	这	对话	,

“这次谈话后不久，

[ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈwɒlɪs] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [ˈraɪdɪŋ] [ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʊd] ,

the	road	in	which	Wallace	and	Phonny	were	riding	emerged	from	the	wood	,
这	路	在	哪个	华莱士	和	-	是	骑术	出现	从	这	木头	,

[ænd; ənd] [ðeə(r)]

and	there
和	那里

华莱士和福尼骑马行驶的那条路从树林中延伸出来，然后就到了那里。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈvæli] .

was	opened	before	them	the	prospect	of	a	wide	and	beautiful	valley	.
曾是	打开	前	他们	这	前景	的	一个	宽的	和	美丽的	谷	.

眼前展现的是一片宽阔美丽的峡谷。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈdɪstəns] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [striːm] [wɪð] [ə; eɪ]

A	short	distance	before	them	down	the	valley	,	there	was	a	stream	with	a
一个	短的	距离	前	他们	向下	这	谷	,	那里	曾是	一个	溪流	和	一个

[mɪl] .

mill	.
磨	.

在他们前方不远处的山谷里，有一条小溪，溪上有一座磨坊。

[baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪl] , [ˈʌndə(r)] [sʌm; səm] [lɑːdʒ] [ˈspredɪŋ] [elmz] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [red] [haʊs]

By	the	side	of	the	mill	,	under	some	large	spreading	elms	,	was	a	red	house
经过	这	边	的	这	磨	,	在下面	一些	大的	传播	榆树	,	曾是	一个	红色的	房子

,

,
,

磨坊旁边，几棵枝繁叶茂的榆树下，有一栋红色的房子。

[wɪtʃ] - [sed] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [weə(r)] [ɪˈspaɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd] .

which	Phonny	said	was	the	one	where	Espy	lived	.
哪个	-	说	曾是	这	一	在哪里	埃斯皮	居住地	.

Phonny说那是Espy住的地方。

[ðeɪ] [rəʊd] [ɒn] [ˈræpɪdli] , [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈspaɪ] .

They	rode	on	rapidly	,	intending	to	go	to	the	house	and	inquire	for	Espy	.
他们	骑	在	快速	,	意图	到	去	到	这	房子	和	查询	为了	埃斯皮	.

他们策马疾驰，打算去那所房子打听埃斯皮的下落。

[dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] , [haʊˈevə(r)] ,

Just	before	reaching	the	place	,	however	,
只是	前	到达	这	地方	,	然而	,

然而，就在即将到达目的地之前，

- [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] [sʌm; səm] [bɔɪz] ['fɪʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv]

Phonny's	**attention**	**was**	**arrested**	**by**	**his**	**seeing**	**some**	**boys**	**fishing**	**on**	**the**	**bank**	**of**
-	注意力	曾是	被捕	经过	他的	看到	一些	男孩们	钓鱼	在	这	银行	的

[ðə; ði] [striːm] ,

the	**stream**	**,**
这	溪流	,

Phonny的注意力被几个男孩在溪岸边钓鱼的景象吸引了过去。

[dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [mɪl] .

just	**below**	**the**	**mill**	**.**
只是	以下	这	磨	.

就在磨坊下方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][rəʊd] [leɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

It	**was**	**at**	**a**	**place**	**where**	**the**	**road**	**lay**	**along**	**the**	**bank**	**of**	**the**	**stream**	**,**
它	曾是	在	一个	地方	在哪里	这	路	躺	沿着	这	银行	的	这	溪流	,

那是在道路沿着溪流岸边延伸的地方。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

at	**a**	**little**	**distance**	**from**	**it**	**.**
在	一个	小的	距离	从	它	.

离它有点远。

[ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz] ['veri] [brɔːd] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [kwaɪt] [diːp] [ænd; ənd]

The	**stream**	**was**	**very**	**broad**	**at**	**this**	**place**	**,**	**and**	**the**	**water**	**quite**	**deep**	**and**
这	溪流	曾是	非常	广阔	在	这	地方	,	和	这	水	相当	深的	和

[klɪə(r)] .

clear	**.**
清除	.

这里溪流很宽阔，水也很深很清澈。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] [griːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

The	**ground**	**was**	**smooth**	**and**	**green**	**between**	**the**	**road**	**and**	**the**	**water**	**,**
这	地面	曾是	光滑的	和	绿色的	之间	这	路	和	这	水	,

道路和水体之间的地面平坦而翠绿。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [triːz] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

and	**there**	**were**	**large**	**trees**	**on**	**the**	**bank**	**overshadowing**	**the**	**shore**	**,**
和	那里	是	大的	树木	在	这	银行	遮蔽	这	支撑	,

河岸边长着高大的树木，遮蔽了岸边的阳光。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [pleɪs] . [[biː]]

so	**that**	**it**	**was**	**a**	**very**	**pleasant**	**place**	**.**	**[**	**B**	**]**
所以	那	它	曾是	一个	非常	令人愉快的	地方	.	[	B	]

所以那是一个非常宜人的地方。[B]

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [bɔɪz] ['stændɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋk][ɪn][wʌn] [pleɪs] ['fɪʃɪŋ] .

There	**were**	**two**	**boys**	**standing**	**upon**	**the**	**bank**	**in**	**one**	**place**	**fishing**	**.**
那里	是	二	男孩们	常设	之上	这	银行	在	一	地方	钓鱼	.

有两个男孩站在河岸边钓鱼。

[tuː] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

Two	**other**	**boys**	**were**	**near**	**the**	**water**	**at**	**a**	**little**	**distance**	**,**
二	其他	男孩们	是	靠近	这	水	在	一个	小的	距离	,

另外两个男孩在不远处的水边。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dɒg][dʒʌmp][ɪn] , [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [ɪn] [stɪks] [ænd; ənd] [stəʊnz] .

trying	**to**	**make**	**a**	**dog**	**jump**	**in**	**,**	**by**	**throwing**	**in**	**sticks**	**and**	**stones**	**.**
尝试	到	制作	一个	狗	跳	在	,	经过	投掷	在	棍子	和	石头	.

试图通过向水中投掷棍棒和石头来引诱狗跳进去。

[dʒʌst][æz; əz] ['wɒlɪs] [ænd; ənd] - [keɪm] [ə'lɒŋ] ,

Just	as	Wallace	and	Phonny	came	along	,
只是	作为	华莱士	和	-	来了	沿着	,

就在华莱士和福尼出现的时候，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɒz; wəz] ['fɪʃɪŋ] ,

one	of	the	boys	who	was	fishing	,
一	的	这	男孩们	WHO	曾是	钓鱼	,

其中一个正在钓鱼的男孩

[kɔːld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrətətɪv] [təʊn] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ]

called	out	in	a	loud	and	authoritative	tone	to	one	of	those	who	were	trying
称为	出去	在	一个	大声	和	权威性	语气	到	一	的	那些	WHO	是	尝试

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][dɒg][dʒʌmp][ɪn] ,

to	make	the	dog	jump	in	,
到	制作	这	狗	跳	在	,

他用响亮而权威的语气对着其中一个试图让狗跳进去的人喊道。

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

说，

“ [heɪ] - [iː] - [iː] , [ðeə(r)] !

“	Hey	-	e	-	e	,	there	!
“	嘿	-	e	-	e	,	那里	!

“嘿，你好！”

['ɒlɪvə] , [doʊnt] [θrəʊ] [stɪks] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ; [juː; jʊ][skeə(r)] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [fɪʃ] . ”

Oliver	,	don't	throw	sticks	into	the	water	;	you	scare	away	all	the	fish	.	”
奥利弗	,	不	扔	棍子	进入	这	水	;	你	吓	离开	全部	这	鱼	.	”

奥利弗，别往水里扔棍子，你会把鱼都吓跑的。

“ [ned] ! ” [sed] - , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] ['fɪʃɪŋ] .

“	Ned	!	”	said	Phonny	,	calling	out	to	the	boy	who	was	fishing	.
“	内德	!	”	说	-	,	呼叫	出去	到	这	男生	WHO	曾是	钓鱼	.

“内德！”福尼喊道，一边朝正在钓鱼的男孩打招呼。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [raʊnd] , [wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evə(r)] , ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [pəʊl] .

The	boy	looked	round	,	without	,	however	,	moving	his	fishing	-	pole	.
这	男生	看起来	圆形的	,	没有	,	然而	,	移动	他的	钓鱼	-	极	.

男孩环顾四周，但手中的鱼竿却没有移动。

“ [ɪz][ɪ'spaɪ] [daʊn] [ðeə(r)] ['eniweə(r)] ? ” [sed] - .

“	Is	Espy	down	there	anywhere	?	”	said	Phonny	.
“	是	埃斯皮	向下	那里	任何地方	?	”	说	-	.

“Espy在下面吗？”Phonny问道。

[hɪə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [də'rektli] ['ɑːnsərɪŋ]

Here	the	boy	turned	his	head	again	toward	the	water	,	without	directly	answering
这里	这	男生	转向	他的	头	再次	朝向	这	水	,	没有	直接地	回答

-

Phonny	,
-	,

男孩再次将头转向水面，没有直接回答菲尼。

[ðəʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ɪn][æn; ən] ['ɔːdəbl] [vɔɪs] ,
though he called out at the same time in an audible voice ,
尽管 他 称为 出去 在 这 相同的 时间 在 一个 可听见的 嗓音 ,

虽然他同时用清晰可闻的声音喊叫着，

“ [ɪ'spaɪ] !
“ Espy !
” 埃斯皮 !

“Espy!

” [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [ə'pærəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːl] ,
” In answer apparently to his call ,
” 在 回答 显然 到 他的 称呼 ,

“显然是为了回应他的呼吁，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪkɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
a boy came suddenly out of a little thicket which was near the water ,
一个 男生 来了 突然 出去 的 一个 小的 灌木丛 哪个 曾是 靠近 这 水 ,

一个男孩突然从水边的一小片灌木丛中走了出来。

[dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [weə(r)] [ned] [wɒz; wəz] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ned] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .
just below where Ned was fishing , and asked Ned what he wanted .
只是 以下 在哪里 内德 曾是 钓鱼 , 和 问 内德 什么 他 通缉 .

就在内德钓鱼的地方下方，问内德想要什么。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['feləʊ] [aʊt][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][rəʊd] , ” [sed] [ned] , “ ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
“ There's a fellow out here in the road , ” said Ned , “ calling for you .
“ 有 一个 同伴 出去 这里 在 这 路 , ” 说 内德 , “ 呼叫 为了 你 .

“外面路上有个家伙，”内德说，“在叫你呢。”

” ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɪn'taɪəli] , [ænd; ənd]['skræmb(ə)ld][ʌp][ðə; ði] [bæŋk] .
” Hearing this , the boy came out of the thicket entirely , and scrambled up the bank .
” 听力 这 , 这 男生 来了 出去 的 这 灌木丛 完全 , 和 打乱 向上 这 银行 .

听到这话，男孩完全从灌木丛中走了出来，爬上了河岸。

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] , ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] ['wɒlɪs] [ænd; ənd] - , [bʌt; bət] [dɪd][nɒt] [əd'vɑːns] .
He stood at the top of the bank , looking toward Wallace and Phonny , but did not advance .
他 站立 在 这 顶部 的 这 银行 , 寻找 朝向 华莱士 和 - , 但 做过 不是 进步 .

他站在河岸顶上，望着华莱士和福尼，但没有上前。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [həʊld][ɒv; əv][tuː; tə][help] [hɪm][ɪn] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] .
His hand was extended toward a branch of the tree which he had taken hold of to help him in climbing up the bank .
他的 手 曾是 扩展 朝向 一个 分支 的 这 树 哪个 他 有 已采取 抓住 的 到 帮助 他 在 攀登 向上 这 银行 .

他伸出手去抓树枝，他之前抓住树枝是为了帮助自己爬上河岸。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kiːp] [həʊld][ɒv; əv] [ðɪs] [triː] ,
He continued to keep hold of this tree ,
他 持续 到 保持 抓住 的 这 树 ,

他继续抱着这棵树，

['ʃəʊɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [kʌm] ['eni] ['fɑːðə(r)] .

showing	**by**	**his**	**attitude**	**that**	**he**	**did**	**not**	**mean**	**to**	**come**	**any**	**farther**	**.**
显示	经过	他的	态度	那	他	做过	不是	意思是	到	来	任何	更远	.

他的态度表明他并不打算再往前走了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][fækt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['wɒlɪs] ,

He	**was**	**in**	**fact**	**a**	**little**	**awed**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**Wallace**	**,**
他	曾是	在	事实	一个	小的	敬畏	在	这	视线	的	华莱士	,

事实上，他看到华莱士时有些敬畏。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][hɪm] .

who	**was**	**a**	**stranger**	**to**	**him**	**.**
WHO	曾是	一个	陌生人	到	他	.

他原本是个陌生人。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)]['eni] [gʊd] ['pɜːpəs] ,

He	**did**	**not**	**know**	**whether**	**he**	**was**	**wanted**	**for**	**any**	**good**	**purpose**	**,**
他	做过	不是	知道	无论	他	曾是	通缉	为了	任何	好的	目的	,

他不知道自己被需要是否有什么正当理由。

[ɔː(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌmis'diːd, 'mis-] .

or	**was**	**going**	**to**	**be**	**called**	**to**	**account**	**for**	**some**	**of**	**his**	**misdeeds**	**.**
或者	曾是	去	到	是	称为	到	帐户	为了	一些	的	他的	不当行为	.

或者说，他将被追究其某些不当行为的责任。

“ [kʌm] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed] - .

“	**Come**	**here**	**a**	**minute**	**,**	**”**	**said**	**Phonny**	**.**
”	来	这里	一个	分钟	,	”	说	-	.

“过来一下，”福尼说。

[ɪ'spaɪ][dɪd][nɒt] [muːv] .

Espy	**did**	**not**	**move**	**.**
埃斯皮	做过	不是	移动	.

埃斯皮一动不动。

“ [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][træp][ʌp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ? ” [ɑːskt] - .

“	**Is**	**that**	**your**	**trap**	**up**	**in**	**the**	**woods**	**?**	**”**	**asked**	**Phonny**	**.**
”	是	那	你的	陷阱	向上	在	这	树林	?	”	问	-	.

“那是你在树林里设的陷阱吗？”芬尼问道。

“ [jes] , ” [sed] [ɪ'spaɪ] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Espy**	**.**
”	是的	,	”	说	埃斯皮	.

“是的，”埃斯皮说道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['skwɪrəl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [ˌriː'dʒɔin, ri-] - , “ [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [bai] [hɪm] .

“	**There**	**is**	**a**	**squirrel**	**in**	**it**	**,**	**”**	**rejoined**	**Phonny**	**,**	**“**	**and**	**I**	**want**	**to**	**buy**	**him**	**.**
”	那里	是	一个	松鼠	在	它	,	”	重新加入	-	,	”	和	我	想	到	买	他	.

“里面有一只松鼠，”菲尼接着说，“我想买下它。”

” ['hɪərɪŋ] [ðɪs] ,

”	**Hearing**	**this**	**,**
”	听力	这	,

听到这话，

[ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][dɒg][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ʌp] [tə'wɔːd] ['wɒlɪs]

the	**boys**	**who**	**had**	**been**	**playing**	**with**	**the**	**dog**	**began**	**to**	**move**	**up**	**toward**	**Wallace**
这	男孩们	WHO	有	到过	玩耍	和	这	狗	开始	到	移动	向上	朝向	华莱士

[ænd; ənd] - .

and	**Phonny**	**.**
和	-	.

和狗玩耍的男孩们开始向华莱士和福尼走去。

[ɪ'spaɪ] [hɪm'self] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] , [keɪm] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] .

Espy	himself	taking	his	hand	down	from	the	tree	,	came	forward	a	few	steps	.
埃斯皮	他自己	采取	他的	手	向下	从	这	树	,	来了	向前	一个	很少	步骤	.

埃斯皮把手从树上拿下来，向前走了几步。

['wɒlɪs] [ænd; ənd] - [tuː] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [striːm] ,

Wallace	and	Phonny	too	advanced	a	little	with	their	horses	toward	the	stream	,
华莱士	和	-	也	先进的	一个	小的	和	他们的	马匹	朝向	这	溪流	,

华莱士和福尼骑着马向小溪方向又往前走了一段，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [keɪm] ['nɪərə(r)] [tə'geðə(r)] .

and	thus	the	whole	party	came	nearer	together	.
和	因此	这	所有的	派对	来了	更近	一起	.

因此，整个政党之间的凝聚力增强了。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['skwɪrəl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][træp] , ” [rɪ'piːtɪd]

“	There	is	a	squirrel	in	your	trap	,	”	repeated
“	那里	是	一个	松鼠	在	你的	陷阱	,	”	重复

“你的陷阱里有只松鼠，”他重复道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

- , “ [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [nɔːd] [aʊt] ; — [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [bai] [hɪm] .

Phonny	,	“	if	he	has	not	gnawed	out	;	—	and	I	want	to	buy	him	.
-	,	“	如果	他	有	不是	被啃咬	出去	;	—	和	我	想	到	买	他	.

Phonny，“如果他还没被咬掉；——我想买下他。

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [sel] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ? ”

What	will	you	sell	him	for	?	”
什么	将要	你	卖	他	为了	?	”

你打算把他卖多少钱?

“ [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['skwɪrəl] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [ɪ'spaɪ] .

“	What	kind	of	a	squirrel	is	it	?	”	asked	Espy	.
“	什么	种类	的	一个	松鼠	是	它	?	”	问	埃斯皮	.

“这是什么品种的松鼠？”埃斯皮问道。

“ [ai][dəʊnt] [nəʊ] , ” [sed] - .

“	I	don't	know	,	”	said	Phonny	.
“	我	不	知道	,	”	说	-	.

“我不知道，”菲尼说。

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] . ”

“	I	couldn't	see	any	thing	but	his	eyes	.	”
“	我	不能	看	任何	事物	但	他的	眼睛	.	”

“我什么也看不见，只有他的眼睛。”

“ [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [greɪ] ['skwɪrəl] , ” [sed] [ɪ'spaɪ] , “ [hiː; hi][ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] .

“	If	it's	a	gray	squirrel	,	”	said	Espy	,	“	he	is	worth	a	quarter	.
“	如果	它是	一个	灰色的	松鼠	,	”	说	埃斯皮	,	“	他	是	值得	一个	四分之一	.

“如果是灰松鼠，”埃斯皮说，“它值25美分。”

[ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [red] ['skwɪrəl] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][hɪm][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [pens] —

If	it's	a	red	squirrel	you	may	have	him	for	four	pence	—
如果	它是	一个	红色的	松鼠	你	可能	有	他	为了	四	便士	—

如果是只红松鼠，你只需四便士就能把它买下来——

“ [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ɪˈspaɪ] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [pɔːz] , “ [dʒʌst]
“ Or for nothing at all , ” continued Espy , after a moment's pause , “ just
” 或者 为了 没有什么 在 全部 , ” 持续 埃斯皮 , 后 一个 瞬间 暂停 , ” 只是
[æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
as you please .
作为 你 请 .

“或者完全免费，”埃斯皮停顿片刻后继续说道，“随你便。”

” [ˈwɒlɪs] [lɑːft] .
” Wallace laughed .
” 华莱士 笑了 .

华莱士笑了。

“ [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [sel] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , ” [ɑːskt] [ˈwɒlɪs] ,
“ What will you sell him for just as he is , ” asked Wallace ,
” 什么 将要 你 卖 他 为了 只是 作为 他 是 , ” 问 华莱士 ,

“你打算把他原样卖多少钱？”华莱士问道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [red] [ɔː(r)] [greɪ] ? ”
“ and we take the risk of his being red or gray ? ”
” 和 我们 拿 这 风险 的 他的 存在 红色的 或者 灰色的 ? ”

“我们要承担他可能是红色或灰色球员的风险吗？”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ? ” [ɑːskt] [ɪˈspaɪ] .
“ Don't you know which it is ? ” asked Espy .
” 不 你 知道 哪个 它 是 ? ” 问 埃斯皮 .

“你不知道是哪一个吗？”埃斯皮问道。

“ [nəʊ] , ” [sed] [ˈwɒlɪs] , “ [aɪ][duː; də][nɒt] .
“ No , ” said Wallace , “ I do not .
” 不 , ” 说 华莱士 , ” 我 做 不是 .

“不，”华莱士说，“我没有。”

[aɪ][dɪd][nɒt][gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði][keɪdʒ] , [ænd; ənd] - [dɪd][nɒt]['əʊpən][ˌaɪ ˈtiː] .
I did not go near the cage , and Phonny did not open it .
我 做过 不是 去 靠近 这 笼 , 和 - 做过 不是 打开 它 .

我没有靠近笼子，Phonny也没有打开它。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [hɪz; ɪz] [aɪz] . ”
He says he could only see his eyes . ”
他 说道 他 可以 仅有的 看 他的 眼睛 . ”

他说他只能看到自己的眼睛。

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz][nəʊz] , ” [sed] - , “ [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz][nəʊz] , — [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [æt; ət][ɔːl]
“ And his nose , ” said Phonny , “ I saw his nose , — but I don't know at all
” 和 他的 鼻子 , ” 说 - , “ 我 锯 他的 鼻子 , — 但 我 不 知道 在 全部
,
,
,

“还有他的鼻子，”福尼说，“我看到了他的鼻子，——但我完全不知道。”

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈskwɪrəl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . ”
what kind of a squirrel it is . ”
什么 种类 的 一个 松鼠 它 是 . ”

这是什么品种的松鼠?

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪˈtiːn] [sents] , ” [sed] [ɪˈspaɪ] .
“ You may have him for eighteen cents , ” said Espy .
” 你 可能 有 他 为了 十八 分 , ” 说 埃斯皮 .

“你可以花十八美分把他买下来，”埃斯皮说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

“ [bʌt; bət] [pəˈhæps] [hiː; hi][hæz; həz] [nɔːd] [aʊt] , ” [sed] - .
“ But perhaps he has gnawed out , ” said Phonny .
“ 但 也许 他 有 被啃咬 出去 , ” 说 - .

“但也许他已经啃噬殆尽了，”福尼说道。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈnɔːɪŋ] [aʊt][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm] . ”
“ He was gnawing out as fast as he could when we saw him . ”
“ 他 曾是 啃咬 出去 作为 快速地 作为 他 可以 什么时候 我们 锯 他 . ”

“我们看到他的时候，他正在拼命地啃咬。”

“ [waɪ] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [nɔːd] [aʊt] , ” [sed] [ɪˈspaɪ] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə]
“ Why , if he has gnawed out , ” said Espy , “ you will not have anything to
“ 为什么 , 如果 他 有 被啃咬 出去 , ” 说 埃斯皮 , “ 你 将要 不是 有 任何事物 到
[peɪ] ,
pay ,
支付 ,

“如果他真的把钱都啃光了，”埃斯皮说，“你就不用付钱了。”

[ɒv; əv] [kɔːs] ; [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðen] [juː; jʊ][woʊnt][get] [hɪm] .
of course ; because then you won't get him .
的 课程 ; 因为 然后 你 惯于 得到 他 .

当然；因为那样你就得不到他了。

“ [ɔː(r)] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ɪˈspaɪ] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ten] [sents] ,
“ Or , ” continued Espy , “ you may have him for ten cents ,
“ 或者 , ” 持续 埃斯皮 , “ 你 可能 有 他 为了 十 分 ,

“或者，”埃斯皮继续说道，“你可以花十美分把他买下来。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ðiˈ][rɪsk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɔːɪŋ] [aʊt] .
and you take the risk of his gnawing out .
和 你 拿 这 风险 的 他的 啃咬 出去 .

你要承担被他啃咬的风险。

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ten] [sents] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][hɪm] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] ,
You give me ten cents now , and you may have him if he is there ,
你 给 我 十 分 现在 , 和 你 可能 有 他 如果 他 是 那里 ,

你现在给我十美分，如果他在那儿，你就可以把他带走。

[red] [ɔː(r)] [greɪ] .
red or gray .
红色的 或者 灰色的 .

红色或灰色。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ðeə(r)] , [aɪ] [kiːp] [ðə; ðiˈ][ten] [sents] , [ænd; ənd][juː; jʊ][get] [ˈnʌθɪŋ] . ”
If he is not there , I keep the ten cents , and you get nothing . ”
如果 他 是 不是 那里 , 我 保持 这 十 分 , 和 你 得到 没有什么 . ”

如果他不在，我就留下这十美分，你什么也得不到。

“ [wel] , ” [sed] - .
“ Well , ” said Phonny .
“ 出色地 , ” 说 - .

“嗯，”菲尼说道。

“ [wʊd] [juː; jʊ] , [ˈwɒlɪs] ? ”
“ Would you , Wallace ? ”
“ 会 你 , 华莱士 ? ”

“你愿意吗，华莱士？”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] ['wɒlɪs] .
“ I don't know , ” said Wallace .
“ 我 不 知道 , ” 说 华莱士 .

“我不知道，”华莱士说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] .
“ You must decide .
“ 你 必须 决定 .

你必须做出决定。

[ðeə(r)] [ɪz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪsk] .
There is considerable risk .
那里 是 大量 风险 .

风险相当大。

[ai] [kænt] [dʒʌdʒ] . ”
I can't judge . ”
我 不能 法官 . ”

我无法评判。

“ [ai][hæv; həv] [nɒt] [gɒt] ['eni] [ten] [sents] , ” [sed] - — “ ['əʊnli][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒlə(r)] . ”
“ I have not got any ten cents , ” said Phonny — “ only a quarter of a dollar . ”
“ 我 有 不是 得到 任何 十 分 , ” 说 - — “ 仅有的 一个 四分之一 的 一个 美元 . ”

“我没有一分钱，”福尼说，“只有四分之一美元。”

“ [əʊ] , [ai][kæn; kən] [peɪ] , ” [sed] ['wɒlɪs] , “ [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm] . ”
“ Oh , I can pay , ” said Wallace , “ and then you can pay me some other time . ”
“ 哦 , 我 能 支付 , ” 说 华莱士 , “ 和 然后 你 能 支付 我 一些 其他 时间 . ”

“哦，我可以付钱，”华莱士说，“然后你可以改天再付给我。”

“ [wel] , ” [sed] - , “ [ai] [bɪ'liːv] [ai] [wɪl] [teɪk] [hɪm] . ”
“ Well , ” said Phonny , “ I believe I will take him . ”
“ 出色地 , ” 说 - , “ 我 相信 我 将要 拿 他 . ”

“嗯，”福尼说，“我想我会带他走。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [lend] [ˌem 'iː][ðə; ði][træp] , ” [sed] - , [ə'gen] [ə'dresɪŋ] [ɪ'spaɪ] ,
“ You must lend me the trap , ” said Phonny , again addressing Espy ,
“ 你 必须 借 我 这 陷阱 , ” 说 - , 再次 解决 埃斯皮 ,

“你必须把陷阱借给我，”福尼再次对埃斯皮说道。

— “ [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [həʊm] [ɪn] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [hɪə(r)][sʌm; səm] [deɪ] .
— “ to carry the squirrel home in , and I will bring it back here some day .
— “ 到 携带 这 松鼠 家 在 , 和 我 将要 带来 它 后退 这里 一些 天 .

—“把松鼠带回家，总有一天我会把它带回来。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 79]
” [页 -]

“[第 79 页]

“ [wel] , ” [sed] [ɪ'spaɪ] .
“ Well , ” said Espy .
“ 出色地 , ” 说 埃斯皮 .

“嗯，”埃斯皮说道。

[səʊ] ['wɒlɪs] [tʊk] [ə; eɪ] [ten] [sent] [piːs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪ'spaɪ] ,
So Wallace took a ten cent piece from his pocket , and gave it to Espy ,
所以 华莱士 采取 一个 十 中心 片 从 他的 口袋 , 和 给予 它 到 埃斯皮 ,

于是，华莱士从口袋里掏出一枚十美分硬币，递给了埃斯皮。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] - [rəʊd] [ə'weɪ] .

and	then	he	and	Phonny	rode	away	.
和	然后	他	和	-	骑	离开	.

然后他和菲尼骑马离开了。

“ [naʊ] , ” [sed] - , “ [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [ə'hed] .

“	Now	,	”	said	Phonny	,	“	we	must	go	ahead	.
“	现在	,	”	说	-	,	“	我们	必须	去	前方	.

“现在，”菲尼说，“我们必须继续前进。”

” [ðeɪ] [rəʊd] [ɒn] ['ræpɪdli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

”	They	rode	on	rapidly	for	some	time	.
”	他们	骑	在	快速	为了	一些	时间	.

他们快速骑行了一段时间。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɒn] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['slækən] [ðeə(r)] [peɪs] [ə; eɪ]

At	length	,	on	ascending	a	hill	,	they	were	obliged	to	slacken	their	pace	a
在	长度	,	在	上升	一个	爬坡道	,	他们	是	有义务	到	放松	他们的	步伐	一个

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

最后，在爬山的时候，他们不得不稍微放慢脚步。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪ] ['skwɪrəl] , ” [sed] - ,

“	If	it	should	prove	to	be	a	gray	squirrel	,	”	said	Phonny	,
“	如果	它	应该	证明	到	是	一个	灰色的	松鼠	,	”	说	-	,

“如果证实它是一只灰松鼠，”菲尼说道，

“ [wɒt] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['bɑːgən] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [meɪd] .

“	what	a	capital	bargain	I	shall	have	made	.
“	什么	一个	首都	便宜货	我	将	有	制成	.

我真是做了一笔非常划算的交易。

[ə; eɪ] ['skwɪrəl] [wɜːθ] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒlə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ten] [sents] . ”

A	squirrel	worth	a	quarter	of	a	dollar	,	for	ten	cents	.	”
一个	松鼠	值得	一个	四分之一	的	一个	美元	,	为了	十	分	.	”

一只价值25美分的松鼠，只卖10美分。

“ [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [ə; eɪ] [greɪ] ['skwɪrəl] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] [red] [wʌn] ,

“	I	don't	see	why	a	gray	squirrel	is	so	much	more	valuable	than	a	red	one	,
“	我	不	看	为什么	一个	灰色的	松鼠	是	所以	很多	更多的	有价值的	比	一个	红色的	一	,

我不明白为什么灰松鼠比红松鼠值钱那么多。

” [sed] ['wɒlɪs] .

”	said	Wallace	.
”	说	华莱士	.

“华莱士说道。”

“ [ɪz] [greɪ] [kən'sɪdəd] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən] [red] ? ”

“	Is	gray	considered	prettier	than	red	?	”
“	是	灰色的	经过考虑的	更漂亮	比	红色的	?	”

“灰色比红色更漂亮吗？”

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][hɪz; ɪz]['kʌlə(r)] , ” [sed] - , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz] .

“	Oh	,	it	is	not	his	color	,	”	said	Phonny	,	“	it	is	the	shape	and	size	.
“	哦	,	它	是	不是	他的	颜色	,	”	说	-	,	“	它	是	这	形状	和	尺寸	.

“哦，不是他的颜色，”福尼说，“是形状和大小。”

[ðə; ði] [greɪ] ['skwirəlz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['lɑːdʒə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]

The	gray	squirrels	are	a	great	deal	larger	,	and	then	,	they	have	a
这	灰色的	松鼠	是	一个	伟大的	交易	更大的	,	和	然后	,	他们	有	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['bʊʃi] [teɪl] ,

beautiful	bushy	tail	,
美丽的	茂密的	尾巴	,

灰松鼠体型大得多，而且它们还有一条漂亮的蓬松尾巴。

[ðæt] [leɪz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [bæk] , [ænd; ənd][kɜːrlz] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][end] , [laɪk][ə; eɪ] [pluːm]

that	lays	all	the	time	over	their	back	,	and	curls	up	at	the	end	,	like	a	plume
那	躺下	全部	这	时间	超过	他们的	后退	,	和	卷发	向上	在	这	结尾	,	喜欢	一个	羽

.

:
.

那东西一直披在它们的背上，末端卷曲起来，像一根羽毛。

[ðə; ði] [red] ['skwirəlz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [smɔːl] . ”

The	red	squirrels	are	very	small	.	”
这	红色的	松鼠	是	非常	小的	.	”

红松鼠体型很小。

“ [bɪ'saɪdz] , ” [kən'tɪnjuːd] - , “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [red] [ɪg'zæktli] .

“	Besides	,	”	continued	Phonny	,	“	they	are	not	red	exactly	.
“	除了	,	”	持续	-	,	“	他们	是	不是	红色的	确切地	.

“此外，”菲尼继续说道，“它们也不完全是红色的。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['redɪʃ] [braʊn] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] ['prɪti] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['kʌlə(r)] .

They	are	a	kind	of	reddish	brown	,	so	that	they	are	not	very	pretty	,	even	in	color	.
他们	是	一个	种类	的	微红	棕色的	,	所以	那	他们	是	不是	非常	漂亮的	,	甚至	在	颜色	.

它们呈红棕色，所以即使从颜色上看，也不是很好看。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [maɪ] ['skwɪrəl] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [red] [wʌn] .

I	am	afraid	that	my	squirrel	will	be	a	red	one	.
我	是	害怕的	那	我的	松鼠	将要	是	一个	红色的	一	.

我担心我的松鼠会是红色的。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	80	]
”	[	页	-	]

“[第 80 页]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [səʊ] , [tuː] , ” [sed] ['wɒlɪs] .

“	I	am	afraid	so	,	too	,	”	said	Wallace	.
“	我	是	害怕的	所以	,	也	,	”	说	华莱士	.

“恐怕也是如此，”华莱士说。

“ [ðə; ði] [red] ['skwirəlz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] , ” [sed] - .

“	The	red	squirrels	are	altogether	the	most	common	,	”	said	Phonny	.
“	这	红色的	松鼠	是	共	这	最多	常见的	,	”	说	-	.

“红松鼠是最常见的，”福尼说。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][bɑːrz] , ” [sed] ['wɒlɪs] , “ [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] .

“	There	are	the	bars	,	”	said	Wallace	,	“	now	we	shall	soon	see	.
“	那里	是	这	酒吧	,	”	说	华莱士	,	“	现在	我们	将	很快	看	.

“栏杆就在那里，”华莱士说，“现在我们很快就会看到了。”

” [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][fækt] , [æt; ət][ðə; ði][bɑːrz] .

”	They	had	arrived	in	fact	,	at	the	bars	.
”	他们	有	到达的	在	事实	,	在	这	酒吧	.

事实上，他们已经到达了酒吧。

- [dʒʌmpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [geɪv] ['wɒlɪs] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] ,

Phonny	**jumped**	**off**	**his**	**horse**	**and**	**gave**	**Wallace**	**the**	**bridle**	**,**
-	跳了起来	离开	他的	马	和	给予	华莱士	这	辔	,

福尼跳下马，把缰绳递给了华莱士。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði][bɑːrz] .

and	**then**	**went**	**to**	**take**	**down**	**the**	**bars**	**.**
和	然后	去	到	拿	向下	这	酒吧	.

然后去拆掉了铁栏杆。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ðem; ðəm] [daʊn] , [hiː; hi] [left] ['wɒlɪs] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [wɪð]

As	**soon**	**as**	**he**	**had**	**got**	**them**	**down**	**,**	**he**	**left**	**Wallace**	**to**	**go**	**through**	**with**
作为	很快	作为	他	有	得到	他们	向下	,	他	左边	华莱士	到	去	通过	和

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

the	**horses**	**,**
这	马匹	,

他把他们放下来之后，就让华莱士去照看马匹了。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [ræn] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rɒk] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left]

at	**his**	**leisure**	**,**	**and**	**he**	**himself**	**ran**	**off**	**toward**	**the**	**rock**	**where**	**he**	**had**	**left**
在	他的	闲暇	,	和	他	他自己	跑	离开	朝向	这	岩石	在哪里	他	有	左边

[ðə; ði][træp] ,

the	**trap**	**,**
这	陷阱	,

他悠闲地跑向他设置陷阱的那块岩石。

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skwɪrəl] [hiː; hi][hæd; həd] .

to	**see**	**what**	**sort**	**of**	**a**	**squirrel**	**he**	**had**	**.**
到	看	什么	种类	的	一个	松鼠	他	有	.

看看他养的是什么品种的松鼠。

['wɒlɪs] [went] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['mænə(r)] ,

Wallace	**went**	**through**	**the**	**bars**	**in**	**a**	**deliberate**	**manner**	**,**
华莱士	去	通过	这	酒吧	在	一个	商榷	方式	,

华莱士是故意穿过铁栏杆的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][fækt] ['nesəsəri] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [kən'dʌktɪŋ] [tuː] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [ðen]

as	**it**	**was**	**in**	**fact**	**necessary**	**to**	**do**	**in**	**conducting**	**two**	**horses**	**,**	**and**	**then**
作为	它	曾是	在	事实	必要的	到	做	在	进行	二	马匹	,	和	然后

[ˌdis'maunt] ,

dismounted	**,**
下马	,

事实上，驾驭两匹马时必须这样做，然后下马。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði][bɑːrz] [ʌp] .

intending	**to**	**put**	**the**	**bars**	**up**	**.**
意图	到	放	这	酒吧	向上	.

打算把酒吧建起来。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][gɒt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] - ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

He	**had**	**just**	**got**	**off**	**his**	**horse**	**when**	**he**	**saw**	**Phonny**	**coming**	**from**	**the**
他	有	只是	得到	离开	他的	马	什么时候	他	锯	-	未来	从	这

[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][træp][hæd; həd] [biːn] [left] ,

direction	**of**	**the**	**place**	**where**	**the**	**trap**	**had**	**been**	**left**	**,**
方向	的	这	地方	在哪里	这	陷阱	有	到过	左边	,

他刚下马就看到福尼从设陷阱的地方朝那边走过来。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] [greɪt] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [kən'sɜːn] .

with	**a**	**countenance**	**expressive**	**of**	**great**	**surprise**	**and**	**concern**	**.**
和	一个	面容	富有表现力的	的	伟大的	惊喜	和	忧虑	.

脸上带着极度惊讶和担忧的表情。

“ ['wɒlɪs] , ” [ɪk'skleɪmd] - , “ [ðə; ði] ['skwɪrəl] [hæz; həz] [gɒn] , [træp][ænd; ənd][ɔːl] . ”
“ Wallace , ” exclaimed Phonny , “ the squirrel has gone , trap and all . ”
“ 华莱士 , ” 惊呼 - , “ 这 松鼠 有 已消失 , 陷阱 和 全部 . ”

“华莱士，”芬尼惊呼道，“松鼠跑了，陷阱也跑了。”

“ [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['wɒlɪs] .
“ Has it ? ” said Wallace .
“ 有 它 ? ” 说 华莱士 .

“有吗？”华莱士问道。

“ [jes] , ” [sed] - ; “ [ai] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðæt] [rɒk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɒn] .
“ Yes , ” said Phonny ; “ I left it on that rock , and it is gone .
“ 是的 , ” 说 - ; “ 我 左边 它 在 那 岩石 , 和 它 是 已消失 .

“是的，”福尼说，“我把它留在了那块石头上，现在它不见了。”

” [səʊ] ['seɪɪŋ] - [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [pʊt]
” So saying Phonny ran to the place and put
” 所以 说 - 跑 到 这 地方 和 放

“于是，菲尼跑到那里，把……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒk] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['wɒlɪs] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ,
his foot upon the rock , looking up to Wallace , and added ,
他的 脚 之上 这 岩石 , 寻找 向上 到 华莱士 , 和 额外 ,

他一只脚踩在岩石上，抬头看着华莱士，补充道：

“ [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [aɪ'dentɪk(ə)l] [spɒt] [weə(r)] [ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɒn] .
“ There is the very identical spot where I put it , and now it is gone .
“ 那里 是 这 非常 完全相同的 点 在哪里 我 放 它 , 和 现在 它 是 已消失 .

“我把它放的地方和现在放的地方一模一样，但现在它不见了。”

” ['wɒlɪs] [siːmd] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
” Wallace seemed at a loss what to think .
” 华莱士 似乎 在 一个 损失 什么 到 思考 .

华莱士似乎不知该作何感想。

“ ['sʌmbədi] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][hɪm] [ə'weɪ] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Somebody must have taken him away , ” said he .
“ 某人 必须 有 已采取 他 离开 , ” 说 他 .

“肯定是有人把他带走了，”他说。

“ [hɑːk] ! ” [sed] - .
“ Hark ! ” said Phonny .
“ 听着 ! ” 说 - .

“听！”菲尼说道。

['wɒlɪs] [ænd; ənd] - ['lɪsnd] .
Wallace and Phonny listened .
华莱士 和 - 听着 .

华莱士和芬妮听着。

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
They heard the voices of some boys in the woods .
他们 听到 这 声音 的 一些 男孩们 在 这 树林 .

他们听到树林里传来几个男孩的声音。

“ [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , ” [sed] - .
“ There they are now , ” said Phonny .
“ 那里 他们 是 现在 , ” 说 - .

“他们现在就在那儿，”福尼说道。

“ [maʊnt] [ðə; ði] [hɔːs] , ” [sed] ['wɒlɪs] , “ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] .

“	Mount	the	horse	,	”	said	Wallace	,	“	and	we	will	go	and	see	.
”	山	这	马	,	”	说	华莱士	,	“	和	我们	将要	去	和	看	.

“上马，”华莱士说，“我们去看看。”

” - ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [æz; əz] [ˌekspə'dɪʃəsli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

”	Phonny	mounted	his	horse	as	expeditiously	as	possible	,
”	-	安装	他的	马	作为	迅速地	作为	可能的	,

“福尼迅速翻身上马，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['wɒlɪs] [rəʊd] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

and	he	and	Wallace	rode	off	through	the	woods	in	the	direction	of	the
和	他	和	华莱士	骑	离开	通过	这	树林	在	这	方向	的	这

['vɔɪsɪz] .

voices	.
声音	.

于是他和华莱士骑马穿过树林，朝着声音传来的方向走去。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [pɑːθ] [wɪtʃ] [led] [daʊn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [glen] ,

They	followed	a	path	which	led	down	a	sort	of	glen	,
他们	随后	一个	小路	哪个	引领	向下	一个	种类	的	格伦	,

他们沿着一条小路向下走，这条小路通往一个类似山谷的地方。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

and	after	riding	a	short	distance	they	saw	the	boys	before	them	,
和	后	骑术	一个	短的	距离	他们	锯	这	男孩们	前	他们	,

骑行了一小段距离后，他们看到了前面的男孩们。

['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊpən] [speɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

standing	in	a	little	open	space	among	the	trees	.
常设	在	一个	小的	打开	空间	之中	这	树木	.

站在树林间的一小块空地上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə] [siː] [huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

The	boys	had	stopped	to	see	who	was	coming	.
这	男孩们	有	停止	到	看	WHO	曾是	未来	.

男孩们停下来看看是谁来了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [bɔɪz] , [wʌn] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] .

There	were	three	boys	,	one	large	and	two	small	.
那里	是	三	男孩们	,	一	大的	和	二	小的	.

有三个男孩，一个个子高，两个个子矮。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [bɔɪ] [hæd; həd][ðə; ði][træp]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] .

The	large	boy	had	the	trap	under	his	arm	.
这	大的	男生	有	这	陷阱	在下面	他的	手臂	.

那个高个男孩胳膊下夹着捕兽夹。

“ [hə'ləʊ] ! ” [sed] - , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , “ [stɒp] ['kærɪɪŋ] [ɒf] [ðæt] [træp] .

“	Halloa	!	”	said	Phonny	,	calling	out	aloud	to	the	boys	,	“	stop	carrying	off	that	trap	.
”	喊叫	!	”	说	-	,	呼叫	出去	大声	到	这	男孩们	,	“	停止	携带	离开	那	陷阱	.

“喂！” Phonny 大声向男孩们喊道，“别再搬那个陷阱了。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

”	The	boys	did	not	answer	.
”	这	男孩们	做过	不是	回答	.

男孩们没有回答。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

“ [ai][hæv; həv] [bɔːt] [ðæt] ['skwɪrəl] , ” [sed] - , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

“	I	have	bought	that	squirrel	,	”	said	Phonny	,	“	you	must	give	him	to	me	.	”
”	我	有	买	那	松鼠	,	”	说	-	,	“	你	必须	给	他	到	我	.	”

“我已经买了那只松鼠，”福尼说，“你必须把它给我。”

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [greɪt] [bɔɪ] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ɪˈspaɪ] ,

“	No	,	”	said	the	great	boy	;	“	it	belongs	to	Espy	,
”	不	,	”	说	这	伟大的	男生	;	“	它	属于	到	埃斯皮	,

“不，”那个高大的孩子说，“它是埃斯皮的。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] . ”

and	I	am	going	to	keep	it	for	him	.	”
和	我	是	去	到	保持	它	为了	他	.	”

我会替他留着。

“ [hʌʃ] , ” [sed] ['wɒlɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [tuː; tə] - ; “ [ai] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] .

“	Hush	,	”	said	Wallace	,	in	a	low	tone	to	Phonny	;	“	I	will	speak	to	him	.
”	嘘	,	”	说	华莱士	,	在	一个	低的	语气	到	-	;	“	我	将要	说话	到	他	.

“嘘，”华莱士低声对福尼说，“我会和他谈谈。”

” [ðen] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [əˈlaʊd] [əˈgen] , [hiː; hi] [sed] ,

”	Then	calling	out	aloud	again	,	he	said	,
”	然后	呼叫	出去	大声	再次	,	他	说	,

然后他又大声喊道：

“ [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [daʊn] [tuː; tə] [ɛspiːz] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɔːt] [ðə; ði] ['skwɪrəl] ,

“	We	have	just	been	down	to	Espy's	and	have	bought	the	squirrel	,
”	我们	有	只是	到过	向下	到	埃斯皮的	和	有	买	这	松鼠	,

“我们刚去埃斯皮家买了那只松鼠，

[ænd; ənd][hæv; həv] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [həʊm] .

and	have	now	come	to	take	him	home	.
和	有	现在	来	到	拿	他	家	.

现在他们来接他回家了。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] [muːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] ,

”	The	boy	did	not	move	from	the	place	where	he	stood	,
”	这	男生	做过	不是	移动	从	这	地方	在哪里	他	站立	,

男孩一动不动地站在原地，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] ['veri] ['pleɪnli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænə(r)] ,

and	he	showed	very	plainly	by	his	countenance	and	his	manner	,
和	他	显示	非常	显然	经过	他的	面容	和	他的	方式	,

从他的表情和举止中，他非常明显地表现出来。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [ʌp] .

that	he	did	not	mean	to	give	the	squirrel	up	.
那	他	做过	不是	意思是	到	给	这	松鼠	向上	.

他并非有意放弃那只松鼠。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [hɜːd] [hɪm] ['mʌtə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] ,

Presently	they	heard	him	mutter	to	the	small	boys	,
目前	他们	听到	他	低声	到	这	小的	男孩们	,

这时，他们听到他低声对小男孩们说：

“ [ai][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɔːt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃænt] [hæv; həv][hɪm] . ”

“	I	don't	believe	they	have	bought	him	,	and	they	shan't	have	him	.	”
”	我	不	相信	他们	有	买	他	,	和	他们	不会	有	他	.	”

“我不相信他们已经买下了他，他们也永远不可能得到他。”

“ [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , ” [sed] - ,

“	Let	us	go	down	and	take	the	squirrel	away	from	them	,	”	said	Phonny	,
”	让	我们	去	向下	和	拿	这	松鼠	离开	从	他们	,	”	说	-	,

“我们下去把松鼠从他们手里带走吧，”福尼说道。

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [tuː; tə] ['wɒlɪs] ; “ [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [ʌp] , [ən'les] [wiː; wi][duː; də]

in	a	low	tone	to	Wallace	;	“	I	don't	believe	they	will	give	him	up	,	unless	we	do
在	一个	低的	语气	到	华莱士	;	“	我	不	相信	他们	将要	给	他	向上	,	除非	我们	做

. ”

: ”

.

他低声对华莱士说：“除非我们出手，否则我不相信他们会放了他。”

“ [wiː; wi][kæn; kən][nɒt][duː; də][ðæt] , ” [sed] ['wɒlɪs] .

“	We	can	not	do	that	,	”	said	Wallace	.
“	我们	能	不是	做	那	,	”	说	华莱士	.

“我们不能那样做，”华莱士说。

“ [wiː; wi] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði][træp] [ə'weɪ] , [pə'hæps] ,

“	We	might	take	the	trap	away	,	perhaps	,
“	我们	可能	拿	这	陷阱	离开	,	也许	,

“或许我们可以把陷阱拿走。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [fɜːst]['əʊpən][ðə; ði][træp][ænd; ənd][let][ðə; ði] ['skwɪrəl] [gəʊ] . ”

but	they	would	first	open	the	trap	and	let	the	squirrel	go	.	”
但	他们	会	第一的	打开	这	陷阱	和	让	这	松鼠	去	.	”

但他们首先会打开陷阱，把松鼠放走。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] , [ðen] ? ” [ɑːskt] - .

“	What	shall	we	do	,	then	?	”	asked	Phonny	.
“	什么	将	我们	做	,	然后	?	”	问	-	.

“那我们该怎么办呢？”芬妮问道。

['wɒlɪs] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] , [də'rektli] ,

Wallace	did	not	answer	this	question	,	directly	,
华莱士	做过	不是	回答	这	问题	,	直接地	,

华莱士没有直接回答这个问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[bʌt; bət] [kɔːld] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [held] [ðə; ði][træp] , ['seɪɪŋ] ,

but	called	out	again	to	the	boy	who	held	the	trap	,	saying	,
但	称为	出去	再次	到	这	男生	WHO	握住	这	陷阱	,	说	,

但他又对着拿着陷阱的男孩喊道：

“ [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [daʊn] [tuː; tə] [tel] [ɪ'spaɪ] ,

“	We	found	the	squirrel	here	in	the	woods	,	and	then	went	down	to	tell	Espy	,
“	我们	成立	这	松鼠	这里	在	这	树林	,	和	然后	去	向下	到	告诉	埃斯皮	,

“我们在树林里发现了这只松鼠，然后就下去告诉了埃斯皮，

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɔːt] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [ɒv; əv][hɪm] .

and	we	bought	the	squirrel	of	him	.
和	我们	买	这	松鼠	的	他	.

我们买下了他的松鼠。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] ['kæri] [hɪm] [həʊm] ['veri] [wel] [ɒn] ['hɔːsbæk] ,

But	we	can't	carry	him	home	very	well	on	horseback	,
但	我们	不能	携带	他	家	非常	出色地	在	马背	,

但是我们没办法用马把他很好地驮回家。

[æt; ət] [liːst] [tɪl] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪz] [səʊ] [stiːp] [ænd; ənd]

at	least	till	we	get	out	of	the	woods	,	because	the	road	is	so	steep	and
在	至少	直到	我们	得到	出去	的	这	树林	,	因为	这	路	是	所以	陡	和

[rʌf] .

rough	.
粗糙的	.

至少在我们走出树林之前是这样，因为这条路又陡又崎岖。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈkæri] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] ,

Now	if	you	will	carry	him	down	the	road	for	us	,
现在	如果	你	将要	携带	他	向下	这	路	为了	我们	,

如果你能帮我们把他背走这段路的话，

[tɪl] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [sɪks] [sents] . ”

till	we	get	out	of	the	woods	,	I	will	give	you	six	cents	.	”
直到	我们	得到	出去	的	这	树林	,	我	将要	给	你	六	分	.	”

在我们走出这片树林之前，我会给你六美分。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ [aɪ] [wɪl] .

“	Well	,	”	said	the	boy	,	“	I	will	.
“	出色地	,	”	说	这	男生	,	“	我	将要	.

“好吧，”男孩说，“我会的。”

” [hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kʌm] [təˈwɔːd] [ˈwɒlɪs] [ænd; ənd] - ,

”	He	immediately	began	to	come	toward	Wallace	and	Phonny	,
”	他	立即地	开始	到	来	朝向	华莱士	和	-	,

他立刻朝华莱士和福尼走去，

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [teɪk] .

so	as	to	go	back	with	them	into	the	road	which	they	were	to	take	.
所以	作为	到	去	后退	和	他们	进入	这	路	哪个	他们	是	到	拿	.

这样就可以和他们一起回到他们要走的路上。

[ˈwɒlɪs] [ænd; ənd] - [led] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈfɒləʊd] .

Wallace	and	Phonny	led	the	way	,	and	he	followed	.
华莱士	和	-	引领	这	方式	,	和	他	随后	.

华莱士和福尼带头，他跟在后面。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [wɪˈðɪn] [kənˈviːniənt] [ˈdɪstəns] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] ,

As	soon	as	he	came	within	convenient	distance	for	talking	,
作为	很快	作为	他	来了	之内	方便的	距离	为了	说	,

他一走到方便交谈的距离，

- [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈskwɪrəl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] .

Phonny	asked	him	what	sort	of	a	squirrel	it	was	.
-	问	他	什么	种类	的	一个	松鼠	它	曾是	.

Phonny问他这是什么品种的松鼠。

“ [ə; eɪ] [greɪ] [ˈskwɪrəl] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	A	gray	squirrel	,	”	said	he	.
“	一个	灰色的	松鼠	,	”	说	他	.

“一只灰松鼠，”他说。

“ [ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [greɪ] [ˈskwɪrəl] [ðæt] [ˈevə(r)] [aɪ] [sɔː] .

“	The	prettiest	gray	squirrel	that	ever	I	saw	.
“	这	最漂亮的	灰色的	松鼠	那	曾经	我	锯	.

“我见过的最漂亮的灰松鼠。”

” - [wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪˈleɪtɪd] [æt; ət] [ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,

”	Phonny	was	very	much	elated	at	hearing	this	intelligence	,
”	-	曾是	非常	很多	欣喜若狂	在	听力	这	智力	,

听到这个消息，福尼非常高兴。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði]

and	wanted	to	get	off	his	horse	at	once	,	and	take	a	peep	at	the
和	通缉	到	得到	离开	他的	马	在	一次	,	和	拿	一个	窥视	在	这

['skwɪrəl] ;

squirrel	;
松鼠	;

他立刻想下马，看看那只松鼠；

[bʌt; bət] ['wɒlɪs] [əd'vaɪzd] [hɪm][tuː; tə][duː; də][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

but	Wallace	advised	him	to	do	no	such	thing	.
但	华莱士	建议	他	到	做	不	这样的	事物	.

但华莱士劝他不要这样做。

[ɪn] [djuː] [taɪm] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

In	due	time	the	whole	party	got	out	of	the	woods	.
在	到期的	时间	这	所有的	派对	得到	出去	的	这	树林	.

不久之后，所有人都走出了树林。

['wɒlɪs] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪz; ɪz][sɪks] [sents] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['hændɪd] [ðə; ði][træp][ʌp][tuː; tə]

Wallace	gave	the	boy	his	six	cents	,	and	the	boy	handed	the	trap	up	to
华莱士	给予	这	男生	他的	六	分	,	和	这	男生	递交	这	陷阱	向上	到

华莱士给了男孩六分钱，男孩把陷阱递了上去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

- .

Phonny	.
-	.

假货。

- [held] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɒml] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [də'rektli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

Phonny	held	it	upon	the	pommel	of	the	saddle	,	directly	before	him	.
-	握住	它	之上	这	柄头	的	这	鞍	,	直接地	前	他	.

福尼把它放在马鞍的鞍头上，就在他面前。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [hæd; həd] [nɔːd] [θruː] [ðə; ði] [bɔːd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][get][hɪz; ɪz]

He	found	that	the	squirrel	had	gnawed	through	the	board	so	as	to	get	his
他	成立	那	这	松鼠	有	被啃咬	通过	这	木板	所以	作为	到	得到	他的

[nəʊz] [aʊt] ,

nose	out	,
鼻子	出去	,

他发现松鼠咬穿了木板，把鼻子伸了出来。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [nɔː] ['eni] [mɔː(r)] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ɪn]

but	he	could	not	gnaw	any	more	,	now	that	the	box	was	all	the	time	in
但	他	可以	不是	啃	任何	更多的	,	现在	那	这	盒子	曾是	全部	这	时间	在

['məʊʃn] .

motion	.
运动	.

但他再也啃不动了，因为盒子一直在晃动。

[səʊ][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][dɪ'speə(r)] ,

So	he	gave	it	up	in	despair	,
所以	他	给予	它	向上	在	绝望	,

于是他绝望地放弃了。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][træp]['djʊərɪŋ][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv]

and	remained	crouched	down	in	a	corner	of	the	trap	during	the	remainder	of
和	剩余	蹲着	向下	在	一个	角落	的	这	陷阱	期间	这	余	的

[ðə; ði][raɪd] ,

the	ride	,
这	骑	,

在剩下的旅程中，它一直蹲在陷阱的角落里。

['wʌndərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [wɒt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ˌaʊt'saɪd][wɜː(r); wə(r)]['duːɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

wondering	all	the	time	what	the	people	outside	were	doing	with	him	.
好奇	全部	这	时间	什么	这	人们	外部	是	正在做	和	他	.

他一直想知道外面的人会对他做什么。

“ [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [ðæt] [bɔɪ] ['faɪnli] , ” [sed] - .

“	You	managed	that	boy	finely	,	”	said	Phonny	.
“	你	管理	那	男生	精细地	,	”	说	-	.

“你把那孩子管得很好，”菲尼说。

“ [hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [bɔɪz] [ɪn] [taʊn] . ”

“	He	is	one	of	the	worst	boys	in	town	.	”
“	他	是	一	的	这	最差	男孩们	在	镇	.	”

“他是镇上最坏的男孩之一。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [best] , ” [sed] ['wɒlɪs] , “ [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['piːp(ə)l] ,

“	It	is	generally	best	,	”	said	Wallace	,	“	in	dealing	with	people	,
“	它	是	一般来说	最好的	,	”	说	华莱士	,	“	在	处理	和	人们	,

“这通常是最好的，”华莱士说，“在与人打交道时，

[tuː; tə] [kən'traɪv] [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ɪntrəst] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ]

to	contrive	some	way	to	make	it	for	their	interest	to	do	what	you
到	精心策划	一些	方式	到	制作	它	为了	他们的	兴趣	到	做	什么	你

[wɒnt] ,

want	,
想	,

想方设法让他们按照你的意愿行事，以符合他们的利益。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðem; ðəm][ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

rather	than	to	quarrel	with	them	about	it	.
相当	比	到	争吵	和	他们	关于	它	.

而不是为此与他们争吵。

” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] , - [rəʊd][ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['eni] ['dɪfɪkəlti] ,

”	For	the	rest	of	the	way	,	Phonny	rode	on	without	meeting	with	any	difficulty	,
”	为了	这	休息	的	这	方式	,	-	骑	在	没有	会议	和	任何	困难	,

“接下来的路程，Phonny一路平安无事。”

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][həʊm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['skwɪrəl] [ɔːl] [seɪf] ,

and	arrived	at	home	,	with	his	squirrel	all	safe	,
和	到达的	在	家	,	和	他的	松鼠	全部	安全的	,

他带着松鼠平安到家了。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] ['biːtʃnʌt] [ænd; ənd] ['staɪvəsənt] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

just	at	the	time	when	Beechnut	and	Stuyvesant	were	talking	about	the
只是	在	这	时间	什么时候	山毛榉果	和	史岱文森	是	说	关于	这

['pəʊltri] .

poultry	.
家禽	.

就在比奇纳特和斯图伊弗桑特谈论家禽的时候。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

['tʃæptə(r)] [viː] .

Chapter	**V**	**.**
章	V	.

第五章

[plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skwɪrəl] .

Plans	**for**	**the**	**Squirrel**	**.**
计划	为了	这	松鼠	.

松鼠计划。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [hæd; həd][təʊld] ['staɪvəsənt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['skwɪrəl] [ænd; ənd][hæd; həd] ['lɪftɪd]

As	**soon**	**as**	**Phonny**	**had**	**told**	**Stuyvesant**	**about**	**his**	**squirrel**	**and**	**had**	**lifted**
作为	很快	作为	-	有	讲述	史岱文森	关于	他的	松鼠	和	有	抬起

[ʌp][ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði][træp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

up	**the**	**lid**	**of**	**the**	**trap**	**a**	**little**	**,**
向上	这	盖	的	这	陷阱	一个	小的	,

芬尼刚把松鼠的事告诉斯图伊弗桑特，并稍微掀开了捕鼠器的盖子，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] [piːp] [ɪn][ænd; ənd] [siː] ,

so	**as**	**to**	**allow**	**him**	**to**	**peep**	**in**	**and**	**see**	**,**
所以	作为	到	允许	他	到	窥视	在	和	看	,

以便让他可以偷偷往里看，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɪn][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]

he	**said**	**that**	**he**	**was**	**going**	**in**	**to**	**show**	**the**	**squirrel**	**to**	**the**	**people**	**in**	**the**
他	说	那	他	曾是	去	在	到	展示	这	松鼠	到	这	人们	在	这

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

他说他要进去把松鼠带给屋里的人看。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [mɑːlvɪl] .

and	**especially**	**to**	**Malleville**	**.**
和	尤其	到	马勒维尔	.

尤其是马勒维尔。

[hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] ['hʌrid] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði][bɒks]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] .

He	**accordingly**	**hurried**	**away**	**with**	**the**	**box**	**under**	**his**	**arm**	**.**
他	因此	慌忙	离开	和	这	盒子	在下面	他的	手臂	.

于是他抱着箱子匆匆离开了。

['staɪvəsənt] [went] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɑːn] .

Stuyvesant	**went**	**back**	**toward**	**the**	**barn**	**.**
史岱文森	去	后退	朝向	这	谷仓	.

斯图伊弗桑特往谷仓方向走去。

- ['heɪs(ə)nd] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Phonny	**hastened**	**along**	**to**	**the**	**house**	**.**
-	加快	沿着	到	这	房子	.

菲尼快步走向房子。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [jɑːd] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃed] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] [dɔː(r)] .

From	**the**	**yard**	**he**	**went**	**into**	**a**	**shed**	**through**	**a**	**great**	**door**	**.**
从	这	院子	他	去	进入	一个	棚	通过	一个	伟大的	门	.

他从院子里穿过一扇大门，走进了一个棚子。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] ,

He	**walked**	**along**	**the**	**platform**	**in**	**the**	**shed**	**,**
他	步行	沿着	这	平台	在	这	棚	,

他沿着棚屋里的平台走了一圈，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔ:m] [hi:; hi] [went] [ʌp] [θri:] [steps] ,

and	at	the	end	of	the	platform	he	went	up	three	steps	,
和	在	这	结尾	的	这	平台	他	去	向上	三	步骤	,

到了站台尽头，他又走了三级台阶。

[tu:; tə][ə; eɪ][dɔ:(r)] ['li:dɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [bæk] ['kɪtʃɪn] .

to	a	door	leading	into	the	back	kitchen	.
到	一个	门	领导	进入	这	后退	厨房	.

通往后厨房的门。

[hi:; hi] [pɑ:st] [θru:] [ðɪs] [bæk] ['kɪtʃɪn] ['ɪntu:][ðə; ði] [frʌnt] ['kɪtʃɪn] , ['hʌrɪɪŋ] ['fɔ:wəd] [æz; əz][hi:; hi] [went] ,

He	passed	through	this	back	kitchen	into	the	front	kitchen	,	hurrying	forward	as	he	went	,
他	通过了	通过	这	后退	厨房	进入	这	正面	厨房	,	匆忙	向前	作为	他	去	,

他穿过后厨房来到前厨房，边走边快步向前。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [dɔ:z] ['əʊpən] .

and	leaving	all	the	doors	open	.
和	离开	全部	这	门	打开	.

并且把所有的门都敞开着。

['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜ:k] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['aɪənɪŋ] .

Dorothy	was	at	work	at	a	table	ironing	.
多萝西	曾是	在	工作	在	一个	桌子	熨烫	.

多萝西当时正在桌边熨衣服。

“ ['dɒr(ə)θi] , ” [sed] - , “ [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['skwɪrəl] — [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['skwɪrəl] .

“	Dorothy	,	”	said	Phonny	,	“	I've	got	a	squirrel	—	a	beautiful	squirrel	.
”	多萝西	,	”	说	-	,	”	我已经	得到	一个	松鼠	—	一个	美丽的	松鼠	.

“多萝西，”芬尼说，“我抓到了一只松鼠——一只漂亮的松鼠。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [aɪ] [wʊd] [stɒp] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm][tu:; tə][ju:; jʊ] .

If	I	had	time	I	would	stop	and	show	him	to	you	.
如果	我	有	时间	我	会	停止	和	展示	他	到	你	.

如果我有时间，我会停下来带你去看他。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]

”	[	Pg	86	]
”	[	页	-	]

“[第 86 页]

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:z] , ” [sed] ['dɒr(ə)θi] .

“	I	wish	you	had	time	to	shut	the	doors	,	”	said	Dorothy	.
”	我	希望	你	有	时间	到	关闭	这	门	,	”	说	多萝西	.

“我希望你有时间把门关上，”多萝西说。

“ [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed] - , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] .

“	In	a	minute	,	”	said	Phonny	,	“	I	am	coming	back	in	a	minute	,	and	then	I	will	.
”	在	一个	分钟	,	”	说	-	,	”	我	是	未来	后退	在	一个	分钟	,	和	然后	我	将要	.

“马上就好，”福尼说，“我马上回来，然后我就会……”

” [səʊ] ['seɪɪŋ] - [went] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [hɔ:l] [ɔ:(r)] ['entri] [wɪtʃ] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] ,

”	So	saying	Phonny	went	into	a	sort	of	hall	or	entry	which	passed	through	the	house	,
”	所以	说	-	去	进入	一个	种类	的	大厅	或者	入口	哪个	通过了	通过	这	房子	,

“于是，菲尼走进了一条穿过房子的走廊或入口，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɔːz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][rʊmz; ruːmz] .

and	which	had	doors	in	it	leading	to	the	principal	rooms	.
和	哪个	有	门	在	它	领导	到	这	主要的	房间	.

并且其中有通往主要房间的门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsteəkeɪs] [hɪə(r)] .

There	was	a	staircase	here	.
那里	曾是	一个	楼梯	这里	.

这里曾经有一条楼梯。

- [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [mɑːlvɪl] [wɒz; wəz][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [ˈtʃeɪmbə(r)] .

Phonny	supposed	that	Malleville	was	up	in	his	mother's	chamber	.
-	据称	那	马勒维尔	曾是	向上	在	他的	母亲的	房间	.

福尼猜想马勒维尔应该在他母亲的房间里。

[səʊ][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steəz] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

So	he	stood	at	the	foot	of	the	stairs	and	began	to	call	her	with	a
所以	他	站立	在	这	脚	的	这	楼梯	和	开始	到	称呼	她	和	一个

[laʊd] [vɔɪs] .

loud	voice	.
大声	嗓音	.

于是他站在楼梯脚下，大声呼喊她的名字。

“ [mɑːlvɪl] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [mɑːlvɪl] !

“	Malleville	!	”	said	he	,	“	Malleville	!
“	马勒维尔	!	”	说	他	,	“	马勒维尔	!

“马勒维尔！”他说，“马勒维尔！”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Where	are	you	?
在哪里	是	你	?

你在哪里?

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] [ˈskwɪrəl] .

Come	and	see	my	squirrel	.
来	和	看	我的	松鼠	.

快来看我的松鼠。

” [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ][dɔː(r)] [ˈəʊpənd] [əˈbʌv] , [ænd; ənd] - [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] [ˈstepɪŋ] [aʊt] .

”	Presently	a	door	opened	above	,	and	Phonny	heard	some	one	stepping	out	.
”	目前	一个	门	打开	多于	,	和	-	听到	一些	一	步进	出去	.

“这时楼上开了一扇门，菲尼听到有人走了出来。”

“ [mɑːlvɪl] , ” [sed] - , “ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? ”

“	Malleville	,	”	said	Phonny	,	“	is	that	you	?	”
“	马勒维尔	,	”	说	-	,	“	是	那	你	?	”

“马勒维尔，”福尼说，“是你吗？”

“ [nəʊ] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [əˈbʌv] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwɒlɪs] .

“	No	,	”	said	a	voice	above	,	“	it	is	Wallace	.
“	不	,	”	说	一个	嗓音	多于	,	“	它	是	华莱士	.

“不，”上方传来一个声音说，“是华莱士。”

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [ˈwɔːnɪŋ] . ”

I	have	come	to	give	you	your	first	warning	.	”
我	有	来	到	给	你	你的	第一的	警告	.	”

我来是给你第一次警告。

“ [waɪ] , [ai][ˈəʊnli] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] [ˈskwɪrəl] [tuː; tə] [mɑːlvɪl] , ” [sed] - .

“	Why	,	I	only	wanted	to	show	my	squirrel	to	Malleville	,	”	said	Phonny	.
“	为什么	,	我	仅有的	通缉	到	展示	我的	松鼠	到	马勒维尔	,	”	说	-	.

“我只是想带我的松鼠去马勒维尔看看，”菲尼说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'stɜːbəns] , ” [sed] ['wɒlɪs] , “ [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
“ You are making a great disturbance , ” said Wallace , “ and besides ,
” 你 是 制作 一个 伟大的 干扰 , ” 说 华莱士 , “ 和 除了 ,

“你这是在制造极大的骚乱，”华莱士说，“而且，

[ðəʊ] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
though I don't know any thing about it ,
尽管 我 不 知道 任何 事物 关于 它 ,

虽然我对它一无所知，

[aɪ] [prɪ'zjuːm] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['mænə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [left] [ɔːl][ðə; ði]
I presume that you came in a noisy manner through the kitchen and left all the
我 怙 那 你 来了 在 一个 嘈杂 方式 通过 这 厨房 和 左边 全部 这
[dɔːz] ['əʊpən][ðeə(r)] . ”
doors open there . ”
门 打开 那里 . ”

我猜想你是吵吵闹闹地穿过厨房进来的，而且厨房的门都敞开着。

“ [wel] , ” [sed] - , “ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [stɪl] .
“ Well , ” said Phonny , “ I will be still .
” 出色地 , ” 说 - , “ 我 将要 是 仍然 .

“好吧，”福尼说，“我会保持安静。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 87]
” [页 -]

“[第 87 页]

[səʊ] - [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ɒn] ['tɪptəʊ] .
So Phonny turned round and went away on tiptoe .
所以 - 转向 圆形的 和 去 离开 在 脚尖 .

于是，菲尼转身踮着脚尖走了。

[wen] [hiː; hi] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [hiː; hi] [fɜːst] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːz] ,
When he got into the kitchen , he first shut the doors ,
什么时候 他 得到 进入 这 厨房 , 他 第一的 关闭 这 门 ,

他走进厨房后，先关上了门。

[ænd; ənd] [ðen] ['kærid] [ðə; ði][træp][tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] ,
and then carried the trap to Dorothy ,
和 然后 携带 这 陷阱 到 多萝西 ,

然后把陷阱带给了多萝西。

[ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [piːp] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [hæd; həd] [nɔːd] [ænd; ənd]
and let her peep through the hole which the squirrel had gnawed and
和 让 她 窥视 通过 这 洞 哪个 这 松鼠 有 被啃咬 和
[siː] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [ˌɪn'saɪd] .
see the squirrel inside .
看 这 松鼠 里面 .

然后让她透过松鼠啃出的洞往里看，看看里面的松鼠。

“ [duː; də][juː; jʊ] [siː] [hɪm] ? ” [ɑːskt] - .
“ Do you see him ? ” asked Phonny .
” 做 你 看 他 ? ” 问 - .

“你看到他了吗？”菲尼问道。

“ [aɪ] [siː] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] , ” [sed] ['dɒr(ə)θi] , “ ['kɜːlɪŋ] ['əʊvə(r)] .
“ I see the tip of his tail , ” said Dorothy , “ curling over .
” 我 看 这 提示 的 他的 尾巴 , ” 说 多萝西 , “ 冰壶 超过 .

“我看到他的尾巴尖了，”多萝西说，“蜷缩着。”

[ðə; ði] [həʊl] ['skwɪrəl] [ɪz] [ðeə(r)] ['sʌmweə(r)] , [aɪv] [nəʊ] [daʊt] .
The whole squirrel is there somewhere , I've no doubt .
这 所有的 松鼠 是 那里 某处 , 我已经 不 怀疑 .

我毫不怀疑，整只松鼠肯定就在某个地方。

" - [ðen] [went] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] [faɪnd] ['staɪvəsənt] .
" Phonny then went out again to find Stuyvesant .
" - 然后 去 出去 再次 到 寻找 史岱文森 .

“然后，Phonny 又出去寻找 Stuyvesant。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] ['sɒftli] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɔːl] [ðə; ði] [dɔːz] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
He was careful to walk softly and to shut all the doors after him .
他 曾是 小心 到 走 轻轻 和 到 关闭 全部 这 门 后 他 .

他走路轻手轻脚，走后还把所有的门都关上了。

[hiː; hi] [faʊnd] ['staɪvəsənt] [ænd; ənd] ['biːtʃnʌt] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] .
He found Stuyvesant and Beechnut in the barn .
他 成立 史岱文森 和 山毛榉果 在 这 谷仓 .

他在谷仓里找到了斯图伊弗桑特和比奇纳特。

['biːtʃnʌt] [wɒz; wəz] ['reɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [luːs] [heɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pɪtʃt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði]
Beechnut was raking up the loose hay which had been pitched down upon the
山毛榉果 曾是 耙草 向上 这 松动的 干草 哪个 有 到过 投球 向下 之上 这
[bɑːn] [flɔː(r)] ,
barn floor ,
谷仓 地面 ,

比奇纳特正在耙起散落在谷仓地板上的干草。

[ænd; ənd] ['staɪvəsənt] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
and Stuyvesant was standing beside him .
和 史岱文森 曾是 常设 旁 他 .

史岱文森就站在他旁边。

“ ['biːtʃnʌt] , ” [sed] - , “ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] ['skwɪrəl] .
“ Beechnut , ” said Phonny , “ just look at my squirrel .
“ 山毛榉果 , ” 说 - , “ 只是 看 在 我的 松鼠 .

“比奇纳特，”福尼说，“看看我的松鼠。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [piːp] [θruː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [həʊl] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [nɔː] [aʊt] .
You can peep through this little hole where he was trying to gnaw out .
你 能 窥视 通过 这 小的 洞 在哪里 他 曾是 尝试 到 啃 出去 .

你可以透过他试图啃咬的小洞往里看。

" - [held] [ðə; ði] [træp] [ʌp] [ænd; ənd] ['biːtʃnʌt] [piːp] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] .
" Phonny held the trap up and Beechnut peeped through the hole .
" - 握住 这 陷阱 向上 和 山毛榉果 偷窥 通过 这 洞 .

“Phonny举起捕兽夹，Beechnut透过洞口往外看。”

“ [jes] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [siː] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [frɪŋk] . ”
“ Yes , ” said he , “ I see the top of his head His name is Frink . ”
“ 是的 , ” 说 他 , “ 我 看 这 顶部 的 他的 头 他的 姓名 是 弗林克 . ”

“是的，”他说，“我看到了他的头顶。他的名字叫弗林克。”

“ [frɪŋk] ? ” [rɪ'piːtɪd] - , “ [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ?
“ Frink ? ” repeated Phonny , “ how do you know ?
“ 弗林克 ? ” 重复 - , “ 如何 做 你 知道 ?

“弗林克？”菲尼重复道，“你怎么知道的？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 88]
" [页 -]

“[第 88 页]

“ [ai] [θɪŋk] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] [neɪm] , ” [sed] ['biːtʃnʌt] .

“	I	think	that	must	be	his	name	,	”	said	Beechnut	.
”	我	思考	那	必须	是	他的	姓名	,	”	说	山毛榉果	.

“我想那一定是他的名字，”比奇纳特说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	If	you	don't	believe	it	,
”	如果	你	不	相信	它	,

“如果你不相信，

[traɪ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [hɪm] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [neɪm] .

try	and	see	if	you	can	make	him	answer	to	any	other	name	.
尝试	和	看	如果	你	能	制作	他	回答	到	任何	其他	姓名	.

试试看能不能让他对其他名字有反应。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . ”

If	you	can	I'll	give	it	up	.	”
如果	你	能	患病的	给	它	向上	.	”

如果你能做到，我就放弃。

“ ['nɒns(ə)ns] , ['biːtʃnʌt] , ” [sed] - .

“	Nonsense	,	Beechnut	,	”	said	Phonny	.
”	废话	,	山毛榉果	,	”	说	-	.

“胡说，比奇纳特，”福尼说道。

“ [ðæt] [ɪz]['əʊnli][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fʌn] .

“	That	is	only	some	of	your	fun	.
”	那	是	仅有的	一些	的	你的	乐趣	.

“这只是你乐趣的一部分。”

[bʌt; bət] [frɪŋk] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ˌnevəðə'les] .

But	Frink	will	be	a	very	good	name	for	him	,	nevertheless	.
但	弗林克	将要	是	一个	非常	好的	姓名	为了	他	,	尽管如此	.

但无论如何，弗林克这个名字对他来说会非常合适。

['əʊnli][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl] [hɪm] ['bʌni] . ”

Only	I	was	going	to	call	him	Bunny	.	”
仅有的	我	曾是	去	到	称呼	他	兔子	.	”

只不过我本来打算叫他“兔子”。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['bʌni] , ” [sed] ['biːtʃnʌt] .

“	I	don't	think	his	name	is	Bunny	,	”	said	Beechnut	.
”	我	不	思考	他的	姓名	是	兔子	,	”	说	山毛榉果	.

“我觉得他的名字不叫邦尼，”比奇纳特说。

“ [ai] [njuː] ['bʌni] .

“	I	knew	Bunny	.
”	我	知道	兔子	.

我认识邦尼。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skwɪrəl] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [roʊ'dɒlfəs] .

He	was	a	squirrel	that	belonged	to	Rodolphus	.
他	曾是	一个	松鼠	那	属于	到	罗多尔夫斯	.

他是罗多尔夫斯的一只松鼠。

[hiː; hi][gɒt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ræn] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

He	got	away	and	ran	off	into	the	woods	,
他	得到	离开	和	跑	离开	进入	这	树林	,

他逃脱后跑进了树林。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] . ”

but	I	don't	think	that	this	is	the	same	one	.	”
但	我	不	思考	那	这	是	这	相同的	一	.	”

但我认为这不是同一个。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯图伊弗桑特：弗兰肯的故事(Stuyvesant A Franconia Story)
第4/8页

“ [aɪl] [kɔːl] [hɪm] [frɪŋk] , ” [sed] - .
“ I'll call him Frink , ” said Phonny .
“ 患病的 称呼 他 弗林克 , ” 说 - .

“我就叫他弗林克吧，”福尼说道。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [hɪm] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][maɪ] [pleɪs] ? ”
“ But what would you do with him if you were in my place ? ”
“ 但 什么 会 你 做 和 他 如果 你 是 在 我的 地方 ? ”

“但如果你处在我的位置，你会怎么处置他？”

“ [ˌem ˈiː] ? ” [sed] [ˈbiːtʃnʌt] .
“ Me ? ” said Beechnut .
“ 我 ? ” 说 山毛榉果 .

“我？”比奇纳特说道。

“ [jes] , ” [sed] - .
“ Yes , ” said Phonny .
“ 是的 , ” 说 - .

“是的，”菲尼说。

“ [wel] , [ai] [θɪŋk] , ” [sed] [ˈbiːtʃnʌt] , [ˈstɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [ɒn]
“ Well , I think , ” said Beechnut , stopping his work a moment , and leaning on
“ 出色地 , 我 思考 , ” 说 山毛榉果 , 停止 他的 工作 一个 片刻 , 和 倾斜 在
[hɪz; ɪz] [reɪk] ,
his rake ,
他的 耙 ,

“嗯，我想，”比奇纳特说着，停下手中的活儿，倚在耙子上。

[ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] ,
and drawing a long breath ,
和 绘画 一个 长的 气息 ,

然后深吸一口气

[æz; əz] [ɪf] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs]
as if what he was about to say was the result of very anxious
作为 如果 什么 他 曾是 关于 到 说 曾是 这 结果 的 非常 焦虑的
[dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] ,
deliberation ,
审议 ,

仿佛他即将要说的话是经过非常焦虑的深思熟虑后才说的。

“ [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ɪf] [ðæt] [ˈskwɪrəl] [wɜː(r); wə(r)] [maɪn] ,
“ I think that on the whole , if that squirrel were mine ,
“ 我 思考 那 在 这 所有的 , 如果 那 松鼠 是 矿 ,

“我觉得总的来说，如果那只松鼠是我的，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [tuː] [lɑːdʒ] [bˈɑːskɪts] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] - [ˈtʃeɪmbə(r)] ,
I should put two large baskets up in the barn - chamber ,
我 应该 放 二 大的 篮子 向上 在 这 谷仓 - 房间 ,

我应该在谷仓的隔间里放两个大篮子。

[ænd; ənd] [send] [hɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [ðɪs] [fɔːl] [tuː; tə] [get] [ˈbiːtʃnʌt] ,
and send him into the woods this fall to get beechnuts ,
和 发送 他 进入 这 树林 这 落下 到 得到 山毛榉坚果 ,

今年秋天派他进树林里去采山毛榉坚果。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[ænd; ənd] ['heɪzlnʌts] , [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [b'ɑːskɪts] .
and hazelnuts , and fill the baskets .
和 榛子 , 和 充满 这 篮子 .

还有榛子，把篮子装满。

[wʌn] ['bɑːskɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['biːtʃnʌt] [ænd; ənd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['heɪzlnʌts] ,
One basket for beechnuts and one for hazelnuts ,
一 篮子 为了 山毛榉坚果 和 一 为了 榛子 ,

一个篮子装山毛榉果，一个篮子装榛子。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm] .
and I would give him a month to fill them .
和 我 会 给 他 一个 月 到 充满 他们 .

我会给他一个月的时间来填写。

" - [əd'vaɪs] .
" BEECHNUT'S ADVICE .
" - 建议 .

"比奇纳特的建议。

" ['nɒns(ə)ns] , ['biːtʃnʌt] , " [sed] - , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] ['meɪkɪŋ] [fʌn] .
" Nonsense , Beechnut , " said Phonny , " you are only making fun .
" 废话 , 山毛榉果 , " 说 - , " 你 是 仅有的 制作 乐趣 .

"胡说，比奇纳特，"芬尼说，"你只是在开玩笑。"

[ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [let] [hɪm] [gəʊ] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] , [hiː; hi] ['nevə(r)] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
If I were to let him go off into the woods , he never would come back again .
如果 我 是 到 让 他 去 离开 进入 这 树林 , 他 绝不 会 来 后退 再次 .
"
"
"

如果我让他进树林里去，他肯定再也回不来了。

" [waɪ] , [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] , " [sed] ['biːtʃnʌt] ,
" Why , do you suppose , " said Beechnut ,
" 为什么 , 做 你 认为 , " 说 山毛榉果 ,

"你觉得呢？"比奇纳特说道。

" [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðæt]
" that he would rather be running about in the woods than to live in that
" 那 他 会 相当 是 跑步 关于 在 这 树林 比 到 居住 在 那
[træp] ?
trap ?
陷阱 ?

"他宁愿在树林里奔跑，也不愿生活在那个陷阱里？"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 90]
" [页 -]

"[第 90 页]

" [jes] , " [sed] - .
" Yes , " said Phonny .
" 是的 , " 说 - .

"是的，"菲尼说。

“ [ðen] , ” [sed] ['biːtʃnʌt] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [keɪdʒ] ,

“	Then	,	”	said	Beechnut	,	“	you	must	make	him	a	beautiful	cage	,
“	然后	,	”	说	山毛榉果	,	“	你	必须	制作	他	一个	美丽的	笼	,

“那么，”比奇纳特说，“你必须给他做一个漂亮的笼子。”

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [kən'viːniənt] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

and	have	it	so	convenient	and	comfortable	for	him	,
和	有	它	所以	方便的	和	舒服的	为了	他	,

而且对他来说非常方便舒适。

[ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði] [wʊdz] .

that	he	shall	like	it	better	than	he	does	the	woods	.
那	他	将	喜欢	它	更好的	比	他	做	这	树林	.

他会更喜欢这里，而不是树林。

[ðæt] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] , [wʌn] [wʊd] [sə'pəʊz] ,

That	would	not	be	difficult	,	one	would	suppose	,
那	会	不是	是	难的	,	一	会	认为	,

人们可能会认为，这应该不难。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][əʊld] ['hɒləʊ] [lɒgz][ɪn]

because	he	has	nothing	but	holes	in	the	ground	and	old	hollow	logs	in
因为	他	有	没有什么	但	孔	在	这	地面	和	老的	空洞的	日志	在

[ðə; ði] [wʊdz] . ”

the	woods	.	”
这	树林	.	”

因为他除了地上的洞和树林里的老空心木头之外，什么都没有。”

“ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , ” [sed] - ;

“	I	know	that	,	”	said	Phonny	;
“	我	知道	那	,	”	说	-	;

“我知道，”菲尼说；

“ [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] ['eni] [haʊs] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] ,

“	but	then	I	don't	think	he	would	like	any	house	that	I	could	make	him	,
“	但	然后	我	不	思考	他	会	喜欢	任何	房子	那	我	可以	制作	他	,

“但我认为他不会喜欢我能为他建造的任何房子。”

[səʊ] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði][əʊld][lɒgz] . ”

so	well	as	he	does	the	old	logs	.	”
所以	出色地	作为	他	做	这	老的	日志	.	”

他修复旧木头的功夫也一样好。”

“ [ðen] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] , ” [sed] ['biːtʃnʌt] , “ [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [kən'tentɪd] .

“	Then	I	don't	know	what	you	will	do	,	”	said	Beechnut	,	“	to	make	him	contented	.
“	然后	我	不	知道	什么	你	将要	做	,	”	说	山毛榉果	,	“	到	制作	他	满足	.

“那我不知道你会怎么做，”比奇纳特说，“才能让他满意。”

” [səʊ] ['seɪɪŋ] ['biːtʃnʌt] [went] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] - [ænd; ənd] ['staɪvəsənt] [tə'geðə(r)] .

”	So	saying	Beechnut	went	away	,	leaving	Phonny	and	Stuyvesant	together	.
”	所以	说	山毛榉果	去	离开	,	离开	-	和	史岱文森	一起	.

“于是比奇纳特离开了，留下了福尼和斯图伊弗桑特在一起。”

[ðeɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['skwɪrəl] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɒŋ]

They	talked	a	few	minutes	about	the	squirrel	,	and	then	began	to	walk	along
他们	谈话	一个	很少	分钟	关于	这	松鼠	,	和	然后	开始	到	走	沿着

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .

toward	the	house	.
朝向	这	房子	.

他们谈论了几分钟关于松鼠的事情，然后开始朝房子走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] , [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [bel] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

As	they	walked	along	,	they	heard	the	bell	ring	for	dinner	.
作为	他们	步行	沿着	,	他们	听到	这	钟	戒指	为了	晚餐	.

他们边走边听见晚餐铃响了。

“ [ðeə(r)] , ” [sed] - , “ [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] - [bel] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] [naʊ] ?

“	There	,	”	said	Phonny	,	“	there	is	the	dinner	-	bell	,	what	shall	we	do	now	?
“	那里	,	”	说	-	,	“	那里	是	这	晚餐	-	钟	,	什么	将	我们	做	现在	?

“瞧，”福尼说，“晚餐铃响了，我们现在该怎么办呢？”

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [pʊt] [maɪ] ['skwɪrəl] [waɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [æt; ət] ['dɪnə(r)] ? ”

Where	shall	I	put	my	squirrel	while	we	are	in	at	dinner	?	”
在哪里	将	我	放	我的	松鼠	尽管	我们	是	在	在	晚餐	?	”

我们吃晚饭的时候，我该把我的松鼠放在哪里呢？

“ ['hævnt] [juː; jʊ] [gɒt] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [keɪdʒ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ɪn] ? ” [sed] ['staɪvəsənt] .

“	Haven't	you	got	some	sort	of	cage	to	put	him	in	?	”	said	Stuyvesant	.
“	还没有	你	得到	一些	种类	的	笼	到	放	他	在	?	”	说	史岱文森	.

“你们难道没有笼子把他关起来吗？”斯图伊弗桑特说。

“ [nəʊ] , ” [sed] - , “ [aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

“	No	,	”	said	Phonny	,	“	I	was	going	to	make
“	不	,	”	说	-	,	“	我	曾是	去	到	制作

“不，”菲尼说，“我本来打算……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[wʌn] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ɪn] [maɪ] [ʃɒp] .

one	after	dinner	in	my	shop	.
一	后	晚餐	在	我的	店铺	.

晚饭后在我店里。

[aɪ] [hæv; həv] [gɒt] [ə; eɪ] [ʃɒp] , [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

I	have	got	a	shop	,	did	you	know	it	?	”
我	有	得到	一个	店铺	,	做过	你	知道	它	?	”

我开了一家店，你知道吗？

“ [jes] , ” [sed] ['staɪvəsənt] , “ ['biːtʃnʌt] [təʊld] [ˌem ˈiː] . ”

“	Yes	,	”	said	Stuyvesant	,	“	Beechnut	told	me	.	”
“	是的	,	”	说	史岱文森	,	“	山毛榉果	讲述	我	.	”

“是的，”斯图伊弗桑特说，“比奇纳特告诉我的。”

“ ['əʊnli] [maɪ] [tuːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɑːðə(r)] [dʌl] , ” ['ædɪd] - .

“	Only	my	tools	are	rather	dull	,	”	added	Phonny	.
“	仅有的	我的	工具	是	相当	乏味的	,	”	额外	-	.

“只是我的工具有点笨拙，”菲尼补充道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [wɪð] [ðem; ðəm] . ”

“	But	I	think	I	can	make	a	cage	with	them	.	”
“	但	我	思考	我	能	制作	一个	笼	和	他们	.	”

但我认为我可以用它们做一个笼子。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [pʊt] [ðə; ði] [træp] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒp] , [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] , ” [sed] ['staɪvəsənt] , “ [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ,

“	You	might	put	the	trap	in	the	shop	,	on	the	bench	,	”	said	Stuyvesant	,	“	till	after	dinner	,
“	你	可能	放	这	陷阱	在	这	店铺	,	在	这	长椅	,	”	说	史岱文森	,	“	直到	后	晚餐	,

“你可以把捕兽夹放在店里的长凳上，”斯图伊弗桑特说，“直到晚饭后再拿出来。”

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][keɪdʒ] . ”

and	then	make	your	cage	.	”
和	然后	制作	你的	笼	.	”

然后你再制作你的笼子。

“ [wel] , ” [sed] - , “ [səʊ][aɪ] [wɪl] .

“	Well	,	”	said	Phonny	,	“	so	I	will	.
”	出色地	,	”	说	-	,	”	所以	我	将要	.

“好吧，”福尼说，“那我就会这么做。”

” [səʊ][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] .

”	So	the	two	boys	went	into	the	shop	.
”	所以	这	二	男孩们	去	进入	这	店铺	.

于是，两个男孩走进了商店。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ɪn] [greɪt] [kən'fjuːʒn] .

The	room	was	indeed	in	great	confusion	.
这	房间	曾是	的确	在	伟大的	困惑	.

房间里确实一片混乱。

[ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [tʃɪps] [ænd; ənd] ['ʃeɪvɪŋz] .

The	floor	was	covered	with	chips	and	shavings	.
这	地面	曾是	涵盖	和	芯片	和	刨花	.

地板上满是木屑和刨花。

[ðə; ði] [tuːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn] [dɪs'ɔːdə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] .

The	tools	were	lying	in	disorder	on	the	bench	.
这	工具	是	说谎	在	紊乱	在	这	长椅	.

工具杂乱地散落在工作台上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔː] - [hɔːs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , ['tʌmbld] ['əʊvə(r)] [ə'pɒn] [wʌn] [saɪd] ,

There	was	a	saw	-	horse	in	the	middle	of	the	room	,	tumbled	over	upon	one	side	,
那里	曾是	一个	锯	-	马	在	这	中间	的	这	房间	,	翻滚	超过	之上	一	边	,

房间中央放着一个木马，已经侧翻在地。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [legz] [wɒz; wəz] [aʊt] .

because	one	of	the	legs	was	out	.
因为	一	的	这	腿	曾是	出去	.

因为其中一条腿伸了出来。

[ðə; ði] ['hænd(ə)l] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hætʃɪt] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] .

The	handle	was	out	of	the	hatchet	,	and	one	of	the	claws	of	the	hammer	was	broken	.
这	处理	曾是	出去	的	这	斧头	,	和	一	的	这	爪子	的	这	锤	曾是	破碎的	.

斧柄脱落了，锤子的一个爪子断了。

[waɪl] ['staɪvəsənt] [wɒz; wəz] [sə'veɪɪŋ] [ðɪs] [siːn] [ɒv; əv] [dɪs'ɔːdə(r)] , - [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] ,

While	Stuyvesant	was	surveying	this	scene	of	disorder	,	Phonny	advanced	to	the	bench	,
尽管	史岱文森	曾是	测量	这	场景	的	紊乱	,	-	先进的	到	这	长椅	,

当斯图伊弗桑特环顾这混乱的场面时，芬尼走到了长椅边。

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [tuːlz] [frɒm; frəm] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ðɪ] [træp] [daʊn]

and	pushing	away	the	tools	from	one	corner	of	it	,	he	put	the	trap	down
和	推动	离开	这	工具	从	一	角落	的	它	,	他	放	这	陷阱	向下

.

:

.

他把工具从陷阱的一角推开，然后放下了陷阱。

" [ðeə(r)] ! " [sed] [hiː; hi] , " [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [ðeə(r)] [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .

"	There	!	"	said	he	,	"	he	will	be	safe	there	till	after	dinner	.
"	那里	!	"	说	他	,	"	他	将要	是	安全的	那里	直到	后	晚餐	.

"好了！"他说，"他待在那里会很安全，直到晚饭后。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	92	]
"	[	页	-	]

"[第 92 页]

" ['əʊnli] , " [sed] ['staɪvəsənt] , " [hiː; hi] [meɪ] ['fɪnɪʃ] ['nɔːɪŋ] [aʊt] . "

"	Only	,	"	said	Stuyvesant	,	"	he	may	finish	gnawing	out	.	"
"	仅有的	,	"	说	史岱文森	,	"	他	可能	结束	啃咬	出去	.	"

"只是，"斯图伊弗桑特说，"他可能会把它啃完。"

" [aɪ] [wɪl] [stɒp] [hɪm] [ʌp] , " [sed] - .

"	I	will	stop	him	up	,	"	said	Phonny	.
"	我	将要	停止	他	向上	,	"	说	-	.

"我会阻止他，"福尼说道。

[səʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['fɔːpleɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [tuːl] [fɔːmd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stiːl] ['kʌtə(r)] ,

So	saying	he	took	the	foreplane	,	which	is	a	tool	formed	of	a	steel	cutter	,
所以	说	他	采取	这	前翼	,	哪个	是	一个	工具	形成	的	一个	钢	刀具	,

所以他说他拿走了前刨，那是一种由钢制切割器制成的工具，

[set] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hevi] [blɒk] [ɒv; əv] [wʊd] ,

set	in	a	pretty	long	and	heavy	block	of	wood	,
放	在	一个	漂亮的	长的	和	重的	堵塞	的	木头	,

放置在一个又长又重的木块中，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [də'rektli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [træp] .

and	placed	it	directly	before	the	hole	in	the	trap	.
和	放置	它	直接地	前	这	洞	在	这	陷阱	.

并将其直接放置在陷阱的洞口前。

" [ðeə(r)] ! " [sed] [hiː; hi] , " [naʊ] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɔː] [ðə; ðɪ] [həʊl] [bɪg] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [kænt] [get] [aʊt]

"	There	!	"	said	he	,	"	now	if	he	does	gnaw	the	hole	big	enough	,	he	can't	get	out
"	那里	!	"	说	他	,	"	现在	如果	他	做	啃	这	洞	大的	足够的	,	他	不能	得到	出去

,

,

,

"好了！"他说，"现在如果他把洞咬得足够大，他就出不来了。"

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kænt] [pʊʃ] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [ə'weɪ] . "

for	he	can't	push	the	plane	away	.	"
为了	他	不能	推	这	飞机	离开	.	"

因为他无法把飞机推开。

" [pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['hʌŋgri] , " [sed] ['staɪvəsənt] .

"	Perhaps	he	will	be	hungry	,	"	said	Stuyvesant	.
"	也许	他	将要	是	饥饿的	,	"	说	史岱文森	.

"他或许会饿，"斯图伊弗桑特说。

“ [nəʊ] , ” [sed] - ,
“ No , ” said Phonny ,
“ 不 , ” 说 - ,

“不，”菲尼说。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɑːf] [æn; ən] [ɪə(r)] [ɒv; əv] [kɔːn] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪnd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [beɪt] ,
“ for there was half an ear of corn tied to the spindle for bait ,
“ 为了 那里 曾是 一半 一个 耳朵 的 玉米 系 到 这 主轴 为了 饵 ,

“因为纺锤上绑着半穗玉米作诱饵，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] ['iːt(ə)n] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ,
and he has not eaten but a very little of it yet ,
和 他 有 不是 吃 但 一个 非常 小的 的 它 然而 ,

他只吃了一点点而已。

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [baɪ] ['piːpɪŋ] [ɪn] . ”
I can see by peeping in . ”
我 能 看 经过 偷窥 在 . ”

我往里偷看就能看到。

“ [ðen] , [pə'hæps] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['θɜːsti] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .
“ Then , perhaps , he will be thirsty , ” said Stuyvesant .
“ 然后 , 也许 , 他 将要 是 渴 , ” 说 史岱文森 .

“那么，他或许会感到口渴，”斯图伊弗桑特说道。

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] , ” [sed] - .
“ I will give him something to drink , ” said Phonny .
“ 我 将要 给 他 某物 到 喝 , ” 说 - .

“我会给他点喝的，”福尼说。

“ [jes] , ” [sed] ['biːtʃnʌt] .
“ Yes , ” said Beechnut .
“ 是的 , ” 说 山毛榉果 .

“是的，”比奇纳特说。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] ['biːtʃnʌt] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒp] , ['lʊkɪŋ]
The boys turned and saw Beechnut standing at the door of the shop , looking
这 男孩们 转向 和 锯 山毛榉果 常设 在 这 门 的 这 店铺 , 寻找
[æt; ət] [ðem; ðəm] .
at them .
在 他们 .

男孩们转过身，看到比奇纳特站在商店门口，看着他们。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
He continued ,
他 持续 ,

他继续说道：

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [frɪŋk] ,
“ His name is Frink ,
“ 他的 姓名 是 弗林克 ,

“他的名字叫弗林克，

[ænd; ənd] [səʊ] [aɪ] [θɪŋk] ,
And so I think ,
和 所以 我 思考 ,

所以我觉得，

[aɪ'd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [drɪŋk] .
I'd give him a little water to drink .
ID 给 他 一个 小的 水 到 喝 .

我会给他喝点水。

〃 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〃 [Pg 93]
〃 [页 -]

“[第 93 页]

[səʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ˈbiːtʃnʌt] [went] [əˈweɪ] .
So saying , Beechnut went away .
所以 说 , 山毛榉果 去 离开 .

说完，比奇纳特就离开了。

- [tʊk] [ʌp] [æn; ən] [əʊld] [tɪn] [ˈkʌvə(r)] [wɪtʃ] [leɪ] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ʃelf] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ðiː] [bentʃ] ,
Phonny took up an old tin cover which lay upon a shelf behind the bench ,
- 采取 向上 一个 老的 锡 覆盖 哪个 躺 之上 一个 架子 在后面 这 长椅 ,

Phonny拿起放在长凳后面架子上的一个旧铁皮盖子，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tɪn] [bɒks] .
and which had once belonged to a tin box .
和 哪个 有 一次 属于 到 一个 锡 盒子 .

它曾经属于一个锡盒。

[ðə; ðiː] [bɒks] [wɒz; wəz] [lɒst] , [bʌt; bət] - [hæd; həd] [kept] [ðə; ðiː] [ˈkʌvə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [neɪlz] [ɪn] .
The box was lost , but Phonny had kept the cover to put nails in .
这 盒子 曾是 丢失的 , 但 - 有 保留 这 覆盖 到 放 指甲 在 .

盒子丢了，但菲尼留下了盖子，用来钉钉子。

[hiː; hi] [naʊ] [pɔː] [ðə; ðiː] [neɪlz] [aʊt] [əˈpɒn] [ðə; ðiː] [bentʃ] ,
He now poured the nails out upon the bench ,
他 现在 倾倒 这 指甲 出去 之上 这 长椅 ,

他把钉子倒在了长凳上。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [pʌmp] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ðiː] [ˈkʌvə(r)] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)] .
and went out to the pump to fill the cover with water .
和 去 出去 到 这 泵 到 充满 这 覆盖 和 水 .

然后走到水泵那里，往盖子里灌满水。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ˈwɔːkɪŋ] [ˈkeəfəli] , [səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [spɪl] [ðə; ðiː] [ˈwɔːtə(r)] .
In a minute or two he came back , walking carefully , so as not to spill the water .
在 一个 分钟 或者 二 他 来了 后退 , 步行 小心 , 所以 作为 不是 到 洒 这 水 .

过了一两分钟，他回来了，小心翼翼地走着，以免把水洒出来。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ðiː] [lɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [træp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈveri] [ˈkɔːʃəsli] ,
He raised the lid of the trap a little , very cautiously ,
他 提高 这 盖 的 这 陷阱 一个 小的 , 非常 谨慎地 ,

他小心翼翼地稍微掀开了陷阱的盖子。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊʃt] [ðə; ðiː] [ˈkʌvə(r)] [ɪn] [ˌʌndəˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and then pushed the cover in underneath it ,
和 然后 推动 这 覆盖 在 下 它 ,

然后将盖子推到下面去。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænə(r)] [ðæt] [əˈbaʊt] [hɑːf] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ðiː] [træp] .
in such a manner that about half of it was inside the trap .
在 这样的 一个 方式 那 关于 一半 的 它 曾是 里面 这 陷阱 .

使得其中大约一半落入了陷阱内。

“ [ðeə(r)] !
“ There !
〃 那里 !

“那里！

[ðæts] [wɒt] [ai][kɔːl] [kəm'pliːt] .
That's what I call complete .
那就是 什么 我 称呼 完全的 .

这才叫完整。

[naʊ] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] [wen] [hiː; hi] [pliːz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ɪn][tuː; tə]
Now he can have a drink when he pleases , and we will go in to
现在 他 能 有 一个 喝 什么时候 他 请 , 和 我们 将要 去 在 到
['dɪnə(r)] .
dinner .
晚餐 .

现在他可以随时喝酒，我们进去吃晚饭。

" [æt; ət][ðə; ði]['dɪnə(r)]['teɪb(ə)l] , - [ænd; ənd] ['staɪvəsənt] [sæt][ə'pɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l]
" At the dinner table , Phonny and Stuyvesant sat upon one side of the table
" 在 这 晚餐 桌子 , - 和 史岱文森 卫星 之上 一 边 的 这 桌子
,
,
,

“在餐桌上，芬尼和斯图伊弗桑特坐在桌子的一边，

[ænd; ənd] [mɑːlvɪl] [sæt][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] , ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and Malleville sat on the other side , opposite to them .
和 马勒维尔 卫星 在 这 其他 边 , 对面的 到 他们 .

马勒维尔坐在另一边，与他们相对。

['mɪsɪz] . ['henri] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] ['wɒlɪs] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [æt; ət][ðə; ði]
Mrs . Henry sat at the head , and Wallace opposite to her , at the
太太 . 亨利 卫星 在 这 头 , 和 华莱士 对面的 到 她 , 在 这
[fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
foot of the table .
脚 的 这 桌子 .

亨利夫人坐在桌子的主位，华莱士坐在她对面，桌子的尽头。

[ðə; ði]['dɪnə(r)] [kən'sistid] [ðæt] [deɪ] , [ɒv; əv] [rəʊst] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən]['æp(ə)l]
The dinner consisted that day , of roast chickens , and after it , an apple
这 晚餐 由.....组成 那 天 , 的 烤 鸡 , 和 后 它 , 一个 苹果
['pʊdɪŋ] .
pudding .
布丁 .

那天晚餐的菜肴是烤鸡，餐后甜点是苹果布丁。

['wɒlɪs] [kɑːrvd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] [wen] [ɔːl][hæd; həd] [biːn] [helpt] , - [bɪ'gæn][tuː; tə]
Wallace carved the chickens , and when all had been helped , Phonny began to
华莱士 雕刻 这 鸡 , 和 什么时候全部 有 到过 帮助 , - 开始 到
[tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['skwɪrəl] .
talk about the squirrel .
讲话 关于 这 松鼠 .

华莱士把鸡切好了，等大家都吃完后，福尼开始谈论松鼠的事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

“ [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [bˈɔɪɪʃnəs] [ɪn][ˌem 'iː] , ['kʌz(ə)n] ['wɒlɪs] , [tuː; tə][laɪk][tuː; tə]
“ I suppose you consider it as boyishness in me , Cousin Wallace , to like to
“ 我 认为 你 考虑 它 作为 男孩气 在 我 , 表哥 华莱士 , 到 喜欢 到
[hæv; həv][ə; eɪ] ['skwɪrəl] ,
have a squirrel ,
有 一个 松鼠 ,

“华莱士表哥，我想你大概觉得我喜欢养松鼠是孩子气的表现吧。”

" [sed] [hiː; hi] .
" said he .
" 说 他 .

他说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hɑːmləs] [kaɪnd][ɒv; əv] [bˈɔɪɪʃnəs] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['wɒlɪs] .
" It is a very harmless kind of boyishness , at any rate , " replied Wallace .
" 它 是 一个 非常 无害 种类 的 男孩气 , 在 任何 速度 , " 回复 华莱士 .

"无论如何，这是一种非常无害的男孩气概，"华莱士回答道。

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] - .
" Then you have no objection to it , " said Phonny .
" 然后 你 有 不 异议 到 它 , " 说 - .

"那你对此没有异议，"福尼说道。

" [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['wɒlɪs] .
" None at all , " said Wallace .
" 没有任何 在 全部 , " 说 华莱士 .

"完全没有，"华莱士说。

" [ɪn] [wʌn] [sens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bˈɔɪɪʃnəs] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [nɒt] [men] ,
" In one sense it is boyishness , for it is boys , and not men ,
" 在 一 感觉 它 是 男孩气 , 为了 它 是 男孩们 , 和 不是 男人 ,

"从某种意义上说，这是男孩气，因为是男孩，而不是男人。"

[ðæt] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] [pəˈzesɪŋ] ['juːsləs] ['ænɪmlz] . "
that take pleasure in possessing useless animals . "
那 拿 乐趣 在 拥有 无用 动物 . "

那些以拥有无用动物为乐的人。

" ['juːsləs] ! " [sed] - , " [duː; də][juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] [greɪ] ['skwɪrəl] ['juːsləs] ? "
" Useless ! " said Phonny , " do you call a gray squirrel useless ? "
" 无用 ! " 说 - , " 做 你 称呼 一个 灰色的 松鼠 无用 ? "

"没用！"菲尼说，"你会说灰松鼠没用吗？"

" [hiː; hi][ɪz] [nɒt] ['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɑːm] - [jɑːd] [ɑː(r); ə(r)]
" He is not useful in the sense in which the animals of a farm - yard are
" 他 是 不是 有用 在 这 感觉 在 哪个 这 动物 的 一个 农场 - 院子 是
['juːsf(ə)l] ,
useful ,
有用 ,

"他不像农场里的牲畜那样有用，

" [sed] ['wɒlɪs] .
" said Wallace .
" 说 华莱士 .

"华莱士说道。"

" [hiː; hi] [gɪvz] ['pleʒə(r)] [pəˈhæps] , [bʌt; bət] [kaʊz] , [ʃiːp] , [ænd; ənd] [henz] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [sɔːs]
" He gives pleasure perhaps , but cows , sheep , and hens , are a source
" 他 给予 乐趣 也许 , 但 牛 , 羊 , 和 母鸡 , 是 一个 来源
[ɒv; əv] ['prɒfɪt] .
of profit .
的 利润 .

"他或许能给人带来快乐，但牛、羊和鸡却是利润的来源。"

[bɔɪz] [doʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] ['prɒfɪt] ; [bʌt; bət] [laɪk] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] ['ænɪmlz] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
Boys don't care much about profit ; but like any kind of animals , if they are
男孩们 不 关心 很多 关于 利润 ; 但 喜欢 任何 种类 的 动物 , 如果 他们 是
['prɪti] ,
pretty ,
漂亮的 ,

男孩不太在意利益；但就像任何动物一样，如果他们长得漂亮，

[ɔː(r)] ['kʌnɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['məuʃənz] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] . ”
or cunning in their motions and actions . ”
或者 狡猾 在 他们的 运动 和 行动 . ”

或者他们的举止和行为十分狡猾。”

“ [ai] [laɪk] [greɪ] ['skwirəlz] , ” [sed] - , “ ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [b'ɔɪɪʃnəs] . ”
“ I like gray squirrels , ” said Phonny , “ very much indeed , if it is boyishness . ”
“ 我 喜欢 灰色的 松鼠 , ” 说 - , “ 非常 很多 的确 , 如果 它 是 男孩气 . ”

“我喜欢灰松鼠，”福尼说，“如果这代表男孩气的话，那我真是非常喜欢。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hɑːmləs] [kaɪnd][ɒv; əv] [b'ɔɪɪʃnəs] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ” [rɪ'plaɪd] ['wɒlɪs] .
“ It is a very harmless kind of boyishness at all events , ” replied Wallace .
“ 它 是 一个 非常 无害 种类 的 男孩气 在 全部 活动 , ” 回复 华莱士 .

“无论如何，这是一种非常无害的男孩气概，”华莱士回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [laɪk] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [kaɪndz][ɒv; əv] [b'ɔɪɪʃnəs] ,
“ It is not like some other kinds of boyishness ,
“ 它 是 不是 喜欢 一些 其他 种类 的 男孩气 ,

“这不像其他一些类型的男孩气概，

[sʌtʃ] [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] . ”
such as I told you about the other day . ”
这样的 作为 我 讲述 你 关于 这 其他 天 . ”

就像我前几天跟你说的那样。”

“ [wel] , ['kʌz(ə)n] ['wɒlɪs] , ” [sed] - ,
“ Well , Cousin Wallace , ” said Phonny ,
“ 出色地 , 表哥 华莱士 , ” 说 - ,

“嗯，华莱士表哥，”福尼说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

“ [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][maɪ] [keɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][keɪdʒ] ? ”
“ what would you do , if you were in my case , for a cage ? ”
“ 什么 会 你 做 , 如果 你 是 在 我的 案件 , 为了 一个 笼 ? ”

“如果你处在我的位置，你会为了一个笼子做什么？”

“ [ai] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][bɒks] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tɒp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['wɒlɪs] ,
“ I would take some kind of box , without any top to it , ” replied Wallace ,
“ 我 会 拿 一些 种类 的 盒子 , 没有 任何 顶部 到 它 , ” 回复 华莱士 ,

“我会拿一个没有盖子的盒子，”华莱士回答说。

“ [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɒn] [ɪts] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ə; eɪ] [frʌnt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv]['waɪərz]
“ and lay it down upon its side , and then make a front to it of wires
“ 和 躺 它 向下 之上 它是 边 , 和 然后 制作 一个 正面 到 它 的 电线
. ”
: ”
. ”

“把它侧放，然后用铁丝围起来。”

“ [jes] , ” [sed] - , “ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [plæn] .
“ Yes , ” said Phonny , “ that will be an excellent plan .
“ 是的 , ” 说 - , “ 那 将要 是 一个 出色的 计划 .

“是的，”福尼说，“那将是一个绝妙的计划。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ai] [meɪk] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv]['waɪərz] ? ”
But how can I make the front of wires ? ”
但 如何 能 我 制作 这 正面 的 电线 ? ”

但我该如何制作电线的前端呢?

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , ” [sed] ['wɒlɪs] , “ [wen] [juː; jʊ] [get] [ðə; ðɪ] [bɒks] [ɔːl] ['redi] .

“ I will come and show you , ” said Wallace , “ when you get the box all ready .

” 我 将要 来 和 展示 你 , ” 说 华莱士 , “ 什么时候 你 得到 这 盒子 全部 准备好 .

“等你把箱子准备好，我就来给你看，”华莱士说。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [lʊk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [faɪnd] [ə; eɪ] [bɒks] , [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [ʃɒp] .

You must look about and find a box , and carry it into the shop .

你 必须 看 关于 和 寻找 一个 盒子 , 和 携带 它 进入 这 店铺 .

你必须四处寻找一个盒子，然后把它带进商店。

[ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɒp] [ɪn] ['ɔːdə(r)] ? ”

Is your shop in order ? ”

是 你的 店铺 在 命令 ? ”

你的店铺一切井然有序吗?

“ [nəʊ] , ” [sed] - , “ [nɒt] [ɪg'zæktli] ; [bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː]

“ No , ” said Phonny , “ not exactly ; but I can put it in order in a few

” 不 , ” 说 - , “ 不是 确切地 ; 但 我 能 放 它 在 命令 在 一个 很少

['mɪnɪts] . ”

minutes . ”

分钟 . ”

“不，”福尼说，“不完全是；但我几分钟就能把它整理好。”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['wɒlɪs] .

“ Very well , ” said Wallace .

” 非常 出色地 , ” 说 华莱士 .

“很好，”华莱士说。

“ [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɒp] [ɔːl] [ɪn] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [get] [ðə; ðɪ] [bɒks] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [kɔːl]

“ Put your shop all in order , and get the box , and then come and call

” 放 你的 店铺 全部 在 命令 , 和 得到 这 盒子 , 和 然后 来 和 称呼

[ˌem 'iː] . ”

me . ”

我 . ”

“把你的店铺收拾好，把箱子拿来，然后给我打电话。”

“ [wel] , ” [sed] - , “ [aɪ] [wɪl] .

“ Well , ” said Phonny , “ I will .

” 出色地 , ” 说 - , “ 我 将要 .

“好吧，”福尼说，“我会的。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

” [Pg 96]

” [页 -]

“[第 96 页]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

Chapter VI .

章 六年级 .

第六章

['dɪfɪkəlti] .

Difficulty .

困难 .

困难。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , ['staɪvəsənt] [təʊld] - [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [help] [hɪm] [ə'baʊt]

After dinner , Stuyvesant told Phonny that he should be glad to help him about

后 晚餐 , 史岱文森 讲述 - 那 他 应该 是 高兴的 到 帮助 他 关于

[hɪz; ɪz] [keɪdʒ] ,

his cage ,

他的 笼 ,

晚饭后，斯图伊弗桑特告诉芬尼，他很乐意帮他解决笼子的问题。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] ['biːtʃnʌt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

were	it	not	that	he	was	engaged	to	go	with	Beechnut	that	afternoon	,
是	它	不是	那	他	曾是	已订婚的	到	去	和	山毛榉果	那	下午	,

[tuː; tə] [plaʊ] .

to	plow	.
到	犁	.

如果不是因为他那天下午和比奇纳特约好一起去耕地的话。

- [wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] .

Phonny	was	very	sorry	to	hear	this	.
-	曾是	非常	对不起	到	听到	这	.

Phonny听到这个消息感到非常难过。

[ɪn][fækt][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][gəʊ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [help] [plaʊ] ,

In	fact	he	had	a	great	mind	to	go	himself	,	and	help	plow	,
在	事实	他	有	一个	伟大的	头脑	到	去	他自己	,	和	帮助	犁	,

事实上，他很想亲自去帮忙耕地。

[ænd; ənd][səʊ] [pʊt] [ɒf] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][keɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ðə; ðiː][nekst] [deɪ] .

and	so	put	off	making	his	cage	until	the	next	day	.
和	所以	放	离开	制作	他的	笼	直到	这	下一个	天	.

于是，他把制作笼子的工作推迟到了第二天。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] [ðɪs] [plæn] ,

It	is	very	probable	that	he	would	have	decided	upon	this	plan	,
它	是	非常	可能	那	他	会	有	决定	之上	这	计划	,

他很可能已经决定采用这个方案了。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hezɪteɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	while	he	was	hesitating	about	it	,
但	尽管	他	曾是	犹豫不决	关于	它	,

但他还在犹豫的时候，

['biːtʃnʌt] [keɪm] [tuː; tə] [tel] ['staɪvəsənt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ðiː]

Beechnut	came	to	tell	Stuyvesant	that	he	should	not	be	able	to	finish	the
山毛榉果	来了	到	告诉	史岱文森	那	他	应该	不是	是	有能力的	到	结束	这

['plaʊɪŋ] [ðæt] [deɪ] ,

plowing	that	day	,
耕作	那	天	,

比奇纳特来告诉斯图伊弗桑特，他那天可能无法完成犁地工作了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .

for	he	was	obliged	to	go	away	.
为了	他	曾是	有义务	到	去	离开	.

因为他不得不离开。

[ðen] ['staɪvəsənt] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [help] - .

Then	Stuyvesant	said	that	he	would	help	Phonny	.
然后	史岱文森	说	那	他	会	帮助	-	.

然后斯图伊弗桑特说他会帮助福尼。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [ʃɒp] .

So	they	went	together	into	the	shop	.
所以	他们	去	一起	进入	这	店铺	.

于是他们一起进了店。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ðiː] ['skwɪrəl] [seɪf] .

They	found	the	squirrel	safe	.
他们	成立	这	松鼠	安全的	.

他们发现松鼠安然无恙。

- [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['veri] [ə'tentɪvli] , [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [frɪŋk] [hæd; həd] [biːn]
Phonny examined the water very attentively , to see whether Frink had been
- 检查 这 水 非常 认真地 , 到 看 无论 弗林克 有 到过
['drɪŋkɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
drinking any of it .
喝 任何 的 它 .

福尼非常仔细地检查了水，看看弗林克有没有喝过水。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [dɪ'mɪnɪʃt] [kwaɪt] ['sensəbli] .
He was very confident that the water had diminished quite sensibly .
他 曾是 非常 自信的 那 这 水 有 减少 相当 明智地 .

他非常有信心，水位已经明显下降了。

['staɪvəsənt] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɔː(r)][nɒt] .
Stuyvesant could not tell whether it had diminished or not .
史岱文森 可以 不是 告诉 无论 它 有 减少 或者 不是 .

斯图伊弗桑特无法判断它是否减弱了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] - , “ [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ʃɒp] [ɪn]['ɔːdə(r)] .
“ And now , ” said Phonny , “ the first thing is to put the shop in order .
“ 和 现在 , ” 说 - , “ 这 第一的 事物 是 到 放 这 店铺 在 命令 .

“现在，”福尼说，“第一件事就是把店里收拾好。”

” [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][træp] ,
” So saying , he took the plane away from before the trap ,
” 所以 说 , 他 采取 这 飞机 离开 从 前 这 陷阱 ,

“说着说着，他就把飞机从陷阱前开走了。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][həʊl][tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [frɪŋk] [hæd; həd] [nɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [bɪgə(r)] .
and looked at the hole to see whether Frink had gnawed it any bigger .
和 看起来 在 这 洞 到 看 无论 弗林克 有 被啃咬 它 任何 大 .

然后他看了看那个洞，看看弗林克有没有把它咬得更大。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] .
He had not .
他 有 不是 .

他没有。

- [ðen] ['kærid] [ðə; ði][træp][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn]
Phonny then carried the trap to the back side of the shop and put it upon
- 然后 携带 这 陷阱 到 这 后退 边 的 这 店铺 和 放 它 之上
[ə; eɪ] [greɪt] ['tʃɒpɪŋ] - [blɒk] [wɪtʃ] [stʊd] [ðeə(r)] .
a great chopping - block which stood there .
一个 伟大的 切碎 - 堵塞 哪个 站立 那里 .

然后，福尼把捕兽夹搬到商店后面，放在那里的一块巨大的砧板上。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [bentʃ] [klɪə(r)] ,
He did this for the purpose of having the bench clear ,
他 做过 这 为了 这 目的 的 拥有 这 长椅 清除 ,

他这样做是为了清空替补席。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [tuːlz] [ɪn]['ɔːdə(r)][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
so as to put the tools in order upon it .
所以 作为 到 放 这 工具 在 命令 之上 它 .

以便将工具按顺序放置在上面。

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] [ʃɒp] [ɪn]['ɔːdə(r)] , ” [sed] ['staɪvəsənt] ,
“ I am glad that you are going to put this shop in order , ” said Stuyvesant ,
“ 我 是 高兴的 那 你 是 去 到 放 这 店铺 在 命令 , ” 说 史岱文森 ,

“我很高兴你打算整顿这家店，”斯图伊弗桑特说道。

— “ [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː][juːz][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwəd] . ”
— “ that is , if you will let me use it afterward . ”
— “ 那 是 , 如果 你 将要 让 我 使用 它 之后 . ”

“也就是说，如果你之后允许我使用它的话。”

“ [jes] , ” [sed] - , “ [ai] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Yes , ” said Phonny , “ I will let you use it .
“ 是的 , ” 说 - , “ 我 将要 让 你 使用 它 .

“是的，”福尼说，“我会让你用的。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
But what should you want to make in it ? ”
但 什么 应该 你 想 到 制作 在 它 ? ”

但你想从中赚取什么呢?

“ [waɪ] , ['biːtʃnʌt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][hen] - [haʊs] , ” [sed] ['staɪvəsənt] ,
“ Why , Beechnut has given me charge of the hen - house , ” said Stuyvesant ,
“ 为什么 , 山毛榉果 有 给定 我 收费 的 这 母鸡 - 房子 , ” 说 史岱文森 ,

“哎呀，比奇纳特把鸡舍交给我管了，”斯图伊弗桑特说道。

“ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [egz] .
“ and I am to have one third of the eggs .
“ 和 我 是 到 有 一 第三 的 这 鸡蛋 .

“而我将拥有三分之一的鸡蛋。”

” [hɪə(r)] - [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] ['staɪvəsənt] [æz; əz] [ɪf]
” Here Phonny stopped suddenly in his work and looked up to Stuyvesant as if
” 这里 - 停止 突然 在 他的 工作 和 看起来 向上 到 史岱文森 作为 如果
[sə'praɪzd] .
surprised .
惊讶 .

“这时，Phonny突然停下了手中的工作，抬头看着Stuyvesant，似乎很惊讶。

“ [wɒt] , [maɪ] [hen] - [haʊs] ! ” [sed] [hiː; hi] .
“ What , my hen - house ! ” said he .
“ 什么 , 我的 母鸡 - 房子 ! ” 说 他 .

“什么？我的鸡舍！”他说道。

“ [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .
“ The one that you used to have , ” said Stuyvesant .
“ 这 一 那 你 用过的 到 有 , ” 说 史岱文森 .

“就是你以前用的那台，”斯图伊弗桑特说。

“ [hiː; hi] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][səʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] . ”
“ He said that you sold it to him . ”
“ 他 说 那 你 卖 它 到 他 . ”

他说你把东西卖给了他。

“ [səʊ][ai][dɪd] , ” [sed] - , ['θɔːtfəli] .
“ So I did , ” said Phonny , thoughtfully .
“ 所以 我 做过 , ” 说 - , 深思熟虑 .

“所以我照做了，”菲尼若有所思地说。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sɔː] ,
As he said this , he laid down his saw ,
作为 他 说 这 , 他 铺设 向下 他的 锯 ,

说着这话，他放下了锯子。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][tuː; tə] [hæŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ][neɪl] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] ,

which	he	had	just	taken	to	hang	upon	a	nail	where	it	belonged	,
哪个	他	有	只是	已采取	到	悬挂	之上	一个	指甲	在哪里	它	属于	,

他刚刚把它取下来，准备挂到它应该挂的钉子上。

[ænd; ənd][ræn] [ɒf] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] .

and	ran	off	out	of	the	shop	.
和	跑	离开	出去	的	这	店铺	.

然后跑出了商店。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['biːtʃnʌt] .

He	was	in	pursuit	of	Beechnut	.
他	曾是	在	追逐	的	山毛榉果	.

他当时正在追捕比奇纳特。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] ['hɑːnisɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] ['ɪntuː][ə; eɪ]['wægən] .

He	found	him	harnessing	a	horse	into	a	wagon	.
他	成立	他	利用	一个	马	进入	一个	车皮	.

他发现他正在给一匹马套上马车。

“ ['biːtʃnʌt] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [hæv; həv][juː; jʊ]['gɪv(ə)n] ['staɪvəsənt] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][maɪ][hen] -

“	Beechnut	,	”	said	he	,	“	have	you	given	Stuyvesant	the	charge	of	my	hen	-
“	山毛榉果	,	”	说	他	,	“	有	你	给定	史岱文森	这	收费	的	我的	母鸡	-

[haʊs] ? ”

house	?	”
房子	?	”

“比奇纳特，”他说，“你把我的鸡舍交给斯图伊弗桑特看管了吗？”

“ [ai][hæv; həv] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] , ” [sed] ['biːtʃnʌt] ,

“	I	have	offered	it	to	him	,	”	said	Beechnut	,
“	我	有	提供	它	到	他	,	”	说	山毛榉果	,

“我已经把它提供给他了，”比奇纳特说。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɒt][təʊld][ˌem 'iː] [jet] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɒfə(r)][ɔː(r)][nɒt] . ”

“	but	he	has	not	told	me	yet	whether	he	accepted	the	offer	or	not	.	”
“	但	他	有	不是	讲述	我	然而	无论	他	公认	这	提供	或者	不是	.	”

“但他还没有告诉我他是否接受了这份工作。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪm][hæv; həv][hɑːf][ðə; ði] [egz] [ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

“	You	are	going	to	let	him	have	half	the	eggs	if	he	takes	care	of	the
“	你	是	去	到	让	他	有	一半	这	鸡蛋	如果	他	需要	关心	的	这

[haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][henz] ?

house	and	the	hens	?
房子	和	这	母鸡	?

“如果他负责照料房子和母鸡，你就给他一半的鸡蛋吗？”

” [ɪn'kwaɪə] - .

”	inquired	Phonny	.
”	询问	-	.

“菲尼问道。”

“ [wʌn] [θɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] ['biːtʃnʌt] .

“	One	third	of	them	,	”	said	Beechnut	.
“	一	第三	的	他们	,	”	说	山毛榉果	.

“三分之一，”比奇纳特说。

“ [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt][juː; jʊ] [wʊd] [duː; də][ðæt] , ” [sed] - .
“ I did not know that you would do that , ” said Phonny .
“ 我 做过 不是 知道 那 你 会 做 那 , ” 说 - .

“我不知道你会这样做，”菲尼说。

“ [ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn][ðæt] [weɪ] ,
“ If I had known that you would be willing to let it out in that way ,
“ 如果 我 有 已知 那 你 会 是 愿意的 到 让 它 出去 在 那 方式 ,

“如果我知道你会愿意以这种方式说出来，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . ”
I should have wanted it myself . ”
我 应该 有 通缉 它 我 . ”

我本该自己想要的。

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] ['biːtʃnʌt] .
“ I am not certain that it would be safe to let it to you , ” said Beechnut .
“ 我 是 不是 肯定 那 它 会 是 安全的 到 让 它 到 你 , ” 说 山毛榉果 .

“我不确定把它交给你是否安全，”比奇纳特说。

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [ɑːskt] - .
“ Why not ? ” asked Phonny .
“ 为什么 不是 ? ” 问 - .

“为什么不呢？”菲尼问道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv]
“ I am not sure that you would be persevering and faithful in taking care of
“ 我 是 不是 当然 那 你 会 是 坚持不懈 和 忠实 在 采取 关心 的
[ðə; ði][henz] . ”
the hens . ”
这 母鸡 . ”

“我不确定你能否坚持不懈、尽心尽力地照顾好这些母鸡。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][ai][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['staɪvəsənt] ? ” [ɑːskt] - .
“ Why should not I as well as Stuyvesant ? ” asked Phonny .
“ 为什么 应该 不是 我 作为 出色地 作为 史岱文森 ? ” 问 - .

“为什么我不能像史岱文森一样呢？”菲尼问道。

“ ['staɪvəsənt] [ɪz][nɒt][səʊ][əʊld][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] . ”
“ Stuyvesant is not so old as I am . ”
“ 史岱文森 是 不是 所以 老的 作为 我 是 . ”

“斯图伊弗桑特没有我年纪大。”

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][mɔː(r)] ['stedɪnəs] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , ” [sed]
“ He may have more steadiness and perseverance , for all that , ” said
“ 他 可能 有 更多的 稳定性 和 毅力 , 为了 全部 那 , ” 说
['biːtʃnʌt] .
Beechnut .
山毛榉果 .

“尽管如此，他或许更有稳定性和毅力，”比奇纳特说道。

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] [let][ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪm] , ” [sed] - .
“ I think you might let me have it as well as him , ” said Phonny .
“ 我 思考 你 可能 让 我 有 它 作为 出色地 作为 他 , ” 说 - .

“我想你或许会让我和他一起拥有它，”菲尼说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['biːtʃnʌt] , “ ['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .

“	**Very**	**well**	**,**	”	**said**	**Beechnut**	**,**	“	**either**	**of**	**you**	**.**
”	非常	出色地	,	”	说	山毛榉果	,	”	任何一个	的	你	.

“很好，”比奇纳特说，“你们俩都可以。”

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [hæz; həz][ðə; ðɪ][fɜːst] [kleɪm] . ”

It	**shall**	**go**	**to**	**the**	**one**	**who**	**has**	**the**	**first**	**claim**	**.** ”
它	将	去	到	这	一	WHO	有	这	第一的	宣称	. ”

归最先提出索赔的人所有。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ? ”

“	**You**	**say**	**he**	**did**	**not**	**accept**	**your**	**offer**	**of**	**it**	**to**	**him**	**?** ”
”	你	说	他	做过	不是	接受	你的	提供	的	它	到	他	? ”

“你说他没有接受你给他的提议？”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['biːtʃnʌt] , “ [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] . ”

“	**No**	**,**	”	**said**	**Beechnut**	**,**	“	**I**	**believe**	**he**	**did**	**not**	**.** ”
”	不	,	”	说	山毛榉果	,	“	我	相信	他	做过	不是	. ”

“不，”比奇纳特说，“我相信他没有。”

“ [ðen] [aɪ] [ə'griː] [tuː; tə][ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” [sed] - , “ [ænd; ənd] [ðæt] [gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ][fɜːst]

“	**Then**	**I**	**agree**	**to**	**accept**	**it**	**now**	**,**	”	**said**	**Phonny**	**,**	“	**and**	**that**	**gives**	**me**	**the**	**first**
”	然后	我	同意	到	接受	它	现在	,	”	说	-	,	“	和	那	给予	我	这	第一的

[kleɪm] .

claim **.**
宣称 .

“那我同意现在就接受，”福尼说，“这样我就拥有了第一索赔权。”

” ['biːtʃnʌt] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] , [bʌt; bət] [went] [ɒn] ['hɑːnɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɔːs] .

”	**Beechnut**	**did**	**not**	**answer**	**to**	**this**	**proposal**	**,**	**but**	**went**	**on**	**harnessing**	**the**	**horse**	**.**
”	山毛榉果	做过	不是	回答	到	这	提议	,	但	去	在	利用	这	马	.

“比奇纳特没有回应这个提议，而是继续给马套上缰绳。”

[wen] [ðə; ðɪ] [hɔːs] [wɒz; wəz][ɔːl] ['redɪ] , [hiː; hi] ['gæðəd] [ʌp][ðə; ðɪ][reɪnz][ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ]

When	**the**	**horse**	**was**	**all**	**ready**	**,**	**he**	**gathered**	**up**	**the**	**reins**	**and**	**stood**	**a**
什么时候	这	马	曾是	全部	准备好	,	他	聚集	向上	这	缰绳	和	站立	一个

['məʊmənt] ,

moment **,**
片刻 ,

马儿准备就绪后，他收起缰绳，站了一会儿。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wægən] , [ɪn][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['ætɪtjuːd] .

just	**before**	**getting**	**into**	**the**	**wagon**	**,**	**in**	**a**	**thoughtful**	**attitude**	**.**
只是	前	获得	进入	这	车皮	,	在	一个	周到	态度	.

上车前，他若有所思。

“ [wel] [naʊ] , - , ” [sed] [hiː; hi] , “ [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [lɔː] ['kwestʃən] [tuː; tə][biː; bi]['set(ə)ld] ,

“	**Well**	**now**	**,**	**Phonny**	**,**	”	**said**	**he**	**,**	“	**here**	**is**	**a**	**great**	**law**	**question**	**to**	**be**	**settled**	**,**
“	出色地	现在	,	-	,	”	说	他	,	“	这里	是	一个	伟大的	法律	问题	到	是	定居	,

“好了，菲尼，”他说，“这里有一个需要解决的重大法律问题。”

['weðə(r)] [juː; jʊ][ɔː(r)] ['staɪvəsənt] [hæz; həz][ðə; ðɪ][best] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] .

whether	**you**	**or**	**Stuyvesant**	**has**	**the**	**best**	**right**	**to**	**the**	**contract**	**.**
无论	你	或者	史岱文森	有	这	最好的	正确的	到	这	合同	.

究竟是你还是史岱文森特学院对这份合同拥有最佳权利。

[gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk] ['staɪvəsənt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɒp] - [dɔː(r)] .

Go	**and**	**ask**	**Stuyvesant**	**to**	**come**	**to**	**the**	**shop**	**-**	**door**	**.**
去	和	问	史岱文森	到	来	到	这	店铺	-	门	.

去请斯图伊弗桑特到店门口来。

" [səʊ] ['biːtʃnʌt] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [drəʊv] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ənd] [ə'lɒŋ]
" So Beechnut got into the wagon and drove out of the shed , and along
" 所以 山毛榉果 得到 进入 这 车皮 和 驾驶 出去 的 这 棚 , 和 沿着
[ðə; ði] [jɑːd] ,
the yard ,
这 院子 ,

于是，比奇纳特上了马车，驶出棚子，沿着院子行驶，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] - [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [stɒpt] .
until he came to the shop - door , and there he stopped .
直到 他 来了 到 这 店铺 - 门 , 和 那里 他 停止 .

直到他走到商店门口，才停了下来。

- [ænd; ənd] ['staɪvəsənt] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
Phonny and Stuyvesant were standing in front of the door .
- 和 史岱文森 是 常设 在 正面 的 这 门 .

Phonny 和 Stuyvesant 站在门前。

" ['staɪvəsənt] , " [sed] ['biːtʃnʌt] , " [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pə'pleksɪŋ] [keɪs] .
" Stuyvesant , " said Beechnut , " here is a perplexing case .
" 史岱文森 , " 说 山毛榉果 , " 这里 是 一个 令人费解 案件 .

"斯图伊弗桑特，"比奇纳特说，"这是一个令人困惑的案例。"

- ['wɒnts] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hen] - [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [tɜːmz] [aɪ]
Phonny wants to have the care of the hen - house on the same terms I
- 想要 到 有 这 关心 的 这 母鸡 - 房子 在 这 相同的 条款 我

Phonny希望按照和我一样的条件来照看鸡舍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
offered it to you .
提供 它 到 你 .

已经提供给你了。

[juː; jʊ][dɪd][nɒt] [tel] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] . "
You did not tell me whether you would take it or not . "
你 做过 不是 告诉 我 无论 你 会 拿 它 或者 不是 . "

你没有告诉我你会不会接受。

" [nəʊ] , " [sed] ['staɪvəsənt] , " [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
" No , " said Stuyvesant , " I was going to tell you that I would take it ,
" 不 , " 说 史岱文森 , " 我 曾是 去 到 告诉 你 那 我 会 拿 它 ,

"不，"斯图伊弗桑特说，"我本来想告诉你我会接受的。"

[bʌt; bət] [ɪf] - ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɪm] . "
but if Phonny wants it , I am willing to give it up to him . "
但 如果 - 想要 它 , 我 是 愿意的 到 给 它 向上 到 他 . "

但如果 Phonny 想要的话，我愿意给他。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , - , " [sed] ['biːtʃnʌt] , " [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ɪf] ['staɪvəsənt]
" And you , Phonny , " said Beechnut , " are willing , I suppose , if Stuyvesant
" 和 你 , - , " 说 山毛榉果 , " 是 愿意的 , 我 认为 , 如果 史岱文森
['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] ,
wants it ,
想要 它 ,

"而你，菲尼，"比奇纳特说，"我想，如果斯图伊弗桑特想要的话，你也愿意吧。"

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][hɪm] ? ″
to give it up to him ? ″
到 给 它 向上 到 他 ? ″

把它给他吗?

“ [waɪ] — [jes] , ″ [sed] - .
“ Why — yes , ″ said Phonny .
“ 为什么 — 是的 , ″ 说 - .

“是啊,”菲尼说。

[ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [haʊˈevə(r)] , - [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [kwaɪt] [rɪˈlʌktəntli] [ænd; ənd] [ˈdaʊtfəli] .
In saying this , however , Phonny seemed to speak quite reluctantly and doubtfully .
在 说 这 , 然而 , - 似乎 到 说话 相当 勉强 和 怀疑地 .

然而，菲尼说这话时，语气似乎很不情愿，也很犹豫。

“ [ðæts] [raɪt] , ″ [sed] [ˈbiːtʃnʌt] .
“ That's right , ″ said Beechnut .
“ 那就是 正确的 , ″ 说 山毛榉果 .

“没错,”比奇纳特说道。

“ [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
“ Each of you is willing to give up to the other .
“ 每个 的 你 是 愿意的 到 给 向上 到 这 其他 .

“你们每个人都愿意为对方做出牺牲。”

[bʌt; bət] [naʊ] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [ɒn] [wɪtʃ] [saɪd][ðə; ði] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ,
But now before we can tell on which side the giving up is to be ,
但 现在 前 我们 能 告诉 在 哪个 边 这 给予 向上 是 到 是 ,

但现在我们还无法判断哪一方会放弃，

[wiː; wi][mʌst; məst][fɜːst] [dɪˈsaɪd] [ɒn] [wɪtʃ] [saɪd][ðə; ði] [raɪt] [ɪz] .
we must first decide on which side the right is .
我们 必须 第一的 决定 在 哪个 边 这 正确的 是 .

我们首先必须确定哪一方才是正确的。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][ðə; ði] [ˈkwɒrəl] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ʃeɪp] [naʊ] .
So that you see we have got the quarrel into a very pretty shape now .
所以 那 你 看 我们 有 得到 这 争吵 进入 一个 非常 漂亮的 形状 现在 .

所以你看，我们现在已经把这场争吵处理得井井有条了。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] ,
The question is ,
这 问题 是 ,

问题是:

[wɪtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ænd; ənd] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
which of you can have the pleasure and privilege of giving up to the
哪个 的 你 能 有 这 乐趣 和 特权 的 给予 向上 到 这
[ˈʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

你们俩谁有幸能将自己的权利让给对方?

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
instead of which shall be compelled to give up against his will .
反而 的 哪个 将 是 被迫 到 给 向上 反对 他的 将要 .

相反，他将被迫违背自己的意愿放弃。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkwɒrəl] . ″
So you see it is now a very pleasant sort of a quarrel . ″
所以 你 看 它 是 现在 一个 非常 令人愉快的 种类 的 一个 争吵 . ″

所以你看，现在这已经变成了一场非常愉快的争吵。

“ [nəʊ] , ” [sed] - , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
“ No , ” said Phonny , “ it is not any such thing .
“ 不 , ” 说 - , “ 它 是 不是 任何 这样的 事物 .

“不，”福尼说，“根本不是这样的事。”

[ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ɪz][nɒt] ['plez(ə)nt] , ['evə(r)] . ”
A quarrel is not pleasant , ever . ”
一个 争吵 是 不是 令人愉快的 , 曾经 . ”

争吵从来都不是一件令人愉快的事。

“ [əʊ] , [jes] , ” [sed] ['biːtʃnʌt] , “ [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒəz] [ɒv; əv][laɪf][ɪz][tuː; tə] ['kwɒrəl] .
“ Oh , yes , ” said Beechnut , “ one of the greatest pleasures of life is to quarrel .
“ 哦 , 是的 , ” 说 山毛榉果 , “ 一 的 这 最 快乐 的 生活 是 到 争吵 .

“哦，是的，”比奇纳特说，“人生最大的乐趣之一就是争吵。”

[wiː; wi]
We
我们

我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

[kæn; kən][nɒt] ['pɒsəbli] [get] [ə'lɒŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['kwɔrəlz] .
can not possibly get along , without quarrels .
能 不是 可能 得到 沿着 , 没有 争吵 .

他们不可能和平相处，肯定会争吵。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə][get][ðem; ðəm][ɪn][æz; əz] [gʊd] [ʃeɪp] [æz; əz]
The only thing that we can do is to get them in as good shape as
这 仅有的 事物 那 我们 能 做 是 到 得到 他们 在 作为 好的 形状 作为
['pɒsəb(ə)l] . ”
possible . ”
可能的 . ”

我们唯一能做的就是让他们尽可能保持最佳状态。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ʃɒp] ? ” [kən'tɪnjuːd] ['biːtʃnʌt] .
“ Have you got a pencil and paper in your shop ? ” continued Beechnut .
“ 有 你 得到 一个 铅笔 和 纸 在 你的 店铺 ? ” 持续 山毛榉果 .

“你们店里有纸笔吗？”比奇纳特继续问道。

“ [jes] , ” [sed] - .
“ Yes , ” said Phonny .
“ 是的 , ” 说 - .

“是的，”菲尼说。

“ [brɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ Bring them out to me .
“ 带来 他们 出去 到 我 .

“把他们带出来给我。”

” - [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
” Phonny brought out a pencil and a small piece of paper ,
” - 带来 出去 一个 铅笔 和 一个 小的 片 的 纸 ,

“福尼拿出一支铅笔和一小张纸，

[ænd; ənd][held][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə] ['biːtʃnʌt] [ɪn][ðə; ði]['wægən] .
and held them up to Beechnut in the wagon .
和 握住 他们 向上 到 山毛榉果 在 这 车皮 .

然后把它们举到马车里的比奇纳特面前。

“ [naʊ] [bɔɪz] , ” [sed] ['biːtʃnʌt] , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ðɪs] [keɪs] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .
“ Now boys , ” said Beechnut , “ are you willing to submit this case to Mr .
“ 现在 男孩们 , ” 说 山毛榉果 , “ 是 你 愿意的 到 提交 这 案件 到 先生 .
['wɒlɪs] ,
Wallace ,
华莱士 ,

“孩子们，”比奇纳特说，“你们愿意把这个案子提交给华莱士先生吗？”

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ? ”
for his decision ? ”
为了 他的 决定 ? ”

为了他的决定?

“ [jes] , ” [sed] - .
“ Yes , ” said Phonny .
“ 是的 , ” 说 - .

“是的，”菲尼说。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .
“ I am too , ” said Stuyvesant .
“ 我 是 也 , ” 说 史岱文森 .

“我也是，”斯图伊弗桑特说。

“ [ðen] [aɪl] [raɪt] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['biːtʃnʌt] .
“ Then I'll write a statement of it , ” said Beechnut .
“ 然后 患病的 写 一个 陈述 的 它 , ” 说 山毛榉果 .

“那我写一份声明，”比奇纳特说道。

['biːtʃnʌt] [ə'kɔːdɪŋli] [pleɪst] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
Beechnut accordingly placed the paper upon the seat of the wagon beside him ,
山毛榉果 因此 放置 这 纸 之上 这 座位 的 这 车皮 旁 他 ,
[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] .
and began to write .
和 开始 到 写 .

于是，比奇纳特把纸放在他身旁的马车座位上，开始写字。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :
In a few minutes he held up the paper and read as follows :
在 一个 很少 分钟 他 握住 向上 这 纸 和 读 作为 跟随 :

几分钟后，他举起那张纸，念道：

“ [ə; eɪ] . [hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['ɒfə(r)][tuː; tə]['aɪðə(r)][biː]
“ A . has a certain contract which he is willing to offer to either B
“ 一个 . 有 一个 肯定 合同 哪个 他 是 愿意的 到 提供 到 任何一个 B
. [ɔː(r)][siː] . [wɪtʃ'evə(r)] [hæz; həz][ðə; ði]['praɪə(r)] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
. or C . whichever has the prior right to it .
. 或者 C . 任何 有 这 事先的 正确的 到 它 .

“A 有一份合同，他愿意将其提供给 B 或 C，无论谁先拥有该合同的权利。

[hiː; hi][fɜːst] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː] . [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][biː] . [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɒfə(r)][siː] . [meɪd]
He first offered it to B . but before B . accepted the offer C . made
他 第一的 提供 它 到 B . 但 前 B . 公认 这 提供 C . 制成
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
application for it .
应用 为了 它 .

他首先将这个职位提供给了 B，但在 B 接受之前，C 就申请了该职位。

[siː] . [ɪ'miːdiətli] [ək'septɪd] [ðə; ði]
C . immediately accepted the
C . 立即地 公认 这

C.立即接受了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

['ɒfə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] . [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] [biː] . - [es] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
offer , before A . decided upon B . ' s application .
提供 , 前 一个 . 决定 之上 B . - s 应用 .

在 A 决定接受 B 的申请之前，就提出了报价。

[naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [huːz] [kleɪm] [ɪz] [best] , [ɪn] [rɪ'spekt] ['sɪmplɪ] [ɒv; əv] [praɪ'ɒrətɪ] ,
Now the question is whose claim is best , in respect simply of priority ,
现在 这 问题 是 谁 宣称 是 最好的 , 在 尊重 简单地 的 优先事项 ,

现在的问题是，就优先权而言，哪一方的主张更胜一筹。

— [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɜːst] ['ɒfəd] ,
— the one to whom it was first offered ,
— 这 一 到 谁 它 曾是 第一的 提供 ,

——第一个被赠予的人，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [fɜːst] ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ək'sept] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
or the one who first signified his willingness to accept of it . ”
或者 这 一 WHO 第一的 表示 他的 意愿 到 接受 的 它 . ”

或者第一个表示愿意接受的人。”

“ [ðeə(r)] , ” [sed] ['biːtʃnʌt] , “ [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] . ”
“ There , ” said Beechnut , “ there is a simple statement of the case . ”
“ 那里 , ” 说 山毛榉果 , “ 那里 是 一个 简单的 陈述 的 这 案件 . ”

“好了，”比奇纳特说，“这就是案件的简单陈述。”

“ [aɪ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] , ” [sed] - .
“ I don't understand it very well , ” said Phonny .
“ 我 不 理解 它 非常 出色地 , ” 说 - .

“我不太明白，”菲尼说。

“ [doʊnt] [juː; jʊ] ? ” [sed] ['biːtʃnʌt] ; “ [ðen] [aɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
“ Don't you ? ” said Beechnut ; “ then I'll read it again .
“ 不 你 ? ” 说 山毛榉果 ; “ 然后 患病的 读 它 再次 .

“难道你不觉得吗？”比奇纳特说，“那我再读一遍。”

” [səʊ] ['biːtʃnʌt] [bɪ'gæn] [ə'gen] .
” So Beechnut began again .
” 所以 山毛榉果 开始 再次 .

于是，比奇纳特又开始了。

“ [ə; eɪ] . [hæz; həz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kɒntrækt; kən'trækt] — —
“ A . has a certain contract — —
“ 一个 . 有 一个 肯定 合同 — —

A. 有一份特定的合同——

” [hɪə(r)] ['biːtʃnʌt] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪz] .
” Here Beechnut paused and looked up at the boys .
” 这里 山毛榉果 暂停 和 看起来 向上 在 这 男孩们 .

“说到这里，比奇纳特停了下来，抬头看着男孩们。”

“ [ə; eɪ] . [miːnz] ['biːtʃnʌt] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .
“ A . means Beechnut , ” said Stuyvesant .
“ 一个 . 方法 山毛榉果 , ” 说 史岱文森 .

“A. 代表山毛榉，”斯图伊弗桑特说。

“ [ðen] [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [seɪ] ['biːtʃnʌt] ? ” [sed] - .
“ Then why don't you say Beechnut ? ” said Phonny .
“ 然后 为什么 不 你 说 山毛榉果 ? ” 说 - .

“那你为什么不说‘山毛榉’呢？”福尼说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] , ” [kən'tɪnjuːd] ['staɪvəsənt] , “ [ɪz][ðə; ði] [ə'griːmənt] [ə'baʊt][ðə; ði]
“ **And** **the** **contract** **,** ” **continued** **Stuyvesant** **,** “ **is** **the** **agreement** **about** **the**
“ 和 这 合同 , ” 持续 史岱文森 , “ 是 这 协议 关于 这
[henz] . ”
hens **.** **”**
母鸡 . ”

“而合同，”斯图伊弗桑特继续说道，“就是关于母鸡的协议。”

“ [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['ɒfə(r)] , ” [kən'tɪnjuːd] ['biːtʃnʌt] , “ [tuː; tə]['aɪðə(r)][biː] . [ɔː(r)][siː] . ”
“ **Which** **he** **is** **willing** **to** **offer** **,** ” **continued** **Beechnut** **,** “ **to** **either** **B** **.** **or** **C** **.** **”**
“ 哪个 他 是 愿意的 到 提供 , ” 持续 山毛榉果 , “ 到 任何一个 B . 或者 C . ”

“他愿意把这个机会提供给B或C，”比奇纳特继续说道。

“ [ðæt] [ɪz] , ['aɪðə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ɔː(r)][ˌem 'iː] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .
“ **That** **is** **,** **either** **to** **you** **or** **me** **,** ” **said** **Stuyvesant** **.**
“ 那 是 , 任何一个 到 你 或者 我 , ” 说 史岱文森 .

“也就是说，要么对你，要么对我，”斯图伊弗桑特说。

“ [jes] , ” [sed] - , “ [ai] [ˌʌndə'stænd] [səʊ][fɑː(r)] .
“ **Yes** **,** ” **said** **Phonny** **,** “ **I** **understand** **so** **far** **.**
“ 是的 , ” 说 - , “ 我 理解 所以 远的 .

“是的，”菲尼说，“我目前明白了。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðæt] [ə'baʊt] [praɪ'ɒrəti] .
But **what** **is** **that** **about** **priority** **.**
但 什么 是 那 关于 优先事项 .

但优先级又该如何界定呢?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [**Pg** **103** **]**
” [页 -]

“[第 103 页]

“ [praɪ'ɒrəti] , ” [sed] ['biːtʃnʌt] , “ [miːnz] ['presɪdəns] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [taɪm] . ”
“ **Priority** **,** ” **said** **Beechnut** **,** “ **means** **precedence** **in** **respect** **to** **time** **.** **”**
“ 优先事项 , ” 说 山毛榉果 , “ 方法 优先权 在 尊重 到 时间 . ”

“优先权，”比奇纳特说，“是指时间上的先后顺序。”

“ [ðæt] [ɪz]['hɑːdə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæn; ðən][praɪ'ɒrəti] , ” [sed] - .
“ **That** **is** **harder** **to** **understand** **than** **priority** **,** ” **said** **Phonny** **.**
“ 那 是 更难 到 理解 比 优先事项 , ” 说 - .

“这比优先事项更难理解，”Phonny说道。

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , ” [kən'tɪnjuːd] ['biːtʃnʌt] , “ [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][fɜːst][ɪn]
“ **The** **question** **is** **,** ” **continued** **Beechnut** **,** “ **which** **must** **be** **considered** **as** **first** **in**
“ 这 问题 是 , ” 持续 山毛榉果 , “ 哪个 必须 是 经过考虑的 作为 第一的 在
['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [taɪm] ,
order **of** **time** **,**
命令 的 时间 ,

“问题是，”比奇纳特继续说道，“哪个应该按时间顺序优先考虑，

[ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]['ɒfə(r)][fɜːst] , [ɔː(r)][ðə; ði][wʌn] [huː] [əkˈseptɪd] [fɜːst] . ”
the **one** **who** **had** **the** **offer** **first** **,** **or** **the** **one** **who** **accepted** **first** **.** **”**
这 一 WHO 有 这 提供 第一的 , 或者 这 一 WHO 公认 第一的 . ”

先提出报价的人，或者先接受报价的人。

“ [ðə; ði][wʌn] [huː] [əkˈseptɪd] [fɜːst] , ” [sed] - .
“ **The** **one** **who** **accepted** **first** **,** ” **said** **Phonny** **.**
“ 这 一 WHO 公认 第一的 , ” 说 - .

“第一个接受的人，”Phonny说道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ， ” [sed] ['biːtʃnʌt] 。

“	You	are	not	to	decide	the	question	，	”	said	Beechnut	。
”	你	是	不是	到	决定	这	问题	，	”	说	山毛榉果	。

“你无权决定这个问题，”比奇纳特说道。

“ [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] .

“	I	was	only	explaining	to	you	what	the	question	is	.
”	我	曾是	仅有的	解释	到	你	什么	这	问题	是	.

我只是在向你解释问题是什么。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['kæri] [ðə; ði]['peɪpə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['wɒlɪs] [ænd; ənd][get][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] . ”

You	must	carry	the	paper	to	Mr	.	Wallace	and	get	his	opinion	.	”
你	必须	携带	这	纸	到	先生	.	华莱士	和	得到	他的	观点	.	”

你必须把这份文件带给华莱士先生，听听他的意见。

“ [bʌt; bət] ['biːtʃnʌt] ， ” [sed] - ， “ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [tel] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][æz; əz]

“	But	Beechnut	,	”	said	Phonny	,	“	why	don't	you	tell	him	all	about	it	,	just	as
”	但	山毛榉果	,	”	说	-	,	“	为什么	不	你	告诉	他	全部	关于	它	,	只是	作为

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

“但是比奇纳特，”福尼说，“你为什么不把事情的来龙去脉都告诉他呢？”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] . [biː] . [ænd; ənd][siː] . [ænd; ənd][praɪ'ɒrəti] . ”

instead	of	making	up	such	a	story	about	A	.	B	.	and	C	.	and	priority	.	”
反而	的	制作	向上	这样的	一个	故事	关于	一个	.	B	.	和	C	.	和	优先事项	.	”

而不是编造关于AB和C以及优先级的故事。”

“ [waɪ] ， [wen] [wiː; wi][rɪ'fɜː(r)][ə; eɪ] [keɪs] [tuː; tə][æn; ən]['ʌmpaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ， ” [sed] ['biːtʃnʌt] ，

“	Why	,	when	we	refer	a	case	to	an	umpire	for	decision	,	”	said	Beechnut	,
”	为什么	,	什么时候	我们	参考	一个	案件	到	一个	裁判	为了	决定	,	”	说	山毛榉果	,

“为什么我们要把案件提交给裁判裁决呢？”比奇纳特说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [best] ， [wen] [wiː; wi][kæn; kən] , [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən]

“	it	is	always	best	,	when	we	can	,	to	state	the	principle	of	the	question
”	它	是	总是	最好的	,	什么时候	我们	能	,	到	状态	这	原则	的	这	问题

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] [tɜːmz] ，

in	general	terms	,
在	一般的	条款	,

“如果可以的话，最好用一般性的语言来陈述问题的原则。”

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [huː] [ðə; ði]['riːəl] ['pɑːtiz]

so	that	he	can	decide	it	in	the	abstract	,	without	knowing	who	the	real	parties
所以	那	他	能	决定	它	在	这	抽象的	,	没有	会心	WHO	这	真实的	各方

[ɑː(r); ə(r)] ，

are	,
是	,

这样他就可以在不了解实际当事人的情况下，抽象地做出决定。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

and	how	they	are	to	be	affected	by	his	decision	.
和	如何	他们	是	到	是	做作的	经过	他的	决定	.

以及他们将如何受到他的决定的影响。

[hɪrz] ['mɪstə(r)] . ['wɒlɪs] [naʊ] ，

Here's	Mr	.	Wallace	now	,
这里是	先生	.	华莱士	现在	,

这位是华莱士先生。

[huː] [wʊd] [nɒt] [laɪk] ['veri] [wel] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'genst] [juː; jʊ]

who	would	not	like	very	well	to	decide	in	favor	of	his	brother	and	against	you
WHO	会	不是	喜欢	非常	出色地	到	决定	在	偏爱	的	他的	兄弟	和	反对	你

,

,

,

谁都不愿意做出有利于自己兄弟而不利于你的决定。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz]

even	if	he	thought	that	his	brother	was
甚至	如果	他	想法	那	他的	兄弟	曾是

即使他认为他的兄弟是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

in	the	right	.
在	这	正确的	.

在右边。

[bʌt; bət][baɪ][nɒt] ['letɪŋ] [hɪm] [nəʊ] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l][hiː; hi][kæn; kən]

But	by	not	letting	him	know	any	thing	but	the	general	principle	he	can
但	经过	不是	出租	他	知道	任何	事物	但	这	一般的	原则	他	能

[dɪ'saɪd] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] ,

decide	just	as	he	thinks	,
决定	只是	作为	他	思考	,

但是，只要不让他知道具体细节，只告诉他大致原则，他就可以按照自己的想法做出决定。

[wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [hɪm] ['pɑːʃ(ə)l] . ”

without	fear	that	you	would	think	him	partial	.	”
没有	害怕	那	你	会	思考	他	部分的	.	”

不必担心你会认为他偏袒他。

“ [wel] , ” [sed] - , “ [aɪ] [wɪl] ['kæri] [hɪm] [ðə; ði]['peɪpə(r)] . ”

“	Well	,	”	said	Phonny	,	“	I	will	carry	him	the	paper	.	”
“	出色地	,	”	说	-	,	”	我	将要	携带	他	这	纸	.	”

“好吧，”福尼说，“我去把报纸给他送去。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst]['əʊnli] [gɪv] [hɪm][ðə; ði]['peɪpə(r)] , ” [sed] ['biːtʃnʌt] ,

“	You	must	only	give	him	the	paper	,	”	said	Beechnut	,
“	你	必须	仅有的	给	他	这	纸	,	”	说	山毛榉果	,

“你只需要把那张纸给他，”比奇纳特说。

“ [ænd; ənd][nɒt] [tel] [hɪm] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪs] [jɔː'self] . ”

“	and	not	tell	him	any	thing	about	the	case	yourself	.	”
“	和	不是	告诉	他	任何	事物	关于	这	案件	你自己	.	”

“你自己也不要告诉他任何有关案情的事情。”

“ [nəʊ] , ” [sed] - , “ [aɪ] [wɪl] [nɒt] . ”

“	No	,	”	said	Phonny	,	“	I	will	not	.	”
“	不	,	”	说	-	,	”	我	将要	不是	.	”

“不，”福尼说，“我不会。”

“ [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , ” [kən'tɪnjuːd] ['biːtʃnʌt] , “ [hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [huː] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)]

“	For	if	you	do	,	”	continued	Beechnut	,	“	he	will	know	who	the	parties	are
“	为了	如果	你	做	,	”	持续	山毛榉果	,	“	他	将要	知道	WHO	这	各方	是

,

,

,

“因为如果你那样做，”比奇纳特继续说道，“他就会知道各方是谁，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] . ”

and	then	he	will	not	like	to	decide	the	question	.	”
和	然后	他	将要	不是	喜欢	到	决定	这	问题	.	”

然后他就不会愿意回答这个问题了。

“ [wel] , ” [sed] - , “ [aɪ] [wɪl] [nɒt] [tel] [hɪm] . ”

“	Well	,	”	said	Phonny	,	“	I	will	not	tell	him	.	”
”	出色地	,	”	说	-	,	”	我	将要	不是	告诉	他	.	”

“好吧，”福尼说，“我不会告诉他。”

“ [let] ['staɪvəsənt] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] ['biːtʃnʌt] .

“	Let	Stuyvesant	go	with	you	,	”	said	Beechnut	.
”	让	史岱文森	去	和	你	,	”	说	山毛榉果	.

“让斯图伊弗桑特跟你一起去吧，”比奇纳特说道。

“ [wel] , ” [sed] - .

“	Well	,	”	said	Phonny	.
”	出色地	,	”	说	-	.

“嗯，”菲尼说道。

- [ə'kɔːdɪŋli] [tʊk] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] ['staɪvəsənt] .

Phonny	accordingly	took	the	paper	and	went	into	the	house	with	Stuyvesant	.
-	因此	采取	这	纸	和	去	进入	这	房子	和	史岱文森	.

于是，菲尼拿着报纸和斯图伊弗桑特一起进了屋。

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [wɔːləsɪz] [ruːm] .

He	led	the	way	up	into	his	cousin	Wallace's	room	.
他	引领	这	方式	向上	进入	他的	表哥	华莱士的	房间	.

他带头走进他表弟华莱士的房间。

[hiː; hi] [faʊnd] ['wɒlɪs] ['siːtɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ælkəʊv] , [weə(r)] [hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

He	found	Wallace	seated	at	his	table	in	his	alcove	,	where	he	usually
他	成立	华莱士	坐着	在	他的	桌子	在	他的	壁龛	,	在哪里	他	通常

['stʌdid] .

studied	.
研究	.

他发现华莱士坐在壁龛里的桌子旁，那是他平时学习的地方。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [ʌp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ðæt] - [mait] [gəʊ] [ænd; ənd]

The	curtains	were	both	up	,	which	was	the	signal	that	Phonny	might	go	and
这	窗帘	是	两个都	向上	,	哪个	曾是	这	信号	那	-	可能	去	和

[spiːk] [tuː; tə] [hɪm] .

speak	to	him	.
说话	到	他	.

窗帘都拉开了，这表明 Phonny 可能会去和他说话。

- [ænd; ənd] ['staɪvəsənt] [ə'kɔːdɪŋli] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

Phonny	and	Stuyvesant	accordingly	walked	up	to	the	table	,
-	和	史岱文森	因此	步行	向上	到	这	桌子	,

于是，Phonny和Stuyvesant走到桌边。

[ænd; ənd] ['wɒlɪs] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] .

and	Wallace	asked	them	if	they	wished	to	speak	to	him	.
和	华莱士	问	他们	如果	他们	希望	到	说话	到	他	.

华莱士问他们是否愿意和他谈谈。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [ə'piːl] .
THE APPEAL .
这 上诉 .

上诉。

- ['hændɪd] [hɪm] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .
Phonny handed him the paper .
- 递交 他 这 纸 .

菲尼把纸递给了他。

“ [ðeə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
“ There , ” said he , “ is a case for you to decide .
“ 那里 , ” 说 他 , “ 是 一个 案件 为了 你 到 决定 .

“这事，”他说，“需要你来决定。”

” ['wɒlɪs] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
” Wallace took the paper and read it .
” 华莱士 采取 这 纸 和 读 它 .

华莱士接过报纸，读了起来。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]
He said nothing , but seemed for a moment to be thinking on the subject
他 说 没有什么 , 但 似乎 为了 一个 片刻 到 是 思维 在 这 主题
,
,
,

他什么也没说，但似乎思考了一会儿这个问题。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd] [rəʊt] ['sevrəl] [laɪnz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] .
and then he took his pen and wrote several lines under the question .
和 然后 他 采取 他的 笔 和 写道 一些 线条 在下面 这 问题 .

然后他拿起笔，在问题下面写了几行字。

- [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] .
Phonny supposed that he was writing his answer .
- 据称 那 他 曾是 写作 他的 回答 .

Phonny以为他是在写答案。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , ['wɒlɪs]
After his writing was finished , Wallace
后 他的 写作 曾是 完成的 , 华莱士

华莱士完成写作之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

['fəʊldɪd] [ʌp] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ,
folded up the paper ,
折叠 向上 这 纸 ,

将纸折起来，

[ænd; ənd][təʊld] - [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
and told Phonny that he must not read it until he had given it to
和 讲述 - 那 他 必须 不是 读 它 直到 他 有 给定 它 到
['biːtʃnʌt] .
Beechnut .
山毛榉果 .

并告诉 Phonny，在把书交给 Beechnut 之前，他绝对不能看。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ˈbiːtʃnʌt] ? ” [sed] - .

“	How	did	you	know	that	it	was	from	Beechnut	?	”	said	Phonny	.
”	如何	做过	你	知道	那	它	曾是	从	山毛榉果	?	”	说	-	.

“你怎么知道它是来自比奇纳特的？”芬尼问道。

“ [aɪ] [njuː] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈhændraɪtɪŋ] , ” [sed] [ˈwɒlɪs] .

“	I	knew	by	the	handwriting	,	”	said	Wallace	.
”	我	知道	经过	这	手写	,	”	说	华莱士	.

“我从笔迹上认出来了，”华莱士说。

“ [bɪˈsaɪdz] ,

“	Besides	,
”	除了	,

“除了，

[aɪ] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈnəʊbədi] [els] [hɪə(r)] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈfɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən]

I	knew	that	there	was	nobody	else	here	who	would	have	referred	such	a	question
我	知道	那	那里	曾是	无人	别的	这里	WHO	会	有	指	这样的	一个	问题

[tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

to	me	,
到	我	,

我知道这里没有其他人会把这样的问题转问我。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [weɪ] .

in	such	a	scientific	way	.
在	这样的	一个	科学	方式	.

以如此科学的方式。

” [səʊ] - [tʊk] [ðə; ðɪ][ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbiːtʃnʌt] .

”	So	Phonny	took	the	paper	and	carried	it	down	to	Beechnut	.
”	所以	-	采取	这	纸	和	携带	它	向下	到	山毛榉果	.

于是，芬尼拿着那张纸，把它带到了比奇纳特。

[ˈbiːtʃnʌt] [ˈəʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [riːd] [əˈlaʊd] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

Beechnut	opened	it	,	and	read	aloud	as	follows	:
山毛榉果	打开	它	,	和	读	大声	作为	跟随	:

Beechnut打开它，大声朗读如下：

[maɪ][ˈdʒʌdʒmənt][ɪz] ,

My	judgment	is	,
我的	判断	是	,

我的判断是，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [dɪˈpend] [əˈpɒn] [ˈweðə(r)] [biː] . [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈriːznəbl] [taɪm] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)]

that	it	would	depend	upon	whether	B	.	had	a	reasonable	time	to	consider
那	它	会	依赖	之上	无论	B	.	有	一个	合理的	时间	到	考虑

[ænd; ənd] [dɪˈsaɪd] [əˈpɒn] [ðə; ðɪ][ˈɒfə(r)] ,

and	decide	upon	the	offer	,
和	决定	之上	这	提供	,

这取决于B是否有合理的时间考虑并决定是否接受该提议。

[bɪˈfɔː(r)] [siː] . [keɪm] [ˈfɔːwəd] .

before	C	.	came	forward	.
前	C	.	来了	向前	.

在C.站出来之前。

[ɪn] [ɔːl] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən][ˈɒfə(r)] ,

In	all	cases	of	making	an	offer	,
在	全部	案例	的	制作	一个	提供	,

在所有提出报价的情况下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'plaɪd] [ðæt] ['riːznəbl] [taɪm] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

it	is	implied	that	reasonable	time	is	allowed	to	consider	it	.
它	是	暗示	那	合理的	时间	是	允许	到	考虑	它	.

这意味着要给予合理的时间来考虑。

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [ðen] , [bɔɪz] , ” [sed] ['biːtʃnʌt] ,

“	The	question	is	,	then	,	boys	,	”	said	Beechnut	,
”	这	问题	是	,	然后	,	男孩们	,	”	说	山毛榉果	,

“那么问题来了，孩子们，”比奇纳特说道。

“ ['weðə(r)] ['staɪvəsənt] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['riːznəbl] [taɪm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][maɪ]['ɒfə(r)] , [bɪ'fɔː(r)]

“	whether	Stuyvesant	had	had	a	reasonable	time	to	consider	my	offer	,	before
”	无论	史岱文森	有	有	一个	合理的	时间	到	考虑	我的	提供	,	前

- [keɪm] ['fɔːwəd] .

Phonny	came	forward	.
-	来了	向前	.

“在 Phonny 出现之前，Stuyvesant 是否有合理的时间来考虑我的提议。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] , - ? ”

What	do	you	think	about	that	,	Phonny	?	”
什么	做	你	思考	关于	那	,	-	?	”

你觉得怎么样，菲尼？

“ [waɪ] , [jes] , ” [sed] - , “ [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['aʊə(r)] .

“	Why	,	yes	,	”	said	Phonny	,	“	he	had	an	hour	.
”	为什么	,	是的	,	”	说	-	,	“	他	有	一个	小时	.

“是的，”福尼说，“他有一个小时的时间。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	107	]
”	[	页	-	]

“[第 107 页]

['staɪvəsənt] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Stuyvesant	said	nothing	.
史岱文森	说	没有什么	.

斯图伊弗桑特什么也没说。

“ [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]['raɪdɪŋ] , ” [sed] ['biːtʃnʌt] ,

“	I	will	think	about	that	while	I	am	riding	,	”	said	Beechnut	,
”	我	将要	思考	关于	那	尽管	我	是	骑术	,	”	说	山毛榉果	,

“我会边骑车边考虑这件事，”比奇纳特说道。

“ [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [kən'kluːd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːn] .

“	and	tell	you	what	I	conclude	upon	it	when	I	return	.
”	和	告诉	你	什么	我	结束	之上	它	什么时候	我	返回	.

“等我回来后，我会告诉你我的结论。”

[pə'hæps] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)] [ðæt] ['kwestʃən] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['wɒlɪs] , [tuː] .

Perhaps	we	shall	have	to	refer	that	question	to	Mr	.	Wallace	,	too	.
也许	我们	将	有	到	参考	那	问题	到	先生	.	华莱士	,	也	.

或许我们也得把这个问题交给华莱士先生来解答。

” [səʊ] ['biːtʃnʌt] [drəʊv] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] .

”	So	Beechnut	drove	away	,	and	the	boys	went	back	into	the	shop	.
”	所以	山毛榉果	驾驶	离开	,	和	这	男孩们	去	后退	进入	这	店铺	.

于是比奇纳特开车离开了，男孩们回到了店里。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [riˈzjuːmd] [ðeə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [tuːlz] [ɪn]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [waɪl] ['duːɪŋ] [səʊ] ,

Here	they	resumed	their	work	of	putting	the	tools	in	order	,	and	while	doing	so	,
这里	他们	恢复	他们的	工作	的	推杆	这	工具	在	命令	,	和	尽管	正在做	所以	,

他们继续整理工具，同时，

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][praɪ'ɒrətɪ] .

they	continued	their	conversation	about	the	question	of	priority	.
他们	持续	他们的	对话	关于	这	问题	的	优先事项	.

他们继续讨论优先事项的问题。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] - ,

“	I	think	,	”	said	Phonny	,
”	我	思考	,	”	说	-	,

“我想，”菲尼说，

“ [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [ək'sept] [ðə; ði]

“	that	you	had	abundance	of	time	to	consider	whether	you	would	accept	the
”	那	你	有	丰富	的	时间	到	考虑	无论	你	会	接受	这

['ɒfə(r)] . ”

offer	.	”
提供	.	”

“你有充足的时间考虑是否接受这份工作。”

“ [wiː; wi] [maɪt] [liːv] [ðæt] ['kwestʃən] [tuː; tə] ['wɒlɪs] , [tuː] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .

“	We	might	leave	that	question	to	Wallace	,	too	,	”	said	Stuyvesant	.
”	我们	可能	离开	那	问题	到	华莱士	,	也	,	”	说	史岱文森	.

“我们也可以把这个问题留给华莱士来回答，”斯图伊弗桑特说。

“ [jes] , ” [sed] - , “ [lets] [gəʊ] [naʊ] [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] . ”

“	Yes	,	”	said	Phonny	,	“	let's	go	now	and	ask	him	.	”
”	是的	,	”	说	-	,	“	我们来吧	去	现在	和	问	他	.	”

“是的，”福尼说，“我们现在就去问他吧。”

“ [wel] , ” [sed] ['staɪvəsənt] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] . ”

“	Well	,	”	said	Stuyvesant	,	“	I	am	willing	.	”
”	出色地	,	”	说	史岱文森	,	“	我	是	愿意的	.	”

“嗯，”斯图伊弗桑特说，“我愿意。”

“ ['əʊnlɪ] , ” [sed] - , “ [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [tel] [hɪm] [wɒt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [ə'baʊt] . ”

“	Only	,	”	said	Phonny	,	“	we	must	not	tell	him	what	the	question	is	about	.	”
”	仅有的	,	”	说	-	,	“	我们	必须	不是	告诉	他	什么	这	问题	是	关于	.	”

“只是，”福尼说，“我们绝不能告诉他问题的内容是什么。”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .

“	No	,	”	said	Stuyvesant	.
”	不	,	”	说	史岱文森	.

“不，”斯图伊弗桑特说。

[səʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tə'geðə(r)] [ʌp][tuː; tə] [wɔːləsɪz] [ruːm] .

So	the	boys	went	together	up	to	Wallace's	room	.
所以	这	男孩们	去	一起	向上	到	华莱士的	房间	.

于是，男孩们一起去了华莱士的房间。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]['ælkəʊv][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

They	found	him	in	his	alcove	as	before	.
他们	成立	他	在	他的	壁龛	作为	前	.

他们发现他像以前一样待在他的壁龛里。

[ðeɪ] [ədˈvɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

They	advanced	to	the	table	,
他们	先进的	到	这	桌子	,

他们走到桌前，

[ænd; ənd] ['wɒlɪs] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

and	Wallace	looked	up	to	them	to	hear	what	they	had	to	say	.
和	华莱士	看起来	向上	到	他们	到	听到	什么	他们	有	到	说	.

华莱士仰望着他们，想听听他们要说什么。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

" [biː] . [hæd; həd][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɒfə(r)] , " [sed] - ,
" B . had an hour to consider of his offer , " said Phonny ,
" B . 有 一个 小时 到 考虑 的 他的 提供 , " 说 - ,

"B先生有一个小时的时间考虑他的提议，"福尼说道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] ?
" don't you think that that was enough ?
" 不 你 思考 那 那 曾是 足够的 ?

你不觉得这样还不够吗?

" - [wɒz; wəz] ['veri] [ˌɪndɪ'skriːt] , [ɪn'diːd] , [ɪn] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [ðæt] [fɔːm] ,
" Phonny was very indiscreet , indeed , in asking the question in that form ,
" - 曾是 非常 轻率 , 的确 , 在 问 这 问题 在 那 形式 ,

"福尼用那种方式问问题，确实非常不谨慎。"

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]
for it showed at once that whatever might be the subject of the
为了 它 显示 在 一次 那 任何 可能 是 这 主题 的 这
[dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
discussion ,
讨论 ,

因为它立刻表明，无论讨论的主题是什么，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [hɪm'self] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][biː] .
he was not himself the person represented by B .
他 曾是 不是 他自己 这 人 代表 经过 B .

他本人并不是B所代表的那个人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['wɒlɪs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] ['pjʊəli]
It was now no longer possible for Wallace to look at the question purely
它 曾是 现在 不 更长 可能的 为了 华莱士 到 看 在 这 问题 纯粹
[ɪn][ɪts]['æbstrækt]['kærəktə(r)] .
in its abstract character .
在 它是 抽象的 特点 .

现在，华莱士已经无法再纯粹从抽象的角度看待这个问题了。

" [naʊ] [aɪ] [nəʊ] , " [sed] ['wɒlɪs] , " [wɪtʃ] [ɪz][biː] . ,
" Now I know , " said Wallace , " which is B . ,
" 现在 我 知道 , " 说 华莱士 , " 哪个 是 B . ,

"现在我知道了，"华莱士说，"那就是B。"

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and of course you may as well tell me all about it .
和 的 课程 你 可能 作为 出色地 告诉 我 全部 关于 它 .

当然，你最好把所有事情都告诉我。

" - [lʊkt] [æt; ət] ['staɪvəsənt] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [kən'sɜːn] [ə'pɒn]
" Phonny looked at Stuyvesant with an expression of surprise and concern upon
" - 看起来 在 史岱文森 和 一个 表达 的 惊喜 和 忧虑 之上
[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
his countenance .
他的 面容 .

"Phonny 看着 Stuyvesant，脸上带着惊讶和担忧的表情。

" [nəʊ]['mætə(r)] , " [sed] ['staɪvəsənt] , " [let][ˌjuː 'es] [tel] [hɪm][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .
" No matter , " said Stuyvesant , " let us tell him the whole story .
" 不 事情 , " 说 史岱文森 , " 让 我们 告诉 他 这 所有的 故事 .

"没关系，"斯图伊弗桑特说，"让我们把整个故事告诉他。"

" - [ə'kɔːdɪŋli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['wɒlɪs] ,
" Phonny accordingly explained to Wallace ,
" - 因此 解释 到 华莱士 ,

"于是，Phonny向Wallace解释道：

[ðæt] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hen] - [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]
that the contract related to the care of the hen - house and the
那 这 合同 有关的 到 这 关心 的 这 母鸡 - 房子 和 这
[henz] ,
hens ,
母鸡 ,

该合同涉及鸡舍和母鸡的照料，

— [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst] ['ɒfəd] [tuː; tə] ['staɪvəsənt] ,
— that it was first offered to Stuyvesant ,
— 那 它 曾是 第一的 提供 到 史岱文森 ,

——它最初是提供给史岱文森高中的，

[ðæt] ['staɪvəsənt] [dɪd][nɒt] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] ,
that Stuyvesant did not accept it for an hour or two ,
那 史岱文森 做过 不是 接受 它 为了 一个 小时 或者 二 ,

斯图伊弗桑特大学过了一两个小时才接受这个结果。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] , - , [hæd; həd] [hɪm'self] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)]
and that in the course of that time he , Phonny , had himself applied for
和 那 在 这 课程 的 那 时间 他 , - , 有 他自己 应用 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

在那段时间里，他，Phonny，自己也申请了这份工作。

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] ['wɒlɪs] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [æn; ən]['aʊə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
He concluded by asking Wallace if he did not think that an hour was a
他 结束 经过 问 华莱士 如果 他 做过 不是 思考 那 一个 小时 曾是 一个
['riːznəbl] [taɪm] .
reasonable time .
合理的 时间 .

最后，他问华莱士，他是否认为一个小时是一个合理的时间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

" [ðə; ði] ['kwestʃən] , " [sed] ['wɒlɪs] , " [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" The question , " said Wallace , " how much it is necessary to allow for a
" 这 问题 , " 说 华莱士 , " 如何 很多 它 是 必要的 到 允许 为了 一个
['riːznəbl] [taɪm] ,
reasonable time ,
合理的 时间 ,

"问题是，"华莱士说，"究竟需要预留多少合理的时间，

[dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [ðə; ði]['ɒfə(r)] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] .
depends upon the nature of the subject that the offer relates to .
取决于 之上 这 自然 的 这 主题 那 这 提供 相关 到 .

取决于要约所涉及的标的物的性质。

[ɪf] [tuː] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,
If two persons were writing at a table ,
如果 二 人 是 写作 在 一个 桌子 ,

如果两个人正在桌边写作，

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sɪks] ['wefər] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)]

and	one	of	them	were	to	offer	the	other	six	wafers	in	exchange	for
和	一	的	他们	是	到	提供	这	其他	六	晶圆	在	交换	为了

[ə; eɪ] [stiːl] [pen] ,

a	steel	pen	,
一个	钢	笔	,

其中一人要用另外六块饼换取一支钢笔。

[faɪv] ['mɪnɪts] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [wʌn] ['mɪnɪt] , [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [taɪm] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

five	minutes	,	or	even	one	minute	,	might	be	a	reasonable	time	to	allow	him	for	decision	.
五	分钟	,	或者	甚至	一	分钟	,	可能	是	一个	合理的	时间	到	允许	他	为了	决定	.

五分钟，甚至一分钟，或许都是让他做决定的合理时间。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ɪn] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] ,

On	the	other	hand	,	in	buying	a	house	,
在	这	其他	手	,	在	购买	一个	房子	,

另一方面，在买房时，

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi] ['riːznəbl] .

two	or	three	days	would	not	be	more	than	would	be	reasonable	.
二	或者	三	天	会	不是	是	更多的	比	会	是	合理的	.

两三天时间并不算长。

[naʊ] , [ai] [θɪŋk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðɪs] ,

Now	,	I	think	in	such	a	case	as	this	,
现在	,	我	思考	在	这样的	一个	案件	作为	这	,

现在，我认为在这种情况下，

['eni] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒfə(r)] [æz; əz] ['biːtʃnʌt] [meɪd] ,

any	person	who	should	receive	such	an	offer	as	Beechnut	made	,
任何	人	WHO	应该	收到	这样的	一个	提供	作为	山毛榉果	制成	,

任何收到比奇纳特所作提议的人，

[ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt] ['feəli] .

ought	to	have	time	enough	to	consider	the	whole	subject	fairly	.
应该	到	有	时间	足够的	到	考虑	这	所有的	主题	相当	.

应该有足够的时间来全面考虑这个问题。

[hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hen] - [haʊs] , [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɪts] [kən'dɪʃn] ,

He	would	wish	to	see	the	hen	-	house	,	to	examine	its	condition	,
他	会	希望	到	看	这	母鸡	-	房子	,	到	检查	它是	状况	,

他想看看鸡舍，检查一下它的状况。

[tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ɔːdə(r)] ,

to	consider	how	long	it	would	take	him	to	put	it	in	order	,
到	考虑	如何	长的	它	会	拿	他	到	放	它	在	命令	,

考虑他需要多长时间才能整理好，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [henz] [wʊd] [meɪk] [hɪm] ['ɑːftəwəd] .

and	how	much	trouble	the	care	of	the	hens	would	make	him	afterward	.
和	如何	很多	麻烦	这	关心	的	这	母鸡	会	制作	他	之后	.

以及之后照顾这些母鸡会给他带来多少麻烦。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [egz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ,

He	would	also	want	to	know	how	many	eggs	he	was	likely	to	receive	,
他	会	还	想	到	知道	如何	许多	鸡蛋	他	曾是	可能	到	收到	,

他还想知道自己可能会收到多少枚鸡蛋。

[ænd; ənd][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] [ðiːz] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'tɜːn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

and	to	consider	whether	these	would	be	return	enough	for	all	his	trouble	.
和	到	考虑	无论	这些	会	是	返回	足够的	为了	全部	他的	麻烦	.

并考虑这些回报是否足以弥补他所付出的一切努力。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [wʌn]['aʊə(r)] ,

Now	,	it	does	not	seem	to	me	,	that	one	hour	,
现在	,	它	做	不是	似乎	到	我	,	那	一	小时	,

现在，在我看来，那一个小时，

['kʌmɪŋ] [tuː] [dʒʌst] [wen] ['staɪvəsənt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'sɪdəd]

coming	too	just	when	Stuyvesant	was	called	away	to	dinner	,	could	be	considered
未来	也	只是	什么时候	史岱文森	曾是	称为	离开	到	晚餐	,	可以	是	经过考虑的

[ə; eɪ] ['riːznəbl] [taɪm] .

a	reasonable	time	.
一个	合理的	时间	.

正好在斯图伊弗桑特被叫去吃饭的时候到达，这也可以算是一个合理的时间。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wen] [ðə; ði]['ɒfə(r)][ɪz][wʌns] [meɪd] [tuː; tə][hɪm] ,

He	ought	to	have	a	fair	opportunity	when	the	offer	is	once	made	to	him	,
他	应该	到	有	一个	公平的	机会	什么时候	这	提供	是	一次	制成	到	他	,

他应该在获得机会后得到公平对待。

[tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɪ'saɪd]

to	consider	it	and	decide
到	考虑	它	和	决定

考虑一下并决定

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[ˌʌndə'stændɪŋli] , ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [ək'sept][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] . ”

understandingly	,	whether	he	would	accept	it	or	not	.	”
理解地	,	无论	他	会	接受	它	或者	不是	.	”

可以理解，无论他是否接受。

“ [wel] , ” [sed] - , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , “ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

“	Well	,	”	said	Phonny	,	with	a	sigh	,	“	I	suppose	I	must	give	it	up	.
”	出色地	,	”	说	-	,	和	一个	叹	,	“	我	认为	我	必须	给	它	向上	.

“好吧，”福尼叹了口气说，“我想我必须放弃了。”

” [səʊ][hiː; hi][ænd; ənd] ['staɪvəsənt] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] [tə'geðə(r)] .

”	So	he	and	Stuyvesant	walked	back	to	the	shop	together	.
”	所以	他	和	史岱文森	步行	后退	到	这	店铺	一起	.

于是他和斯图伊弗桑特一起走回了商店。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

['tʃæptə(r)] [sevn] .

Chapter	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] [wɜːk] [ʃɒp] .

The	Work	Shop	.
这	工作	店铺	.

工作坊。

[wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['entəd] [ðə; ðɪ] [ʃɒp] [dɔː(r)] , [ðə; ðɪ] [fɜːst] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] [duː; də] ,

When	the	boys	entered	the	shop	door	,	the	first	thing	for	Phonny	to	do	,
什么时候	这	男孩们	进入	这	店铺	门	,	这	第一的	事物	为了	-	到	做	,

男孩们走进店门后，菲尼做的第一件事就是

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] [træp] [wɒz; wəz] [seɪf] .

was	to	look	and	see	if	his	trap	was	safe	.
曾是	到	看	和	看	如果	他的	陷阱	曾是	安全的	.

目的是查看他的陷阱是否安全。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [seɪf] .

It	was	safe	.
它	曾是	安全的	.

很安全。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [hɔːs] - [blɒk] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

It	remained	standing	upon	the	horse	-	block	where	he	had	placed	it	.
它	剩余	常设	之上	这	马	-	堵塞	在哪里	他	有	放置	它	.

它仍然立在他放置的马桩上。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] - , “ [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɪz] ,

“	And	now	,	”	said	Phonny	,	“	the	question	is	,
“	和	现在	,	”	说	-	,	“	这	问题	是	,

“现在，”福尼说，“问题是，

[weə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [bɒks] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [keɪdʒ] .

where	I	am	to	find	a	box	for	a	cage	.
在哪里	我	是	到	寻找	一个	盒子	为了	一个	笼	.

我在哪里可以找到一个做笼子的箱子?

[aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] . ”

I	must	go	and	look	about	.	”
我	必须	去	和	看	关于	.	”

我得去四处看看。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] [hen] - [haʊs] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .

“	And	I	must	go	and	look	at	my	hen	-	house	,	”	said	Stuyvesant	.
“	和	我	必须	去	和	看	在	我的	母鸡	-	房子	,	”	说	史岱文森	.

“我得去看看我的鸡舍了，”斯图伊弗桑特说。

- [prə'pəʊzd] [ðæt] ['staɪvəsənt] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [bɒks] ,

Phonny	proposed	that	Stuyvesant	should	go	with	him	to	find	a	box	,
-	建议的	那	史岱文森	应该	去	和	他	到	寻找	一个	盒子	,

Phonny提议Stuyvesant和他一起去找个箱子，

[ænd; ənd] [ðen] [help] [hɪm] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] , [hiː; hi] [sed] ,

and	then	help	him	make	a	cage	,	and	after	that	,	he	would	go	,	he	said	,
和	然后	帮助	他	制作	一个	笼	,	和	后	那	,	他	会	去	,	他	说	,

然后帮他做一个笼子，之后他就会走，他说。

[ænd; ənd] [help] ['staɪvəsənt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [rɪ'peəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hen] - [haʊs] .

and	help	Stuyvesant	about	the	repairs	of	the	hen	-	house	.
和	帮助	史岱文森	关于	这	维修	的	这	母鸡	-	房子	.

并帮助史岱文森修理鸡舍。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [hen] - [haʊs] [fɜːst] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .

“	I	must	go	and	look	at	the	hen	-	house	first	,	”	said	Stuyvesant	.
“	我	必须	去	和	看	在	这	母鸡	-	房子	第一的	,	”	说	史岱文森	.

“我得先去看看鸡舍，”斯图伊弗桑特说。

“ [aɪ][kæn; kən][duː; də] [ðæt] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][bɒks] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [help]

“	**I**	**can**	**do**	**that**	**,**	**while**	**you**	**are**	**finding**	**the**	**box**	**,**	**and**	**then**	**I**	**will**	**help**	
”	我	能	做	那	,	尽管	你	是	寻找	这	盒子	,	和	然后	我	将要	帮助	

[juː; jʊ] . ”

you	**.**	**”**
你	.	”

“我可以先做这件事，等你找到盒子后，我会帮你。”

“ [wel] , ” [sed] - .

“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**Phonny**	**.**
”	出色地	,	”	说	-	.

“嗯，”菲尼说道。

“ [bʌt; bət] — [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,

“	**But**	**—**	**on**	**the**	**whole**	**,**
”	但	—	在	这	所有的	,

“但是——总的来说，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**112**	**]**
[	页	-	]

[第112页]

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

I	**will**	**go**	**with**	**you**	**to**	**look**	**at**	**it**	**,**
我	将要	去	和	你	到	看	在	它	,

我会陪你一起去看。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][bɒks] .

and	**then**	**you**	**can**	**go**	**with**	**me**	**to**	**find**	**the**	**box**	**.**
和	然后	你	能	去	和	我	到	寻找	这	盒子	.

然后你可以跟我一起去找那个盒子。

” [səʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði][hen] - [haʊs] [təˈgeðə(r)] .

”	**So**	**the**	**boys**	**walked**	**along**	**toward**	**the**	**hen**	**-**	**house**	**together**	**.**
”	所以	这	男孩们	步行	沿着	朝向	这	母鸡	-	房子	一起	.

于是，男孩们一起朝鸡舍走去。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ðeɪ] [went] [ɪn] ,

When	**they**	**came**	**to**	**the**	**place**	**,**	**they**	**went**	**in**	**,**
什么时候	他们	来了	到	这	地方	,	他们	去	在	,

他们到达目的地后，就走了进去。

[ænd; ənd] ['staɪvəsənt] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] ['premɪsɪz] ['veri] ['θʌrəli] .

and	**Stuyvesant**	**proceeded**	**to**	**examine**	**the**	**premises**	**very**	**thoroughly**	**.**
和	史岱文森	继续	到	检查	这	前提	非常	彻底	.

斯图伊弗桑特随后对房屋进行了非常彻底的检查。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [dɔːz] [ɒv; əv] [ədˈmɪʃ(ə)n] .

There	**were**	**two**	**doors**	**of**	**admission**	**.**
那里	是	二	门	的	入学	.

入口有两个。

[wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][æt; ət] .

One	**was**	**a**	**large**	**one**	**,**	**for**	**men**	**and**	**boys**	**to**	**go**	**in**	**at**	**.**
一	曾是	一个	大的	一	,	为了	男人	和	男孩们	到	去	在	在	.

其中一个很大，是供男人和男孩进去的。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [wʌn] , [ə; eɪ][skweə(r)] [həʊl] [ɪn][fækt] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][dɔː(r)] ,

The	**other**	**was**	**a**	**very**	**small**	**one**	**,**	**a**	**square**	**hole**	**in**	**fact**	**,**	**rather**	**than**	**a**	**door**	**,**
这	其他	曾是	一个	非常	小的	一	,	一个	正方形	洞	在	事实	,	相当	比	一个	门	,

另一个则非常小，实际上是一个方形的洞，而不是一扇门。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [henz] .

and	was	intended	for	the	hens	.
和	曾是	故意的	为了	这	母鸡	.

原本是给母鸡用的。

[ðɪs] [smɔːl] ['əʊpənɪŋ] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] ['fɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [lɪd] ,

This	small	opening	had	once	been	fitted	with	a	sort	of	lid	,
这	小的	开幕	有	一次	到过	适配	和	一个	种类	的	盖	,

这个小开口曾经装有一个盖子，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [baɪ] ['leðə(r)] ['hɪndʒɪz] [ɒn] [ɪts] ['ʌpə(r)] [edʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊdn] [bɑː(r)] [ɔː(r)]

which	was	attached	by	leather	hinges	on	its	upper	edge	to	a	wooden	bar	or
哪个	曾是	随附的	经过	皮革	铰链	在	它是	上	边缘	到	一个	木制的	酒吧	或者

[kliːt] [neɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

cleat	nailed	to	the	side	of	the	house	,
鞋钉	钉子	到	这	边	的	这	房子	,

它通过上边缘的皮革铰链连接到钉在房屋侧面的木条或木楔上。

[dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði][skweə(r)] [həʊl] .

just	over	the	square	hole	.
只是	超过	这	正方形	洞	.

就在方孔上方。

[ðɪs] [lɪd] [fɔːmd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɔː(r)] , ['əʊpənɪŋ] ['aʊtwəd] [ænd; ənd] ['ʌpwəd] .

This	lid	formed	,	of	course	,	a	sort	of	door	,	opening	outward	and	upward	.
这	盖	形成	,	的	课程	,	一个	种类	的	门	,	开幕	向外	和	向上	.

这个盖子自然而然地形成了一种门，向外向上打开。

[wen] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['fɑːsənd] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊdn] ['bʌt(ə)n]

When	up	,	it	could	be	fastened	in	that	position	,	by	means	of	a	wooden	button
什么时候	向上	,	它	可以	是	系紧	在	那	位置	,	经过	方法	的	一个	木制的	按钮

.

:
.

升起后，可以通过一个木制纽扣将其固定在该位置。

[ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv] [wʊd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]

The	button	and	the	bar	of	wood	remained	in	its	place	,	but	the	door	was
这	按钮	和	这	酒吧	的	木头	剩余	在	它是	地方	,	但	这	门	曾是

[gɒn] .

gone	.
已消失	.

按钮和木条还在原处，但门不见了。

“ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][dɔː(r)] ? ” [ɑːskt] ['staɪvəsənt] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ɔːl] [ðɪs] ['veri]

“	Where	is	the	door	?	”	asked	Stuyvesant	,	after	he	had	examined	all	this	very
“	在哪里	是	这	门	?	”	问	史岱文森	,	后	他	有	检查	全部	这	非常

['keəfəli] .

carefully	.
小心	.

“门在哪里？”斯图伊弗桑特仔细检查了这一切之后问道。

“ [waɪ] , [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , ” [sed] - , “ [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stuːl] [ɒv; əv] .

“	Why	,	I	took	it	off	,	”	said	Phonny	,	“	to	make	a	little	stool	of	.
“	为什么	,	我	采取	它	离开	,	”	说	-	,	“	到	制作	一个	小的	凳子	的	.

“我把它脱下来，”菲尼说，“是为了做个小凳子。”

[aɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][skweə(r)] [bɔːd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðæt] [saɪz] .

I	wanted	a	square	board	just	about	that	size	.
我	通缉	一个	正方形	木板	只是	关于	那	尺寸	.

我想要一块差不多大小的正方形木板。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 113]
" [页 -]

"[第 113 页]

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [stuːl] ? " [ɑːskt] ['staɪvəsənt] .
" And did you make a stool ? " asked Stuyvesant .
" 和 做过 你 制作 一个 凳子 ? " 问 史岱文森 .

"那你做凳子了吗？"斯图伊弗桑特问道。

" [nəʊ] , " [sed] - .
" No , " said Phonny .
" 不 , " 说 - .

"不，"菲尼说。

" [ai] [faʊnd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [bɔː(r)][ðə; ði] [həʊlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [legz] .
" I found that I could not bore the holes for the legs .
" 我 成立 那 我 可以 不是 钻孔 这 孔 为了 这 腿 .

"我发现我无法钻出安装腿部的孔。"

[ai] [traɪd] [tuː; tə][bɔː(r)][ə; eɪ] [həʊl] , [bʌt; bət][ai] [splɪt] [ðə; ði] [bɔːd] . "
I tried to bore a hole , but I split the board . "
我 尝试 到 钻孔 一个 洞 , 但 我 分裂 这 木板 . "

我试着钻个孔，结果把木板弄裂了。

" [ðen] [ai][mʌst; məst][faɪnd] [əˈnʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [bɔːd] , ['sʌmweə(r)] , " [sed] ['staɪvəsənt] .
" Then I must find another piece of board , somewhere , " said Stuyvesant .
" 然后 我 必须 寻找 其他 片 的 木板 , 某处 , " 说 史岱文森 .

"那我必须再找一块木板，"斯图伊弗桑特说。

['staɪvəsənt] [nekst] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɔː(r)] .
Stuyvesant next turned his attention to the great door .
史岱文森 下一个 转向 他的 注意力 到 这 伟大的 门 .

斯图伊弗桑特接着将注意力转向了那扇大门。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['hɪndʒɪz][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)] .
He swung it to and fro , to see if the hinges were in order .
他 摇摆 它 到 和 弗 , 到 看 如果 这 铰链 是 在 命令 .

他来回晃动它，看看铰链是否完好。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
They were .
他们 是 .

没错。

[nekst][hiː; hi] [ʃʌt] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʌt] .
Next he shut it , but he found there was nothing to keep it shut .
下一个 他 关闭 它 , 但 他 成立 那里 曾是 没有什么 到 保持 它 关闭 .

接着他关上了门，却发现没有任何东西能把它关上。

" [ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] , " [sed] - .
" There used to be a button , " said Phonny .
" 那里 用过的 到 是 一个 按钮 , " 说 - .

"以前有个按钮，"菲尼说。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [naʊ] ? " [ɑːskt] ['staɪvəsənt] .
" Where is the button now ? " asked Stuyvesant .
" 在哪里 是 这 按钮 现在 ? " 问 史岱文森 .

"按钮在哪儿？"斯图伊弗桑特问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [hiː; hi] .
" I don't know , " said he .
" 我 不 知道 , " 说 他 .

"我不知道，"他说。

“ [let] [ˌem ˈiː] [siː] ; — [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əˈbaʊt] [hɪə(r)] [ˈsʌmweə(r)] .
“ Let me see ; — it must be about here somewhere .
“ 让 我 看 ; — 它 必须 是 关于 这里 某处 .

“让我想想；——应该就在这附近。”

” [səʊ] [ˈseɪɪŋ] , - [bɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [əˈraʊnd] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
” So saying , Phonny began to look around upon the ground .
” 所以 说 , - 开始 到 看 大约 之上 这 地面 .

说着，菲尼开始环顾四周。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm][ˈlɪtə(r)] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [fɔːmd] [ɒv; əv] [stɪks] , [strɔːz] , & [siː] . ,
There was some litter upon the ground , formed of sticks , straws , & c . ,
那里 曾是 一些 垃圾 之上 这 地面 , 形成 的 棍子 , 吸管 , & c . ,

地上有一些垃圾，由树枝、稻草等组成。

[ænd; ənd] - [bɪˈgæn][tuː; tə] [pəʊk] [ðɪs] [ˈlɪtə(r)] [əˈbaʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
and Phonny began to poke this litter about with his foot .
和 - 开始 到 戳 这 垃圾 关于 和 他的 脚 .

芬尼开始用脚拨弄这堆垃圾。

“ [ai] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)] [ˈsʌmweə(r)] , [wʌns] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [bʌt; bət][ai][kænt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː]
“ I saw it lying down here somewhere , once , ” said he , “ but I can't find it
“ 我 锯 它 说谎 向下 这里 某处 , 一次 , ” 说 他 , “ 但 我 不能 寻找 它
[naʊ] . ”
now . ”
现在 . ”

“我曾经在这里的某个地方看到过它，”他说，“但我现在找不到它了。”

“ [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ɪn][sʌm; səm] [seɪf] [pleɪs] ? ” [sed]
“ Why didn't you pick it up and put it away in some safe place ? ” said
“ 为什么 没有 你 挑选 它 向上 和 放 它 离开 在 一些 安全的 地方 ? ” 说
[ˈstaɪvəsənt] ,
Stuyvesant ,
史岱文森 ,

“你为什么不把它捡起来，放到安全的地方呢？”斯图伊弗桑特问道。

“ [ɔː(r)] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [pʊt] [ɒn] ?
“ or get it put on ?
“ 或者 得到 它 放 在 ?

或者找人帮你戴上?

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 114]
” [页 -]

“[第 114 页]

“ [waɪ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] - .
“ Why , I don't know , ” said Phonny .
“ 为什么 , 我 不 知道 , ” 说 - .

“为什么，我也不知道，”菲尼说。

“ [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði] [henz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] . ”
“ You see we don't want to shut up the hens much in the summer . ”
“ 你 看 我们 不 想 到 关闭 向上 这 母鸡 很多 在 这 夏天 . ”

“你看，我们夏天不想把母鸡关得太严实。”

“ [nəʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈstaɪvəsənt] ;
“ No , ” replied Stuyvesant ;
“ 不 , ” 回复 史岱文森 ;

“不，”斯图伊弗桑特回答道；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [dɔːz] [ɔːl][ɪn]['ɔːdə(r)] . ”

“	but	it	is	a	great	deal	better	to	have	the	doors	all	in	order	.	”
”	但	它	是	一个	伟大的	交易	更好的	到	有	这	门	全部	在	命令	.	”

“但是，把所有门都整理好要好得多。”

“ [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] ? ” [ɑːskt] - .

“	Why	is	it	better	?	”	asked	Phonny	.
”	为什么	是	它	更好的	?	”	问	-	.

“它好在哪里？”菲尼问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .

“	It	is	more	satisfactory	,	”	said	Stuyvesant	.
”	它	是	更多的	令人满意的	,	”	说	史岱文森	.

“这更令人满意，”斯图伊弗桑特说。

“ [ˌsætɪs'fæktəri] ! ” [rɪ'piːtɪd] - .

“	Satisfactory	!	”	repeated	Phonny	.
”	令人满意的	!	”	重复	-	.

“满意！”菲尼重复道。

“ [hoʊ] !

“	Hoh	!
”	霍	!

“嚯！

” ['staɪvəsənt] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][hen] - [haʊs] .

”	Stuyvesant	went	into	the	hen	-	house	.
”	史岱文森	去	进入	这	母鸡	-	房子	.

“史岱文森走进了鸡舍。”

- ['fɒləʊd] [hɪm][ɪn] .

Phonny	followed	him	in	.
-	随后	他	在	.

菲尼跟在他后面进来了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [ruːm] , [wɪð] [ə; eɪ][lɒft] [ə'pɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	small	room	,	with	a	loft	upon	one	side	of	it	.
它	曾是	一个	小的	房间	,	和	一个	阁楼	之上	一	边	的	它	.

那是一间小房间，一侧带阁楼。

[ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [stɪks] , [strɔː] [ænd; ənd]['lɪtə(r)] .

The	floor	was	covered	with	sticks	,	straw	and	litter	.
这	地面	曾是	涵盖	和	棍子	,	稻草	和	垃圾	.

地面上铺满了树枝、稻草和垃圾。

[ɪn] [wʌn]['kɔːnə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bærəl] , [θriː] ['kwɔːtəz] [fɪld] [wɪð] [heɪ] .

In	one	corner	was	a	barrel	,	three	quarters	filled	with	hay	.
在	一	角落	曾是	一个	桶	,	三	四分之一	已填	和	干草	.

角落里放着一个木桶，里面装着四分之三的干草。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [bɑːrz] [ˌəʊvə'hed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [henz] [tuː; tə] [ruːst] [ə'pɒn] .

There	were	two	or	three	bars	overhead	for	the	hens	to	roost	upon	.
那里	是	二	或者	三	酒吧	开销	为了	这	母鸡	到	栖息地	之上	.

头顶上有两三根横梁供母鸡栖息。

['staɪvəsənt] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðiːz] ['ɒbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] ['saɪləns] ,

Stuyvesant	looked	around	upon	all	these	objects	for	a	few	minutes	in	silence	,
史岱文森	看起来	大约	之上	全部	这些	对象	为了	一个	很少	分钟	在	沉默	,

斯图伊弗桑特沉默地环顾四周，打量着这些物品，持续了几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] ['pɔɪntɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][lɒft] , [hiː; hi] [ɑːskt] ,

and	then	pointing	up	to	the	loft	,	he	asked	,
和	然后	指向	向上	到	这	阁楼	,	他	问	,

然后他指着阁楼问道：

“ [wɒt] [ɪz][ʌp] [ðeə(r)] ? ”
“ What is up there ? ”
” 什么 是 向上 那里 ? ”

“上面有什么？”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [lɒft] , ” [rɪ'plaɪd] - .
“ That is the loft , ” replied Phonny .
” 那 是 这 阁楼 , ” 回复 - .

“那就是阁楼，”菲尼回答道。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] . ”
“ There is nothing up there . ”
” 那里 是 没有什么 向上 那里 . ”

“上面什么也没有。”

“ [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [get] [ʌp] [tu:; tə] [si:] ? ” [ɑ:skt] ['staɪvəsənt] .
“ How do you get up to see ? ” asked Stuyvesant .
” 如何 做 你 得到 向上 到 看 ? ” 问 史岱文森 .

“你怎么才能起来去看呢？”斯图伊弗桑特问道。

“ [aɪ] [kænt] [get] [ʌp] , [ɪk'sept] [wen] ['bi:tʃnʌt] [ɪz][hɪə(r)][tu:; tə] [bu:st] [ˌem 'i:] , ” [sed] - .
“ I can't get up , except when Beechnut is here to boost me , ” said Phonny .
” 我 不能 得到 向上 , 除了 什么时候 山毛榉果 是 这里 到 促进 我 , ” 说 - .

“除非比奇纳特来帮我，否则我根本起不来，”福尼说道。

“ [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lædə(r)] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .
“ I mean to make a ladder , ” said Stuyvesant .
” 我 意思是 到 制作 一个 梯子 , ” 说 史岱文森 .

“我的目的是做一个梯子，”斯图伊弗桑特说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

“ [hoʊ] ! ” [sed] - , “ [ju:; jʊ] [kænt] [meɪk] [ə; eɪ]['lædə(r)] . ”
“ Hoh ! ” said Phonny , “ you can't make a ladder . ”
” 霍 ! ” 说 - , “ 你 不能 制作 一个 梯子 . ”

“嚯！”菲尼说，“你造不出梯子。”

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .
“ I will try , at any rate , ” said Stuyvesant .
” 我 将要 尝试 , 在 任何 速度 , ” 说 史岱文森 .

“无论如何，我会尽力而为，”斯图伊弗桑特说道。

[ðen] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [pɔ:z] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [hi:; hi] ['ædɪd] ,
Then after a short pause and a little more looking around , he added ,
然后 后 一个 短的 暂停 和 一个 小的 更多的 寻找 大约 , 他 额外 ,

短暂的停顿和环顾四周后，他补充道：

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [naʊ] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [help] [ju:; jʊ][faɪnd][jɔ:(r); jə(r)][bɒks] .
“ Well , I am ready now to go and help you find your box .
” 出色地 , 我 是 准备好 现在 到 去 和 帮助 你 寻找 你的 盒子 .

“好了，我现在准备去帮你找到你的箱子了。”

[aɪ] [si:] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][gɒt][tu:; tə][du:; də][hɪə(r)] . ”
I see what I have got to do here . ”
我 看 什么 我 有 得到 到 做 这里 . ”

我知道我在这里该做什么了。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ” [ɑ:skt] - .
“ What is it ? ” asked Phonny .
” 什么 是 它 ? ” 问 - .

“那是什么？”菲尼问道。

“ [aɪ][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ][smɔːl][dɔː(r)][tuː; tə][meɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌt(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːdʒ][dɔː(r)] ,

“	I	have	got	a	small	door	to	make	,	and	a	button	for	the	large	door	,
”	我	有	得到	一个	小的	门	到	制作	,	和	一个	按钮	为了	这	大的	门	,

“我需要做一个小门，还要做一个大门的按钮。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lædə(r)][tuː; tə][get][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][lɒft] .

and	a	ladder	to	get	up	to	the	loft	.
和	一个	梯子	到	得到	向上	到	这	阁楼	.

还有一个通往阁楼的梯子。

[ðen] [aɪ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði][hen] - [haʊs] [ɔːl] [aʊt] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːdə(r)] .

Then	I	have	got	to	clear	the	hen	-	house	all	out	,	and	put	it	in	order	.
然后	我	有	得到	到	清除	这	母鸡	-	房子	全部	出去	,	和	放	它	在	命令	.

然后我得把鸡舍彻底清理干净，整理好。

[wɒt] [ɪz][ɪn] [ðɪs] ['bærəl] ? ”

What	is	in	this	barrel	?	”
什么	是	在	这	桶	?	”

这个桶里装的是什么?

“ [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði][henz] [leɪ] ['sʌmtaɪmz] , ” [sed] - , “ [wen] [ðeɪ] [doʊnt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]

“	That	is	where	the	hens	lay	sometimes	,	”	said	Phonny	,	“	when	they	don't	lay	in	the
”	那	是	在哪里	这	母鸡	躺	有时	,	”	说	-	,	“	什么时候	他们	不	躺	在	这

[bɑːn] .

barn	.
谷仓	.

“母鸡有时候会在那里下蛋，”福尼说，“当它们不在鸡舍里下蛋的时候。”

” [səʊ] ['seɪɪŋ] , - [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['bærəl] [stʊd] ,

”	So	saying	,	Phonny	walked	into	the	corner	where	the	barrel	stood	,
”	所以	说	,	-	步行	进入	这	角落	在哪里	这	桶	站立	,

说着，菲尼走到放着木桶的角落里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [θriː] [egz] [ɪn][ðə; ði][nest] .

and	there	he	found	three	eggs	in	the	nest	.
和	那里	他	成立	三	鸡蛋	在	这	巢	.

他在那里发现了鸟巢里的三个蛋。

“ [θriː] [egz] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Three	eggs	,	”	said	he	.
“	三	鸡蛋	,	”	说	他	.

“三个鸡蛋，”他说。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['dɒr(ə)θi] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [aʊt][hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .

“	I	think	Dorothy	has	not	been	out	here	to	-	day	.
”	我	思考	多萝西	有	不是	到过	出去	这里	到	-	天	.

“我想多萝西今天没来这里。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['prɑːfɪts] .

That	is	the	beginning	of	your	profits	.
那	是	这	开始	的	你的	利润	.

这就是你盈利的开始。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nest] -

You	can	take	two	of	them	;	we	have	to	leave	one	for	the	nest	-
你	能	拿	二	的	他们	;	我们	有	到	离开	一	为了	这	巢	-

[eg] .

egg	.
蛋	.

你可以拿走两个；我们必须留一个作为养老金。

〃 - [prə'pəʊzd] [ðæt] ['staɪvəsənt] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ðə; ði] [egz] [ɪn] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]

〃 Phonny proposed that Stuyvesant should carry the eggs in , and give them to

〃 - 建议的 那 史岱文森 应该 携带 这 鸡蛋 在 , 和 给 他们 到

['dɒr(ə)θi] ;

Dorothy ;

多萝西 ;

“Phonny提议让Stuyvesant把鸡蛋拿进来，交给Dorothy；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 116]

[页 -]

[第116页]

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

but he said he would not do it then .

但 他 说 他 会 不是 做 它 然后 .

但他表示当时不会这么做。

[hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][gəʊ]

He would leave them where they were for the present , and go

他 会 离开 他们 在哪里 他们 是 为了 这 展示 , 和 去

[ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɒks] .

and look for the box .

和 看 为了 这 盒子 .

他会暂时把它们留在原地，然后去找那个盒子。

['staɪvəsənt] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'tɪəriəlz]

Stuyvesant was intending to look , at the same time , for the materials

史岱文森 曾是 意图 到 看 , 在 这 相同的 时间 , 为了 这 材料

['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dɔː(r)] ,

necessary for his door ,

必要的 为了 他的 门 ,

与此同时，斯图伊弗桑特也打算寻找制作他那扇门所需的材料。

[hɪz; ɪz]['lædə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] .

his ladder , and his button .

他的 梯子 , 和 他的 按钮 .

他的梯子，还有他的纽扣。

- , [ə'kɔːdɪŋli] , [led][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] ['staɪvəsənt] ['fɒləʊd] , ['ɪntuː] ['veəriəs] [ə'pɑːtmənts]

Phonny , accordingly , led the way , and Stuyvesant followed , into various apartments

- , 因此 , 引领 这 方式 , 和 史岱文森 随后 , 进入 各种各样的 公寓

[ɪn][ðə; ði][bɑːrnz][ænd; ənd] [ʃedz] ,

in the barns and sheds ,

在 这 谷仓 和 棚屋 ,

于是，菲尼带头，斯图伊弗桑特跟在后面，一起走进了谷仓和棚屋里的各个房间。

[weə(r)] ['lʌmbə(r)][wɒz; wəz] [stɔː(r)d] , [ɔː(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

where lumber was stored , or where it might be expected to be found .

在哪里 木材 曾是 存储 , 或者 在哪里 它 可能 是 预期的 到 是 成立 .

木材的存放地点，或者可能找到木材的地方。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['bɒksɪz][ɪn] [ðiːz] ['pleɪsɪz] , [bʌt; bət][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd]

There were several boxes in these places , but some were too large , and

那里 是 一些 盒子 在 这些 地方 , 但 一些 是 也 大的 , 和

['ʌðə(r)z] [tuː] [smɔːl] ,

others too small ,

其他的 也 小的 ,

这些地方有好几个箱子，但有些太大，有些太小。

[ænd; ənd][wʌn] , [wɪtʃ] [siːmd] [ə'baʊt] [raɪt] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][saɪz] , [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [rʌf]
and **one** **,** **which** **seemed** **about** **right** **in** **respect** **to** **size** **,** **was** **made** **of** **rough**
和 一 , 哪个 似乎 关于 正确的 在 尊重 到 尺寸 , 曾是 制成 的 粗糙的
[bɔːdz] ,
boards **,**
板 ,

其中一块大小似乎合适，是用粗糙的木板制成的。

[ænd; ənd][səʊ] - [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][duː; də] .
and **so** **Phonny** **thought** **that** **it** **would** **not** **do** **.**
和 所以 - 想法 那 它 会 不是 做 .

所以，Phonny认为这样做行不通。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm]['bɒksɪz]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [kɔːn] - [bɑːn] ,
At **last** **he** **found** **some** **boxes** **under** **a** **corn** **-** **barn** **,**
在 最后的 他 成立 一些 盒子 在下面 一个 玉米 - 谷仓 ,

最后，他在一个玉米仓底下找到了一些箱子。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [duː; də] ['veri] [wel] .
one **of** **which** **he** **thought** **would** **do** **very** **well** **.**
一 的 哪个 他 想法 会 做 非常 出色地 .

他认为其中一款产品会非常受欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [lɒŋ] , [wen] [leɪd] [daʊn] [ə'pɒn] [ɪts] [saɪd] ,
It **was** **about** **two** **feet** **long** **,** **when** **laid** **down** **upon** **its** **side** **,**
它 曾是 关于 二 脚 长的 , 什么时候 铺设 向下 之上 它是 边 ,

它侧放时大约有两英尺长。

[ænd; ənd][wʌn] [fʊt] [waɪd] [ænd; ənd] [haɪ] .
and **one** **foot** **wide** **and** **high** **.**
和 一 脚 宽的 和 高的 .

宽一英尺，高一英尺。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯图伊弗桑特：弗兰肯的故事(Stuyvesant A Franconia Story)
第5/8页

[ðə; ði]['əʊpən] [pɑːt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kləʊzd] [baɪ][ə; eɪ]['waɪə(r)] [frʌnt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə][biː; bi]
The **open** **part** **was** **to** **be** **closed** **by** **a** **wire** **front** **which** **was** **yet** **to** **be**
这 打开 部分 曾是 到 是 关闭 经过 一个 金属丝 正面 哪个 曾是 然而 到 是
[meɪd] .
made **.**
制成 .

开口部分将用尚未制作的金属丝网封住。

“ [naʊ] , ” [sed] - , “ [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [ðə; ði][bɒks][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] ,
“ **Now** **,** **”** **said** **Phonny** **,** **“** **help** **me** **to** **get** **the** **box** **to** **the** **shop** **,**
“ 现在 , ” 说 - , “ 帮助 我 到 得到 这 盒子 到 这 店铺 ,

“现在，”菲尼说，“帮我把箱子搬到店里去。”

[ænd; ənd] [ðen] ['wɒlɪs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][keɪdʒ] .
and **then** **Wallace** **is** **coming** **down** **to** **help** **me** **make** **it** **into** **a** **cage** **.**
和 然后 华莱士 是 未来 向下 到 帮助 我 制作 它 进入 一个 笼 .

然后华莱士下来帮我把它变成一个笼子。

” [səʊ] - [ænd; ənd] ['staɪvəsənt] , ['wɜːkɪŋ] [tə'geðə(r)] , [gɒt] [ðə; ði][bɒks]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] .
” **So** **Phonny** **and** **Stuyvesant** **,** **working** **together** **,** **got** **the** **box** **into** **the** **shop** **.**
” 所以 - 和 史岱文森 , 在职的 一起 , 得到 这 盒子 进入 这 店铺 .

于是，Phonny 和 Stuyvesant 一起把箱子搬进了商店。

[ðə; ði] [bentʃ] [hæd; həd] [biːn] [klɪəd] [ɒf] , [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]
The **bench** **had** **been** **cleared** **off** **,** **so** **that** **there** **was** **a** **good**
这 长椅 有 到过 已清除 离开 , 所以 那 那里 曾是 一个 好的

长椅已被清空，因此有一个很好的……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **117** **]**
[页 -]

[第117页]

[speɪs] [ðeə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði][bɒks] [ə'pɒn] .
space **there** **to** **put** **the** **box** **upon** **.**
空间 那里 到 放 这 盒子 之上 .

那里有放置盒子的空间。

- [ænd; ənd] ['staɪvəsənt] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ,
Phonny **and** **Stuyvesant** **placed** **it** **there** **,**
- 和 史岱文森 放置 它 那里 ,

Phonny 和 Stuyvesant 把它放在那里。

[ænd; ənd] [ðen] - [went] [tuː; tə][ðə; ði][træp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['skwɪrəl] [wɒz; wəz] [seɪf] .
and **then** **Phonny** **went** **to** **the** **trap** **to** **see** **if** **his** **squirrel** **was** **safe** **.**
和 然后 - 去 到 这 陷阱 到 看 如果 他的 松鼠 曾是 安全的 .

然后，Phonny 走到陷阱旁，看看他的松鼠是否安全。

“ [naʊ] , [frɪŋk] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [keɪdʒ] .
“ **Now** **,** **Frink** **,** **”** **said** **he** **,** **“** **we** **are** **going** **to** **make** **you** **a** **beautiful** **cage** **.**
“ 现在 , 弗林克 , ” 说 他 , “ 我们 是 去 到 制作 你 一个 美丽的 笼 .

“现在，弗林克，”他说，“我们要为你做一个漂亮的笼子。”

[weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [dɑːk] [træp] .
Wait **a** **little** **longer** **,** **and** **then** **we** **will** **let** **you** **out** **of** **that** **dark** **trap** **.**
等待 一个 小的 更长 , 和 然后 我们 将要 让 你 出去 的 那 黑暗的 陷阱 .

再等一会儿，我们就放你离开那个黑暗的陷阱。

〞 - [sed] [ðɪs] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [əˈkrɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [hɔːs] - [blɒk] .

〞	Phonny	said	this	as	he	passed	across	the	floor	toward	the	horse	-	block	.
〞	-	说	这	作为	他	通过了	穿过	这	地面	朝向	这	马	-	堵塞	.

“Phonny一边说着，一边穿过地板走向马厩。”

[æz; əz] [suːn] [haʊˈevə(r)][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][træp] , [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə]

As	soon	however	as	he	came	near	to	the	trap	,	he	suddenly	called	out	to
作为	很快	然而	作为	他	来了	靠近	到	这	陷阱	,	他	突然	称为	出去	到

['staɪvəsənt] ,

Stuyvesant	,
史岱文森	,

然而，当他靠近陷阱时，他突然喊出了斯图伊弗桑特的名字。

“ [waɪ] , ['staɪvəsənt] , [siː] [haʊ] [bɪg] [ðɪs] [həʊl][ɪz] .

“	Why	,	Stuyvesant	,	see	how	big	this	hole	is	.
〞	为什么	,	史岱文森	,	看	如何	大的	这	洞	是	.

“瞧，斯图伊弗桑特，你看这个洞有多大。”

〞 [hiː; hi] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][həʊl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [nɔː] .

〞	He	referred	to	the	hole	which	the	squirrel	had	begun	to	gnaw	.
〞	他	指	到	这	洞	哪个	这	松鼠	有	开始	到	啃	.

他指的是松鼠开始啃咬的那个洞。

['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][hæd; həd] [grəʊn] ['veri] [lɑːdʒ] .

Somehow	or	other	the	opening	had	grown	very	large	.
不知何故	或者	其他	这	开幕	有	生长	非常	大的	.

不知何故，开口变得非常大。

- [stuːpt] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] .

Phonny	stooped	down	with	his	hands	upon	his	knees	and	peeped	into	the	trap	.
-	弯腰	向下	和	他的	双手	之上	他的	膝盖	和	偷窥	进入	这	陷阱	.

Phonny双手撑着膝盖，弯下腰，向陷阱里窥视。

[ðə; ði] ['skwɪrəl] [wɒz; wəz] [gɒn] .

The	squirrel	was	gone	.
这	松鼠	曾是	已消失	.

松鼠不见了。

“ [hiːz] [gɒn] ! 〞 [sed] - .

“	He's	gone	!	〞	said	Phonny	.
〞	他是	已消失	!	〞	说	-	.

“他走了！〞菲尼说道。

“ [hiːz] [gɒn] !

“	He's	gone	!
〞	他是	已消失	!

他走了！

〞 [səʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði][lɪd] ['grædʒuəli] , [ænd; ənd] [ðen] ['həʊldɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['empti] [træp]

〞	So	saying	he	lifted	up	the	lid	gradually	,	and	then	holding	out	the	empty	trap
〞	所以	说	他	抬起	向上	这	盖	逐步地	,	和	然后	保持	出去	这	空的	陷阱

[tuː; tə] ['staɪvəsənt] ,

to	Stuyvesant	,
到	史岱文森	,

“于是他说他慢慢地掀开盖子，然后把空的捕鼠器递给斯图伊弗桑特。”

[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][dɪˈspeə(r)] , — “ [hiːz] [gɒn] ! 〞

he	exclaimed	again	in	a	tone	of	despair	,	—	“	He's	gone	!	〞
他	惊呼	再次	在	一个	语气	的	绝望	,	—	〞	他是	已消失	!	〞

他再次绝望地喊道：“他走了！〞

“ [hiː; hi] [nɔːd] [aʊt] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .
“ He gnawed out , ” said Stuyvesant .
” 他 被啃咬 出去 , ” 说 史岱文森 .

“他啃了出来，”斯图伊弗桑特说。

“ [jes] , ” [sed] - .
“ Yes , ” said Phonny .
” 是的 , ” 说 - .

“是的，”菲尼说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['wɪndəʊz] [ɪn] - [ʃɒp] .
There were two windows in Phonny's shop .
那里 是 二 视窗 在 - 店铺 .

Phonny的店里有两个窗户。

[wʌn] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [bentʃ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['wɪndəʊ] , [fɔːmd] [wɪð] ['sæʃɪz] .
One was over the work bench and was an ordinary window , formed with sashes .
一 曾是 超过 这 工作 长椅 和 曾是 一个 普通的 窗户 , 形成 和 腰带 .

其中一扇窗户位于工作台上方，是一扇普通的窗户，由窗扇组成。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skweə(r)] [həʊl] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [lɪd] [ɔː(r)] ['ʃʌtə(r)] ['əʊpənɪŋ] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] ['aʊtwəd] ,
The other was merely a large square hole with a sort of lid or shutter opening upward and outward ,
这 其他 曾是 仅仅 一个 大的 正方形 洞 和 一个 种类 的 盖 或者 快门 开幕 向上 和 向外 ,

另一个则只是一个大方孔，带有一个向上向外打开的盖子或百叶窗。

[laɪk] [ðə; ði] [smɔːl] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hen] - [haʊs] .
like the small door of the hen - house .
喜欢 这 小的 门 的 这 母鸡 - 房子 .

就像鸡舍的小门一样。

- [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['ʃʌtə(r)] ['wɪndəʊ] .
Phonny used to call this his shutter window .
- 用过的 到 称呼 这 他的 快门 窗户 .

Phonny过去称这个为他的百叶窗。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [θrəʊ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪvɪŋz] .
It was the place where he was accustomed to throw out his shavings .
它 曾是 这 地方 在哪里 他 曾是 习惯 到 扔 出去 他的 刨花 .

这是他以前经常扔刨花的地方。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [glɑːs] [ɪn] [ðɪs] ['wɪndəʊ] ,
Of course there was no glass in this window ,
的 课程 那里 曾是 不 玻璃 在 这 窗户 ,

当然，这扇窗户上没有玻璃。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊpən] .
and nothing to keep out the wind and rain when it was open .
和 没有什么 到 保持 出去 这 风 和 雨 什么时候 它 曾是 打开 .

敞开时，没有任何东西可以挡风挡雨。

[ɪn] ['stɔ:mi] ['weðə(r)] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] [kept] [ʃʌt] .

In	stormy	weather	,	therefore	,	it	was	always	kept	shut	.
在	暴风雨	天气	,	所以	,	它	曾是	总是	保留	关闭	.

因此，在暴风雨天气里，它总是被关闭的。

[ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz] [wɪtʃ] - [θru:] [aʊt] [hɪə(r)] [fɔ:md] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [paɪl] [ˌaʊt'saɪd] ,

The	shavings	which	Phonny	threw	out	here	formed	a	little	pile	outside	,
这	刨花	哪个	-	扔	出去	这里	形成	一个	小的	桩	外部	,

Phonny扔在这里的刨花在外面堆成了一小堆。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ə'kju:mjəleɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , - [ju:st] [tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'weɪ]

and	after	accumulating	for	some	time	,	Phonny	used	to	carry	them	away
和	后	累积	为了	一些	时间	,	-	用过的	到	携带	他们	离开

[ænd; ənd] [bɜ:n] [ðem; ðəm] .

and	burn	them	.
和	烧伤	他们	.

一段时间后，Phonny 会把它们带走烧掉。

[æz; əz] - [stʊd] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['empti] [keɪdʒ][tu:; tə] ['staɪvəsənt] , [hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜ:nd]

As	Phonny	stood	showing	the	empty	cage	to	Stuyvesant	,	his	back	was	turned
作为	-	站立	显示	这	空的	笼	到	史岱文森	,	他的	后退	曾是	转向

[tə'wɔ:d] [ðɪs] ['wɪndəʊ] ,

toward	this	window	,
朝向	这	窗户	,

当 Phonny 站在那里向 Stuyvesant 展示空笼子时，他的背对着这扇窗户。

[bʌt; bət] ['staɪvəsənt] [wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

but	Stuyvesant	was	facing	it	.
但	史岱文森	曾是	面向	它	.

但史岱文森特高中正面临着这个问题。

['hæpənɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [tu:; tə] [glɑ:ns] ['ʌpwəd] , [bɪ'həʊld] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['skwɪrəl] ,

Happening	at	that	instant	to	glance	upward	,	behold	,	there	was	the	squirrel	,
发生	在	那	立即的	到	瞥一眼	向上	,	看哪	,	那里	曾是	这	松鼠	,

就在那一刻，我抬头一看，只见一只松鼠在那里。

[pɜ:tʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] [ə'pɒn][ə; eɪ] [bi:m] [wɪtʃ] [pɑ:st] [ə'lɒŋ] [dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

perched	at	his	ease	upon	a	beam	which	passed	along	just	over	the	window	.
栖息	在	他的	舒适	之上	一个	光束	哪个	通过了	沿着	只是	超过	这	窗户	.

他悠闲地栖息在窗户上方的一根横梁上。

['staɪvəsənt] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [bʌt; bət] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

Stuyvesant	did	not	say	a	word	,	but	pointed	to	the	place	.
史岱文森	做过	不是	说	一个	单词	,	但	尖	到	这	地方	.

斯图伊弗桑特一言不发，只是指了指那个地方。

- [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['skwɪrəl] .

Phonny	looked	up	and	saw	the	squirrel	.
-	看起来	向上	和	锯	这	松鼠	.

菲尼抬头一看，看到了松鼠。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

[frɪŋk] [ɒn] [ðə; ði] [bi:m] .

FRINK	ON	THE	BEAM	.
弗林克	在	这	光束	.

梁上的皱纹。

“ [ˌuˈɜːr] — [ˌuˈɜːr] — [ˌuˈɜːr] ! — ” [sed] - .
“ Oo — oo — oo ! — ” said Phonny .
“ oo — oo — oo ! — ” 说 - .

“噢——噢——噢！——”冯尼说道。

“ [ʃʌt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ Shut the window , ” he exclaimed .
“ 关闭 这 窗户 , ” 他 惊呼 .

“把窗户关上！”他喊道。

“ [let] [jʊ ˈes] [ʃʌt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [kwɪk] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] ;
“ Let us shut the window quick , ” he added impatiently ;
“ 让 我们 关闭 这 窗户 快的 , ” 他 额外 不耐烦地 ;

“我们快把窗户关上吧，”他不耐烦地补充道；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkriːpɪŋ] [ˈsɒftli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] ,
and then creeping softly up to the place ,
和 然后 爬行 轻轻 向上 到 这 地方 ,

然后悄悄地爬到那里，

[hiː; hi] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɒp] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [ˈʃʌtə(r)] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈdʒentli] [ˈdrɔːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn]
he took hold of the prop which held the shutter up , and gently drawing it in
他 采取 抓住 的 这 支柱 哪个 握住 这 快门 向上 , 和 轻轻地 绘画 它 在
,
,
,

他抓住支撑快门的支架，轻轻地把它拉了回去。

[hiː; hi] [let] [ðə; ði] [ˈʃʌtə(r)] [daʊn] [ˈɪntuː] [ɪts] [pleɪs] .
he let the shutter down into its place .
他 让 这 快门 向下 进入 它是 地方 .

他把百叶窗放下，让它回到原来的位置。

“ [ʃʌt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈwɪndəʊ] , ” [sed] - .
“ Shut the other window , ” said Phonny .
“ 关闭 这 其他 窗户 , ” 说 - .

“把另一扇窗户关上，”菲尼说。

“ [klaɪm] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] , [ˈstaɪvi] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈwɪndəʊ] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [juː; jʊ]
“ Climb up on the bench , Stivy , and shut the other window as quick as you
“ 爬 向上 在 这 长椅 , 斯蒂维 , 和 关闭 这 其他 窗户 作为 快的 作为 你
[kæn; kən] .
can .
能 .

“斯蒂维，爬到长椅上，尽快把另一扇窗户关上。”

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 120]
” [页 -]

“[第 120 页]

[ˈstaɪvəsənt] [ˈklæmbə] [ʌp] [əˈpɒn] [ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði] [sæʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
Stuyvesant clambered up upon the bench and shut down the sash of the window
史岱文森 攀爬 向上 之上 这 长椅 和 关闭 向下 这 窗扇 的 这 窗户
.
:
.

斯图伊弗桑特爬上长椅，关上了窗户的窗扇。

“ [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , ” [sed] - ; [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ʃʌt]

“	Now	for	the	door	,	”	said	Phonny	;	and	he	ran	to	the	door	and	shut
”	现在	为了	这	门	,	”	说	-	;	和	他	跑	到	这	门	和	关闭

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“现在去关门，”福尼说；然后他跑到门边，把门关上了。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [went] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['skwɪrəl] .

looking	round	as	he	went	,	toward	the	squirrel	.
寻找	圆形的	作为	他	去	,	朝向	这	松鼠	.

他一边走一边环顾四周，朝着松鼠的方向望去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɒt][ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] [hiː; hi] [siːmd] [rɪ'liːvd] .

As	soon	as	he	got	the	door	shut	he	seemed	relieved	.
作为	很快	作为	他	得到	这	门	关闭	他	似乎	松了口气	.

门一关上，他就似乎松了口气。

“ [ðeə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wiː; wi][hæv; həv][gɒt] [hɪm] [seɪf] .

“	There	,	”	said	he	,	“	we	have	got	him	safe	.
”	那里	,	”	说	他	,	“	我们	有	得到	他	安全的	.

“好了，”他说，“我们已经把他安全救出来了。”

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] .

The	only	thing	now	is	to	catch	him	.
这	仅有的	事物	现在	是	到	抓住	他	.

现在唯一的目标就是抓住他。

” [hɪə(r)] ['fɒləʊd] [kwaɪt][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,

”	Here	followed	quite	a	long	consultation	between	the	two	boys	,
”	这里	随后	相当	一个	长的	咨询	之间	这	二	男孩们	,

接下来，两个男孩进行了相当长时间的商议。

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [best] [tuː; tə] [pə'sjuː] .

in	respect	to	the	course	which	it	was	now	best	to	pursue	.
在	尊重	到	这	课程	哪个	它	曾是	现在	最好的	到	追求	.

就目前最好采取的行动而言。

- [fɜːst][plæn][wɒz; wəz][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][træp][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

Phonny's	first	plan	was	to	put	the	trap	upon	the	table	and	then	for	him
-	第一的	计划	曾是	到	放	这	陷阱	之上	这	桌子	和	然后	为了	他

[ænd; ənd] ['staɪvəsənt] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['skwɪrəl] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	Stuyvesant	to	drive	the	squirrel	into	it	.
和	史岱文森	到	驾驶	这	松鼠	进入	它	.

Phonny 的第一个计划是把陷阱放在桌子上，然后他和 Stuyvesant 一起把松鼠赶进去。

['staɪvəsənt] [haʊ'evə(r)] [θɔːt] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

Stuyvesant	however	thought	that	that	would	be	a	very	difficult	operation	.
史岱文森	然而	想法	那	那	会	是	一个	非常	难的	手术	.

然而，斯图伊弗桑特认为那将是一项非常困难的手术。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd][ðə; ði][træp][ə; eɪ] [bɑːn] ,

“	If	the	squirrel	were	a	horse	,	”	said	he	,	“	and	the	trap	a	barn	,
”	如果	这	松鼠	是	一个	马	,	”	说	他	,	“	和	这	陷阱	一个	谷仓	,

“如果松鼠是匹马，”他说，“捕鼠器是座谷仓，

[wiː; wi] [maɪt] ['pɒsəbli] [get] [hɪm] [ɪn] ; [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

we	might	possibly	get	him	in	;	but	as	it	is	,
我们	可能	可能	得到	他	在	;	但	作为	它	是	,

我们或许能让他进来；但就目前的情况来看，

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [θɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

I	don't	believe	the	thing	can	be	done	.
我	不	相信	这	事物	能	是	完毕	.

我不认为这件事能做到。

" - [nekst] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɒp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kɔːt] [hɪm] .

"	Phonny	next	proposed	to	chase	the	squirrel	round	the	shop	until	they	caught	him	.
"	-	下一个	建议的	到	追赶	这	松鼠	圆形的	这	店铺	直到	他们	捕捉	他	.

“接下来，Phonny提议追着松鼠绕着商店跑，直到抓住它为止。”

['staɪvəsənt] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] [ðɪs] [tuː] .

Stuyvesant	objected	to	this	too	.
史岱文森	反对	到	这	也	.

史岱文森特也对此表示反对。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['fraɪt(ə)n] [hɪm] , " [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] ['veri] [waɪld] ;

“	We	should	frighten	him	,	"	said	he	,	“	and	make	him	very	wild	;
“	我们	应该	吓唬	他	,	"	说	他	,	“	和	制作	他	非常	荒野	;

“我们应该吓唬他，"他说，“让他变得非常狂野；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [wiː; wi] [maɪt] [hɜːt] [hɪm] ['dredfəli] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪm] .

and	besides	we	might	hurt	him	dreadfully	in	catching	and	holding	him	.
和	除了	我们	可能	伤害	他	极其糟糕	在	捕捉	和	保持	他	.

而且，我们在抓捕和控制他的时候，可能会对他造成严重的伤害。

['veri] ['laɪkli] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊl] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɒf] .

Very	likely	we	should	pull	his	tail	off	.
非常	可能	我们	应该	拉	他的	尾巴	离开	.

很可能我们应该把他的尾巴扯下来。

" ['ɑːftə(r)] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [bɔɪz]

"	After	considerable	consultation	,	the	boys
"	后	大量	咨询	,	这	男孩们

经过反复商议，男孩们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

[kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] ['lɪbəti] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒp] ,

concluded	to	let	the	squirrel	remain	for	a	time	at	liberty	in	the	shop	,
结束	到	让	这	松鼠	保持	为了	一个	时间	在	自由	在	这	店铺	,

最终决定让松鼠暂时自由地留在店里。

['teɪkɪŋ] [keə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ʃʌt] .

taking	care	to	keep	the	door	and	windows	shut	.
采取	关心	到	保持	这	门	和	视窗	关闭	.

注意保持门窗关闭。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]

They	thought	that	by	this	means	he	would	become	accustomed	to	see	them
他们	想法	那	经过	这	方法	他	会	变得	习惯	到	看	他们

['wɜːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

working	about	,
在职的	关于	,

他们认为这样他就会习惯看到他们忙碌的身影。

[ænd; ənd] [wʊd] [grəʊ] [teɪm] ; [pə'hæps] [səʊ] [teɪm] [ðæt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , - [mait] [kætʃ]

and	would	grow	tame	;	perhaps	so	tame	that	by	-	and	-	by	,	Phonny	might	catch
和	会	生长	驯服	;	也许	所以	驯服	那	经过	-	和	-	经过	,	-	可能	抓住

[hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

him	in	his	hand	.
他	在	他的	手	.

并且会变得温顺；也许温顺到什么程度，菲尼就能把他抓在手里了。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'saɪdz] , ” [sed] - , “ [wi:; wi] [kæn; kən] [set] [ðə; ði] [træp] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [hɪə(r)]

“	And	then	,	besides	,	”	said	Phonny	,	“	we	can	set	the	trap	for	him	here
”	和	然后	,	除了	,	”	说	-	,	”	我们	能	放	这	陷阱	为了	他	这里

[tu:; tə] - [naɪt] ,

to	-	night	,
到	-	夜晚	,

“而且，”福尼说，“我们今晚就可以在这里设下陷阱抓住他。”

[wen] [wi:; wi] [gəʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [hi:; hi] [wɪl] [gəʊ] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [get] [kɔ:t] [səʊ]

when	we	go	away	,	and	perhaps	he	will	go	into	it	,	and	get	caught	so
什么时候	我们	去	离开	,	和	也许	他	将要	去	进入	它	,	和	得到	捕捉	所以

[bɪ'fɔ:(r)] ['mɔ:nɪŋ] . ”

before	morning	.	”
前	早晨	.	”

当我们离开的时候，他或许会进去，然后在天亮之前被抓住。”

“ [ðen] [wi:; wi] ['mʌsnt] [fi:d] [hɪm] ['eni] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .

“	Then	we	mustn't	feed	him	any	this	afternoon	,	”	said	Stuyvesant	.
”	然后	我们	不得	喂养	他	任何	这	下午	,	”	说	史岱文森	.

“那么今天下午我们就不能喂他吃东西了，”斯图伊弗桑特说。

“ [hi:; hi] [woʊnt] [gəʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [træp] [tu:; tə] - [naɪt] , [ən'les] [hi:; hi] [ɪz] ['hʌŋgri] . ”

“	He	won't	go	into	the	trap	to	-	night	,	unless	he	is	hungry	.	”
”	他	惯于	去	进入	这	陷阱	到	-	夜晚	,	除非	他	是	饥饿的	.	”

“除非饿了，否则他今晚不会落入陷阱。”

“ [wel] , ” [sed] - , “ [wi:; wi] [woʊnt] [fi:d] [hɪm] .

“	Well	,	”	said	Phonny	,	“	we	won't	feed	him	.
”	出色地	,	”	说	-	,	”	我们	惯于	喂养	他	.

“好吧，”福尼说，“我们不会喂他。”

[aɪ] [wɪl] [li:v] [hɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [let] [hɪm] [du:; də] [wɒt] [hi:; hi] [pli:z] ,

I	will	leave	him	to	himself	,	and	let	him	do	what	he	pleases	,
我	将要	离开	他	到	他自己	,	和	让	他	做	什么	他	请	,

我会让他自己决定，让他做他想做的事。

[ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [tu:; tə] [wɜ:k] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [keɪdʒ] .

and	I'll	go	to	work	and	make	my	cage	.
和	患病的	去	到	工作	和	制作	我的	笼	.

然后我就去上班，把我的笼子做出来。

” - [plæn] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] [wɒz; wəz] [ðɪs] .

”	Phonny's	plan	for	his	cage	was	this	.
”	-	计划	为了	他的	笼	曾是	这	.

“Phonny 为他的笼子制定的计划是这样的。”

['staɪvəsənt] [helpt] [hɪm] [fɔ:m] [ˌaɪ 'ti:] .

Stuyvesant	helped	him	form	it	.
史岱文森	帮助	他	形式	它	.

史岱文森帮助他组建了它。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm]['waɪə(r)] , [ə; eɪ][kɔɪl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

He	was	to	take	some	wire	,	a	coil	of	which	he	found	hanging	up	in	the
他	曾是	到	拿	一些	金属丝	,	一个	线圈	的	哪个	他	成立	绞刑	向上	在	这

[ʃed] ,

shed	,
棚	,

他要去拿些电线，他在棚子里找到了一卷挂着的电线。

[ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [leŋθs] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .

and	cut	it	into	lengths	suitable	for	the	bars	of	his	cage	.
和	切	它	进入	长度	合适的	为了	这	酒吧	的	他的	笼	.

并将其切割成适合他笼子栏杆的长度。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bɔː(r)][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɒks] ,

Then	he	was	going	to	bore	a	row	of	holes	in	the	top	of	his	box	,
然后	他	曾是	去	到	钻孔	一个	排	的	孔	在	这	顶部	的	他的	盒子	,

然后他打算在盒子顶部钻一排孔。

[nɪə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [edʒ] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['gɪmlət] .

near	the	front	edge	,	with	a	small	gimlet	.
靠近	这	正面	边缘	,	和	一个	小的	金利口酒	.

在靠近前缘的地方，用小锥子。

[ðiːz] [həʊlz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] [ə'pɑːt] ,

These	holes	were	to	be	about	half	an	inch	apart	,
这些	孔	是	到	是	关于	一半	一个	英寸	除	,

这些孔之间的间距大约为半英寸。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][laɪn] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ]

and	to	be	in	a	line	about	half	an	inch
和	到	是	在	一个	线	关于	一半	一个	英寸

并且排成一条大约半英寸的直线

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] .

from	the	front	edge	of	the	top	of	the	box	.
从	这	正面	边缘	的	这	顶部	的	这	盒子	.

从盒子顶部的前沿开始。

[ðə; ði]['waɪərz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] [daʊn] [θruː] [ðiːz] [həʊlz] ,

The	wires	were	to	be	passed	down	through	these	holes	,
这	电线	是	到	是	通过了	向下	通过	这些	孔	,

电线要从这些孔里穿过去。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] ,

and	then	in	the	bottom	of	the	box	,
和	然后	在	这	底部	的	这	盒子	,

然后在盒子底部，

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnts] [weə(r)] [ðə; ði][endz][ɒv; əv] [ðəʊz] ['waɪərz] [wʊd] [kʌm] , [rɪ'spektɪvli] ,

at	the	points	where	the	ends	of	those	wires	would	come	,	respectively	,
在	这	积分	在哪里	这	结束	的	那些	电线	会	来	,	分别	,

在这些电线末端分别连接的地方，

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][bɔː(r)]['ʌðə(r)] [həʊlz] , ['pɑːtli] [θruː] [ðə; ði] [bɔːd] ,

he	was	to	bore	other	holes	,	partly	through	the	board	,
他	曾是	到	钻孔	其他	孔	,	部分	通过	这	木板	,

他还要钻其他孔，部分孔要钻穿木板。

[tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] ['sɑːkəts] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪərz] .

to	serve	as	sockets	to	receive	the	lower	ends	of	the	wires	.
到	服务	作为	插座	到	收到	这	降低	结束	的	这	电线	.

用作插座，用于容纳电线的下端。

[ðɪs] [plæn] ['biːɪŋ] [ɔːl] [ə'griːd] [ə'pɒn] , - [klaɪmd] [ʌp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bentʃ] ,

This	plan	being	all	agreed	upon	,	Phonny	climbed	up	upon	the	bench	,
这	计划	存在	全部	同意	之上	,	-	攀登	向上	之上	这	长椅	,

计划达成一致后，福尼爬上了长椅。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['gɪmlət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɒks] ,

with	his	gimlet	in	his	hand	,	and	taking	his	seat	upon	the	box	,
和	他的	金利口酒	在	他的	手	,	和	采取	他的	座位	之上	这	盒子	,

他手里拿着锥子，在箱子上坐了下来。

[wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɔː(r)] [ðə; ði] [həʊlz] .

was	beginning	to	bore	the	holes	.
曾是	开始	到	钻孔	这	孔	.

开始钻孔。

“ [stɒp] , ” [sed] ['staɪvəsənt] , “ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [laɪn] [ænd; ənd] [mɑːk] [ɒf] [ðə; ði] ['pleɪsɪz]

“	Stop	,	”	said	Stuyvesant	,	“	you	ought	to	draw	a	line	and	mark	off	the	places
“	停止	,	”	说	史岱文森	,	“	你	应该	到	画	一个	线	和	标记	离开	这	地方

[fɜːst] . ”

first	.	”
第一的	.	”

“停，”斯图伊弗桑特说，“你应该先画条线，把地方标出来。”

“ [əʊ] [nəʊ] , ” [sed] - , “ [aɪ] [kæn; kən] [ges] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] . ”

“	Oh	no	,	”	said	Phonny	,	“	I	can	guess	near	enough	.	”
“	哦	不	,	”	说	-	,	“	我	能	猜测	靠近	足够的	.	”

“哦，不，”福尼说，“我猜得差不多了。”

“ [wel] , ” [sed] ['staɪvəsənt] , “ [ðəʊ] [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [gesɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] .

“	Well	,	”	said	Stuyvesant	,	“	though	I	don't	think	that	guessing	is	a	good	way	.
“	出色地	,	”	说	史岱文森	,	“	尽管	我	不	思考	那	猜测	是	一个	好的	方式	.

“嗯，”斯图伊弗桑特说，“不过我认为猜测并不是一个好方法。”

” - [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [laɪn] [ænd; ənd]

”	Phonny	thought	that	it	would	take	a	great	while	to	draw	a	line	and
”	-	想法	那	它	会	拿	一个	伟大的	尽管	到	画	一个	线	和

['meʒə(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['dɪstənsɪz] ,

measure	off	the	distances	,
措施	离开	这	距离	,

“福尼认为画线和测量距离会花费很长时间。”

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɔːrɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [haʊ'evə(r)] , [kən'tɪnjuəli] [frɒm; frəm]

and	so	he	went	on	with	his	boring	,	looking	up	,	however	,	continually	from
和	所以	他	去	在	和	他的	无聊的	,	寻找	向上	,	然而	,	持续	从

[hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

his	work	,
他的	工作	,

于是他继续做着他那枯燥乏味的工作，但却时不时地抬起头来。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['skwɪrəl] .

to	watch	the	squirrel	.
到	手表	这	松鼠	.

观察松鼠。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] ['staɪvəsənt] , “ [aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [maɪ] [wɜːk] .

“	And	now	,	”	said	Stuyvesant	,	“	I	will	begin	my	work	.
“	和	现在	,	”	说	史岱文森	,	“	我	将要	开始	我的	工作	.

“现在，”斯图伊弗桑特说，“我将开始我的工作。”

〃 ['staɪvəsənt] [ə'kɔːdɪŋli] [went] [aʊt] , ['teɪkɪŋ] [greɪt] [keə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt]

〃	Stuyvesant	accordingly	went	out	,	taking	great	care	,	as	he	opened	and	shut
〃	史岱文森	因此	去	出去	,	采取	伟大的	关心	,	作为	他	打开	和	关闭

[ðə; ði][dɔː(r)] ,

the	door	,
这	门	,

于是，斯图伊弗桑特小心翼翼地走了出去，他开关门的时候非常谨慎。

[nɒt][tuː; tə][let][ðə; ði] ['skwɪrəl] [ɪ'skeɪp] .

not	to	let	the	squirrel	escape	.
不是	到	让	这	松鼠	逃脱	.

别让松鼠逃跑。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi]

Presently	he
目前	他

目前他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

[rɪ'tɜːnd] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'tɪəriəlz] .

returned	,	bringing	his	materials	.
返回	,	带来	他的	材料	.

他带着材料回来了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːl] [dɔː(r)] ,

There	was	a	short	board	for	the	small	door	,
那里	曾是	一个	短的	木板	为了	这	小的	门	,

小门上有一块短木板，

[tuː] [lɒŋ] [strɪps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] [strɪp] ,

two	long	strips	for	the	sides	of	the	ladder	,	and	another	long	strip	,
二	长的	条状物	为了	这	侧面	的	这	梯子	,	和	其他	长的	条	,

两条长条用来做梯子的两侧，还有一条长条，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sɔːd] [ʌp]['ɪntuː] [leŋθs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [krɒs] - [bɑːrz] .

which	was	to	be	sawed	up	into	lengths	for	the	cross	-	bars	.
哪个	曾是	到	是	锯	向上	进入	长度	为了	这	叉	-	酒吧	.

然后将木材锯成合适的长度，用作横梁。

['staɪvəsənt] [bɪ'gæn] [fɜːst] [wɪð] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] .

Stuyvesant	began	first	with	his	door	.
史岱文森	开始	第一的	和	他的	门	.

斯图伊弗桑特首先从他的门开始。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [hen] - [haʊs] , ['kærɪɪŋ] [wɪð] [hɪm] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [kɔːld] [ə; eɪ]

He	went	out	to	the	hen	-	house	,	carrying	with	him	an	instrument	called	a
他	去	出去	到	这	母鸡	-	房子	,	携带	和	他	一个	乐器	称为	一个

[skweə(r)] ,

square	,
正方形	,

他带着一个叫做方尺的工具，去了鸡舍。

[ɒn] [wɪtʃ] [fiːt] [ænd; ənd] ['ɪntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] .

on	which	feet	and	inches	were	marked	.
在	哪个	脚	和	英寸	是	标记	.

上面标有英尺和英寸。

[wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] ['meʒəd] [ðə; ði] [həʊl] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] ,

With	this	he	measured	the	hole	which	his	door	was	to	cover	,
和	这	他	测量	这	洞	哪个	他的	门	曾是	到	覆盖	,

他用这个工具量了一下门要盖住的洞的大小。

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪkɪŋ] ['prɒpə(r)] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['lætərəli] ,

and	then	making	proper	allowance	for	the	extension	of	the	door	,	laterally	,
和	然后	制作	恰当的	津贴	为了	这	扩大	的	这	门	,	横向	,

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [həʊl] ,

beyond	the	hole	,
超过	这	洞	,

然后适当考虑门在横向上超出孔洞的延伸部分，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [sɔː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bɔːd] .

he	determined	on	the	length	to	which	he	would	saw	off	his	board	.
他	决定	在	这	长度	到	哪个	他	会	锯	离开	他的	木板	.

他决定将木板锯成多长。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [bredθ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

He	determined	on	the	breadth	in	the	same	way	.
他	决定	在	这	宽度	在	这	相同的	方式	.

他以同样的方式确定了宽度。

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] [sɔːd] [ɒf] [ðə; ði] [bɔːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [leŋkθ; leŋθ] ,

He	then	went	to	the	shop	and	sawed	off	the	board	to	the	proper	length	,
他	然后	去	到	这	店铺	和	锯	离开	这	木板	到	这	恰当的	长度	,

然后他去了店里，把木板锯成合适的长度。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] [pleɪn] , [hiː; hi] [trɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒpə(r)]

and	then	,	with	the	hatchet	and	plane	,	he	trimmed	it	to	the	proper
和	然后	,	和	这	斧头	和	飞机	,	他	修剪过的	它	到	这	恰当的

[bredθ] .

breadth	.
宽度	.

然后，他用斧头和刨子把它修整到合适的宽度。

[nekst] [hiː; hi] [meɪd] [tuː] ['hɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['leðə(r)] , [ænd; ənd] [neɪld] [ðem; ðəm] [ɒn] [ɪn] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ,

Next	he	made	two	hinges	of	leather	,	and	nailed	them	on	in	their	places	,
下一个	他	制成	二	铰链	的	皮革	,	和	钉子	他们	在	在	他们的	地方	,

接着，他用皮革做了两个铰链，并把它们钉在了合适的位置上。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːd] .

upon	the	upper	side	of	the	board	.
之上	这	上	边	的	这	木板	.

在板子的上表面。

[hiː; hi] [ðen] ['kærid] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hen] - [haʊs] ,

He	then	carried	his	work	out	to	the	hen	-	house	,
他	然后	携带	他的	工作	出去	到	这	母鸡	-	房子	,

然后他把工作带到了鸡舍。

[ænd; ənd] [neɪld] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪndʒɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [krɒs] - [bɑː(r)] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)]

and	nailed	the	ends	of	the	hinges	to	the	cross	-	bar	provided	for
和	钉子	这	结束	的	这	铰链	到	这	叉	-	酒吧	假如	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然后将铰链的末端钉在为它们提供的横杆上。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [dʌn] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [lɪd] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ɪts] [pleɪs] .

When	this	was	all	done	,	he	turned	the	lid	up	and	fastened	it	into	its	place	.
什么时候	这	曾是	全部	完毕	,	他	转向	这	盖	向上	和	系紧	它	进入	它是	地方	.

一切就绪后，他把盖子翻过来，扣紧固定。

[ðen] , ['stændɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

Then	**,**	**standing**	**up**	**,**	**he**	**surveyed**	**his**	**work**	**with**	**a**	**look**	**of**	**satisfaction**	**,**	**and**
然后	,	常设	向上	,	他	调查	他的	工作	和	一个	看	的	满意	,	和

[sed] ,

said	**,**
说	,

然后，他站起身来，满意地环视了自己的作品，说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**124**	**]**
[	页	-	]

[第124页]

“ [ðeə(r)] !

“	**There**	**!**
“	那里	!

“那里！

” [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] [ə'gen] .

”	**He**	**returned**	**to**	**the**	**shop**	**again**	**.**
”	他	返回	到	这	店铺	再次	.

他又回到了店里。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [weɪ] , [ænd; ənd] [pɔːzd] ,

When	**he**	**came**	**to**	**the**	**door**	**he**	**opened**	**it**	**a**	**very**	**little**	**way**	**,**	**and**	**paused**	**,**
什么时候	他	来了	到	这	门	他	打开	它	一个	非常	小的	方式	,	和	暂停	,

他走到门口，把门打开一条小缝，停顿了一下。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] - , [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [wɒz; wəz] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] .

calling	**out**	**to**	**Phonny**	**,**	**to**	**know**	**if**	**the**	**squirrel**	**was**	**anywhere**	**near**	**.**
呼叫	出去	到	-	,	到	知道	如果	这	松鼠	曾是	任何地方	靠近	.

她大声呼喊着 Phonny，想知道松鼠是否在附近。

“ [nəʊ] , ” [sed] - , “ [kʌm] [ɪn] .

“	**No**	**,**	**”**	**said**	**Phonny**	**,**	**“**	**come**	**in**	**.**
“	不	,	”	说	-	,	”	来	在	.

“不，”菲尼说，“进来吧。”

” [səʊ][hiː; hi] [went] [ɪn] .

”	**So**	**he**	**went**	**in**	**.**
”	所以	他	去	在	.

于是他就进去了。

[ðə; ði] ['skwɪrəl] [hæd; həd] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːmz] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] ,

The	**squirrel**	**had**	**run**	**along**	**the**	**beams**	**to**	**the**	**back**	**part**	**of**	**the**	**shop**	**,**
这	松鼠	有	跑步	沿着	这	光束	到	这	后退	部分	的	这	店铺	,

松鼠沿着横梁跑到了商店后部。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['nɪb(ə)lɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [blɒks] [ɒv; əv] [wʊd] .

and	**was**	**nibbling**	**about**	**there**	**among**	**some**	**blocks**	**of**	**wood**	**.**
和	曾是	轻咬	关于	那里	之中	一些	积木	的	木头	.

然后他就在几块木头中间啃着东西。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [fiːd] [hɪm] , ” [sed] - .

“	**I**	**have**	**a**	**great**	**mind**	**to**	**feed**	**him**	**,**	**”**	**said**	**Phonny**	**.**
“	我	有	一个	伟大的	头脑	到	喂养	他	,	”	说	-	.

“我很有办法喂饱他，” Phonny 说。

“ [hiː; hi][ɪz] ['hʌŋgri] . ”

“	**He**	**is**	**hungry**	**.**	**”**
“	他	是	饥饿的	.	”

他饿了。

“ [wel] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .
“ Well , ” said Stuyvesant .
“ 出色地 , ” 说 史岱文森 .

“嗯，”斯图伊弗桑特说道。

[səʊ] - [tʊk] [ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv] [kɔːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][træp] ,
So Phonny took the ear of corn out of the trap ,
所以 - 采取 这 耳朵 的 玉米 出去 的 这 陷阱 ,

于是，芬尼从陷阱里取出了那穗玉米。

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['piːsɪz] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [pɑːts] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk]
and breaking it into two or three pieces he carried the parts into the back
和 打破 它 进入 二 或者 三 件 他 携带 这 部分 进入 这 后退
[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] ,
part of the shop ,
部分 的 这 店铺 ,

他把它掰成两三块，然后把碎片搬到店后面去。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][æt; ət] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] [biːmz] .
and put them at different places on the beams .
和 放 他们 在 不同的 地方 在 这 光束 .

并将它们放置在梁上的不同位置。

[ðen] [hiː; hi] [krept] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ə'gen] .
Then he crept back to his work again .
然后 他 悄悄地爬 后退 到 他的 工作 再次 .

然后他又悄悄地回去继续工作了。

['staɪvəsənt] [went] [tuː; tə] [wɜːk] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] .
Stuyvesant went to work making his button .
史岱文森 去 到 工作 制作 他的 按钮 .

斯图伊弗桑特开始制作他的纽扣。

[hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] , [sɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)][leŋkθ; leŋθ] ,
He selected a proper piece of wood , sawed it off of the proper length ,
他 已选 一个 恰当的 片 的 木头 , 锯 它 离开 的 这 恰当的 长度 ,

他挑选了一块合适的木头，锯成合适的长度，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃeɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪz(ə)l] ,
and then shaped it into the form of a button by means of a chisel ,
和 然后 形状 它 进入 这 形式 的 一个 按钮 经过 方法 的 一个 凿 ,

然后用凿子将其雕成纽扣的形状。

['wɜːkɪŋ] , [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [æt; ət][ðə; ði] [bentʃ] .
working , in doing this , at the bench .
在职的 , 在 正在做 这 , 在 这 长椅 .

这样做，就是在工作台上进行。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] ,
As soon as this operation was completed ,
作为 很快 作为 这 手术 曾是 完全的 ,

手术完成后，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['gɪmlət] [ænd; ənd] [bɔːd] [ə; eɪ] [həʊl] [θruː] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .
he took a large gimlet and bored a hole through the center of the button .
他 采取 一个 大的 金利口酒 和 无聊的 一个 洞 通过 这 中心 的 这 按钮 .

他拿起一把大号锥子，在纽扣中心钻了一个孔。

[hiː; hi]
He
他

他

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 125]
[页 -]

[第125页]

['meʒəd] ['veri] ['keəfəli] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ɪg'zækt]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bʌt(ə)n] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][bɪ'gæn]
measured very carefully to find the exact center of the button , before he began
测量 非常 小心 到 寻找 这 精确的 中心 的 这 按钮 , 前 他 开始
[tuː; tə][bɔː(r)] .
to bore .
到 钻孔 .

在开始钻孔之前，他非常仔细地测量，找到了纽扣的确切中心。

[wen] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , ['staɪvəsənt] [lʊkt] [ɪn] - [neɪl] - [bɒks][tuː; tə][faɪnd]
When the button was finished , Stuyvesant looked in Phonny's nail - box to find
什么时候 这 按钮 曾是 完成的 , 史岱文森 看起来 在 - 指甲 - 盒子 到 寻找
[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skruː] ,
a large screw ,
一个 大的 拧紧 ,

纽扣做好后，斯图伊弗桑特在芬妮的钉子盒里找到了一颗大螺丝。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wʌn] ,
and when he had found one ,
和 什么时候 他 有 成立 一 ,

当他找到一个之后，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [skruː] - ['draɪvə(r)][ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][hen] - [haʊs] [ænd; ənd] [skruːd]
he took the screw - driver and went out to the hen - house and screwed
他 采取 这 拧紧 - 司机 和 去 出去 到 这 母鸡 - 房子 和 螺丝
[ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɒn] .
the button on .
这 按钮 在 .

他拿起螺丝刀，走到鸡舍，把按钮拧了上去。

[wen] [ðə; ði] [skruː] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [həʊm] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] , ['staɪvəsənt] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]
When the screw was driven home to its place , Stuyvesant shut the door and
什么时候 这 拧紧 曾是 驱动 家 到 它是 地方 , 史岱文森 关闭 这 门 和
['bʌtənd] [ˌaɪ 'tiː] .
buttoned it .
纽扣 它 .

当螺丝钉拧入到位后，斯图伊弗桑特关上门并扣上了门扣。

[ðen] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [skruː] - ['draɪvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Then standing before it with his screw - driver in his hand ,
然后 常设 前 它 和 他的 拧紧 - 司机 在 他的 手 ,

然后他手持螺丝刀，站在它面前。

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] ,
he surveyed his work with another look of satisfaction , and said ,
他 调查 他的 工作 和 其他 看 的 满意 , 和 说 ,

他满意地环视了一下自己的作品，说道：

“ [ðeə(r)] !
“ There !
“ 那里 !

“那里！

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [gʊd] [dˈʒɒbz] [dʌn] .
there are two good jobs done .
那里 是 二 好的 工作 完毕 .

两项工作都做得很好。

" [hiː; hi] [ðen] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [tuː] [dɔːz] , [bəuθ][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [wʌn]

"	He	then	opened	and	shut	his	two	doors	,	both	the	large	and	the	small	one
"	他	然后	打开	和	关闭	他的	二	门	,	两个都	这	大的	和	这	小的	一

,

,

,

然后他打开又关上了两扇门，一大扇门和一扇小门，

[tuː; tə] [siː] [wʌns] [mɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜːkt] [wel] .

to	see	once	more	whether	they	worked	well	.
到	看	一次	更多的	无论	他们	工作	出色地	.

再次检验它们是否有效。

[ðeɪ] [dɪd] [wɜːk] ['pɜːfɪktli] [wel] , [səʊ][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɒp]

They	did	work	perfectly	well	,	so	he	turned	away	and	went	back	toward	the	shop
他们	做过	工作	完美	出色地	,	所以	他	转向	离开	和	去	后退	朝向	这	店铺

[ə'gen] , ['seɪɪŋ] ,

again	,	saying	,
再次	,	说	,

它们的确运转良好，于是他转身又朝商店走去，边走边说：

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lædə(r)] .

"	Now	for	the	ladder	.
"	现在	为了	这	梯子	.

"现在该上梯子了。"

" [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] ['entəd] ['kɔːʃəsli] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

"	He	went	back	to	the	shop	and	entered	cautiously	as	before	.
"	他	去	后退	到	这	店铺	和	进入	谨慎地	作为	前	.

他回到店里，像之前一样小心翼翼地走了进去。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] - [hæd; həd] [bɔːd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [həʊlz] ,

He	found	that	Phonny	had	bored	quite	a	number	of	holes	,
他	成立	那	-	有	无聊的	相当	一个	数字	的	孔	,

他发现菲尼打了不少孔。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz]['waɪə(r)]['ɪntuː] [leŋθs] .

and	was	now	engaged	in	cutting	his	wire	into	lengths	.
和	曾是	现在	已订婚的	在	切割	他的	金属丝	进入	长度	.

他现在正忙着把电线剪成一段段。

[hiː; hi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] - ['plaɪəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ,

He	used	for	this	purpose	a	pair	of	cutting	-	plyers	,	as	they	are	called	,
他	用过的	为了	这	目的	一个	一对	的	切割	-	钳子	,	作为	他们	是	称为	,

为此，他使用了一把叫做剪钳的工具。

[æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [fɔːmd] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['nɪpəz] .

an	instrument	formed	much	like	a	pair	of	nippers	.
一个	乐器	形成	很多	喜欢	一个	一对	的	钳子	.

一种外形酷似钳子的工具。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]

The	instrument
这	乐器

该乐器

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[wɒz; wəz] [meɪd] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] [ɒf] ['waɪə(r)] .

was	made	expressly	for	cutting	off	wire	.
曾是	制成	明确地	为了	切割	离开	金属丝	.

专为剪断电线而设计。

['staɪvəsənt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] - [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] ,

Stuyvesant	came	to	the	place	where	Phonny	was	at	work	,
史岱文森	来了	到	这	地方	在哪里	-	曾是	在	工作	,

斯图伊弗桑特来到了芬尼工作的地方，

[ænd; ənd] [stʊd] [nɪə(r)][hɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['lʊkɪŋ] [ɒn] .

and	stood	near	him	a	few	minutes	looking	on	.
和	站立	靠近	他	一个	很少	分钟	寻找	在	.

然后站在他旁边看了几分钟。

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,

He	perceived	that	the	holes	were	not	in	a	straight	line	,
他	感知	那	这	孔	是	不是	在	一个	直的	线	,

他发现这些洞并不排列成一条直线。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ˌiːkwɪ'dɪstənt] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

nor	were	they	equidistant	from	each	other	.
也不	是	他们	等距离	从	每个	其他	.

它们之间的距离也不相等。

[hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [suːn] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] [ə'gen] .

He	,	however	,	said	nothing	about	it	,	but	soon	went	to	his	own	work	again	.
他	,	然而	,	说	没有什么	关于	它	,	但	很快	去	到	他的	自己的	工作	再次	.

然而，他对此只字未提，很快又投入到自己的工作中。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [krɒs] - [bɑːrz]

He	took	the	piece	of	wood	which	he	had	selected	to	make	his	cross	-	bars
他	采取	这	片	的	木头	哪个	他	有	已选	到	制作	他的	叉	-	酒吧

[ɒv; əv] ,

of	,
的	,

他拿起那块他选好用来做横梁的木头，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [haʊ] ['meni] [krɒs] - [bɑːrz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	began	to	consider	how	many	cross	-	bars	he	could	make	from	it	.
和	开始	到	考虑	如何	许多	叉	-	酒吧	他	可以	制作	从	它	.

于是开始考虑他能用它做多少根横梁。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [ɑːskt] - .

“	What	is	that	piece	of	wood	for	?	”	asked	Phonny	.
“	什么	是	那	片	的	木头	为了	?	”	问	-	.

“那块木头是做什么用的？”菲尼问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [krɒs] - [bɑːrz][ɒv; əv][maɪ]['lædə(r)] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .

“	It	is	for	the	cross	-	bars	of	my	ladder	,	”	said	Stuyvesant	.
“	它	是	为了	这	叉	-	酒吧	的	我的	梯子	,	”	说	史岱文森	.

“这是用来做我梯子的横杆的，”斯图伊弗桑特说。

“ [ðə; ði] [krɒs] - [bɑːrz][ɒv; əv][ə; eɪ]['lædə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [raʊnd] , ” [sed] - .

“	The	cross	-	bars	of	a	ladder	ought	to	be	round	,	”	said	Phonny	.
“	这	叉	-	酒吧	的	一个	梯子	应该	到	是	圆形的	,	”	说	-	.

“梯子的横杆应该是圆形的，”福尼说。

“ [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ðem; ðəm] [raʊnd] .

“	They	always	make	them	round	.
“	他们	总是	制作	他们	圆形的	.

他们总是把它们做成圆形的。

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] [raʊndz] . ”
In fact they call them rounds . ”
在 事实 他们 称呼 他们 回合 . ”

事实上，他们把这些回合称为“回合”。

“ [jes] , ” [sed] ['staɪvəsənt] , “ [ai] [nəʊ] [ðeɪ] [duː; də] , [bʌt; bət][ai][kænt] [meɪk] [raʊndz] ['veri] [wel] .
“ Yes , ” said Stuyvesant , “ I know they do , but I can't make rounds very well .
“ 是的 , ” 说 史岱文森 , “ 我 知道 他们 做 , 但 我 不能 制作 回合 非常 出色地 .

“是的，”斯图伊弗桑特说，“我知道他们有，但我不太擅长巡视。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] ,
And besides if I could ,
和 除了 如果 我 可以 ,

而且，如果我能做到的话，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ðə; ði][həʊlz] [ɪn][ðə; ði][saɪd] - ['piːsɪz] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː] .
I could not make the holes in the side - pieces to put them into .
我 可以 不是 制作 这 孔 在 这 边 - 件 到 放 他们 进入 .

我无法在侧板上打孔来安装它们。

[səʊ][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][skweə(r)] , [ænd; ənd][neɪl][ðem; ðəm] [raɪt] [ɒn] . ”
So I am going to make them square , and nail them right on . ”
所以 我 是 去 到 制作 他们 正方形 , 和 指甲 他们 正确的 在 . ”

所以我打算把它们修成方形，然后直接钉上去。”

“ [hoʊ] ! ” [sed] - , “ [ðæt] [ɪz][nəʊ] [weɪ] [tuː; tə]
“ Hoh ! ” said Phonny , “ that is no way to
“ 霍 ! ” 说 - , “ 那 是 不 方式 到

“嚯！”菲尼说道，“那可不是办法……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

[meɪk] [ə; eɪ]['lædə(r)] .
make a ladder .
制作 一个 梯子 .

做个梯子。

[juː; jʊ][kæn; kən][bɔː(r)][ðə; ði][həʊlz] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .
You can bore the holes easily enough .
你 能 钻孔 这 孔 容易地 足够的 .

钻孔很容易就能做到。

[hɪə(r)] .
Here .
这里 .

这里。

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] .
I'll show you how .
患病的 展示 你 如何 .

我来教你。

[aɪv] [gɒt][æn; ən]['ɔːgə(r)] .
I've got an auger .
我已经 得到 一个 螺旋钻 .

我有一台螺旋钻。

” [səʊ] ['seɪɪŋ] ,
” So saying ,
” 所以 说 ,

“这么说吧，

- [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [ə'pɒn][ðə; ði]

Phonny	jumped	down	from	the	bench	and	went	and	climbed	up	upon	the
-	跳了起来	向下	从	这	长椅	和	去	和	攀登	向上	之上	这

['tʃɒpɪŋ] - [blɒk] [tuː; tə][get] [daʊn] [æn; ən]['ɔːgə(r)] .

chopping	-	block	to	get	down	an	auger	.
切碎	-	堵塞	到	得到	向下	一个	螺旋钻	.

Phonny 从长凳上跳下来，爬上砧板去拿螺旋钻。

- [hæd; həd] [tuː] ['ɔːgəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [blɒk] .

Phonny	had	two	augers	,	and	they	both	hung	over	the	block	.
-	有	二	螺旋钻	,	和	他们	两个都	悬挂	超过	这	堵塞	.

Phonny有两个螺旋钻，它们都挂在木块上方。

[hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [wʌn][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['veri] ['iːgəli] [tuː; tə][bɔː(r)][ə; eɪ][həʊl]['ɪntuː][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]

He	took	down	one	and	began	very	eagerly	to	bore	a	hole	into	the	side	of
他	采取	向下	一	和	开始	非常	急切地	到	钻孔	一个	洞	进入	这	边	的

[ðə; ði] ['tʃɒpɪŋ] - [blɒk] .

the	chopping	-	block	.
这	切碎	-	堵塞	.

他取下一个砧板，然后迫不及待地开始在砧板侧面钻孔。

[hiː; hi] [bɔːd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]['ɔːgə(r)] [aʊt] ,

He	bored	in	a	little	way	,	and	then	,	in	attempting	to	draw	the	auger	out	,
他	无聊的	在	一个	小的	方式	,	和	然后	,	在	尝试	到	画	这	螺旋钻	出去	,

他稍微钻了一下，然后试图把钻头拔出来，

[tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði][həʊl][ɒv; əv] [tʃɪps] , [ðə; ði]['hænd(ə)l] [keɪm] [ɒf] ,

to	clear	the	hole	of	chips	,	the	handle	came	off	,
到	清除	这	洞	的	芯片	,	这	处理	来了	离开	,

为了清除孔内的碎屑，把手脱落了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['ɔːgə(r)] [ɪt'self] [fɑːst][ɪn][ðə; ði] [həʊl] .

leaving	the	auger	itself	fast	in	the	hole	.
离开	这	螺旋钻	本身	快速地	在	这	洞	.

将螺旋钻留在孔内。

“ [ɑː] ! [ðɪs] ['ɔːgə(r)][ɪz]['brəʊkən] , ” [sed] - , “ [aɪ] [fə'gɒt] [ðæt] .

“	Ah	!	this	auger	is	broken	,	”	said	Phonny	,	“	I	forgot	that	.
“	啊	!	这	螺旋钻	是	破碎的	,	”	说	-	,	“	我	忘了	那	.

“啊！这个螺旋钻坏了，”福尼说，“我忘了这回事。”

[aɪ][kʊd; kəd][bɔː(r)][ə; eɪ] [həʊl] [ɪf] [ðə; ði]['ɔːgə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['brəʊkən] . ”

I	could	bore	a	hole	if	the	auger	was	not	broken	.	”
我	可以	钻孔	一个	洞	如果	这	螺旋钻	曾是	不是	破碎的	.	”

如果钻头没坏，我就可以钻孔了。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ” [sed] ['staɪvəsənt] ,

“	Never	mind	,	”	said	Stuyvesant	,
“	绝不	头脑	,	”	说	史岱文森	,

“没关系，”斯图伊弗桑特说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['lædə(r)] ['veri] [wel] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ,

“	I	don't	think	I	could	make	a	ladder	very	well	in	that	way	,
“	我	不	思考	我	可以	制作	一个	梯子	非常	出色地	在	那	方式	,

“我觉得我那样做不出好梯子。”

[ænd; ənd][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kænt] [ə'kʌmplɪʃ] .

and	don't	like	to	undertake	any	thing	that	I	can't	accomplish	.
和	不	喜欢	到	承担	任何	事物	那	我	不能	完成	.

我不喜欢做任何我做不到的事情。

[səʊ][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] [weɪ] .

So	I	will	make	it	my	way	.
所以	我	将要	制作	它	我的	方式	.

所以我会按自己的方式去做。

〞 ['staɪvəsənt] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][hen] - [haʊs] , [ænd; ənd] ['meʒəd] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

〞	Stuyvesant	went	out	to	the	hen	-	house	,	and	measured	the	height	of	the
〞	史岱文森	去	出去	到	这	母鸡	-	房子	,	和	测量	这	高度	的	这

[lɒft] .

loft	.
阁楼	.

“斯图伊弗桑特走到鸡舍，量了量阁楼的高度。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['sev(ə)n] [fiːt] .

He	found	it	to	be	seven	feet	.
他	成立	它	到	是	七	脚	.

他发现它有七英尺高。

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['lædə(r)] [eɪt] [fiːt] [lɒŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][sɪks] [krɒs] -

He	concluded	to	have	his	ladder	eight	feet	long	,	and	to	have	six	cross	-
他	结束	到	有	他的	梯子	八	脚	长的	,	和	到	有	六	叉	-

[bɑːrz] , [wʌn] [fʊt] [ə'pɑːt] ,

bars	,	one	foot	apart	,
酒吧	,	一	脚	除	,

他决定将梯子做成八英尺长，六根横杆，每根横杆间隔一英尺。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd]['ləʊə(r)] [krɒs] - [bɑːrz][tuː; tə][biː; bi][wʌn] [fʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði]

the	upper	and	lower	cross	-	bars	to	be	one	foot	from	the	ends	of	the
这	上	和	降低	叉	-	酒吧	到	是	一	脚	从	这	结束	的	这

['lædə(r)] .

ladder	.
梯子	.

上下横杆应距离梯子两端一英尺。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

[ðə; ði] [krɒs] - [bɑːrz] [ðəm'selvz] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] ['ɪntʃɪz] [waɪd] [iːtʃ] ,

The	cross	-	bars	themselves	being	about	two	inches	wide	each	,
这	叉	-	酒吧	他们自己	存在	关于	二	英寸	宽的	每个	,

横杆本身每根大约两英寸宽，

[ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [sɪks] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][wʌn] [fʊt] .

the	breadth	of	the	whole	six	would	be	just	one	foot	.
这	宽度	的	这	所有的	六	会	是	只是	一	脚	.

这六个加起来的宽度只有一英尺。

[ðɪs] ['staɪvəsənt] ['kælkjuleɪtɪd] [wʊd] [meɪk] [dʒʌst][ðə; ði] [eɪt] [fiːt] .

This	Stuyvesant	calculated	would	make	just	the	eight	feet	.
这	史岱文森	计算	会	制作	只是	这	八	脚	.

斯图伊弗桑特计算出的结果是，这正好是八英尺。

['staɪvəsənt] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] .

Stuyvesant	then	went	back	to	the	shop	.
史岱文森	然后	去	后退	到	这	店铺	.

然后，斯图伊弗桑特回到了商店。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	found	that	the	pieces	which	he	had	chosen	for	the	sides	of	the
他	成立	那	这	件	哪个	他	有	选定	为了	这	侧面	的	这

['lædə(r)][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] [lɒŋ] .

ladder	were	just	about	eight	feet	long	.
梯子	是	只是	关于	八	脚	长的	.

他发现自己为梯子两侧挑选的木料长度大约为八英尺。

- [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meʒərɪŋ] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]

Phonny	came	to	him	while	he	was	measuring	,	to	see	what	he	was	going
-	来了	到	他	尽管	他	曾是	测量	,	到	看	什么	他	曾是	去

[tuː; tə][duː; də] .

to	do	.
到	做	.

Phonny在他测量的时候过来，想看看他要做什么。

“ [haʊ] [waɪd] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['lædə(r)] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	How	wide	are	you	going	to	have	your	ladder	?	”	said	he	.
“	如何	宽的	是	你	去	到	有	你的	梯子	?	”	说	他	.

“你的梯子打算有多宽？”他问道。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .

“	I	don't	know	,	”	said	Stuyvesant	.
“	我	不	知道	,	”	说	史岱文森	.

“我不知道，”斯图伊弗桑特说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [waɪd] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

“	I	am	going	to	have	it	as	wide	as	I	can	.
“	我	是	去	到	有	它	作为	宽的	作为	我	能	.

“我要尽可能把它做得宽一些。”

” [səʊ] ['seɪɪŋ] , ['staɪvəsənt] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

”	So	saying	,	Stuyvesant	took	down	the	piece	which	he	had	intended	for	the
”	所以	说	,	史岱文森	采取	向下	这	片	哪个	他	有	故意的	为了	这

[krɒs] - [bɑːrz] .

cross	-	bars	.
叉	-	酒吧	.

“说完，斯图伊弗桑特就取下了他原本打算装在横梁上的那块木头。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðɪs] ['ɪntuː][sɪks] ['iːkwəl] [pɑːts] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	I	am	going	to	divide	this	into	six	equal	parts	,	”	said	he	,
“	我	是	去	到	划分	这	进入	六	平等的	部分	,	”	说	他	,

“我要把它分成六等份，”他说。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sɪks][bɑːrz] .

“	because	I	must	have	six	bars	.
“	因为	我	必须	有	六	酒吧	.

“因为我必须有六格。”

” [səʊ] ['staɪvəsənt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['meʒə(r)] .

”	So	Stuyvesant	began	to	measure	.
”	所以	史岱文森	开始	到	措施	.

于是，史岱文森开始测量。

[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] , [hiː; hi] [faʊnd] , [wɒz; wəz] [eɪt] [fiːt] [lɒŋ] ,

The	piece	of	wood	,	he	found	,	was	eight	feet	long	,
这	片	的	木头	,	他	成立	,	曾是	八	脚	长的	,

他发现，那块木头有八英尺长。

— [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][saɪd] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] .

—	the	same	as	the	side	pieces	of	the	ladder	.
—	这	相同的	作为	这	边	件	的	这	梯子	.

—与梯子的侧板相同。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] - .

“	And	now	,	how	are	you	going	to	divide	it	?	”	said	Phonny	.
“	和	现在	,	如何	是	你	去	到	划分	它	?	”	说	-	.

“那么现在，你们打算怎么分呢？”菲尼问道。

“ [waɪ] , [eɪt] [fiːt] , ” [sed] ['staɪvəsənt] , “ [meɪk] ['naɪnti] - [sɪks] ['ɪntʃɪz] .

“	Why	,	eight	feet	,	”	said	Stuyvesant	,	“	make	ninety	-	six	inches	.
“	为什么	,	八	脚	,	”	说	史岱文森	,	“	制作	九十	-	六	英寸	.

“为什么，八英尺，”斯图伊弗桑特说，“等于九十六英寸。”

[ai][mʌst; məst][dɪ'vaɪd] [ðæt] [baɪ][sɪks] .

I	must	divide	that	by	six	.
我	必须	划分	那	经过	六	.

我必须将这个数字除以六。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	129	]
”	[	页	-	]

“[第 129 页]

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['pens(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [rəʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['fɪgəz] - [ə'pɒn]

So	he	took	a	pencil	from	his	pocket	and	wrote	down	the	figures	96	upon
所以	他	采取	一个	铅笔	从	他的	口袋	和	写道	向下	这	数据	-	之上

[ə; eɪ] [bɔːd] ;

a	board	;
一个	木板	;

于是他从口袋里掏出一支铅笔，在黑板上写下了数字96；

[hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][baɪ][sɪks] .

he	divided	the	number	by	6	.
他	分割	这	数字	经过	6	.

他把这个数除以了6。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] - [taɪmz] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	It	will	go	16	times	,	”	said	he	.
“	它	将要	去	-	时代	,	”	说	他	.

“它会进行16次，”他说。

“ [aɪ][kæn; kən][hæv; həv] - ['ɪntʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [krɒs] [bɑː(r)] .

“	I	can	have	16	inches	for	each	cross	bar	.
“	我	能	有	-	英寸	为了	每个	叉	酒吧	.

“每根横杆我可以有 16 英寸长。”

” ['staɪvəsənt] [ðen] ['meʒəd] [ɒf] [ˌsɪks'tiːn] ['ɪntʃɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɑːk] , [ðen] [hiː; hi]

”	Stuyvesant	then	measured	off	sixteen	inches	,	and	made	a	mark	,	then	he
”	史岱文森	然后	测量	离开	十六	英寸	,	和	制成	一个	标记	,	然后	他

['meʒəd] [ɒf] [ˌsɪks'tiːn] ['ɪntʃɪz] [mɔː(r)] ,

measured	off	sixteen	inches	more	,
测量	离开	十六	英寸	更多的	,

“然后，斯图伊弗桑特量出十六英寸，做了个记号，然后又量出十六英寸。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [mɑːk] .

and	made	another	mark	.
和	制成	其他	标记	.

并留下了另一番印记。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ,

In	the	same	manner	,
在	这	相同的	方式	,

同样地，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [həʊl] [piːs] ['ɪntuː] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn]

he	proceeded	until	he	had	divided	the	whole	piece	into	portions	of	sixteen
他	继续	直到	他	有	分割	这	所有的	片	进入	部分	的	十六

['ɪntʃɪz] [iːtʃ] .

inches	each	.
英寸	每个	.

他继续切割，直到将整块木头分成每段十六英寸长的部分。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [sɔːd] [ðə; ði] [piːs] [ɒf] [æt; ət] ['evri] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]

He	then	took	a	saw	and	sawed	the	piece	off	at	every	place	where	he	had
他	然后	采取	一个	锯	和	锯	这	片	离开	在	每一个	地方	在哪里	他	有

[mɑːkt] .

marked	.
标记	.

然后他拿起锯子，沿着他标记的每个地方把那块木头锯掉。

“ [ðeə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [krɒs] - [bɑːrz] ! ”

“	There	,	”	said	he	,	“	there	are	my	cross	-	bars	!	”
“	那里	,	”	说	他	,	“	那里	是	我的	叉	-	酒吧	!	”

“看，”他说，“我的横梁就在那里！”

“ [wɒt] [gʊd] [krɒs] - [bɑːrz] , ” [sed] - .

“	What	good	cross	-	bars	,	”	said	Phonny	.
“	什么	好的	叉	-	酒吧	,	”	说	-	.

“多么好的横杆啊，”菲尼说道。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .

“	That	was	an	excellent	way	to	make	them	.
“	那	曾是	一个	出色的	方式	到	制作	他们	.

“那真是个制作它们的好方法。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	130	]
”	[	页	-	]

“[第 130 页]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

Chapter	VIII	.
章	八	.

第八章

[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

A	Discovery	.
一个	发现	.

一项发现。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , ['staɪvəsənt] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['lædə(r)] ,

While	the	boys	were	at	work	in	this	manner	,	Stuyvesant	making	his	ladder	,
尽管	这	男孩们	是	在	工作	在	这	方式	,	史岱文森	制作	他的	梯子	,

[ænd; ənd] - [hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,

and	Phonny	his	cage	,
和	-	他的	笼	,

当男孩们这样忙碌着的时候，斯图伊弗桑特在做他的梯子，而芬尼在做他的笼子，

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .

they	suddenly	heard	some	one	opening	the	door	.
他们	突然	听到	一些	一	开幕	这	门	.

他们突然听到有人开门的声音。

['wɒlɪs] [keɪm] [ɪn] .

Wallace	came	in	.
华莱士	来了	在	.

华莱士进来了。

- [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

Phonny called out to him to shut the door as quick as possible .

- 称为 出去 到 他 到 关闭 这 门 作为 快的 作为 可能的 .

Phonny 冲他喊，让他赶紧把门关上。

['wɒlɪs] [dɪd] [səʊ] , [waɪl] - ,

Wallace did so , while Phonny ,

华莱士 做过 所以 , 尽管 - ,

华莱士照做了，而菲尼.....

[ɪn] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːdʒənsi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

in explanation of the urgency of his injunction in respect to the door ,

在 解释 的 这 紧迫性 的 他的 禁令 在 尊重 到 这 门 ,

为了解释他关于这扇门的禁令的紧迫性，

['pɔɪntɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skwɪrəl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] ['kriːpɪŋ] [ə'lɒŋ] , [ə'pærəntli] [kwaɪt] [æt; ət]

pointed up to the squirrel , which was then creeping along , apparently quite at

尖 向上 到 这 松鼠 , 哪个 曾是 然后 爬行 沿着 , 显然 相当 在

[hɪz; ɪz] [iːz] ,

his ease ,

他的 舒适 ,

他指着头顶上的松鼠，那只松鼠正悠闲地蹑手蹑脚地走着，看起来很放松自在。

[ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːmz] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒp] .

upon one of the beams in the back part of the shop .

之上 一 的 这 光束 在 这 后退 部分 的 这 店铺 .

在商店后部的一根横梁上。

“ [waɪ] , ['bʌni] , ” [sed] ['wɒlɪs] .

“ Why , Bunny , ” said Wallace .

“ 为什么 , 兔子 , ” 说 华莱士 .

“为什么，兔子？”华莱士说。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [nɒt] ['bʌni] , ” [sed] - .

“ His name is not Bunny , ” said Phonny .

“ 他的 姓名 是 不是 兔子 , ” 说 - .

“他的名字不是邦尼，”菲尼说。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [frɪŋk] . ”

“ His name is Frink . ”

“ 他的 姓名 是 弗林克 . ”

“他的名字叫弗林克。”

“ [frɪŋk] , ” [rɪ'piːtɪd] ['wɒlɪs] .

“ Frink , ” repeated Wallace .

“ 弗林克 , ” 重复 华莱士 .

“弗林克，”华莱士重复道。

“ [huː] [ɪn'ventɪd] [ðæt] [neɪm] ? ”

“ Who invented that name ? ”

“ WHO 发明 那 姓名 ? ”

“是谁想出了这个名字？”

“ [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] - , “ ['əʊnli] ['biːtʃnʌt] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [frɪŋk] .

“ I don't know , ” replied Phonny , “ only Beechnut said that his name was Frink .

“ 我 不 知道 , ” 回复 - , “ 仅有的 山毛榉果 说 那 他的 姓名 曾是 弗林克 .

“我不知道，”福尼回答说，“只有比奇纳特说他的名字叫弗林克。”

[siː] [ðə; ði] [keɪdʒ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

See the cage I am making for him .

看 这 笼 我 是 制作 为了 他 .

看看我正在为他做的笼子。

" ['wɒlɪs] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [keɪdʒ] .
" Wallace came up and looked at the cage .
" 华莱士 来了 向上 和 看起来 在 这 笼 .

华莱士走上前去，看了看笼子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [sə'veɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['saɪləns] .
He stood a moment surveying it in silence .
他 站立 一个 片刻 测量 它 在 沉默 .

他站在那里，默默地打量了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] ['staɪvəsənt] .
Then he turned toward Stuyvesant .
然后 他 转向 朝向 史岱文森 .

然后他转向斯图伊弗桑特。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] ['staɪvəsənt] ['duːɪŋ] ? " [sed] [hiː; hi] .
" And what is Stuyvesant doing ? " said he .
" 和 什么 是 史岱文森 正在做 ? " 说 他 .

"斯图伊弗桑特在做什么？"他问道。

" [hiː; hi] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lædə(r)] . "
" He is making a ladder . "
" 他 是 制作 一个 梯子 . "

"他正在搭梯子。"

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] , ['staɪvəsənt] ? " [sed] ['wɒlɪs] .
" What is it for , Stuyvesant ? " said Wallace .
" 什么 是 它 为了 , 史岱文森 ? " 说 华莱士 .

"这是做什么用的，斯图伊弗森？"华莱士问道。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɒft] , [ɪn] [ðə; ði] [hen] - [haʊs] , " [sed] - ,
" Why , it is to go upon the loft , in the hen - house , " said Phonny ,
" 为什么 , 它 是 到 去 之上 这 阁楼 , 在 这 母鸡 - 房子 , " 说 - ,

"哦，那是要上到鸡舍的阁楼上去，"福尼说道。

" [ðəʊ] [aɪ] [dəʊnt] [siː] [wɒt] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] , [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [ðeə(r)] . "
" though I don't see what good it will do , to go up there . "
" 尽管 我 不 看 什么 好的 它 将要 做 , 到 去 向上 那里 . "

"虽然我不明白上去有什么好处。"

" [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['set(ə)ld] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [hen] - [haʊs] , " [sed]
" So it is settled , that you are going to have the hen - house , " said
['wɒlɪs] ,
Wallace ,
华莱士 ,

"那就这么定了，鸡舍归你了，"华莱士说道。

['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] ['staɪvəsənt] .
looking toward Stuyvesant .
寻找 朝向 史岱文森 .

望向史岱文森特。

" [jes] , " [sed] ['staɪvəsənt] .
" Yes , " said Stuyvesant .
" 是的 , " 说 史岱文森 .

"是的，"斯图伊弗桑特说。

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] [pɔːz] .

Here	there	was	another	long	pause	.
这里	那里	曾是	其他	长的	暂停	.

这里又是一阵漫长的沉默。

['wɒlɪs] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['lædə(r)] .

Wallace	was	looking	at	the	ladder	.
华莱士	曾是	寻找	在	这	梯子	.

华莱士正看着梯子。

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [haʊ] ['keəfəli] ['staɪvəsənt] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	observed	how	carefully	Stuyvesant	was	making	it	.
他	观察到	如何	小心	史岱文森	曾是	制作	它	.

他注意到史岱文森制作得多么细致。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [krɒs] - [bɑːrz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪg'zæktli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] ,

He	saw	that	the	cross	-	bars	were	all	exactly	of	a	length	,
他	锯	那	这	叉	-	酒吧	是	全部	确切地	的	一个	长度	,

他发现横梁的长度都完全一致。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['prɪti] ['ækjərətli] ['meʒəd] .

and	he	knew	that	they	must	have	been	pretty	accurately	measured	.
和	他	知道	那	他们	必须	有	到过	漂亮的	准确	测量	.

他知道这些测量结果一定非常精确。

[waɪl] ['wɒlɪs] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɒn] ,

While	Wallace	was	looking	on	,
尽管	华莱士	曾是	寻找	在	,

华莱士在一旁观看时，

['staɪvəsənt] [wɒz; wəz] ['meʒərɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['dɪstənsɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [saɪd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lædə(r)] ,

Stuyvesant	was	measuring	off	the	distances	upon	the	side	pieces	of	the	ladder	,
史岱文森	曾是	测量	离开	这	距离	之上	这	边	件	的	这	梯子	,

斯图伊弗桑特正在测量梯子两侧木条之间的距离。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] ['iːkwəl] [leŋkθ; leŋθ] .

so	as	to	have	the	steps	of	equal	length	.
所以	作为	到	有	这	步骤	的	平等的	长度	.

以便使台阶长度相等。

['wɒlɪs] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [ðɪs] [ɔːl] ['veri] ['keəfəli] .

Wallace	observed	that	he	did	this	all	very	carefully	.
华莱士	观察到	那	他	做过	这	全部	非常	小心	.

华莱士注意到他做这一切都非常谨慎。

['wɒlɪs] [ðen] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] - [wɜːk] .

Wallace	then	looked	back	to	Phonny's	work	.
华莱士	然后	看起来	后退	到	-	工作	.

然后，华莱士回头看了看福尼的作品。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] - [wɒz; wəz] [gesɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei]

He	saw	that	Phonny	was	guessing	his	way
他	锯	那	-	曾是	猜测	他的	方式

他看出菲尼在猜他的路

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

[ə'lɒŋ] .

along	.
沿着	.

沿着。

[ðə; ði] [həʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌiːkwɪ'dɪstənt] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

The	holes	were	not	equidistant	from	each	other	,
这	孔	是	不是	等距离	从	每个	其他	,

这些孔洞之间的距离并不相等。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːd] .

and	then	they	were	not	at	the	same	distance	from	the	edge	of	the	board	.
和	然后	他们	是	不是	在	这	相同的	距离	从	这	边缘	的	这	木板	.

然后，它们与棋盘边缘的距离也不相同。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [əd'vɑːnst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] , [hiː; hi] [hæd; həd] [drɔːn] ['grædʒuəli] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] ,

As	he	had	advanced	along	the	line	,	he	had	drawn	gradually	nearer	and	nearer	to	the	edge	,
作为	他	有	先进的	沿着	这	线	,	他	有	绘制	逐步地	更近	和	更近	到	这	边缘	,

随着他沿着这条线前进，他逐渐越来越靠近边缘。

[ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtə(r)] ['dɪfɪkəlti] , [ðə; ði] [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [bɔːd] ,

and	,	what	was	a	still	greater	difficulty	,	the	holes	in	the	lower	board	,
和	,	什么	曾是	一个	仍然	更大的	困难	,	这	孔	在	这	降低	木板	,

而更大的困难在于底板上的孔洞。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] , [sɪns] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [tuː] [hæd; həd] [biːn] [gest] [æt; ət] ,

which	was	to	form	the	bottom	of	the	cage	,	since	their	places	too	had	been	guessed	at	,
哪个	曾是	到	形式	这	底部	的	这	笼	,	自从	他们的	地方	也	有	到过	猜对了	在	,

由于他们的位置也是事先猜好的，所以这些垫脚石就成了笼子的底部。

[dɪd] [nɒt] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ðəʊz] [ə'bʌv] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['waɪərz] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] ,

did	not	correspond	with	those	above	,	so	that	the	wires	,	when	they	came	to	be	put	in	,
做过	不是	对应	和	那些	多于	,	所以	那	这	电线	,	什么时候	他们	来了	到	是	放	在	,

与上述情况不符，因此，当电线被安装到位时，

[ɪn'klaɪnd] [sʌm; səm] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ðæt] .

inclined	some	this	way	,	and	some	that	.
倾斜	一些	这	方式	,	和	一些	那	.

有些人倾向于这边，有些人倾向于那边。

[ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] ['waɪərz] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)] [tə'geðə(r)] ,

In	some	places	the	wires	came	very	near	together	,
在	一些	地方	这	电线	来了	非常	靠近	一起	,

有些地方电线靠得非常近。

[ænd; ənd] [ɪn] ['ʌðə(r)z] [ðə; ði] ['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [waɪd] , [ðæt] ['wɒlɪs] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['skwɪrəl] ,

and	in	others	the	spaces	between	them	were	so	wide	,	that	Wallace	thought	that	the	squirrel	,
和	在	其他的	这	空间	之间	他们	是	所以	宽的	,	那	华莱士	想法	那	这	松鼠	,

而在另一些地方，它们之间的距离如此之宽，以至于华莱士认为松鼠，

[ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [get] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪdʒ] ,

if	by	any	chance	he	should	ever	get	put	into	the	cage	,
如果	经过	任何	机会	他	应该	曾经	得到	放	进入	这	笼	,

如果他万一被关进笼子里的话，

[wʊd] [biː; bi] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [skwiːz] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] .

would	be	very	likely	to	squeeze	his	way	out	.
会	是	非常	可能	到	挤	他的	方式	出去	.

他很有可能会挤出一条路。

[ðen] , [bɪ'saɪdz] , - [hæd; həd] [nɒt] ['meʒəd] [hɪz; ɪz] ['waɪərz] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [leŋkθ; leŋθ] ,

Then	,	besides	,	Phonny	had	not	measured	his	wires	in	respect	to	length	,
然后	,	除了	,	-	有	不是	测量	他的	电线	在	尊重	到	长度	,

此外，Phonny 也没有测量过电线的长度。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɒf] [ɒv; əv] ['veəriəs] [leŋθs] ,

but	had	cut	them	off	of	various	lengths	,
但	有	切	他们	离开	的	各种各样的	长度	,

但都被剪成了不同长度。

['teɪkɪŋ] [keə(r)] [haʊ'evə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː] [ʃɔːt] .

taking	care	however	not	to	have	any	of	them	too	short	.
采取	关心	然而	不是	到	有	任何	的	他们	也	短的	.

但要注意不要让任何一个太短。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪərz] [prə'dʒektɪd] [tuː; tə] ['veəriəs] ['dɪstənsɪz] [ə'bʌv]

The	result	was	that	the	ends	of	the	wires	projected	to	various	distances	above
这	结果	曾是	那	这	结束	的	这	电线	预计	到	各种各样的	距离	多于

[ðə; ði] [bɔːd] ,

the	board	,
这	木板	,

结果是，电线的末端突出到电路板上方不同距离处。

[prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['rægɪd] [ænd; ənd] [ʌn'wəːkmən,laik] [ə'pɪərəns] .

presenting	a	ragged	and	unworkmanlike	appearance	.
呈现	一个	破烂不堪	和	不敬业	外貌	.

外观破旧不堪，显得粗糙简陋。

['wɒlɪs] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] [θɪŋz] .

Wallace	was	silent	while	he	was	looking	at	these	things	.
华莱士	曾是	沉默的	尽管	他	曾是	寻找	在	这些	事物	.

华莱士看着这些东西，一直沉默不语。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .

He	was	thinking	of	the	difference	between	the	two	boys	.
他	曾是	思维	的	这	不同之处	之间	这	二	男孩们	.

他正在思考这两个男孩之间的区别。

[ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv]

The	train	of
这	火车	的

火车

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

[θɔːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [æz; əz] [f'ɒləʊz] .

thought	which	was	passing	through	his	mind	was	somewhat	as	follows	.
想法	哪个	曾是	通过	通过	他的	头脑	曾是	有些	作为	跟随	.

他当时脑海中闪过的想法大致如下。

['staɪvəsənt] [ɪz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] - , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['sɪti] ,

Stuyvesant	is	younger	than	Phonny	,	and	he	was	brought	up	in	a	city	,
史岱文森	是	年轻	比	-	,	和	他	曾是	带来	向上	在	一个	城市	,

斯图伊弗桑特比福尼年轻，他在城市里长大。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [siːm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ; [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] .

and	yet	he	seems	a	great	deal	more	of	a	man	;	which	is	very	strange	.
和	然而	他	似乎	一个	伟大的	交易	更多的	的	一个	男人	;	哪个	是	非常	奇怪的	.

然而，他看起来更像个男人了；这很奇怪。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [henz] ,

In	the	first	place	he	takes	a	great	deal	more	interest	in	the	hens	,
在	这	第一的	地方	他	需要	一个	伟大的	交易	更多的	兴趣	在	这	母鸡	,

首先，他对母鸡的兴趣要浓厚得多。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [prə'dʌktɪv] ['ænɪmlz] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [ɪn][ðə; ði] ['skwɪrəl] ,

which	are	useful	and	productive	animals	,	than	he	does	in	the	squirrel	,
哪个	是	有用	和	生产力	动物	,	比	他	做	在	这	松鼠	,

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['pleɪθɪŋ] .

which	is	a	mere	plaything	.
哪个	是	一个	仅仅	玩物	.

他认为，有用且有生产力的动物比松鼠更有价值，而松鼠只不过是他的玩具。

[ðen] [hiː; hi][plænz][hɪz; ɪz] [wɜːk] ['keəfəli] , [kən'sidə] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] ['prɒbəbli]

Then	he	plans	his	work	carefully	,	considers	how	much	he	can	probably
然后	他	计划	他的	工作	小心	,	考虑	如何	很多	他	能	大概

[ə'kʌmplɪʃ] [hɪm'self] ,

accomplish	himself	,
完成	他自己	,

然后他会仔细计划自己的工作，考虑自己可能完成多少工作，

[ænd; ənd] [ˌʌndə'teik] [nəʊ][mɔː(r)] .

and	undertakes	no	more	.
和	承担	不	更多的	.

不再承担更多责任。

[hiː; hi][plænz] , [hiː; hi] ['kælkjuleit] , [hiː; hi] ['meʒəz] , [ænd; ənd] [ðen] ['prəʊsiːdz] ['stedəli] [ænd; ənd]

He	plans	,	he	calculates	,	he	measures	,	and	then	proceeds	steadily	and
他	计划	,	他	计算	,	他	措施	,	和	然后	收益	稳步	和

[pɜːsɪ'vɪərɪŋlɪ] [tɪl] [hiː; hi] ['fɪnɪʃɪz] .

perseveringly	till	he	finishes	.
坚持不懈	直到	他	完成	.

他制定计划，他计算，他测量，然后稳步前进，坚持不懈，直到完成为止。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , ['wɒlɪs] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] [baɪ] - , [æz; əz]

In	the	midst	of	these	reflections	,	Wallace	was	called	away	by	Phonny	,	as
在	这	中间	的	这些	反思	,	华莱士	曾是	称为	离开	经过	-	,	作为

[f'ɒləʊz] .

follows	.
跟随	.

正当华莱士沉思之际，福尼叫走了他，事情如下。

“ ['kʌz(ə)n] ['wɒlɪs] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [maɪ][keɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

“	Cousin	Wallace	,	I	wish	you	would	finish	my	cage	for	me	.
“	表哥	华莱士	,	我	希望	你	会	结束	我的	笼	为了	我	.

“华莱士表哥，我希望你能帮我完成我的笼子。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv] ['bɔːrɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [həʊlz] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪ] [kænt] [bɔː(r)][ðem; ðəm] [streɪt] .

I	am	tired	of	boring	all	these	holes	,	and	besides	I	can't	bore	them	straight	.
我	是	疲劳的	的	无聊的	全部	这些	孔	,	和	除了	我	不能	钻孔	他们	直的	.

我厌倦了钻这些孔，而且我钻不出直孔。

〃 ['wɒlɪs] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːk] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .

〃	Wallace	looked	at	the	work	a	moment	in	uncertainty	.
〃	华莱士	看起来	在	这	工作	一个	片刻	在	不确定	.

华莱士看着这件作品，心中充满了不确定。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk][tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm][ɪn] ['fɪnɪʃɪŋ] [æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [səʊ]

He	did	not	like	to	throw	away	his	own	time	in	finishing	an	undertaking	so
他	做过	不是	喜欢	到	扔	离开	他的	自己的	时间	在	精加工	一个	承诺	所以

['klʌmzɪli] [bɪ'gʌn] ,

clumsily	begun	,
笨拙地	开始	,

他不喜欢浪费自己的时间去完成一项开始得如此笨拙的工作。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

and	on	the	other	hand	,
和	在	这	其他	手	,

另一方面，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk] ['veri] [wel] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [help] - [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəltɪz] .

he	did	not	like	very	well	to	refuse	to	help	Phonny	out	of	his	difficulties	.
他	做过	不是	喜欢	非常	出色地	到	拒绝	到	帮助	-	出去	的	他的	困难	.

他很不情愿拒绝帮助 Phonny 摆脱困境。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [wɜːk] .

He	finally	concluded	to	undertake	the	work	.
他	最后	结束	到	承担	这	工作	.

他最终决定接受这项工作。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]

So	he	took	the
所以	他	采取	这

所以他接受了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[第134页]

[keɪdʒ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ;

cage	down	from	the	bench	and	put	it	upon	the	floor	;
笼	向下	从	这	长椅	和	放	它	之上	这	地面	;

将笼子从工作台上取下，放在地板上；

[hiː; hi] ['bɒrəʊd] [ðə; ði]['aɪən][skweə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəsɪz] [frɒm; frəm] ['staɪvəsənt] ;

he	borrowed	the	iron	square	and	the	compasses	from	Stuyvesant	;
他	借来的	这	铁	正方形	和	这	指南针	从	史岱文森	;

他从斯图伊弗桑特那里借来了铁方尺和圆规；

[hiː; hi] [ruːld] [ə; eɪ][laɪn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]

he	ruled	a	line	along	the	top	of	the	box	at	the	right	distance	from	the
他	裁决	一个	线	沿着	这	顶部	的	这	盒子	在	这	正确的	距离	从	这

[edʒ] ,

edge	,
边缘	,

他沿着盒子顶部画了一条线，与边缘保持合适的距离。

[ænd; ənd] [mɑːkt] [ɒf] ['pleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][həʊlz] , [hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] [ə'pɑːt] , [ə'lɒŋ] [ðɪs] [laɪn] ,

and	marked	off	places	for	the	holes	,	half	an	inch	apart	,	along	this	line	,
和	标记	离开	地方	为了	这	孔	,	一半	一个	英寸	除	,	沿着	这	线	,

['prɪkɪŋ] [ɪn] ,

pricking	in	,
刺	在	,

然后沿着这条线，每隔半英寸标记出一个孔的位置，用针扎进去。

[æt; ət][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊlz] , [diːp] , [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs]

at	the	places	for	the	holes	,	deep	,	with	one	of	the	points	of	the	compass
在	这	地方	为了	这	孔	,	深的	,	和	一	的	这	积分	的	这	罗盘

.

:

.

在挖洞的地方，挖深洞，用罗盘的一个方位点。

[wen] [ðɪs] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [dʌn] [hiː; hi] [went] [ɒn] ['bɔːrɪŋ] [ðə; ði] [həʊlz] .

When	this	had	all	been	done	he	went	on	boring	the	holes	.
什么时候	这	有	全部	到过	完毕	他	去	在	无聊的	这	孔	.

完成这些步骤后，他继续钻孔。

['staɪvəsənt] [wɒz; wəz] [naʊ] ['redi] [tuː; tə][neɪl][ðə; ði] [krɒs] - [bɑːrz][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Stuyvesant	was	now	ready	to	nail	the	cross	-	bars	to	the	side	pieces	of	the
史岱文森	曾是	现在	准备好	到	指甲	这	叉	-	酒吧	到	这	边	件	的	这

['lædə(r)] .

ladder	.
梯子	.

斯图伊弗桑特现在准备把横杆钉到梯子的侧板上。

[hiː; hi] [ɑːskt] - [weə(r)] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [neɪlz] .

He	asked	Phonny	where	he	kept	his	nails	.
他	问	-	在哪里	他	保留	他的	指甲	.

他问菲尼把指甲放在哪里。

- [ʃəʊd] [hɪm][ə; eɪ][bɒks] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [neɪlz] [ɒv; əv][ɔːl]

Phonny	showed	him	a	box	where	there	was	a	great	quantity	of	nails	of	all
-	显示	他	一个	盒子	在哪里	那里	曾是	一个	伟大的	数量	的	指甲	的	全部

['saɪzɪz] ,

sizes	,
尺寸	,

Phonny给他看了一个盒子，里面装着各种尺寸的大量钉子。

[sʌm; səm] ['krʊkɪd] [ænd; ənd][sʌm; səm] [streɪt] , [sʌm; səm] [həʊl] [ænd; ənd][sʌm; səm]['brəʊkən] ,

some	crooked	and	some	straight	,	some	whole	and	some	broken	,
一些	歪	和	一些	直的	,	一些	所有的	和	一些	破碎的	,

有的弯曲，有的笔直；有的完整，有的破碎。

[ænd; ənd][ɔːl] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [kən'fjuːʒn] [wɪð] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][əʊld]['aɪən] , [sʌtʃ] [æz; əz] [rɪŋz] ,

and	all	mixed	up	in	confusion	with	a	mass	of	old	iron	,	such	as	rings	,
和	全部	混合	向上	在	困惑	和	一个	大量的	的	老的	铁	,	这样的	作为	戒指	,

所有这些东西都混杂在一起，其中还包括一大堆旧铁制品，例如戒指。

[pɑːts] [ɒv; əv]['hɪndʒɪz] , [əʊld] [lɒks] [ænd; ənd] ['frægmənts] [ɒv; əv] [kiːz] .

parts	of	hinges	,	old	locks	and	fragments	of	keys	.
部分	的	铰链	,	老的	锁	和	片段	的	钥匙	.

铰链零件、旧锁和钥匙碎片。

['staɪvəsənt] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [mæs] [ə; eɪ][neɪl] , [ɒv; əv][ðə; ði][saɪz] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [wɒz; wəz]

Stuyvesant	selected	from	this	mass	a	nail	,	of	the	size	that	he	thought	was
史岱文森	已选	从	这	大量的	一个	指甲	,	的	这	尺寸	那	他	想法	曾是

['prɒpə(r)] ,

proper	,
恰当的	,

斯图伊弗桑特从这堆钉子中挑选了一根他认为大小合适的钉子。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lædə(r)][tuː; tə] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də]

and	then	went	to	his	ladder	to	apply	it	,	to	see	whether	it	would	do
和	然后	去	到	他的	梯子	到	申请	它	,	到	看	无论	它	会	做

.

:

.

然后他走到梯子旁，把它涂抹上去，看看是否有效。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [lɑːdʒ] , ” [sed] - .

“	It	is	too	large	,	”	said	Phonny	.
”	它	是	也	大的	,	”	说	-	.

“它太大了，”菲尼说。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['staɪvəsənt] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [raɪt] .

“	No	,	”	said	Stuyvesant	,	“	it	is	just	right	.
”	不	,	”	说	史岱文森	,	“	它	是	只是	正确的	.

“不，”斯图伊弗桑特说，“这刚刚好。”

[ai] [wɒnt] [ðə; ði][neɪl][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,

I	want	the	nail	to	go	through	and	come	out	on	the	other	side	,
我	想	这	指甲	到	去	通过	和	来	出去	在	这	其他	边	,

我希望钉子能穿过钉子，从另一侧穿出来。

[səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [klɪntʃ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

so	that	I	can	clinch	it	.	”
所以	那	我	能	成交	它	.	”

这样我就能拿下它了。

“ [juː; jʊ] [kænt] [klɪntʃ] [sʌtʃ] [neɪlz] [æz; əz] [ðiːz] ,

“	You	can't	clinch	such	nails	as	these	,
”	你	不能	成交	这样的	指甲	作为	这些	,

“你不可能把这样的钉子牢牢钉住，

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	135	]
”	[	页	-	]

“[第 135 页]

[sed] - .

said	Phonny	.
说	-	.

菲尼说道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [neɪlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [breɪk] [ɒf] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [klɪntʃ] [ðem; ðəm] . ”

“	They	are	cut	nails	,	and	they	will	break	off	if	you	try	to	clinch	them	.	”
”	他们	是	切	指甲	,	和	他们	将要	休息	离开	如果	你	尝试	到	成交	他们	.	”

“这些是修剪过的指甲，如果你用力捏它们，它们就会断掉。”

“ [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] ['sɒfn] [ðem; ðəm][fɜːst] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .

“	But	I	shall	soften	them	first	,	”	said	Stuyvesant	.
”	但	我	将	软化	他们	第一的	,	”	说	史岱文森	.

“但我得先软化他们，”斯图伊弗桑特说。

“ ['sɒfn] [ðem; ðəm] !

“	Soften	them	!
”	软化	他们	!

“软化它们！ ”

” [sed] - , “ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ? ”

”	said	Phonny	,	“	how	can	you	do	that	?	”
”	说	-	,	“	如何	能	你	做	那	?	”

“你怎么能这样做？”菲尼说。

“ [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .

“	By	putting	them	in	the	fire	,	”	said	Stuyvesant	.
”	经过	推杆	他们	在	这	火	,	”	说	史岱文森	.

“把它们扔进火里，”斯图伊弗桑特说。

“ [hiː; hi] [kænt] ['sɒfn] [ðem; ðəm] , [kæn; kən][hiː; hi] , ['wɒlɪs] ? ” [sed] - .

“	He	can't	soften	them	,	can	he	,	Wallace	?	”	said	Phonny	.
”	他	不能	软化	他们	,	能	他	,	华莱士	?	”	说	-	.

“他没办法软化他们的情绪，对吧，华莱士？”福尼说道。

“ [jes] , ” [sed] ['wɒlɪs] , “ [hiː; hi][kæn; kən] ['sɒfn] [ðem; ðəm][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [klɪntʃ] .

“	Yes	,	”	said	Wallace	,	“	he	can	soften	them	so	that	they	will	clinch	.
”	是的	,	”	说	华莱士	,	“	他	能	软化	他们	所以	那	他们	将要	成交	.

“是的，”华莱士说，“他可以软化他们，让他们屈服。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] .

”	This	was	true	.
”	这	曾是	真的	.

这是真的。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [kʌt] - [neɪlz] , [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] .

What	are	called	cut	-	nails	,	are	made	by	machinery	.
什么	是	称为	切	-	指甲	,	是	制成	经过	机械	.

所谓切割指甲，是由机器制造的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [frɒm; frəm] [flæt] - [bɑːrz][ɔː(r)] [pleɪts] [ɒv; əv]['aɪən] , ['ɔːlməʊst] [red] - [hɒt] ,

They	are	cut	from	flat	-	bars	or	plates	of	iron	,	almost	red	-	hot	,
他们	是	切	从	平坦的	-	酒吧	或者	盘子	的	铁	,	几乎	红色的	-	热的	,

它们是用几乎烧得通红的扁铁条或铁板切割而成的。

[baɪ][ə; eɪ] ['mæsɪv] [ænd; ənd] ['pɒndərəs] ['endʒɪn] ['kærid] [baɪ]['wɔːtə(r)] .

by	a	massive	and	ponderous	engine	carried	by	water	.
经过	一个	大量的	和	沉重的	引擎	携带	经过	水	.

由一台由水力输送的庞大笨重的发动机驱动。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði] [neɪl] [ɪz] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪt] [baɪ]

At	the	same	instant	that	the	nail	is	cut	off	from	the	end	of	the	plate	by
在	这	相同的	立即的	那	这	指甲	是	切	离开	从	这	结尾	的	这	盘子	经过

[ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] ,

the	cutting	part	of	the	engine	,
这	切割	部分	的	这	引擎	,

就在发动机切割部件将钉子从板端切断的瞬间，

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['flætnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hed] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] ,

the	end	of	it	is	flattened	into	a	head	by	another	part	,
这	结尾	的	它	是	扁平的	进入	一个	头	经过	其他	部分	,

它的末端被另一部分压扁成头部。

[wɪtʃ] ['kɒmz] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kəm'presɪz] [ðə; ði]['aɪən][æt; ət] [ðæt] [end] [wɪð] [prə'dɪdʒəs] [fɔːs]

which	comes	up	suddenly	and	compresses	the	iron	at	that	end	with	prodigious	force
哪个	来	向上	突然	和	压缩	这	铁	在	那	结尾	和	惊人	力量

.

:

.

它突然向上移动，以巨大的力量压缩那一端的铁。

[ðə; ði] [neɪl] [ɪz] [ðen] [drɒpt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [daʊn] , [ɔːl] [hɒt] ,

The	nail	is	then	dropped	,	and	it	falls	down	,	all	hot	,
这	指甲	是	然后	掉落	,	和	它	瀑布	向下	,	全部	热的	,

然后钉子被扔了出去，掉在地上，还很烫。

['ɪntuː][ə; eɪ][bɒks] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'ləʊ] .

into	a	box	made	to	receive	it	below	.
进入	一个	盒子	制成	到	收到	它	以下	.

放入下方特制的盒子中。

[ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] ['preʃə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][hɒt]['aɪən][ɪz][səb'dʒektɪd][ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv]

The	prodigious	pressure	to	which	the	hot	iron	is	subjected	in	the	process	of
这	惊人	压力	到	哪个	这	热的	铁	是	受	在	这	过程	的

['meɪkɪŋ] [kʌt] - [neɪlz] ,

making	cut	-	nails	,
制作	切	-	指甲	,

在制作切割钉的过程中，热铁承受着巨大的压力。

[siːm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pres] [ðə; ði]['pɑːtɪk(ə)lz]

seems	as	it	were	to	press	the	particles
似乎	作为	它	是	到	按	这	颗粒

似乎是在按压颗粒物

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

[ɒv; əv]['aɪən]

of	iron
的	铁

铁

['kləʊzə(r)] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['met(ə)l][mɔː(r)][kəm'pækt][ænd; ənd][hɑːd] .

closer	together	,	and	make	the	metal	more	compact	and	hard	.
更近	一起	,	和	制作	这	金属	更多的	袖珍的	和	难的	.

使它们更紧密地排列，使金属更致密、更坚硬。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] , [ðæt] [sʌtʃ] [neɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [stɪf] , [ænd; ənd] [ɪf] [bent] [mʌtʃ] , [ðeɪ] [breɪk] [ɒf] .

The	consequence	is	,	that	such	nails	are	very	stiff	,	and	if	bent	much	,	they	break	off	.
这	结果	是	,	那	这样的	指甲	是	非常	僵硬的	,	和	如果	弯曲	很多	,	他们	休息	离开	.

结果是，这种钉子非常硬，如果弯曲过度，就会断裂。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] ,

This	is	no	disadvantage	,
这	是	不	劣势	,

这并非劣势。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə][biː; bi] [neɪld] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði][neɪl][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ] .

provided	that	the	wood	to	be	nailed	is	such	that	the	nail	is	to	be	driven	straight	into	the	substance	of	it	to	its	whole	length	.
假如	那	这	木头	到	是	钉子	是	这样的	那	这	指甲	是	到	是	驱动	直的	进入	这	物质	的	它	到	它是	所有的	长度	.

前提是待钉的木头必须能够将钉子笔直地钉入木头的整个长度。

[ɪn][fækt] , [ðɪs] ['hɑːdnəs] [ænd; ənd] ['stɪfnəs] [ɪz][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['prɒpətiz] ,

In	fact	,	this	hardness	and	stiffness	is	an	advantage	,	for	,	in	consequence	of	these	properties	,
在	事实	,	这	硬度	和	刚性	是	一个	优势	,	为了	,	在	结果	的	这些	特性	,

事实上，这种硬度和刚度是一种优势，因为正是由于这些特性，

[ðə; ði] [neɪl] [ɪz] [les] ['laɪkli] [tu:; tə] [bend] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['hæmə(r)] .

the	nail	is	less	likely	to	bend	under	the	hammer	.
这	指甲	是	较少的	可能	到	弯曲	在下面	这	锤	.

钉子在锤子的作用下不太可能弯曲。

[wen] , [haʊ'evə(r)] ,

When	,	however	,
什么时候	,	然而	,

然而，当

[ðə; ði] ['neɪlɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [ɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['nesəsəri] [ðæt] [ðə; ði]

the	nailing	to	be	done	is	of	such	a	kind	that	it	becomes	necessary	that	the
这	钉钉子	到	是	完毕	是	的	这样的	一个	种类	那	它	变成	必要的	那	这

[neɪl] [ʃʊd; ʃəd] [pɑ:s] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] [səʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,

nail	should	pass	through	the	wood	so	as	to	come	out	upon	the	other	side	,
指甲	应该	经过	通过	这	木头	所以	作为	到	来	出去	之上	这	其他	边	,

所要进行的钉钉方式使得钉子必须穿过木头才能从另一侧钉出来。

[tu:; tə] [bi:; bi] [klintʃ] [ðeə(r)] , [ðə; ði] ['stɪfnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪən] [ɪn] [ə; eɪ] [kʌt] - [neɪl] [kˈɒnstɪtˌu:ts] [ə; eɪ]

to	be	clinched	there	,	the	stiffness	of	the	iron	in	a	cut	-	nail	constitutes	a
到	是	锁定	那里	,	这	刚性	的	这	铁	在	一个	切	-	指甲	构成	一个

['sɪəriəs] ['dɪfɪkəlti] ;

serious	difficulty	;
严肃的	困难	;

要将钉子牢牢钉住，钉子中铁的硬度构成了一个严重的困难；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪl] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [θru:] ,

for	the	end	of	the	nail	where	it	comes	through	,
为了	这	结尾	的	这	指甲	在哪里	它	来	通过	,

钉子末端穿过的地方，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wʊd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [du:; də]

instead	of	bending	over	and	sinking	into	the	wood	,	as	it	ought	to	do
反而	的	弯曲	超过	和	下沉	进入	这	木头	,	作为	它	应该	到	做

,

,

,

它本应弯曲并沉入木头中，但它却没有，

[æt; ət] [fɜ:st] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə] [bend] [æt; ət] [ɔ:l] ,

at	first	refuses	to	bend	at	all	,
在	第一的	拒绝	到	弯曲	在	全部	,

起初完全不肯弯曲，

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði] ['wɜ:kmən] [ə'tempts] [tu:; tə] [fɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bɒnd] [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv]

and	then	when	the	workman	attempts	to	force	it	to	bond	by	dint	of
和	然后	什么时候	这	工人	尝试	到	力量	它	到	纽带	经过	凹痕	的

['hevɪə] [bləʊz] [wɪð] [ðə; ði] ['hæmə(r)] ,

heavier	blows	with	the	hammer	,
较重	打击	和	这	锤	,

然后，当工人试图用锤子用力敲击使其粘合时，

[ˌaɪ 'ti:] [breɪks] [ɒf] [ɪn'taɪəli] .

it	breaks	off	entirely	.
它	休息	离开	完全	.

它完全断裂了。

[tuː; tə] ['remədi] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [best] [tuː; tə] [hiːt] [neɪlz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['klɪntʃɪŋ]

To	remedy	this	difficulty	,	it	is	found	best	to	heat	nails	intended	for	clinching
到	补救	这	困难	,	它	是	成立	最好的	到	热	指甲	故意的	为了	锁定胜局

[bɪ'fɔː(r)] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] .

before	driving	them	.
前	驾驶	他们	.

为了解决这个问题，最好的办法是在钉入钉子之前先将其加热。

[baɪ] ['hiːtɪŋ] [ðə; ði]['aɪən] [red] [hɒt] , [ðə; ði]['met(ə)l] [siːm] [tuː; tə][ɪk'spænd][tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'dɪʃn]

By	heating	the	iron	red	hot	,	the	metal	seems	to	expand	to	its	original	condition
经过	加热	这	铁	红色的	热的	,	这	金属	似乎	到	扩张	到	它是	原来的	状况

将铁加热至通红后，金属似乎会膨胀恢复到原来的状态。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

[ɒv; əv] ['dʌktaɪl] ['aɪən] ,

of	ductile	iron	,
的	延展性	铁	,

球墨铸铁，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['luːzɪz][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['hɑːdnəs] [ænd; ənd] ['stɪfnəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

and	it	loses	the	extreme	hardness	and	stiffness	which	was	given	to	it
和	它	失败	这	极端	硬度	和	刚性	哪个	曾是	给定	到	它

[baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ænd; ənd] [kəm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][neɪl] - ['meɪkɪŋ] [mə'ʃiːn] .

by	the	force	and	compression	of	the	nail	-	making	machine	.
经过	这	力量	和	压缩	的	这	指甲	-	制作	机器	.

它失去了制钉机施加的压力和压缩力所赋予的极高的硬度和刚度。

['staɪvəsənt] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] ['hiːtɪŋ] [sʌm; səm] [neɪlz] [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

Stuyvesant	had	seen	a	carpenter	in	New	York	heating	some	nails	on	one	occasion	,
史岱文森	有	已见	一个	木匠	在	新的	约克	加热	一些	指甲	在	一	场合	,

斯图伊弗桑特曾有一次在纽约看到一个木匠在加热钉子。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm][ðə; ði]['riːz(ə)n] .

and	he	had	asked	him	the	reason	.
和	他	有	问	他	这	原因	.

他问他原因。

[hiː; hi] , ['ðeəfɔː(r)] , [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [həʊl] ['prəʊses] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][plæn][wɒz; wəz] [naʊ] , ['ɑːftə(r)]

He	,	therefore	,	understood	the	whole	process	,	and	his	plan	was	now	,	after
他	,	所以	,	理解	这	所有的	过程	,	和	他的	计划	曾是	现在	,	后

[sɪ'lektɪŋ] [hɪz; ɪz][neɪlz] ,

selecting	his	nails	,
选择	他的	指甲	,

因此，他明白了整个过程，现在他的计划是，在选好指甲之后，

[tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [hiːt] [ðem; ðəm] [red] - [hɒt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['faɪə(r)] .

to	go	and	heat	them	red	-	hot	in	the	kitchen	-	fire	.
到	去	和	热	他们	红色的	-	热的	在	这	厨房	-	火	.

去厨房的火上把它们烧得通红。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n][fɜːst][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][neɪlz] [ðæt] [hiː; hi]

He	made	a	little	calculation	first	in	respect	to	the	number	of	nails	that	he
他	制成	一个	小的	计算	第一的	在	尊重	到	这	数字	的	指甲	那	他

[ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] .

should	want	.
应该	想	.

他先简单计算了一下自己需要多少颗钉子。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sɪks] [krɒs] - [bɑːrz] .

There	were	six	cross	-	bars	.
那里	是	六	叉	-	酒吧	.

共有六根横梁。

[ðiːz] [bɑːrz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [neɪld] [æt; ət][bəuθ] [endz] .

These	bars	were	to	be	nailed	at	both	ends	.
这些	酒吧	是	到	是	钉子	在	两个都	结束	.

这些木条的两端都要用钉子固定。

[ðɪs] [wʊd] [meɪk] [twelv] [nel] .

This	would	make	twelve	nailings	.
这	会	制作	十二	钉子	.

这样就钉了十二颗钉子。

['staɪvəsənt] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][fɔː(r)] [neɪlz] [æt; ət] [iːtʃ] ['neɪlɪŋ] , [ænd; ənd]

Stuyvesant	concluded	that	he	would	have	four	nails	at	each	nailing	,	and
史岱文森	结束	那	他	会	有	四	指甲	在	每个	钉钉子	,	和

['mʌltɪplaɪɪŋ] [twelv] [baɪ][fɔː(r)] ,

multiplying	twelve	by	four	,
乘法	十二	经过	四	,

斯图伊弗桑特得出结论，每次钉钉子时他会用到四颗钉子，然后用十二乘以四，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['fɔːti] - [eɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪlz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

he	found	that	forty	-	eight	was	the	number	of	the	nails	that	he	should
他	成立	那	四十	-	八	曾是	这	数字	的	这	指甲	那	他	应该

[rɪ'kwaɪə(r)] .

require	.
要求	.

他发现他需要的钉子数量是 48 枚。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [aʊt] ['fɪfti] - [tuː] .

To	be	sure	to	have	enough	,	he	counted	out	fifty	-	two	.
到	是	当然	到	有	足够的	,	他	计数	出去	五十	-	二	.

为了确保数量足够，他数出了五十二个。

[sʌm; səm] [maɪt] [breɪk] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [sʌm; səm] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] .

Some	might	break	,	and	perhaps	some	would	be	lost	in	the	fire	.
一些	可能	休息	,	和	也许	一些	会	是	丢失的	在	这	火	.

有些可能会损坏，有些可能会在火灾中损毁。

- [felt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [staɪvəzənts] [plæn][ɒv; əv] ['spf(ə)nɪŋ] [ðə; ði]

Phonny	felt	a	considerable	degree	of	interest	in	Stuyvesant's	plan	of	softening	the
-	毛毡	一个	大量	程度	的	兴趣	在	史岱文森特	计划	的	软化	这

[neɪlz] ,

nails	,
指甲	,

Phonny对Stuyvesant软化指甲的计划表现出了相当大的兴趣。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [left] ['wɒlɪs] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['bɔːrɪŋ] [ðə; ði] [həʊlz] ,

and	so	he	left	Wallace	to	go	on	boring	the	holes	,
和	所以	他	左边	华莱士	到	去	在	无聊的	这	孔	,

于是他留下华莱士继续钻孔。

[waɪl] [hiː; hi] [went] [wɪð] ['staɪvəsənt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

while	he	went	with	Stuyvesant	into	the	house	.
尽管	他	去	和	史岱文森	进入	这	房子	.

他和史岱文森一起进了屋。

“ [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən][get][səʊ] ['meni] [neɪlz] [aʊt][ɒv; əv]

“	You	never	can	get	so	many	nails	out	of
“	你	绝不	能	得到	所以	许多	指甲	出去	的

你永远不可能从……中取出那么多钉子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 138]
[页 -]

[第138页]

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ” [sed] - .
the fire in the world , ” said Phonny .
这 火 在 这 世界 , ” 说 - .

“世界上的火焰，”福尼说道。

“ [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] . ”
“ They will be lost in the ashes . ”
“ 他们 将要 是 丢失的 在 这 灰烬 . ”

“它们将化为灰烬。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .
“ I shall put them on the shovel , ” said Stuyvesant .
“ 我 将 放 他们 在 这 铲 , ” 说 史岱文森 .

“我要把它们放在铲子上，”斯图伊弗桑特说。

[wen] [ðeɪ] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['staɪvəsənt] [went] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] ,
When they got into the kitchen , Stuyvesant went to Dorothy ,
什么时候 他们 得到 进入 这 厨房 , 史岱文森 去 到 多萝西 ,

他们走进厨房后，斯图伊弗桑特走向多萝西，

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['aɪənɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
who was still ironing at a table near the window ,
WHO 曾是 仍然 熨烫 在 一个 桌子 靠近 这 窗户 ,

他当时还在窗边的桌子旁熨衣服。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [juːz][hɜː(r); hə(r)] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['faɪə(r)][tuː; tə]
and asked her if he might use her shovel and her fire to
和 问 她 如果 他 可能 使用 她 铲 和 她 火 到
[hiːt] [sʌm; səm][neɪlz] .
heat some nails .
热 一些 指甲 .

他问她是否可以借用她的铲子和火来加热一些钉子。

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [sed] ['dɒr(ə)θi] .
“ Certainly , ” said Dorothy .
“ 当然 , ” 说 多萝西 .

“当然，”多萝西说。

“ [aɪ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [muːv] [ðə; ði] [flæt] - ['aɪənz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
“ I will go and move the flat - irons out of the way for you .
“ 我 将要 去 和 移动 这 平坦的 - 熨斗 出去 的 这 方式 为了 你 .

“我去帮你把熨斗挪开。”

” ['staɪvəsənt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [tuː; tə]
” Stuyvesant was always very particular whenever he went into the kitchen , to
” 史岱文森 曾是 总是 非常 特别的 每当 他 去 进入 这 厨房 , 到
[triːt] ['dɒr(ə)θi] [wɪð] [greɪt] [rɪ'spekt] .
treat Dorothy with great respect .
对待 多萝西 和 伟大的 尊重 .

“史岱文森每次走进厨房时，都会非常注意自己的言行，对多萝西给予极大的尊重。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æz; əz] ['dɔːrəθiz] [pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd]['prɒpə(r)] [də'mɪnjən] ,
He regarded the kitchen as Dorothy's peculiar and proper dominion ,
他 认为 这 厨房 作为 多萝西的 奇特 和 恰当的 统治权 ,

他认为厨房是多萝西专属的领地。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ruːd] [ænd; ənd] [rɒŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['nɔɪzi] [ɪn]

and	would	have	considered	it	very	rude	and	wrong	to	have	been	noisy	in
和	会	有	经过考虑的	它	非常	粗鲁的	和	错误的	到	有	到过	嘈杂	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

而且在里面大声喧哗会被认为是非常粗鲁和不恰当的。

[ɔː(r)][tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][juːz] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] ,

or	to	take	possession	of	,	and	use	without	her	leave	,
或者	到	拿	拥有	的	,	和	使用	没有	她	离开	,

或者未经她允许就占有和使用，

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] [ðeə(r)] .

the	things	which	were	under	her	charge	there	.
这	事物	哪个	是	在下面	她	收费	那里	.

她在那里负责的那些事情。

['dɒr(ə)θi] [əb'zɜːvd] [ðɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æz; əz] [mait]

Dorothy	observed	this	,	and	was	very	much	pleased	with	it	,	and	as	might
多萝西	观察到	这	,	和	曾是	非常	很多	高兴	和	它	,	和	作为	可能

['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

naturally	be	expected	,
自然	是	预期的	,

多萝西注意到了这一点，并对此非常高兴，这自然也在意料之中。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] ['staɪvəsənt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

she	was	always	glad	to	have	Stuyvesant	come	into	the	kitchen	,
她	曾是	总是	高兴的	到	有	史岱文森	来	进入	这	厨房	,

她总是很高兴斯图伊弗桑特能来厨房。

[ænd; ənd][duː; də] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [pliːzd] [ðeə(r)] .

and	do	any	thing	that	he	pleased	there	.
和	做	任何	事物	那	他	高兴	那里	.

他可以在那里为所欲为。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɔːrstɪk] ['laɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['ændaɪənz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [bed][ɒv; əv]

There	was	a	large	forestick	lying	across	the	andirons	,	with	a	burning	bed	of
那里	曾是	一个	大的	森林棒	说谎	穿过	这	铁架	,	和	一个	燃烧	床	的

[kəʊl] [bɪ'ləʊ] .

coals	below	.
煤炭	以下	.

一根粗大的木棍横卧在壁炉架上，下面是一堆燃烧的煤炭。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

[də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðiːz] [kəʊl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [flæt] - ['aɪənz] .

Directly	in	front	of	these	coals	was	a	row	of	flat	-	irons	.
直接地	在	正面	的	这些	煤炭	曾是	一个	排	的	平坦的	-	熨斗	.

在这些煤炭的正前方是一排熨斗。

['staɪvəsənt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [neɪlz] [ə'pɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] - ['hændld] ['ʃʌv(ə)l] , [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [muːvd] [ə'weɪ]

Stuyvesant	put	his	nails	upon	a	long	-	handled	shovel	,	and	Dorothy	moved	away
史岱文森	放	他的	指甲	之上	一个	长的	-	处理	铲	,	和	多萝西	已搬	离开

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [flæt] - ['aɪənz] ,

one	of	the	flat	-	irons	,
一	的	这	平坦的	-	熨斗	,

斯图伊弗桑特把指甲钉在一把长柄铲子上，多萝西挪开了一把熨斗。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði][neɪlz][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ]

so	that	he	could	put	the	shovel	,	with	the	nails	upon	it	,	in	among	the	burning
所以	那	他	可以	放	这	铲	,	和	这	指甲	之上	它	,	在	之中	这	燃烧

[kəʊl] .

coals	.
煤炭	.

这样他就可以把钉着钉子的铲子放在燃烧的煤炭中。

“ [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][get] [hɒt] ,

“	Now	,	”	said	he	,	“	it	will	take	some	time	for	them	to	get	hot	,
“	现在	,	”	说	他	,	“	它	将要	拿	一些	时间	为了	他们	到	得到	热的	,

“现在，”他说，“它们需要一些时间才能升温。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd][klɪə(r)] [aʊt][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hen] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] .

and	I	will	go	and	clear	out	the	floor	of	the	hen	-	house	in	the	meanwhile	.
和	我	将要	去	和	清除	出去	这	地面	的	这	母鸡	-	房子	在	这	同时	.

”

”
”

而我则会趁这段时间去清理一下鸡舍的地板。

“ [wel] , ” [sed] - , “ [ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ] . ”

“	Well	,	”	said	Phonny	,	“	I	will	help	you	.	”
“	出色地	,	”	说	-	,	“	我	将要	帮助	你	.	”

“好吧，”福尼说，“我会帮你的。”

“ ['əʊnli] , ” [sed] ['staɪvəsənt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] ,

“	Only	,	”	said	Stuyvesant	,	turning	to	Dorothy	,
“	仅有的	,	”	说	史岱文森	,	转弯	到	多萝西	,

“只是，”斯图伊弗桑特说着，转向多萝西。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][neɪlz] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)]['aɪənz] ,

“	will	you	look	at	the	nails	when	you	take	up	your	irons	,
“	将要	你	看	在	这	指甲	什么时候	你	拿	向上	你的	熨斗	,

“你拿起熨斗的时候会注意钉子吗？”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [get] [red] - [hɒt] ,

and	if	you	see	that	they	get	red	-	hot	,
和	如果	你	看	那	他们	得到	红色的	-	热的	,

如果你看到它们变得通红，

[teɪk] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊl] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['sʌmweə(r)] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ]

take	the	shovel	out	from	the	coals	and	set	it	down	somewhere	on	the	hearth
拿	这	铲	出去	从	这	煤炭	和	放	它	向下	某处	在	这	炉

[tuː; tə] [kuːl] ? ”

to	cool	?	”
到	凉爽的	?	”

把铲子从煤堆里拿出来，放在炉膛上晾凉？

“ [jes] , ” [sed] ['dɒr(ə)θi] , “ [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hiːt] [ðə; ði][neɪlz][fɔː(r); fə(r)] ? ”

“	Yes	,	”	said	Dorothy	,	“	but	what	are	you	going	to	heat	the	nails	for	?	”
“	是的	,	”	说	多萝西	,	“	但	什么	是	你	去	到	热	这	指甲	为了	?	”

“是啊，”多萝西说，“可是你为什么要加热钉子呢？”

“ [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['stɪfnəs] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .

“	To	take	the	stiffness	out	of	them	,	”	said	Stuyvesant	.
“	到	拿	这	刚性	出去	的	他们	,	”	说	史岱文森	.

“为了消除他们的僵硬感，”斯图伊弗桑特说。

“ [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['stɪfnəs] [aʊt] ? ” [rɪ'plaɪd] ['dɒr(ə)θi] .

“	To	take	the	stiffness	out	?	”	replied	Dorothy	.
“	到	拿	这	刚性	出去	?	”	回复	多萝西	.

“是为了消除僵硬感吗？”多萝西回答道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? ”

“	What	do	you	wish	to	do	that	for	?	”
”	什么	做	你	希望	到	做	那	为了	?	”

“你为什么要这样做？”

“ [səʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [klɪntʃ] [ðem; ðəm] , ” [rɪ'plaɪd] ['staɪvəsənt] ,

“	So	that	I	can	clinch	them	,	”	replied	Stuyvesant	,
”	所以	那	我	能	成交	他们	,	”	回复	史岱文森	,

“这样我才能拿下他们，”斯图伊弗桑特回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðə; ði]['faɪə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

“	and	I	should	like	to	have	you	take	them	off	the	fire	as	soon	as
”	和	我	应该	喜欢	到	有	你	拿	他们	离开	这	火	作为	很快	作为

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [red] - [hɒt] .

you	see	that	they	are	red	-	hot	.
你	看	那	他们	是	红色的	-	热的	.

“我希望你们一看到它们烧得通红，就立刻把它们从火上拿下来。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	140	]
”	[	页	-	]

“[第 140 页]

['dɔːrəθiz] ['faɪə(r)] .

DOROTHY'S	FIRE	.
多萝西的	火	.

多萝西之火。

“ [jes] , ” [sed] ['dɒr(ə)θi] , “ [aɪ] [wɪl] .

“	Yes	,	”	said	Dorothy	,	“	I	will	.
”	是的	,	”	说	多萝西	,	”	我	将要	.

“是的，”多萝西说，“我会的。”

” [səʊ] - [ænd; ənd] ['staɪvəsənt] [went] [ə'weɪ] , [waɪl] ['dɒr(ə)θi] [rɪ'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪənɪŋ] .

”	So	Phonny	and	Stuyvesant	went	away	,	while	Dorothy	resumed	her	ironing	.
”	所以	-	和	史岱文森	去	离开	,	尽管	多萝西	恢复	她	熨烫	.

于是，芬尼和斯图伊弗桑特离开了，多萝西继续熨衣服。

[ðeɪ] [gɒt][ə; eɪ] [wiːl] - ['bærəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪk] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][hen] - [haʊs] .

They	got	a	wheel	-	barrow	and	a	rake	,	and	went	out	to	the	hen	-	house	.
他们	得到	一个	车轮	-	巴罗	和	一个	耙	,	和	去	出去	到	这	母鸡	-	房子	.

他们拿了一辆手推车和一把耙子，去了鸡舍。

[ðeɪ] [reɪkt] [ðə; ði][flɔː(r)] [ɔːl]['əʊvə(r)] , ['drɔːɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][əʊld] [strɔː] , [stɪks] , & [siː] . , [tuː; tə][ðə; ði]

They	raked	the	floor	all	over	,	drawing	out	the	old	straw	,	sticks	,	&	c	.	,	to	the
他们	耙过的	这	地面	全部	超过	,	绘画	出去	这	老的	稻草	,	棍子	,	&	c	.	,	到	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

他们把地板上的东西都耙了一遍，把旧稻草、树枝等等都拖到门口。

[ðeɪ] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːk] [pɪtʃt] [ðɪs] ['rʌbɪʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wiːl] - ['bærəʊ] , [ænd; ənd] [wiːld]

They	then	with	a	fork	pitched	this	rubbish	into	the	wheel	-	barrow	,	and	wheeled
他们	然后	和	一个	叉	投球	这	垃圾	进入	这	车轮	-	巴罗	,	和	带轮子的

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

it	out	,
它	出去	,

然后他们用叉子把这些垃圾扔进独轮车里，再推出去。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] [pleɪs] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	made	a	heap	of	it	in	a	clear	place	at	some	distance	from	the
和	制成	一个	堆	的	它	在	一个	清除	地方	在	一些	距离	从	这

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

然后把它堆放在离建筑物一段距离的空地上。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][set][ˌaɪ ˈtiː][ɒn]['faɪə(r)] .

intending	to	set	it	on	fire	.
意图	到	放	它	在	火	.

打算放火烧掉它。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] [wiːl] - ['bærəʊ] [ləʊdz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɔːl] .

There	were	four	wheel	-	barrow	loads	of	it	in	all	.
那里	是	四	车轮	-	巴罗	负载	的	它	在	全部	.

总共装了四车。

[ðeɪ] [ðen] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [heɪ] ,

They	then	went	into	the	barn	and	brought	out	a	quantity	of	hay	,
他们	然后	去	进入	这	谷仓	和	带来	出去	一个	数量	的	干草	,

然后他们走进谷仓，搬出了一些干草。

[ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)ld][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hen] - [haʊs] ,

and	sprinkled	it	all	over	the	floor	of	the	hen	-	house	,
和	撒上	它	全部	超过	这	地面	的	这	母鸡	-	房子	,

然后把它撒满了整个鸡舍的地板。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] [lʊk] [ɪkˈstriːmli] [niːt] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] .

which	made	the	apartment	look	extremely	neat	and	comfortable	.
哪个	制成	这	公寓	看	极其	整洁的	和	舒服的	.

这使得公寓看起来非常整洁舒适。

[ðeɪ] [ðen] [brɔːt] [aʊt] [əˈnʌðə(r)] [fɔːk] - [fʊl] [ɒv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [əˈpɒn][ðə; ði] [lɒft] .

They	then	brought	out	another	fork	-	full	of	hay	and	pitched	it	up	upon	the	loft	.
他们	然后	带来	出去	其他	叉	-	满的	的	干草	和	投球	它	向上	之上	这	阁楼	.

然后他们又搬来一叉干草，堆到阁楼上。

“ [ðeə(r)] ! ” [sed] ['staɪvəsənt] , “ [naʊ] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt]['aʊə(r)]['lædə(r)] [dʌn] ,

“	There	!	”	said	Stuyvesant	,	“	now	when	we	have	got	our	ladder	done	,
“	那里	!	”	说	史岱文森	,	“	现在	什么时候	我们	有	得到	我们的	梯子	完毕	,

“好了！”斯图伊弗桑特说，“现在我们的梯子已经搭好了，

[wiː; wi] [wɪl] [klaɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] . ”

we	will	climb	up	and	spread	it	about	.	”
我们	将要	爬	向上	和	传播	它	关于	.	”

我们会爬上去，然后把它传播出去。

“ [hɑːk] ! ” [sed] - .

“	Hark	!	”	said	Phonny	.
“	听着	!	”	说	-	.

“听！”菲尼说道。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ” [sed] ['staɪvəsənt] .

“	What	is	that	?	”	said	Stuyvesant	.
“	什么	是	那	?	”	说	史岱文森	.

“那是什么？”斯图伊弗桑特问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [hen] [klʌk] .
“ It sounded like a hen clucking .
” 它 听起来 喜欢 一个 母鸡 咯咯叫 .

“听起来像母鸡咯咯叫。”

[ai] [ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [hen] [ʌp] [ðeə(r)] . ”
I wonder if it is possible that there is a hen up there . ”
我 想知道 如果 它 是 可能的 那 那里 是 一个 母鸡 向上 那里 . ”

我想知道上面会不会有只母鸡。

“ [wiː; wi] [wɪl] [siː] , ” [sed] [ˈstaɪvəsənt] , “ [wen] [wiː; wi] [get] [ˈaʊə(r)] [ˈlædə(r)] [dʌn] . ”
“ We will see , ” said Stuyvesant , “ when we get our ladder done . ”
” 我们 将要 看 , ” 说 史岱文森 , “ 什么时候 我们 得到 我们的 梯子 完毕 . ”

“等我们把梯子做好了，就知道了，”斯图伊弗桑特说。

“ [jes] , ” [sed] - , “ [wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [ˈaʊə(r)] [ˈlædə(r)] ;
“ Yes , ” said Phonny , “ we must go and finish our ladder ;
” 是的 , ” 说 - , “ 我们 必须 去 和 结束 我们的 梯子 ;

“是的，”福尼说，“我们必须去完成我们的梯子；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪlz] — [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [neɪlz] [ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl]
and the nails — it is time to go and get the nails or they will be all
和 这 指甲 — 它 是 时间 到 去 和 得到 这 指甲 或者 他们 将要 是 全部
[bɜːnt] [ʌp] .
burnt up .
烧焦的 向上 .

还有钉子——该去拿钉子了，不然它们都要被烧坏了。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [əˈkɔːdɪŋli] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
” The boys accordingly went back to the kitchen .
” 这 男孩们 因此 去 后退 到 这 厨房 .

于是，男孩们回到了厨房。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˈdɒr(ə)θi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [neɪlz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] ,
They found that Dorothy had taken the nails away from the fire ,
他们 成立 那 多萝西 有 已采取 这 指甲 离开 从 这 火 ,

他们发现多萝西把钉子从火堆里拿走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈɔːlməʊst] [kuːl] .
and they were now almost cool .
和 他们 是 现在 几乎 凉爽的 .

他们现在几乎都变得很酷了。

[ˈstaɪvəsənt] [slɪd] [ðem; ðəm] [ɒf]
Stuyvesant slid them off
史岱文森 滑行 他们 离开

斯图伊弗桑特把它们滑了下来

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 142]
[页 -]

[第142页]

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈʃʌv(ə)l] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔːd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
from the shovel upon a small board , which he had brought in for that
从 这 铲 之上 一个 小的 木板 , 哪个 他 有 带来 在 为了 那
[ˈpɜːpəs] ,
purpose ,
目的 ,

他用铲子铲起一块小木板，这块木板是他特意带来的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] .

and	then	they	went	back	to	the	shop	.
和	然后	他们	去	后退	到	这	店铺	.

然后他们就回到了商店。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['wɒlɪs] [hæd; həd] [gɒn] .

They	found	that	Wallace	had	gone	.
他们	成立	那	华莱士	有	已消失	.

他们发现华莱士已经走了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['bɔːrɪŋ] [ðə; ði] [həʊlz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [ðæt] - [hæd; həd][tuː; tə][duː; də]

He	had	finished	boring	the	holes	,	and	now	all	that	Phonny	had	to	do
他	有	完成的	无聊的	这	孔	,	和	现在	全部	那	-	有	到	做

,

,

,

他已经钻完了孔，现在菲尼要做的就是.....

[wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði]['waɪərz][ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] .

was	to	cut	off	the	wires	and	put	them	in	.
曾是	到	切	离开	这	电线	和	放	他们	在	.

就是把电线剪断，然后装进去。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [naʊ] [bɪ'kʌm] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]

He	had	,	however	,	now	become	so	much	interested	in	the	operation	of	making
他	有	,	然而	,	现在	变得	所以	很多	感兴趣的	在	这	手术	的	制作

[ðə; ði]['lædə(r)] ,

the	ladder	,
这	梯子	,

然而，他现在对制作梯子的过程产生了浓厚的兴趣。

[ðæt] [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɒf] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][keɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['lædə(r)][wɒz; wəz] [dʌn] .

that	he	concluded	to	put	off	finishing	the	cage	until	the	ladder	was	done	.
那	他	结束	到	放	离开	精加工	这	笼	直到	这	梯子	曾是	完毕	.

他决定等到梯子做好之后再完成笼子的建造。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðeə(r)] ['riːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hen] [ʌp] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [lɒft] .

he	was	in	a	hurry	to	see	whether	there	really	was	a	hen	up	there	on	the	loft	.
他	曾是	在	一个	匆忙	到	看	无论	那里	真的	曾是	一个	母鸡	向上	那里	在	这	阁楼	.

他急着去看看阁楼上是不是真的有只母鸡。

[səʊ][hiː; hi] [helpt] ['staɪvəsənt] [neɪl][hɪz; ɪz]['lædə(r)] .

So	he	helped	Stuyvesant	nail	his	ladder	.
所以	他	帮助	史岱文森	指甲	他的	梯子	.

于是他帮斯图伊弗桑特把梯子钉好了。

['staɪvəsənt] [gɒt][ə; eɪ] [smɔːl] ['gɪmlət] [tuː; tə][bɔː(r)] [həʊlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪlz] .

Stuyvesant	got	a	small	gimlet	to	bore	holes	for	the	nails	.
史岱文森	得到	一个	小的	金利口酒	到	钻孔	孔	为了	这	指甲	.

斯图伊弗桑特拿来一把小锥子，用来钻孔钉钉子。

- [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nesəsəri] .

Phonny	thought	that	this	was	not	necessary	.
-	想法	那	这	曾是	不是	必要的	.

Phonny认为没有必要这样做。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [draɪv] [ðə; ði] [neɪlz] [wɪˈðaʊt] [ˈbɔːrɪŋ] .

He	said	they	could	drive	the	nails	without	boring	.
他	说	他们	可以	驾驶	这	指甲	没有	无聊的	.

他说不用钻孔就能把钉子钉进去。

['staɪvəsənt] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [əbˈdʒekʃnz] [tuː; tə] [ðɪs] : [fɜːst] , [ðeɪ] [mait] [nɒt] [gəʊ] [streɪt] ,

Stuyvesant	said	that	there	were	three	objections	to	this	:	first	,	they	might	not	go	straight	,
史岱文森	说	那	那里	是	三	反对意见	到	这	:	第一的	,	他们	可能	不是	去	直的	,

斯图伊弗桑特说，对此有三个反对意见：首先，他们可能不会走直线；

['sekəndli] , [ðeɪ] [mait] [splɪt] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] ['θɜːdli] , [ðeɪ] [wʊd] [kɔːz] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] ,

secondly	,	they	might	split	the	wood	,	and	thirdly	,	they	would	cause	the	wood	to	break	out	,
第二	,	他们	可能	分裂	这	木头	,	和	第三	,	他们	会	原因	这	木头	到	休息	出去	,

其次，它们可能会使木头裂开；第三，它们会导致木头断裂。

[æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] , [weə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [θruː] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

as	he	called	it	,	where	they	came	through	on	the	other	side	.
作为	他	称为	它	,	在哪里	他们	来了	通过	在	这	其他	边	.

正如他所说，他们从另一边穿过去了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːd] [wʌn] [həʊl] [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [neɪl] ['ɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

As	soon	as	he	had	bored	one	hole	he	put	a	nail	into	it	,
作为	很快	作为	他	有	无聊的	一	洞	他	放	一个	指甲	进入	它	,

他刚钻好一个孔，就把钉子插了进去。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ˌaɪ ˈtiː] ['ɔːlməʊst] [θruː] , [bʌt; bət] [nɒt] [kwaɪt] [θruː] ,

and	drove	it	almost	through	,	but	not	quite	through	,
和	驾驶	它	几乎	通过	,	但	不是	相当	通过	,

他几乎把它开过去了，但还没完全开过去。

[æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ɔːltə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .

as	he	said	it	might	prove	that	he	should	wish	to	alter	it	.
作为	他	说	它	可能	证明	那	他	应该	希望	到	改变	它	.

正如他所说，这可能证明他应该希望修改它。

[hiː; hi]

He
他

他

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

[ðen] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [krɒs] - [bɑː(r)] , [bɔːd] [ə; eɪ] [həʊl] [ðeə(r)] ,

then	went	to	the	other	end	of	the	same	cross	-	bar	,	bored	a	hole	there	,
然后	去	到	这	其他	结尾	的	这	相同的	叉	-	酒吧	,	无聊的	一个	洞	那里	,

然后走到同一根横梁的另一端，在那里钻了一个孔。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [neɪl] [ɪn] , ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] .

and	put	a	nail	in	,	driving	it	as	far	as	he	had	driven	the	first	one	.
和	放	一个	指甲	在	,	驾驶	它	作为	远的	作为	他	有	驱动	这	第一的	一	.

然后他钉入一根钉子，钉得和第一根钉子一样深。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['tɒpməʊst] [krɒs] - [bɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] ,

This	was	the	topmost	cross	-	bar	of	the	ladder	,
这	曾是	这	最顶层	叉	-	酒吧	的	这	梯子	,

这是梯子最上面的横梁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][held] [sɪ'kjʊəli] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [neɪlz] .

and	it	was	held	securely	in	its	place	by	the	two	nails	.
和	它	曾是	握住	安全地	在	它是	地方	经过	这	二	指甲	.

它被两颗钉子牢牢地固定在原位。

['staɪvəsənt] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] ['bɒtəm] [krɒs] - [bɑː(r)][ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

Stuyvesant	then	took	the	bottom	cross	-	bar	and	secured	that	in	the	same	way	.
史岱文森	然后	采取	这	底部	叉	-	酒吧	和	安全	那	在	这	相同的	方式	.

然后，斯图伊弗桑特取下底部的横杆，用同样的方法将其固定好。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][bɑːrz][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

Then	he	put	on	the	other	bars	one	at	a	time	,
然后	他	放	在	这	其他	酒吧	一	在	一个	时间	,

然后他一根一根地把其他横杆装上去。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['lædə(r)][wɒz; wəz] [kəm'pliːt] [ɪn] [fɔːm] , ['əʊnli][ðə; ði] [krɒs] - [bɑːrz][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [jet] ['fʊli] [neɪld] .

until	his	ladder	was	complete	in	form	,	only	the	cross	-	bars	were	not	yet	fully	nailed	.
直到	他的	梯子	曾是	完全的	在	形式	,	仅有的	这	叉	-	酒吧	是	不是	然而	完全	钉子	.

梯子主体已经搭建完成，只剩下横梁还没有完全钉牢。

[hiː; hi][ænd; ənd] - [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɔːl][wɒz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] ['staɪvəsənt] ,

He	and	Phonny	looked	at	it	carefully	,	to	see	if	all	was	right	,	and	Stuyvesant	,
他	和	-	看起来	在	它	小心	,	到	看	如果	全部	曾是	正确的	,	和	史岱文森	,

他和福尼仔细地看了看，看看一切是否正常，然后斯图伊弗桑特

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] , [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] .

taking	it	up	from	the	floor	,	placed	it	against	the	wall	of	the	shop	.
采取	它	向上	从	这	地面	,	放置	它	反对	这	墙	的	这	店铺	.

他把它从地上拿起来，靠在商店的墙上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯图伊弗桑特：弗兰肯的故事(Stuyvesant A Franconia Story)

“ [let] [ˌem ˈiː] [klaɪm] [ʌp] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] - .

“	Let	me	climb	up	on	it	,	”	said	Phonny	.
”	让	我	爬	向上	在	它	,	”	说	-	.

“让我爬上去，”菲尼说。

“ [nɒt] [naʊ] , ” [sed] ['staɪvəsənt] , — “ [weɪt] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] .

“	Not	now	,	”	said	Stuyvesant	,	—	“	wait	till	it	is	finished	.
”	不是	现在	,	”	说	史岱文森	,	—	“	等待	直到	它	是	完成的	.

“现在还不行，”斯图伊弗桑特说，“等它完工后再说。”

” ['staɪvəsənt] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [neɪlz] [həʊm] , [ænd; ənd] [klɪntʃ] [ðem; ðəm] .

”	Stuyvesant	then	proceeded	to	drive	the	nails	home	,	and	clinch	them	.
”	史岱文森	然后	继续	到	驾驶	这	指甲	家	,	和	成交	他们	.

“然后，斯图伊弗桑特继续将钉子钉入并固定好。

[ðə; ði] ['klɪntʃɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

The	clinching	was	done	,
这	锁定胜局	曾是	完毕	,

决胜局已经完成。

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][æks]['ʌndə(r)][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] [neɪl] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ]

by	putting	an	axe	under	the	part	of	the	ladder	where	a	nail	was	coming
经过	推杆	一个	斧头	在下面	这	部分	的	这	梯子	在哪里	一个	指甲	曾是	未来

[θruː] ,

through	,
通过	,

用斧头抵住梯子上钉子穿透的部分下方，

[ænd; ənd] [ðen] ['draɪvɪŋ] .

and	then	driving	.
和	然后	驾驶	.

然后开车。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪl] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ði][æks] , [wɒz; wəz] [dɪ'flektɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] ,

The	point	of	the	nail	when	it	reached	the	axe	,	was	deflected	and	turned	,
这	观点	的	这	指甲	什么时候	它	达到	这	斧头	,	曾是	偏转	和	转向	,

钉尖接触到斧头时，发生了偏转和翻转。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [raʊnd] ['entəd] [ðə; ði] [wʊd] [ə'gen] , [ɒn][ðə; ði] [bæk] [saɪd] , [ænd; ənd][səʊ] [klintʃ]

and	bending	round	entered	the	wood	again	,	on	the	back	side	,	and	so	clinched
和	弯曲	圆形的	进入	这	木头	再次	,	在	这	后退	边	,	和	所以	锁定

[ðə; ði] [neɪl] ['fɜːmli] .

the	nail	firmly	.
这	指甲	牢牢	.

弯曲的钉子再次插入木头的背面，从而将钉子牢牢钉住。

[ðʌs] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [həʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [neɪlz] [pʊt] [ɪn] ,

Thus	the	other	holes	were	bored	,	and	the	other	nails	put	in	,
因此	这	其他	孔	是	无聊的	,	和	这	其他	指甲	放	在	,

于是，其他孔也都钻好了，其他的钉子也都钉了进去。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['lædə(r)][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] .

and	at	length	the	ladder	was	completed	.
和	在	长度	这	梯子	曾是	完全的	.

最终，梯子做好了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 144]
[页 -]

[第144页]

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd]
Just as the boys were ready to carry it out , the door opened , and
只是 作为 这 男孩们 是 准备好 到 携带 它 出去 , 这 门 打开 , 和
['biːtʃnʌt] [keɪm] [ɪn] .
Beechnut came in .
山毛榉果 来了 在 .

正当男孩们准备出发时，门开了，比奇纳特走了进来。

['biːtʃnʌt] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] , [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] .
Beechnut looked round at all that the boys had been doing , with great interest .
山毛榉果 看起来 圆形的 在 全部 那 这 男孩们 有 到过 正在做 , 和 伟大的 兴趣 .

比奇纳特饶有兴趣地环顾四周，看着男孩们一直在做的事情。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['lædə(r)] [pə'tɪkjələli] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]
He examined the ladder particularly , and said that it was made in a very
他 检查 这 梯子 特别 , 和 说 那 它 曾是 制成 在 一个 非常
['wɜːkmənlaɪk] ['mænə(r)] .
workmanlike manner .
勤恳的 方式 .

他仔细检查了梯子，并说它的做工非常精良。

- [ʃəʊd] ['biːtʃnʌt] [hɪz; ɪz][keɪdʒ] [tuː] ,
Phonny showed Beechnut his cage too ,
- 显示 山毛榉果 他的 笼 也 ,

Phonny也向Beechnut展示了他的笼子。

[ðəʊ] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɪti] [mʌtʃ] [kən'kluːdɪd] [nɒt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt]
though he said that he had pretty much concluded not to finish it that
尽管 他 说 那 他 有 漂亮的 很多 结束 不是 到 结束 它 那
[ˌɑːftə'nuːn] .
afternoon .
下午 .

虽然他说他几乎已经决定那天下午不完成这项工作了。

“ [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [niːd] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] ['biːtʃnʌt] .
“ I don't see why you need finish it at all , ” said Beechnut .
〃 我 不 看 为什么 你 需要 结束 它 在 全部 , 〃 说 山毛榉果 .

“我不明白你为什么一定要把它完成，”比奇纳特说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [keɪdʒ] [ɔːl'redi] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['skwɪrəl] . ”
“ You have got a very good cage already for your squirrel . ”
〃 你 有 得到 一个 非常 好的 笼 已经 为了 你的 松鼠 . 〃

“你已经为你的松鼠准备了一个非常好的笼子。”

“ [wɒt] [keɪdʒ] ? ” [ɑːskt] - .
“ What cage ? ” asked Phonny .
〃 什么 笼 ? 〃 问 - .

“什么笼子？”菲尼问道。

“ [ðɪs] [ʃɒp] .
“ This shop .
〃 这 店铺 .

这家店。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)][keɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðæn; ðən] [ðæt] [bɒks] , — [ai] [θɪŋk] ,
It is a great deal better cage for him than that box , — I think ,
它 是 一个 伟大的 交易 更好的 笼 为了 他 比 那 盒子 , — 我 思考 ,

我认为，对他来说，这个笼子比那个箱子好得多。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [səʊ] [tuː] . ”

and	I	have	no	doubt	that	he	thinks	so	too	.	”
和	我	有	不	怀疑	那	他	思考	所以	也	.	”

我毫不怀疑他也这么认为。

“ [hiː; hi] [wʊd] [nɔː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɒp] , ” [sed] - .

“	He	would	gnaw	out	of	this	shop	,	”	said	Phonny	.
”	他	会	啃	出去	的	这	店铺	,	”	说	-	.

“他会把这家店啃光的，”菲尼说。

“ [nɒt] ['eni] [mɔː(r)] ['iːzəli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [nɔː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] , ” [sed] ['biːtʃnʌt] .

“	Not	any	more	easily	than	he	would	gnaw	out	of	the	box	,	”	said	Beechnut	.
”	不是	任何	更多的	容易地	比	他	会	啃	出去	的	这	盒子	,	”	说	山毛榉果	.

“这并不比他啃掉盒子更容易，”比奇纳特说。

- [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɒks][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [smuːð] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪn]

Phonny	turned	to	his	box	and	looked	at	the	smooth	surface	of	the	pine
-	转向	到	他的	盒子	和	看起来	在	这	光滑的	表面	的	这	松树

[wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .

which	formed	the	interior	.
哪个	形成	这	内部的	.

Phonny 转过身，看着他的盒子，盒子内部光滑的松木表面。

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [frɪŋk] [kʊd; kəd] [nɔː] [θruː] ['eniweə(r)] , ['iːzəli] , [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .

He	perceived	that	Frink	could	gnaw	through	anywhere	,	easily	,	in	an	hour	.
他	感知	那	弗林克	可以	啃	通过	任何地方	,	容易地	,	在	一个	小时	.

他认为弗林克可以在一小时内轻松地啃穿任何地方。

“ [ai][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [sed] - “ [ai][mʌst; məst][laɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [tɪn] .

“	I	did	not	think	of	that	,	”	said	Phonny	“	I	must	line	it	with	tin	.
”	我	做过	不是	思考	的	那	,	”	说	-	“	我	必须	线	它	和	锡	.

“我没想到这一点，”福尼说，“我必须用锡来衬里。”

” [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['pɪktʃə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðə; ði]['prəʊses]

”	He	began	to	picture	to	his	mind	,	the	process
”	他	开始	到	图片	到	他的	头脑	,	这	过程

他开始在脑海中想象这个过程。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

[ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm]['ɪntuː][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] ['neɪlɪŋ] [tɪn][ðeə(r)] ,

of	putting	his	arm	into	the	box	and	nailing	tin	there	,
的	推杆	他的	手臂	进入	这	盒子	和	钉钉子	锡	那里	,

他把胳膊伸进箱子里，然后把锡钉在那里。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] [tuː; tə] [wɜːk] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] , [ænd; ənd] [saɪd] .

where	there	was	no	room	to	work	a	hammer	,	and	sighed	.
在哪里	那里	曾是	不	房间	到	工作	一个	锤	,	和	叹了口气	.

那里没有地方可以挥动锤子，他叹了口气。

“ [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪl] [let] [hɪm] [hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [ʃɒp] , [tuː; tə] - [naɪt] ,

“	Well	,	”	said	he	,	“	I'll	let	him	have	the	whole	shop	,	to	-	night	,
”	出色地	,	”	说	他	,	“	患病的	让	他	有	这	所有的	店铺	,	到	-	夜晚	,

“好吧，”他说，“今晚我就把整个店铺都让他用。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd][traɪ][ðə; ði]['lædə(r)] .

and	now	we	will	go	out	and	try	the	ladder	.
和	现在	我们	将要	去	出去	和	尝试	这	梯子	.

现在我们要出去试试梯子。

〃 [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [ə'kɔːdɪŋli] [went] [tuː; tə][ðə; ði][hen] - [haʊs] .

〃	The	whole	party	accordingly	went	to	the	hen	-	house	.
〃	这	所有的	派对	因此	去	到	这	母鸡	-	房子	.

于是，全队都去了鸡舍。

['biːtʃnʌt] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [smɔːl] [dɔː(r)] [ðæt] ['staɪvəsənt] [hæd; həd] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌt(ə)n]

Beechnut	examined	the	small	door	that	Stuyvesant	had	made	,	and	the	button
山毛榉果	检查	这	小的	门	那	史岱文森	有	制成	,	和	这	按钮

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [dɔː(r)] ,

of	the	large	door	,
的	这	大的	门	,

比奇纳特仔细检查了斯图伊弗桑特制作的小门和大门的门扣，

[waɪl] ['staɪvəsənt] [wɒz; wəz] ['plɑːntɪŋ] [ðə; ði]['lædə(r)] .

while	Stuyvesant	was	planting	the	ladder	.
尽管	史岱文森	曾是	种植	这	梯子	.

当时斯图伊弗桑特正在架设梯子。

- [wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə][gəʊ][ʌp] [fɜːst] ; ['staɪvəsənt] ['fɒləʊd] [hɪm] .

Phonny	was	eager	to	go	up	first	;	Stuyvesant	followed	him	.
-	曾是	渴望的	到	去	向上	第一的	;	史岱文森	随后	他	.

Phonny 很想第一个上去；Stuyvesant 紧随其后。

- ['maʊntɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒft] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwəd] [bɪ'gæn]

Phonny	mounted	upon	the	floor	of	the	loft	,	and	immediately	afterward	began
-	安装	之上	这	地面	的	这	阁楼	,	和	立即地	之后	开始

[tuː; tə][ɪk'skleɪm] ,

to	exclaim	,
到	惊叹	,

福尼爬上阁楼的地板，随即开始惊呼：

“ [ˌuː'ɜːr] — [ˌuː'ɜːr] — ['staɪvi] , — [hɪə(r)][ɪz][əʊld]['dʒɪpsi] , [ɒn][ə; eɪ][nest] , [ænd; ənd][aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ðæt]

“	Oo	—	oo	—	Stivy	,	—	here	is	old	Gipsy	,	on	a	nest	,	and	I	verily	believe	that
〃	oo	—	oo	—	斯蒂维	,	—	这里	是	老的	吉普赛人	,	在	一个	巢	,	和	我	确实	相信	那

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['setɪŋ] ;

she	is	setting	;
她	是	环境	;

“哦——哦——斯蒂维，——这是老吉普赛，在巢里，我真的相信她正在筑巢；

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][əʊld]['dʒɪpsi] .

I	could	not	think	what	had	become	of	old	Gipsy	.
我	可以	不是	思考	什么	有	变得	的	老的	吉普赛人	.

我不知道老吉普赛人后来怎么样了。

〃 [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , - [hed] [ə'pɪəd] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)] .

〃	Just	at	this	time	,	Beechnut's	head	appeared	coming	up	the	ladder	.
〃	只是	在	这	时间	,	-	头	出现	未来	向上	这	梯子	.

就在这时，比奇纳特的脑袋从梯子上探了上来。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][hen] ,

He	called	upon	the	boys	to	come	back	,	away	from	the	hen	,
他	称为	之上	这	男孩们	到	来	后退	,	离开	从	这	母鸡	,

他叫孩子们回来，远离母鸡。

[waɪl] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [siː] .

while	he	went	up	to	see	.
尽管	他	去	向上	到	看	.

他上去看的时候。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'pɒn][ə; eɪ][nest] [ðeə(r)] , [skwɔtid] [daʊn] ['veri] [ləʊ] ,

She	was	upon	a	nest	there	,	squatted	down	very	low	,
她	曾是	之上	一个	巢	那里	,	蹲着	向下	非常	低的	,

她当时就在那里的一个巢里，蹲得很低。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [spred] [waɪd] [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [nest] [fʊl]
and **with** **her** **wings** **spread** **wide** **as** **if** **trying** **to** **cover** **a** **great** **nest** **full**
和 和 她 翅膀 传播 宽的 作为 如果 尝试 到 覆盖 一个 伟大的 巢 满的
[ɒv; əv] [egz] .
of **eggs** **.**
的 鸡蛋 .

她张开双翼，仿佛要遮盖一个装满蛋的大巢。

" [jes] , " [sed] ['biːtʃnʌt] , " [ʃiː; ʃi][ɪz] ['setɪŋ] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz]
" Yes , " said Beechnut , " she is setting , I have no doubt ; and as she has
" 是的 , " 说 山毛榉果 , " 她 是 环境 , 我 有 不 怀疑 ; 和 作为 她 有
[biːn] ['mɪsɪŋ]
been missing
到过 丢失的

"是的，"比奇纳特说，"她正在安顿下来，我毫不怀疑；而且她已经失踪一段时间了。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 146]
[页 -]

[第146页]

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ai] [prɪ'zjuːm] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [aʊt] . "
a long time , I presume the chickens are about coming out . "
一个 长的 时间 , 我 怙 这 鸡 是 关于 未来 出去 . "

过了很久，我估计鸡群快要出来了。

" [hɑːk] ! " [sed] ['biːtʃnʌt] .
" Hark ! " said Beechnut .
" 听着 ! " 说 山毛榉果 .

"听！"比奇纳特说道。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['piːpɪŋ] [saʊnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][hen] .
The boys listened , and they heard a faint peeping sound under the hen .
这 男孩们 听着 , 和 他们 听到 一个 头晕的 偷窥 声音 在下面 这 母鸡 .

男孩们侧耳倾听，听到母鸡底下传来微弱的唧唧声。

['biːtʃnʌt] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] .
Beechnut looked toward the boys and smiled .
山毛榉果 看起来 朝向 这 男孩们 和 微笑 .

比奇纳特看向男孩们，笑了。

- [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
Phonny was in an ecstacy of delight .
- 曾是 在 一个 狂喜 的 喜 .

Phonny欣喜若狂。

['staɪvəsənt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['kwaɪət] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] ['iːkwəli] [pliːzd] .
Stuyvesant was much more quiet , but he seemed equally pleased .
史岱文森 曾是 很多 更多的 安静的 , 但 他 似乎 同样地 高兴 .

斯图伊弗桑特安静得多，但他似乎同样很高兴。

['biːtʃnʌt] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['betə(r)] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][hen]
Beechnut said that he thought that they had better go away and leave the hen
山毛榉果 说 那 他 想法 那 他们 有 更好的 去 离开 和 离开 这 母鸡
[tuː; tə] [hɜː'self] ,
to herself ,
到 她自己 ,

比奇纳特说，他觉得他们最好离开，把母鸡留给她自己。

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɒbəbli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ɒf] [ðə; ði] [nest] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bruːd] ,
and that probably she would come off the nest , with her brood ,
和 那 大概 她 会 来 离开 这 巢 , 和 她 幼虫 ,

而且她很可能会带着幼鸟离开巢穴。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

that	evening	or	the	next	morning	.
那	晚上	或者	这	下一个	早晨	.

当晚或第二天早上。

“ [bʌt; bət][stɒp] , ” [sed] ['biːtʃnʌt] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)] .

“	But	stop	,	”	said	Beechnut	,	as	he	was	going	down	the	ladder	.
”	但	停止	,	”	说	山毛榉果	,	作为	他	曾是	去	向下	这	梯子	.

“但是，停下，”比奇纳特一边说着，一边顺着梯子往下走。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [egz] [ɔː(r)] ['tʃɪkɪnz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][hen] .

“	It	is	important	to	ascertain	whether	they	are	eggs	or	chickens	under	the	hen	.
”	它	是	重要的	到	探明	无论	他们	是	鸡蛋	或者	鸡	在下面	这	母鸡	.

“重要的是要确定母鸡下的是鸡蛋还是小鸡。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [egz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] [θɜːd] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ]

For	if	they	are	eggs	they	are	one	third	your	property	,	and	if	they
为了	如果	他们	是	鸡蛋	他们	是	一	第三	你的	财产	,	和	如果	他们

[ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪkɪnz] ,

are	chickens	,
是	鸡	,

如果它们是鸡蛋，它们就占你财产的三分之一；如果它们是鸡，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [maɪn] . ”

they	are	all	mine	.	”
他们	是	全部	矿	.	”

它们都是我的。

“ [haʊ'evə(r)] , ” [hiː; hi] [ri'zjuːmd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] , “ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][ðem; ðəm]

“	However	,	”	he	resumed	,	after	a	moment's	pause	,	“	I	think	we	will	call	them
”	然而	,	”	他	恢复	,	后	一个	瞬间	暂停	,	”	我	思考	我们	将要	称呼	他们

[egz] [tuː; tə] - [deɪ] .

eggs	to	-	day	.
鸡蛋	到	-	天	.

“不过，”他停顿片刻后继续说道，“我想今天我们就称它们为鸡蛋吧。”

[aɪ] [prɪ'zjuːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [egz] [wen] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] ['bɑːgən] .

I	presume	they	were	all	eggs	when	we	made	the	bargain	.
我	怙	他们	是	全部	鸡蛋	什么时候	我们	制成	这	便宜货	.

我猜想，在我们达成交易时，它们都是鸡蛋。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi] [wɪl] [get][ðem; ðəm][ɔːl] [daʊn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , - ,

To	-	morrow	we	will	get	them	all	down	,	and	you	,	Phonny	,
到	-	明天	我们	将要	得到	他们	全部	向下	,	和	你	,	-	,

明天我们就能把它们全都弄下来，还有你，菲尼，

[meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [kuːp] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] ['sʌni] ['kɔːnə(r)][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .

may	make	a	pretty	little	coop	for	them	in	some	sunny	corner	in	the	yard	.
可能	制作	一个	漂亮的	小的	合作社	为了	他们	在	一些	阳光明媚	角落	在	这	院子	.

或许可以在院子里某个阳光充足的角落里为它们建一个漂亮的小鸡舍。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	147	]
”	[	页	-	]

“[第 147 页]

- [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'kʌm] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pəʊltri] ,

Phonny	had	by	this	time	become	so	much	interested	in	the	poultry	,
-	有	经过	这	时间	变得	所以	很多	感兴趣的	在	这	家禽	,

这时，菲尼已经对家禽产生了浓厚的兴趣。

[ðæt] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] ['staɪvəsənt] [tuː; tə] [let] [hɪm] [hæv; həv] [hɑːf] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

that	he	proposed	to	Stuyvesant	to	let	him	have	half	the	care	of	them	,
那	他	建议的	到	史岱文森	到	让	他	有	一半	这	关心	的	他们	,

他向史岱文森提议，让他负责照料他们一半的事务。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [gɪv] ['staɪvəsənt] [hɑːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['skwɪrəl] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

and	offered	to	give	Stuyvesant	half	of	his	squirrel	in	return	.
和	提供	到	给	史岱文森	一半	的	他的	松鼠	在	返回	.

并提出将他一半的松鼠送给斯图伊弗桑特作为交换。

['staɪvəsənt] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['skwɪrəl] ,

Stuyvesant	said	that	he	did	not	care	about	the	squirrel	,
史岱文森	说	那	他	做过	不是	关心	关于	这	松鼠	,

斯图伊弗桑特说他不在乎那只松鼠。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hen] - [haʊs] ['kɒntrækt; kən'trækt] [fɔː(r); fə(r)]

but	that	he	would	give	him	a	share	of	the	hen	-	house	contract	for
但	那	他	会	给	他	一个	分享	的	这	母鸡	-	房子	合同	为了

[hɑːf] [ðə; ði] [ʃɒp] .

half	the	shop	.
一半	这	店铺	.

但他会把鸡舍合同的一部分给他，换取店铺的一半股份。

- ['glædli] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] ,

Phonny	gladly	agreed	to	this	,
-	乐意	同意	到	这	,

Phonny欣然同意了。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

and	so	the	boys	determined	that	the	first	thing	for	the	next	day	should	be	,
和	所以	这	男孩们	决定	那	这	第一的	事物	为了	这	下一个	天	应该	是	,

于是，男孩们决定第二天第一件事应该是：

[tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuːlz] [ɔːl] [ɪn] [kəm'pliːt] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ,

to	put	the	shop	and	the	tools	all	in	complete	order	,	and	the	next	,
到	放	这	店铺	和	这	工具	全部	在	完全的	命令	,	和	这	下一个	,

将店铺和工具全部整理得井井有条，接下来，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [hen] - [kuːp] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'traɪv] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɑːd] .

to	make	the	prettiest	hen	-	coop	they	could	contrive	,	in	a	corner	of	the	yard	.
到	制作	这	最漂亮的	母鸡	-	合作社	他们	可以	精心策划	,	在	一个	角落	的	这	院子	.

他们想在院子的一个角落里建造一个他们能设计出的最漂亮的鸡舍。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] ['biːtʃnʌt] [gɒt] [ðə; ði] [hen] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

This	they	did	,	and	Beechnut	got	the	hen	and	the	chickens	down	and	put	them	into	it	.
这	他们	做过	,	和	山毛榉果	得到	这	母鸡	和	这	鸡	向下	和	放	他们	进入	它	.

他们照做了，比奇纳特把母鸡和小鸡们弄下来，放进了鸡舍里。

[ðə; ði] [bruːd] [wɒz; wəz] ['veri] [lɑːdʒ] , [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [twelv] ['tʃɪkɪnz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	brood	was	very	large	,	there	being	twelve	chickens	in	it	,
这	幼虫	曾是	非常	大的	,	那里	存在	十二	鸡	在	它	,

这窝小鸡数量很多，足足有十二只。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['veri] ['prɪti] ['tʃɪkɪnz] [ɪn'diːd] .

and	they	were	all	very	pretty	chickens	indeed	.
和	他们	是	全部	非常	漂亮的	鸡	的确	.

它们的确都是非常漂亮的小鸡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 148]
[页 -]

[第148页]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
Chapter IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['æksɪdənt] .
The Accident .
这 事故 .

事故。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ə'kəːrəns, -'kʌ-] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst]['tʃæptə(r)] ,
About a week after the occurrences related in the last chapter ,
关于 一个 星期 后 这 发生 有关的 在 这 最后的 章 ,

大约在上一章所述事件发生一周后，

['mɪsɪz] . ['henri] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] , [æt; ət] [wɜːk] .
Mrs . Henry was sitting one morning at her window , at work .
太太 . 亨利 曾是 坐着 一 早晨 在 她 窗户 , 在 工作 .

一天早上，亨利太太正在工作，坐在窗边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪndəʊ] , ['əʊpənɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ][pi'ætsə] .
It was a large and beautiful window , opening out upon a piazza .
它 曾是 一个 大的 和 美丽的 窗户 , 开幕 出去 之上 一个 广场 .

那是一扇又大又漂亮的窗户，窗外正对着一个广场。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [keɪm] [daʊn] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,
The window came down nearly to the floor ,
这 窗户 来了 向下 几乎 到 这 地面 ,

窗户几乎降到了地板上。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpən][wʌn][kʊd; kəd] [wɔːk] [də'rektli] [aʊt] .
so that when it was open one could walk directly out .
所以 那 什么时候 它 曾是 打开 一 可以 走 直接地 出去 .

这样，当它开放时，人们就可以直接走出去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [step] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)]
There was a sort of step , however , which it was necessary to go over
那里 曾是 一个 种类 的 步 , 然而 , 哪个 它 曾是 必要的 到 去 超过
.
:
.

然而，这其中还有一个必须经历的步骤。

['mɪsɪz] . ['henri] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət]
Mrs . Henry had a little table at the window , and she was busy at
太太 . 亨利 有 一个 小的 桌子 在 这 窗户 , 和 她 曾是 忙碌的 在
[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
her work .
她 工作 .

亨利太太在窗边摆了一张小桌子，她正在忙着工作。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
There was a basket on the floor by her side .
那里 曾是 一个 篮子 在 这 地面 经过 她 边 .

她身边的地板上放着一个篮子。

[mɑːlvɪl] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [step] .
Malleville was sitting upon the step .
马勒维尔 曾是 坐着 之上 这 步 .

马勒维尔坐在台阶上。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [griːn] [liːvz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] ,
She had quite a number of green leaves in her lap ,
她 有 相当 一个 数字 的 绿色的 树叶 在 她 膝 ,

她膝上放着不少绿叶，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] .
which she had gathered in the yard .
哪个 她 有 聚集 在 这 院子 .

那是她在院子里收集的。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [pres] [ðem; ðəm] .
She said that she was going to put them into a book and press them .
她 说 那 她 曾是 去 到 放 他们 进入 一个 书 和 按 他们 .

她说她要把它们装订成册，然后压制起来。

[dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] - [vɔɪs] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
Just then she heard Phonny's voice around a corner , calling to her .
只是 然后 她 听到 - 嗓音 大约 一个 角落 , 呼叫 到 她 .

就在这时，她听到菲妮的声音从拐角处传来，在叫她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 149]
[页 -]

[第149页]

“ [mɑːlvɪl] ! [mɑːlvɪl] ! ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , ['kɔːlɪŋ] ['laʊdli] .
“ Malleville ! Malleville ! ” said the voice , calling loudly .
“ 马勒维尔 ! 马勒维尔 ! ” 说 这 嗓音 , 呼叫 高声 .

“马勒维尔！马勒维尔！”那声音大声喊道。

[mɑːlvɪl] ['heɪstɪli] ['gæðəd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [liːvz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , “ [wɒt] , - ?
Malleville hastily gathered up her leaves , and called out , “ What , Phonny ?
马勒维尔 草草 聚集 向上 她 树叶 , 和 称为 出去 , “ 什么 , - ?

马勒维尔匆忙地收起树叶，喊道：“什么事，菲尼？”

[aɪm] ['kʌmɪŋ] .
I'm coming .
我是 未来 .

我来了。

” [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [gɒt] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] , [haʊ'evə(r)] , - [ə'pɪəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pi'ætsə] .
” Before she got ready to go , however , Phonny appeared upon the piazza .
” 前 她 得到 准备好 到 去 , 然而 , - 出现 之上 这 广场 .

然而，在她准备离开之前，菲尼出现在了广场上。

“ [mɑːlvɪl] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [kʌm] [ænd; ənd] [siː] ['aʊə(r)] ['tʃɪkɪnz] . ”
“ Malleville , ” said he , “ come and see our chickens . ”
“ 马勒维尔 , ” 说 他 , “ 来 和 看 我们的 鸡 . ”

“马勒维尔，”他说，“来看看我们的鸡吧。”

“ [wel] , ” [sed] [mɑːlvɪl] , “ [aɪ] [wɪl] [kʌm] . ”
“ Well , ” said Malleville , “ I will come . ”
“ 出色地 , ” 说 马勒维尔 , “ 我 将要 来 . ”

“好吧，”马勒维尔说，“我会来的。”

“ [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] , [tuː] , ” [sed] -

“	And	mother	,	I	wish	you	would	come	out	and	see	them	,	too	,	”	said	Phonny
”	和	母亲	,	我	希望	你	会	来	出去	和	看	他们	,	也	,	”	说	-

.

:

.

“妈妈，我也希望您能出来看看他们，”菲尼说道。

“ [ai][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [wʌns] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , “ ['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ] . ”

“	I	have	seen	them	once	,	”	said	his	mother	,	“	only	two	or	three	days	ago	.	”
”	我	有	已见	他们	一次	,	”	说	他的	母亲	,	“	仅有的	二	或者	三	天	前	.	”

“我只见过他们一次，”他母亲说，“就在两三天前。”

“ [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['lɑːdʒə(r)] [naʊ] , ” [rɪ'plaɪd] - .

“	But	,	mother	,	they	are	a	great	deal	larger	now	,	”	replied	Phonny	.
”	但	,	母亲	,	他们	是	一个	伟大的	交易	更大的	现在	,	”	回复	-	.

“但是，妈妈，它们现在大了很多，”菲尼回答道。

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] .

“	I	wish	you	could	come	and	see	them	.
”	我	希望	你	可以	来	和	看	他们	.

“我希望你能来看看他们。”

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɑːdʒ] [ðeɪ] [hæv; həv] [grəʊn] . ”

You	don't	know	how	large	they	have	grown	.	”
你	不	知道	如何	大的	他们	有	生长	.	”

你不知道它们长得有多大。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['henri] , “ [ai] [wɪl] [kʌm] .

“	Very	well	,	”	said	Mrs	.	Henry	,	“	I	will	come	.
”	非常	出色地	,	”	说	太太	.	亨利	,	“	我	将要	来	.

“好的，”亨利太太说，“我会来的。”

” [səʊ][ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][pi'ætsə] ,

”	So	she	laid	aside	her	work	,	and	stepping	out	into	the	piazza	,
”	所以	她	铺设	旁边	她	工作	,	和	步进	出去	进入	这	广场	,

于是她放下手中的工作，走到广场上，

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] - [ænd; ənd] [mɑːlvɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

she	followed	Phonny	and	Malleville	around	the	corner	of	the	house	.
她	随后	-	和	马勒维尔	大约	这	角落	的	这	房子	.

她跟着 Phonny 和 Malleville 绕过了房子的拐角。

- [wɔːkt] [fɑːst] , [wɪð] [lɒŋ] [straɪdz] , [mɑːlvɪl] [skɪpt] [ə'lɒŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Phonny	walked	fast	,	with	long	strides	,	Malleville	skipped	along	by	his	side	,
-	步行	快速地	,	和	长的	步幅	,	马勒维尔	跳过	沿着	经过	他的	边	,

芬尼迈着大步，走得很快，马勒维尔在他身边蹦蹦跳跳地走着。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['henri] [keɪm] [ɒn]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['leʒə(r)] .

while	Mrs	.	Henry	came	on	after	them	at	her	leisure	.
尽管	太太	.	亨利	来了	在	后	他们	在	她	闲暇	.

亨利夫人则悠闲地跟在他们后面。

[ðeɪ] [ɔːl] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði] [kuːp] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv]

They	all	gathered	round	the	coop	,	which	had	been	made	in	a	sunny	corner	of
他们	全部	聚集	圆形的	这	合作社	,	哪个	有	到过	制成	在	一个	阳光明媚	角落	的

[ðə; ði] [jɑːd] .

the	yard	.
这	院子	.

他们都聚集在鸡舍周围，鸡舍建在院子里阳光充足的角落里。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 150]
[页 -]

[第150页]

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [kuːp] [ɪn'diːd] .
It was a very pretty coop indeed .
它 曾是 一个 非常 漂亮的 合作社 的确 .

那真是一个很漂亮的鸡舍。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fɔːmd] [baɪ][ə; eɪ][bɒks] ,
It was formed by a box ,
它 曾是 形成 经过 一个 盒子 ,

它由一个盒子构成，

[tɜːnd] ['bɒtəm] ['ʌpwəd] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hen] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [tuː; tə]
turned bottom upward to form a shelter for the hen when she chose to
转向 底部 向上 到 形式 一个 庇护所 为了 这 母鸡 什么时候 她 选择 到
[rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
retire to it ,
退休 到 它 ,

鸡翅底部向上翻转，形成一个可供母鸡栖息的庇护所。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [jɑːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['peɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [baɪ][bɑːrz] ,
and a little yard with a paling around it made by bars ,
和 一个 小的 院子 和 一个 苍白 大约 它 制成 经过 酒吧 ,

还有一个用栅栏围起来的小院子，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [frɒm; frəm] [strei] [ə'weɪ] .
to prevent the chickens from straying away .
到 防止 这 鸡 从 迷途 离开 .

防止鸡群走失。

- [sed] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , ['kʌmftəb(ə)l] [nest] [ɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði][bɒks] ,
Phonny said that there was a good , comfortable nest in under the box ,
- 说 那 那里 曾是 一个 好的 , 舒服的 巢 在 在下面 这 盒子 ,

Phonny说箱子底下有个舒适温暖的窝。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪft] [ʌp][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd][let]['mɪsɪz] . ['henri] [siː] [ðə; ði] [nest] ,
and he was going to lift up the box and let Mrs . Henry see the nest ,
和 他 曾是 去 到 举起 向上 这 盒子 和 让 太太 . 亨利 看 这 巢 ,

他正要掀开箱子，让亨利太太看看鸟巢。

[bʌt; bət] ['staɪvəsənt] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][hɪm] [nɒt][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['fraɪt(ə)n]
but Stuyvesant recommended to him not to do so , as it would frighten
但 史岱文森 受到推崇的 到 他 不是 到 做 所以 , 作为 它 会 吓唬
[ðə; ði][hen] .
the hen .
这 母鸡 .

但史蒂文森建议他不要这样做，因为那样会吓到母鸡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] ,
There was an opening in the side of the box ,
那里 曾是 一个 开幕 在 这 边 的 这 盒子 ,

盒子侧面有个开口。

[wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hen][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][æt; ət] .
which served as a door for the hen to go in and out at .
哪个 服务 作为 一个 门 为了 这 母鸡 到 去 在 和 出去 在 .

这扇门是母鸡进出的通道。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['hɛnriz] ['vɪzɪt] , [ðə; ði][hen] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

At	the	time	of	Mrs	.	Henry's	visit	,	the	hen	was	out	in	the	yard	walking	about
在	这	时间	的	太太	.	亨利的	访问	,	这	母鸡	曾是	出去	在	这	院子	步行	关于

.

:

.

亨利太太来访时，母鸡正在院子里走来走去。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [æt; ət] ['siːɪŋ] [səʊ][ʌn'juːʒuəl][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]

She	appeared	to	be	a	little	anxious	at	seeing	so	unusual	a	company	of
她	出现	到	是	一个	小的	焦虑的	在	看到	所以	异常	一个	公司	的

['vɪzɪtəz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['lɒdʒɪŋz] ,

visitors	at	her	lodgings	,
访客	在	她	住宿	,

看到这么多不寻常的访客来到她的住处，她似乎有些不安。

[ænd; ənd][æt; ət] [fɜːst] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm]

and	at	first	thought	it	probable	that	they	might	have	come	to	take	some
和	在	第一的	想法	它	可能	那	他们	可能	有	来	到	拿	一些

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪkɪnz] [ə'weɪ] .

of	her	chickens	away	.
的	她	鸡	离开	.

起初她以为他们可能是来把她的一些鸡带走的。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] ['kwaɪətli][baɪ] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] ,

But	when	she	found	that	they	stood	quietly	by	,	and	did	not	disturb	her	,
但	什么时候	她	成立	那	他们	站立	悄悄	经过	,	和	做过	不是	打扰	她	,

但当她发现他们静静地站在一旁，并没有打扰她时，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] [ə'gen] ,

she	became	quiet	again	,
她	成为	安静的	再次	,

她又安静了下来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [skrætʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz]

and	began	to	scratch	upon	the	ground	to	find	something	for	the	chickens
和	开始	到	划痕	之上	这	地面	到	寻找	某物	为了	这	鸡

[tuː; tə] [iːt] .

to	eat	.
到	吃	.

于是开始在地上刨土，想找些东西喂鸡。

['siːɪŋ] [ðɪs] , - [ræn] [ɒf] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

Seeing	this	,	Phonny	ran	off	to	bring	some	food	for	them	,
看到	这	,	-	跑	离开	到	带来	一些	食物	为了	他们	,

看到这一幕，菲尼跑去给他们拿些吃的。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɔːsə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] ['pʊdɪŋ] .

and	presently	returned	with	a	saucer	full	of	what	he	called	pudding	.
和	目前	返回	和	一个	碟子	满的	的	什么	他	称为	布丁	.

随后他端着一碟他称之为布丁的东西回来了。

[ˌaɪ 'tiː]

It
它

它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[kən'sistid] [ɒv; əv] [miːl] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [stɜːd] [ʌp] [tə'geðə(r)] .

consisted	of	meal	and	water	stirred	up	together	.
由……组成	的	一顿饭	和	水	搅拌	向上	一起	.

由食物和水搅拌而成。

[hiː; hi] [θruː] [aʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][hen] ,

He	threw	out	some	of	this	upon	the	ground	within	the	yard	,	and	the	hen	,
他	扔	出去	一些	的	这	之上	这	地面	之内	这	院子	,	和	这	母鸡	,

他把其中一些扔到院子里的地上，然后母鸡……

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

calling	the	chickens	to	the	place	,
呼叫	这	鸡	到	这	地方	,

把鸡叫到那里来，

['skætəd] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [tuː; tə] [iːt] .

scattered	the	pudding	about	with	her	bill	for	the	chickens	to	eat	.
疏散	这	布丁	关于	和	她	账单	为了	这	鸡	到	吃	.

她用嘴把布丁撒在地上喂鸡。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ðen] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv]['mɪsɪz] . ['henri] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] .

The	boys	then	wished	to	have	Mrs	.	Henry	go	to	the	shop	.
这	男孩们	然后	希望	到	有	太太	.	亨利	去	到	这	店铺	.

男孩们随后希望亨利太太去商店。

[ʃiː; ʃi] , [ə'kɔːdɪŋli] , [went] [wɪð] [ðem; ðəm] .

She	,	accordingly	,	went	with	them	.
她	,	因此	,	去	和	他们	.

于是，她就和他们一起去了。

[ðeɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði] [ʃɒp] - [dɔː(r)] ['veri] ['keəfəli] [tuː; tə] [kiːp] [frɪŋk] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [aʊt] .

They	opened	the	shop	-	door	very	carefully	to	keep	Frink	from	getting	out	.
他们	打开	这	店铺	-	门	非常	小心	到	保持	弗林克	从	获得	出去	.

他们小心翼翼地打开店门，防止弗林克逃出去。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['seɪfli] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] ,

When	they	were	all	safely	in	and	the	door	was	shut	,
什么时候	他们	是	全部	安全	在	和	这	门	曾是	关闭	,

当他们都安全进入室内并关上门后，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['skwɪrəl] .

they	began	to	look	about	the	room	to	find	the	squirrel	.
他们	开始	到	看	关于	这	房间	到	寻找	这	松鼠	.

他们开始在房间里四处寻找松鼠。

“ [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] , ” [sed] - , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [biːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] - ['wɪndəʊ] .

“	There	he	is	,	”	said	Phonny	,	pointing	to	the	beam	over	the	shutter	-	window	.
“	那里	他	是	,	”	说	-	,	指向	到	这	光束	超过	这	快门	-	窗户	.

“他在那儿，”福尼指着百叶窗上方的横梁说道。

[səʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] ,

So	saying	he	went	to	the	place	,	and	putting	up	his	hand	,
所以	说	他	去	到	这	地方	,	和	推杆	向上	他的	手	,

于是他说他去了那个地方，并举起了手，

[tʊk] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

took	the	squirrel	and	brought	him	to	his	mother	.
采取	这	松鼠	和	带来	他	到	他的	母亲	.

他把松鼠带回给了它的妈妈。

“ [waɪ] , [haʊ] [teɪm] [hiː; hi][ɪz] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['henri] .

“	Why	,	how	tame	he	is	!	”	said	Mrs	.	Henry	.
“	为什么	,	如何	驯服	他	是	!	”	说	太太	.	亨利	.

“哎呀，他真温顺啊！”亨利太太说。

“ [jes] , ” [sed] - , “ ['staɪvəsənt] [ænd; ənd][ai] [teim] [hɪm] .
“ Yes , ” said Phonny , “ Stuyvesant and I tamed him .
“ 是的 , ” 说 - , “ 史岱文森 和 我 驯服 他 .

“是的，”福尼说，“我和斯图伊弗桑特驯服了他。”

[hiː; hi] [rʌnz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɒp] .
He runs all about the shop .
他 跑步 全部 关于 这 店铺 .

他在店里到处乱跑。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] .
And we have got a house for him to sleep in .
和 我们 有 得到 一个 房子 为了 他 到 睡觉 在 .

我们已经给他安排了一间房子睡觉。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
Come and see his house .
来 和 看 他的 房子 .

来看看他的房子吧。

” [səʊ] ['seɪɪŋ] , - [led][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [mɑːlvɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
” So saying , Phonny led his mother and Malleville to the back side of the
” 所以 说 , - 引领 他的 母亲 和 马勒维尔 到 这 后退 边 的 这
[ʃɒp] ,
shop ,
店铺 ,

说完，福尼就带着他母亲和马勒维尔走到商店后面。

[weə(r)] , [ə'pɒn][ə; eɪ] [ʃelf] , [ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ][smɔːl][bɒks] , [wɪð] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
where , upon a shelf , there stood a small box , with a hole in the side of it ,
在哪里 , 之上 一个 架子 , 那里 站立 一个 小的 盒子 , 和 一个 洞 在 这 边 的 它 ,

架子上放着一个小盒子，盒子侧面有个洞。

[mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hen] , ['əʊnli][nɒt][səʊ] [lɑːdʒ] .
much like the one which had been made for the hen , only not so large .
很多 喜欢 这 一 哪个 有 到过 制成 为了 这 母鸡 , 仅有的 不是 所以 大的 .

和之前给母鸡做的那个很像，只是没那么大。

“ [hiː; hi] [gəʊz] [ɪn] [ðeə(r)] [tuː; tə] [sliːp] , ” [sed] - .
“ He goes in there to sleep , ” said Phonny .
“ 他 去 在 那里 到 睡觉 , ” 说 - .

“他进去睡觉，”福尼说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 152]
[页 -]

[第152页]

“ [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [fiːd] [hɪm] [ɪn] [ðeə(r)] [tuː] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪs] .
“ We always feed him in there too , so as to make him like the place .
“ 我们 总是 喂养 他 在 那里 也 , 所以 作为 到 制作 他 喜欢 这 地方 .

“我们也总是在那里喂他吃饭，这样他就会喜欢上这个地方。”

” [æz; əz] - [sed] [ðɪs] ,
” As Phonny said this ,
” 作为 - 说 这 ,

正如 Phonny 所说，

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [biːm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .
he put the squirrel down upon the beam before the door of his house .
他 放 这 松鼠 向下 之上 这 光束 前 这 门 的 他的 房子 .

他把松鼠放在自家门前的横梁上。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm] [gəʊ] [ɪn] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Now	you	will	see	him	go	in	,	”	said	he	.
〃	现在	你	将要	看	他	去	在	,	〃	说	他	.

“现在你们将看到他进去，”他说。

[frɪŋk] [krept] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [həʊl] , [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bɒks] ,

Frink	crept	into	his	hole	,	and	then	turning	round	within	the	box	,
弗林克	悄悄地爬	进入	他的	洞	,	和	然后	转弯	圆形的	之内	这	盒子	,

弗林克爬进洞里，然后在盒子里转过身，

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] ,

he	put	his	head	out	a	little	way	,
他	放	他的	头	出去	一个	小的	方式	,

他把头探出一小段距离，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['henri] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wɪð] [wʌn] [aɪ] ,

and	after	looking	at	Mrs	.	Henry	a	moment	with	one	eye	,
和	后	寻找	在	太太	.	亨利	一个	片刻	和	一	眼睛	,

他用一只眼睛看了亨利太太一会儿，

[hiː; hi] [wiŋk] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌnɪŋ] ['mænə(r)] .

he	winked	in	a	very	cunning	manner	.
他	眨眼	在	一个	非常	狡猾	方式	.

他狡黠地眨了眨眼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['peɪpə(r)] [tækt] [ʌp] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [neɪlz] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skwɜːrəlz] [haʊs] ,

There	was	a	small	paper	tacked	up	with	little	nails	on	the	side	of	the	squirrel's	house	,
那里	曾是	一个	小的	纸	已钉住	向上	和	小的	指甲	在	这	边	的	这	松鼠的	房子	,

松鼠屋侧面用小钉子钉着一张小纸片。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

near	the	door	.
靠近	这	门	.

靠近门口。

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['henri] .

“	What	is	this	?	”	said	Mrs	.	Henry	.
〃	什么	是	这	?	〃	说	太太	.	亨利	.

“这是什么？”亨利太太问道。

“ [əʊ] ! [ðæts] [hɪz; ɪz] ['pəʊətri] , ” [sed] - , “ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Oh	!	that's	his	poetry	,	”	said	Phonny	,	“	you	must	read	it	.
〃	哦	!	那就是	他的	诗	,	〃	说	-	,	〃	你	必须	读	它	.

“哦！那是他的诗，”福尼说，“你一定要读读。”

” [səʊ] ['mɪsɪz] . ['henri] , ['stændɪŋ] [ʌp] [nɪə(r)] , [riːd] [ə'laʊd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

”	So	Mrs	.	Henry	,	standing	up	near	,	read	aloud	as	follows	:	—
〃	所以	太太	.	亨利	,	常设	向上	靠近	,	读	大声	作为	跟随	:	—

于是，亨利太太站到旁边，大声朗读道：——

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [frɪŋk] ,

My	name	is	Frink	,
我的	姓名	是	弗林克	,

我叫弗林克，

[ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ] [θɪŋk] ,

And	unless	you	think	,
和	除非	你	思考	,

除非你认为，

[tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

To	give	me	plenty	to	eat	and	drink	,
到	给	我	很多	到	吃	和	喝	,

给我充足的食物和水，

[jʊl] [faɪnd][ˌem 'iː] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ]

You'll	find	me	running	away
你会	寻找	我	跑步	离开

你会发现我正在逃跑

[sʌm; səm] [deɪ] ;

Some	day	;
一些	天	;

总有一天；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][tɪp][juː; jʊ][ə; eɪ] [wɪŋk] ,

I	shall	tip	you	a	wink	,
我	将	提示	你	一个	眨眼	,

我会向你眨眨眼，

[ðen] ['slaɪli] [slɪŋk] ,

Then	slyly	slink	,
然后	狡猾地	潜行	,

然后偷偷溜走，

[aʊt] [θruː] [sʌm; səm] ['siːkrət] ['kræni] [ɔː(r)] [tʃɪŋk] ,

Out	through	some	secret	cranny	or	chink	,
出去	通过	一些	秘密	裂缝	或者	裂缝	,

从某个隐蔽的缝隙或裂缝中逃逸出来，

[ænd; ənd][haɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊdz] , [ə'weɪ] ,

And	hie	for	the	woods	,	away	,
和	嗨	为了	这	树林	,	离开	,

然后飞快地跑进树林，远走高飞。

[ə'weɪ] .

Away	.
离开	.

离开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

['mɪsɪz] . ['henri] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [æt; ət] [ðɪs] [prə'dʌkʃ(ə)n] .

Mrs	.	Henry	laughed	heartily	at	this	production	.
太太	.	亨利	笑了	衷心地	在	这	生产	.

亨利太太对这场演出开怀大笑。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [huː] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

She	asked	who	wrote	it	.
她	问	WHO	写道	它	.

她问是谁写的。

“ [waɪ] , [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][wʌn] ['mɔːnɪŋ] , ” [sed] - .

“	Why	,	we	found	it	here	one	morning	,	”	said	Phonny	.
“	为什么	,	我们	成立	它	这里	一	早晨	,	”	说	-	.

“我们那天早上在这里发现的，”菲尼说。

“ ['staɪvəsənt] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] ['biːtʃnʌt] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Stuyvesant	says	that	he	thinks	Beechnut	wrote	it	.	”
“	史岱文森	说道	那	他	思考	山毛榉果	写道	它	.	”

“斯图伊弗桑特说他认为比奇纳特写的。”

“ [bʌt; bət] ['biːtʃnʌt] , ” ['ædɪd] [mɑːlvɪl] , “ [sez] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [frɪŋk] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː]

“	But	Beechnut	,	”	added	Malleville	,	“	says	that	he	believes	that	Frink	wrote	it
”	但	山毛榉果	,	”	额外	马勒维尔	,	“	说道	那	他	相信	那	弗林克	写道	它

[hɪm'self] . ”

himself	.	”
他自己	.	”

“但比奇纳特，”马勒维尔补充道，“说他相信弗林克是自己写的。”

“ [əʊ] [nəʊ] , ” [sed] ['staɪvəsənt] , “ [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ɪg'zæktli] [ðæt] . ”

“	Oh	no	,	”	said	Stuyvesant	,	“	he	did	not	say	exactly	that	.	”
”	哦	不	,	”	说	史岱文森	,	”	他	做过	不是	说	确切地	那	.	”

“哦，不，”斯图伊弗桑特说，“他并没有那样说。”

“ [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['henri] .

“	What	did	he	say	?	”	asked	Mrs	.	Henry	.
”	什么	做过	他	说	?	”	问	太太	.	亨利	.

“他说了什么？”亨利太太问道。

“ [waɪ] , [hiː; hi] [sed] , ” [rɪ'plaɪd] ['staɪvəsənt] , “ [ðæt] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] [ɪn]

“	Why	,	he	said	,	”	replied	Stuyvesant	,	“	that	as	there	was	a	pen	and	ink	in
”	为什么	,	他	说	,	”	回复	史岱文森	,	“	那	作为	那里	曾是	一个	笔	和	墨水	在

[ðə; ði] [ʃɒp] ,

the	shop	,
这	店铺	,

“为什么呢，”斯图伊弗桑特回答说，“因为店里有钢笔和墨水，

[ænd; ənd] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [neɪlz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [wɒz; wəz] [faʊnd] [neɪld] [ʌp] ['ɜːli]

and	hammer	and	nails	,	and	as	the	paper	was	found	nailed	up	early
和	锤	和	指甲	,	和	作为	这	纸	曾是	成立	钉子	向上	早期的

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,

one	morning	,
一	早晨	,

还有锤子和钉子，那天清晨，人们发现那张纸被钉在了墙上。

[wen] ['nəʊbədi] [hæd; həd] [slept] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒp] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [bʌt; bət] [frɪŋk] ,

when	nobody	had	slept	in	the	shop	the	night	before	but	Frink	,
什么时候	无人	有	睡着了	在	这	店铺	这	夜晚	前	但	弗林克	,

前一天晚上，除了弗林克之外，店里没有人睡觉。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [tɜːn] [aʊt] [ðæt] [frɪŋk] [hɪm'self] [rəʊt] [ðə; ði] [laɪnz] ,

if	it	did	not	turn	out	that	Frink	himself	wrote	the	lines	,
如果	它	做过	不是	转动	出去	那	弗林克	他自己	写道	这	线条	,

如果最终证实这些台词并非弗林克本人所写，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ɪn] ['eni] ['skwɜːrəlz] ['raɪtɪŋ] ['pəʊətri] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] .

he	should	never	believe	in	any	squirrel's	writing	poetry	as	long	as	he	lived	.
他	应该	绝不	相信	在	任何	松鼠的	写作	诗	作为	长的	作为	他	居住地	.

他这辈子都不应该相信任何松鼠会写诗。

” ['mɪsɪz] . ['henri] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] ,

”	Mrs	.	Henry	laughed	at	this	,
”	太太	.	亨利	笑了	在	这	,

亨利太太听了这话笑了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɒp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	she	then	began	to	look	about	the	shop	to	see	the	tools	and	the
和	她	然后	开始	到	看	关于	这	店铺	到	看	这	工具	和	这

[ə'rendʒmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜːk] .

arrangements	which	had	been	made	by	the	boys	for	their	work	.
安排	哪个	有	到过	制成	经过	这	男孩们	为了	他们的	工作	.

然后她开始环顾店铺，看看工具以及男孩们为工作所做的安排。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [ɪn] ['eksələnt] ['ɔːdə(r)] .

She	found	the	premises	in	excellent	order	.
她	成立	这	前提	在	出色的	命令	.

她发现房屋整洁有序。

[ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [niːt] , [ðə; ði] [tuːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] ['pleɪsɪz] ,

The	floor	was	neat	,	the	tools	were	all	in	their	proper	places	,
这	地面	曾是	整洁的	,	这	工具	是	全部	在	他们的	恰当的	地方	,

地板很干净，工具也都摆放在各自的位置上。

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [siːmd] [wel] [ə'reɪndʒd] .

and	every	thing	seemed	well	arranged	.
和	每一个	事物	似乎	出色地	安排	.

一切似乎都安排妥当了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	154	]
[	页	-	]

[第154页]

“ [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [tuːlz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌl] , [haʊ'evə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['henri] , “ [æz; əz] [bɔɪz] - [tuːlz]

“	I	suppose	the	tools	are	dull	,	however	,	”	said	Mrs	.	Henry	,	“	as	boys	'	tools
“	我	认为	这	工具	是	乏味的	,	然而	,	”	说	太太	.	亨利	,	“	作为	男孩们	-	工具

['dʒen(ə)rəli] [ɑː(r); ə(r)] . ”

generally	are	.	”
一般来说	是	.	”

“不过，我想这些工具应该很钝吧，”亨利太太说，“就像男孩用的工具通常那样。”

“ [nəʊ] , ” [sed] - , “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ʃɑːp] .

“	No	,	”	said	Phonny	,	“	they	are	all	sharp	.
“	不	,	”	说	-	,	“	他们	是	全部	锋利的	.

“不，”福尼说，“它们都很锋利。”

[wiː; wi] [hæv; həv] ['ʃaːpənd] [ðem; ðəm] ['evri] [wʌn] . ”

We	have	sharpened	them	every	one	.	”
我们	有	锋利	他们	每一个	一	.	”

我们已经把它们全都磨利了。

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['henri] .

“	How	did	you	do	it	?	”	asked	Mrs	.	Henry	.
“	如何	做过	你	做	它	?	”	问	太太	.	亨利	.

“你是怎么做到的？”亨利太太问道。

“ [waɪ] , [wiː; wi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['graɪndstəʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['biːtʃnʌt] [waɪl] [hiː; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] ['æksiːz] ,

“	Why	,	we	turned	the	grindstone	for	Beechnut	while	he	ground	his	axes	,
“	为什么	,	我们	转向	这	磨石	为了	山毛榉果	尽管	他	地面	他的	轴	,

“为什么，我们替比奇纳特磨斧头的时候，就替他转动磨石呢？”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [held] ['aʊə(r)] [tuːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['ʃɑːpən] [ðem; ðəm] .

and	then	he	held	our	tools	for	us	to	sharpen	them	.
和	然后	他	握住	我们的	工具	为了	我们	到	锐化	他们	.

然后他帮我们拿着工具磨利。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊld] [ðem; ðəm] [ɑː'selvz] ['veri] [wel] . ”

We	could	not	hold	them	ourselves	very	well	.	”
我们	可以	不是	抓住	他们	我们自己	非常	出色地	.	”

我们自己都管不好他们。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ʃɑːp] , ” [kən'tɪnjuːd] - , — “ [æz; əz] [ʃɑːp]
“ We are going to keep them sharp , ” continued Phonny , — “ as sharp
“ 我们 是 去 到 保持 他们 锋利的 , ” 持续 - , — “ 作为 锋利的
[æz; əz] ['reɪzəz] .
as razors .
作为 剃须刀 .

“我们要让他们保持锋利，”菲尼继续说道，“像剃刀一样锋利。”

[woʊnt][wiː; wi] , ['staɪvi] ? ”
Won't we , Stivy ? ”
惯于 我们 , 斯蒂维 ? ”

是吧，斯蒂维?

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .
“ We are going to try it , ” said Stuyvesant .
“ 我们 是 去 到 尝试 它 , ” 说 史岱文森 .

“我们打算试一试，”斯图伊弗桑特说。

- [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [haʊ] [ʃɑːp] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
Phonny took up the plane to show his mother how sharp it was .
- 采取 向上 这 飞机 到 展示 他的 母亲 如何 锋利的 它 曾是 .

Phonny 驾驶着飞机向他母亲展示它有多锋利。

“ [jes] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [aɪ] [laɪk] [ðæt] [tuːl] [tuː] , ['veri] [mʌtʃ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [seɪf] .
“ Yes , ” said she ; “ I like that tool too , very much — it is so safe .
“ 是的 , ” 说 她 ; “ 我 喜欢 那 工具 也 , 非常 很多 — 它 是 所以 安全的 .

“是的，”她说；“我也很喜欢那个工具——它非常安全。”

” [ðə; ði] [pleɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [seɪf] [tuːl] , [ɪn'diːd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [pɑːt] ,
” The plane is a very safe tool , indeed , for the cutting part ,
” 这 飞机 是 一个 非常 安全的 工具 , 的确 , 为了 这 切割 部分 ,

“刨子确实是一种非常安全的切割工具。”

[wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv]['aɪən] , [feɪst] [wɪð] [stiːl] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [edʒ] ,
which consists of a plate of iron , faced with steel for an edge ,
哪个 由 的 一个 盘子 的 铁 , 面对 和 钢 为了 一个 边缘 ,

它由一块铁板组成，边缘覆以钢材。

[ɪz]['ɔːlməʊst] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
is almost embedded in the wood .
是 几乎 嵌入式 在 这 木头 .

几乎完全嵌入木头里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ɪn][fækt][ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ə; eɪ] [θɪn] ['ʃeɪvɪŋ] ['əʊnli] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bɔːd] ,
It is made in fact on purpose to take off a thin shaving only , from a board ,
它 是 制成 在 事实 在 目的 到 拿 离开 一个 薄的 剃须 仅有的 , 从 一个 木板 ,

它的设计初衷就是为了从木板上削去一层薄薄的木屑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [diːp] [kʌt] ['ɪntuː] ['eni] [θɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and it would be impossible to make a deep cut into any thing with it .
和 它 会 是 不可能的 到 制作 一个 深的 切 进入 任何 事物 和 它 .

而且用它也不可能在任何东西上切出深口。

- [ðen] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hɪz; ɪz] ['tʃɪzlz] .
Phonny then showed his mother his chisels .
- 然后 显示 他的 母亲 他的 凿子 .

然后，菲尼向他母亲展示了他的凿子。

[hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r)] ['tʃɪzlz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] .
He had four chisels of different sizes .
他 有 四 凿子 的 不同的 尺寸 .

他有四把不同尺寸的凿子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ʃɑːp] .

They	were	very	sharp	.
他们	是	非常	锋利的	.

它们非常锋利。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [seɪf] [ə; eɪ] [tuːl] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪn] ,

“	It	seems	to	me	that	a	chisel	is	not	so	safe	a	tool	as	a	plane	,
”	它	似乎	到	我	那	一个	凿	是	不是	所以	安全的	一个	工具	作为	一个	飞机	,

在我看来，凿子不如刨子安全。

” [sed] ['mɪsɪz] . ['henri] .

”	said	Mrs	.	Henry	.
”	说	太太	.	亨利	.

亨利太太说。

“ [waɪ] [nɒt] , ['mʌðə(r)] ? ” [ɑːskt] - .

“	Why	not	,	mother	?	”	asked	Phonny	.
”	为什么	不是	,	母亲	?	”	问	-	.

“为什么不行，妈妈？”菲尼问道。

“ [waɪ] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] ,

“	Why	you	might	be	holding	a	piece	of	wood	with	your	fingers	,
”	为什么	你	可能	是	保持	一个	片	的	木头	和	你的	手指	,

“为什么你可能会用手指握着一块木头，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪz(ə)l] ,

and	then	in	trying	to	cut	it	with	the	chisel	,
和	然后	在	尝试	到	切	它	和	这	凿	,

然后，在试图用凿子切割它时，

[ðə; ði] ['tʃɪz(ə)l] [maɪt] [slɪp] [ænd; ənd] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] . ”

the	chisel	might	slip	and	cut	your	fingers	.	”
这	凿	可能	滑	和	切	你的	手指	.	”

凿子可能会滑脱，割伤你的手指。

“ [əʊ] [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , ” [sed] - , “ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] .

“	Oh	no	,	mother	,	”	said	Phonny	,	“	there	is	no	danger	.
”	哦	不	,	母亲	,	”	说	-	,	“	那里	是	不	危险	.

“哦，不，妈妈，”福尼说，“没有危险。”

” [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] .

”	Boys	always	say	there	is	no	danger	.
”	男孩们	总是	说	那里	是	不	危险	.

男孩总是说没有危险。

- [nekst] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['gɪmlət] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɔːgəz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɪts] [ænd; ənd] [bɪt] -

Phonny	next	showed	his	gimlets	,	and	his	augers	,	and	his	bits	and	bit	-
-	下一个	显示	他的	吉姆雷特	,	和	他的	螺旋钻	,	和	他的	比特	和	少量	-

[stɒks] .

stocks	.
股票	.

接下来，Phonny 展示了他的锥子、钻头、钻杆和钻杆座。

[ə; eɪ][bɪt][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['bɔːrə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

A	bit	is	a	kind	of	borer	which	is	turned	round	and	round	by	means	of	a
一个	少量	是	一个	种类	的	蛀虫	哪个	是	转向	圆形的	和	圆形的	经过	方法	的	一个

[mə'ʃiːn] [kɔːld] [ə; eɪ][bɪt] - [stɒk] .

machine	called	a	bit	-	stock	.
机器	称为	一个	少量	-	库存	.

钻头是一种钻孔工具，它通过称为钻杆的机器旋转着钻进孔中。

- [tʊk] [ðə; ði][bɪt] - [stɒk] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bɔː(r)][ə; eɪ][həʊl][ɪn]

Phonny	took	the	bit	-	stock	and	a	bit	and	was	going	to	bore	a	hole	in
-	采取	这	少量	-	库存	和	一个	少量	和	曾是	去	到	钻孔	一个	洞	在

[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bentʃ] ,

the	side	of	the	bench	,
这	边	的	这	长椅	,

Phonny拿起钻头和钻杆，准备在工作台侧面钻个孔。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [tuːl] [wɒz; wəz] [juːst] .

by	way	of	showing	his	mother	how	the	tool	was	used	.
经过	方式	的	显示	他的	母亲	如何	这	工具	曾是	用过的	.

通过向母亲演示如何使用该工具。

“ [stɒp] , ” [sed] ['staɪvəsənt] , “ [aɪ] [wʊd] [nɒt][bɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːk] [bentʃ] .

“	Stop	,	”	said	Stuyvesant	,	“	I	would	not	bore	into	the	work	bench	.
“	停止	,	”	说	史岱文森	,	“	我	会	不是	钻孔	进入	这	工作	长椅	.

“住手，”斯图伊弗桑特说，“我不会在工作台上钻孔的。”

[aɪ] [wɪl] [get][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bɔːd] .

I	will	get	a	piece	of	board	.
我	将要	得到	一个	片	的	木板	.

我会找一块木板。

” [səʊ][hiː; hi] ['pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [bɔːd] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [bentʃ] [ænd; ənd]

”	So	he	pulled	out	a	small	piece	of	board	from	under	the	work	bench	and
”	所以	他	拉	出去	一个	小的	片	的	木板	从	在下面	这	工作	长椅	和

- [bɔːd] ['ɪntuː] [ðæt] .

Phonny	bored	into	that	.
-	无聊的	进入	那	.

于是他从工作台下面拉出一小块木板，Phonny 就在上面钻孔。

['mɪsɪz] . ['henri] [nekst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɒpɪŋ] [blɒk] .

Mrs	.	Henry	next	came	to	the	chopping	block	.
太太	.	亨利	下一个	来了	到	这	切碎	堵塞	.

接下来轮到亨利夫人遭殃了。

[ðə; ði] ['hætʃɪt] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [blɒk] .

The	hatchet	was	lying	upon	the	block	.
这	斧头	曾是	说谎	之上	这	堵塞	.

斧头放在木块上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	156	]
[	页	-	]

[第156页]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] ['hætʃɪt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['henri] .

“	I	am	rather	sorry	to	see	that	you	have	got	a	hatchet	,	”	said	Mrs	.	Henry	.
“	我	是	相当	对不起	到	看	那	你	有	得到	一个	斧头	,	”	说	太太	.	亨利	.

“看到你手里拿着斧头，我感到很遗憾，”亨利太太说。

“ [waɪ] , ['mʌðə(r)] ? ” [ɑːskt] - .

“	Why	,	mother	?	”	asked	Phonny	.
“	为什么	,	母亲	?	”	问	-	.

“为什么，妈妈？”菲尼问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [tuːl] .

“	**Because**	**I**	**think**	**it**	**is**	**a**	**dangerous**	**tool**	**.**
”	因为	我	思考	它	是	一个	危险的	工具	.

因为我认为它是一种危险的工具。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [tuːl] [ɪn'diːd] . ”

I	**think**	**it**	**is**	**a**	**very**	**dangerous**	**tool**	**indeed**	**.**	**”**
我	思考	它	是	一个	非常	危险的	工具	的确	.	”

我认为这确实是一个非常危险的工具。

“ [əʊ] [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , ” [sed] - , “ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] . ”

“	**Oh**	**no**	**,**	**mother**	**,**	**”**	**said**	**Phonny**	**,**	**“**	**there**	**is**	**no**	**danger**	**.**	**”**
”	哦	不	,	母亲	,	”	说	-	,	“	那里	是	不	危险	.	”

“哦，不，妈妈，”福尼说，“没有危险。”

“ [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['henri] ,

“	**You**	**might**	**be**	**holding**	**a**	**piece**	**of**	**wood**	**in**	**your**	**hand**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Henry**	**,**
”	你	可能	是	保持	一个	片	的	木头	在	你的	手	,	”	说	太太	.	亨利	,

“你手里可能拿着一块木头，”亨利太太说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃɒp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['hætʃɪt] , [hɪt][jɔː(r); jə(r)][hænd] [ɪn'sted]

“	**and**	**then**	**in**	**trying**	**to**	**chop**	**it**	**with**	**your**	**hatchet**	**,**	**hit**	**your**	**hand**	**instead**
”	和	然后	在	尝试	到	劈	它	和	你的	斧头	,	打	你的	手	反而

[ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

of	**the**	**wood**	**.**
的	这	木头	.

“然后，当你试图用斧头砍它时，却砍到了自己的手而不是木头。”

[ðeə(r)] [ɪz] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] [wen] [juː; jʊ] [straɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['ɪnstrəmənt] . ”

There	**is**	**great**	**danger**	**when**	**you**	**strike**	**a**	**blow**	**with**	**a**	**sharp**	**instrument**	**.**	**”**
那里	是	伟大的	危险	什么时候	你	罢工	一个	吹	和	一个	锋利的	乐器	.	”

用锋利的器具进行攻击是非常危险的。

“ [əʊ] [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , ” [sed] - .

“	**Oh**	**no**	**,**	**mother**	**,**	**”**	**said**	**Phonny**	**.**
”	哦	不	,	母亲	,	”	说	-	.

“哦，不，妈妈，”菲尼说。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] ['eni] ['deɪndʒə(r)] .

“	**There**	**is**	**not**	**any**	**danger**	**.**
”	那里	是	不是	任何	危险	.

“没有任何危险。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] ['hætʃɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)][hæv; həv] [kʌt] [maɪ'self][bʌt; bət]

I	**have**	**had**	**my**	**hatchet**	**a**	**long**	**time**	**and**	**I**	**never**	**have**	**cut**	**myself**	**but**
我	有	有	我的	斧头	一个	长的	时间	和	我	绝不	有	切	我	但

[wʌns] . ”

once	**.**	**”**
一次	.	”

我的斧子用了很久了，只割伤过自己一次。

“ [ðæt] [ʃəʊz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm]['deɪndʒə(r)] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

“	**That**	**shows**	**that**	**there**	**is**	**some**	**danger**	**,**	**”**	**said**	**his**	**mother**	**.**
”	那	演出	那	那里	是	一些	危险	,	”	说	他的	母亲	.

“这说明存在一些危险，”他的母亲说。

“ [bɪ'saɪdz] [aɪ] [njuː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] ,

“	**Besides**	**I**	**knew**	**a**	**boy**	**who**	**was**	**cutting**	**with**	**a**	**hatchet**	**,**
”	除了	我	知道	一个	男生	WHO	曾是	切割	和	一个	斧头	,

“此外，我还认识一个用斧头砍人的男孩，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [bɔːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] , [ænd; ənd] [strʌk]

and	it	came	down	through	the	board	that	he	was	cutting	,	and	struck
和	它	来了	向下	通过	这	木板	那	他	曾是	切割	,	和	击

[ðə; ði] [bɔɪ] [hɪm'self] ,

the	boy	himself	,
这	男生	他自己	,

它穿过他正在切割的木板，落下来击中了男孩本人。

[ɪn][ðə; ði] [niː] , [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɪm] ['veri] ['bædli] . ”

in	the	knee	,	and	wounded	him	very	badly	.	”
在	这	膝盖	,	和	受伤	他	非常	糟糕	.	”

膝盖中弹，伤势非常严重。

“ [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] , ” [sed] - .

“	But	I	shall	be	very	careful	,	”	said	Phonny	.
”	但	我	将	是	非常	小心	,	”	说	-	.

“但我会非常小心，”福尼说。

“ [ai] [nəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kʌt] [maɪ'self] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	know	I	shall	not	cut	myself	with	it	.	”
”	我	知道	我	将	不是	切	我	和	它	.	”

我知道我不会被它割伤。

“ [ai] [wɪʃ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

“	I	wish	,	”	said	his	mother	,
”	我	希望	,	”	说	他的	母亲	,

“我希望，”他母亲说。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] ['hætʃɪt] [tuː; tə] ['kæri] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kiːp]

“	that	you	would	let	me	have	the	hatchet	to	carry	in	the	house	and	keep
”	那	你	会	让	我	有	这	斧头	到	携带	在	这	房子	和	保持

[ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [juː; jʊ] [grəʊ] ['əʊldə] .

it	till	you	grow	older	.
它	直到	你	生长	老	.

“你让我把斧头带进屋里，一直留到你长大。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	157	]
”	[	页	-	]

“[第 157 页]

“ [əʊ] [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , ” [sed] - , “ [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

“	Oh	no	,	mother	,	”	said	Phonny	,	“	we	could	not	get	along	at	all	without	the
”	哦	不	,	母亲	,	”	说	-	,	“	我们	可以	不是	得到	沿着	在	全部	没有	这

['hætʃɪt] ,

hatchet	,
斧头	,

“哦，不，妈妈，”福尼说，“没有斧子我们根本就过不去。”

[ən'les] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən][æks] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [stɪl] .

unless	we	had	an	axe	,	and	that	would	be	more	dangerous	still	.
除非	我们	有	一个	斧头	,	和	那	会	是	更多的	危险的	仍然	.

除非我们有斧头，但那样会更危险。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

But	we	will	be	very	careful	with	it	.
但	我们	将要	是	非常	小心	和	它	.

但我们会非常谨慎地处理此事。

” ['mɪsɪz] . ['henri] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðiːz] ['prɒmɪsɪz] ,

”	Mrs	.	Henry	did	not	appear	satisfied	with	these	promises	,
”	太太	.	亨利	做过	不是	出现	使满意	和	这些	承诺	,

亨利夫人似乎对这些承诺并不满意，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ɜːdʒ] - ['eni][lɒŋgə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

but	she	did	not	urge	Phonny	any	longer	to	give	the	hatchet	to	her	.
但	她	做过	不是	敦促	-	任何	更长	到	给	这	斧头	到	她	.

但她不再催促 Phonny 把斧头给她了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] , ['siːmɪŋ] , [haʊˈevə(r)] , [nɒt][æt; ət][ɔːl][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [iːz] .

She	walked	along	,	seeming	,	however	,	not	at	all	at	her	ease	.
她	步行	沿着	,	似乎	,	然而	,	不是	在	全部	在	她	舒适	.

她边走边看，但似乎一点也不自在。

- [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [stɒk] [ɒv; əv] [bɔːdz] [ænd; ənd] [blɒks] , [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [lɑːst] ,

Phonny	showed	her	his	stock	of	boards	and	blocks	,	among	which	last	,
-	显示	她	他的	库存	的	板	和	积木	,	之中	哪个	最后的	,

Phonny 向她展示了他囤积的木板和木块，其中最后是.....

[wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bəʊt] .

was	one	which	he	said	was	to	be	made	into	a	boat	.
曾是	一	哪个	他	说	曾是	到	是	制成	进入	一个	船	.

他说其中一个要被改造成一艘船。

['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [æt; ət][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , ['mɪsɪz] . ['henri] [ænd; ənd] [mɑːlvɪl] [went] [əˈweɪ] .

After	looking	around	at	all	these	things	,	Mrs	.	Henry	and	Malleville	went	away	.
后	寻找	大约	在	全部	这些	事物	,	太太	.	亨利	和	马勒维尔	去	离开	.

亨利太太和马勒维尔环顾四周后，就离开了。

- [ænd; ənd] ['staɪvəsənt] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] .

Phonny	and	Stuyvesant	remained	in	the	shop	.
-	和	史岱文森	剩余	在	这	店铺	.

Phonny 和 Stuyvesant 留在了店里。

“ [aɪ] [wʊd] [let][hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][ðə; ði] ['hætʃɪt] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .

“	I	would	let	her	have	the	hatchet	,	”	said	Stuyvesant	.
”	我	会	让	她	有	这	斧头	,	”	说	史岱文森	.

“我会把斧头给她，”斯图伊弗桑特说。

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] ['deɪndʒə(r)] , ” [sed] - .

“	I	don't	think	there	is	any	danger	,	”	said	Phonny	.
”	我	不	思考	那里	是	任何	危险	,	”	说	-	.

“我不认为有任何危险，”福尼说。

“ [nɔː(r)][aɪ] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .

“	Nor	I	,	”	said	Stuyvesant	.
”	也不	我	,	”	说	史岱文森	.

“我也是，”斯图伊弗桑特说。

“ [ðen] [waɪ] [wʊd] [nɒt][juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [hɪə(r)] ? ” [ɑːskt] - .

“	Then	why	would	not	you	keep	the	hatchet	here	?	”	asked	Phonny	.
”	然后	为什么	会	不是	你	保持	这	斧头	这里	?	”	问	-	.

“那你为什么不把斧头留在这里呢？”菲尼问道。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [ɑːnt] ['henri] [dʌz] [nɒt] [fiːl] ['iːzi] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .

“	Because	,	Aunt	Henry	does	not	feel	easy	about	it	,	”	said	Stuyvesant	.
”	因为	,	阿姨	亨利	做	不是	感觉	简单的	关于	它	,	”	说	史岱文森	.

“因为亨利阿姨对此感到很不安，”斯图伊弗桑特说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] . ”

“	It	is	not	right	for	us	to	make	her	feel	uncomfortable	.	”
”	它	是	不是	正确的	为了	我们	到	制作	她	感觉	不舒服	.	”

“我们不应该让她感到不舒服。”

“ [bʌt; bət] [ðen] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [wen] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] ['ʃɑːpən] [steɪks] ? ” [ɑːskt]
“ But then what shall we do when we want to sharpen stakes ? ” asked
“ 但 然后 什么 将 我们 做 什么时候 我们 想 到 锐化 赌注 ? ” 问
- .
Phonny .
- .

“可是，如果我们想磨尖木桩该怎么办呢？”福尼问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 158]
[页 -]

[第158页]

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] ['staɪvəsənt] , — ['θɪŋkɪŋ] .
“ I don't know , ” said Stuyvesant , — thinking .
“ 我 不 知道 , ” 说 史岱文森 , — 思维 .

“我不知道，”斯图伊弗桑特想了想说道。

“ [pə'hæps] [wiː; wi] [mait] [bɜːn] [ðem; ðəm] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] . ”
“ Perhaps we might burn them sharp in the kitchen fire . ”
“ 也许 我们 可能 烧伤 他们 锋利的 在 这 厨房 火 . ”

“或许我们可以把它们放在厨房的火里烧得锋利一些。”

“ [hoʊ] ! ” [sed] - , “ [ðæt] [wʊd] [nɒt][duː; də][æt; ət][ɔːl] . ”
“ Hoh ! ” said Phonny , “ that would not do at all . ”
“ 霍 ! ” 说 - , “ 那 会 不是 做 在 全部 . ”

“嚯！”菲尼说，“那可不行。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ɑːnt] ['henri] [fiːl] ['æŋkʃəs] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .
“ It would be better than to make Aunt Henry feel anxious , ” said Stuyvesant .
“ 它 会 是 更好的 比 到 制作 阿姨 亨利 感觉 焦虑的 , ” 说 史岱文森 .

“这总比让亨利阿姨感到焦虑要好，”斯图伊弗桑特说。

“ [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] ['æŋkʃəs] , ” [sed] - .
“ But I don't think she feels anxious , ” said Phonny .
“ 但 我 不 思考 她 感觉 焦虑的 , ” 说 - .

“但我认为她并不感到焦虑，”菲尼说。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [suːn] .
“ She will forget all about it pretty soon .
“ 她 将要 忘记 全部 关于 它 漂亮的 很快 .

她很快就会把这件事忘得一干二净。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] ,
However , if you think it is best ,
然而 , 如果 你 思考 它 是 最好的 ,

但是，如果你认为这是最好的选择，

[ai] [wɪl] ['kæri] [maɪ] ['hætʃɪt] [ɪn][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
I will carry my hatchet in and give it to her .
我 将要 携带 我的 斧头 在 和 给 它 到 她 .

我会带着我的斧子进去给她。

[wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'lɒŋ] ['veri] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [drɔː] [ʃeɪv] . ”
We can get along very well with the draw shave . ”
我们 能 得到 沿着 非常 出色地 和 这 画 刮胡子 . ”

我们用刮刀刮得很顺手。

“ [wel] , ” [sed] ['staɪvəsənt] , “ [ai][duː; də] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] ;
“ Well , ” said Stuyvesant , “ I do think it is best ;
“ 出色地 , ” 说 史岱文森 , “ 我 做 思考 它 是 最好的 ;

“嗯，”斯图伊弗桑特说，“我认为这是最好的；

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['mendɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] - ['bærəʊ] . ”

and	now	I	am	going	to	finish	mending	the	wheel	-	barrow	.	”
和	现在	我	是	去	到	结束	修补	这	车轮	-	巴罗	.	”

现在我要把手推车修好了。

“ [wel] , ” [sed] - , “ [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [ɪn][tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)]

“	Well	,	”	said	Phonny	,	“	and	I	will	go	and	carry	the	hatchet	in	to	my	mother
”	出色地	,	”	说	-	,	”	和	我	将要	去	和	携带	这	斧头	在	到	我的	母亲

.

:

.

“好吧，”福尼说，“那我去把斧头拿给我妈妈。”

” - [əˈkɔːdɪŋli] [tʊk] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] [went] ['sɔːntə, 'sɑːn-] ['sləʊli] [əˈlɒŋ] [aʊt] [ɒv; əv]

”	Phonny	accordingly	took	the	hatchet	and	went	sauntering	slowly	along	out	of
”	-	因此	采取	这	斧头	和	去	闲逛	缓慢地	沿着	出去	的

[ðə; ði] [ʃɒp] .

the	shop	.
这	店铺	.

于是，福尼拿起斧头，慢悠悠地走出了商店。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['staɪvəsənt] [hɜːd] [æn; ən]['aʊtkraɪ][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .

In	a	few	minutes	,	Stuyvesant	heard	an	outcry	in	the	yard	.
在	一个	很少	分钟	,	史岱文森	听到	一个	强烈抗议	在	这	院子	.

几分钟后，斯图伊弗桑特听到院子里传来一声喊叫。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd]['terə(r)] , [frɒm; frəm] - .

It	sounded	like	a	cry	of	pain	and	terror	,	from	Phonny	.
它	听起来	喜欢	一个	哭	的	疼痛	和	恐怖	,	从	-	.

听起来像是 Phonny 发出的痛苦和恐惧的哭喊声。

['staɪvəsənt] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

Stuyvesant	threw	down	his	work	,	and	ran	out	to	see	what	was	the	matter	.
史岱文森	扔	向下	他的	工作	,	和	跑	出去	到	看	什么	曾是	这	事情	.

斯图伊弗桑特扔下手里的活，跑出去看发生了什么事。

[hiː; hi] [faʊnd] - [baɪ][ðə; ði] ['wʊdpaɪl] , [weə(r)]

He	found	Phonny	by	the	woodpile	,	where
他	成立	-	经过	这	木柴堆	,	在哪里

他在柴堆旁找到了福尼，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

[hiː; hi][hæd; həd] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [tʃɒp] [ə; eɪ] [stɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] , [ænd; ənd]

he	had	stopped	a	moment	to	chop	a	stick	with	his	hatchet	,	and
他	有	停止	一个	片刻	到	劈	一个	戳	和	他的	斧头	,	和

[hæd; həd] [kʌt] [hɪm'self] .

had	cut	himself	.
有	切	他自己	.

他停下来用斧头砍一根木棍，结果割伤了自己。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [fʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ,

He	was	down	upon	the	ground	,	clasping	his	foot	with	his	hands	,
他	曾是	向下	之上	这	地面	,	紧握	他的	脚	和	他的	双手	,

他倒在地上，双手紧紧抱着自己的脚。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [greɪt] [peɪn] .

and	crying	out	as	if	in	great	pain	.
和	哭泣	出去	作为	如果	在	伟大的	疼痛	.

并发出痛苦的哭喊声。

“ [əʊ] , ['staɪvəsənt] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Oh , Stuyvesant , ” said he .
“ 哦 , 史岱文森 , ” 说 他 .

“哦，斯图伊弗桑特，”他说。

“ [ai][hæv; həv] [kʌt] [maɪ] [fʊt] .
“ I have cut my foot .
“ 我 有 切 我的 脚 .

我的脚被割伤了。

[əʊ] , [ai][hæv; həv] [kʌt] [maɪ] [fʊt] , [məʊst] ['dredfəli] . ”
Oh , I have cut my foot , most dreadfully . ”
哦 , 我 有 切 我的 脚 , 最多 极其糟糕 . ”

“哦，我的脚被割伤了，伤得非常严重。”

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] , ” [sed] ['staɪvəsənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
“ Let me see , ” said Stuyvesant , and he came to the place .
“ 让 我 看 , ” 说 史岱文森 , 和 他 来了 到 这 地方 .

“让我看看，”斯图伊弗桑特说，然后他就来到了那里。

- [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fʊt] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][let] ['staɪvəsənt]
Phonny raised his hands a little , from his foot , so as to let Stuyvesant
- 提高 他的 双手 一个 小的 , 从 他的 脚 , 所以 作为 到 让 史岱文森
[siː] ,
see ,
看 ,

福尼微微抬起双手，从脚边移开，好让斯图伊弗桑特看到。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] ['kraɪɪŋ] , [wɪð] [peɪn] [ænd; ənd] ['terə(r)] .
but continued crying , with pain and terror .
但 持续 哭泣 , 和 疼痛 和 恐怖 .

但她仍然哭个不停，痛苦和恐惧交织在一起。

“ [əʊ] [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! ” [sed] [hiː; hi] .
“ Oh dear me ! ” said he .
“ 哦 亲爱的 我 ! ” 说 他 .

“哎呀！”他说。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ? — [əʊ] [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
“ What shall I do ? — Oh dear me !
“ 什么 将 我 做 ? — 哦 亲爱的 我 !

“我该怎么办？——哦，天哪！”

” ['staɪvəsənt] [lʊkt] .
” Stuyvesant looked .
” 史岱文森 看起来 .

斯图伊弗桑特看了看。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [wuːnd] [ɪn] - [buːt] , [dʒʌst]
All that he could see , however , was a gaping wound in Phonny's boot , just
全部 那 他 可以 看 , 然而 , 曾是 一个 张开的 伤口 在 - 启动 , 只是
['əʊvə(r)][ðə; ði]['æŋk(ə)l] ,
over the ankle ,
超过 这 踝 ,

然而，他所能看到的，只有菲尼靴子上脚踝上方的一道触目惊心的伤口。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['blʌdi] [bɪ'niːθ] .
and something bloody beneath .
和 某物 血腥 下面 .

下面还有血淋淋的东西。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kʌt] [mʌtʃ] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .
“ I don't think it is cut much , ” said Stuyvesant .
“ 我 不 思考 它 是 切 很多 , ” 说 史岱文森 .

“我认为削减的幅度不大，”斯图伊弗桑特说。

“ [let] [ˌjuː ˈes][gəʊ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
“ Let us go right into the house .
“ 让 我们 去 正确的 进入 这 房子 .

“我们直接进屋吧。”

” - [rəʊz] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'pɒn] [staɪvəzənts] ['ʃəʊldə(r)] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['hɒb(ə)l] [ə'lɒŋ]
” Phonny rose , and leaning upon Stuyvesant's shoulder , he began to hobble along
” - 玫瑰 , 和 倾斜 之上 史岱文森特 肩膀 , 他 开始 到 跛行 沿着
[tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] ,
toward the house ,
朝向 这 房子 ,

“福尼站起身，靠在斯图伊弗桑特的肩膀上，一瘸一拐地朝房子走去。”

['ʌtərɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [kraɪz][ænd; ənd] [ˌlæmen'teɪʃənz] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .
uttering continued cries and lamentations by the way .
发出声音 持续 哭泣 和 哀歌 经过 这 方式 .

同时，他们还不停地发出哭喊和哀叹。

“ [aɪ] [wʊd] [nɒt][kraɪ] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .
“ I would not cry , ” said Stuyvesant .
“ 我 会 不是 哭 , ” 说 史岱文森 .

“我不会哭，”斯图伊弗桑特说。

“ [aɪ] [wʊd] [beə(r)][ˌaɪ ˈtiː][laɪk][ə; eɪ]['hɪərəʊ] .
“ I would bear it like a hero .
“ 我 会 熊 它 喜欢 一个 英雄 .

“我会像英雄一样承受这一切。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 160]
” [页 -]

“[第 160 页]

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['kaʊnsl] , - [ə'beɪt] ['sʌmwɒt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
In obedience to this counsel , Phonny abated somewhat the noise that he was
在 服从 到 这 法律顾问 , - 减弱 有些 这 噪音 那 他 曾是
['meɪkɪŋ] ,
making ,
制作 ,

听从了这个建议，福尼稍微减弱了他制造的噪音。

[ðəʊ] [hiː; hi] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˌeksklə'meɪʃən] [ænd; ənd] [moʊnɪŋz] .
though he still continued his exclamations and moanings .
尽管 他 仍然 持续 他的 感叹词 和 呻吟 .

但他仍然不停地发出惊叹和呻吟。

['dɒr(ə)θi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .
Dorothy came to the door to find out what was the matter .
多萝西 来了 到 这 门 到 寻找 出去 什么 曾是 这 事情 .

多萝西来到门口，想看看发生了什么事。

['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] .
Dorothy was not much alarmed .
多萝西 曾是 不是 很多 惊慌 .

多萝西并不太惊慌。

[ɪn][fækt][ðə; ði][mɔː(r)] [nɔɪz] [ə; eɪ][tʃaɪld] [meɪd] [wen] [hɜːt] ,

In	fact	the	more	noise	a	child	made	when	hurt	,
在	事实	这	更多的	噪音	一个	孩子	制成	什么时候	伤害	,

事实上，孩子受伤时发出的声音越大，

[ðə; ði] [les] [kən'sɜːnd] ['dɒr(ə)θi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

the	less	concerned	Dorothy	always	was	about	it	.
这	较少的	担心的	多萝西	总是	曾是	关于	它	.

而不太在意这件事的多萝西则一直都很在意。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [wen] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['deɪndʒərəsli] ['wuːndɪd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [stɪl] .

She	knew	that	when	people	were	dangerously	wounded	,	they	were	generally	still	.
她	知道	那	什么时候	人们	是	危险地	受伤	,	他们	是	一般来说	仍然	.

她知道，当人们身负重伤时，通常都会一动不动。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [sed] ['dɒr(ə)θi] .

“	What's	the	matter	?	”	said	Dorothy	.
“	是什么	这	事情	?	”	说	多萝西	.

“怎么了？”多萝西问道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [kʌt] [hɪz; ɪz] [fʊt] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .

“	He	has	cut	his	foot	,	”	said	Stuyvesant	.
“	他	有	切	他的	脚	,	”	说	史岱文森	.

“他割伤了脚，”斯图伊弗桑特说。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Let	me	see	,	”	said	she	.
“	让	我	看	,	”	说	她	.

“让我看看，”她说。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] - ['æŋk(ə)l] .

So	she	looked	down	at	Phonny's	ankle	.
所以	她	看起来	向下	在	-	踝	.

于是她低头看向菲妮的脚踝。

“ [ai] [ges] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌt] [hɪz; ɪz] [buːt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [fʊt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	I	guess	he	has	cut	his	boot	more	than	his	foot	,	”	said	she	.
“	我	猜测	他	有	切	他的	启动	更多的	比	他的	脚	,	”	说	她	.

“我猜他割伤的更多是靴子而不是脚，”她说。

“ [lets] [pʊl] [ɒf] [hɪz; ɪz] [buːt] . ”

“	Let's	pull	off	his	boot	.	”
“	我们来吧	拉	离开	他的	启动	.	”

“咱们把他的靴子脱掉。”

“ [əʊ] [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! ” [sed] - .

“	Oh	dear	me	!	”	said	Phonny	.
“	哦	亲爱的	我	!	”	说	-	.

“哦，我的天哪！”福尼说道。

“ [əʊ] , [gəʊ][ænd; ənd] [kɔːl] [maɪ] ['mʌðə(r)] .

“	Oh	,	go	and	call	my	mother	.
“	哦	,	去	和	称呼	我的	母亲	.

“哦，去给我妈妈打个电话。”

[əʊ] [dɪə(r)][ˌem 'iː] !

Oh	dear	me	!
哦	亲爱的	我	!

我的天哪！

" ['dɒr(ə)θi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊl] [ɒf] - [buːt] , [waɪl] ['staɪvəsənt] [went] [tuː; tə] [kɔːl] -
" Dorothy began to pull off Phonny's boot , while Stuyvesant went to call Phonny's
" 多萝西 开始 到 拉 离开 - 启动 , 尽管 史岱文森 去 到 称呼 -
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

"多萝西开始脱掉芬妮的靴子，而斯图伊弗桑特去给芬妮的妈妈打电话。

['mɪsɪz] . ['henri] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] - [hæd; həd] [kʌt] [hɪm'self]
Mrs . Henry was very much alarmed , when she heard that Phonny had cut himself
太太 . 亨利 曾是 非常 很多 惊慌 , 什么时候 她 听到 那 - 有 切 他自己
.
:
.

亨利太太听说福尼割伤了自己，非常惊慌。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] .
She hurried out to him , and seemed to be in great distress and anxiety .
她 慌忙 出去 到 他 , 和 似乎 到 是 在 伟大的 痛苦 和 焦虑 .

她急忙跑到他身边，看起来非常痛苦和焦虑。

[ʃiː; ʃi] [niːld] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [waɪl] ['dɒr(ə)θi] [held] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd]
She kneeled down before him , while Dorothy held him in her lap , and examined
她 跪着 向下 前 他 , 尽管 多萝西 握住 他 在 她 膝 , 和 检查
[ðə; ði] [fʊt] .
the foot .
这 脚 .

她跪在他面前，多萝西把他抱在腿上，仔细检查他的脚。

[ðə; ði] [kʌt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] [wʌn] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['æŋk(ə)l] .
The cut was a pretty bad one , just above the ankle .
这 切 曾是 一个 漂亮的 坏的 一 , 只是 多于 这 踝 .

伤口很严重，就在脚踝上方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 161]
[页 -]

[第161页]

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kʌt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" It is a very bad place for a cut , " said she .
" 它 是 一个 非常 坏的 地方 为了 一个 切 , " 说 她 .

"那里割伤非常危险，"她说。

" [brɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] . "
" Bring me some water . "
" 带来 我 一些 水 . "

"给我拿些水来。"

" [aɪl] [get] [sʌm; səm] , " [sed] ['staɪvəsənt] .
" I'll get some , " said Stuyvesant .
" 患病的 得到 一些 , " 说 史岱文森 .

"我去弄一些，"斯图伊弗桑特说。

[səʊ] ['staɪvəsənt] [went] [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [bəʊl] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
So Stuyvesant went and got a bowl from a shelf in the kitchen ,
所以 史岱文森 去 和 得到 一个 碗 从 一个 架子 在 这 厨房 ,

于是，斯图伊弗桑特去厨房的架子上拿了一个碗。

[ænd; ənd] [pɔː] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['henri] .
and poured some water into it , and brought it to Mrs . Henry .
和 倾倒 一些 水 进入 它 , 和 带来 它 到 太太 . 亨利 .

然后往里面倒了些水，拿去给亨利太太。

['mɪsɪz] . ['henri] [beɪðd] [ðə; ði] [wu:nd] [wɪð] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['kləʊzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [æz; əz]

Mrs	**.**	**Henry**	**bathed**	**the**	**wound**	**with**	**the**	**water**	**,**	**and**	**then**	**closing**	**it**	**up**	**as**
太太	.	亨利	洗澡	这	伤口	和	这	水	,	和	然后	结束	它	向上	作为

[kəm'pli:tli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

completely	**as**	**possible**	**,**
完全地	作为	可能的	,

亨利太太用清水清洗了伤口，然后尽可能地将其完全缝合起来。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['stɪkɪŋ] - ['plɑ:stə(r)] [ə'krɒs] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [pɑ:ts] [ɪn] [pleɪs] ,

and	**putting**	**a**	**piece**	**of**	**sticking**	**-**	**plaster**	**across**	**to**	**keep**	**the**	**parts**	**in**	**place**	**,**
和	推杆	一个	片	的	粘性	-	石膏	穿过	到	保持	这	部分	在	地方	,

然后用一块创可贴把各个部件固定住。

[ʃi:; ʃi] [baʊnd] [ðə; ði]['æŋk(ə)l] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] .

she	**bound**	**the**	**ankle**	**up**	**with**	**a**	**bandage**	**.**
她	边界	这	踝	向上	和	一个	绷带	.

她用绷带包扎了脚踝。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] - [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['kwaɪət] .

By	**this**	**time**	**Phonny**	**had**	**become**	**quiet**	**.**
经过	这	时间	-	有	变得	安静的	.

这时，菲尼安静了下来。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['bændɪdʒɪŋ] [ðə; ði]['æŋk(ə)l] , [brɔ:t] [ə'nʌðə(r)] ['stɒkɪŋ]

His	**mother**	**,**	**when**	**she**	**had**	**finished**	**bandaging**	**the**	**ankle**	**,**	**brought**	**another**	**stocking**
他的	母亲	,	什么时候	她	有	完成的	包扎	这	踝	,	带来	其他	袜

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] ,

and	**put**	**it**	**on**	**,**
和	放	它	在	,

他的母亲包扎好脚踝后，又拿来一只袜子给他穿上。

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .

to	**keep**	**the**	**bandage**	**in**	**its**	**place**	**.**
到	保持	这	绷带	在	它是	地方	.

为了固定绷带。

“ [ðeə(r)] ! ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [ðæt] [wɪl] [du:; də] .

“	**There**	**!**	**”**	**said**	**she**	**,**	**“**	**that**	**will**	**do**	**.**
“	那里	!	”	说	她	,	“	那	将要	做	.

“好了！”她说，“这样就可以了。”

[naʊ] [ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə][get] [hɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ru:m] .

Now	**the**	**first**	**thing**	**is**	**to**	**get**	**him**	**into**	**the**	**other**	**room**	**.**
现在	这	第一的	事物	是	到	得到	他	进入	这	其他	房间	.

现在首要任务是把他弄到另一个房间。

” [səʊ] ['dɒr(ə)θi] ['kærid] - [ɪn] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði]['səʊfə][ɪn][ðə; ði] [greɪt]

”	**So**	**Dorothy**	**carried**	**Phonny**	**in**	**,**	**and**	**laid**	**him**	**down**	**upon**	**the**	**sofa**	**in**	**the**	**great**
”	所以	多萝西	携带	-	在	,	和	铺设	他	向下	之上	这	沙发	在	这	伟大的

['sɪtɪŋ] - [ru:m] .

sitting	**-**	**room**	**.**
坐着	-	房间	.

于是，多萝西抱着福尼走了进去，把他放在大客厅的沙发上。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [wen] ['bi:tʃnʌt] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['lɛtəz] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst]

That	**evening**	**when**	**Beechnut**	**went**	**to**	**the**	**village**	**to**	**get**	**the**	**letters**	**at**	**the**	**post**
那	晚上	什么时候	山毛榉果	去	到	这	村庄	到	得到	这	信件	在	这	邮政

- ['ɒfɪs] ,

-	**office**	**,**
-	办公室	,

那天晚上，比奇纳特去村里的邮局取信时，

[hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['dɒktəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] ,

he	stopped	at	the	doctor's	on	his	way	,
他	停止	在	这	医生的	在	他的	方式	,

他途中顺便去了趟医生那里。

[tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə][kɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['hɛnriz] .

to	ask	the	doctor	to	call	that	evening	or	in	the	morning	at	Mrs	.	Henry's	.
到	问	这	医生	到	称呼	那	晚上	或者	在	这	早晨	在	太太	.	亨利的	.

请医生当晚或次日早晨到亨利太太家来。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

The	doctor	came	that	evening	.
这	医生	来了	那	晚上	.

医生当晚就来了。

“ [ɑː] , - , ” [sed] [hiː; hi] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː]

“	Ah	,	Phonny	,	”	said	he	,	when	he	came	into
“	啊	,	-	,	”	说	他	,	什么时候	他	来了	进入

“啊，福尼，”他走进来时说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

[第162页]

[ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [sɔː] - ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['səʊfə] , “ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? ”

the	room	,	and	saw	Phonny	lying	upon	the	sofa	,	“	and	what	is	the	matter	with	you	?	”
这	房间	,	和	锯	-	说谎	之上	这	沙发	,	“	和	什么	是	这	事情	和	你	?	”

他走进房间，看到福尼躺在沙发上，“你怎么了？”

“ [ai][hæv; həv][kʌt][maɪ] [fʊt] , ” [sed] - .

“	I	have	cut	my	foot	,	”	said	Phonny	.
“	我	有	切	我的	脚	,	”	说	-	.

“我的脚割伤了，”菲尼说。

“ [kʌt] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] ! ” [ˌriːˈdʒɔin, ri-][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

“	Cut	your	foot	!	”	rejoined	the	doctor	,
“	切	你的	脚	!	”	重新加入	这	医生	,

“割伤你的脚！”医生重新说道。

“ [kʊd; kəd][nɒt][juː; jʊ][faɪnd]['eni] [θɪŋ] [els] [tuː; tə][kʌt][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [fʊt] ?

“	could	not	you	find	any	thing	else	to	cut	than	your	foot	?
“	可以	不是	你	寻找	任何	事物	别的	到	切	比	你的	脚	?

“难道你就找不到除了脚以外的东西来割伤吗？”

” - [lɑːft] .

”	Phonny	laughed	.
”	-	笑了	.

“福尼笑了。”

“ [ai] [həʊp] [juː; jʊ][hæv; həv][kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	I	hope	you	have	cut	it	in	the	right	place	,	”	continued	the	doctor	.
“	我	希望	你	有	切	它	在	这	正确的	地方	,	”	持续	这	医生	.

“我希望你切的位置正确，”医生继续说道。

“ [ɪn] ['kʌtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] ['evri] [θɪŋ] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

“	In	cutting	your	foot	every	thing	depends	upon	cutting	it	in	the	right	place	.
“	在	切割	你的	脚	每一个	事物	取决于	之上	切割	它	在	这	正确的	地方	.

“割伤脚的时候，关键在于割伤的位置是否正确。”

" [waɪl] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , ['mɪsɪz] . ['henri] [hæd; həd] [drɔːn] [ɒf] - ['stɒkɪŋ]
" **While** **the** **doctor** **was** **saying** **this** **,** **Mrs** **.** **Henry** **had** **drawn** **off** **Phonny's** **stocking**
" 尽管 这 医生 曾是 说 这 , 太太 . 亨利 有 绘制 离开 - 袜
,
,
,

"医生说这话的时候，亨利太太已经把芬妮的长筒袜脱掉了。"

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'pɪn] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] .
and **was** **beginning** **to** **unpin** **the** **bandage** **.**
和 曾是 开始 到 解钉 这 绷带 .

然后他开始解开绷带。

" [stɒp] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ **Stop** **a** **moment** **,** **madam** **,** **”** **said** **the** **doctor** **.**
" 停止 一个 片刻 , 女士 , " 说 这 医生 .

"请稍等片刻，夫人，"医生说。

" [ðæt] ['bændɪdʒ] [ɪz] [pʊt] [ɒn] ['veri] ['naɪsli] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['hɑːdli] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **That** **bandage** **is** **put** **on** **very** **nicely** **;** **it** **seems** **hardly** **worth** **while** **to** **disturb** **it** **.**
" 那 绷带 是 放 在 非常 很好 ; 它 似乎 几乎 值得 尽管 到 打扰 它 .

"绷带包扎得很好，似乎没有必要去动它。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [naʊ] [prɪ'saɪsli] [weə(r)] [ðə; ði] [wuːnd] [wɒz; wəz] .
You **can** **show** **me** **now** **precisely** **where** **the** **wound** **was** **.**
你 能 展示 我 现在 恰恰 在哪里 这 伤口 曾是 .

你现在可以准确地指出伤口的位置了。

" ['mɪsɪz] . ['henri] [ðen] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bændɪdʒ] , [ˌʌndə'niːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
” **Mrs** **.** **Henry** **then** **pointed** **to** **the** **place** **upon** **the** **bandage** **,** **underneath** **which** **the**
" 太太 . 亨利 然后 尖 到 这 地方 之上 这 绷带 , 下 哪个 这
[kʌt] [leɪ] ,
cut **lay** **,**
切 躺 ,

亨利太太随后指着绷带上伤口所在的位置，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][kʌt] .
and **she** **showed** **also** **the** **direction** **and** **length** **of** **the** **cut** **.**
和 她 显示 还 这 方向 和 长度 的 这 切 .

她还指出了剪裁的方向和长度。

" [ɪg'zæktli] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ **Exactly** **,** **”** **said** **the** **doctor** **.**
" 确切地 , " 说 这 医生 .

"正是如此，"医生说。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][kʌt][jɔː(r); jə(r)]['æŋk(ə)l] , - , [ɪn][ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs] .
“ **You** **could** **not** **have** **cut** **your** **ankle** **,** **Phonny** **,** **in** **a** **better** **place** **.**
" 你 可以 不是 有 切 你的 踝 , - , 在 一个 更好的 地方 .

"菲尼，你不可能在比这更好的地方割伤脚踝了。"

[ə; eɪ][hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] [mɔː(r)] , [wʌn] [saɪd][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
A **half** **an** **inch** **more** **,** **one** **side** **or** **the** **other** **,**
一个 一半 一个 英寸 更多的 , 一 边 或者 这 其他 ,

再往一边或另一边挪半英寸，

[mait] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
might **have** **made** **you** **a** **cripple** **for** **life** **.**
可能 有 制成 你 一个 削弱 为了 生活 .

可能会让你终身残疾。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 163]
[页 -]

[第163页]

[juː; jʊ][hɪt][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [ɪgˈzæktli] .
You hit the right place exactly .
你 打 这 正确的 地方 确切地 .

你击中了要害。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈhætʃɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpleɪθɪŋ] ,
It is a great thing for a boy who has a hatchet for a plaything ,
它 是 一个 伟大的 事物 为了 一个 男生 WHO 有 一个 斧头 为了 一个 玩物 ,

对于一个把斧头当玩具的男孩来说，这是一件很棒的事情。

[tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʌt] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
to know how to cut himself in the right place .
到 知道 如何 到 切 他自己 在 这 正确的 地方 .

知道如何把自己割伤到正确的位置。

〞 [ðə; ði] [ˈdɒktəz] [ˈvɪzɪt] .
〞 THE DOCTOR'S VISIT .
〞 这 医生的 访问 .

“看医生。”

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ðen] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [dɪˈstɜːb] [ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] ,
The doctor then said that he would not disturb the bandage ,
这 医生 然后 说 那 他 会 不是 打扰 这 绷带 ,

医生随后表示他不会再动绷带了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [wuːnd] [wʊd] [duː; də] [ˈveri] [wel] [ˈʌndə(r)][ðə; ði]
as he had no doubt that the wound would do very well under the
作为 他 有 不 怀疑 那 这 伤口 会 做 非常 出色地 在下面 这
[ˈtriːtmənt] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈhenri] [hɜːˈself] [hæd; həd] [ədˈmɪnɪstəd] .
treatment which Mrs . Henry herself had administered .
治疗 哪个 太太 . 亨利 她自己 有 管理 .

他毫不怀疑，在亨利夫人亲自进行的治疗下，伤口一定会愈合得很好。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnɪəli] [wel] .
He said that in a few days he thought it would be nearly well .
他 说 那 在 一个 很少 天 他 想法 它 会 是 几乎 出色地 .

他说，他觉得过几天情况就会好转。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 164]
[页 -]

[第164页]

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi][ˈpruːd(ə)nt] , [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [ˈædɪd] , [nɒt][tuː; tə] [wɔːk] [əˈpɒn] [ðæt] [fʊt] [ɪn][ðə; ði]
It might be prudent , however , he added , not to walk upon that foot in the
它 可能 是 谨慎 , 然而 , 他 额外 , 不是 到 走 之上 那 脚 在 这
[miːn] [taɪm] .
mean time .
意思是 时间 .

但他补充说，在此期间，最好不要踩到那只脚。

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi][sʌm; səm] [smɔːl] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [wuːnd] [ˈɪrɪteɪtɪd] ,
There might be some small possibility in that case , of getting the wound irritated ,
那里 可能 是 一些 小的 可能性 在 那 案件 , 的 获得 这 伤口 受刺激 ,

在这种情况下，伤口可能会有很小的可能性受到刺激。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ɒn][æn; ən] [ˌɪnfləˈmeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] [ˈsɪəriəs]

so	as	to	bring	on	an	inflammation	,	and	that	might	lead	to	serious
所以	作为	到	带来	在	一个	炎	,	和	那	可能	带领	到	严肃的

[ˈkɒnsɪkwənsɪz] .

consequences	.
结果	.

这样可能会引发炎症，进而导致严重的后果。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ðen] [beɪd] - [gʊd] - [baɪ] ,

The	doctor	then	bade	Phonny	good	-	bye	,
这	医生	然后	巴德	-	好的	-	再见	,

医生随后向菲尼道别。

[ˈtelɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][ˈpeɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ɪn]

telling	him	that	he	hoped	he	would	be	as	patient	and	good	-	natured	in
讲述	他	那	他	希望	他	会	是	作为	病人	和	好的	-	自然	在

[ˈbeərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kənˈfaɪnmənt] ,

bearing	his	confinement	,
轴承	他的	监禁	,

他告诉他，希望他能像自己一样耐心、善良地忍受监禁。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈdekstrəs] [ɪn][ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪnˈflɪkt] [ðə; ði] [wuːnd] .

as	he	had	been	dextrous	in	the	mode	of	inflicting	the	wound	.
作为	他	有	到过	灵巧的	在	这	模式	的	造成	这	伤口	.

因为他在造成伤口的方式上非常娴熟。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] .

And	so	he	went	away	.
和	所以	他	去	离开	.

于是他就离开了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	165	]
[	页	-	]

[第165页]

[ˈtʃæptə(r)] [eks] .

Chapter	X	.
章	X	.

第十章

[gʊd] [ədˈvaɪs] .

Good	Advice	.
好的	建议	.

很好的建议。

- [wɒz; wəz] [kənˈfaɪnd] [ˈnɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wuːnd] .

Phonny	was	confined	nearly	a	week	with	his	wound	.
-	曾是	受限	几乎	一个	星期	和	他的	伤口	.

Phonny因伤卧床近一周。

[ðeɪ] [muːvd] [ðə; ði][ˈsəʊfə][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ʌp] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

They	moved	the	sofa	on	which	he	was	lying	up	into	a	corner	of	the	room	,
他们	已搬	这	沙发	在	哪个	他	曾是	说谎	向上	进入	一个	角落	的	这	房间	,

他们把躺着的沙发搬到了房间的角落里。

[nɪə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈhɛnriz] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈstaɪvəsənt] [ænd; ənd] [mɑːlvɪl] [brɔːt] [ˈveərɪəs]

near	Mrs	.	Henry's	window	,	and	there	Stuyvesant	and	Malleville	brought	various
靠近	太太	.	亨利的	窗户	,	和	那里	史岱文森	和	马勒维尔	带来	各种各样的

[θɪŋz] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][əˈmjuːz] [hɪm] .

things	to	him	to	amuse	him	.
事物	到	他	到	娱乐	他	.

在亨利太太的窗户附近，斯图伊弗桑特和马勒维尔带着各种东西来逗他开心。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] [tuː; tə] [ðɪs] ['səʊfə] .

He	was	very	patient	and	good	-	natured	during	his	confinement	to	this	sofa	.
他	曾是	非常	病人	和	好的	-	自然	期间	他的	监禁	到	这	沙发	.

他被困在沙发上的这段时间里，表现得非常耐心和善良。

['wɒlɪs] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [suːn] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːt] ,

Wallace	came	to	see	him	soon	after	he	was	hurt	,
华莱士	来了	到	看	他	很快	后	他	曾是	伤害	,

他受伤后不久，华莱士就来看望他了。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][sʌm; səm] [gʊd] [əd'vaɪs][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

and	gave	him	some	good	advice	in	this	respect	.
和	给予	他	一些	好的	建议	在	这	尊重	.

并在这方面给了他一些很好的建议。

“ [naʊ] , ” [sed] ['wɒlɪs] ,

“	Now	,	”	said	Wallace	,
”	现在	,	”	说	华莱士	,

“现在，”华莱士说道，

“ [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [wʌn] [mɑːk] [ɒv; əv] ['mænlinəs]

“	you	have	an	opportunity	to	cultivate	and	show	one	mark	of	manliness
”	你	有	一个	机会	到	培育	和	展示	一	标记	的	男子气概

[wɪtʃ] [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [bɔɪz] . ”

which	we	like	to	see	in	boys	.	”
哪个	我们	喜欢	到	看	在	男孩们	.	”

“你有机会培养并展现我们希望在男孩身上看到的男子气概。”

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [mɑːrks] [ɒv; əv] ['mænlinəs] [ɪn] [bɔɪz] , ” [sed] -

“	I	should	think	you	would	like	to	see	all	marks	of	manliness	in	boys	,	”	said	Phonny
”	我	应该	思考	你	会	喜欢	到	看	全部	标记	的	男子气概	在	男孩们	,	”	说	-

.

:

.

“我想你应该希望看到男孩身上展现出男子气概的所有特征吧，”福尼说道。

“ [əʊ] [nəʊ] , ” [sed] ['wɒlɪs] .

“	Oh	no	,	”	said	Wallace	.
”	哦	不	,	”	说	华莱士	.

“哦，不，”华莱士说。

“ [sʌm; səm] [treɪts] [ɒv; əv] ['mænli] ['kærəktə(r)] [wiː; wi] [laɪk] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wiː; wi][doʊnt] [laɪk] . ”

“	Some	traits	of	manly	character	we	like	,	and	some	we	don't	like	.	”
”	一些	特征	的	男子气概	特点	我们	喜欢	,	和	一些	我们	不	喜欢	.	”

“我们喜欢男子气概的某些特质，也不喜欢某些特质。”

“ [wɒt] [doʊnt][wiː; wi] [laɪk] ? ” [ɑːskt] - .

“	What	don't	we	like	?	”	asked	Phonny	.
”	什么	不	我们	喜欢	?	”	问	-	.

“我们有什么不喜欢的？”菲尼问道。

“ [waɪ] — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] , ” [sed] ['wɒlɪs] ,

“	Why	—	there	are	many	,	”	said	Wallace	,
”	为什么	—	那里	是	许多	,	”	说	华莱士	,

“为什么？有很多呢，”华莱士说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

['hezɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] .

hesitating	**and**	**considering**	**.**
犹豫不决	和	考虑	.

犹豫不决，仔细考虑。

" [wiː; wi][doʊnt][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪn] [bɔɪz] [ðə; ði] [si'deitnis] [ænd; ənd]['grævəti][ɒv; əv] [dɪ'miːnə(r)] [ðæt]

"	**We**	**don't**	**desire**	**to**	**see**	**in**	**boys**	**the**	**sedateness**	**and**	**gravity**	**of**	**demeanor**	**that**
"	我们	不	欲望	到	看	在	男孩们	这	镇静	和	重力	的	风度	那

[wiː; wi][laɪk][tuː; tə] [siː] [ɪn][men] .

we	**like**	**to**	**see**	**in**	**men**	**.**
我们	喜欢	到	看	在	男人	.

"我们不希望在男孩身上看到我们希望在男人身上看到的那种沉稳和严肃的举止。

[wiː; wi][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]['pleɪf(ə)l][ænd; ənd]['dʒɔɪəs] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔɪz] . "

We	**like**	**to**	**see**	**them**	**playful**	**and**	**joyous**	**while**	**they**	**are**	**boys**	**.**	**"**
我们	喜欢	到	看	他们	顽皮的	和	欢乐	尽管	他们	是	男孩们	.	"

我们喜欢看到男孩子时期活泼快乐的样子。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][tuː; tə][biː; bi]['səʊbə(r)] , " [sed] - .

"	**I**	**thought**	**it**	**was**	**better**	**to**	**be**	**sober**	**,**	**"**	**said**	**Phonny**	**.**
"	我	想法	它	曾是	更好的	到	是	清醒	,	"	说	-	.

"我觉得保持清醒更好，"菲尼说。

" [nəʊ] , " [sed] ['wɒlɪs] , " [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] .

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Wallace**	**,**	**"**	**not**	**for**	**boys**	**.**
"	不	,	"	说	华莱士	,	"	不是	为了	男孩们	.

"不，"华莱士说，"不适合男孩子。"

[bɔɪz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['səʊbə(r)][æt; ət]['prɒpə(r)] [taɪmz] ; [bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)] [pleɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)]

Boys	**ought**	**to**	**be**	**sober**	**at**	**proper**	**times**	**;**	**but**	**in**	**their**	**plays**	**and**	**in**	**their**
男孩们	应该	到	是	清醒	在	恰当的	时代	;	但	在	他们的	演出	和	在	他们的

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ,

ordinary	**occupations**	**,**
普通的	职业	,

男孩在适当的时候应该保持清醒；但在玩耍和日常活动中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['frɒlɪksəm] [ænd; ənd] [laɪt] - [hɑːtɪd] .

it	**is**	**better**	**for**	**them**	**to**	**be**	**frolicsome**	**and**	**light**	**-**	**hearted**	**.**
它	是	更好的	为了	他们	到	是	嬉戏的	和	光	-	心地	.

他们最好是活泼开朗一些。

[ðeə(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][keə(r)][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [kən'sɜːn] [hæz; həz][nɒt] [kʌm] .

Their	**time**	**for**	**care**	**and**	**thoughtful**	**concern**	**has**	**not**	**come**	**.**
他们的	时间	为了	关心	和	周到	忧虑	有	不是	来	.

他们还没有得到关爱和体贴的时光。

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [fɔːm] [gʊd] ['helθi] [kɒnstɪt'juːʃnz] ,

The	**only**	**way**	**by**	**which**	**they**	**can**	**form**	**good**	**healthy**	**constitutions**	**,**
这	仅有的	方式	经过	哪个	他们	能	形式	好的	健康	宪法	,

他们只有通过这种方式才能拥有良好的健康体质。

[ɪz][tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['frɒlɪkɪŋ] [ænd; ənd]

is	**to**	**run**	**about**	**a**	**great**	**deal**	**,**	**and**	**have**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**frolicking**	**and**
是	到	跑步	关于	一个	伟大的	交易	,	和	有	一个	伟大的	交易	的	嬉戏	和

[fʌn] .

fun	**.**
乐趣	.

就是到处跑来跑去，尽情嬉戏玩耍。

['əʊnli] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə][let][ðeə(r)][fʌn] [ænd; ənd] ['frɒlɪkɪŋ] [gɪv] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l]

Only	they	must	be	careful	not	to	let	their	fun	and	frolicking	give	other	people
仅有的	他们	必须	是	小心	不是	到	让	他们的	乐趣	和	嬉戏	给	其他	人们

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

他们只是要小心，不要让自己的玩乐给别人带来麻烦。

[bʌt; bət][wiː; wi][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][æk'tɪvətɪ] ,

But	we	like	to	see	them	full	of	life	,	and	joy	,	and	activity	,
但	我们	喜欢	到	看	他们	满的	的	生活	,	和	喜悦	,	和	活动	,

但我们喜欢看到他们充满活力、快乐和活力。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðæt] [ɪz][best][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	we	know	that	that	is	best	for	them	.
为了	我们	知道	那	那	是	最好的	为了	他们	.

因为我们知道这对他们来说是最好的。

[ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [twelv] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][seɪdʒ][ænd; ənd][dɪ'mjʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

If	a	boy	of	twelve	were	to	be	as	sage	and	demure	as	a	man	,
如果	一个	男生	的	十二	是	到	是	作为	圣人	和	端庄	作为	一个	男人	,

如果一个十二岁的男孩能像男人一样睿智而谦逊，

['ɔːlweɪz] ['sɪtɪŋ] [stɪl] , [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'freɪd] , ['aɪðə(r)]

always	sitting	still	,	and	reading	and	studying	,	we	should	be	afraid	,	either
总是	坐着	仍然	,	和	阅读	和	学习	,	我们	应该	是	害怕的	,	任何一个

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [sɪk] ,

that	he	was	already	sick	,
那	他	曾是	已经	生病的	,

他总是静静地坐着，读书学习，我们应该担心，要么他已经生病了，要么他一直坐着不动。

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪm'self] [sɪk] . ”

or	that	he	would	make	himself	sick	.	”
或者	那	他	会	制作	他自己	生病的	.	”

或者他会让自己生病。”

“ [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] ['staɪvəsənt] , ” [sed] - , “

“	Then	I	think	that	you	ought	to	be	concerned	about	Stuyvesant	,	”	said	Phonny	,	“
”	然后	我	思考	那	你	应该	到	是	担心的	关于	史岱文森	,	”	说	-	,	”

[fɔː(r); fə(r)]

for
为了

“那么我认为你应该担心一下史岱文森高中了，”芬妮说，“因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	167	]
[	页	-	]

[第167页]

[hiː; hi][ɪz][æz; əz][seɪdʒ][ænd; ənd][dɪ'mjʊə(r)][æz; əz] ['eni] [mæn][aɪ]['evə(r)] [sɔː] .

he	is	as	sage	and	demure	as	any	man	I	ever	saw	.
他	是	作为	圣人	和	端庄	作为	任何	男人	我	曾经	锯	.

他是我见过的最睿智、最谦逊的人之一。

” ['wɒlɪs] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] .

”	Wallace	laughed	at	this	.
”	华莱士	笑了	在	这	.

华莱士对此哈哈大笑。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [fʌn] ,

“	There	is	a	boy	that	lives	down	in	the	village	that	is	always	making	some	fun	,
”	那里	是	一个	男生	那	生活	向下	在	这	村庄	那	是	总是	制作	一些	乐趣	,

“村里住着一个男孩，他总是爱开玩笑，

" [sed] - .
" said Phonny .
" 说 - .

"菲尼说道。"

" [wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [drest] [hɪm'self] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['begə(r)] [bɔɪ] ,
" One evening he dressed himself up like a poor beggar boy ,
" 一 晚上 他 穿着 他自己 向上 喜欢 一个 贫穷的 乞丐 男生 ,

"一天晚上，他把自己打扮成一个可怜的乞丐男孩，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [pv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðərz] [haʊs] [ænd; ənd] [nɒkt] ;
and came to the door of his father's house and knocked ;
和 来了 到 这 门 的 他的 父亲的 房子 和 敲门 ;

于是他来到父亲家门口，敲了敲门；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
and when his father came to the door ,
和 什么时候 他的 父亲 来了 到 这 门 ,

当他父亲来到门口时，

[hiː; hi] [təʊld] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]
he told a piteous story about being poor and hungry , and his mother
他 讲述 一个 可怜的 故事 关于 存在 贫穷的 和 饥饿的 , 和 他的 母亲
['biːɪŋ] [sɪk] ,
being sick ,
存在 生病的 ,

他讲述了自己贫穷饥饿、母亲生病的悲惨故事。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [begd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
and he begged his father to give him something to eat ,
和 他 乞求 他的 父亲 到 给 他 某物 到 吃 ,

他恳求父亲给他点吃的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
and a little money to buy some tea for his mother .
和 一个 小的 钱 到 买 一些 茶 为了 他的 母亲 .

还有一点钱，可以给母亲买些茶叶。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['begə(r)] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [sʌm; səm] ['mʌni] .
His father thought he was a real beggar boy , and gave him some money .
他的 父亲 想法 他 曾是 一个 真实的 乞丐 男生 , 和 给予 他 一些 钱 .

他父亲以为他是个真正的乞丐男孩，给了他一些钱。

[ðen] ['ɑːftəwəd] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hæd; həd]
Then afterward he came in and told his father all about it , and had
然后 之后 他 来了 在 和 讲述 他的 父亲 全部 关于 它 , 和 有
[ə; eɪ] [gʊd] [lɑːf] .
a good laugh .
一个 好的 笑 .

之后他进来把事情的来龙去脉都告诉了他父亲，大家哈哈大笑。

" [ðen] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] [pv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ['fæni] ,
" Then another day he got a bonnet and shawl of his sister Fanny ,
" 然后 其他 天 他 得到 一个 引擎盖 和 披肩 的 他的 姐姐 舢 ,

"后来有一天，他又收到了他妹妹范妮的一顶帽子和一条披肩，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [pv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] [wɪð]
and put them upon a pillow , so as to make the figure of a girl with
和 放 他们 之上 一个 枕头 , 所以 作为 到 制作 这 数字 的 一个 女孩 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

把它们放在枕头上，摆成一个女孩的形象。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃed] ,

and	then	he	carried	the	pillow	up	to	the	top	of	the	shed	,
和	然后	他	携带	这	枕头	向上	到	这	顶部	的	这	棚	,

然后他把枕头搬到了棚顶上。

[ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

and	set	it	up	by	the	side	of	the	house	.
和	放	它	向上	经过	这	边	的	这	房子	.

并把它安置在房子旁边。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ɪf] ['fæni] [wɒz; wəz] [ʌp] [ðeə(r)] .

It	looked	exactly	as	if	Fanny	was	up	there	.
它	看起来	确切地	作为	如果	舢	曾是	向上	那里	.

看起来就像芬妮就在上面一样。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

Then	he	went	into	the	house	and	called	his	mother	to	come	out	.
然后	他	去	进入	这	房子	和	称为	他的	母亲	到	来	出去	.

然后他走进屋子，叫他母亲出来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [aʊt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] ,

And	when	she	got	out	where	she	could	see	,
和	什么时候	她	得到	出去	在哪里	她	可以	看	,

当她走到能看清东西的地方时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	168	]
[	页	-	]

[第168页]

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['weðə(r)] ['fæni] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ʃed] .

he	pointed	up	and	asked	her	whether	Fanny	ought	to	be	up	there	on	the	shed	.
他	尖	向上	和	问	她	无论	舢	应该	到	是	向上	那里	在	这	棚	.

他指着上面问她，芬妮是不是应该待在棚子上。

" [ðə; ði] ['efɪdʒi] .

"	THE	EFFIGY	.
"	这	人偶	.

"雕像。"

['wɒlɪs] [lɑːft] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðɪs] ['stɔːri] .

Wallace	laughed	to	hear	this	story	.
华莱士	笑了	到	听到	这	故事	.

华莱士听了这个故事哈哈大笑。

" [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [kən'tɪnjuːd] - , " [ðə; ði] [bɔɪ] ['pɔɪntɪd] [ɒf] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] ,

"	Then	in	a	minute	,	"	continued	Phonny	,	"	the	boy	pointed	off	in	another	direction	,
"	然后	在	一个	分钟	,	"	持续	-	,	"	这	男生	尖	离开	在	其他	方向	,

"然后过了一会儿，"菲尼继续说道，"男孩指向了另一个方向，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sɔː] ['fæni] ['pleɪɪŋ] ['seɪfli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [grɑːs] . "

and	there	his	mother	saw	Fanny	playing	safely	upon	the	grass	.	"
和	那里	他的	母亲	锯	舢	玩耍	安全	之上	这	草	.	"

他的母亲看到芬妮在草地上安然玩耍。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [seɪ] ? " [ɑːskt] ['wɒlɪs] .

"	And	what	did	his	mother	say	?	"	asked	Wallace	.
"	和	什么	做过	他的	母亲	说	?	"	问	华莱士	.

"他母亲说了什么？"华莱士问道。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][fɜːst] , ” [rɪ'plaɪd]
“ She was frightened at first , ” replied
“ 她 曾是 害怕 在 第一的 , ” 回复

“她起初很害怕，”他回答说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 169]
[页 -]

[第169页]

- , “ [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][wɒz; wəz] ['fæni] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]
Phonny , “ when she saw what she supposed was Fanny up in such a dangerous
- , “ 什么时候 她 锯 什么 她 据称 曾是 舢 向上 在 这样的 一个 危险的
[pleɪs] ;
place ;
地方 ;

Phonny，“当她看到她以为是Fanny的人出现在如此危险的地方时；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
but when she saw how it really was , she laughed and went into the house .
但 什么时候 她 锯 如何 它 真的 曾是 , 她 笑了 和 去 进入 这 房子 .
”
”
”

但当她看清真相后，她笑了，然后走进了房子。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] [raɪt] , ['wɒlɪs] ? ” [ɑːskt] ['staɪvəsənt] .
“ Do you think he did right , Wallace ? ” asked Stuyvesant .
“ 做 你 思考 他 做过 正确的 , 华莱士 ? ” 问 史岱文森 .

“你认为他做得对吗，华莱士？”斯图伊弗桑特问道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , - ? ” [ɑːskt] ['wɒlɪs] .
“ What do you think , Phonny ? ” asked Wallace .
“ 什么 做 你 思考 , - ? ” 问 华莱士 .

“你觉得怎么样，菲尼？”华莱士问道。

“ [waɪ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] - .
“ Why , I don't know , ” said Phonny .
“ 为什么 , 我 不 知道 , ” 说 - .

“为什么，我也不知道，”菲尼说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][məʊst] [pliːzd] [ɔː(r)][məʊst]
“ Do you think , on the whole , that his mother was most pleased or most
“ 做 你 思考 , 在 这 所有的 , 那 他的 母亲 曾是 最多 高兴 或者 最多
[peɪnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
pained by it ?
痛苦 经过 它 ?

“你认为，总的来说，他的母亲对此感到最高兴还是最痛苦？”

” [ɑːskt] ['wɒlɪs] .
” asked Wallace .
” 问 华莱士 .

“华莱士问道。”

“ [məʊst] [pliːzd] , ” [sed] - .
“ Most pleased , ” said Phonny .
“ 最多 高兴 , ” 说 - .

“非常满意，”菲尼说道。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
“ She was not much frightened , and that only for a moment ,
“ 她 曾是 不是 很多 害怕 , 和 那 仅有的 为了 一个 片刻 ,

她并没有很害怕，而且只是一瞬间而已。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . ”
and she laughed about it a great deal . ”
和 她 笑了 关于 它 一个 伟大的 交易 . ”

她为此笑个不停。

“ [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ? ” [ɑːskt] [ˈwɒlɪs] .
“ Were you there at the time ? ” asked Wallace .
” 是 你 那里 在 这 时间 ? ” 问 华莱士 .

“你当时在场吗？”华莱士问道。

“ [jes] , ” [sed] - .
“ Yes , ” said Phonny .
” 是的 , ” 说 - .

“是的，”菲尼说。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪz] [neɪm] ? ” [sed] [ˈwɒlɪs] .
“ What was the boy's name ? ” said Wallace .
” 什么 曾是 这 男孩们 姓名 ? ” 说 华莱士 .

“那男孩叫什么名字？”华莱士问道。

“ [ˈɑːθə(r)] , ” [sed] - .
“ Arthur , ” said Phonny .
” 亚瑟 , ” 说 - .

“亚瑟，”福尼说道。

“ [əˈnʌðə(r)] [deɪ] , ” [kənˈtɪnjuːd] - , “ [ˈɑːθə(r)] [wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] [ˈfæni] ,
“ Another day , ” continued Phonny , “ Arthur was taking a walk with Fanny ,
” 其他 天 , ” 持续 - , “ 亚瑟 曾是 采取 一个 走 和 舢 ,

“又过了一天，”芬妮继续说道，“亚瑟和范妮一起散步，

[ænd; ənd][hiː; hi] [pəˈsweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [əˈkrɒs] [ə; eɪ][plæŋk][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [brʊk] , [ænd; ənd]
and he persuaded her to go across a plank over a brook , and
和 他 被说服 她 到 去 穿过 一个 板 超过 一个 溪 , 和
[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] ,
when she was over ,
什么时候 她 曾是 超过 ,

他劝她走过溪流上的一块木板，当她走过木板后，

[hiː; hi] [ˈpʊld] [ðə; ði][plæŋk] [əˈweɪ] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [bæk] [əˈgen] .
he pulled the plank away , so that she could not get back again .
他 拉 这 板 离开 , 所以 那 她 可以 不是 得到 后退 再次 .

他把木板拉开，让她无法再回去。

[hiː; hi] [dɑːnst] [əˈbaʊt] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒn][ðə; ði]
He danced about on the bank on the
他 跳舞 关于 在 这 银行 在 这

他在河岸上跳舞

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 170]
[页 -]

[第170页]

[ˈʌðə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˈfæni] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . ”
other side , and called Fanny a savage living in the woods . ”
其他 边 , 和 称为 舢 一个 野蛮的 活的 在 这 树林 . ”

另一边则称芬妮是住在树林里的野蛮人。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [ˈfæni] [duː; də] ? ” [ɑːskt] [ˈwɒlɪs] .
“ And what did Fanny do ? ” asked Wallace .
” 和 什么 做过 舢 做 ? ” 问 华莱士 .

“那范妮做了什么？”华莱士问道。

“ [waɪ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] . ”

“	Why	,	she	was	very	much	frightened	,	and	began	to	cry	.	”
”	为什么	,	她	曾是	非常	很多	害怕	,	和	开始	到	哭	.	”

“她吓坏了，哭了起来。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [dɪd] ['ɑːθə(r)] [duː; də] ? ” [ɑːskt] ['wɒlɪs] .

“	And	then	what	did	Arthur	do	?	”	asked	Wallace	.
”	和	然后	什么	做过	亚瑟	做	?	”	问	华莱士	.

“然后亚瑟做了什么？”华莱士问道。

“ [waɪ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi][pʊt][ʌp][ðə; ði][plæŋk][ə'gen][ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [həʊm] .

“	Why	,	after	a	time	he	put	up	the	plank	again	and	let	her	come	home	.
”	为什么	,	后	一个	时间	他	放	向上	这	板	再次	和	让	她	来	家	.

“过了一段时间，他又把木板竖了起来，让她回家了。”

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [gɜːl][tuː; tə][kraɪ] ,

He	told	her	that	she	was	a	foolish	girl	to	cry	,
他	讲述	她	那	她	曾是	一个	愚蠢	女孩	到	哭	,

他告诉她，她哭起来真是个傻女孩。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['əʊnli][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] . ”

for	he	only	did	it	for	fun	.	”
为了	他	仅有的	做过	它	为了	乐趣	.	”

因为他只是为了好玩才这么做的。

“ [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] ? ” [sed] ['wɒlɪs] .

“	And	do	you	think	he	did	right	or	wrong	?	”	said	Wallace	.
”	和	做	你	思考	他	做过	正确的	或者	错误的	?	”	说	华莱士	.

“你认为他做得对还是错？”华莱士问道。

“ [waɪ] , [rɒŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [sed] - .

“	Why	,	wrong	,	I	suppose	,	”	said	Phonny	.
”	为什么	,	错误的	,	我	认为	,	”	说	-	.

“我猜错了，”菲尼说道。

“ [jes] , ” [sed] ['wɒlɪs] , “ [dɪ'saɪdɪdlɪ] [rɒŋ] , [aɪ] [θɪŋk] ;

“	Yes	,	”	said	Wallace	,	“	decidedly	wrong	,	I	think	;
”	是的	,	”	说	华莱士	,	“	绝对地	错误的	,	我	思考	;

“是的，”华莱士说，“我认为完全错了；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fʌn] [geɪv] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

for	in	that	case	there	is	no	doubt	that	his	fun	gave	his	sister	a	great	deal
为了	在	那	案件	那里	是	不	怀疑	那	他的	乐趣	给予	他的	姐姐	一个	伟大的	交易

[ɒv; əv][peɪn] .

of	pain	.
的	疼痛	.

在这种情况下，毫无疑问，他的玩乐给他的妹妹带来了极大的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [tuː; tə] [lʌv] ['frɒlɪkɪŋ] [ænd; ənd] [fʌn] ,

It	is	very	right	for	boys	to	love	frolicking	and	fun	,
它	是	非常	正确的	为了	男孩们	到	爱	嬉戏	和	乐趣	,

男孩喜欢嬉戏玩闹是非常正常的，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [let] [ðeə(r)] [fʌn] [gɪv] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɔː(r)]

but	they	should	be	very	careful	not	to	let	their	fun	give	other	people	trouble	or
但	他们	应该	是	非常	小心	不是	到	让	他们的	乐趣	给	其他	人们	麻烦	或者

[peɪn] . ”

pain	.	”
疼痛	.	”

但他们应该非常小心，不要让自己的玩乐给其他人带来麻烦或痛苦。

“ [bʌt; bət] [naʊ] , - , ” [kən'tɪnjuːd] ['wɒlɪs] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]
“ But now , Phonny , ” continued Wallace , “ you are to be shut up for
“ 但 现在 , - , ” 持续 华莱士 , “ 你 是 到 是 关闭 向上 为了
[pə'hæps] [ə; eɪ] [wiːk] ,
perhaps a week ,
也许 一个 星期 ,

“但是现在，菲尼，”华莱士继续说道，“你可能要被关起来一个星期。”

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃəʊ] [sʌm; səm][mɑːrks][ɒv; əv] ['mænlinəs]
and here is an opportunity for you to show some marks of manliness
和 这里 是 一个 机会 为了 你 到 展示 一些 标记 的 男子气概
[wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [bɔɪz] .
which we always like to see in boys .
哪个 我们 总是 喜欢 到 看 在 男孩们 .

这是一个让你展现男子气概的机会，我们一直都希望在男孩身上看到这种品质。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 171]
” [页 -]

“[第 171 页]

“ [haʊ] [kæn; kən][ai] ? ” [ɑːskt] - .
“ How can I ? ” asked Phonny .
“ 如何 能 我 ? ” 问 - .

“我该怎么做？”菲尼问道。

“ [waɪ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , ” [sed] ['wɒlɪs] , “ [baɪ][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
“ Why , in the first place , ” said Wallace , “ by a proper consideration of the case ,
“ 为什么 , 在 这 第一的 地方 , ” 说 华莱士 , “ 经过 一个 恰当的 考虑 的 这 案件 ,

“首先，为什么呢？”华莱士说，“通过对案件进行适当的考虑，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
so as to understand exactly how it is .
所以 作为 到 理解 确切地 如何 它 是 .

以便确切地了解它是如何运作的。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['sɪtʃueɪtɪd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði][fækts][ɪn][ðə; ði]
Sometimes a boy situated as you are , without looking at all the facts in the
有时 一个 男生 位于 作为 你 是 , 没有 寻找 在 全部 这 事实 在 这
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

有时候，像你这样的男孩，在没有了解案件所有事实的情况下，

[θɪŋks] ['əʊnli][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [dɪs'eɪb(ə)ld][ænd; ənd] ['helpləs] ,
thinks only of his being disabled and helpless ,
思考 仅有的 的 他的 存在 已禁用 和 无助 ,

他满脑子想的都是自己残疾和无助的样子。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][ik'spekt] ['evri] ['bɒdi] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm] ,
and so he expects every body to wait upon him , and try to amuse him ,
和 所以 他 预期 每一个 身体 到 等待 之上 他 , 和 尝试 到 娱乐 他 ,

因此，他希望每个人都服侍他，想方设法逗他开心。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [raɪt] .
as if that were his right .
作为 如果 那 是 他的 正确的 .

仿佛那是他的权利似的。

[hiː; hi] [gɪvz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [baɪ] [fɜːst] ['wɒntɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðen]

He	gives	his	mother	a	great	deal	of	trouble	,	by	first	wanting	this	and	then
他	给予	他的	母亲	一个	伟大的	交易	的	麻烦	,	经过	第一的	想要	这	和	然后

[ðæt] ,

that	,
那	,

他一会儿想要这个，一会儿又想要那个，让他妈妈很头疼。

[ænd; ənd] [baɪ] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] , [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪl] -

and	by	uttering	a	great	many	expressions	of	discontent	,	impatience	and	ill	-
和	经过	发出声音	一个	伟大的	许多	表达式	的	不满	,	不耐烦	和	患病的	-

['hjuːmə(r)] .

humor	.
幽默	.

并多次表达不满、不耐烦和坏脾气。

[ðʌs] [hɪz; ɪz] ['æksɪdənt] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Thus	his	accident	is	not	only	the	means	of	producing	inconvenience	to	himself	,
因此	他的	事故	是	不是	仅有的	这	方法	的	生产	不便	到	他自己	,

因此，他的意外事故不仅给他自己带来了不便，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

but	it	makes	the	whole	family	uncomfortable	.
但	它	制作	这	所有的	家庭	不舒服	.

但这会让全家人都感到不自在。

[ðɪs] [ɪz] [b'ɔɪɪʃnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [kaɪnd] .

This	is	boyishness	of	a	very	bad	kind	.
这	是	男孩气	的	一个	非常	坏的	种类	.

这是非常糟糕的那种孩子气行为。

“ [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] .

“	To	avoid	this	,	you	must	consider	what	the	true	state	of	the	case	is	.
“	到	避免	这	,	你	必须	考虑	什么	这	真的	状态	的	这	案件	是	.

“为了避免这种情况，你必须考虑案件的真实情况。”

[huːz] [fɔːlt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [leɪd] [ʌp] [hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ? ”

Whose	fault	is	it	that	you	are	laid	up	here	in	this	way	?	”
谁	过错	是	它	那	你	是	铺设	向上	这里	在	这	方式	?	”

你如今这般卧床不起，究竟是谁的错?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯图伊弗桑特：弗兰肯的故事(Stuyvesant A Franconia Story)
第7/8页

“ [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪn] , [ai] [səˈpəʊz] , ” [sed] - .
“ Why it is mine , I suppose , ” said Phonny .
“ 为什么 它 是 矿 , 我 认为 , ” 说 - .

“我想，这大概是因为它是我的吧。”菲尼说道。

“ [ðəʊ] [ɪf] [ˈstaɪvəsənt] [hæd; həd][nɒt] [ədˈvaɪzd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈhætʃɪt] [ɪn] ,
“ Though if Stuyvesant had not advised me to bring the hatchet in ,
“ 尽管 如果 史岱文森 有 不是 建议 我 到 带来 这 斧头 在 ,

“即便斯图伊弗桑特没有建议我带斧头来，

[ai] [səˈpəʊz] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [kʌt] [maɪˈself] . ”
I suppose that I should not have cut myself . ”
我 认为 那 我 应该 不是 有 切 我 . ”

我想我不该割伤自己。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈhætʃɪt] [ɪn] , [ðæt] [juː; jʊ] [kʌt] [jɔːˈself] , ” [sed] [ˈwɒlɪs] ,
“ It was not by bringing the hatchet in , that you cut yourself , ” said Wallace ,
“ 它 曾是 不是 经过 带来 这 斧头 在 , 那 你 切 你自己 , ” 说 华莱士 ,

“你不是因为带斧子进来才割伤自己的，”华莱士说。

“ [bʌt; bət][baɪ] [ˈstɒpɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [weɪ] , [ˈkɒntrəri] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðərz]
“ but by stopping to cut with it on the way , contrary to your mother's
“ 但 经过 停止 到 切 和 它 在 这 方式 , 相反 到 你的 母亲的
[ˈwɪʃɪz] .
wishes .
愿望 .

“但是，你却在途中停下来用它切割，违背了你母亲的意愿。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 172]
” [页 -]

“[第 172 页]

“ [jes] , ” [sed] - , “ [ai] [səˈpəʊz] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ Yes , ” said Phonny , “ I suppose that was it . ”
“ 是的 , ” 说 - , “ 我 认为 那 曾是 它 . ”

“是的，”福尼说，“我想就是这样。”

“ [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] .
“ So that it was your fault .
“ 所以 那 它 曾是 你的 过错 .

所以这是你的错。

[naʊ] [wen] [ˈeni] [ˈpɜːs(ə)n] [kəˈmits] [ə; eɪ] [fɔːlt] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈwɒlɪs] ,
Now when any person commits a fault , ” continued Wallace ,
现在 什么时候 任何 人 提交 一个 过错 , ” 持续 华莱士 ,

“现在，当任何人犯错时，”华莱士继续说道，“

“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [kənˈfaɪn] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [hɪmˈself] , [æz; əz] [mʌtʃ]
“ he ought to confine the evil consequences of it to himself , as much
“ 他 应该 到 局限 这 邪恶的 结果 的 它 到 他自己 , 作为 很多
[æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .
as he can .
作为 他 能 .

“他应该尽可能地将这件事的恶果控制在自己身上。”

[hæv; həv][ðə; ði]['i:v(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:lt] , [ɪk'stendɪd] [jet] [tu:; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] ,

Have	the	evil	consequences	of	your	fault	,	extended	yet	to	any	other	people	,
有	这	邪恶的	结果	的	你的	过错	,	扩展	然而	到	任何	其他	人们	,

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? ”

do	you	think	?	”
做	你	思考	?	”

你认为你的过错所带来的恶果是否已经波及到其他人了?

“ [waɪ] , [jes] , ” [sed] - , “ [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] . ”

“	Why	,	yes	,	”	said	Phonny	,	“	my	mother	has	had	some	trouble	.	”
“	为什么	,	是的	,	”	说	-	,	“	我的	母亲	有	有	一些	麻烦	.	”

“是啊,”芬妮说,“我妈妈遇到了一些麻烦。”

“ [hæz; həz][ʃi:; ʃi] [jet] [hæd; həd] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ] [mait] [hæv; həv] [speəd] [hɜ:(r); hə(r)] ? ” [ɑ:skt]

“	Has	she	yet	had	any	trouble	that	you	might	have	spared	her	?	”	asked
“	有	她	然而	有	任何	麻烦	那	你	可能	有	幸存	她	?	”	问

['wɒlɪs] .

Wallace	.
华莱士	.

“她有没有遇到什么麻烦,是你可以帮她避免的?”华莱士问道。

“ [waɪ] — [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] - , “ [ən'les] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['bændɪdʒd] [maɪ] [fʊt] [ʌp]

“	Why	—	I	don't	know	,	”	said	Phonny	,	“	unless	I	could	have	bandaged	my	foot	up
“	为什么	—	我	不	知道	,	”	说	-	,	“	除非	我	可以	有	包扎	我的	脚	向上

[maɪ'self] . ”

myself	.	”
我	.	”

“为什么——我不知道,”菲尼说,“除非我自己就能包扎好脚。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['bændɪdʒd] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [jɔ:'self] , ” [sed] ['wɒlɪs] , “ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə]

“	If	you	could	have	bandaged	it	up	yourself	,	”	said	Wallace	,	“	you	ought	to
“	如果	你	可以	有	包扎	它	向上	你自己	,	”	说	华莱士	,	“	你	应该	到

[hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ,

have	done	so	,
有	完毕	所以	,

“如果你能自己包扎的话,”华莱士说,“你就应该自己包扎。”

[ðəʊ] [ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] .

though	I	suppose	you	could	not	.
尽管	我	认为	你	可以	不是	.

不过我想你大概做不到。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][jɔ:(r); jə(r)]['dju:ti][tu:; tə] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [frɒm; frəm]

But	now	it	is	your	duty	to	save	her	,	as	much	as	possible	,	from
但	现在	它	是	你的	责任	到	节省	她	,	作为	很多	作为	可能的	,	从

[ɔ:l] ['ʌðə(r)] ['trʌb(ə)l] .

all	other	trouble	.
全部	其他	麻烦	.

但现在你的职责是尽一切可能让她免受其他麻烦。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][faɪnd] [ə'mju:zmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ,

You	ought	to	find	amusement	for	yourself	as	much	as	you	can	,
你	应该	到	寻找	娱乐	为了	你自己	作为	很多	作为	你	能	,

你应该尽可能地找些乐子。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ə'mju:z] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]

instead	of	calling	upon	her	to	amuse	you	,	and	you	ought	to	be
反而	的	呼叫	之上	她	到	娱乐	你	,	和	你	应该	到	是

['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,

patient	and	gentle	,
病人	和	温和的	,

不要叫她来逗你开心,你应该耐心温柔一些。

[ænd; ənd]['kwaɪət][ænd; ənd] [gʊd] - ['hju:mə] .

and	quiet	and	good	-	humored	.
和	安静的	和	好的	-	幽默	.

性格安静，幽默风趣。

“ [bɪ'saɪdz] , ” [kən'tɪnju:d] ['wɒlɪs] ,

“	Besides	,	”	continued	Wallace	,
”	除了	,	”	持续	华莱士	,

“此外，”华莱士继续说道，

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [kən'traɪv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də][tu:; tə] [rɪ'peɪ] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

“	I	think	you	ought	to	contrive	something	to	do	to	repay	her	for
”	我	思考	你	应该	到	精心策划	某物	到	做	到	偿还	她	为了

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ɔ:l'redi]

the	trouble	that	she	has	already
这	麻烦	那	她	有	已经

我认为你应该想办法补偿她已经给你带来的麻烦。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	173	]
[	页	-	]

[第173页]

[hæd; həd] [wɪð] [ðɪs] [kʌt] .

had	with	this	cut	.
有	和	这	切	.

很喜欢这个发型。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] ,

She	was	not	to	blame	for	it	at	all	,
她	曾是	不是	到	责备	为了	它	在	全部	,

她对此没有任何责任。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [dɪ'zɜ:v] [tu:; tə]['sʌfə(r)] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɔ:(r)][peɪn] . ”

and	did	not	deserve	to	suffer	any	trouble	or	pain	.	”
和	做过	不是	应得	到	遭受	任何	麻烦	或者	疼痛	.	”

她不应该遭受任何痛苦或磨难。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][du:; də] , ” [sed] - , “ [tu:; tə] [rɪ'peɪ] [hɜ:(r); hə(r)] . ”

“	I	don't	know	what	I	can	do	,	”	said	Phonny	,	“	to	repay	her	.	”
”	我	不	知道	什么	我	能	做	,	”	说	-	,	“	到	偿还	她	.	”

“我不知道我能做些什么来报答她，”菲尼说。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:d][tu:; tə][faɪnd]['eni] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə][du:; də][tu:; tə] [rɪ'peɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

“	It	is	hard	to	find	any	thing	for	a	boy	to	do	to	repay	his	mother	,
”	它	是	难的	到	寻找	任何	事物	为了	一个	男生	到	做	到	偿还	他的	母亲	,

“很难找到什么事能让男孩报答母亲，

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

for	what	she	does	for	him	.
为了	什么	她	做	为了	他	.

因为她为他做了那么多。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ]['i:v(ə)n] [wɪʃ] [tu:; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ,

But	if	you	even	wish	to	find	something	,	and	try	to	find	something	,
但	如果	你	甚至	希望	到	寻找	某物	,	和	尝试	到	寻找	某物	,

但如果你真的想找到什么，并且尝试去寻找什么，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [səb'mɪsɪv] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl]

it	will	make	you	always	submissive	and	gentle	toward	her	,	and	that	will
它	将要	制作	你	总是	顺从者	和	温和的	朝向	她	,	和	那	将要

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] . ”

give	her	pleasure	.	”
给	她	乐趣	.	”

这会让你对她始终顺从温柔，这会让她感到愉悦。

“ [pə'hæps] [aɪ] [maɪt] [riːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['səʊɪŋ] , ” [sed] - .

“	Perhaps	I	might	read	to	her	sometimes	when	she	is	sewing	,	”	said	Phonny	.
“	也许	我	可能	读	到	她	有时	什么时候	她	是	缝纫	,	”	说	-	.

“也许我可以在她缝纫的时候给她读书，”菲妮说。

“ [jes] , ” [sed] ['wɒlɪs] , “ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] .

“	Yes	,	”	said	Wallace	,	“	that	would	be	a	good	plan	.
“	是的	,	”	说	华莱士	,	“	那	会	是	一个	好的	计划	.

“是的，”华莱士说，“那将是一个好计划。”

” [wen] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [fɜːst] [kə'menst] , [mɑːlvɪl] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][tuː; tə] ['wɒlɪs] ,

”	When	this	conversation	first	commenced	,	Malleville	was	standing	near	to	Wallace	,
”	什么时候	这	对话	第一的	开始	,	马勒维尔	曾是	常设	靠近	到	华莱士	,

“谈话开始时，马勒维尔就站在华莱士附近，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

and	she	listened	to	it	for	a	little	time	,
和	她	听着	到	它	为了	一个	小的	时间	,

她听了一会儿。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	she	found	that	she	did	not	understand	a	great	deal	of	it	,
但	她	成立	那	她	做过	不是	理解	一个	伟大的	交易	的	它	,

但她发现自己对其中很多内容并不理解。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ˌʌndə'stænd] [wɒz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

and	she	did	not	think	that	what	she	did	understand	was	very	interesting	.
和	她	做过	不是	思考	那	什么	她	做过	理解	曾是	非常	有趣的	.

她并不认为自己所理解的东西很有趣。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] .

So	she	went	away	.
所以	她	去	离开	.

于是她就离开了。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ætsə][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['gæðə(r)][ʌp][ðə; ði] [griːn] [liːvz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

She	went	to	the	piazza	and	began	to	gather	up	the	green	leaves	which	she
她	去	到	这	广场	和	开始	到	收集	向上	这	绿色的	树叶	哪个	她

[hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [wen] - [hæd; həd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [siː]

had	been	playing	with	when	Phonny	had	called	her	to	go	out	to	see
有	到过	玩耍	和	什么时候	-	有	称为	她	到	去	出去	到	看

[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .

the	chickens	.
这	鸡	.

她走到广场上，开始捡拾之前被 Phonny 叫出去看鸡时她正在玩的绿叶。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðiːz] [liːvz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm]

She	put	these	leaves	in	her	apron	with	the	design	of	carrying	them
她	放	这些	树叶	在	她	围裙	和	这	设计	的	携带	他们

她把这些叶子放在围裙里，以便随身携带。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	174	]
[	页	-	]

[tuː; tə] - , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'mjuːz] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

to	Phonny	,	thinking	that	perhaps	it	would	amuse	him	to	see	them	.
到	-	,	思维	那	也许	它	会	娱乐	他	到	看	他们	.

给 Phonny 看，心想也许他看到这些会觉得好笑。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ə'kɔːdɪŋli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['səʊfə] , [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [ðeə(r)] , ['həʊldɪŋ]

She	brought	them	accordingly	to	the	sofa	,	and	now	stood	there	,	holding
她	带来	他们	因此	到	这	沙发	,	和	现在	站立	那里	,	保持

[hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] [baɪ] [ðə; ði] ['kɔːnəs] ,

her	apron	by	the	corners	,
她	围裙	经过	这	角落	,

她照样把它们拿到沙发上，然后站在那里，揪着围裙的角。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒlɪs] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

and	waiting	for	Wallace	to	finish	what	he	was	saying	.
和	等待	为了	华莱士	到	结束	什么	他	曾是	说	.

等着华莱士把话说完。

“ [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['eɪprən] ? ” [sed] ['wɒlɪs] .

“	What	have	you	got	in	your	apron	?	”	said	Wallace	.
“	什么	有	你	得到	在	你的	围裙	?	”	说	华莱士	.

“你围裙里装的是什么？”华莱士问道。

“ [sʌm; səm] [liːvz] , ” [sed] [mɑːlvɪl] .

“	Some	leaves	,	”	said	Malleville	.
“	一些	树叶	,	”	说	马勒维尔	.

“一些树叶，”马勒维尔说。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] - .

“	I	am	going	to	show	them	to	Phonny	.
“	我	是	去	到	展示	他们	到	-	.

“我要把它们拿给 Phonny 看。”

” [səʊ] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] [ænd; ənd] [ʃəʊd] - .

”	So	she	opened	her	apron	and	showed	Phonny	.
”	所以	她	打开	她	围裙	和	显示	-	.

于是她打开围裙，给菲尼看。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [liːvz] , ” [sed] - , “ [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

“	They	are	nothing	but	leaves	,	”	said	Phonny	,	“	are	they	?
“	他们	是	没有什么	但	树叶	,	”	说	-	,	“	是	他们	?

“它们不过是树叶而已，”福尼说，“是吗？”

['kɒmən] [liːvz] . ”

Common	leaves	.	”
常见的	树叶	.	”

普通的叶子。

“ [nəʊ] , ” [sed] [mɑːlvɪl] , “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kɒmən] [liːvz] .

“	No	,	”	said	Malleville	,	“	they	are	not	common	leaves	.
“	不	,	”	说	马勒维尔	,	“	他们	是	不是	常见的	树叶	.

“不，”马勒维尔说，“它们不是普通的叶子。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['prɪti] [liːvz] .

They	are	very	pretty	leaves	.
他们	是	非常	漂亮的	树叶	.

它们的叶子非常漂亮。

” ['staɪvəsənt] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [liːvz] .

”	Stuyvesant	came	to	look	at	the	leaves	.
”	史岱文森	来了	到	看	在	这	树叶	.

“斯图伊弗桑特来看树叶。”

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

He	took	up	one	or	two	of	them	.
他	采取	向上	一	或者	二	的	他们	.

他拿起其中一两件。

“ [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['meɪp(ə)l] [liːf] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [æn; ən] [əʊk] .

“	That	is	a	maple	leaf	,	”	said	he	,	“	and	that	is	an	oak	.
“	那	是	一个	枫	叶子	,	”	说	他	,	“	和	那	是	一个	橡木	.

“那是一片枫叶，”他说，“那是一棵橡树。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [əʊk] - [triː] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɑːd] .

”	There	was	a	small	oak	-	tree	in	the	corner	of	the	yard	.
”	那里	曾是	一个	小的	橡木	-	树	在	这	角落	的	这	院子	.

院子角落里有一棵小橡树。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pres] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] , ” [sed] [mɑːlvɪl] .

“	I	am	going	to	press	them	in	a	book	,	”	said	Malleville	.
“	我	是	去	到	按	他们	在	一个	书	,	”	说	马勒维尔	.

“我要把它们压成一本书，”马勒维尔说。

['wɒlɪs] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [liːvz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

Wallace	looked	at	the	leaves	a	minute	,	and	then	he	went	away	.
华莱士	看起来	在	这	树叶	一个	分钟	,	和	然后	他	去	离开	.

华莱士看了会儿树叶，然后就走了。

['staɪvəsənt] [siːmd] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lʊkɪŋ]

Stuyvesant	seemed	more	interested	in	looking
史岱文森	似乎	更多的	感兴趣的	在	寻找

斯图伊弗桑特似乎对观看更感兴趣

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	175	]
[	页	-	]

[第175页]

[æt; ət] [ðə; ði] [liːvz] , [ðæn; ðən] - [hæd; həd] [biːn] .

at	the	leaves	,	than	Phonny	had	been	.
在	这	树叶	,	比	-	有	到过	.

在树叶间，比 Phonny 之前还要多。

[hiː; hi] [prə'pəʊzd] [ðæt] [waɪl] - [wɒz; wəz] [sɪk] ,

He	proposed	that	while	Phonny	was	sick	,
他	建议的	那	尽管	-	曾是	生病的	,

他提议，趁着 Phonny 生病的时候，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'plɔɪ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] - [triːz] .

they	should	employ	themselves	in	making	a	collection	of	the	leaves	of	forest	-	trees	.
他们	应该	采用	他们自己	在	制作	一个	收藏	的	这	树叶	的	森林	-	树木	.

他们应该致力于收集森林树木的树叶。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [skræp] - [bʊk] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [peɪst] [ðem; ðəm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] , [then] ,

“	We	can	make	a	scrap	-	book	,	”	said	he	,	“	and	paste	them	in	,	and	then	,
“	我们	能	制作	一个	废料	-	书	,	”	说	他	,	“	和	粘贴	他们	在	,	和	然后	,

“我们可以做一本剪贴簿，”他说，“把它们贴进去，然后，

[ˌʌndə'niːθ] [wiː; wi][kæn; kən] [raɪt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [ðə; ði] [liːvz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] . ”

underneath	we	can	write	all	about	the	trees	that	the	leaves	belong	to	.	”
下	我们	能	写	全部	关于	这	树木	那	这	树叶	属于	到	.	”

下面我们可以写写这些树叶所属的树木。”

“ [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [triːz] ? ” [ɑːskt] - .

“	How	can	we	find	out	about	the	trees	?	”	asked	Phonny	.
“	如何	能	我们	寻找	出去	关于	这	树木	?	”	问	-	.

“我们怎么才能找到关于这些树的信息呢？”菲尼问道。

“ ['biːtʃnʌt] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .

“	Beechnut	will	tell	us	,	”	said	Stuyvesant	.
“	山毛榉果	将要	告诉	我们	,	”	说	史岱文森	.

“比奇纳特会告诉我们的，”斯图伊弗桑特说。

“ [səʊ][hiː; hi] [wɪl] , ” [rɪ'plaɪd] - , “ [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [plæn] .

“	So	he	will	,	”	replied	Phonny	,	“	and	that	will	be	an	excellent	plan	.
“	所以	他	将要	,	”	回复	-	,	“	和	那	将要	是	一个	出色的	计划	.

“他会的，”福尼回答说，“那将是一个绝妙的计划。”

” [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][wɒz; wəz] ['ɑːftəwəd] [pʊt] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

”	This	project	was	afterward	put	into	execution	.
”	这	项目	曾是	之后	放	进入	执行	.

“该项目随后付诸实施。”

['staɪvəsənt] [meɪd] [ə; eɪ][skræp] - [bʊk] .

Stuyvesant	made	a	scrap	-	book	.
史岱文森	制成	一个	废料	-	书	.

斯图伊弗桑特做了一本剪贴簿。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [smuːð] [ænd; ənd] ['prɪti] [waɪt] ['ræpɪŋ] - ['peɪpə(r)] .

He	made	it	of	a	kind	of	smooth	and	pretty	white	wrapping	-	paper	.
他	制成	它	的	一个	种类	的	光滑的	和	漂亮的	白色的	包装	-	纸	.

他用一种光滑漂亮的白色包装纸做的。

[hiː; hi] [pʊt] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [fɔːls] [liːvz] [bɪ'twiːn] [ɔːl] [ðə; ði] [truː] [liːvz] ,

He	put	what	are	called	false	leaves	between	all	the	true	leaves	,
他	放	什么	是	称为	错误的	树叶	之间	全部	这	真的	树叶	,

他把所谓的假叶放在所有真叶之间。

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌn] [ɪn] [lɑːdʒ] [skræp] - [bʊks] .

as	is	usually	done	in	large	scrap	-	books	.
作为	是	通常	完毕	在	大的	废料	-	图书	.

就像在大型剪贴簿中通常做的那样。

[staɪvəzənts] [skræp] - [bʊk] [hæd; həd] ['twenti] [liːvz] .

Stuyvesant's	scrap	-	book	had	twenty	leaves	.
史岱文森特	废料	-	书	有	二十	树叶	.

斯图伊弗桑特的剪贴簿有二十页。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [kaɪndz][ɒv; əv]

He	said	that	he	did	not	think	that	they	could	find	more	than	twenty	kinds	of
他	说	那	他	做过	不是	思考	那	他们	可以	寻找	更多的	比	二十	种类	的

[triːz] .

trees	.
树木	.

他说，他认为他们最多能找到二十种树木。

[ðeɪ] [prest] [ðə; ði] [liːvz] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][draɪ] ,

They	pressed	the	leaves	in	a	book	until	they	were	dry	,
他们	按下	这	树叶	在	一个	书	直到	他们	是	干燥	,

他们把树叶压在书里，直到它们变干。

[ænd; ənd] [ðen] ['peɪstɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][skræp] - [bʊk] , [wʌn][ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hɑːf][ɒv; əv] [iːtʃ]

and	then	pasted	them	into	the	scrap	-	book	,	one	on	the	upper	half	of	each
和	然后	粘贴	他们	进入	这	废料	-	书	,	一	在	这	上	一半	的	每个

[peɪdʒ] .

page	.
页	.

然后将它们粘贴到剪贴簿中，每页上半部分一张。

[ðen] [ðeɪ] [rəʊt] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [waɪt] ['peɪpə(r)] ,

Then	they	wrote	on	a	small	piece	of	white	paper	,
然后	他们	写道	在	一个	小的	片	的	白色的	纸	,

然后他们在一张小白纸上写道：

[ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɜːn] [ə'baʊt] [iːtʃ] [triː] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðiːz]

all	that	they	could	learn	about	each	tree	,	and	put	these
全部	那	他们	可以	学习	关于	每个	树	,	和	放	这些

他们尽可能多地了解每棵树的情况，并将这些知识记录下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	176	]
[	页	-	]

[第176页]

[ɪn'skrɪpʃnz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [liːvz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'spektɪvli] [rɪ'fɜːd] .

inscriptions	under	the	leaves	,	to	which	they	respectively	referred	.
铭文	在下面	这	树叶	,	到	哪个	他们	分别	指	.

叶子下方的铭文，分别指代它们所指的内容。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [liːvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['evri] [deɪ] .

The	children	worked	upon	the	collection	of	leaves	a	little	while	every	day	.
这	孩子们	工作	之上	这	收藏	的	树叶	一个	小的	尽管	每一个	天	.

孩子们每天都会花一点时间收集树叶。

[ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði]['djuːti] , ['gɪvɪŋ] [iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ] [ʃeə(r)] .

They	divided	the	duty	,	giving	each	one	a	share	.
他们	分割	这	责任	,	给予	每个	一	一个	分享	.

他们分工合作，每人承担一份任务。

['staɪvəsənt] [prest] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [gʌmd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

Stuyvesant	pressed	the	leaves	and	gummed	them	to	their	places	in	the	book	.
史岱文森	按下	这	树叶	和	胶水	他们	到	他们的	地方	在	这	书	.

斯图伊弗桑特将树叶压平，然后用胶水粘到书中相应的位置。

- , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [kəm'pəʊzə(r)] , [kəm'pəʊzd] [ðə; ði] [dɪskˈɪpʃənz] ,

Phonny	,	who	was	a	pretty	good	composer	,	composed	the	descriptions	,
-	,	WHO	曾是	一个	漂亮的	好的	作曲家	,	由	这	描述	,

Phonny是一位相当不错的作曲家，他创作了这些描述文字。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] ['staɪvəsənt] [wʊd] ['kɒpi] [ðem; ðəm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪtʃ]

and	afterward	Stuyvesant	would	copy	them	upon	the	pieces	of	paper	which
和	之后	史岱文森	会	复制	他们	之上	这	件	的	纸	哪个

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['peɪstɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊk] .

were	to	be	pasted	into	the	book	.
是	到	是	粘贴	进入	这	书	.

之后，史岱文森会将它们抄写到要粘贴到书里的纸片上。

['staɪvəsənt] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [ɔː(r)][ðə; ði] [jɑːd] ,

Stuyvesant	used	to	go	out	to	the	barn	or	the	yard	,
史岱文森	用过的	到	去	出去	到	这	谷仓	或者	这	院子	,

斯图伊弗桑特过去常常去谷仓或院子里。

[tuː; tə] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈbiːtʃnʌt] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] [ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ðə; ði]

to	get	all	the	information	which	Beechnut	could	give	him	in	respect	to	the
到	得到	全部	这	信息	哪个	山毛榉果	可以	给	他	在	尊重	到	这

[pəˈtɪkjələ(r)] [triː] [wɪtʃ] [ˈhæpənd] ,

particular	tree	which	happened	,
特别的	树	哪个	发生	,

为了获取比奇纳特能提供的关于那棵树的所有信息，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ɪnˈkwaɪəri] .

for	the	time	being	,	to	be	the	subject	of	inquiry	.
为了	这	时间	存在	,	到	是	这	主题	的	询问	.

目前，此事将成为调查对象。

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [tel] - [wɒt] [ˈbiːtʃnʌt] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] .

He	would	then	come	in	and	tell	Phonny	what	Beechnut	had	told	him	.
他	会	然后	来	在	和	告诉	-	什么	山毛榉果	有	讲述	他	.

然后他会进来告诉 Phonny Beechnut 告诉他的话。

- [wʊd] [ðen] [raɪt] [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [daʊn] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [sleɪt] ,

Phonny	would	then	write	the	substance	of	this	information	down	upon	a	slate	,
-	会	然后	写	这	物质	的	这	信息	向下	之上	一个	石板	,

然后，菲尼会将这些信息的要点写在石板上。

[ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ˈriːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ˈkeəfəli] [kəˈrektɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈstaɪvəsənt] [wʊd]

and	after	reading	it	over	,	and	carefully	correcting	it	,	Stuyvesant	would
和	后	阅读	它	超过	,	和	小心	纠正	它	,	史岱文森	会

[ˈkɒpi] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈniːtli] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] .

copy	it	neatly	upon	the	paper	.
复制	它	整齐地	之上	这	纸	.

斯图伊弗桑特仔细阅读并认真修改后，会工整地抄写在纸上。

[wʌn] [deɪ] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] - [wɒz; wəz] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsəʊfə] ,

One	day	during	the	time	that	Phonny	was	confined	to	his	sofa	,
一	天	期间	这	时间	那	-	曾是	受限	到	他的	沙发	,

有一天，在 Phonny 卧床不起的那段时间里，

[ˈstaɪvəsənt] [ænd; ənd] [mɑːlvɪl] [hæd; həd] [biːn] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .

Stuyvesant	and	Malleville	had	been	playing	with	him	for	some	time	.
史岱文森	和	马勒维尔	有	到过	玩耍	和	他	为了	一些	时间	.

斯图伊弗桑特和马勒维尔已经和他一起玩了一段时间了。

[æt; ət] [lɑːst] [ˈstaɪvəsənt] [ænd; ənd] [mɑːlvɪl] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [jɑːd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]

At	last	Stuyvesant	and	Malleville	concluded	to	go	out	into	the	yard	a	little
在	最后的	史岱文森	和	马勒维尔	结束	到	去	出去	进入	这	院子	一个	小的

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

最后，斯图伊弗桑特和马勒维尔决定到院子里去走走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] - [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] .

and	they	left	Phonny	with	a	book	to	read	.
和	他们	左边	-	和	一个	书	到	读	.

他们给菲尼留下了一本书。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	177	]
[	页	-	]

[第177页]

“ [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [əˈləʊn] , ” [sed] [ˈstaɪvəsənt] .

“	I	am	sorry	to	leave	you	alone	,	”	said	Stuyvesant	.
“	我	是	对不起	到	离开	你	独自的	,	”	说	史岱文森	.

“很抱歉要离开你一个人，”斯图伊弗桑特说道。

“ [əʊ] , [nəʊ]['mætə(r)] , ” [sed] - , “ [ai][kæn; kən] [riːd] .
“ Oh , no matter , ” said Phonny , “ I can read .
“ 哦 , 不 事情 , ” 说 - , “ 我 能 读 .

“哦，没关系，”菲尼说，“我会读书。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] . ”
But there is one thing I should like . ”
但 那里 是 一 事物 我 应该 喜欢 . ”

但有一件事我应该会喜欢。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ” [sed] ['staɪvəsənt] .
“ What is that ? ” said Stuyvesant .
“ 什么 是 那 ? ” 说 史岱文森 .

“那是什么？”斯图伊弗桑特问道。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [frɪŋk] .
“ I should like to see Frink .
“ 我 应该 喜欢 到 看 弗林克 .

“我很想见见弗林克。”

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [ɪn] [hɪə(r)] .
I suppose it would not do to bring him in here .
我 认为 它 会 不是 做 到 带来 他 在 这里 .

我想把他带到这里来是不合适的。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] ?
Would it , mother ?
会 它 , 母亲 ?

是吗，母亲?

” ['mɪsɪz] . ['henri] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['səʊɪŋ] .
” Mrs . Henry was sitting at her window at this time sewing .
” 太太 . 亨利 曾是 坐着 在 她 窗户 在 这 时间 缝纫 .

“亨利太太当时正坐在窗边缝纫。”

“ [waɪ] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['henri] .
“ Why , I don't know , ” said Mrs . Henry .
“ 为什么 , 我 不 知道 , ” 说 太太 . 亨利 .

“为什么，我也不知道，”亨利太太说。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm][ɪn] ?
“ How can you bring him in ?
“ 如何 能 你 带来 他 在 ?

“你怎么能把他带进来？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [əʊ] , [ai][kæn; kən][pʊt][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'pɒn][ə; eɪ] [bɔːd] , ” [sed] ['staɪvəsənt] , “ [ænd; ənd][pʊt][hɪm]
“ Oh , I can put his house upon a board , ” said Stuyvesant , “ and put him
“ 哦 , 我 能 放 他的 房子 之上 一个 木板 , ” 说 史岱文森 , “ 和 放 他
['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
into it ,
进入 它 ,

“哦，我可以把他的房子放在一块木板上，”斯图伊弗桑特说，“然后把他放进去。”

[ænd; ənd] [ðen] [brɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd][ɔːl] . ”
and then bring house and all . ”
和 然后 带来 房子 和 全部 . ”

然后把房子和所有东西都搬过来。”

“ [wel] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['henri] , “ [ai][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

“	Well	,	”	said	Mrs	.	Henry	,	“	I	have	no	objection	.
”	出色地	,	”	说	太太	.	亨利	,	“	我	有	不	异议	.

“嗯，”亨利太太说，“我没有异议。”

['əʊnli] [get] [ə; eɪ] [smuːð] [ænd; ənd] [kliːn] [bɔːd] .

Only	get	a	smooth	and	clean	board	.
仅有的	得到	一个	光滑的	和	干净的	木板	.

只需准备一块光滑干净的木板。

” [səʊ] ['staɪvəsənt] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɒp] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['skwɪrəl] .

”	So	Stuyvesant	went	out	to	the	shop	to	get	the	squirrel	.
”	所以	史岱文森	去	出去	到	这	店铺	到	得到	这	松鼠	.

于是，斯图伊弗桑特就去商店买松鼠了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] [pɜːtʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] - [sɔː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ]

He	found	him	perched	upon	the	handle	of	the	hand	-	saw	,	which	was	hanging
他	成立	他	栖息	之上	这	处理	的	这	手	-	锯	,	哪个	曾是	绞刑

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

against	the	wall	.
反对	这	墙	.

他发现他正趴在挂在墙上的手锯把手上。

“ [kʌm] , [frɪŋk] , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .

“	Come	,	Frink	,	come	with	me	,	”	said	Stuyvesant	.
”	来	,	弗林克	,	来	和	我	,	”	说	史岱文森	.

“来吧，弗林克，跟我来，”斯图伊弗桑特说。

[səʊ] [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [tʊk] [frɪŋk] [daʊn] .

So	he	extended	his	hand	and	took	Frink	down	.
所以	他	扩展	他的	手	和	采取	弗林克	向下	.

于是他伸出手，把弗林克制服了。

“ [ɑː] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [ai][hæv; həv] [nɒt] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ['redi] [jet] .

“	Ah	!	”	said	he	,	“	I	have	not	got	your	house	ready	yet	.
”	啊	!	”	说	他	,	“	我	有	不是	得到	你的	房子	准备好	然而	.

“啊！”他说，“我还没把你的房子准备好呢。”

[səʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [maɪ] ['pɒkɪt] [ʌn'tɪl] [ai] [ˌeɪ 'em] ['redi] .

So	you	will	please	to	go	down	into	my	pocket	until	I	am	ready	.
所以	你	将要	请	到	去	向下	进入	我的	口袋	直到	我	是	准备好	.

所以，请你待在我的口袋里，直到我准备好为止。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	178	]
”	[	页	-	]

“[第 178 页]

[səʊ] ['seɪɪŋ] , ['staɪvəsənt] [slɪpt] [ðə; ði] ['skwɪrəl] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] - ['pɒkɪt] ,

So	saying	,	Stuyvesant	slipped	the	squirrel	into	his	jacket	-	pocket	,
所以	说	,	史岱文森	滑倒了	这	松鼠	进入	他的	夹克	-	口袋	,

说完，斯图伊弗桑特就把松鼠塞进了外套口袋里。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] [aʊt] .

leaving	his	head	and	the	tip	of	his	tail	out	.
离开	他的	头	和	这	提示	的	他的	尾巴	出去	.

只露出头和尾巴尖。

[ðə; ði] ['skwɪrəl] ['biːɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɑːpə'reɪʃnz] , [rɪ'meɪnd] ['pɜːfɪktli] [stɪl] .

The	squirrel	being	accustomed	to	such	operations	,	remained	perfectly	still	.
这	松鼠	存在	习惯	到	这样的	运营	,	剩余	完美	仍然	.

由于松鼠已经习惯了这种操作，所以一动不动。

['staɪvəsənt] [ðen] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɔːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skwɜːrəlz]

Stuyvesant	then	found	a	board	a	little	larger	than	the	bottom	of	the	squirrel's
史岱文森	然后	成立	一个	木板	一个	小的	更大的	比	这	底部	的	这	松鼠的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

斯图伊弗桑特随后找到了一块比松鼠窝底部稍大的木板。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] [bɔːd] [ə'pɒn][ðə; ði] [bentʃ] , [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [haʊs] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	putting	this	board	upon	the	bench	,	he	placed	the	house	upon	it	.
和	推杆	这	木板	之上	这	长椅	,	他	放置	这	房子	之上	它	.

他把这块木板放在长凳上，然后把房子放在木板上。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [frɪŋk] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [slɪpt] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][dɔː(r)] .

He	then	took	Frink	out	of	his	pocket	and	slipped	him	into	the	door	.
他	然后	采取	弗林克	出去	的	他的	口袋	和	滑倒了	他	进入	这	门	.

然后他从口袋里掏出弗林克，把他塞进了门里。

[hiː; hi][nekst][pʊt][ə; eɪ] [blɒk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ,

He	next	put	a	block	before	the	door	to	keep	the	squirrel	from	coming	out	,
他	下一个	放	一个	堵塞	前	这	门	到	保持	这	松鼠	从	未来	出去	,

接着，他用木块挡住门，防止松鼠出来。

[ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bɔːd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [endz][hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp]

and	then	taking	up	the	board	by	the	two	ends	he	carried	it	out	of	the	shop
和	然后	采取	向上	这	木板	经过	这	二	结束	他	携带	它	出去	的	这	店铺

.

:
.

然后他抓住木板的两端，把它搬出了商店。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [jɑːd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ætsə] ,

He	walked	along	the	yard	with	it	until	he	came	to	the	piazza	,
他	步行	沿着	这	院子	和	它	直到	他	来了	到	这	广场	,

他拿着它沿着院子走，直到走到广场。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɪn][æt; ət]['mɪsɪz] . ['hɛnriz] ['wɪndəʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊpən] .

and	then	went	in	at	Mrs	.	Henry's	window	,	which	was	open	.
和	然后	去	在	在	太太	.	亨利的	窗户	,	哪个	曾是	打开	.

然后从亨利太太的窗户进去，窗户是开着的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ɪn] , ['mɪsɪz] . ['henri] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd]

As	soon	as	he	had	gone	in	,	Mrs	.	Henry	shut	her	window	,	and
作为	很快	作为	他	有	已消失	在	,	太太	.	亨利	关闭	她	窗户	,	和

[mɑːlvɪl] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːz] .

Malleville	shut	the	doors	.
马勒维尔	关闭	这	门	.

他一进去，亨利太太就关上了窗户，马勒维尔也关上了门。

['staɪvəsənt] [ðen] [pʊt][ðə; ði] [haʊs] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

Stuyvesant	then	put	the	house	down	upon	a	chair	,
史岱文森	然后	放	这	房子	向下	之上	一个	椅子	,

然后，斯图伊弗桑特把房子放在椅子上。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [blɒk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][let][ðə; ði] ['skwɪrəl] [kʌm] [aʊt] .

and	took	the	block	away	from	the	door	to	let	the	squirrel	come	out	.
和	采取	这	堵塞	离开	从	这	门	到	让	这	松鼠	来	出去	.

然后把挡在门外的木块拿开，让松鼠出来。

[frɪŋk] [siːmd] [æt; ət] [fɜːst] ['greɪtli] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːlə(r)] .

Frink	seemed	at	first	greatly	astonished	to	find	himself	in	a	parlor	.
弗林克	似乎	在	第一的	非常	惊讶	到	寻找	他自己	在	一个	客厅	.

弗林克起初似乎非常惊讶地发现自己身处客厅之中。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] [klɒk] [wɪtʃ]

The	first	thing	that	he	did	was	to	run	up	to	the	top	of	a	tall	clock	which
这	第一的	事物	那	他	做过	曾是	到	跑步	向上	到	这	顶部	的	一个	高的	钟	哪个

[stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ,

stood	in	the	corner	,
站立	在	这	角落	,

他做的第一件事就是跑到角落里一座高大钟的顶端。

[ænd; ənd] ['pɜːrtʃɪŋ] [hɪm'self]

and	perching	himself
和	栖息	他自己

他栖息在那里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	179	]
[	页	-	]

[第179页]

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [nɒb] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [geɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

upon	a	knob	there	,	he	began	to	gaze	around	the	room	.
之上	一个	旋钮	那里	,	他	开始	到	目光	大约	这	房间	.

他把手放在一个旋钮上，开始环顾房间。

[frɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .

FRINK	IN	THE	PARLOR	.
弗林克	在	这	客厅	.

客厅里的皱纹。

- [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [ðɪs] .

Phonny	was	very	much	amused	at	this	.
-	曾是	非常	很多	觉得好笑	在	这	.

Phonny对此感到非常好笑。

['staɪvəsənt] [ænd; ənd] [mɑːlvɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] , [tuː] .

Stuyvesant	and	Malleville	were	very	much	amused	,	too	.
史岱文森	和	马勒维尔	是	非常	很多	觉得好笑	,	也	.

斯图伊弗桑特和马勒维尔也觉得很有趣。

[ðeɪ] [pə'spəʊnd] [ðeə(r)] [plæn] [ɒv; əv]

They	postponed	their	plan	of
他们	推迟	他们的	计划	的

他们推迟了他们的计划

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	180	]
[	页	-	]

[第180页]

['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,

going	out	to	play	for	some	time	,
去	出去	到	玩	为了	一些	时间	,

出去玩一会儿，

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [frɪŋk] [rʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .

in	order	that	they	might	see	Frink	run	about	the	parlor	.
在	命令	那	他们	可能	看	弗林克	跑步	关于	这	客厅	.

以便他们能看到弗林克在客厅里跑来跑去。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] - [kə'menst] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri]

At	length	,	however	,	they	went	away	,	and	Phonny	commenced	reading	his	story
在	长度	,	然而	,	他们	去	离开	,	和	-	开始	阅读	他的	故事

.

:

.

但最终他们还是离开了，于是 Phonny 开始读他的故事。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [frɪŋk] [krept] ['slaɪli] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [pɜːtʃt] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]

After	a	time	,	Frink	crept	slyly	along	and	perched	himself	on	the	back	of	the
后	一个	时间	,	弗林克	悄悄地爬	狡猾地	沿着	和	栖息	他自己	在	这	后退	的	这

['səʊfə] ,

sofa	,
沙发	,

过了一会儿，弗林克悄悄地溜过去，在沙发靠背上坐了下来。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] - [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] .

close	to	the	book	out	of	which	Phonny	was	reading	.
关闭	到	这	书	出去	的	哪个	-	曾是	阅读	.

就在 Phonny 正在阅读的那本书附近。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	181	]
[	页	-	]

[第181页]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

Chapter	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] ['dʒɜːni] .

The	Journey	.
这	旅行	.

旅程。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ə'kɜːrəns, -'kʌ-] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst]['tʃæptə(r)] ,

One	evening	about	a	week	after	the	occurrences	related	in	the	last	chapter	,
一	晚上	关于	一个	星期	后	这	发生	有关的	在	这	最后的	章	,

大约在上一章所述事件发生一周后的一个晚上，

[wen] - [fʊt] [hæd; həd] [gɒt] [ɪn'taɪəli] [wel] ,

when	Phonny's	foot	had	got	entirely	well	,
什么时候	-	脚	有	得到	完全	出色地	,

当 Phonny 的脚完全康复后，

['mɪsɪz] . ['henri] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)][ɪn]

Mrs	.	Henry	went	to	the	door	which	led	to	the	back	yard	with	a	letter	in
太太	.	亨利	去	到	这	门	哪个	引领	到	这	后退	院子	和	一个	信	在

[hɜː(r); hə(r)][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

亨利太太手里拿着一封信，走到通往后院的门前。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['staɪvəsənt] .

She	was	looking	for	Stuyvesant	.
她	曾是	寻找	为了	史岱文森	.

她当时在找史岱文森。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm] [ænd; ənd] - ['kʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [geɪt] [wɪð] [tu:lz] [ɪn] [ðeə(r)]
Presently she saw him and Phonny coming through the garden gate with tools in their
目前 她 锯 他 和 - 未来 通过 这 花园 门 和 工具 在 他们的
[hændz] .
hands .
双手 .

这时，她看见他和菲尼拿着工具从花园门走了进来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [daʊn] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [smɔ:l] [brʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [fi:ld] [bɪ'jɒnd]
They had been down to build a bridge across a small brook in a field beyond
他们 有 到过 向下 到 建造 一个 桥 穿过 一个 小的 溪 在 一个 场地 超过
[ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] .
the garden .
这 花园 .

他们当时正在花园外田野里的一条小溪上架设一座桥。

“ ['staɪvəsənt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['henri] , “ [ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [jɔ:(r); jə(r)]
“ Stuyvesant , ” said Mrs . Henry , “ I have just received a letter from your
“ 史岱文森 , ” 说 太太 . 亨利 , “ 我 有 只是 已收到 一个 信 从 你的
['fɑ:ðə(r)] .
father .
父亲 .

“斯图伊弗桑特，”亨利夫人说，“我刚刚收到你父亲的一封信。”

” [staɪvəzənts] [aɪ] ['braitən] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['henri] [sed] [ðɪs] ,
” Stuyvesant's eye brightened as Mrs . Henry said this ,
” 史岱文森特 眼睛 明亮 作为 太太 . 亨利 说 这 ,

亨利太太说这话时，斯图伊弗桑特的眼睛亮了起来。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [prest] ['i:gəli] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [lɜ:n] [wɒt] [ðə; ði] ['letə(r)] [kən'teɪnd] .
and he pressed eagerly forward to learn what the letter contained .
和 他 按下 急切地 向前 到 学习 什么 这 信 包含 .

他急切地想知道信里写了什么。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['henri] , “ [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['letə(r)]
“ It is about you , ” said Mrs . Henry , “ and it is a very important letter
“ 它 是 关于 你 , ” 说 太太 . 亨利 , “ 和 它 是 一个 非常 重要的 信
[ɪn'di:d] . ”
indeed . ”
的确 . ”

“这封信是关于你的，”亨利太太说，“而且这确实是一封非常重要的信。”

“ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [sed] - ['i:gəli] .
“ What is it ? ” said Phonny eagerly .
“ 什么 是 它 ? ” 说 - 急切地 .

“那是什么？”菲尼急切地问道。

“ [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˌju: 'es] , ['mʌðə(r)] .
“ Read it to us , mother .
“ 读 它 到 我们 , 母亲 .

“妈妈，请读给我们听。”

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]
” [Pg 182]
” [页 -]

“[第 182 页]

[səʊ] ['mɪsɪz] . ['henri] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['letə(r)] [ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [f'ɒləʊz] ,
So Mrs . Henry opened the letter and read it as follows ,
所以 太太 . 亨利 打开 这 信 和 读 它 作为 跟随 ,

于是亨利太太打开信，读了起来：

— [ðə; ði] [bɔɪz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [wɪð] [ðeə(r)] [tuːlz] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] .

—	the	boys	standing	before	her	all	the	time	,	with	their	tools	in	their	hands	.
—	这	男孩们	常设	前	她	全部	这	时间	,	和	他们的	工具	在	他们的	双手	.

男孩们总是站在她面前，手里拿着工具。

“ [njuː] [jɔːk] , [dʒuːn] - .

“	New	York	,	June	20	.
“	新的	约克	,	六月	-	.

“纽约，6月20日。

“ [maɪ] [dɪə(r)] ['sɪstə(r)] ,

“	My	Dear	Sister	,
“	我的	亲爱的	姐姐	,

“亲爱的姐姐，

“ [maɪ] ['bɪznəs] [hæz; həz] ['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɜːn] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['jʊərəp] ,

“	My	business	has	taken	such	a	turn	that	I	am	obliged	to	go	to	Europe	,
“	我的	商业	有	已采取	这样的	一个	转动	那	我	是	有义务	到	去	到	欧洲	,

“我的生意发生了如此大的变化，以至于我不得不去欧洲发展。”

[tuː; tə] [biː; bi] [gɒn] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [wiːks] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] ['sɪəriəsli] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ]

to	be	gone	five	or	six	weeks	,	and	I	am	thinking	seriously	of	taking
到	是	已消失	五	或者	六	周	,	和	我	是	思维	严重地	的	采取

['staɪvəsənt] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Stuyvesant	with	me	.
史岱文森	和	我	.

我要离开五六周，我正在认真考虑带上史岱文森特一起去。

[hiː; hi] [ɪz] [səʊ] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['veri]

He	is	so	thoughtful	and	considerate	a	boy	that	I	think	he	will	give	me	very
他	是	所以	周到	和	周到	一个	男生	那	我	思考	他	将要	给	我	非常

['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,

little	trouble	,
小的	麻烦	,

他是个非常体贴周到的孩子，我想他不会给我添什么麻烦。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] .

and	he	will	be	a	great	deal	of	company	for	me	,	on	the	way	.
和	他	将要	是	一个	伟大的	交易	的	公司	为了	我	,	在	这	方式	.

他会在路上陪伴我，给我带来很多乐趣。

[bɪ'saɪdz] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [entə'teɪnd] [hɪm'self] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] [siː]

Besides	I	think	he	will	be	amused	and	entertained	himself	with	what	he	will	see
除了	我	思考	他	将要	是	觉得好笑	和	娱乐	他自己	和	什么	他	将要	看

[ɪn] ['træv(ə)lɪŋ] [θruː] ['ɪŋglənd] ,

in	traveling	through	England	,
在	旅行	通过	英格兰	,

此外，我认为他在游历英国的过程中会从所见所闻中获得乐趣。

[ænd; ənd] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['pærɪs] ,

and	in	London	and	Paris	,
和	在	伦敦	和	巴黎	,

在伦敦和巴黎，

[ænd; ənd] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] ['hɑːdʃɪps] [wiː; wi] [meɪ]

and	I	do	not	think	that	he	will	care	much	for	whatever	hardships	we	may
和	我	做	不是	思考	那	他	将要	关心	很多	为了	任何	艰辛	我们	可能

[hæv; həv] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

have	to	endure	on	the	voyage	.
有	到	忍受	在	这	航程	.

而且我认为他不会太在意我们在航行中可能要忍受的任何艰辛。

[səʊ][aɪ][hæv; həv] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] .

So	I	have	concluded	to	take	him	,	if	he	would	like	to	go	.
所以	我	有	结束	到	拿	他	,	如果	他	会	喜欢	到	去	.

所以我决定带他去，如果他愿意的话。

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [seɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ,

I	intend	to	sail	in	the	steamer	of	the	first	,
我	打算	到	帆	在	这	汽船	的	这	第一的	,

我打算乘坐第一艘汽船航行。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [ɪ'miːdiətli] .

so	that	it	will	be	necessary	for	him	to	come	home	immediately	.
所以	那	它	将要	是	必要的	为了	他	到	来	家	立即地	.

因此他必须立即回家。

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [hɪm] [kʌm] [həʊm] [ə'ləʊn] , [ɪf] [hiː; hi] [fiːlz] [gʊd] ['kʌrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]

I	would	rather	have	him	come	home	alone	,	if	he	feels	good	courage	for	such
我	会	相当	有	他	来	家	独自的	,	如果	他	感觉	好的	勇气	为了	这样的

[æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,

an	undertaking	,
一个	承诺	,

如果他有足够的勇气，我宁愿他独自回家。

— [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] ['veri] [wel] ,

—	as	I	think	he	could	take	care	of	himself	very	well	,
—	作为	我	思考	他	可以	拿	关心	的	他自己	非常	出色地	,

——因为我认为他完全可以照顾好自己。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ə'kwaɪə(r)][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni]

and	the	experience	which	he	would	acquire	by	such	a	journey
和	这	经验	哪个	他	会	获得	经过	这样的	一个	旅行

以及他通过这样的旅程所能获得的经验。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	183	]
[	页	-	]

[第183页]

[wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][hɪm] .

would	be	of	great	service	to	him	.
会	是	的	伟大的	服务	到	他	.

这将对他大有帮助。

[ɪf] [hiː; hi] [siːm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'ləʊn] , [pliːz] [send] [hɪm] [ɒn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] .

If	he	seems	inclined	to	come	alone	,	please	send	him	on	as	soon	as	may	be	.
如果	他	似乎	倾斜	到	来	独自的	,	请	发送	他	在	作为	很快	作为	可能	是	.

如果他倾向于独自前来，请尽快让他出发。

['fɜːnɪʃ] [hɪm] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ɔːl] ['nesəsəri] [də'rekʃ(ə)nz] .

Furnish	him	with	plenty	of	money	,	and	give	him	all	necessary	directions	.
提供	他	和	很多	的	钱	,	和	给	他	全部	必要的	方向	.

给他充足的钱，并给他所有必要的指示。

[ɪf] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd] , [send][sʌm; səm][wʌn] [wɪð] [hɪm] .

If	on	the	other	hand	he	appears	to	be	a	little	afraid	,	send	some	one	with	him	.
如果	在	这	其他	手	他	出现	到	是	一个	小的	害怕的	,	发送	一些	一	和	他	.

如果他看起来有点害怕，那就派个人陪着他。

[pə'hæps] ['biːtʃnʌt] [kʊd; kəd] [kʌm] .
Perhaps **Beechnut** **could** **come** **.**
也许 山毛榉果 可以 来 .

或许比奇纳特会来。

" [hɪə(r)]['mɪsɪz] . ['henri] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['letə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ɔːl]
" **Here** **Mrs** **.** **Henry** **raised** **her** **eyes** **from** **the** **letter** **as** **if** **she** **had** **read** **all**
" 这里 太太 . 亨利 提高 她 眼睛 从 这 信 作为 如果 她 有 读 全部
[ðæt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
that **related** **to** **the** **subject** **,**
那 有关的 到 这 主题 ,

“亨利太太抬起头，目光从信上移开，仿佛她已经读完了所有与信的内容。”

[ænd; ənd] - [ɪ'miːdiətli] [ɪk'skleɪmd] .
and **Phonny** **immediately** **exclaimed** **.**
和 - 立即地 惊呼 .

菲尼立刻惊呼起来。

“ [send] [ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] ; [send] [ˌem 'iː] .
“ **Send** **me** **,** **mother** **;** **send** **me** **.**
" 发送 我 , 母亲 ; 发送 我 .

“母亲，派我走吧；派我走吧。”

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] .
I'll **go** **and** **take** **care** **of** **him** **.**
患病的 去 和 拿 关心 的 他 .

我去照顾他。

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] , ['staɪvi] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] [plæn] .
Let **me** **go** **,** **Stivy** **,** **that** **will** **be** **the** **best** **plan** **.**
让 我 去 , 斯蒂维 , 那 将要 是 这 最好的 计划 .

放我走吧，斯蒂维，那才是最好的办法。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] - , ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz][həʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɔːltɪŋ] [pəʊl] ,
" **As** **he** **said** **this** **Phonny** **,** **using** **his** **hoe** **for** **a** **vaulting** **pole** **,**
" 作为 他 说 这 - , 使用 他的 锄 为了 一个 拱形 极 ,

“他一边说着这番话，一边用锄头当撑杆跳，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [liːp] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɑːd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] .
began **to** **leap** **about** **the** **yard** **with** **delight** **at** **the** **idea** **.**
开始 到 飞跃 关于 这 院子 和 喜 在 这 主意 .

想到这个主意，他高兴地在院子里跳来跳去。

['staɪvəsənt] [rɪ'meɪnd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd] [ðəʊ] ['θɔːtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n]
Stuyvesant **remained** **where** **he** **was** **,** **with** **a** **pleased** **though** **thoughtful** **expression**
史岱文森 剩余 在哪里 他 曾是 , 和 一个 高兴 尽管 周到 表达
[ɒv; əv] ['kaʊntənəns] , [bʌt; bət] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
of **countenance** **,** **but** **saying** **nothing** **.**
的 面容 , 但 说 没有什么 .

斯图伊弗桑特仍然待在原地，脸上带着欣慰而沉思的表情，但一言不发。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['aʊəz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['henri] , [ə'dresɪŋ]
“ **I'll** **give** **you** **two** **hours** **to** **think** **of** **it** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Henry** **,** **addressing**
" 患病的 给 你 二 小时 到 思考 的 它 , " 说 太太 . 亨利 , 解决
['staɪvəsənt] .
Stuyvesant **.**
史岱文森 .

“我给你两个小时时间考虑，”亨利夫人对斯图伊弗桑特说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][set] [ɒf] ['aɪðə(r)] [ə'ləʊn][ɔː(r)] [wɪð] ['biːtʃnʌt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] . "
“ **You** **must** **set** **off** **either** **alone** **or** **with** **Beechnut** **to** **-** **morrow** **morning** **.** **"**
" 你 必须 放 离开 任何一个 独自的 或者 和 山毛榉果 到 - 明天 早晨 . "

“你必须明天早上独自出发，或者和比奇纳特一起出发。”

“ [wel] , ” [sed] ['staɪvəsənt] , “ [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

| | | |

" ['mɪsɪz] . ['henri] [hɜː'self] ['ɑːftəwəd] [ɑːskt] ['biːtʃnʌt] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf]
" Mrs . Henry herself afterward asked Beechnut if he thought it would be safe
" 太太 . 亨利 她自己 之后 问 山毛榉果 如果 他 想法 它 会 是 安全的
[fɔː(r); fə(r)] ['staɪvəsənt] [tuː; tə][gəʊ][ə'ləʊn] .
for Stuyvesant to go alone .
为了 史岱文森 到 去 独自的 .

"亨利夫人后来亲自问比奇纳特，他是否认为斯图伊弗桑特独自前往是安全的。

" [dʒʌst][æz; əz] [seɪf] , " [sed] ['biːtʃnʌt] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][gəʊ]['ʌndə(r)]
" Just as safe , " said Beechnut , " as it would be for him to go under
" 只是 作为 安全的 , " 说 山毛榉果 , " 作为 它 会 是 为了 他 到 去 在下面
[maɪ] [tʃɑːdʒ] .
my charge .
我的 收费 .

"和让他由我监护一样安全，"比奇纳特说。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['æksɪdənts] , [ɪn] ['træv(ə)lɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
There is always danger of accidents , in traveling , " he added ,
那里 是 总是 危险 的 事故 , 在 旅行 , " 他 额外 ,

"旅行中总是存在发生意外的风险，"他补充道。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)]['deɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['staɪvəsənt] [ə'ləʊn] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn]
" but there is no more danger for Stuyvesant alone than if he were in
" 但 那里 是 不 更多的 危险 为了 史岱文森 独自的 比 如果 他 是 在
['kʌmpəni] . "
company . "
公司 . "

"但斯图伊弗桑特独自一人时的危险程度并不比结伴而行时更大。"

" [bʌt; bət] [wɪl] [hiː; hi] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ['ɔːlweɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['henri] , " [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get]
" But will he know what to do always , " said Mrs . Henry , " in order to get
" 但 将要 他 知道 什么 到 做 总是 , " 说 太太 . 亨利 , " 在 命令 到 得到
[ə'lɒŋ] ? "
along ? "
沿着 ? "

"但是他是否总知道该怎么做才能与人相处呢？"亨利太太说。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] , " [sed] ['biːtʃnʌt] .
" I think he will , " said Beechnut .
" 我 思考 他 将要 , " 说 山毛榉果 .

"我想他会的，"比奇纳特说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][hɪm] [bɪ'fɔːhænd] .
" I shall explain it all to him beforehand .
" 我 将 解释 它 全部 到 他 预先 .

"我会事先向他解释清楚。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 185]
" [页 -]

"[第 185 页]

" [bʌt; bət][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm]['æksɪdənt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['henri] .
" But there may be some accident , " said Mrs . Henry .
" 但 那里 可能 是 一些 事故 , " 说 太太 . 亨利 .

"但可能会发生一些意外，"亨利太太说。

" [ðə; ðɪ] [treɪn] [meɪ] [rʌn] [ɒf] [ðə; ðɪ] [træk] , [ɔː(r)][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] . "
" The train may run off the track , or there may be a collision . "
" 这 火车 可能 跑步 离开 这 追踪 , 或者 那里 可能 是 一个 碰撞 . "

"火车可能会脱轨，或者发生碰撞。"

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [rɪ'plaɪd] ['biːtʃnʌt] ,
“ That is true , ” replied Beechnut ,
“ 那 是 真的 , ” 回复 山毛榉果 ,

“没错，”比奇纳特回答道。

“ [bʌt; bət] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm][æz; əz] [ɪf]
“ but those things will be as likely to happen if I were with him as if
“ 但 那些 事物 将要 是 作为 可能 到 发生 如果 我 是 和 他 作为 如果
[hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] .
he were alone .
他 是 独自的 .

“但是，如果我和他在一起，这些事情发生的概率和他独自一人时一样高。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [gets] [æz; əz][əʊld][æz; əz] ['staɪvəsənt] ,
It seems to me that when a boy gets as old as Stuyvesant ,
它 似乎 到 我 那 什么时候 一个 男生 获得 作为 老的 作为 史岱文森 ,

在我看来，当一个男孩长到像史岱文森特那么大的时候，

[ðə; ði]['əʊnli] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪz][tuː; tə]
the only advantage of having some one with him when he is traveling is to
这 仅有的 优势 的 拥有 一些 一 和 他 什么时候 他 是 旅行 是 到
[kiːp] [hɪm][frɒm; frəm] ['duːɪŋ] ['keələs] [ɔː(r)] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] ,
keep him from doing careless or foolish things ,
保持 他 从 正在做 粗心 或者 愚蠢 事物 ,

他旅行时有人陪伴的唯一好处就是可以防止他做出粗心或愚蠢的事情。

— [ænd; ənd] ['staɪvəsənt] [kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .
— and Stuyvesant can take care of himself in that respect .
— 和 史岱文森 能 拿 关心 的 他自己 在 那 尊重 .

——而斯图伊弗桑特在这方面可以照顾好自己。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['staɪvəsənt] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ə'ləʊn] .
” It was finally decided that Stuyvesant should go alone .
” 它 曾是 最后 决定 那 史岱文森 应该 去 独自的 .

“最终决定由史岱文森独自前往。”

[ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] , ['mɪsɪz] . ['henri] [went] [ʌp] ['ɪntuː] [staɪvəzənts] [ruːm] [tuː; tə] [pæk] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,
About eight o'clock , Mrs . Henry went up into Stuyvesant's room to pack his trunk ,
关于 八 点钟 , 太太 . 亨利 去 向上 进入 史岱文森特 房间 到 盒 他的 树干 ,

大约八点钟，亨利太太上楼到斯图伊弗桑特的房间去收拾他的行李箱。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [pækt] [ɔːl'redi] .
but she found it packed already .
但 她 成立 它 包装 已经 .

但她发现行李已经打包好了。

['staɪvəsənt] [hæd; həd] [pʊt] ['evri] [θɪŋ] [ɪn] ,
Stuyvesant had put every thing in ,
史岱文森 有 放 每一个 事物 在 ,

斯图伊弗桑特已经倾注了所有心血，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['veəriəs] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌsɪstə'mætɪk] [ænd; ənd] ['ɔːdəli]
and had arranged the various articles in a very systematic and orderly
和 有 安排 这 各种各样的 文章 在 一个 非常 系统 和 秩序
['mænə(r)] .
manner .
方式 .

并将各种文章以非常系统和有序的方式进行了整理。

[ðə; ði] [trʌŋk] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [lɒkt] [ænd; ənd] [stræpt] ;
The trunk was all ready to be locked and strapped ;
这 树干 曾是 全部 准备好 到 是 已锁定 和 绑带 ;

行李箱已经准备好上锁和捆绑了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [left] ['əʊpən][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['henri] [mait] [siː] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [raɪt] .

but	it	was	left	open	in	order	that	Mrs	.	Henry	might	see	that	all	was	right	.
但	它	曾是	左边	打开	在	命令	那	太太	.	亨利	可能	看	那	全部	曾是	正确的	.

但门是敞开的，以便亨利太太可以看到一切安好。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] , ['staɪvəsənt] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːpɪt] - [bæg] ,

Besides	his	trunk	,	Stuyvesant	had	a	small	carpet	-	bag	,
除了	他的	树干	,	史岱文森	有	一个	小的	地毯	-	包	,

除了行李箱，斯图伊弗桑特还有一个小地毯包。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][juːz][ɒn][ðə; ði]

which	contained	such	things	as	he	expected	to	have	occasion	to	use	on	the
哪个	包含	这样的	事物	作为	他	预期的	到	有	场合	到	使用	在	这

[weɪ] .

way	.
方式	.

里面装着他预计在路上会用到的东西。

[ɪn] [ðɪs] ['kɑːpɪt] - [bæg][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] - [dres] , [rəʊld] [ʌp] ['snʌgli] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]

In	this	carpet	-	bag	was	a	night	-	dress	,	rolled	up	snugly	,	and	also	a	change
在	这	地毯	-	包	曾是	一个	夜晚	-	裙子	,	滚动	向上	舒适地	,	和	还	一个	改变

[ɒv; əv] [kliːn] ['lɪnɪn] .

of	clean	linen	.
的	干净的	亚麻布	.

这个地毯包里装着一件卷得整整齐齐的睡衣，还有一套干净的床单。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	186	]
[	页	-	]

[第186页]

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [θɪŋz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [bʊks] [wɪtʃ] ['staɪvəsənt] [hæd; həd] ['bɒrəʊd] [ɒv; əv]

Besides	these	things	there	were	two	books	which	Stuyvesant	had	borrowed	of
除了	这些	事物	那里	是	二	图书	哪个	史岱文森	有	借来的	的

-	[tuː; tə]	[riːd]	[ɪn][ðə; ði]	[kɑːz] ,

Phonny	to	read	in	the	cars	,
-	到	读	在	这	汽车	,

除了这些东西之外，还有两本书是斯图伊弗桑特从芬妮那里借来在车上看的。

[ɪn] [keɪs] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [dɪ'tenʃn] [baɪ][ðə; ði] [wei] .

in	case	there	should	chance	to	be	any	detention	by	the	way	.
在	案件	那里	应该	机会	到	是	任何	拘留	经过	这	方式	.

以防万一有任何拘留的情况发生。

['staɪvəsənt] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [mə'rɒkəʊ] [pɔːt'fəʊliəʊ] [tuː] , [wɪtʃ] [ʃʌt] [wɪð] [ə; eɪ][klɑːsp] ,

Stuyvesant	had	a	small	morocco	portfolio	too	,	which	shut	with	a	clasp	,
史岱文森	有	一个	小的	摩洛哥	文件夹	也	,	哪个	关闭	和	一个	搭扣	,

斯图伊弗桑特还有一个小小的摩洛哥皮公文包，用搭扣封口。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] [nəʊt] [ænd; ənd]['letə(r)]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] ['wefər] [ænd; ənd]['pəʊstɪdʒ] [stæmps] .

and	contained	note	and	letter	paper	,	and	wafers	and	postage	stamps	.
和	包含	笔记	和	信	纸	,	和	晶圆	和	邮资	邮票	.

里面装有便笺纸、信纸、薄饼和邮票。

[ðɪs] [pɔːt'fəʊliəʊ][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [wɪð] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniz] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [æt; ət]

This	portfolio	he	always	carried	with	him	on	his	journeys	,	so	that	he	could	,	at
这	文件夹	他	总是	携带	和	他	在	他的	旅程	,	所以	那	他	可以	,	在

['eni] [taɪm] ,

any	time	,
任何	时间	,

他出行时总是随身携带这个文件夹，以便随时可以.....

[hæv; həv] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪəriəlz] [æt; ət][hænd] , [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)] .

have	writing	materials	at	hand	,	in	case	he	wished	to	write	a	letter	.
有	写作	材料	在	手	,	在	案件	他	希望	到	写	一个	信	.

准备好书写工具，以防他想写信。

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði][pɔːt'fəʊliəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːpɪt] - [bæg] .

He	carried	the	portfolio	in	his	carpet	-	bag	.
他	携带	这	文件夹	在	他的	地毯	-	包	.

他把文件夹放在手提包里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [skweə(r)] [mə'rɒkəʊ] - ['kʌvəd] ['ɪŋkˌstænd]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] - [bæg] .

There	was	a	small	square	morocco	-	covered	inkstand	also	in	the	carpet	-	bag	.
那里	曾是	一个	小的	正方形	摩洛哥	-	涵盖	墨水台	还	在	这	地毯	-	包	.

地毯袋里还有一个小小的方形摩洛哥皮墨水瓶。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kætʃ] , [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [ɪŋk] ['veri] [sɪ'kjʊəli] .

It	shut	with	a	spring	and	a	catch	,	and	kept	the	ink	very	securely	.
它	关闭	和	一个	春天	和	一个	抓住	,	和	保留	这	墨水	非常	安全地	.

它用弹簧和卡扣闭合，能很好地保护墨水。

['mɪsɪz] . ['henri] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst] ['staɪvəsənt] [ə'baʊt] [ten] [d'ɒləz] [tuː; tə][gəʊ]

Mrs	.	Henry	calculated	that	it	would	cost	Stuyvesant	about	ten	dollars	to	go
太太	.	亨利	计算	那	它	会	成本	史岱文森	关于	十	美元	到	去

[frɒm; frəm][fræŋ'kəuniːə][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ;

from	Franconia	to	New	York	;
从	弗兰肯	到	新的	约克	;

亨利夫人计算了一下，斯图伊弗桑特从弗兰科尼亚到纽约大约需要花费十美元；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ten] [d'ɒləz] , [ɪn] [smɔːl] [bɪls] , [ɪn] [staɪvəzənts] ['wɒlɪt] ,

so	she	put	ten	dollars	,	in	small	bills	,	in	Stuyvesant's	wallet	,
所以	她	放	十	美元	,	在	小的	账单	,	在	史岱文森特	钱包	,

于是她把十美元，都是小额钞票，放进了斯图伊弗桑特的钱包里。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ten] ['dɒlə(r)] [bɪl] [bɪ'saɪdz] , [ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [kəm'pɑːtmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] ,

and	also	a	ten	dollar	bill	besides	,	in	the	inner	compartment	of	his	wallet	,
和	还	一个	十	美元	账单	除了	,	在	这	内	隔间	的	他的	钱包	,

此外，他的钱包内袋里还有一张十美元钞票。

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

to	be	used	in	case	of	emergency	.
到	是	用过的	在	案件	的	紧急情况	.

以备紧急情况使用。

[wen] [ɔːl] [ðiːz] [ə'rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [ʃiː; ʃi][təʊld] ['staɪvəsənt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [gəʊ]

When	all	these	arrangements	were	made	,	she	told	Stuyvesant	that	he	might	go
什么时候	全部	这些	安排	是	制成	,	她	讲述	史岱文森	那	他	可能	去

[ænd; ənd][faɪnd] ['biːtʃnʌt] ,

and	find	Beechnut	,
和	寻找	山毛榉果	,

一切安排妥当后，她告诉斯图伊弗桑特，他可以去找比奇纳特。

[ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)nz] .

and	get	his	directions	.
和	得到	他的	方向	.

并向他询问路线。

['staɪvəsənt] [ə'kɔːdɪŋli] [went] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['biːtʃnʌt] .

Stuyvesant	accordingly	went	in	pursuit	of	Beechnut	.
史岱文森	因此	去	在	追逐	的	山毛榉果	.

于是，斯图伊弗桑特开始追捕比奇纳特。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['trelɪs] ['kʌvəd] [wɪð] ['wuːdˌbaɪn] , [æt; ət][ðə; ði]

He	found	him	sitting	on	a	bench	,	under	a	trellis	covered	with	woodbine	,	at	the
他	成立	他	坐着	在	一个	长椅	,	在下面	一个	棚架	涵盖	和	伍登宾	,	在	这

他发现他坐在长凳上，长凳下方是一个爬满金银花的棚架。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	187	]
[	页	-	]

[第187页]

['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

kitchen	door	,	enjoying	the	cool	of	the	evening	.
厨房	门	,	享受	这	凉爽的	的	这	晚上	.

厨房门，享受着夜晚的凉爽。

[mɑːlvɪl] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['stɔːri] .

Malleville	was	with	him	,	and	he	was	telling	her	a	story	.
马勒维尔	曾是	和	他	,	和	他	曾是	讲述	她	一个	故事	.

马勒维尔和他在一起，他正在给她讲故事。

['staɪvəsənt] [ænd; ənd] - [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [bentʃ] [nɪə(r)][tuː; tə] ['biːtʃnʌt] .

Stuyvesant	and	Phonny	came	and	sat	down	upon	the	bench	near	to	Beechnut	.
史岱文森	和	-	来了	和	卫星	向下	之上	这	长椅	靠近	到	山毛榉果	.

斯图伊弗桑特和福尼走过来，坐在比奇纳特附近的椅子上。

“ [səʊ] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ][ə'ləʊn] , ” [sed] ['biːtʃnʌt] .

“	So	then	it	is	decided	that	you	are	to	go	alone	,	”	said	Beechnut	.
”	所以	然后	它	是	决定	那	你	是	到	去	独自的	,	”	说	山毛榉果	.

“那么就决定由你独自前往了，”比奇纳特说道。

“ [jes] , ” [sed] ['staɪvəsənt] , “ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][get][maɪ][də'rekʃ(ə)nz] . ”

“	Yes	,	”	said	Stuyvesant	,	“	and	I	have	come	to	you	to	get	my	directions	.	”
”	是的	,	”	说	史岱文森	,	“	和	我	有	来	到	你	到	得到	我的	方向	.	”

“是的，”斯图伊弗桑特说，“我来找你问路。”

“ [wel] , ” [sed] ['biːtʃnʌt] .

“	Well	,	”	said	Beechnut	.
”	出色地	,	”	说	山毛榉果	.

“嗯，”比奇纳特说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] .

“	I	am	glad	you	are	going	.
”	我	是	高兴的	你	是	去	.

“我很高兴你要去。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːni] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] , — [ðæt] [ɪz] ,

You	will	have	a	very	pleasant	journey	,	I	have	no	doubt	,	—	that	is	,
你	将要	有	一个	非常	令人愉快的	旅行	,	我	有	不	怀疑	,	—	那	是	,

我毫不怀疑，您一定会拥有一段非常愉快的旅程——也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['æksɪdənts] [ɪ'nʌf] . ”

if	you	have	accidents	enough	.	”
如果	你	有	事故	足够的	.	”

如果你经常发生意外的话。”

“ ['æksɪdənts] ! ” [sed] ['staɪvəsənt] .

“	Accidents	!	”	said	Stuyvesant	.
”	事故	!	”	说	史岱文森	.

“事故！”斯图伊弗桑特说道。

“ [səʊ][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [wɪð] ['æksɪdənts] ? ”

“	So	you	wish	me	to	meet	with	accidents	?	”
”	所以	你	希望	我	到	见面	和	事故	?	”

“所以你希望我遭遇意外？”

“ [jes] , ” [sed] ['biːtʃnʌt] .
“ Yes , ” said Beechnut .
“ 是的 , ” 说 山毛榉果 .

“是的，”比奇纳特说。

“ [ai][doʊnt][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð] ['eni] ['veri] ['sɪəriəs] [ɔː(r)] ['deɪndʒərəs] ['æksɪdənts] ,
“ I don't desire that you should meet with any very serious or dangerous accidents ,
“ 我 不 欲望 那 你 应该 见面 和 任何 非常 严肃的 或者 危险的 事故 ,

“我不希望你遭遇任何非常严重或危险的事故，

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)] ['kɒmən] ['æksɪdənts] [ðæt] [juː; jʊ] [miːt] [wɪð] ,
but the more common accidents that you meet with ,
但 这 更多的 常见的 事故 那 你 见面 和 ,

但你遇到的更常见的事故是：

[ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ə'mjuːz][ænd; ənd] [ˌentə'teɪn] [juː; jʊ] .
the more you will have to amuse and entertain you .
这 更多的 你 将要 有 到 娱乐 和 招待 你 .

你越需要娱乐消遣，就越能让自己开心。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['wɪntə(r)] [naʊ] ,
If it were only winter now ,
如果 它 是 仅有的 冬天 现在 ,

如果现在只是冬天就好了。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɒspekt] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] [blɒkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [snəʊ] [stɔːm] . ”
there would be a prospect that you might be blocked up in a snow storm . ”
那里 会 是 一个 前景 那 你 可能 是 已屏蔽 向上 在 一个 雪 风暴 . ”

你可能会被困在暴风雪中。

“ [hoʊ] ! ” [sed] - , “ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] . ”
“ Hoh ! ” said Phonny , “ that would be a dreadful thing . ”
“ 霍 ! ” 说 - , “ 那 会 是 一个 可怕 事物 . ”

“嚯！”福尼说，“那可真是件可怕的事。”

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['biːtʃnʌt] , “ [nɒt] ['dredf(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .
“ No , ” replied Beechnut , “ not dreadful at all .
“ 不 , ” 回复 山毛榉果 , “ 不是 可怕 在 全部 .

“不，”比奇纳特回答说，“一点也不可怕。”

[fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd]
For people who are on business , and
为了 人们 WHO 是 在 商业 , 和

对于出差人士而言，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 188]
[页 -]

[第188页]

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [heɪst] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɜːni] ,
who are in haste to get to the end of their journey ,
WHO 是 在 匆忙 到 得到 到 这 结尾 的 他们的 旅行 ,

他们急于到达旅程的终点，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd][tuː; tə] [miːt] [wɪð] ['æksɪdənts][ænd; ənd] [dɪ'leɪz] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] ,
it is bad to meet with accidents and delays ; but for boys ,
它 是 坏的 到 见面 和 事故 和 延误 ; 但 为了 男孩们 ,

遭遇意外和延误固然不好；但对于男孩来说，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] , [ðə; ðɪ][mɔː(r)] [əd'ventʃəz] [ðeɪ]

and	for	people	who	are	traveling	for	pleasure	,	the	more	adventures	they
和	为了	人们	WHO	是	旅行	为了	乐趣	,	这	更多的	冒险	他们

[miːt] [wɪð] [ðə; ðɪ]['betə(r)] . ”

meet	with	the	better	.	”
见面	和	这	更好的	.	”

对于休闲旅行者来说，遇到的冒险越多越好。

“ ['æksɪdənts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [əd'ventʃəz] , ” [sed] - .

“	Accidents	are	not	adventures	,	”	said	Phonny	.
“	事故	是	不是	冒险	,	”	说	-	.

“意外事故不是冒险，”菲尼说道。

“ [ðeɪ] [liːd] [tuː; tə] [əd'ventʃəz] , ” [rɪ'plaɪd] ['biːtʃnʌt] .

“	They	lead	to	adventures	,	”	replied	Beechnut	.
“	他们	带领	到	冒险	,	”	回复	山毛榉果	.

“它们会带来冒险，”比奇纳特回答道。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][də'rekʃ(ə)nz] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .

“	But	now	for	my	directions	,	”	said	Stuyvesant	.
“	但	现在	为了	我的	方向	,	”	说	史岱文森	.

“但现在该给我指示方向了，”斯图伊弗桑特说道。

“ [wel] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][də'rekʃ(ə)nz] , ” [rɪ'plaɪd] ['biːtʃnʌt] ,

“	Well	,	as	for	your	directions	,	”	replied	Beechnut	,
“	出色地	,	作为	为了	你的	方向	,	”	回复	山毛榉果	,

“嗯，至于你的指示，”比奇纳特回答道，

“ [ai][kæn; kən]['aɪðə(r)][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [həʊl] [greɪnd] [wɪð] [juː; jʊ] ,

“	I	can	either	go	over	the	whole	ground	with	you	,
“	我	能	任何一个	去	超过	这	所有的	地面	和	你	,

“我可以陪你走完整个场地，

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [iːtʃ] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] ,

and	tell	you	what	to	do	in	each	particular	case	,
和	告诉	你	什么	到	做	在	每个	特别的	案件	,

并告诉你每种具体情况下应该怎么做，

— [ɔː(r)][ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ruːl] , [wɪtʃ] [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ][ɪn] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪn][ɔːl]

—	or	I	can	give	you	one	universal	rule	,	which	will	guide	you	in	traveling	in	all
—	或者	我	能	给	你	一	普遍的	规则	,	哪个	将要	指导	你	在	旅行	在	全部

[keɪsɪz] ,

cases	,
案例	,

或者我可以给你一条通用的旅行规则，这条规则在任何情况下都能指导你的旅行。

[weə'evə(r)][juː; jʊ][gəʊ] .

wherever	you	go	.
无论	你	去	.

无论你去哪里。

[wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] ? ”

Which	would	you	prefer	?	”
哪个	会	你	更喜欢	?	”

你更喜欢哪一个?

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜː(r)][ðə; ðɪ] [ruːl] , ” [sed] ['staɪvəsənt] , “ [ɪf] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gaɪd]

“	I	should	prefer	the	rule	,	”	said	Stuyvesant	,	“	if	that	will	be	enough	to	guide
”	我	应该	更喜欢	这	规则	,	”	说	史岱文森	,	“	如果	那	将要	是	足够的	到	指导

[ˌem 'iː] . ”

me	.	”
我	.	”

“我宁愿遵循规则，”斯图伊弗桑特说，“如果规则足以指导我的话。”

“ [jes] , ” [sed] ['biːtʃnʌt] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ] , [nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə]
“ Yes , ” said Beechnut , “ it is enough to guide you , not only from here to
” 是的 , ” 说 山毛榉果 , “ 它 是 足够的 到 指导 你 , 不是 仅有的 从 这里 到
[njuː] [jɔːk] ,
New York ,
新的 约克 ,

“是的，”比奇纳特说，“这足以指引你，不仅是从这里到纽约，

[bʌt; bət][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] . ”
but all over the civilized world . ”
但 全部 超过 这 文明 世界 . ”

但在整个文明世界都是如此。”

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] ? ” [ɑːskt] ['staɪvəsənt] .
“ What is the rule ? ” asked Stuyvesant .
” 什么 是 这 规则 ? ” 问 史岱文森 .

“规则是什么？”斯图伊弗桑特问道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['biːtʃnʌt] ,
“ I shall write it down for you , ” replied Beechnut ,
” 我 将 写 它 向下 为了 你 , ” 回复 山毛榉果 ,

“我会把它写下来给你，”比奇纳特回答道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][steɪdʒ] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][kɑːz]
“ and you can read it in the stage , to - morrow morning , or in the cars
” 和 你 能 读 它 在 这 阶段 , 到 - 明天 早晨 , 或者 在 这 汽车
.
:
.

“你可以在舞台上、明天早上，或者在车里读到它。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 189]
” [页 -]

“[第 189 页]

“ [wel] , ” [sed] ['staɪvəsənt] , — “ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]
“ Well , ” said Stuyvesant , — “ if you are sure that it will be enough for
” 出色地 , ” 说 史岱文森 , — ” 如果 你 是 当然 那 它 将要 是 足够的 为了
[ˌem 'iː] . ”
me . ”
我 . ”

“好吧，”斯图伊弗桑特说，“如果你确定这对我来说足够的话。”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['biːtʃnʌt] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .
“ Yes , ” replied Beechnut , “ I am sure it will be enough .
” 是的 , ” 回复 山毛榉果 , “ 我 是 当然 它 将要 是 足够的 .

“是的，”比奇纳特回答说，“我相信这足够了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ruːl] [ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['træv(ə)l][baɪ] ,
It is the rule that I always travel by ,
它 是 这 规则 那 我 总是 旅行 经过 ,

这是我旅行时一直遵循的原则。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kæri] [ˌem 'iː] ['seɪfli] ['eniweə(r)] .
and I find it will carry me safely anywhere .
和 我 寻找 它 将要 携带 我 安全 任何地方 .

我觉得它能安全地带我去任何地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdɪz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [ə'ləʊn] .
It is an excellent rule for ladies , who are traveling alone .
它 是 一个 出色的 规则 为了 女士们 , WHO 是 旅行 独自的 .

对于独自旅行的女士来说，这是一条非常好的规则。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli] [trʌst] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
If they would only trust themselves to it ,
如果 他们 会 仅有的 相信 他们自己 到 它 ,

如果他们能相信自己就好了

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [niːd] . ”
it would be all the guidance that they would need . ”
它 会 是 全部 这 指导 那 他们 会 需要 . ”

这将足以满足他们所有的指导需求。

“ [wel] , ” [sed] ['staɪvəsənt] , “ [ai] [wɪl] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ruːl] .
“ Well , ” said Stuyvesant , “ I will decide to take the rule .
“ 出色地 , ” 说 史岱文森 , “ 我 将要 决定 到 拿 这 规则 .

“好吧，”斯图伊弗桑特说，“我决定遵守这条规则。”

” ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['biːtʃnʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
” Shortly after this , Beechnut and the children all went into the house ,
” 不久 后 这 , 山毛榉果 和 这 孩子们 全部 去 进入 这 房子 ,

“此后不久，比奇纳特和孩子们都进了屋。”

[ænd; ənd] ['staɪvəsənt] [ænd; ənd] - [went] [tuː; tə][bed] .
and Stuyvesant and Phonny went to bed .
和 史岱文森 和 - 去 到 床 .

斯图伊弗桑特和芬妮上床睡觉了。

['staɪvəsənt] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,
Stuyvesant was so much excited , however , at the thoughts of his journey ,
史岱文森 曾是 所以 很多 兴奋的 , 然而 , 在 这 想法 的 他的 旅行 ,

然而，一想到即将到来的旅程，斯图伊弗桑特就兴奋不已。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][tuː; tə] [sliːp] .
that it was a long time before he could get to sleep .
那 它 曾是 一个 长的 时间 前 他 可以 得到 到 睡觉 .

他过了很久才睡着。

[hiː; hi] [wəʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [dɔːn] .
He woke at the earliest dawn .
他 觉醒 在 这 最早 黎明 .

他天刚亮就醒了。

[hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [drest] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] .
He rose and dressed himself , and took his breakfast at six o'clock .
他 玫瑰 和 穿着 他自己 , 和 采取 他的 早餐 在 六 点钟 .

他起床穿好衣服，六点钟吃了早餐。

[æt; ət]['sev(ə)n][ðə; ði][steɪdʒ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
At seven the stage came for him .
在 七 这 阶段 来了 为了 他 .

七岁时，他登上了舞台。

['biːtʃnʌt] ['kærid] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)] [stræpt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]
Beechnut carried his trunk out to the stage , and the driver strapped it on
山毛榉果 携带 他的 树干 出去 到 这 阶段 , 和 这 司机 绑带 它 在
[ɪn][ɪts] [pleɪs] ,
in its place ,
在 它是 地方 ,

比奇纳特把他的行李箱搬到驿站马车旁，车夫把它绑在了马车上。

[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

在后面。

['mɪsɪz] . ['henri] [ænd; ənd] [mɑːlvɪl] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [siː] .

Mrs	.	Henry	and	Malleville	stood	at	the	door	to	see	.
太太	.	亨利	和	马勒维尔	站立	在	这	门	到	看	.

亨利夫人和马勒维尔站在门口观看。

['staɪvəsənt] [went] [fɜːst][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [tuː; tə][bɪd] ['dɒr(ə)θi] [gʊd] - [baɪ] ,

Stuyvesant	went	first	to	the	kitchen	,	to	bid	Dorothy	good	-	by	,
史岱文森	去	第一的	到	这	厨房	,	到	出价	多萝西	好的	-	经过	,

斯图伊弗桑特先去了厨房，向多萝西道别。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [beɪd] ['mɪsɪz] . ['henri] [ænd; ənd]

and	then	came	out	through	the	front	door	,	and	bade	Mrs	.	Henry	and
和	然后	来了	出去	通过	这	正面	门	,	和	巴德	太太	.	亨利	和

[mɑːlvɪl] [gʊd] - [baɪ] .

Malleville	good	-	by	.
马勒维尔	好的	-	经过	.

然后从前门出来，向亨利太太和马勒维尔道别。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	190	]
[	页	-	]

[第190页]

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

THE	DEPARTURE	.
这	离开	.

启程。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['draɪvə(r)][pv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['stræpɪŋ] [pn][ðə; ði] [trʌŋk] ,

By	this	time	the	driver	of	the	stage	had	finished	strapping	on	the	trunk	,
经过	这	时间	这	司机	的	这	阶段	有	完成的	捆绑	在	这	树干	,

这时，马车司机已经把行李箱绑好了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['staɪvəsənt] [tuː; tə][get][ɪn]

and	had	opened	the	door	and	was	waiting	for	Stuyvesant	to	get	in
和	有	打开	这	门	和	曾是	等待	为了	史岱文森	到	得到	在

.

:

.

他打开门，等着斯图伊弗桑特进来。

['biːtʃnʌt] ['hændɪd] ['staɪvəsənt] [ə; eɪ] [smɔːl] [nəʊt] .

Beechnut	handed	Stuyvesant	a	small	note	.
山毛榉果	递交	史岱文森	一个	小的	笔记	.

比奇纳特递给斯图伊弗桑特一张小纸条。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ] [ruːl] [wɒz; wəz][ɹɪn'saɪd][pv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	said	that	the	Traveling	Rule	was	inside	of	it	,
他	说	那	这	旅行	规则	曾是	里面	的	它	,

他说，旅行规则就在其中。

[bʌt; bət] [ðæt] ['staɪvəsənt] [mʌst; məst][nɒt]['əʊpən][ðə; ði] [nəʊt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)][pn][ðə; ði]

but	that	Stuyvesant	must	not	open	the	note	until	he	got	into	the	car	on	the
但	那	史岱文森	必须	不是	打开	这	笔记	直到	他	得到	进入	这	车	在	这

['reɪlrəʊd] .

railroad	.
铁路	.

但史岱文森必须等到上了火车车厢才能打开纸条。

[səʊ] ['staɪvəsənt] [tʊk] [ðə; ði] [nəʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

So	Stuyvesant	took	the	note	and	put	it	in	his	pocket	,
所以	史岱文森	采取	这	笔记	和	放	它	在	他的	口袋	,

于是，斯图伊弗桑特接过纸条，放进了口袋里。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] ['biːtʃnʌt] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ]

and	then	shaking	hands	with	Beechnut	and	Phonny	,	and	putting
和	然后	摇晃	双手	和	山毛榉果	和	-	,	和	推杆

然后与比奇纳特和福尼握手，并把

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	191	]
[	页	-	]

[第191页]

[hɪz; ɪz] ['kɑːpɪt] - [bæg][ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

his	carpet	-	bag	in	before	him	,	he	climbed	up	the	steps	and	got	into	the	stage	.
他的	地毯	-	包	在	前	他	,	他	攀登	向上	这	步骤	和	得到	进入	这	阶段	.

他把手提包放在身前，爬上台阶，走上舞台。

[ðə; ði] ['draɪvə(r)] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['maʊntɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɒks] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ə'weɪ] .

The	driver	shut	the	door	,	mounted	upon	the	box	,	and	drove	away	.
这	司机	关闭	这	门	,	安装	之上	这	盒子	,	和	驾驶	离开	.

司机关上车门，爬上车厢，开车离开了。

['staɪvəsənt] [hæd; həd] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

Stuyvesant	had	about	twenty	-	five	miles	to	go	in	the	stage	.
史岱文森	有	关于	二十	-	五	英里	到	去	在	这	阶段	.

斯图伊弗桑特当时还有大约 25 英里的路要走。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðen] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kɑːz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [ænd; ənd] [gəʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

He	was	then	to	take	the	cars	upon	a	railroad	and	go	about	a	hundred
他	曾是	然后	到	拿	这	汽车	之上	一个	铁路	和	去	关于	一个	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [tuː; tə] ['bɒstən] .

and	fifty	miles	to	Boston	.
和	五十	英里	到	波士顿	.

然后他要把车厢装上火车，行驶大约一百五十英里到达波士顿。

[frɒm; frəm] ['bɒstən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , ['aɪðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] ,

From	Boston	he	was	to	go	to	New	York	,	either	by	the	railroad	all	the	way	,
从	波士顿	他	曾是	到	去	到	新的	约克	,	任何一个	经过	这	铁路	全部	这	方式	,

他要从波士顿去纽约，要么全程乘坐火车，

[ɔː(r)] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] [boʊts] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːzd] .

or	by	one	of	the	Sound	boats	,	just	as	he	pleased	.
或者	经过	一	的	这	声音	船	,	只是	作为	他	高兴	.

或者乘坐海湾里的船只，随他心意。

['staɪvəsənt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkjʊərɪ'ɒsəti] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [ruːl] [wɒz; wəz] [wɪtʃ] ['biːtʃnʌt] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [də'rekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] .

Stuyvesant	had	a	great	curiosity	to	know	what	the	rule	was	which	Beechnut	had	written	for	him	as	a	universal	direction	for	traveling	.
史岱文森	有	一个	伟大的	好奇心	到	知道	什么	这	规则	曾是	哪个	山毛榉果	有	书面	为了	他	作为	一个	普遍的	方向	为了	旅行	.

斯图伊弗桑特非常好奇比奇纳特为他写的旅行通用指南究竟是什么。

[hiː; hi] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [biːn] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [nəʊt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [kɑːz] .

He	had	,	however	,	been	forbidden	to	open	the	note	until	he	should	reach	the	cars	.
他	有	,	然而	,	到过	禁止	到	打开	这	笔记	直到	他	应该	抵达	这	汽车	.

但是，他被禁止在到达汽车之前打开这张纸条。

[səʊ][hiː; hi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [ruːl] [kʊd; kəd][biː; bi] .

So	he	waited	patiently	,	wondering	what	the	rule	could	be	.
所以	他	等待	耐心	,	好奇	什么	这	规则	可以	是	.

于是他耐心地等待着，想知道规则会是什么。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [ɪn][fækt] [waɪ] ['biːtʃnʌt] [hæd; həd] [daɪ'rɛktɪd] ['staɪvəsənt] [nɒt] [tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] [nəʊt]

One	reason	in	fact	why	Beechnut	had	directed	Stuyvesant	not	to	open	his	note
一	原因	在	事实	为什么	山毛榉果	有	指导	史岱文森	不是	到	打开	他的	笔记

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [kɑːz] ,

until	he	should	reach	the	cars	,
直到	他	应该	抵达	这	汽车	,

事实上，比奇纳特指示斯图伊弗桑特在到达汽车之前不要打开纸条的原因之一是：

[wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə'mjuːz][hɪz; ɪz] [θɔːts]

was	to	give	him	something	to	occupy	his	attention	and	amuse	his	thoughts
曾是	到	给	他	某物	到	占据	他的	注意力	和	娱乐	他的	想法

[ɒn] [fɜːst] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .

on	first	going	away	from	home	.
在	第一的	去	离开	从	家	.

这是为了让他在第一次离家时有事可做，转移注意力，转移注意力。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] [həʊm] - ['sɪknəs] [tuː; tə][biː; bi] [ˌæpri'hend] [ɪn] ['træv(ə)lɪŋ]

The	feeling	of	loneliness	and	home	-	sickness	to	be	apprehended	in	traveling
这	感觉	的	孤独	和	家	-	疾病	到	是	被捕	在	旅行

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

under	such	circumstances	,
在下面	这样的	情况	,

在这种情况下旅行，需要注意的问题是孤独和思乡之情。

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [wen] [fɜːst] ['setɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ðæn; ðən] ['ɑːftəwəd] ,

is	always	much	greater	when	first	setting	out	on	the	journey	than	afterward	,
是	总是	很多	更大的	什么时候	第一的	环境	出去	在	这	旅行	比	之后	,

旅程伊始总是比旅程结束后要艰难得多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	192	]
[	页	-	]

[第192页]

[ænd; ənd] ['biːtʃnʌt] ['biːɪŋ] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ,

and	Beechnut	being	aware	of	this	,
和	山毛榉果	存在	意识到的	的	这	,

而比奇纳特也意识到了这一点，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['staɪvəsənt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wen] [hiː; hi][fɜːst]

thought	it	desirable	to	give	Stuyvesant	something	to	think	of	when	he	first
想法	它	理想	到	给	史岱文森	某物	到	思考	的	什么时候	他	第一的

[drəʊv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] .

drove	away	from	the	door	.
驾驶	离开	从	这	门	.

我觉得有必要让斯图伊弗桑特在第一次开车离开门口时有所思考。

[wen] ['staɪvəsənt] [fɜːst] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði][steɪdʒ][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

When	Stuyvesant	first	got	into	the	stage	he	took	a	place	on	the	middle	of	the
什么时候	史岱文森	第一的	得到	进入	这	阶段	他	采取	一个	地方	在	这	中间	的	这

[frʌnt] [siːt] ,

front	seat	,
正面	座位	,

斯图伊弗桑特第一次登上舞台时，他坐在前排中间的位置上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pleɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] .

which	was	not	a	very	good	place	,	for	he	could	not	see	.
哪个	曾是	不是	一个	非常	好的	地方	,	为了	他	可以	不是	看	.

那不是一个好地方，因为他看不见。

['prɪti] [suːn] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn]

Pretty	soon	,	however	,	he	had	an	opportunity	to	change	to	a	place	on
漂亮的	很快	,	然而	,	他	有	一个	机会	到	改变	到	一个	地方	在

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [siːt] ,

the	middle	seat	,
这	中间	座位	,

然而，不久之后，他就有机会换到中间的座位上。

[nɪə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

near	the	window	.
靠近	这	窗户	.

在窗户附近。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [raɪd] ['veri] [mʌtʃ] .

Here	he	enjoyed	the	ride	very	much	.
这里	他	享受	这	骑	非常	很多	.

他非常享受这次旅程。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [fɑːrmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑːm] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

He	could	look	out	and	see	the	farms	,	and	the	farm	-	houses	,	and	the
他	可以	看	出去	和	看	这	农场	,	和	这	农场	-	房屋	,	和	这

['piːp(ə)l] ['pɑːsɪŋ] ,

people	passing	,
人们	通过	,

他可以向外眺望，看到农场、农舍和来来往往的人们。

[æz; əz] [ðə; ði] [steɪdʒ] [drəʊv] [ə'lɒŋ] ,

as	the	stage	drove	along	,
作为	这	阶段	驾驶	沿着	,

随着舞台车向前行驶，

[ænd; ənd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [wɪð] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	at	intervals	he	amused	himself	with	listening	to	the	conversation	of
和	在	间隔	他	觉得好笑	他自己	和	聆听	到	这	对话	的

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

the	people	in	the	stage	.
这	人们	在	这	阶段	.

他时不时会听听舞台上人们的谈话，以此消遣。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [wen] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] .

It	was	about	ten	o'clock	when	the	stage	arrived	at	the	railroad	station	.
它	曾是	关于	十	点钟	什么时候	这	阶段	到达的	在	这	铁路	车站	.

马车到达火车站时大约是十点钟。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] ,

As	they	drew	near	to	the	place	,
作为	他们	画	靠近	到	这	地方	,

当他们接近目的地时，

['staɪvəsənt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə]

Stuyvesant	began	to	consider	what	he	should	have	to	do	in	respect	to
史岱文森	开始	到	考虑	什么	他	应该	有	到	做	在	尊重	到

['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [træns'fɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] [kɑːz] .

getting	his	trunk	transferred	from	the	stage	to	the	train	of	cars	.
获得	他的	树干	转移	从	这	阶段	到	这	火车	的	汽车	.

斯图伊弗桑特开始考虑他应该如何把他的行李箱从驿马车转移到火车上。

[hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɑːsk][ðə; ði]['draɪvə(r)] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,

He	knew	very	well	that	he	could	ask	the	driver	what	to	do	,
他	知道	非常	出色地	那	他	可以	问	这	司机	什么	到	做	,

他很清楚自己可以问司机该怎么做。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [hɪm'self] ,

but	he	felt	an	ambition	to	find	out	himself	,
但	他	毛毡	一个	志向	到	寻找	出去	他自己	,

但他很想亲自去发现真相。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	he	accordingly	concluded	to	wait	until	after	he	had	got	out	of	the
和	他	因此	结束	到	等待	直到	后	他	有	得到	出去	的	这

[steɪdʒ] ,

stage	,
阶段	,

因此，他决定等到下台之后再行动。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [bɪ'fɔː(r)]

and	had	had	an	opportunity	to	make	his	own	observations	before
和	有	有	一个	机会	到	制作	他的	自己的	观察	前

['trʌb(ə)lɪŋ] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .

troubling	the	driver	with	his	questions	.
令人不安的	这	司机	和	他的	问题	.

在向司机提出问题之前，他已经有机会自己进行观察。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] ,

As	for	his	ticket	,
作为	为了	他的	票	,

至于他的机票，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	193	]
[	页	-	]

[第193页]

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [baɪ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['ɒfɪs] ,

he	was	aware	that	he	must	buy	that	at	the	ticket	-	office	,
他	曾是	意识到的	那	他	必须	买	那	在	这	票	-	办公室	,

他知道自己必须在售票处购买那张票。

[ænd; ənd][hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['ɒfɪs] ['veri] ['redɪli] .

and	he	supposed	that	he	could	find	the	ticket	-	office	very	readily	.
和	他	据称	那	他	可以	寻找	这	票	-	办公室	非常	容易	.

他认为自己很容易就能找到售票处。

[wen] [ðə; ði][steɪdʒ] [stɒpt] , ['staɪvəsənt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] [gəʊ][aʊt] .

When	the	stage	stopped	,	Stuyvesant	and	all	the	other	passengers	go	out	.
什么时候	这	阶段	停止	,	史岱文森	和	全部	这	其他	乘客	去	出去	.

驿马车停下后，斯图伊弗桑特和其他乘客都下了车。

[ðə; ði][steɪdʒ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ə; eɪ] ['plætfɔːm] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][wʌn]

The	stage	was	standing	near	a	platform	which	extended	along	the	side	of	one
这	阶段	曾是	常设	靠近	一个	平台	哪个	扩展	沿着	这	边	的	一

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

of	the	buildings	of	the	station	.
的	这	建筑物	的	这	车站	.

舞台设在车站一栋建筑物侧面延伸出来的一个平台附近。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['pæsndʒər] [hæd; həd] [gɒt] [aʊt] ,

As	soon	as	the	passengers	had	got	out	,
作为	很快	作为	这	乘客	有	得到	出去	,

乘客们一下车，

[ðə; ði]['draɪvə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [trʌŋks] [frɒm; frəm][ðə; ði][ræk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][steɪdʒ] ,

the	driver	began	to	take	off	the	trunks	from	the	rack	behind	the	stage	,
这	司机	开始	到	拿	离开	这	树干	从	这	架子	在后面	这	阶段	,

司机开始从舞台后面的架子上卸下行李箱，

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] .

and	to	put	them	on	the	platform	.
和	到	放	他们	在	这	平台	.

并将它们放到平台上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [huː] [hæd; həd] [sed] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]

There	was	a	gentleman	among	the	passengers	who	had	said	in	the	course	of
那里	曾是	一个	绅士	之中	这	乘客	WHO	有	说	在	这	课程	的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

conversation	in	the	stage	,
对话	在	这	阶段	,

乘客中有一位先生在舞台上的谈话中说道：

[ðæt] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [ɪn] ['bɒstən] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] .

that	he	belonged	in	Boston	,	and	was	going	there	.
那	他	属于	在	波士顿	,	和	曾是	去	那里	.

他认为自己属于波士顿，而且他要去那里。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['staɪvəsənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðɪs] [mæn]

It	occurred	to	Stuyvesant	that	it	would	be	a	good	plan	to	watch	this	man
它	发生	到	史岱文森	那	它	会	是	一个	好的	计划	到	手表	这	男人

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

and	see	what	he	would	do	in	respect	to	his	trunk	,
和	看	什么	他	会	做	在	尊重	到	他的	树干	,

斯图伊弗桑特突然想到，观察这个人会如何对待他的行李箱，或许是个好主意。

[ænd; ənd] [ðen] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] .

and	then	do	the	same	in	respect	to	his	own	.
和	然后	做	这	相同的	在	尊重	到	他的	自己的	.

然后对他自己的人也这样做。

[səʊ][hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [waɪl] [ðə; ði]['draɪvə(r)][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋks] ,

So	he	stood	on	the	platform	while	the	driver	was	taking	down	the	trunks	,
所以	他	站立	在	这	平台	尽管	这	司机	曾是	采取	向下	这	树干	,

[ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

and	said	nothing	.
和	说	没有什么	.

于是，当司机卸下行李箱时，他站在站台上，一句话也没说。

[ðə; ði]['draɪvə(r)][pʊt][ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] [daʊn] , [ɪn] [hiːps] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] [ɔːl] [ə'baʊt]

The	driver	put	the	trunks	and	baggage	down	,	in	heaps	of	confusion	all	about
这	司机	放	这	树干	和	行李	向下	,	在	堆积如山	的	困惑	全部	关于

[ðə; ði] ['plætfɔːm] ,

the	platform	,
这	平台	,

司机把行李箱和行李放下来，对站台的情况一头雾水。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] ,

and	though	the	passengers	were	all	standing	around	,
和	尽管	这	乘客	是	全部	常设	大约	,

尽管乘客们都站在那里，

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ;

none	of	them	paid	much	attention	to	what	he	was	doing	;
没有任何	的	他们	有薪酬的	很多	注意力	到	什么	他	曾是	正在做	;

他们都没怎么注意他在做什么；

[ðɪs] [led] ['staɪvəsənt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɜːdʒənt]

this	led	Stuyvesant	to	think	that	there	was	no	urgent
这	引领	史岱文森	到	思考	那	那里	曾是	不	紧迫的

这让史岱文森认为并没有什么紧急情况。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	194	]
[	页	-	]

[第194页]

[nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [heɪst] [ɔː(r)] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,

necessity	for	haste	or	anxiety	about	the	business	,
必要性	为了	匆忙	或者	焦虑	关于	这	商业	,

出于仓促行事或对生意感到焦虑，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [end] .

but	that	in	some	way	or	other	it	would	all	come	right	in	the	end	.
但	那	在	一些	方式	或者	其他	它	会	全部	来	正确的	在	这	结尾	.

但无论如何，最终一切都会好起来的。

[səʊ] [hiː; hi] [stʊd] ['kwaɪətli] [baɪ] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

So	he	stood	quietly	by	,	and	said	nothing	.
所以	他	站立	悄悄	经过	,	和	说	没有什么	.

于是他静静地站在一旁，一言不发。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ;

The	result	was	just	as	he	had	anticipated	;
这	结果	曾是	只是	作为	他	有	预期	;

结果正如他所预料的那样；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

for	after	he	had	been	standing	there	a	short	time	,
为了	后	他	有	到过	常设	那里	一个	短的	时间	,

他站在那里没多久，

[ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [bænd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'skraɪbd] [ðə; ði] [wɜːdz] ['bægɪdʒ]

a	man	with	a	band	about	his	hat	,	on	which	were	inscribed	the	words	baggage
一个	男人	和	一个	乐队	关于	他的	帽子	,	在	哪个	是	铭文	这	字	行李

- ['mɑːstə(r)] ,

-	master	,
-	掌握	,

一个男人，他的帽子上系着一条带子，上面写着“行李管理员”的字样。

[keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

came	out	from	a	door	in	the	station	-	house	,	and	advancing	toward	the
来了	出去	从	一个	门	在	这	车站	-	房子	,	和	前进	朝向	这

['bægɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [eə(r)] ,

baggage	with	a	business	-	like	air	,
行李	和	一个	商业	-	喜欢	空气	,

他从车站大楼的一扇门里出来，神情严肃地走向行李区。

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

他说：

“ [naʊ] [ðen] , ['dʒentlmən] , [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ɔːl] [ðɪs] ['bægɪdʒ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ?

“	Now	then	,	gentlemen	,	tell	me	where	all	this	baggage	is	going	to	?
“	现在	然后	,	先生们	,	告诉	我	在哪里	全部	这	行李	是	去	到	?

“那么，先生们，请告诉我，这些行李要运到哪里去？”

" [æz; əz][ðə; ði] ['bægɪdʒ] - ['mɑːstə(r)] [sed] [ðɪs] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [baɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt]

"	As	the	baggage	-	master	said	this	,	the	people	standing	by	began	to	point	out
"	作为	这	行李	-	掌握	说	这	,	这	人们	常设	经过	开始	到	观点	出去

[ðeə(r)] ['sevrəl] [trʌŋks] ,

their	several	trunks	,
他们的	一些	树干	,

"行李员话音刚落，旁边的人就开始指着自己的几个行李箱，

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] .

and	to	say	where	they	were	to	go	.
和	到	说	在哪里	他们	是	到	去	.

并告诉他们该去哪里。

[æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði] ['bægɪdʒ] - ['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

As	fast	as	the	baggage	-	master	was	informed	of	the	destination	of	the
作为	快速地	作为	这	行李	-	掌握	曾是	知情的	的	这	目的地	的	这

[trʌŋks] [ænd; ənd] ['kɑːpɪt] - [bægz] ,

trunks	and	carpet	-	bags	,
树干	和	地毯	-	包	,

行李主管一得知行李箱和地毯袋的目的地，就立即采取了行动。

[hiː; hi] [wʊd] ['fɑːs(ə)n][ə; eɪ] [tʃek] [ə'pɒn] [iːtʃ] [wʌn][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [stræp] ,

he	would	fasten	a	check	upon	each	one	by	means	of	a	small	strap	,
他	会	系	一个	查看	之上	每个	一	经过	方法	的	一个	小的	带子	,

他会用一根小带子把支票系在每张支票上。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [meit] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃek] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bægɪdʒ] .

and	give	the	mate	of	the	check	to	the	owner	of	the	baggage	.
和	给	这	伴侣	的	这	查看	到	这	所有者	的	这	行李	.

将行李清单交给行李所有人。

['staɪvəsənt] [stʊd] ['kwaɪətli][baɪ] ,

Stuyvesant	stood	quietly	by	,
史岱文森	站立	悄悄	经过	,

斯图伊弗桑特静静地站在一旁，

['wɒtʃɪŋ] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [hiː; hi]

watching	this	operation	until	it	came	to	the	turn	of	the	gentleman	who	he
观看	这	手术	直到	它	来了	到	这	转动	的	这	绅士	WHO	他

[hæd; həd] [əb'zɜːvd] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['bɒstən] .

had	observed	was	going	to	Boston	.
有	观察到	曾是	去	到	波士顿	.

他一直观察着这场行动，直到轮到他观察到要去波士顿的那位先生。

" [ðæt] [trʌŋk] [ɪz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['bɒstən] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

"	That	trunk	is	to	go	to	Boston	,	"	said	the	gentleman	,	pointing	to	his	trunk	.
"	那	树干	是	到	去	到	波士顿	,	"	说	这	绅士	,	指向	到	他的	树干	.

"那个箱子要运往波士顿，"那位先生指着他的箱子说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	195	]
[	页	-	]

[第195页]

[səʊ][ðə; ði] ['bægɪdʒ] - ['mɑːstə(r)] [tʃekt] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['djuːplɪkeɪt] [tʃek] [tuː; tə]

So	the	baggage	-	master	checked	the	trunk	and	gave	the	duplicate	check	to
所以	这	行李	-	掌握	已检查	这	树干	和	给予	这	复制	查看	到

[ðə; ði] ['dʒentlmən] .

the	gentleman	.
这	绅士	.

于是行李管理员检查了行李箱，并将副本交给了这位先生。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [trʌŋk] [ɪz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['bɒstən] [tuː] , ” [sed] ['staɪvəsənt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

“	And	that	trunk	is	to	go	to	Boston	too	,	”	said	Stuyvesant	,	pointing	to	his
“	和	那	树干	是	到	去	到	波士顿	也	,	”	说	史岱文森	,	指向	到	他的

[əʊn] [trʌŋk] .

own	trunk	.
自己的	树干	.

“那个箱子也要运到波士顿去，”斯图伊弗桑特指着自己的箱子说。

[səʊ][ðə; ði] ['bægɪdʒ] - ['mɑːstə(r)] [pʊt] [ə; eɪ] [tʃek] [ə'pɒn] [staɪvəzənts] [trʌŋk] [ænd; ənd] [geɪv] ['staɪvəsənt]

So	the	baggage	-	master	put	a	check	upon	Stuyvesant's	trunk	and	gave	Stuyvesant
所以	这	行李	-	掌握	放	一个	查看	之上	史岱文森特	树干	和	给予	史岱文森

[ðə; ði] ['djuːplɪkeɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	duplicate	of	it	.
这	复制	的	它	.

于是行李管理员在史蒂文森的行李箱上签了名，并把副本给了史蒂文森。

['staɪvəsənt] [əb'zɜːvd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [wɒz; wəz] [tʃekt] ,

Stuyvesant	observed	that	as	soon	as	the	baggage	was	checked	,
史岱文森	观察到	那	作为	很快	作为	这	行李	曾是	已检查	,

斯图伊弗桑特观察到，行李一经过检查，

[ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] ,

the	owners	of	it	appeared	to	go	away	at	once	,
这	所有者	的	它	出现	到	去	离开	在	一次	,

房子的主人似乎立刻就离开了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðəm'selvz] [nəʊ]['fɑːðə(r)] [kən'sɜːn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	to	give	themselves	no	farther	concern	about	it	,
和	到	给	他们自己	不	更远	忧虑	关于	它	,

为了不再为此担忧，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'fɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [tuː] .

and	he	inferred	that	it	would	be	safe	for	him	to	do	so	too	.
和	他	推断	那	它	会	是	安全的	为了	他	到	做	所以	也	.

他还推断，他这样做也是安全的。

[səʊ][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['ɒfɪs] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz]

So	he	went	into	the	station	to	find	the	ticket	-	office	,	in	order	to	buy	his
所以	他	去	进入	这	车站	到	寻找	这	票	-	办公室	,	在	命令	到	买	他的

['tɪkɪt] .

ticket	.
票	.

于是他走进车站，找到售票处，准备买票。

[hiː; hi] [sɔː] , [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['kaʊntə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

He	saw	,	in	a	corner	of	the	room	,	a	sort	of	window	with	a	counter	before
他	锯	,	在	一个	角落	的	这	房间	,	一个	种类	的	窗户	和	一个	柜台	前

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他看到房间角落里有个类似窗户的地方，窗户前面有个柜台。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪn] , [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] ['tɪkɪt] ['ɒfɪs] [ə'bʌv] .

and	a	sign	,	with	the	words	Ticket	Office	above	.
和	一个	符号	,	和	这	字	票	办公室	多于	.

还有一个牌子，上面写着“售票处”。

['staɪvəsənt] [went] [tuː; tə] [ðɪs] ['wɪndəʊ] .

Stuyvesant	went	to	this	window	.
史岱文森	去	到	这	窗户	.

斯图伊弗桑特走到这扇窗户前。

[ðə; ði] ['bɒstən] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , ['baɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] .

The	Boston	gentleman	was	there	,	buying	his	ticket	.
这	波士顿	绅士	曾是	那里	,	购买	他的	票	.

那位来自波士顿的先生当时也在那里，正在买票。

“ [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒstən] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .

“	One	for	Boston	,	”	said	the	gentleman	.
”	一	为了	波士顿	,	”	说	这	绅士	.

“为波士顿干杯！”这位先生说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [bæŋk] - [bɪl] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

As	he	said	this	,	he	laid	down	a	bank	-	bill	upon	the	counter	just	within	the
作为	他	说	这	,	他	铺设	向下	一个	银行	-	账单	之上	这	柜台	只是	之内	这

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

说着这话，他把一张银行票据放在柜台上，就在窗户里面。

[ðə; ði] ['tɪkɪt] ['selə(r)] [geɪv] [hɪm] [tuː] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] .

The	ticket	seller	gave	him	two	tickets	and	some	change	.
这	票	卖方	给予	他	二	门票	和	一些	改变	.

售票员给了他两张票和一些找零。

“ [hiː; hi] [sed] [wʌn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒt] [tuː] , ” [sed] ['staɪvəsənt] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	He	said	one	and	he	has	got	two	,	”	said	Stuyvesant	to	himself	.
”	他	说	一	和	他	有	得到	二	,	”	说	史岱文森	到	他自己	.

“他说一个，结果他有两个，”斯图伊弗桑特自言自语道。

“ [ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ðæt] [miːnz] .

“	I	wonder	what	that	means	.
”	我	想知道	什么	那	方法	.

我想知道这意味着什么。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	196	]
”	[	页	-	]

“[第 196 页]

['staɪvəsənt] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] ['bɒstən] ['dʒɛntəlmənz] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Stuyvesant	then	took	the	Boston	gentleman's	place	at	the	window	,
史岱文森	然后	采取	这	波士顿	绅士的	地方	在	这	窗户	,

随后，斯图伊弗桑特取代了那位波士顿绅士在窗边的位置。

[ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [bæŋk] [bɪl] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] , ['seɪɪŋ] :

and	laid	down	a	bank	bill	upon	the	counter	,	saying	:
和	铺设	向下	一个	银行	账单	之上	这	柜台	,	说	:

然后将一张银行汇票放在柜台上，说道：

“ [hɑːf] [ə; eɪ] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] ['bɒstən] .

“	Half	a	one	,	for	Boston	.
”	一半	一个	一	,	为了	波士顿	.

“半个，献给波士顿。”

” [ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['selə(r)] [lʊkt] [æt; ət] ['staɪvəsənt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['spektək(ə)lz] , [wɪð] [ə; eɪ]

”	The	ticket	-	seller	looked	at	Stuyvesant	a	moment	over	his	spectacles	,	with	a
”	这	票	-	卖方	看起来	在	史岱文森	一个	片刻	超过	他的	眼镜	,	和	一个

['veri] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] ,

very	inquiring	expression	of	countenance	,
非常	查询	表达	的	面容	,

售票员透过眼镜看了斯图伊弗桑特一会儿，脸上带着疑惑的表情。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] ,

and	then	said	,
和	然后	说	,

然后他说，

“ [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ? ”

“	How	old	are	you	,	my	boy	?	”
”	如何	老的	是	你	,	我的	男生	?	”

“孩子，你几岁了？”

“ [ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'twiːn] [naɪn][ænd; ənd][ten] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .

“	I	am	between	nine	and	ten	,	”	said	Stuyvesant	.
”	我	是	之间	九	和	十	,	”	说	史岱文森	.

“我大概九到十岁吧，”斯图伊弗桑特说。

“ [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['bɒstən] , [ɔːl][ə'ləʊn] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] .

“	And	are	you	going	to	Boston	,	all	alone	?	”	asked	the	man	.
”	和	是	你	去	到	波士顿	,	全部	独自的	?	”	问	这	男人	.

“你要一个人去波士顿吗？”那人问道。

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .

“	Yes	,	sir	,	”	said	Stuyvesant	.
”	是的	,	先生	,	”	说	史岱文森	.

“是的，先生，”斯图伊弗桑特说道。

[səʊ][ðə; ði][mæn] [geɪv] ['staɪvəsənt] [tuː] ['tɪkɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] ['staɪvəsənt] [pʊt]

So	the	man	gave	Stuyvesant	two	tickets	and	his	change	,	and	Stuyvesant	put
所以	这	男人	给予	史岱文森	二	门票	和	他的	改变	,	和	史岱文森	放

[ðem; ðəm] , ['tɪkɪts] ,

them	,	tickets	,
他们	,	门票	,

于是，那人给了斯图伊弗桑特两张票和找零，斯图伊弗桑特把它们放了起来。

['mʌni] [ænd; ənd][ɔːl] , ['keəfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

money	and	all	,	carefully	in	his	wallet	,	and	turned	away	.
钱	和	全部	,	小心	在	他的	钱包	,	和	转向	离开	.

他小心翼翼地把钱连同其他东西一起放进钱包里，然后转身离开。

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tɪkɪts] [hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːnəs] [kʌt] [ɒf] .

He	observed	that	each	of	his	tickets	had	one	of	the	corners	cut	off	.
他	观察到	那	每个	的	他的	门票	有	一	的	这	角落	切	离开	.

他发现他的每张票都有一个角被剪掉了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd]['əʊnli] [peɪd] [hɑːf] -

This	was	to	show	that	they	were	for	a	boy	who	had	only	paid	half	-
这	曾是	到	展示	那	他们	是	为了	一个	男生	WHO	有	仅有的	有薪酬的	一半	-

[praɪs] .

price	.
价格	.

这是为了表明这些商品是给只付了半价的男孩准备的。

[æz; əz] ['staɪvəsənt] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [met] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ['kʌmɪŋ]

As	Stuyvesant	turned	to	go	away	,	he	met	the	driver	of	the	stage	coming
作为	史岱文森	转向	到	去	离开	,	他	遇见	这	司机	的	这	阶段	未来

[tə'wɔːd] [hɪm] .

toward	him	.
朝向	他	.

斯图伊弗桑特转身要走时，遇到了迎面驶来的驿马车夫。

“ [ɑː] , ['staɪvəsənt] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	Ah	,	Stuyvesant	,	”	said	he	,	“	I	was	looking	for	you	.
”	啊	,	史岱文森	,	”	说	他	,	“	我	曾是	寻找	为了	你	.

“啊，斯图伊弗桑特，”他说，“我一直在找你。”

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][jɔː(r); jə(r)] ['tɪkɪts] ? ″

Have	you	got	your	tickets	?	″
有	你	得到	你的	门票	?	″

你有票吗?

“ [jes] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .

“	Yes	,	”	said	Stuyvesant	.
″	是的	,	″	说	史岱文森	.

“是的,”斯图伊弗桑特说。

“ [ænd; ənd][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [trʌŋk] [tʃekt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['draɪvə(r)] .

“	And	is	your	trunk	checked	?	”	asked	the	driver	.
″	和	是	你的	树干	已检查	?	″	问	这	司机	.

“你的后备箱检查过了吗?”司机问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	197	]
[	页	-	]

[第197页]

“ [jes] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .

“	Yes	,	”	said	Stuyvesant	.
″	是的	,	″	说	史岱文森	.

“是的,”斯图伊弗桑特说。

“ ['veri] [wel] , [ðen] ; [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

“	Very	well	,	then	;	it's	all	right	.
″	非常	出色地	,	然后	;	它是	全部	正确的	.

“好吧,那就没问题了。”

[aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

I	was	going	to	show	you	.
我	曾是	去	到	展示	你	.

我本来打算给你看的。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] [səʊ] [wel] .

I	did	not	suppose	that	you	knew	how	to	take	care	of	yourself	so	well	.
我	做过	不是	认为	那	你	知道	如何	到	拿	关心	的	你自己	所以	出色地	.

我没想到你这么会照顾自己。

″ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][kɑːz][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

″	There	were	no	cars	at	the	station	at	this	time	.
″	那里	是	不	汽车	在	这	车站	在	这	时间	.

“当时车站里没有车。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wei] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pɑːs] [ðeə(r)] ,

It	was	a	way	station	,	and	the	train	was	to	pass	there	,
它	曾是	一个	方式	车站	,	和	这	火车	曾是	到	经过	那里	,

那是一个中转站,火车要经过那里。

[ænd; ənd][stɒp][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['pæsndʒər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [jet]

and	stop	a	few	minutes	to	take	up	passengers	,	but	it	had	not	yet
和	停止	一个	很少	分钟	到	拿	向上	乘客	,	但	它	有	不是	然而

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

并停留几分钟搭载乘客,但尚未到达目的地。

['staɪvəsənt] [went] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

Stuyvesant	went	round	to	see	what	had	been	done	with	his	trunk	.
史岱文森	去	圆形的	到	看	什么	有	到过	完毕	和	他的	树干	.

斯图伊弗桑特四处查看他的行李箱被人怎么处理了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	had	been	removed	from	the	place	where	he	had	left	it	,
它	有	到过	已移除	从	这	地方	在哪里	他	有	左边	它	,

它已被从他放置的地方移走。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] ['ʌðə(r)z] , [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['plætfɔːm] [nɪə(r)][ðə; ði]

but	after	a	time	he	found	it	,	with	others	,	on	another	platform	near	the
但	后	一个	时间	他	成立	它	,	和	其他的	,	在	其他	平台	靠近	这

['reɪlrəʊd] [træk] .

railroad	track	.
铁路	追踪	.

但过了一段时间，他在铁路轨道附近的另一个站台上找到了它，和其他一些东西一起。

[hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

He	supposed	that	that	was	the	place	where	the	train	was	to	come	in	.
他	据称	那	那	曾是	这	地方	在哪里	这	火车	曾是	到	来	在	.

他猜想那应该是火车进站的地方。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,

He	was	right	in	this	supposition	,
他	曾是	正确的	在	这	假设	,

他的假设是正确的。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

for	in	a	few	minutes	the	sound	of	the	whistle	was	heard	in	the	distance	,
为了	在	一个	很少	分钟	这	声音	的	这	哨	曾是	听到	在	这	距离	,

几分钟后，远处传来哨声。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ɪn] .

and	soon	afterward	the	train	came	thundering	in	.
和	很快	之后	这	火车	来了	雷鸣	在	.

随后不久，火车轰隆隆地驶入。

[ˌaɪ 'tiː] ['slækən] [ɪts] [spiːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [əd'vɑːnst] ,

It	slackened	its	speed	as	it	advanced	,
它	松弛	它是	速度	作为	它	先进的	,

它前进的速度逐渐放慢。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [stɒpt] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒn] [wɪtʃ] ['staɪvəsənt] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .

and	finally	stopped	opposite	to	the	platform	on	which	Stuyvesant	was	standing	.
和	最后	停止	对面的	到	这	平台	在	哪个	史岱文森	曾是	常设	.

最后，他停在了史岱文森站着的站台对面。

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] - ['mɑːstə(r)] [pʊt] [ðə; ði] [trʌŋks] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kɑː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒər]

The	baggage	-	master	put	the	trunks	into	the	baggage	car	,	and	the	passengers
这	行李	-	掌握	放	这	树干	进入	这	行李	车	,	和	这	乘客

[gɒt]['ɪntuː][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)][kɑːz] ,

got	into	the	passenger	cars	,
得到	进入	这	乘客	汽车	,

行李管理员把行李箱放进行李车厢，乘客们则上了客车车厢。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ɒn]

and	in	a	very	few	minutes	the	bell	rang	,	and	the	train	began	to	move	on
和	在	一个	非常	很少	分钟	这	钟	响铃	,	和	这	火车	开始	到	移动	在

[ə'gen] .

again	.
再次	.

几分钟后，铃声响起，火车再次启动。

['staɪvəsənt] [gɒt][æn; ən] ['eksələnt] [siːt] [nɪə(r)][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .

Stuyvesant	got	an	excellent	seat	near	a	window	.
史岱文森	得到	一个	出色的	座位	靠近	一个	窗户	.

斯图伊弗桑特抢到了一个靠窗的绝佳座位。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 198]
[页 -]

[第198页]

“ [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [fɔː(r); fə(r)] - [ruːl] .
“ Now , ” said he , “ for Beechnut's rule .
” 现在 , ” 说 他 , ” 为了 - 规则 .

“现在，”他说，“是比奇纳特的统治。”

” [səʊ] [ˈstaɪvəsənt] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [nəʊt] , [ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] [fˈɒləʊz] : —
” So Stuyvesant opened his note , and read as follows : —
” 所以 史岱文森 打开 他的 笔记 , 和 读 作为 跟随 : —

于是，史岱文森打开纸条，读了起来：——

“ [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnɪkˈspɪərɪənst] [ˈtrævələz] .
“ UNIVERSAL RULE FOR INEXPERIENCED TRAVELERS .
“ 普遍的 规则 为了 缺乏经验 旅行者 .

“新手旅行者的通用规则。”

“ [kiːp] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [maɪnd] , [ænd; ənd] [duː; də] [æz; əz] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [duː; də] .
“ Keep a quiet mind , and do as other people do .
“ 保持 一个 安静的 头脑 , 和 做 作为 其他 人们 做 .

保持冷静，像其他人一样行事。

[ˈbiːtʃnʌt] . ”
Beechnut . ”
山毛榉果 . ”

山毛榉果。”

“ [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [biːn] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , ” [sed] [ˈstaɪvəsənt] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
“ That's just what I have been doing all the time , ” said Stuyvesant to himself ,
“ 那就是 只是 什么 我 有 到过 正在做 全部 这 时间 , ” 说 史岱文森 到 他自己 ,

“我一直以来都是这么做的，”斯图伊弗桑特自言自语道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] .
as soon as he had read the paper .
作为 很快 作为 他 有 读 这 纸 .

他一读完报纸就……

“ [ai] [faʊnd] [aʊt] - [ruːl] [maɪˈself] , [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem ˈiː] .
“ I found out Beechnut's rule myself , before he told me .
“ 我 成立 出去 - 规则 我 , 前 他 讲述 我 .

“在 Beechnut 告诉我之前，我自己就发现了他的规则。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] ;
” This was true ;
” 这 曾是 真的 ;

这是真的；

[fɔː(r); fə(r)] [staɪvəzənts] [ɪnˈstɪŋktɪv] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [səˈgæsəti] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [ðæt] [wen]
for Stuyvesant's instinctive good sense and sagacity had taught him that when
为了 史岱文森特 本能 好的 感觉 和 睿智 有 教授 他 那 什么时候
[ˈtræv(ə)lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] ,
traveling with a multitude of other people ,
旅行 和 一个 民众 的 其他 人们 ,

因为斯图伊弗桑特与生俱来的良好判断力和敏锐洞察力告诉他，当与众多其他人一起旅行时，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlməʊst] [ɔːl] [ˈpɜːfɪktli] [fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈjʊsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] ,
who were almost all perfectly familiar with the usages of the road ,
WHO 是 几乎 全部 完美 熟悉的 和 这 用法 的 这 路 ,

他们几乎都非常熟悉这条道路的用途，

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [miːnz] [ɒv; əv] ['gaɪd(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

a	stranger	would	always	find	sufficient	means	of	guidance	in	his	observation	of
一个	陌生人	会	总是	寻找	充足的	方法	的	指导	在	他的	观察	的

[ðəʊz] [ə'baʊt] [hɪm] .

those	about	him	.
那些	关于	他	.

陌生人总能通过观察周围的人找到足够的指引。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['staɪvəsənt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]

It	gave	Stuyvesant	pleasure	to	think	that	he	had	found	out	the	way	to
它	给予	史岱文森	乐趣	到	思考	那	他	有	成立	出去	这	方式	到

['træv(ə)l] [hɪm'self] ,

travel	himself	,
旅行	他自己	,

想到自己找到了旅行的方法，斯图伊弗桑特感到十分高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	he	was	very	glad	to	have	the	wisdom	of	the	method	which	he
和	他	曾是	非常	高兴的	到	有	这	智慧	的	这	方法	哪个	他

[hæd; həd] [ə'dɒptɪd] ,

had	adopted	,
有	已采用	,

他非常庆幸自己采用了正确的方法。

[kən'fɜːmd] [baɪ] - ['testɪməni] .

confirmed	by	Beechnut's	testimony	.
确认的	经过	-	见证	.

比奇纳特的证词证实了这一点。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['bɒstən] , ['staɪvəsənt] ['gaɪdɪd] [hɪm'self] [baɪ]

During	the	whole	of	the	journey	to	Boston	,	Stuyvesant	guided	himself	by
期间	这	所有的	的	这	旅行	到	波士顿	,	史岱文森	引导	他自己	经过

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

observation	of
观察	的

在前往波士顿的整个旅程中，斯图伊弗桑特都以观察为指引。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	199	]
[	页	-	]

[第199页]

[ðəʊz] [ə'baʊt] [hɪm] .

those	about	him	.
那些	关于	他	.

他身边的人。

[wen] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɪkɪts] ['staɪvəsənt] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði]

When	the	conductor	came	for	the	tickets	Stuyvesant	looked	to	see	what	the
什么时候	这	导体	来了	为了	这	门票	史岱文森	看起来	到	看	什么	这

['ʌðə(r)z] [dɪd] ,

others	did	,
其他的	做过	,

当列车员来检票时，斯图伊弗桑特看了看其他人都在做什么。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [hɪm'self] .

and	then	did	the	same	himself	.
和	然后	做过	这	相同的	他自己	.

然后他自己也照做了。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði][kɑːz] [stɒpt] ,

At	one	time	the	cars	stopped	,
在	一	时间	这	汽车	停止	,

有一段时间，汽车停了下来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒər] [rəʊz][frɒm; frəm][ðeə(r)] [siːts] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] [aʊt]

and	all	the	passengers	rose	from	their	seats	and	seemed	to	be	going	out
和	全部	这	乘客	玫瑰	从	他们的	座位	和	似乎	到	是	去	出去

.

:

.

所有乘客都从座位上站起来，似乎要出去。

['staɪvəsənt] [ə'kɔːdɪŋli] [rəʊz][ænd; ənd] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Stuyvesant	accordingly	rose	and	went	with	them	.
史岱文森	因此	玫瑰	和	去	和	他们	.

于是，斯图伊弗桑特起身与他们同行。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] ,

There	was	a	man	on	the	platform	,
那里	曾是	一个	男人	在	这	平台	,

站台上有一个男人，

[huː] [kɔːld] [aʊt][æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l] [stept] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑːz] ,

who	called	out	as	the	people	stepped	down	from	the	cars	,
WHO	称为	出去	作为	这	人们	步	向下	从	这	汽车	,

当人们从车里下来时，是谁在喊叫?

“ ['pæsndʒər] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒstən] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [kɑːz] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] .

“	Passengers	for	Boston	will	take	the	forward	cars	on	the	right	.
”	乘客	为了	波士顿	将要	拿	这	向前	汽车	在	这	正确的	.

“前往波士顿的乘客将乘坐右侧前方的车厢。

” ['staɪvəsənt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] ['entəd] [wɪð] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːz][ɒv; əv]

”	Stuyvesant	followed	the	crowd	and	entered	with	them	into	the	cars	of
”	史岱文森	随后	这	人群	和	进入	和	他们	进入	这	汽车	的

[ə'nʌðə(r)] [treɪn] .

another	train	.
其他	火车	.

“斯图伊弗桑特跟着人群，和他们一起上了另一列火车的车厢。

[ɪn][fækt][ðə; ði] ['trævələz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

In	fact	the	travelers	had	arrived	at	what	is	called	a	junction	,
在	事实	这	旅行者	有	到达的	在	什么	是	称为	一个	交汇处	,

事实上，这些旅行者已经到达了一个所谓的十字路口。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['kʌmpəni]

that	is	to	a	place	where	they	come	upon	a	railroad	belonging	to	another	company
那	是	到	一个	地方	在哪里	他们	来	之上	一个	铁路	属于	到	其他	公司

,

,

,

也就是说，他们到达了一个与另一家公司所属铁路相交的地方。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [treɪn] .

and	here	of	course	they	took	another	train	.
和	这里	的	课程	他们	采取	其他	火车	.

当然，他们在这里又换乘了另一列火车。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['reilrəudz] [ænd; ənd] [tuː] ['kʌmpəniz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n]

The	fact	that	there	were	two	railroads	and	two	companies	was	the	reason
这	事实	那	那里	是	二	铁路	和	二	公司	曾是	这	原因

[waɪ] [iːtʃ] ['pæsɪndʒə(r)][hæd; həd] [tuː] ['tɪkɪts] .

why	each	passenger	had	two	tickets	.
为什么	每个	乘客	有	二	门票	.

因为当时有两条铁路和两家公司，所以每个乘客都有两张车票。

['staɪvəsənt] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [men] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə][træns'fɜː(r)][hɪz; ɪz]

Stuyvesant	wondered	whether	the	baggage	men	would	remember	to	transfer	his
史岱文森	想知道	无论	这	行李	男人	会	记住	到	转移	他的

[trʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [treɪn] ,

trunk	to	the	new	train	,
树干	到	这	新的	火车	,

斯图伊弗桑特心想，行李员会不会记得把他的行李箱搬到新火车上。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

without	his	attending	to	it	,
没有	他的	参加	到	它	,

他没有理会，

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðeə(r)] [trʌŋks] ,

but	as	he	observed	that	the	other	passengers	did	nothing	about	their	trunks	,
但	作为	他	观察到	那	这	其他	乘客	做过	没有什么	关于	他们的	树干	,

但他观察到其他乘客对自己的行李箱无动于衷，

[bʌt; bət] [went] [æt; ət] [wʌns]['ɪntuː][ðə; ði] [njuː] [kɑːz] ,

but	went	at	once	into	the	new	cars	,
但	去	在	一次	进入	这	新的	汽车	,

但他立刻就坐进了新车里。

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] ['fɒləʊ] [ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

he	concluded	that	he	had	nothing	to	do	but	follow	their	example	.
他	结束	那	他	有	没有什么	到	做	但	跟随	他们的	例子	.

他得出结论，自己别无选择，只能效仿他们的做法。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['bɒstən] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [leɪt] .

When	he	arrived	at	Boston	it	was	very	late	.
什么时候	他	到达的	在	波士顿	它	曾是	非常	晚的	.

他到达波士顿时已经很晚了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	200	]
[	页	-	]

[第200页]

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'tenʃn] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] [θruː] [ə; eɪ]

This	was	owing	to	a	detention	which	took	place	on	the	road	through	a
这	曾是	欠款	到	一个	拘留	哪个	采取	地方	在	这	路	通过	一个

['sʌmwɒt] ['sɪŋgjələ(r)] [kɔːz] .

somewhat	singular	cause	.
有些	单数	原因	.

这是由于一起发生在路上的、原因有些特殊的事件造成的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][wʌn] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] [kʌt] ,

It	seems	that	there	was	in	one	part	of	the	road	a	very	narrow	cut	,
它	似乎	那	那里	曾是	在	一	部分	的	这	路	一个	非常	狭窄的	切	,

似乎道路的某一部分曾有一条非常狭窄的切口。

[θruː] [ə; eɪ] ['rɒki] [hɪl] ,

through	a	rocky	hill	,
通过	一个	岩石	爬坡道	,

穿过一座岩石山丘，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə]['waɪd(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

and	the	company	were	attempting	to	widen	it	in	order	to	make	a
和	这	公司	是	尝试	到	扩大	它	在	命令	到	制作	一个

['dʌb(ə)l] [træk] .

double	track	.
双倍的	追踪	.

该公司试图拓宽铁路，以便建成双轨铁路。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kɔːdɪŋli] [biːn] ['blɑːstɪŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kʌt] ,

They	had	accordingly	been	blasting	the	rocks	on	one	side	of	the	cut	,
他们	有	因此	到过	爆破	这	岩石	在	一	边	的	这	切	,

因此，他们一直在爆破切口一侧的岩石。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['faɪəd][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [tʃɑːdʒ] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [treɪn] [ðæt] ['staɪvəsənt] [wɒz; wəz]

and	having	fired	a	very	heavy	charge	just	before	the	train	that	Stuyvesant	was
和	拥有	被解雇	一个	非常	重的	收费	只是	前	这	火车	那	史岱文森	曾是

[ɪn] [keɪm] [ə'lɒŋ] ,

in	came	along	,
在	来了	沿着	,

就在斯图伊弗桑特乘坐的火车驶来之前，他们引爆了一枚威力巨大的炸弹。

[æn; ən] [ɪ'mens] [mæs] [ɒv; əv] [rɒks] [hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [kʌt] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði]

an	immense	mass	of	rocks	had	fallen	down	into	the	cut	and	covered	the
一个	巨大	大量的	的	岩石	有	倒下	向下	进入	这	切	和	涵盖	这

[træk] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [baɪ] .

track	so	that	the	train	could	not	get	by	.
追踪	所以	那	这	火车	可以	不是	得到	经过	.

大量的岩石滚落到路堑中，覆盖了铁轨，导致火车无法通过。

[ðə; ði] ['wɜːkmən] [hæd; həd] [ə'kɔːdɪŋli] [sent][ə; eɪ][mæn] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [flæg][tuː; tə][stɒp][ðə; ði]

The	workman	had	accordingly	sent	a	man	along	with	a	red	flag	to	stop	the
这	工人	有	因此	发送	一个	男人	沿着	和	一个	红色的	旗帜	到	停止	这

[treɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,

train	when	it	should	come	,
火车	什么时候	它	应该	来	,

因此，工人派了一个人带着红旗，准备在火车到来时拦停它。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [kreɪn] ,

and	in	the	mean	time	they	went	to	work	with	an	enormous	crane	,
和	在	这	意思是	时间	他们	去	到	工作	和	一个	巨大的	起重机	,

与此同时，他们动身去操作一台巨大的起重机。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [set] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [ə'bʌv] , [tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [træk]

which	was	set	up	on	the	rocks	above	,	to	hoist	the	stones	off	from	the	track
哪个	曾是	放	向上	在	这	岩石	多于	,	到	提升	这	石头	离开	从	这	追踪

,

,
,

它架设在上方岩石上，用来将石块从轨道上吊走。

[ænd; ənd] [swɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .

and	swing	them	out	of	the	way	.
和	摇摆	他们	出去	的	这	方式	.

把它们甩到一边。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [went] ['fɔːwəd] [wen] [ðə; ði] [treɪn]

A	great	many	of	the	passengers	got	out	and	went	forward	when	the	train
一个	伟大的	许多	的	这	乘客	得到	出去	和	去	向前	什么时候	这	火车

[stɒpt] ,

stopped	,
停止	,

火车停下后，很多乘客下了车，向前走去。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ;

in	order	to	see	this	operation	;
在	命令	到	看	这	手术	;

为了观察这一操作；

[ænd; ənd] ['staɪvəsənt] [felt] [hɪm'self] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ] - [ruːl] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	Stuyvesant	felt	himself	authorized	by	Beechnut's	rule	to	go	with	them	.
和	史岱文森	毛毡	他自己	授权	经过	-	规则	到	去	和	他们	.

斯图伊弗桑特觉得自己得到了比奇纳特的许可，可以和他们一起去。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [reɪz] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ðɪ] [rɒks] [səʊ][æz; əz]

It	took	more	than	half	an	hour	to	raise	and	remove	the	rocks	so	as
它	采取	更多的	比	一半	一个	小时	到	增加	和	消除	这	岩石	所以	作为

[tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ðɪ] [træk] ,

to	clear	the	track	,
到	清除	这	追踪	,

花了半个多小时才把石头搬起来，清理出一条道路。

[ænd; ənd] ['staɪvəsənt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [taɪm] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	Stuyvesant	had	a	very	pleasant	time	in	watching	the	operation	,	and	in	listening	to	the
和	史岱文森	有	一个	非常	令人愉快的	时间	在	观看	这	手术	,	和	在	聆听	到	这

斯图伊弗桑特观看手术和聆听手术过程都非常愉快。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯图伊弗桑特：弗兰肯的故事(Stuyvesant A Franconia Story)
第8/8页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 201]
[页 -]

[第201页]

[rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] .
remarks of the men who were standing around .
评论 的 这 男人 WHO 是 常设 大约 .

周围站着的男人们的评论。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][sʌm; səm] ['sʌbsɪkwənt] [dɪ'leɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
On account of this delay , and of some subsequent delays which were
在 帐户 的 这 延迟 , 和 的 一些 随后的 延误 哪个 是
[kɔːzd] [baɪ] [ðɪs] [wʌn] ,
caused by this one ,
导致 经过 这 一 ,

由于这次延误，以及由此造成的后续一些延误，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [leɪt] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [ə'raɪvd] [ɪn] ['bɒstən] .
it was quite late when the train arrived in Boston .
它 曾是 相当 晚的 什么时候 这 火车 到达的 在 波士顿 .

火车到达波士顿时已经很晚了。

[wen] [ðə; ði] [kɑːz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒstən] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [bɪ'gæn]
When the cars at length reached the Boston station and the passengers began
什么时候 这 汽车 在 长度 达到 这 波士顿 车站 和 这 乘客 开始
[tuː; tə] [get] [aʊt] ,
to get out ,
到 得到 出去 ,

当车厢终于到达波士顿车站，乘客们开始下车时，

[ə; eɪ] [greɪt] [siːn] [ɒv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ɪn'sjuː] .
a great scene of noise and confusion ensued .
一个 伟大的 场景 的 噪音 和 困惑 随后 .

随后现场一片混乱，喧闹不堪。

“ [naʊ] , ” [sed] ['staɪvəsənt] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [aɪ][mʌst; məst] [ə'beɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] -
“ Now , ” said Stuyvesant to himself , “ I must obey the first part of Beechnut's
“ 现在 , ” 说 史岱文森 到 他自己 , “ 我 必须 服从 这 第一的 部分 的 -
[də'rekʃ(ə)n] ,
direction ,
方向 ,

“现在，”斯图伊弗桑特自言自语道，“我必须服从比奇纳特指示的第一部分。”

[ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ]['kwaɪət][maɪnd] .
and keep a quiet mind .
和 保持 一个 安静的 头脑 .

保持内心的平静。

” [hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,
” He accordingly rose from his seat ,
” 他 因此 玫瑰 从 他的 座位 ,

于是他起身离开座位，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:pɪt] - [bæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi] [went] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	taking	his	carpet	-	bag	in	his	hand	he	went	out	with	the	rest	of	the
和	采取	他的	地毯	-	包	在	他的	手	他	去	出去	和	这	休息	的	这

['pæsndʒər] .

passengers	.
乘客	.

他手里拿着手提包，和其他乘客一起走了出去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ɒv; əv] ['hækmən] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔ:m] , [ɔ:l] ['klæmərəsli] ['ʃaʊtɪŋ]

There	was	a	great	crowd	of	hackmen	on	the	platform	,	all	clamorously	shouting
那里	曾是	一个	伟大的	人群	的	黑客	在	这	平台	,	全部	喧闹地	喊叫

[tə'geðə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæsndʒər] ,

together	to	the	passengers	,
一起	到	这	乘客	,

站台上聚集了一大群马车夫，他们都大声吆喝着向乘客叫卖。

['ɒfərɪŋ] [ðeə(r)] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [həʊ'telz] .

offering	their	carriages	and	calling	out	the	names	of	the	several	hotels	.
提供	他们的	马车	和	呼叫	出去	这	姓名	的	这	一些	酒店	.

他们提供马车，并喊出各个酒店的名字。

['staɪvəsənt] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [ðəʊz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [hu:] [wɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [hæk] [wʊd] ['kwaɪətli]

Stuyvesant	observed	that	those	before	him	who	wished	for	a	hack	would	quietly
史岱文森	观察到	那	那些	前	他	WHO	希望	为了	一个	黑客	会	悄悄

[spi:k] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [men] ,

speak	to	one	of	these	men	,
说话	到	一	的	这些	男人	,

斯图伊弗桑特注意到，在他面前那些想要找人帮忙的人会悄悄地和这些人中的一个交谈。

[gɪv] [hɪm][ðeə(r)] ['bægɪdʒ] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] [ðen] [ɑ:sk][hɪm][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] .

give	him	their	baggage	tickets	and	then	ask	him	to	show	them	his	carriage	.
给	他	他们的	行李	门票	和	然后	问	他	到	展示	他们	他的	运输	.

把行李票给他，然后请他带他们去看看他的马车。

['staɪvəsənt] [ə'kɔ:dɪŋli] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

Stuyvesant	accordingly	did	the	same	.
史岱文森	因此	做过	这	相同的	.

史岱文森高中也采取了同样的做法。

[hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]

He	spoke	to	a	man	who	was	standing	there	with	a	whip	in	his	hand	and
他	辐	到	一个	男人	WHO	曾是	常设	那里	和	一个	鞭	在	他的	手	和

['ɑ:skɪŋ] ['evri] ['bɒdi] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

asking	every	body	if	they	wanted	a	carriage	.
问	每一个	身体	如果	他们	通缉	一个	运输	.

他跟一个手里拿着鞭子站在那里，问每个人是否想要马车的男人说话。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	202	]
[	页	-	]

[第202页]

“ [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .

“	I	want	a	carriage	,	”	said	Stuyvesant	.
“	我	想	一个	运输	,	”	说	史岱文森	.

“我想要一辆马车，”斯图伊弗桑特说。

“ [ai] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:rlˌbɜ:roʊ] - [həʊ'tel] . ”

“	I	want	to	go	to	the	Marlboro	'	Hotel	.	”
“	我	想	到	去	到	这	万宝路	-	酒店	.	”

“我想去马尔博罗酒店。”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , ['i:gəli] .
“ Yes , ” said the man , eagerly .
“ 是的 , ” 说 这 男人 , 急切地 .

“是的，”那人急切地说道。

“ [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [raɪt] [ðeə(r)] .
“ I'll take you right there .
“ 患病的 拿 你 正确的 那里 .

“我这就带你去。”

[wɔ:k] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
Walk this way and I'll show you the carriage .
走 这 方式 和 患病的 展示 你 这 运输 .

请跟我来，我带你去看马车。

” [səʊ] ['staɪvəsənt] ['fɒləʊd] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][gɒt]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] .
” So Stuyvesant followed the man and got into his carriage .
” 所以 史岱文森 随后 这 男人 和 得到 进入 他的 运输 .

于是，史岱文森跟着那人上了马车。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [tʃek] [ænd; ənd] [sed] , “ [ðæts] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [trʌŋk] .
At the same time he gave him his check and said , “ That's for my trunk .
在 这 相同的 时间 他 给予 他 他的 查看 和 说 , “ 那就是 为了 我的 树干 .

与此同时，他递给他支票，说：“这是给我行李箱的钱。”

” [ðə; ði][mæn] [tʊk] [ðə; ði] [tʃek] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
” The man took the check and went away .
” 这 男人 采取 这 查看 和 去 离开 .

“那人拿了支票就走了。”

[ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ðə; ði] [trʌŋk] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['fɑ:snɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɒn]
In about ten minutes he returned with the trunk , and after fastening it upon
在 关于 十 分钟 他 返回 和 这 树干 , 和 后 紧固 它 之上
[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [bɪ'haɪnd] ,
the carriage behind ,
这 运输 在后面 ,

大约十分钟后，他带着箱子回来了，并把它固定在后面的马车上。

[hi:; hi] [gɒt] [ə'pɒn] [ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [drəʊv] [ə'weɪ] .
he got upon the box and drove away .
他 得到 之上 这 盒子 和 驾驶 离开 .

他跳上箱子，开车离开了。

['staɪvəsənt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði]['mɑ:rlˌbɜ:roʊ] - [həʊ'tel] .
Stuyvesant had a very fine time at the Marlboro ' Hotel .
史岱文森 有 一个 非常 美好的 时间 在 这 万宝路 - 酒店 .

斯图伊弗桑特在马尔伯勒酒店度过了非常愉快的时光。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [bed] - [ru:m] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt]
He had a good bed - room to sleep in that night , and an excellent
他 有 一个 好的 床 - 房间 到 睡觉 在 那 夜晚 , 和 一个 出色的
['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] .
breakfast the next morning .
早餐 这 下一个 早晨 .

他当晚睡在一间舒适的卧室里，第二天早上还享用了丰盛的早餐。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔ:k] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] - [stri:t] ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] ,
He took a little walk in Washington - street after breakfast ,
他 采取 一个 小的 走 在 华盛顿 - 街道 后 早餐 ,

早餐后，他在华盛顿街散了会儿步。

[ænd; ənd] [ðen] [rəʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['letə(r)][tuː; tə] - [tuː; tə] [tel] [hɪm] [haʊ] [wel] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt]

and	then	wrote	a	short	letter	to	Phonny	to	tell	him	how	well	he	had	got
和	然后	写道	一个	短的	信	到	-	到	告诉	他	如何	出色地	他	有	得到

[ə'lɒŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

along	on	his	journey	.
沿着	在	他的	旅行	.

然后他给 Phonny 写了一封短信，告诉他自己的旅途一切顺利。

[hiː; hi] [rəʊt] [ðɪs] ['letə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , ['hævɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['nesəsəri] [mə'tɪəriəlz] [ɪn][hɪz; ɪz][pɔːt'fəʊliəʊ] .

He	wrote	this	letter	in	his	room	,	having	all	the	necessary	materials	in	his	portfolio	.
他	写道	这	信	在	他的	房间	,	拥有	全部	这	必要的	材料	在	他的	文件夹	.

他在房间里写了这封信，所有需要的材料都在他的文件夹里。

[wen] [hɪz; ɪz]['letə(r)][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ,

When	his	letter	was	finished	,	he	brought	it	to	the	office	of	the	hotel	,
什么时候	他的	信	曾是	完成的	,	他	带来	它	到	这	办公室	的	这	酒店	,

信写完后，他把它带到了酒店办公室。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [klɑːk] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ðæt] ['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] .

and	asked	the	clerk	how	he	could	get	that	letter	to	the	post	-	office	.
和	问	这	职员	如何	他	可以	得到	那	信	到	这	邮政	-	办公室	.

他问店员如何才能把那封信送到邮局。

“ [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɪn][ðeə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [klɑːk] .

“	Put	it	right	in	there	,	”	said	the	clerk	.
“	放	它	正确的	在	那里	,	”	说	这	职员	.

“直接放进去就行了，”店员说。

[səʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [klɑːk] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['letə(r)] - [bɒks][ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] , [wɪð] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ]

So	saying	,	the	clerk	pointed	to	a	letter	-	box	on	the	counter	,	with	an	opening
所以	说	,	这	职员	尖	到	一个	信	-	盒子	在	这	柜台	,	和	一个	开幕

[æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,

at	the	top	,
在	这	顶部	,

说着，店员指了指柜台上一个顶部有开口的信箱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	203	]
[	页	-	]

[第203页]

[ænd; ənd] ['staɪvəsənt] [drɒpt] [ðə; ði]['letə(r)][ɪn] .

and	Stuyvesant	dropped	the	letter	in	.
和	史岱文森	掉落	这	信	在	.

斯图伊弗桑特把信投了进去。

[hiː; hi] [ðen] [təʊld][ðə; ði] [klɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ðæt] [deɪ] [baɪ][ðə; ði]

He	then	told	the	clerk	that	he	wished	to	go	to	New	York	that	day	by	the
他	然后	讲述	这	职员	那	他	希望	到	去	到	新的	约克	那	天	经过	这

[ˌɑːftə'nuːn] [treɪn] .

afternoon	train	.
下午	火车	.

然后他告诉售票员，他想当天下午乘火车去纽约。

[ðə; ði] [klɑːk] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [wel] ,

The	clerk	said	that	it	was	very	well	,
这	职员	说	那	它	曾是	非常	出色地	,

店员说一切都很好。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['redi] [æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm]

and	that	he	would	have	a	carriage	ready	at	the	proper	time	to	take	him
和	那	他	会	有	一个	运输	准备好	在	这	恰当的	时间	到	拿	他

[tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

to	the	station	.
到	这	车站	.

他会安排一辆马车在适当的时候送他去车站。

['staɪvəsənt] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [weə(r)] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ,

Stuyvesant	had	no	idea	where	the	station	was	,
史岱文森	有	不	主意	在哪里	这	车站	曾是	,

斯图伊弗桑特完全不知道车站在哪里。

[ɔː(r)] [wɒt] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)] [ə'baʊt] [tʃeks] [ænd; ənd] ['tɪkɪts] ;

or	what	the	arrangements	would	be	there	about	checks	and	tickets	;
或者	什么	这	安排	会	是	那里	关于	检查	和	门票	;

或者，关于检查和票据方面会有哪些安排；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] ['plenti] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [huː]

but	he	had	no	doubt	that	he	should	find	plenty	of	people	there	who
但	他	有	不	怀疑	那	他	应该	寻找	很多	的	人们	那里	WHO

[wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ðæt] [deɪ] ,

were	going	to	New	York	that	day	,
是	去	到	新的	约克	那	天	,

但他毫不怀疑，在那里他会找到很多当天要去纽约的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['veri] ['iːzəli] [faɪnd] [aʊt] , [baɪ] [əb'zɜːvɪŋ] [ðem; ðəm] , [wɒt] [hiː; hi] [wʊd]

and	that	he	could	very	easily	find	out	,	by	observing	them	,	what	he	would
和	那	他	可以	非常	容易地	寻找	出去	,	经过	观察	他们	,	什么	他	会

[hæv; həv][tuː; tə][duː; də] .

have	to	do	.
有	到	做	.

他可以通过观察他们很容易地发现自己应该做什么。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] .

And	so	it	proved	.
和	所以	它	已证实	.

事实证明确实如此。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [wɒt'evə(r)] .

He	had	no	difficulty	whatever	.
他	有	不	困难	任何	.

他一点困难都没有。

[ɪn][fækt] , [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm'self] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

In	fact	,	all	that	he	had	to	do	was	to	throw	himself	,	as	it
在	事实	,	全部	那	他	有	到	做	曾是	到	扔	他自己	,	作为	它

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

事实上，他所要做的就是纵身一跃，就像那样。

['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌrənt] , [ænd; ənd][biː; bi] ['fləʊtɪd] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [keə(r)][ɔː(r)]

into	the	current	,	and	be	floated	along	to	New	York	without	any	care	or
进入	这	当前的	,	和	是	漂浮	沿着	到	新的	约克	没有	任何	关心	或者

[kən'sɜːn] .

concern	.
忧虑	.

顺着洋流漂到纽约，毫不在乎。

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [ˈveri] [ˈseɪfli] [ðeə(r)] [æt; ət] [lɑːst] ,

He	arrived	very	safely	there	at	last	,
他	到达的	非常	安全	那里	在	最后的	,

他最终安全抵达了目的地。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	his	father	was	quite	proud	of	him	when	he	found	that	he	had
和	他的	父亲	曾是	相当	自豪的	的	他	什么时候	他	成立	那	他	有

[kʌm] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [həʊm] [əˈləʊn] .

come	all	the	way	home	alone	.
来	全部	这	方式	家	独自的	.

当父亲发现他独自一人一路回家时，感到非常自豪。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[ˈfʊtnoʊt] :

Footnotes	:
脚注	:

脚注：

[[ə; eɪ]] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈskwɪrəlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [frɒm; frəm] [ˈnɔːɪŋ] [aʊt] ,

[	A	]	To	prevent	the	squirrels	that	are	caught	from	gnawing	out	,
[	一个	]	到	防止	这	松鼠	那	是	捕捉	从	啃咬	出去	,

[A] 为了防止被困的松鼠啃咬，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [laɪn] [ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [træps] [wɪð] [tɪn] .

the	boys	sometimes	line	the	inside	of	their	traps	with	tin	.
这	男孩们	有时	线	这	里面	的	他们的	陷阱	和	锡	.

男孩们有时会在陷阱内壁贴上锡片。

[[biː]] [siː] [ˈfrʌntɪspiːs] .

[	B	]	See	Frontispiece	.
[	B	]	看	卷首插图	.

[B] 参见卷首插图。

[-] [nəʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ˈmaɪnə(r)] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [kəˈrekt] [ˈtaɪpsetə(r)] - [ˈerə(r)z] ; [ˈʌðəwaɪz] ,

Minor	changes	have	been	made	to	correct	typesetters	'	errors	;	otherwise	,
次要的	变化	有	到过	制成	到	正确的	排字工	-	错误	;	否则	,

已进行少量修改以纠正排版错误；除此之外，

[ˈevri] [ˈefət] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [truː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɔːθərz] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ɪnˈtent] .

every	effort	has	been	made	to	remain	true	to	the	author's	words	and	intent	.
每一个	努力	有	到过	制成	到	保持	真的	到	这	作者的	字	和	意图	.

我们已尽一切努力忠实于作者的文字和意图。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神